



**USAID**  
FROM THE AMERICAN PEOPLE



INSTITUT ZA INTELEKTUALNO  
VLASNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

ИНСТИТУТ ЗА ИНТЕЛЕКТУАЛНУ  
СВОЈИНУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

# ZBIRKA MEĐUNARODNIH UGOVORA IZ PODRUČJA INTELEKTUALNOG VLASNIŠTVA

#### IZRAZI ZAHVALNOSTI:

Podršku u štampanju ove publikacije pružio je projekat USAID-a Zaštita prava intelektualnog vlasništva/svojine u Bosni i Hercegovini.



#### **Intellectual Property Rights (IPR) Protection in Bosnia and Herzegovina**

#### NAPOMENA:

Stanovišta iznijeta u ovoj publikaciji ne predstavljaju nužno stanovišta Američke agencije za međunarodni razvoj (USAID-a) ili Vlade Sjedinjenih Američkih Država.

**ZBIRKA**  
MEĐUNARODNIH  
UGOVORA  
IZ PODRUČJA  
INTELEKTUALNOG  
VLASNIŠTVA

# PREDGOVOR

Pristupanje Svjetskoj trgovinskoj organizaciji (WTO) i članstvo u Europskoj uniji jedan je od prioriteta Bosne i Hercegovine, koji pretpostavlja rekonstrukciju pravnog i ekonomskog sistema i stvaranje kompatibilnog pravnog i institucionalnog okvira sličnog onome kao što je u njihovim državama članicama. Slijedom zahtjeva ovih integrativnih procesa potvrđena je važnost u osigiravanju adekvatne i učinkovite zaštite i ostvarivanja prava intelektualnog vlasništva. Temeljem člana 73. Privremenog Sporazuma o stabilizaciji i pridrživanju (SSA) Bosna i Hercegovina se obvezala da će poduzeti sve neophodne mjere kako bi najkasnije pet godina nakon stupanja na snagu ovoga Sporazuma odnosno do 2013-te godine mogla garantirati nivo zaštite prava intelektualnog, industrijskog i trgovinskog vlasništva sličnog onome koji postoji u Zajednici, uključujući i učinkovita sredstva za osvajanje takvih prava. U tom kontekstu Bosna i Hercegovina je potvrdila važnost primjene načela WTO TRIPS Sporazuma (Sporazum o trgovinskopravnim aspektima prava intelektualnog vlasništva) i obveza sadržanih u *Acquis-u* i obvezala se da će između ostaloga, pristupiti multilateralnim konvencijama, ugovorima i sporazumima iz ovoga područja.

Institut za intelektualno vlasništvo Bosne i Hercegovine već duži niz godina intenzivira svoje aktivnosti u pravcu pripreme međunarodnih konvencija za njihovu ratifikaciju i inkorporiranje obveza sadržanih u svakoj pojedinačno u nacionalno zakonodavstvo. To potvrđuje i činjenica da je Bosna i Hercegovina do 2006-te godine bila punopravna članica 10 međunarodnih konvencija i ugovora, a od ovoga perioda taj broj se uvećao na ukupno 23 međunarodne konvencije. Očekuje se da će Bosna i Hercegovina uskoro postati punopravna članica svih međunarodnih konvencija kojima administrira Svjetska organizacija za intelektualno vlasništvo (WIPO). Paralelno sa procesom pristupanja međunarodnim konvencijama okončan je proces usklađivanja nacionalnog zakonodavstva sa zahtjevima sadržanim u međunarodnim konvencijama, ugovorima i sporazumima. Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine usvojila je 2010-te godine Zakon o patentu, Zakon o žigu, Zakon o industrijskom dizajnu, Zakon o zaštiti oznaka geografskog porijekla, Zakon o zaštiti topografije integriranih krugova, Zakon o autorskom i srodnim pravima i Zakon o kolektivnom ostvarivanju autorskog i srodnih prava. To je jedan od dokaza spremnosti Bosne i Hercegovine za članstvo u Svjetskoj trgovinskoj organizaciji (WTO) i Europskoj uniji.

Nadamo se da će ovo izdanje zbirke međunarodnih ugovora iz područja intelektualnog vlasništva predstavljati vrijedan doprinos akademskoj zajednici i zainteresiranoj javnosti ali isto tako pomoći praktičarima iz ovoga područja i onima koji to žele postati.

Institut za intelektualno vlasništvo Bosne i Hercegovine se posebno zahvaljuje USAID Projektu za zaštitu prava intelektualnog vlasništva u BiH koji je pružio svu pomoć da bi se ova knjiga mogla štampati.

Lidija Vignjević, dipl pravnik  
direktorica Instituta za intelektualno vlasništvo  
Bosne i Hercegovine.

# SADRŽAJ

## AUTRSKO I SRODNA PRAVA

Bernska konvencija o zaštiti književnih i umjetničkih djela .....	6
Svjetska (Univerzalna) konvencija o autorskom pravu .....	35
Međunarodna konvencija o zaštiti umjetnika izvođača, proizvođača fonograma i radio-difuznih organizacija (Rimska konvencija).....	51
Konvencija o zaštiti proizvođača fonograma od nedozvoljenog umnožavanja njihovih fonograma (Ženevska konvencija).....	61
Ugovor o autorskom pravu Svjetske organizacije za intelektualno vlasništvo .....	66
Ugovor o izvedbama i fonogramima Svjetske Organizacije za intelektualno vlasništvo .....	71
Konvencija o distribuciji signala za prijenos Programa preko satelita .....	80

## INDUSTRIJSKO VLASNIŠTVO

Pariska konvencija o zaštiti Industrijskog vlasništva od 20. Marta .....	86
Ugovor o saradnji na području patenata (PCT) .....	107
Ugovor o patentnom pravu.....	144
Strazburški sporazum o međunarodnoj klasifikaciji patenata .....	161
Budimpeštanski sporazum o međunarodnom priznavanju depozita mikroorganizama radi postupka patentiranja .....	170
Konvencija o priznavanju europskih patenata .....	180
Ugovor o intelektualnoj svojini za integrirana kola (Vašingtonski ugovor) .....	226
Madridski aranžman o međunarodnom registrowanju žigova .....	234
Protokol koji se odnosi na Madridski aranžman o međunarodnom registrowanju žigova .....	235
Ničanski aranžman o međunarodnoj klasifikaciji proizvoda i usluga radi registrowanja žigova .....	261
Bečki sporazum o ustanovljenju međunarodne klasifikacije figurativnih elemenata žigova.....	268
Ugovor o žigovnom pravu .....	277
Singapurski ugovor o zakonu o žigu .....	294

Najrobijski ugovor o zaštiti olimpijskog simbola.....	313
Ženevski akt Haškog sporazuma o međunarodnoj registraciji industrijskog dizajna .....	316
Lokarnski aranžman o ustanovljenju međunarodne klasifikacije za industrijske uzorke i modele .....	335
Lisabonski aranžman o zaštiti oznaka porijekla i njihovom međunarodnom registrovanju .....	342
Madridski sporazum o suzbijanju lažnih i prijevarnih oznaka porijekla na proizvodima .....	349
<b>OSTALI UGOVORI</b>	
Konvencija o osnivanju svjetske organizacije za intelektualnu svojinu .....	354
Sporazum o trgovinskim aspektima prava intelektualnog vlasništva (TRIPS) .....	367

# 1. DIO

AUTORSKO I  
SRODNA PRAVA

# BERNSKA KONVENCIJA O ZAŠTITI KNJIŽEVNIH I UMJETNIČKIH DJELA

Bernska konvencija o zaštiti književnih i umjetničkih djela od 9. septembra 1886. godine, dopunjena u Parizu 4. maja 1896, izmijenjena u Berlinu 13. novembra 1903, dopunjena u Bernu 20. marta 1914, izmijenjena u Rimu 2. juna 1928, u Briselu 26. juna 1948, u Štokholmu 14. jula 1967. i u Parizu 24. jula 1971. godine

Zemlje Unije, podjednako prožete željom da što je moguće efikasnije i podudarnije zaštite prava autorā na njihova književna i umjetnička djela, priznajući značaj rada Konferencije za reviziju održane u Štokholmu 1967. godine, odlučile su da izmijene akt usvojen na konferenciji u Štokholmu, ostavljajući potpuno neizmijenjene njegove članove od 1. do 20. i od 22. do 26, dosljedno tome, potpisani opunomoćenici, pošto su podnijeli svoje punomoći nađene u dobroj i propisanoj formi, saglasili su se u sljedećem:

## Član 1.

Zemlje na koje se primjenjuje ova konvencija osnivaju Uniju za zaštitu prava autorā na njihova književna i umjetnička djela.

## Član 2.

1. Izrazi „književna i umjetnička djela“ obuhvataju sve tvorevine iz književne, naučne i umjetničke oblasti, bez obzira na način i oblik njihovog izražavanja, kao što su: knjige, brošure i ostali spisi; predavanja, govori, razgovori i druga djela iste prirode; dramska ili dramsko-muzička

djela; koreografska i pantomimska djela; muzičke kompozicije sa riječima ili bez njih; kinematografska djela s kojima su izjednačena djela izražena postupkom sličnim kinematografiji; djela iz oblasti crtanja, slikarstva, arhitekture, vajarstva, rezbarstva, litografije; djela iz oblasti fotografije s kojima su izjednačena djela izražena postupkom sličnim fotografiji; djela primijenjene umjetnosti; ilustracije, geografske karte, planovi, skice i plastična djela koja se odnose na geografiju, topografiju, arhitekturu ili nauku.

2. Međutim, zakonodavstvima zemalja Unije je ostavljeno da propišu da će književna i umjetnička djela, ili jedna ili više kategorija između njih, biti zaštićena samo ako su fiksirana na materijalnoj podlozi.
3. Zaštićena su kao originalna djela prijevodi, adaptacije, muzički aranžmani i druge prerade književnog ili umjetničkog djela, ali bez štete za prava autorā originalnog djela.
4. Zakonodavstvima zemalja Unije je ostavljeno da odrede zaštitu koja će se priznavati zvaničnim tekstovima iz zakonodavne, administrativne ili sudske oblasti, kao i zvaničnim prijevodima ovih tekstova.
5. Zbirke književnih ili umjetničkih djela, kao što su enciklopedije i antologije koje prema izboru i rasporedu sadržaja predstavljaju intelektualne tvorevine, zaštićene su kao takve, bez štete za prava autorā na svako od tih djela koja čine sastavni dio ovih zbirki.
6. Spomenuta djela uživaju zaštitu u svim zemljama Unije. Ova zaštita vrši se u korist autorā i njihovih nasilaca prava.



7. Zakonodavstvima zemalja Unije je ostavljeno da utvrde oblast primjene zakona koja se odnosi na djela primijenjene umjetnosti i industrijske crteže i modele, kao i na uvjete pod kojima će takva djela, crteži i modeli biti zaštićeni, vodeći pri tome računa o odredbama člana 7. stav 4. ove konvencije. Za djela koja su zaštićena isključivo kao crteži i modeli u zemlji porijekla može se u nekoj drugoj zemlji Unije tražiti samo specijalna zaštita priznata u ovoj zemlji crtežima i modelima; međutim, ako takva specijalna zaštita nije priznata u ovoj zemlji, ova djela će biti zaštićena kao umjetnička djela.
8. Zaštita prema ovoj konvenciji ne primjenjuje se na dnevne novosti ili na razne vijesti koje imaju karakter običnih izvještaja štampe.

### Član 2. bis

1. Zakonodavstvima zemalja Unije je ostavljeno da djelimično ili potpuno isključe iz zaštite, predviđene u članu 2. ove konvencije, političke govore i govore održane u toku sudskih rasprava.
2. Isto tako, zakonodavstvima zemalja Unije je ostavljeno da utvrde uvjete pod kojima će predavanja, razgovori i druga djela iste prirode koja su javno izrečena moći da budu reproducirana putem štampe, emitirana putem radiodifuzije, prenošena javnosti putem žica i da budu predmet javnog saopćenja predviđenog u članu 11.bis stav 1. ove konvencije, ukoliko je takvo korištenje opravdano ciljem koji se želi postići obavještavanjem.
3. Međutim, jedino autor uživa isključivo pravo da svoja djela, spome-

nuta u st. 1. i 2. ovog člana, skupi u zbirke.

### Član 3.

1. Prema ovoj konvenciji, zaštićeni su:
  - a. autori državljani jedne od zemalja Unije za svoja objavljena ili neobjavljena djela;
  - b. autori koji nisu državljani jedne od zemalja Unije za djela koja prvi put objavljuju u jednoj od ovih zemalja ili, istovremeno, u jednoj zemlji izvan Unije i u jednoj zemlji Unije.
2. Autori koji nisu državljani jedne od zemalja Unije, ali koji imaju uobičajeno prebivalište u jednoj od njih, izjednačeni su, radi primjene ove konvencije, sa autorima državljanima te zemlje.
3. Pod „objavljenim djelima“ treba podrazumijevati djela izdata sa pristankom njihovih autora, bez obzira na način izrade njihovih primjeraka, ako je stavljanje na raspolaganje ovih primjeraka bilo takvo da zadovoljava potrebe javnosti, vodeći pri tome računa o prirodi djela. Prikazivanje nekog dramskog, dramsko-muzičkog ili kinematografskog djela, izvođenje nekog muzičkog djela, javno recitiranje književnog djela, prijenos ili radiodifuzija književnih ili umjetničkih djela, izložba nekog umjetničkog djela i izgradnja nekog arhitektonskog djela – ne predstavljaju objavljivanje.
4. Smatra se da je neko djelo istovremeno objavljeno u više zemalja ako je objavljeno u dvjema zemljama ili u više zemalja u roku od trideset dana od njegovog prvog objavljivanja.

**Član 4.**

Prema ovoj konvenciji, čak i ako nisu ispunjeni uvjeti predviđeni u članu 3. ove konvencije, zaštićeni su:

- a. autori kinematografskih djela čiji proizvođač ima sjedište ili uobičajeno prebivalište u jednoj od zemalja Unije;
- b. autori arhitektonskih djela sagrađenih u jednoj zemlji Unije ili djela grafičkih i plastičnih umjetnosti koja čine sastavni dio nekretnine koja se nalazi u zemlji Unije.

**Član 5.**

1. U pogledu djela za koja su zaštićeni ovom konvencijom u zemljama Unije, osim zemlje porijekla djela, autori uživaju prava koja zakoni ovih zemalja sada priznaju ili će kasnije priznati svojim državljanima, kao i prava specijalno priznata ovom konvencijom.
2. Uživanje i vršenje ovih prava ne podliježu nikakvoj formalnosti; ono je nezavisno od postojanja zaštite u zemlji porijekla djela. Prema tome, izvan odredaba ove konvencije obim zaštite i pravna sredstva zagarantirana autoru radi zaštite njegovih prava isključivo se određuju zakonodavstvom zemlje u kojoj se zaštita traži.
3. Zaštita u zemlji porijekla djela potvrđuje se nacionalnim zakonodavstvom. Međutim, ako autor nije državljanin zemlje porijekla djela za koje je zaštićen prema ovoj konvenciji, u toj zemlji imat će ista prava kao i domaći autori.
4. Kao zemlja porijekla djela smatra se:

- a. za djela koja su objavljena prvi put u jednoj od zemalja Unije ova posljednja zemlja; međutim, u slučaju da su djela objavljena istovremeno u više zemalja Unije koje dopuštaju različita trajanja zaštite, smatrat će se da je to ona zemlja čije zakonodavstvo daje najkraću zaštitu.
- b. za djela objavljena istovremeno u jednoj zemlji izvan Unije i u jednoj zemlji Unije ova posljednja će se smatrati kao zemlja porijekla;
- c. za neobjavljena djela ili za djela koja su prvi put objavljena u zemlji izvan Unije, a da nisu objavljena istovremeno u jednoj zemlji Unije, bit će ona zemlja čije zakonodavstvo daje najkraću zaštitu;
  - i. ako su u pitanju kinematografska djela čiji proizvođač ima sjedište ili uobičajeno prebivalište u jednoj od zemalja Unije, bit će ova posljednja zemlja i
  - ii. ako su u pitanju arhitektonska djela sagrađena u zemlji Unije ili djela grafičke i plastične umjetnosti u sklopu nekretnine koja se nalazi u zemlji Unije, zemlja porijekla bit će ova posljednja zemlja.

**Član 6.**

1. U slučaju da neka zemlja izvan Unije ne štiti dovoljno djela autorā koji su državljanima jedne od zemalja Unije, zemlja Unije može ograničiti zaštitu djela onih autora koji su, na dan prvog objavljivanja ovih djela,

državljeni druge zemlje i nemaju uobičajeno prebivalište u jednoj od zemalja Unije. Ako zemlja u kojoj je djelo prvi put objavljeno koristi ovo pravo, druge zemlje Unije neće biti obavezne da djelima, koja su tako podvrgnuta specijalnom postupku, pruže veću zaštitu od one koja im je priznata u zemlji u kojoj su prvi put objavljena.

2. Nikakvo ograničenje, uvedeno na osnovu stava 1. ovog člana, ne smije ići na štetu prava koja neki autor bude stekao na djelo objavljeno u jednoj zemlji Unije prije nego što je ograničenje stupilo na snagu.
3. Zemlje Unije koje, na osnovu ovog člana, budu ograničile zaštitu prava autorâ obavještavaju o tome generalnog direktora Svjetske organizacije za intelektualno vlasništvo (u daljnjem tekstu: generalni direktor) pismenom izjavom u kojoj označavaju zemlje u pogledu kojih je zaštita ograničena, kao i ograničenja kojima su podvrgnuta prava autorâ državljana tih zemalja. Generalni direktor ovo odmah saopćava svim zemljama Unije.

#### **Član 6. bis**

1. Nezavisno od imovinskih prava autorâ i čak poslije ustupanja ovih prava, autor zadržava pravo na priznanje da je on tvorac djela i pravo da se protivi svakom iskrivljavanju, sakaćenju i drugoj izmjeni djela ili svakoj drugoj povredi tog djela, što bi išlo na štetu njegove časti ili njegovog ugleda.
2. Prava priznata autoru prema stavu 1. ovog člana ostaju na snazi poslije njegove smrti, najmanje do isteka imovinskih prava autora i moći će

da ih vrše lica ili ustanove ovlašteni na osnovu nacionalnog zakonodavstva zemlje u kojoj se zaštita traži. Međutim, zemlje čije zakonodavstvo, koje je na snazi u vrijeme ratifikacije ovog akta ili pristupanja njemu, ne sadrži odredbe koje poslije smrti autora osiguravaju zaštitu svih prava priznatih na osnovu stava 1. ovog člana, mogu predvidjeti da neka od ovih prava ne ostaju na snazi poslije smrti autora.

3. Pravna sredstva za zaštitu prava priznatih ovim članom regulirana su zakonodavstvom zemlje u kojoj se zaštita traži.

#### **Član 7.**

1. Trajanje zaštite priznate ovom konvencijom obuhvata život autora i pedeset godina poslije njegove smrti.
2. Međutim, za kinematografska djela zemlje Unije mogu predvidjeti da trajanje zaštite istječe pedeset godina od kada je djelo postalo dostupno javnosti sa pristankom autora, ili u nedostatku takvog događaja koji bi nastupio za vrijeme od pedeset godina računajući od realizacije djela – trajanje zaštite istječe pedeset godina od ove realizacije.
3. Za anonimna djela ili djela sa pseudonimom trajanje zaštite priznato ovom konvencijom istječe pedeset godina od kada je djelo na dopušten način postalo dostupno javnosti. Međutim, ako pseudonim koji usvoji autor ne ostavlja nikakvu sumnju u pogledu njegovog identiteta, zaštita traje onoliko koliko je predviđeno u stavu 1. ovog člana. Zemlje Unije nisu obavezne

da štite anonimna djela ili djela sa pseudonimom za koja se može opravdano pretpostaviti da je njihov autor umro prije pedeset godina.

4. Zakonodavstvima zemalja Unije ostavljeno je da odrede trajanje zaštite za topografska djela i djela primijenjene umjetnosti ukoliko su zaštićena kao umjetnička djela, međutim, ovo trajanje ne može biti kraće od dvadeset pet godina računajući od realizacije takvog djela.
5. Rok zaštite poslije smrti autora i rokovi predviđeni u st. 2, 3. i 4. ovog člana počinju da teku računajući od trenutka smrti ili od događaja predviđenog ovim stavovima, ali se trajanje ovih rokova uvijek računa od 1. januara godine koja dolazi neposredno poslije smrti ili spomenutog događaja.
6. Zemlje Unije imaju pravo da propišu duže trajanje zaštite od trajanja predviđenih u st. 1. do 5. ovog člana.
7. Zemlje Unije koje su vezane Rimskim aktom ove konvencije, a svojim nacionalnim zakonodavstvom, koje je na snazi u trenutku propisivanja ovog akta, priznaju kraća trajanja zaštite od trajanja predviđenih u st. 1. do 6. ovog člana, imaju pravo da ih zadrže u trenutku pristupanja ili ratificiranja ovog akta.
8. U svakom slučaju, trajanje će biti regulirano zakonom zemlje u kojoj se zaštita traži; međutim, ukoliko zakonodavstvo te zemlje nije drukčije odredilo, ono ne može da prevaziđe trajanje utvrđeno u zemlji porijekla djela.

### **Član 7. bis**

Odredbe člana 7. ove konvencije primjenjuju se isto tako u slučaju kad autorsko pravo zajednički pripada saradnicima na nekom djelu sa izuzetkom da se uzastopni rokovi po smrti autora imaju računati od smrti saradnika koji je posljednji umro.

### **Član 8.**

Autori književnih i umjetničkih djela zaštićenih ovom konvencijom uživaju, za sve vrijeme trajanja svojih prava na originalno djelo, isključivo pravo da prevede ili da daju odobrenja za prevođenje svojih djela.

### **Član 9.**

1. Autori književnih i umjetničkih djela zaštićenih ovom konvencijom uživaju isključivo pravo da daju odobrenja za reproduciranje ovih djela, bez obzira na koji način i u kojem obliku.
2. Zakonodavstvima zemalja Unije ostavljeno je pravo da dopuste reproduciranje spomenutih djela u izvjesnim posebnim slučajevima pod uvjetom da ovo reproduciranje ne ide na štetu redovnog korištenja djela i da ne nanosi neopravdanu štetu zakonitim interesima autora.
3. U smislu ove konvencije, svako zvučno ili vizuelno snimanje smatra se reproduciranjem.

### **Član 10.**

1. Dopušteni su citati uzeti iz djela koje je na zakonit način već postalo dostupno javnosti pod uvjetom da je to u skladu s dobrim običajima i u mjeri opravdanoj ciljem koji se

ima postići, podrazumijevajući tu i citate iz novinskih članaka i povremenih zbornika u obliku pregleda štampe.

2. U pogledu mogućnosti da se na dopušten način koriste književna ili umjetnička djela za ilustriranje nastave putem objavljivanja, radiodifuznih emitiranja ili zvučnih i vizuelnih snimanja, ukoliko je ovo korištenje opravdano ciljem koji se ima postići, nadležni su zakonodavstvo zemalja Unije i posebni sporazumi koji postoje, ili koji će one zaključiti, s tim da takvo korištenje bude u skladu s dobrim običajima.
3. Prilikom citiranja i korištenja navedenih u st. 1. i 2. ovog člana moraju se naznačiti izvor i ime autora, ako se njegovo ime nalazi na izvorniku.

#### **Član10. bis**

1. Autori književnih i umjetničkih djela uživaju isključivo pravo da daju odobrenja: 1. za radiodifuziju svojih djela ili njihovo saopćavanje javnosti bilo kojim sredstvom bežičnog prijenosa znakova, zvukova ili slika; 2. za svako saopćavanje javnosti, bilo žičnim ili bežičnim putem, djela emitiranog putem radija, ako se ovo saopćavanje vrši putem neke druge ustanove, a ne izvorne, odnosno početne; 3. za saopćavanje javnosti putem zvučnika ili bilo kog drugog sličnog uređaja za prijenos znakova, zvukova ili slika djela emitiranog putem radija.
2. Zakonodavstvima zemalja Unije prepušta se da utvrde uvjete pod kojima će se vršiti prava navedena u stavu 1. ovog člana, ali ovi uvjeti će biti strogo ograničeni na zemlje

koje ih budu propisale. One ni u kom slučaju ne smiju povrijediti moralno pravo autora, ni njegovo pravo na pravičnu naknadu koju će, u nedostatku sporazuma, utvrditi nadležni organ.

3. Ukoliko nije drukčije propisano, odobrenje dato u skladu sa stavom 1. ovog člana ne obuhvata i odobrenje za snimanje djela emitiranog putem radija sredstvima za emitiranje zvukova ili slika. Međutim, zakonodavstvima zemalja Unije se ostavlja da utvrde režim efemernih snimaka koje vrši radiodifuzna ustanova svojim vlastitim sredstvima i za svoje emisije. Ova zakonodavstva mogu ovlastiti da se spomenuti snimci čuvaju u zvaničnim arhivama zbog njihovog izuzetnog dokumentarnog značaja.

#### **Član11. ter**

1. Autori književnih djela uživaju isključivo pravo da daju odobrenje: 1. za javno recitiranje svojih djela, podrazumijevajući tu javno recitiranje svim sredstvima ili postupcima; 2. za javno prenošenje svim sredstvima recitiranja svojih djela.
2. Ista prava priznaju se autorima književnih djela za sve vrijeme trajanja njihovih prava na originalno djelo, te u pogledu prevođenja njihovih djela.

#### **Član12.**

Autori književnih ili umjetničkih djela uživaju isključivo pravo da daju odobrenje za adaptaciju, aranžmane i druge prerade svojih djela.

#### **Član13.**

1. Svaka zemlja Unije može, ukoliko se tiče nje, propisati rezerve i uv-

jete koji se odnose na isključivo pravo autora muzičkog djela i autora teksta – čije je snimanje s muzičkim djelom on već odobrio – da odobravaju zvučno snimanje spomenutih djela sa tekstom kada je to slučaj; sve rezerve i uvjeti takve prirode bit će strogo ograničeni samo na zemlje koje ih budu propisale i ne mogu ni u kom slučaju povrijediti pravo autora da dobije pravičnu naknadu koju, u nedostatku prijateljskog sporazuma, utvrđuje nadležni organ.

2. Snimci muzičkog djela koji bi se ostvarili u nekoj zemlji Unije, u skladu sa članom 13. 3) konvencija potpisanih u Rimu 2. juna 1928. i u Briselu 26. juna 1948. godine, mogu se u toj zemlji reproducirati i bez pristanka autora muzičkog djela do isteka perioda od dvije godine, računajući od dana kada je spomenuta zemlja vezana tim aktom.
3. Snimci izrađeni na osnovu st. 1. i 2. ovog člana i uvezani bez odobrenja zainteresiranih strana u neku zemlju u kojoj ne bi bili dopušteni mogu biti zaplijenjeni u toj zemlji.

#### **Član14.**

1. Autori književnih ili umjetničkih djela imaju isključivo pravo da daju odobrenje: 1. za kinematografsku adaptaciju i reprodukciju tih djela i za puštanje u promet tako adaptiranih i reproduciranih djela; 2. za javno prikazivanje i izvođenje i žično prenošenje javnosti tako adaptiranih i reproduciranih djela.
2. Adaptacija u bilo kom umjetničkom obliku kinematografskih ostvarenja koja vode porijeklo od književnih ili umjetničkih djela, ne

dirajući u ovlaštenje njihovih autora, ostaje podvrgnuta davanju odobrenja autora originalnih djela.

3. Odredbe člana 13. stav 1. ove konvencije se ne primjenjuju.

#### **Član14. bis**

1. Bez štete za prava autora ma kog djela koje bi moglo biti adaptirano ili reproducirano, kinematografsko djelo je zaštićeno kao originalno djelo. Nositelj autorskog prava na kinematografsko djelo uživa ista prava kao i autor originalnog djela, podrazumijevajući tu i prava predviđena u članu 14. ove konvencije.
2.
  - a. Određivanje nosilaca autorskog prava na kinematografsko djelo ostavlja se zakonodavstvu zemlje u kojoj se zaštita traži.
  - b. Međutim, u zemljama Unije u kojima zakonodavstvo među ovim nosiocima prava priznaje autore koji su doprinijeli realizaciji kinematografskog djela ovi autori, ako su se obavezali da daju te doprinose, ne mogu se, osim ako nije drukčije ili posebno ugovoreno, protiviti reproduciranju, puštanju u promet, javnom prikazivanju i izvođenju, prenošenju javnosti putem žica, radiodifuzije saopćavanju javnosti, titlovanju i dubliranju tekstova kinematografskog djela.
  - c. Pitanje da li oblik spomenutog obavezivanja, radi primjene podstava b), treba ili ne treba da bude pismeni ugovor ili neki drugi odgovarajući pismeni akt

rješava se zakonodavstvom zemlje Unije u kojoj proizvođač kinematografskog djela ima sjedište ili uobičajeno prebivalište. Međutim, zakonodavstvu zemlje Unije u kojoj se zaštita traži ostavlja se pravo da predvidi da ovo obavezivanje treba da bude izvršeno pismenim ugovorima ili nekim drugim odgovarajućim pismenim aktom. Zemlje koje se koriste ovim pravom moraju o tome izvijestiti generalnog direktora pismenom izjavom koju on odmah saopćava ostalim zemljama Unije.

- d. Pod izrazima „ako nije drukčije ili posebno ugovoreno“ treba podrazumijevati svaki ograničavajući uvjet kojim može biti praćeno spomenuto obavezivanje.
3. Ukoliko se nacionalnim zakonodavstvom ne odluči drukčije, odredbe stava 2.b) ne primjenjuju se na autore scenarija, dijaloga i muzičkih djela stvorenih za realizaciju kinematografskog djela, ni na njegovog glavnog realizatora. Međutim, zemlje Unije čije zakonodavstvo ne sadrži odredbe koje predviđaju primjenu navedenog stava 2.b) na spomenutog realizatora moraju o tome obavijestiti generalnog direktora pismenom izjavom koju on odmah saopćava svim drugim zemljama Unije.

#### **Član 14. ter**

1. Autor ili, poslije njegove smrti, lica ili ustanove kojima je nacionalnim zakonodavstvom za to dato ovlaštenje – uživaju u pogledu originalnih umjetničkih djela ili originalnih

rukopisa pisaca i kompozitora neotuđivo pravo da budu zainteresirani u svakoj kasnijoj prodaji djela poslije njegovog prvog izlaganja, koje je izvršio autor.

2. Zaštita predviđena u stavu 1. ovog člana može se zahtijevati u cijeloj zemlji ako nacionalno zakonodavstvo autora prihvata takvu zaštitu i u obimu koji je dopušten zakonodavstvom zemlje u kojoj se zaštita traži.
3. Svako nacionalno zakonodavstvo utvrđuje način i stopu naplate.

#### **Član 15.**

1. Da bi autori književnih i umjetničkih djela zaštićeni ovom konvencijom bili smatrani takvim, dok se ne dokaže suprotno, i da bi im, prema tome, bilo dopušteno da pred sudovima u zemljama Unije podnose tužbe protiv povredilaca svojih prava, dovoljno je da im na djelu bude naznačeno ime na uobičajen način. Ovaj stav se primjenjuje čak i u slučaju da je to ime pseudonim, ako pseudonim koji je autor prihvatio ne ostavlja nikakvu sumnju u pogledu njegovog identiteta.
2. Smatra se da je proizvođač kinematografskog djela, dok se ne dokaže suprotno, ono fizičko ili pravno lice čije je ime naznačeno na tom djelu na uobičajeni način.
3. Kod anonimnih i pseudonimskih djela koja ne potpadaju pod djela spomenuta u stavu 1. ovog člana izdavač čije je ime na djelu smatra se, u nedostatku drugog dokaza, kao lice koje predstavlja autora; u tom statusu ono je ovlašteno da štiti i koristi njegova autorska prava. Odredba ovog stava prestat će

da se primjenjuje kad autor otkrije svoj identitet i dokaže svoj status.

4.

- a. Za neobjavljena djela čiji autor nije poznat, ali za koga se pouzdano može pretpostaviti da je njihov autor državljanin zemlje Unije, ostavljeno je zakonodavstvu te zemlje da imenuje nadležni organ koji će zastupati tog autora i biti ovlašten da štiti i koristi njegova prava u zemljama Unije.
- b. Zemlje Unije koje, prema ovoj odredbi, vrše takvo imenovanje obavještavaju o tome generalnog direktora pismenom izjavom u kojoj navode sve podatke koji se odnose na tako imenovani organ. Generalni direktor ovu izjavu odmah saopćava svim ostalim zemljama Unije.

#### **Član16.**

1. Svako djelo reproducirano na nedopušten način može se zaplijeniti u zemljama Unije u kojima originalno djelo uživa zakonsku zaštitu.
2. Odredba stava 1. ovog člana može se isto tako primijeniti na reproduciranja koja potječu iz neke zemlje u kojoj djelo nije zaštićeno, ili je prestalo da uživa zaštitu.
3. Zapljena se vrši u skladu sa zakonodavstvom svake zemlje.

#### **Član17.**

Odredbe ove konvencije ne mogu ni u čemu povrijediti pravo koje pripada vladi svake zemlje Unije da dopusti, nadgleda ili zabranjuje zakonskim ili policijskim mjerama promet, prikaziva-

nje ili izlaganje ma kog djela ili proizvoda u pogledu kojih bi nadležni organ imao da vrši to pravo.

#### **Član18.**

1. Ova konvencija se primjenjuje na sva djela koja u trenutku njenog stupanja na snagu nisu još, istekom trajanja zaštite u njihovoj zemlji, postala javno dobro.
2. Međutim, ako neko djelo time što je isteklo trajanje zaštite koje mu je ranije bilo priznato postane javno dobro zemlje u kojoj se zaštita traži, takvo djelo ne može biti ponovo u njoj zaštićeno.
3. Primjena ovog principa provodi se prema odredbama sadržanim u specijalnim konvencijama koje postoje ili će se u tu svrhu zaključiti između zemalja Unije. U nedostatku sličnih odredaba zainteresirane zemlje propisuju, svaka ukoliko se nje tiče, način na koji se spomenuti princip primjenjuje.
4. Odredbe st. 1. do 3. ovog člana podjednako se primjenjuju i u slučajevima novih pristupanja Uniji, ili u slučaju kada se zaštita proširuje primjenom člana 7. ove konvencije ili odustajanjem od rezervi.

#### **Član19.**

Odredbe ove konvencije ne sprečavaju da se traži primjena širih propisa koje bi donijelo zakonodavstvo neke od zemalja Unije.

#### **Član 20.**

Vlade zemalja Unije zadržavaju pravo da pristupe sklapanju posebnih aranžmana ukoliko bi se ovim aranžmanima autorima dala šira prava od onih koja



su im priznata Konvencijom, ili ukoliko bi oni sadržavali druge odredbe koje nisu suprotne ovoj konvenciji. Odredbe postojećih aranžmana koje odgovaraju navedenim uvjetima ostaju na snazi.

### Član 21.

1. Posebne odredbe koje se odnose na zemlje u razvoju nalaze se u Aneksu.
2. Sa izuzetkom odredaba člana 28. stav 1.b) ove konvencije, Aneks čini sastavni dio ovog akta.

### Član 22.

1.
  - a. Unija ima Skupštinu koju sačinjavaju zemlje Unije vezane odredbama čl. 22. do 26. ove konvencije.
  - b. Vladu svake zemlje predstavlja jedan delegat uz eventualnu pomoć zamjenika, savjetnika i stručnjaka.
  - c. Izdatke svake delegacije snosi vlada koja ju je imenovala.
2.
  - a. Skupština:
    - i. raspravlja o svim pitanjima koja se odnose na održavanje i razvoj Unije i primjenu ove konvencije;
    - ii. daje Međunarodnom birotu za intelektualno vlasništvo (u daljnjem tekstu: Međunarodni biro), predviđenom u Konvenciji o osnivanju Svjetske organizacije za intelektualno vlasništvo (u daljnjem tekstu: Organizacija), uputstva koja se odnose na pripre-

mu konferencija za reviziju, vodeći pri tome strogo računa o primjedbama zemalja Unije koje nisu vezane odredbama čl. 22. do 26. ove konvencije;

- iii. razmatra i odobrava i rad generalnog direktora Organizacije u vezi sa Unijom i daje mu sva potrebna uputstva koja se odnose na pitanja iz nadležnosti Unije;
- iv. bira članove Izvršnog odbora Skupštine;
- v. razmatra i odobrava izvještaje i rad Izvršnog odbora i daje mu uputstva;
- vi. utvrđuje program, usvaja trogodišnji budžet Unije i odobrava završne račune;
- vii. usvaja finansijski pravilnik Unije;
- viii. osniva komitete stručnjaka i radne grupe za koje smatra da su potrebne za ostvarivanje ciljeva Unije;
- ix. odlučuje koje zemlje nečlanice Unije i koje vladine i međunarodne nevladine organizacije mogu biti primljene da prisustvuju njenim zasjedanjima u statusu posmatrača;
- x. usvaja izmjene čl. 22. do 26. ove konvencije;
- xi. preuzima svaku drugu odgovarajuću akciju koja doprinosi da se postignu ciljevi Unije;

- xii. izvršava sve ostale zadatke koji proistječu iz ove konvencije;
  - xiii. vrši, pod uvjetom da ih je prihvatila, prava koja su priznata Konvencijom o osnivanju Organizacije;
- b. O pitanjima koja isto tako interesiraju i druge unije kojima upravlja Organizacija Skupština odlučuje pošto pribavi mišljenje Koordinacionog odbora Organizacije.
- 3.
- a. Svaki član Skupštine raspolaže jednim glasom.
  - b. Polovina zemalja-članica Skupštine sačinjava kvorum.
  - c. Bez obzira na odredbe iz podstava b), ako je prilikom zasjedanja broj zastupljenih zemalja manji od polovine, ali jednak i veći od jedne trećine zemalja-članica Skupštine, ona može donositi odluke; međutim, odluke Skupštine, osim onih koje se odnose na njen poslovnik, postaju izvršne tek pošto se ispune uvjeti navedeni dolje. Međunarodni biro saopćava spomenute odluke zemljama-članicama Skupštine koje nisu bile zastupljene, pozivajući ih da u roku od tri mjeseca od dana spomenutog saopćenja pismeno izraze svoje glasanje ili suzdržavanje. Ako je po isteku ovog roka broj zemalja koje su na taj način glasale ili se suzdržale bar jednak broju zemalja koji je nedostajao da bi se postigao kvorum za vrijeme zasjedanja, spomenute odluke postaju izvršne pod uvjetom da istovremeno potrebna većina bude osigurana.
- d. Sa izuzetkom odredaba člana 26. stav 2. ove konvencije odluke Skupštine donose se dvotrećinskom većinom izraženih glasova.
  - e. Suzdržavanje se ne smatra glasanjem.
  - f. Jedan delegat može predstavljati samo jednu zemlju i može glasati samo u njeno ime.
  - g. Zemlje Unije koje nisu članice Skupštine primaju se na njena zasjedanja u statusu posmatrača.
- 4.
- a. Skupština se sastaje jednom svake tri godine na redovno zasjedanje na poziv generalnog direktora i, osim izuzetnih slučajeva, u isto vrijeme i na istom mjestu gdje se održava Generalna skupština Organizacije.
  - b. Vanredno zasjedanje Skupštine saziva generalni direktor na traženje Izvršnog odbora ili jedne četvrtine zemalja-članica Skupštine.
5. Skupština usvaja svoj poslovnik.
- Član 23.**
1. Skupština ima Izvršni odbor.
- 2.
- a. Izvršni odbor sačinjavaju zemlje koje bira Skupština među zemljama svojim članicama. Osim toga, zemlja na čijoj teritoriji Organizacija ima svoje sjedište raspolaže ex officio (po tom osnovu) jednim mjestom u Odboru sa izuzetkom odredaba člana 25. stav 7.b) ove konvencije.

- b. Vladu svake zemlje-članice Izvršnog odbora predstavlja jedan delegat uz eventualnu pomoć zamjenika, savjetnika i stručnjaka.
  - c. Troškove svake delegacije snosi vlada koja ju je imenovala.
3. Broj zemalja-članica Izvršnog odbora odgovara četvrtini broja zemalja-članica Skupštine. U računanju mjesta koja treba osigurati ostatak koji bi se javio poslije dijeljenja sa četiri ne uzima se u obzir.
4. Prilikom izbora članova Izvršnog odbora Skupština vodi računa o pravičnoj geografskoj raspodjeli i o potrebi da zemlje-članice posebnih aranžmana koji bi mogli biti uključeni u odnosu sa Unijom budu među zemljama koje sačinjavaju Izvršni odbor.
5.
  - a. Članovi Izvršnog odbora vrše svoje funkcije počevši od završetka zasjedanja Skupštine u toku kojeg su izabrani do sljedećeg redovnog zasjedanja Skupštine.
  - b. Najviše dvije trećine članova Izvršnog odbora mogu biti ponovo birane.
  - c. Skupština propisuje način izbora i eventualnog ponovnog izbora članova Izvršnog odbora.
6.
  - a. Izvršni odbor:
    - i. priprema nacrt dnevnog reda Skupštine;
    - ii. podnosi Skupštini prijedloge u vezi sa nacrtom programa i trogodišnjeg budžeta Unije, koje je pripremio generalni direktor;
  - iii. izjašnjava se, u granicama programa i trogodišnjeg budžeta, o programima i trogodišnjim budžetima koje priprema generalni direktor;
  - iv. podnosi Skupštini, uz odgovarajuće komentare, i povremene izvještaje generalnog direktora i godišnje izvještaje o pregledu računa;
  - v. preduzima sve korisne mjere radi izvršenja programa Unije od generalnog direktora, u skladu sa odlukama Skupštine, i vodeći računa o okolnostima koje su nastupile između dva redovna zasjedanja Skupštine;
  - vi. izvršava sve ostale zadatke koji su mu dati u nadležnost u okviru ove konvencije.
- b. O pitanjima koja isto tako interesiraju ostale zemlje Unije kojima upravlja Organizacija Izvršni odbor odlučuje pošto pribavi mišljenje Koordinacionog odbora Organizacije.
7.
  - a. Izvršni odbor se sastaje jednom godišnje na redovnom zasjedanju, na poziv generalnog direktora, ukoliko je moguće u isto vrijeme i na istom mjestu gdje zasjeda i Koordinacioni odbor Organizacije.
  - b. Izvršni odbor sastaje se na vanrednom zasjedanju na poziv generalnog direktora, bilo na njegovu inicijativu, bilo na tra-

- ženje predsjednika Odbora ili jedne četvrtine njegovih članova.
8.
    - a. Svaka zemlja-članica Izvršnog odbora raspolaže jednim glasom.
    - b. Polovina zemalja-članica Izvršnog odbora sačinjava kvorum.
    - c. Odluke se donose prostom većinom izraženih glasova.
    - d. Suzdržavanje se ne smatra glasanjem.
    - e. Jedan delegat može predstavljati samo jednu zemlju i može glasati samo u njeno ime.
  9. Zemlje Unije koje nisu članovi Izvršnog odbora primaju se na njegova zasjedanja u statusu posmatrača.
  10. Izvršni odbor donosi svoj poslovnik.
- birou tekst svakog novog zakona, kao i sve zvanične tekstove koji se odnose na zaštitu autorskog prava.
3. Međunarodni biro izdaje mjesečnu reviju.
  4. Međunarodni biro pruža svakoj zemlji Unije, na njeno traženje, obavještenje o pitanjima koja se odnose na zaštitu autorskog prava.
  5.
    - a. Međunarodni biro proučava i pruža usluge namijenjene olakšanju zaštite autorskog prava.
  6. Generalni direktor i svaki član osoblja koga on odredi učestvuje, bez prava glasa, na svim sjednicama Skupštine, Izvršnog odbora i svakog drugog odbora stručnjaka ili radne grupe. Generalni direktor ili član osoblja koga on imenuje sekretar je ovih organa po službenoj dužnosti.

#### Član 24.

1.
  - a. Administrativne zadatke Unije izvršava Međunarodni biro koji dolazi na mjesto biroa Unije ujedinjenog s biroom ustanovljenim Konvencijom o zaštiti industrijskog vlasništva.
  - b. Međunarodni biro naročito osigurava sekretarstvo raznih organa Unije.
  - c. Generalni direktor Organizacije je najviši funkcioner Unije i on je predstavlja.
2. Međunarodni biro prikuplja i objavljuje informacije koje se odnose na zaštitu autorskog prava. Svaka zemlja Unije saopćava, što je moguće prije, Međunarodnom
  7.
    - a. Međunarodni biro, prema uputstvima Skupštine i u saradnji sa Izvršnim odborom, priprema konferencije za reviziju odredaba Konvencije, osim odredaba čl. 22. do 26. ove konvencije.
    - b. Međunarodni biro može konsultirati međuvladine i međunarodne nevladine organizacije o pripremama konferencije za reviziju.
    - c. Generalni direktor i lica koja on odredi učestvuju bez prava glasa u donošenju odluka na novim konferencijama.
  8. Međunarodni biro izvršava sve ostale zadatke koji su mu stavljeni u nadležnost.

**Član 25.**

1.
  - a. Unija ima svoj budžet.
  - b. Budžet Unije obuhvata i rashod same Unije, njen doprinos budžetu troškova zajedničkih svim unijama, kao i eventualno iznos stavljen na raspolaganje budžetu Konferencije Organizacije.
  - c. Kao troškovi zajednički svim unijama smatraju se troškovi koji nisu namijenjeni isključivo Uniji, već, isto tako, jednoj ili više drugih unija kojima upravlja Organizacija. Udio Unije u ovim zajedničkim troškovima srazmjeran je interesu koji ovi troškovi za nju predstavljaju.
2. Budžet Unije se donosi vodeći računa o potrebi njegovog usklađivanja s budžetima ostalih unija kojima upravlja Organizacija.
3. Budžet Unije se finansira iz sljedećih izvora:
  - i. iz doprinosa zemalja Unije;
  - ii. od taksa i iznosa dobijenih za usluge koje pruža Međunarodni biro u statusu Unije;
  - iii. od prihoda dobijenih prodajom publikacija Međunarodnog biroa o Uniji i pravima koja idu uz ove publikacije;
  - iv. od darova, legata i subvencija;
  - v. od zakupnine, kamate i raznih drugih prihoda.
4.
  - a. Radi određivanja svog doprinosa (udjela) budžetu, svaka zemlja Unije svrstava se u jednu klasu i plaća sve godišnje doprinose na osnovu izvjesnog broja jedinica koji se utvrđuje kako slijedi:
 

I klasa.....	25 jedinica
II klasa.....	20 jedinica
III klasa.....	15 jedinica
IV klasa.....	10 jedinica
V klasa.....	5 jedinica
VI klasa.....	3 jedinice
VII klasa.....	1 jedinica
  - b. Ukoliko to ranije nije učinila, svaka zemlja prilikom deponiranja svog instrumenta o ratifikaciji ili pristupanju navodi u koju klasu želi da bude svrstana. Klasu može mijenjati. Ako izabere neku nižu klasu, ta zemlja će morati o tome obavijesti Skupštinu na jednom od njenih redovnih zasjedanja. Promjena stupa na snagu početkom kalendarske godine poslije spomenutog zasjedanja.
  - c. Godišnji doprinos svake zemlje sastoji se od iznosa čiji je odnos prema ukupnoj sumi godišnjih doprinosa budžetu Unije svih zemalja isti kao i odnos između broja jedinica klase u koju je svrstana i ukupnog broja jedinica svih zemalja zajedno.
  - d. Doprinosi se uplaćuju 1. januara svake godine.
  - e. Zemlja koja kasni sa plaćanjem svojih doprinosa ne može glasniti ni u jednom organu Unije čiji je član ako je zaostatak nje-

- nog neplaćenog duga jednak ili veći od doprinosa koji ona duguje za dvije cijele protekle godine. Međutim, ovoj zemlji može biti dopušteno da zadrži vršenje svoga prava glasa u tom organu sve dok taj organ smatra da je zakašnjenje nastalo usljed izuzetnih i neizbježnih okolnosti.
- f. U slučaju da se budžet ne usvoji prije početka nove računске godine, budžet iz prethodne godine produžava se na način predviđen finansijskim pravilnikom.
5. Iznos taksa i suma koje se duguju za usluge koje je učinio Međunarodni biro u statusu Unije utvrđuje generalni direktor, koji o tome podnosi izvještaj Skupštini i Izvršnom odboru.
- 6.
- a. Unija posjeduje fond za tekuće izdatke, osnovan od jednokratne uplate koju je izvršila svaka zemlja Unije. Ako fond postane nedovoljan, Skupština odlučuje o njegovom povećanju.
- b. Iznos početne uplate svake zemlje u navedeni fond, ili njenog učestvovanja u njegovom povećanju, srazmjeran je doprinosu te zemlje za godinu u toku koje je fond osnovan ili odlučeno povećanje.
- c. O srazmjeri i načinu uplate odlučuje Skupština na prijedlog generalnog direktora i po pribavljenom mišljenju Koordinacionog odbora Organizacije.
- 7.
- a. Sporazumom o sjedištu, koji je zaključen sa zemljom na čijoj se teritoriji nalazi sjedište Organizacije, predviđa se da će, ako je fond za tekuće izdatke nedovoljan, ta zemlja davati akontacije. Iznos ovih akontacija i uvjeti pod kojima se one daju predstavljaju u svakom slučaju predmet odvojenih sporazuma između zemlje koja je u pitanju i Organizacije. Sve dotle dok je obavezna da daje akontacije, ta zemlja raspoložuje ex officio jednim mjestom u Izvršnom odboru.
- b. Zemlja navedena u podstavu a) i Organizacija imaju pravo, svaka od njih, da putem pismenog saopćenja otkazu obavezu o davanju akontacije. Otkaz stupa na snagu tri godine po završetku godine u toku koje je bio saopćen.
8. Pregled računa vrši na način predviđen finansijskim pravilnikom jedna ili više zemalja Unije ili vanjski kontrolori koje, uz njihov pristanak, imenuje Skupština.

### Član 26.

1. Prijedlog za izmjenu čl. 22, 23, 24, 25. i 26. ove konvencije mogu podnijeti svaka zemlja-članica Skupštine, Izvršni odbor ili generalni direktor. Generalni direktor saopćava ove prijedloge zemljama-članicama Skupštine najmanje šest mjeseci prije nego što budu podneseni Skupštini na razmatranje.
2. Svaku izmjenu članova navedenih u stavu 1. ovog člana odobrava Skupština. Za usvajanje je potrebna većina od tri četvrtine izraženih glasova; međutim, za svaku izmjenu člana 22. i stava 2. člana 26. ove konvencije potrebna je većina od četiri petine izraženih glasova.

3. Svaka izmjena članova iz stava 1. ovog člana stupa na snagu mjesec dana pošto generalni direktor primi pismena saopćenja o prihvatanju, izvršenom u skladu sa njihovim odgovarajućim ustavnim pravilima, tri četvrtine zemalja koje su bile članice Skupštine u trenutku kada je izmjena usvojena. Svaka izmjena tih članova, prihvaćena na taj način, vezuje sve zemlje koje su članice Skupštine u trenutku kada izmjena stupa na snagu, ili koje naknadno postanu članice; međutim, svaka izmjena kojom bi se povećavale finansijske obaveze zemlje Unije vezuje samo one između njih koje su saopćile svoje prihvatanje spomenute izmjene.

### Član 27.

1. Ova konvencija može se podvrgnuti reviziji kako bi se u nju unijela poboljšanja koja su takve prirode da usavršavaju sistem Unije.
2. S tim ciljem uzastopno će se održavati konferencije u jednoj od zemalja Unije delegata tih zemalja.
3. Sa izuzetkom odredaba člana 26. ove konvencije, koje se primjenjuju na izmjenu čl. 22. do 26. ove konvencije, svaka revizija ovog akta, podrazumijevajući i Aneks, zahtijeva jednostupnost postignutu glasanjem.

### Član 28.

1.
  - a. Svaka zemlja Unije koja je potpisala ovaj akt može ga ratificirati, a ako ga nije potpisala – može mu pristupiti. Instrumenti ratifikacije ili pristupanja deponiraju se kod generalnog direktora.
  - b. Svaka zemlja Unije može izjaviti u svom instrumentu ratifikacije ili pristupanja da se njena ratifikacija ili pristupanje ne odnosi na čl. 1. do 21. ove konvencije i na Aneks; međutim, ako je ta zemlja već dala izjavu u smislu člana VI stav 1. Aneksa, ona jedino može izjaviti u spomenutom instrumentu da se njena ratifikacija ili pristupanje ne odnosi na čl. 1. do 20. ove konvencije.
  - c. Svaka zemlja Unije koja je, prema podstavu b), isključila iz djelovanja svoje ratifikacije ili svog pristupanja odredbe navedene u tom podstavu može naknadno, u svakom kasnijem trenutku, izjaviti da prenosi djelovanja svoje ratifikacije ili pristupanja na ove odredbe. Takva izjava se deponira kod generalnog direktora.
2.
  - a. Čl. 1. do 21. ove konvencije i Aneks stupaju na snagu tri mjeseca pošto budu ispunjena sljedeća dva uvjeta:
    - i. da je najmanje pet zemalja Unije ratificiralo ovaj akt, ili da mu je pristupilo ne dajući izjavu prema stavu 1.b) ovog člana;
    - ii. da su Španija, Sjedinjene Američke Države, Francuska i Ujedinjeno Kraljevstvo - Velika Britanija i Sjeverna Irska pristupili Svjetskoj (univerzalnoj) konvenciji o autorskom pravu, izmijenjenoj u Parizu 24. jula 1971. godine.
  - b. Stupanje na snagu navedeno u podstavu a) izvršeno je u

pogledu zemalja Unije koje su najmanje tri mjeseca prije ovog stupanja na snagu deponirale instrumente ratifikacije ili pristupanja koji ne sadrže izjavu u smislu stava 1.b) ovog člana.

- c. U pogledu svake zemlje Unije na koju se ne primjenjuje podstav b) i koja ratificira ovaj akt ili mu pristupi ne dajući izjavu u smislu stava 1.b) ovog člana, čl. 1. do 21. ove konvencije i Aneks stupaju na snagu tri mjeseca poslije datuma kada je generalni direktor saopćio deponiranje instrumenta ratifikacije ili pristupanja o kome je riječ, osim ako u deponiranom instrumentu nije označen neki kasniji datum. U ovom posljednjem slučaju, čl. 1. do 21. ove konvencije i Aneks stupaju na snagu u pogledu ove zemlje na tako označeni datum.
  - d. Odredbe podstavova a) do c) ne diraju u primjenu člana VI Aneksa.
3. U pogledu svake zemlje Unije koja ratificira ovaj akt, ili mu pristupi sa izjavom u smislu stava 1.b) ovog člana ili bez nje, čl. 22. do 28. ove konvencije stupaju na snagu tri mjeseca poslije datuma kada je generalni direktor saopćio deponiranje instrumenta ratifikacije ili pristupanja o kome je riječ, osim ako na deponiranom instrumentu nije označen neki kasniji datum. U ovom posljednjem slučaju, čl. 22. do 28. ove konvencije stupaju na snagu za tu zemlju na tako označeni datum.

### **Član 29.**

1. Svaka zemlja izvan Unije može pristupiti ovom aktu i samim tim po-

stati pripadnica ove konvencije i članica Unije. Instrumenti pristupanja deponiraju se kod generalnog direktora.

2.
  - a. Sa izuzetkom podstava b), ova konvencija stupa na snagu za svaku zemlju izvan Unije tri mjeseca poslije datuma kada je generalni direktor saopćio deponiranje njenog instrumenta o pristupanju, osim ako na deponiranom instrumentu nije označen neki kasniji datum. U takvom slučaju ova konvencija stupa na snagu za tu zemlju na tako označen datum.
  - b. Ako stupanju na snagu primjenom podstava a) prethodi stupanje na snagu čl. 1. do 21. ove konvencije i Aneksa primjenom člana 28. stav 2.a) ove konvencije, spomenuta zemlja bit će u međuvremenu vezana čl. 1. do 21. Briselskog akta ove konvencije, koji se zamjenjuje čl. 1. do 21. ove konvencije i Aneksom.

### **Član 29. bis**

Ratifikacija ovog akta ili pristupanje ovom aktu svake zemlje koja nije vezana odredbama čl. 22. do 38. Štokholmskog akta ove konvencije, samim tim što se može primijeniti član 14. stav 2. Konvencije kojom se uspostavlja Organizacija, vrijedi kao i ratifikacija Štokholmskog akta ili pristupanje ovom aktu uz ograničenje predviđeno u članu 28. stav 1.b) tog akta.

### **Član 30.**

1. Ostavljajući po strani izuzetke koji se dopuštaju u stavu 2. ovog člana, u članu 28. stav 1.b), u članu 33. stav 2. ove konvencije i u Aneksu



ratifikacija ili pristupanje povlači s punim pravom pristupanje svim odredbama i uživanje svih koristi koje se predviđaju ovom konvencijom.

2.
  - a. Svaka zemlja Unije, ratificirajući ovaj akt ili pristupajući mu, može, sa izuzetkom člana V stav 2. Aneksa, zadržati korist od rezervi koje je ranije formulirala pod uvjetom da o tome dâ izjavu prilikom deponiranja svog instrumenta ratifikacije ili pristupanja.
  - b. Svaka zemlja izvan Unije može da izjavi, pristupajući konvenciji i sa izuzetkom člana V stav 2. Aneksa, da namjerava bar privremeno da zamijeni član 8. ovog akta koji se odnosi na pravo prevođenja odredbe na član 5. Bernske konvencije od 1886. godine, dopunjene u Parizu 1896. godine, podrazumijevajući da se ove odredbe tiču samo prijevoda na jezik koji je u općoj upotrebi u ovoj zemlji. Sa izuzetkom člana I stav bb) Aneksa, svaka zemlja ima pravo da primijeni, u pogledu prava prevođenja djela čija je zemlja porijekla zemlja koja koristi ovu rezervu, zaštitu jednaku zaštiti koju priznaje ta zemlja.
  - c. Svaka zemlja može u svakom trenutku da se odrekne ovih rezervi putem saopćenja koje se upućuje generalnom direktoru.

### Član 31.

1. Svaka zemlja može da izjavi u svom instrumentu ratifikacije ili pristupanja, ili može izvijestiti generalnog direktora pismenim saopćenjem u

svakom trenutku kasnije, da se ova konvencija primjenjuje na cijelu ili na dio teritorije, označenih u izjavi ili saopćenju, za čije vanjske odnose ona snosi odgovornost.

2. Svaka zemlja koja je dala takvu izjavu ili uputila takvo saopćenje može u svakom trenutku saopćiti generalnom direktoru da ova konvencija prestaje da se primjenjuje na cijelu ili na dio teritorije.
3.
  - a. Svaka izjava data na osnovu stava 1. ovog člana djeluje istog dana kad i ratifikacija ili pristupanje čijem je instrumentu priključena i svako saopćenje izvršeno na osnovu tog stava počinje djelovati tri mjeseca od kada ga saopćí generalni direktor.  
Svako saopćenje izvršeno na osnovu stava 2. ovog člana djeluje dvanaest mjeseci od kada ga primi generalni direktor.
4. Ovaj član se ne bi mogao tumačiti tako da sadrži priznanje ili da ga prešutno prihvata bilo koja zemlja Unije faktičkog stanja svake teritorije na koju ovu konvenciju primjenjuje neka druga zemlja Unije, na osnovu izjave date primjenom stava 1. ovog člana.

### Član 32.

1. Ovaj akt zamjenjuje u odnosima između zemalja Unije i u obimu u kome se primjenjuje Bernsku konvenciju od 9. septembra 1886. godine i kasnije akte proistekle iz povremenih revizija. Akti koji su prethodno na snazi ostaju u potpunosti ukoliko ih ovaj akt ne zamijeni na osnovu odredbe prethodne

rečenice u odnosima sa zemljama Unije koje ne bi ratificirale ovaj akt ili mu ne bi pristupile.

2. Zemlje izvan Unije koje pristupe ovom aktu primjenjuju ga, osim odredaba stava 3. ovog člana, na svaku zemlju Unije koja nije vezana ovim aktom, ili koja je, iako njime nije vezana, dala izjavu predviđenu u članu 28. stav 1.b) ove konvencije. Spomenute zemlje dopuštaju da određena zemlja Unije u svojim odnosima sa njima:
  - a. primjenjuje odredbe najskorijeg akta za koji je vezana i
  - b. sa izuzetkom člana 1 stav 6. Aneksa, ima pravo da prilagodi zaštitu nivou koji predviđa ovaj akt.
3. Svaka zemlja koja je koristila bilo koje pravo predviđeno u Aneksu može primijeniti odredbe Aneksa koje se odnose na pravo ili prava koja je koristila u svojim odnosima sa svakom drugom zemljom Unije koja nije vezana ovim aktom pod uvjetom da je ova posljednja zemlja prihvatila primjenu spomenutih odredaba.

### Član 33.

1. Svaki spor između dvije ili više zemalja Unije u vezi sa tumačenjem ili primjenom ove konvencije koji ne bude riješen putem pregovora može se, na zahtjev bilo koje zemlje koja je u pitanju, iznijeti pred Međunarodni sud pravde u skladu sa Statutom Suda, osim ako zemlja ma o kojima je riječ ne odgovara neki drugi način rješavanja. Međunarodni biro bit će obaviješten od zemlje tužioca o sporu iznesenom pred Sud; on će s time upoznati i ostale zemlje Unije.

2. Svaka zemlja može, u trenutku kada potpisuje ovaj akt ili depozira svoj instrument ratifikacije ili pristupanja, izjaviti da se ne smatra vezanom odredbama stava 1. ovog člana. U pogledu bilo kog spora između te zemlje i svake druge zemlje Unije, odredbe stava 1. ovog člana se ne primjenjuju.
3. Svaka zemlja koja je dala izjavu u skladu sa odredbama stava 2. ovog člana može u svakom trenutku da je povuče putem saopćenja upućenog generalnom direktoru.

### Član 34.

1. Sa izuzetkom člana 29.bis ove konvencije, nijedna zemlja ne može poslije stupanja na snagu čl. 1. do 21. ove konvencije i Aneksa pristupiti prijašnjim aktima ove konvencije, niti ih ratificirati.
2. Poslije stupanja na snagu čl. 1. do 21. ove konvencije i Aneksa nijedna zemlja ne može dati izjavu na osnovu člana 5. Protokola, koji se odnosi na zemlje u razvoju, priključenog Štokholmskom aktu.

### Član 35.

1. Ova konvencija ostaje na snazi bez ograničenog trajanja.
2. Svaka zemlja može da otkáže ovaj akt saopćenjem upućenim generalnom direktoru. Ovaj otkaz povlači i otkaz svih prijašnjih akata i proizvodi djelovanje samo u pogledu zemlje koja ga je dala; Konvencija ostaje na snazi i izvršna je u pogledu ostalih zemalja Unije.
3. Otkaz djeluje jednu godinu od dana kada je generalni direktor primio saopćenje.

4. Pravo otkaza predviđeno ovim članom ne može vršiti nijedna zemlja prije isteka roka od pet godina, računajući od dana kada je postala članica Unije.

### Član 36.

1. Svaka zemlja-članica ove konvencije obavezuje se da, u skladu sa svojim ustavom, usvoji potrebne mjere da bi se osigurala primjena ove konvencije.
2. Podrazumijeva se da u trenutku kad jedna zemlja bude vezana ovom konvencijom ona mora biti u mogućnosti da, u skladu sa svojim unutrašnjim zakonodavstvom, doprinosi primjeni odredaba ove konvencije.

### Član 36.

1. Svaka zemlja-članica ove konvencije obavezuje se da, u skladu sa svojim ustavom, usvoji potrebne mjere da bi se osigurala primjena ove konvencije.
2. Podrazumijeva se da u trenutku kad jedna zemlja bude vezana ovom konvencijom ona mora biti u mogućnosti da, u skladu sa svojim unutrašnjim zakonodavstvom, doprinosi primjeni odredaba ove konvencije.

### Član 37.

1.
  - a. Ovaj akt je potpisan u jednom primjerku na engleskom i francuskom jeziku i, sa izuzetkom stava 2. ovog člana, deponiran kod generalnog direktora.
  - b. Generalni direktor, poslije savjetovanja sa zainteresiranim vladama, može ustanoviti zva-

nične tekstove i na njemačkom, arapskom, španskom, italijanskom i portugalskom jeziku i na drugim jezicima koje će označiti Skupština.

- c. U slučaju spora o tumačenju raznih tekstova vjerodostojan je tekst na francuskom jeziku.
2. Ovaj akt ostaje otvoren za potpisivanje do 31. januara 1972. godine; do tog datuma primjerak naveden u stavu 1.a) ovog člana bit će deponiran kod vlade Republike Francuske.
3. Generalni direktor dostavlja dvije usaglašene i ovjerene kopije potpisanog teksta ovog akta vladama svih zemalja Unije i vladi svake druge zemlje, na njeno traženje.
4. Generalni direktor preduzima registriranje ovog akta kod Sekretarijata Organizacije ujedinjenih naroda.
5. Generalni direktor saopćava vladama svih zemalja Unije potpise, deponiranja, instrumente ratifikacije ili pristupanja i izjave sadržane u tim instrumentima ili date primjenom člana 28. stav 1.c), člana 30. stav 2.a) i b) i člana 33. stav 2. ove konvencije, stupanje na snagu svih odredaba ovog akta, saopćenje otkaza i saopćenja učinjena primjenom člana 30. stav 2.c), člana 31. st. 1. i 2, člana 33. stav 3. i člana 38. stav 1. ove konvencije, kao i saopćenja navedena u Aneksu.

### Član 38.

1. Zemlje koje nisu ratificirale ovaj akt, ili koje mu nisu pristupile i koje nisu vezane odredbama čl. 22. do 26. Štokholmskog akta mogu do 26. aprila 1975. godine da vrše, ako to

žele, prava predviđena tim članovima kao da su vezane tim odredbama. Svaka zemlja koja želi da vrši ova prava s tim ciljem deponira kod generalnog direktora pismeno saopćenje koje djeluje od dana kada je primljeno. Takve zemlje smatraju se članicama Skupštine do označenog datuma.

2. Dok sve zemlje Unije ne postanu članice Organizacije, Međunarodni biro Organizacije djeluje i kao Biro Unije, a generalni direktor kao direktor tog biroa.
3. Ako su sve zemlje Unije postale članice Organizacije, prava, obaveze i imovina Biroa Unije prelaze na Međunarodni biro Organizacije.

## ANEKS

### Član I

1. Svaka zemlja koja se smatra zemljom u razvoju, u skladu sa ustanovljenom praksom Generalne skupštine Ujedinjenih naroda, koja ratificira Pariski akt, čiji sastavni dio čini ovaj aneks, ili mu pristupi i koja, s obzirom na svoj ekonomski položaj i na svoje socijalne i kulturne potrebe, ne smatra da može da odmah donese potrebne propise da bi osigurala zaštitu svih prava predviđenih u tom aktu, može putem saopćenja deponiranog kod generalnog direktora, u trenutku deponiranja svog instrumenta ratifikacije ili pristupanja ili, sa izuzetkom člana V stav 1.c) ovog aneksa, svakog kasnijeg datuma izjaviti da će koristiti pravo predviđeno u članu II ili pravo predviđeno u članu III ovog aneksa, ili i jedno i drugo od tih prava. Ona može, umjesto da koristi pravo predviđeno u članu II Aneksa, dati izjavu u skladu sa članom V stav 1.a) ovog aneksa.
2.
  - a. Svaka izjava data u smislu stava 1. ovog člana i saopćena prije isteka perioda od deset godina, računajući od stupanja na snagu čl. 1. do 21. Konvencije i ovog aneksa, prema članu 28. stav 2. Konvencije, važi do isteka spomenutog perioda. Ona može biti obnovljena u cjelini ili djelimično za druge uzastopne periode od deset godina putem saopćenja deponiranog kod generalnog direktora ne više od 15 mjeseci, a ni manje od tri mjeseca prije isteka tekućeg desetogodišnjeg perioda.

- b. Svaka izjava data u smislu stava 1. ovog člana i saopćena po isteku perioda od deset godina, računajući od stupanja na snagu čl. 1. do 21. Konvencije i ovog aneksa, prema članu 28. stav 2. Konvencije, važi do isteka tekućeg desetogodišnjeg perioda. Ona se može obnoviti kao što je predviđeno u odredbi druge rečenice podstava a).
3. Svaka zemlja koja je prestala da se smatra zemljom u razvoju, u smislu stava 1. ovog člana, nije više ovlaštena da obnavlja svoju izjavu kao što je predviđeno u stavu 2. ovog člana i koja, službeno ili ne, povlači svoju izjavu – nije više u mogućnosti da koristi prava navedena u stavu 1. ovog člana, bilo po isteku desetogodišnjeg tekućeg perioda, bilo tri godine pošto bude prestala da se smatra zemljom u razvoju; ovdje će se primijeniti rok koji najkasnije istekne.
4. Ako u trenutku kada izjava, data u smislu stava 1. ili stava 2. ovog člana, prestane da važi, u skladištu ima primjeraka proizvedenih za vrijeme važenja dozvole izdate na osnovu odredaba ovog aneksa, takvi primjerci moći će i dalje da se puštaju u promet, sve dok ne budu iscrpljeni.
5. Svaka zemlja koja je vezana odredbama ovog akta i koja je deponirala izjavu ili saopćenje prema članu 31. stav 1. Konvencije po predmetu primjene spomenutog akta na posebnu teritoriju čiji se položaj može smatrati sličnim položaju zemalja navedenih u stavu 1. ovog člana, može u pogledu te teritorije dati izjavu navedenu u stavu 1, saopćenje za obnavljanje navedeno u stavu 2. ovog člana. Sve dok ta izjava ili to saopćenje budu važili, odredbe ovog aneksa primjenjivat će se na teritoriju u pogledu koje su dati.
- 6.
- a. Činjenica da neka zemlja koristi jedno od prava navedenih u stavu 1. ovog člana ne dopušta nekoj drugoj zemlji da pruža djelima čija je zemlja porijekla prva zemlja koja je u pitanju manju zaštitu od one koju je dužna da prizna prema čl. 1. do 20. Konvencije.
- b. Pravo reciprociteta predviđeno u članu 30. stav 2.b) Konvencije, odredba druge rečenice, ne može se na dan kad istječe rok koji se primjenjuje prema članu I stav 3. ovog aneksa vršiti za djela čija je zemlja porijekla zemlja koja je dala izjavu u skladu sa članom V stav 1.a) ovog aneksa.

## Član II

1. Svaka zemlja koja je izjavila da će se koristiti pravom predviđenim u ovom članu bit će ovlaštena u pogledu djela objavljenih u štampanom obliku ili u svakom drugom sličnom obliku reproduciranja da zamijeni isključivo pravo prevođenja predviđeno u članu 8. Konvencije sistemom neisključivih i neprenosivih dozvola koje je dao nadležni organ pod uvjetima navedenim dolje i u skladu sa članom IV ovog aneksa.
- 2.
- a. Sa izuzetkom stava 3. ovog člana, ako po isteku perioda od tri godine ili dužeg perioda određenog nacionalnim zakonodavstvom spomenute zemlje,

- računajući od prvog objavljivanja jednog djela, njegov prijevod nije objavljen na jeziku koji je u općoj upotrebi u toj zemlji od nosioca prava prevođenja ili sa njegovim odobrenjem, svaki državljanin spomenute zemlje moći će da dobije dozvolu da prevede djelo na spomenuti jezik i da objavi ovaj prijevod u štampanom obliku ili u svakom drugom sličnom obliku reproduciranja.
- b. a osnovu ovog člana, dozvola se, također, može dati ako su sva izdanja prijevoda objavljenog na određenom jeziku iscrpljena.
- 3.
- a. U slučaju prijevoda na jezik koji nije u općoj upotrebi u jednoj ili više zemalja članica Unije, period od jedne godine zamijenit će period od tri godine predviđen u stavu 2.a) ovog člana.
- b. Svaka zemlja navedena u stavu 1. ovog člana može, uz jednodušnu saglasnost razvijenih zemalja-članica Unije, u kojima je isti jezik u općoj upotrebi, u slučaju prevođenja na ovaj jezik zamijeniti period od tri godine naveden u stavu 2.a) ovog člana kraćim periodom utvrđenim prema toj saglasnosti s tim da taj period, ipak, ne može biti kraći od jedne godine. Pri svemu tome, odredbe prethodne rečenice ne mogu se primijeniti ako je jezik o kome je riječ engleski, španski ili francuski. Svaki sporazum u tom smislu saopćit će se generalnom direktoru vlade onih zemalja koje ga budu zaključile.
- 4.
- a. Nijedna dozvola navedena u ovom članu neće moći da se izda prije isteka dopunskog roka od šest mjeseci u slučaju kad se ona može dobiti po isteku perioda od tri godine, a deset mjeseci u slučaju kad se ona može dati po isteku perioda od jedne godine:
- i. računajući od dana kada je molilac ispunio formalnosti predviđene u članu IV stav 1. ovog aneksa;
- ii. ili, ako su identitet i adresa nosioca prava nepoznati, računajući od dana kada molilac, kao što je predviđeno u članu IV stav 2. ovog aneksa, pošalje kopije molbe koju je podnio organu nadležnom za izdavanje dozvole.
- b. Ako je za vrijeme roka od šest mjeseci prijevod na jezik za koji je molba podnesena objavio nosilac prava ili sa njegovim odobrenjem, nijedna dozvola se neće dati na osnovu odredaba ovog člana..
5. Svaka dozvola navedena u ovom članu moći će da se dâ samo za školsku i univerzitetsku upotrebu ili radi istraživanja.
6. Ako je prijevod jednog djela objavio nosilac prava prevođenja ili sa njegovim odobrenjem po cijeni koja se može uporediti s cijenom uobičajenom u određenoj zemlji za slična djela, svaka dozvola izdata na osnovu ovog člana prestat će da važi ako je taj prijevod na istom jeziku a njegov sadržaj, u suštini, isti kao jezik i sadržaj prijevoda

- objavljenog na osnovu dozvole. Puštanje u promet svih već izrađenih primjeraka prije isteka dozvole moći će da se nastavi sve dok ne budu iscrpljeni.
7. Za djela koja su sastavljena pretežno od ilustracija dozvola da se izvrši i objavi prijevod teksta i da se reproduciraju i objave ilustracije može se dati samo ako su ispunjeni uvjeti iz člana III ovog aneksa.
  8. Nikakva dozvola se ne može dati na osnovu ovog člana ako je autor povukao iz prometa sve primjerke svojih djela.
  9.
    - a. Dozvola da se prevede jedno djelo koje je objavljeno u štampanom obliku ili u svakom drugom sličnom obliku reproduciranja može se dati i svakoj radiodifuznoj ustanovi koja ima sjedište u zemlji navedenoj u stavu 1. ovog člana, poslije zahtjeva podnesenog nadležnom organu te zemlje u stavu 1. ovog člana, poslije zahtjeva koji je podnijela nadležnom organu te zemlje spomenuta ustanova s tim da budu ispunjeni svi sljedeći uvjeti:
      - i. da se prijevod sačini od primjerka izrađenog i nabavljenog u skladu sa zakonodavstvom spomenute zemlje;
      - ii. da se prijevod može koristiti samo u emisijama namijenjenim nastavi ili širenju informacija naučnog ili stručnog karaktera posvećenih stručnjacima jednog određenog poziva;
      - iii. da se prijevod koristi isključivo u svrhe nabrojane u tački ii) u emisijama koje se daju na dopušten način a namijenjene su korisnicima na teritoriji spomenute zemlje, podrazumijevajući tu i emisije koje se daju pomoću zvučnih ili vizuelnih snimaka ostvarenih na zakonit način i isključivo za takve emisije;
      - iv. da nijedno korištenje prijevoda nema nikakvo lukrativno obilježje.
    - b. Zvučni ili vizuelni snimci jednog prijevoda koji je izvršila radiodifuzna ustanova za vrijeme važnosti dozvole date na osnovu ovog stava mogu se koristiti u iste svrhe, sa izuzetkom uvjeta nabrojanih u podstavu a) i u sporazumu sa tom ustanovom, i od druge radiodifuzne ustanove koja ima sjedište u zemlji čiji je nadležni organ izdao dozvolu.
    - c. Pod uvjetom da se poštuju sva mjerila i uvjeti navedeni u podstavu a), dozvola se, isto tako, može dati radiodifuznoj ustanovi da prevede svaki tekst uklopljen u akustičko-vizuelno fiksiranje napravljeno i objavljeno samo za školsku i univerzitetsku upotrebu.
    - d. Sa izuzetkom podstavova a) do c), odredbe prethodnih stavova primjenjuju se na odobrenje i korištenje svake dozvole izdate na osnovu ovog stava.

### Član III

1. Svaka zemlja koja je izjavila da će se koristiti pravom predviđenim

u ovom članu bit će ovlaštena da zamijeni isključivo pravo reproduciranja predviđeno u članu 9. Konvencije sistemom neisključivih i neprenosivih dozvola, koje je dao nadležni organ pod uvjetima navedenim dolje i u skladu sa članom IV ovog aneksa.

2.

a. U pogledu djela na koje se primjenjuje ovaj član na osnovu stava 7. ovog člana i ako po isteku:

i. perioda utvrđenog u stavu 3. ovog člana i računatog od prvog objavljivanja jednog određenog izdanja takvog djela, ili

ii. jednog dužeg perioda utvrđenog nacionalnim zakonodavstvom zemlje navedene u stavu 1. ovog člana i računato počevši od istog datuma – primjerci tog izdanja nisu pušteni u prodaju u ovoj zemlji da bi se odgovorilo potrebama bilo široke javnosti, bilo školske i univerzitetske nastave, od nosioca prava reproduciranja ili sa njegovim odobrenjem po cijeni koja se može uporediti s cijenom uobičajenom u spomenutoj zemlji za slična djela, svaki državljanin spomenute zemlje moći će da dobije dozvolu da reproducira i objavi to izdanje po toj ili po nižoj cijeni, da bi se odgovorilo potrebama školske i univerzitetske nastave.

b. Dozvola da se reproducira i objavi jedno djelo koje je pu-

šteno u promet, kao što je predviđeno u podstavu a), može se, također, dati pod uvjetima predviđenim u ovom članu ako, po isteku perioda koji se primjenjuje u određenoj zemlji, da bi se odgovorilo potrebama bilo široke javnosti, bilo školske i univerzitetske nastave, po cijeni koja se može uporediti sa cijenom koja se traži u spomenutoj zemlji za slična djela.

3. Period na koji se odnosi stav 2.a) i) ovog člana traje sedam godina. Međutim:

i. za djela u kojima se raspravlja o pitanjima iz egzaktnih i prirodnih nauka i tehnologije, on će trajati tri godine;

ii. za djela koja pripadaju oblasti mašte, kao što su romani, pjesnička, dramska i dramsko-muzička djela, i za knjige o umjetnosti on će trajati sedam godina.

4.

a. U slučaju da se dozvola može dobiti po isteku perioda od tri godine, ona neće moći da se dâ na osnovu ovog člana prije isteka šestomjesečnog roka:

i. računajući od dana kada je molilac ispunio uvjete predviđene u članu IV stav 1. ovog aneksa;

ii. ili, ako su identitet i adresa nosioca prava reproduciranja nepoznati, računajući od dana kada je molilac, kao što je predviđeno u članu IV stav 2. ovog anek-



sa, pristupio slanju kopija molbe koju je podnio organu nadležnom za izdavanje dozvole.

- b. U drugim slučajevima, i ako se član IV stav 2. ovog aneksa primjenjuje, dozvola neće moći da se izda prije isteka tromjesečnog roka, računajući od dana slanja kopija molbe.
  - c. Ako je za vrijeme šestomjesečnog ili tromjesečnog roka navedenog u podstavovima a) i b) izvršeno puštanje primjeraka u prodaju, kao što je to predviđeno u stavu 2.a) ovog člana, nikakva dozvola se ne može izdati na osnovu ovog člana.
  - d. Nikakva dozvola se neće izdati ako je autor povukao iz prometa sve primjerke izdanja za čije je reproduciranje i objavljivanje dozvola tražena.
5. Dozvola da se reproducira i objavi prijevod jednog djela neće se izdati, na osnovu ovog člana, u navedenim slučajevima:
- i. ako prijevod o kome je riječ nije objavio nosilac prava prevođenja ili sa njegovim odobrenjem;
  - ii. ako prevođenje nije izvršeno na jeziku koji je u općoj upotrebi u zemlji u kojoj je tražena dozvola.
6. Ako su primjerci izdanja jednog djela pušteni u prodaju u zemlji navedenoj u stavu 1. ovog člana da bi se odgovorilo potrebama bilo široke javnosti, bilo školske i univerzitetske nastave, od nosioca prava reproduciranja ili sa njegovim odobrenjem, po cijeni koja se može

uporediti sa cijenom uobičajenom u spomenutoj zemlji za slična djela, svaka dozvola izdata na osnovu ovog člana prestat će da važi ako je to izdanje na istom jeziku a njegov sadržaj, u suštini, isti kao jezik i sadržaj izdanja objavljenog na osnovu dozvole. Puštanje u promet svih već proizvedenih primjeraka prije isteka dozvole moći će se nastaviti dok ne budu iscrpljeni.

7.

- a. Sa izuzetkom podstava b) djela na koja se primjenjuje ovaj član su samo djela objavljena u štampanom obliku ili u svakom drugom sličnom obliku reproduciranja.
- b. Ovaj slučaj se, isto tako, primjenjuje na akustičko-vizuelno reproduciranje dopuštenih akustičko-vizuelnih fiksiranja, ukoliko oni sačinjavaju ili spajaju zaštićena djela, kao i na prijevod teksta koji ih prati na jeziku koji je u općoj upotrebi u zemlji u kojoj je tražena dozvola, pošto bude sasvim jasno utvrđeno da su akustičko-vizuelna fiksiranja o kojima je riječ zamišljena i objavljena samo za školsku i univerzitetsku upotrebu.

#### Član IV

1. Svaka dozvola navedena u članu II ili članu III ovog aneksa moći će da se dà jedino ako molilac, u skladu sa propisima koji su na snazi u određenoj zemlji, dokaže da je od nosioca prava tražio odobrenje da prevede i da objavi prijevod ili da reproducira i objavi izdanje, prema slučaju, a nije mogao dobiti njegovo odobrenje, ili, pošto je učinio sve što mu je bila dužnost da uči-

- ni, nije mogao do njega da dođe. Istovremeno, kad podnosi ovu molbu nosiocu prava, molilac mora o tome izvijestiti svaki nacionalni ili međunarodni centar za informacije navedene u stavu 2. ovog člana.
2. Ako molilac nije mogao doći do nosioca prava, on treba da uputi avionskom poštom preporučeno kopije molbe koju je podnio organu nadležnom za izdavanje dozvole, izdavaču čije se ime nalazi na djelu i svakom nacionalnom ili međunarodnom centru za informacije koji je mogao da se označi u saopćenju deponiranom s tim ciljem kod generalnog direktora od vlade one zemlje u kojoj se pretpostavlja da izdavač ima glavno sjedište svoje djelatnosti.
  3. Ime autora mora biti označeno na svim primjercima prijevoda ili reproduciranja obavljenog za vrijeme važnosti dozvole izdate na osnovu člana II ili člana III ovog aneksa. Naslov djela mora biti stavljen na svim primjercima. Ako je riječ o prijevodu, originalni naslov djela se, u svakom slučaju, mora nalaziti na svim primjercima.
  4.
    - a. Nijedna dozvola data na osnovu člana II ili člana III ovog aneksa ne može se protegnuti na izvoz primjeraka i ona će važiti samo za objavljivanje prijevoda ili reproduciranja, prema slučaju, u okviru teritorije zemlje u kojoj je ta dozvola tražena.
    - b. Radi primjene podstava a), kao izvoz ima se smatrati slanje primjeraka sa jedne teritorije u zemlju koja je za ovu teritoriju dala izjavu u skladu sa članom I stav 5. ovog aneksa.
  - c. Ako jedna vladina ustanova ili svaka druga javna ustanova zemlje koja je, prema članu II ovog aneksa, dala dozvolu da se izvrši prijevod djela na drugi jezik, osim engleskog, španskog ili francuskog, pošalje primjerke prijevoda objavljenog na osnovu takve dozvole u neku drugu zemlju, takva pošiljka se, u smislu podstava a), neće smatrati kao izvoz, ako su ispunjeni sljedeći uvjeti:
    - i. da su lica kojima se pojedini primjerci upućuju državljanima zemlje čiji je nadležni organ dao dozvolu, ili organizacija koje grupišu takve državljanje;
    - ii. da se primjerci koriste samo za školsku i univerzitetsku upotrebu ili za istraživanja;
    - iii. da slanje primjeraka i njihovo dijeljenje licima kojima su namijenjeni nema nikakvo lukrativno obilježje;
    - iv. da je zemlja u koju su primjerci poslani zaključila sporazum sa zemljom čiji je nadležni organ izdao dozvolu da bi se njime odobrio prijem ili dijeljenje, ili obje ove radnje, i da je vlada ove posljednje zemlje saopćila generalnom direktoru takav sporazum.
5. Svaki primjerak objavljen za vrijeme važenja dozvole izdate na osnovu člana II ili člana III ovog aneksa mora sadržavati naznačenje na pogodnom jeziku, kojim se tačno određuje da se primjerak

pušta u promet jedino u zemlji ili na teritoriji na koju se primjenjuje spomenuta dozvola.

6.
  - a. Na nacionalnom planu preduzet će se potrebne mjere da:
    - i. dozvola dopušta, u korist nosioca prava prevođenja ili reproduciranja, što zavisi od slučaja, pravičnu naknadu, prikladnu skali autorskih naknada koje se redovno plaćaju u slučajevima slobodno ugovorenih dozvola između zainteresiranih u dvjema određenim zemljama i
    - ii. da plaćanje i transfer te naknade budu osigurani; ako postoji nacionalni propis o devizama, nadležni organ uložiti će sve napore, pribjegavajući međunarodnim mehanizmima, da bi se osigurao transfer naknade u međunarodno konvertibilnoj valuti ili u njenom ekvivalentu.
  - b. U okviru nacionalnog zakonodavstva propisat će se potrebne mjere da bi se zagarantirao ispravan prijevod djela i tačno reproduciranje izdanja o kome je riječ, što zavisi od slučaja.

### Član V

1.
  - a. Svaka zemlja, ovlaštena da izjavi da će koristiti pravo predviđeno u članu II ovog aneksa, može, ako ratificira ovaj akt ili mu pristupi, umjesto da dâ takvu izjavu:
    - i. ako je zemlja na koju se primjenjuje član 30. stav 2.a) Konvencije, da u smislu tog propisa dâ izjavu u pogledu prava prevođenja;
    - ii. ako je zemlja na koju se primjenjuje član 30. stav 2.a) Konvencije, pa čak i ako nije zemlja izvan Unije, da dâ izjavu kao što je predviđeno u odredbi prve rečenice člana 30. stav 2.b) Konvencije.
  - b. U zemlji koja je prestala da se smatra zemljom u razvoju, kao što je navedeno u članu I stav 1. ovog aneksa, izjava data u skladu sa ovim stavom važi do dana kada istječe rok koji se primjenjuje prema članu I stav 3. ovog aneksa.
  - c. Nijedna zemlja koja je dala izjavu prema ovom stavu ne može naknadno koristiti pravo predviđeno u članu II ovog aneksa čak i onda ako povuče datu izjavu.
2. Sa izuzetkom stava 3. ovog člana, nijedna zemlja koja je koristila pravo predviđeno u članu II ovog aneksa ne može naknadno dati izjavu u skladu sa stavom 1. ovog člana.
3. Svaka zemlja koja je prestala da se smatra zemljom u razvoju, kao što je navedeno u članu I stav 1. ovog aneksa, moći će, najkasnije dvije godine prije isteka roka koji se primjenjuje prema članu I stav 3. ovog aneksa, da dâ izjavu u smislu odredbe prve rečenice člana 30. stav 2.b) Konvencije, bez obzira na činjenicu da nije u pitanju zemlja izvan Unije. Ova izjava djeluje od

dana kad istječe rok koji se primjenjuje u skladu sa članom I stav 3. ovog aneksa.

Da bi potvrdili ovo, potpisani su, s tim ciljem ovlaštteni propisima, potpisali ovaj akt.

### Član VI

Sačinjeno u Parizu, 24. jula 1971. godine.

1. Svaka zemlja može da izjavi, počevši od datuma koji nosi ovaj akt i u svakom trenutku prije nego što bude vezana odredbama čl. 1. do 21. Konvencije i ovim aneksom:
  - i. ako je riječ o zemlji koja bi, ako bi bila vezana odredbama čl. 1. do 21. Konvencije i ovim aneksom, bila ovlaštena da koristi prava navedena u članu I stav 1. ovog aneksa, koja će primjenjivati odredbe člana II ili člana III ovog aneksa, ili i jedne i druge, na djela čija je zemlja porijekla zemlja koja, primjenom tačke ii) ovog stava, prihvata primjenu ovih članova na takva djela ili koja je vezana odredbama čl. 1. do 21. Konvencije i ovim aneksom; jedna takva izjava može se odnositi na član V umjesto na član II ovog aneksa.
  - ii. ako prihvati primjenu ovog aneksa na djela čija je zemlja porijekla od zemalja koje su dale izjavu na osnovu tačke i) ovog stava ili saopćenja na osnovu člana I ovog aneksa.
2. Svaka izjava, prema stavu 1. ovog člana, mora biti data pismeno i deponirana kod generalnog direktora. Ona djeluje od dana deponiranja.

# SVJETSKA (UNIVERZALNA) KONVENCIJA O AUTORSKOM PRAVU

Usvojena 6. septembra 1952. godine u Ženevi, izmijenjena u Parizu 24. jula 1971. godine

Države ugovornice,

prožete željom da u svim zemljama obezbijede zaštitu autorskog prava na književna, naučna i umjetnička djela;

uvjerene da je jedan sistem zaštite prava autora - podešen za sve nacije i izražen u jednoj svjetskoj (univerzalnoj) konvenciji, koji bi se pridodao već postojećim međunarodnim sistemima a da oni ne budu povrijeđeni - takve prirode da obezbijeduje poštovanje prava čoveka i pomaže razvoj književnosti, nauke i umjetnosti;

uvjerene da će jedan takav opšti sistem zaštite prava autora olakšati širenje duhovnog stvaranja i doprinijeti boljem razumijevanju među narodima,

odlučile su da izmjene Svjetsku (univerzalnu) konvenciju o autorskom pravu potpisanu u Ženevi 6. septembra 1952. godine (u daljem tekstu "Konvencija od 1952") i doslijedno tome postigle su sljedeći sporazum:

## Član I

Svaka država ugovornica obavezuje se da donese sve potrebne propise u cilju obezbijedenja dovoljne i efikasne zaštite prava autora i svih drugih nosilaca ovih prava na književna, naučna i umjetnička djela, kao što su spisi, muzička, dramska i kinematografska djela, slikarstvo, rezbarstvo i vajarstvo.

## Član II

1. Objavljena djela državljana svake države ugovornice, kao i djela objavljena prvi put na teritoriji jedne takve države, uživaju, u svakoj drugoj državi ugovornici, zaštitu koju ova druga država pruža djelima svojih državljana objavljenim prvi put na njenoj sopstvenoj teritoriji, kao i zaštitu specijalno priznatu ovom konvencijom.
2. Neobjavljena djela državljana svake države ugovornice uživaju u svakoj državi ugovornici zaštitu koju ova druga država pruža neobjavljenim djelima svojih državljana, kao i zaštitu specijalno priznatu ovom konvencijom.
3. Radi primjene ove konvencije, svaka država ugovornica može, propisima svog unutrašnjeg zakonodavstva, da izjednači sa svojim državljanima svako lice koje ima domicil na teritoriji ove države.

## Član III

1. Svaka država ugovornica koja, prema svom unutrašnjem zakonodavstvu, postavlja kao uslov zaštite prava autora ispunjene formalnosti, kao što su deponovanje, registrovanje, naznačenje da je autorsko pravo zadržano, ovjerene isprave, plaćanje takse, stvaranje ili objavljivanje djela na nacionalnoj teritoriji, treba da smatra ove zahtjeve kao ispunjene za svako djelo zaštićeno u smislu ove konvencije, objavljeno prvi put izvan teritorije ove države, a čiji autor nije njen državljanin, ako, od prvog objavljivanja ovog djela, svi njegovi primjerci objavljeni sa odobrenjem autora ili svakog drugog nosioca ovih prava nose znak © praćen imenom nosio-

ca autorskog prava i naznačenjem godine prvog objavljivanja; znak, ime i godina moraju biti stavljeni na način i mjesto koji jasno pokazuje da je autorsko pravo zadržano.

2. Odredbe stava 1) ovog člana ne zabranjuju jednoj državi ugovornici da, u cilju obezbijedenja sticanja i uživanja autorskog prava, podvrgne izvjesnim formalnostima ili drugim uslovima djela objavljena prvi put na njenoj teritoriji, ili djela njenih državljana, bez obzira na mjesto njihovog objavljivanja.
3. Odredbe stava 1) ovog člana ne zabranjuju jednoj državi ugovornici da zahtjeva od lica koje se obraća sudu da, u cilju vođenja spora, udovolji propisima postupka kao što je zastupanje tužioca od strane advokata koji vrši praksu u toj državi ili deponovanje jednog primjerka djela od strane tužioca kod suda ili nekog administrativnog nadležstva ili kod jednog i kod drugog istovremeno. Međutim, činjenica da ovi zahtjevi nisu ispunjeni ne utiče na punovažnost autorskog prava. Nijedan od ovih zahtjeva ne može biti postavljen državljanu neke druge države ugovornice ako se on ne postavlja državljanima države u kojoj se zaštita traži.
4. U svakoj državi ugovornici moraju biti obezbijedena pravna sredstva da bi se bez formalnosti zaštitila neobjavljena djela državljana ostalih država ugovornica.
5. Ako neka država ugovornica priznaje više od jednog perioda zaštite i ako je prvi period po trajanju duži od minimalnog vremena predviđenog u članu IV ove konvencije, ova država ima pravo da

ne primjenjuje stav 1) ovog člana u pogledu drugog perioda zaštite, kao i u pogledu sljedećih perioda.

#### Član IV

1. Trajanje zaštite djela određuje se zakonom države ugovornice u kojoj se zaštita traži, shodno odredbama člana II i niže navedenim odredbama.
  2.
    - a. Trajanje zaštite za djela zaštićena ovom konvencijom ne može biti kraće od vremena koje obuhvati život autora i 25 godina poslije njegove smrti.
 

Međutim, država ugovornica koja, od stupanja na snagu ove konvencije na njenoj teritoriji, bude ograničila ovaj rok za izvjesne kategorije djela, na period koji se računa od prvog objavljivanja djela, imaće pravo da zadrži ova odstupanja ili da ih proširi na druge kategorije. Za sve ove kategorije trajanje zaštite neće biti kraće od 25 godina, računajući od dana prvog objavljivanja.
    - b. Svaka država ugovornica koja, od stupanja na snagu ove konvencije na njenoj teritoriji, ne računa trajanje zaštite na bazi autorovog života, imaće pravo da ga računa od prvog objavljivanja djela ili, gde je to slučaj, od registrovanja ovog djela, koje prethodi njegovom objavljivanju; trajanje zaštite neće biti kraće od 25 godina, računajući od dana prvog objavljivanja ili, gdje je to slučaj, od registrovanja djela koje prethodi njegovom objavljivanju.

- c. Ako zakonodavstvo države ugovornice predviđa dva ili više uzastopna perioda zaštite, trajanje prvog perioda neće biti kraće od trajanja jednog od minimalnih perioda određeno u odredbama pod a) i b).
3. Odredbe stava 2) ne primjenjuju se na fotografska djela, ni na djela primjenjene umjetnosti. Međutim, u državama ugovornicama koje štite fotografska djela i djela primjenjene umjetnost kao umjetnička djela, trajanje zaštite za ova djela ne može biti kraće od deset godina.
  4.
    - a. a) Nijedna država ugovornica neće biti dužna da obezbijedi zaštitu jednog djela u dužem trajanju od onog koje je za njegovu kategoriju, ako je riječ o neobjavljenom djelu - utvrđeno zakonom države ugovornice čiji je državljanin autor, a ako je riječ o objavljenom djelu - zakonom države ugovornice u kojoj je djelo prvi put objavljeno.
    - b. radi primjene prethodne odredbe pod a), ako zakonodavstvo jedne države ugovornice predviđa dva ili više uzastopnih perioda zaštite, trajanje zaštite koje je odredila ova država smatraće se da predstavlja zbir trajanja svih ovih perioda. Međutim, ako jedno određeno djelo iz bilo kojeg razloga nije zaštićeno od strane pomenute države u toku drugog ili jednog od sljedećih perioda, ostale države ugovornice nisu dužne da štite ovo djelo za vrijeme drugog ili sljedećih perioda.
  5. radi primjene stava 4), djelo državljanina jedne države ugovornice objavljeno prvi put u nekoj državi ugovornici, smatraće se kao da je prvi put objavljeno u državi ugovornici čiji je državljanin autor.
  6. Radi primjene gore pomenutog stava 4), u slučaju jednovremenog objavljivanja u dvijema ili više zemalja ugovornica, smatraće se da je djelo prvi put objavljeno u državi koja pruža najkraću zaštitu. Kao jednovremeno objavljeno u više zemalja smatraće se svako djelo koje se pojavilo u dvijema ili više zemalja u roku od trideset dana od njegovog objavljivanja.

#### **Član IV<sup>bis</sup>**

1. Prava navedena u članu I obuhvataju osnovna prava koja obezbijeduju zaštitu imovinskih interesa autora, naročito isključivo pravo da odobrava reprodukovanje bilo kojim sredstvom, javno prikazivanje i izvođenje, i radio-difuziju. Odredbe ovog člana primjenjuju se na djela zaštićena ovom konvencijom, bilo u njihovom originalnom obliku, bilo na način da se mogu prepoznati, u izvedenom obliku originalnog djela.
2. Međutim, svaka država ugovornica može, svojim nacionalnim zakonodavstvom, unijeti izuzetke od prava pomenutih u stavu 1. ovog člana koji neće biti u suprotnosti sa duhom i odredbama ove konvencije. Države koje se eventualno budu koristile pomenutim pravom moraće pri svemu tome priznati svakome od prava od kojih će činiti izuzetak razumni stepen efektivne zaštite.

## Član V

1. Prava navedena u članu I obuhvaćaju isključivo pravo autora da prevede, da objavi i da odobri da se prevede i objavi prevod djela zaštićenih u smislu ove konvencije.
2. Međutim, svaka država ugovornica može, svojim nacionalnim zakonodavstvom, da ograniči za pisana djela pravo prevođenja, ali pridržavajući se sljedećih odredaba:
  - a. Ako po isteku roka od sedam godina, računajući od prvog objavljivanja pisanog djela, prevod ovog pisanog djela nije objavljen na jeziku opšte upotrebe u državi ugovornici, od strane nosioca prava prevođenja ili sa njegovim odobrenjem, svaki državljanin ove države ugovornice moći će da dobije od nadležnog organa ove države neisključivu odnosno ograničenu dozvolu da prevede na taj jezik i objavi tako prevedeno djelo.
  - b. Ova dozvola će moći da se dobije jedino ako molilac, shodno propisima koji su na snazi u državi gde je sistem molbi usvojen, dokaže da je od nosioca prava prevođenja tražio odobrenje da prevede i objavi prevod i ako - pošto je učinio sve što mu je bila dužnost da učini - nije mogao doći do nosioca autorskog prava ili dobiti od njega odobrenje. Pod istim uslovima, dozvola će moći također da se dobije ako su za prevod već objavljen na jeziku opšte upotrebe u državi ugovornici, iscrpenja izdanja.
  - c. Ako molilac nije mogao doći do nosioca prava prevođenja, on treba da uputi kopije svoje molbe izdavaču čije se ime nalazi na djelu i diplomatskom ili konzularnom predstavniku države čiji je državljanin nosilac prava prevođenja, ako je njegovo državljanstvo poznato, ili ustanovi koju odredi vlada ove države. Dozvola se ne može dati prije isteka roka od dva mjeseca, računajući od dana kad su poslati prepisi molbe.
  - d. Nacionalno zakonodavstvo usvojiće odgovarajuće mjere da nosiocu prava prevođenja obezbijedi pravičnu naknadu, shodno međunarodnim običajima, kao i plaćanje i transfer ove naknade, i da osigura ispravan prevod djela.
  - e. naslov i ime autora originalnog djela moraju isto tako biti odštampani na svim primjercima objavljenog prevoda. Dozvola će važiti samo za izdanje na teritoriji države ugovornice u kojoj se ona traži. Uvoz i prodaja primjeraka u nekoj drugoj državi ugovornici mogući su ako je jezik opšte upotrebe u ovoj državi istovjetan sa jezikom na koji je djelo prevedeno, ako njen nacionalni zakon usvaja dozvolu i ako se nijedan propis koji je na snazi u ovoj državi ne protivi uvozu ni prodaji; pitanje uvoza i prodaje na teritoriji one države ugovornice u kojoj prethodni uslovi ne mogu doći do izražaja ostavlja se zakonodavstvu ove države i sporazumima koje je ona zaključila. Korisnik dozvole neće moći da je ustupi drugim licima.
  - f. Dozvola se ne može dati ako je autor povukao iz prometa primjerke djela.



### Član V<sup>bis</sup>

1. Svaka država ugovornica koja se smatra zemljom u razvoju, shodno ustanovljenoj praksi Generalne skupštine Ujedinjenih nacija može, putem saopštenja deponovanog kod Generalnog direktora Organizacije Ujedinjenih nacija za prosvjetu, nauku i kulturu (u daljem tekstu "Generalni direktor") u trenutku svoje ratifikacije, prihvatanja ili pristupanja, ili kasnije, da koristi u cjelini ili djelimično izuzecima predviđenim u čl. Vter i Vquater.
2. Svako saopštenje deponovano shodno odredbama stava 1) ostaće na snazi za vrijeme od deset godina, računajući od dana stupanja na snagu ove konvencije, ili za svaki dio ovog desetogodišnjeg perioda koji ostaje da teče od dana deponovanja saopštenja i moći će da se obnovi u cjelini ili djelimično za druge periode od deset godina ako, u roku koji se nalazi između petnaestog i trećeg meseca prije isteka desetogodišnjeg perioda, država ugovornica deponuje novo saopštenje kod Generalnog direktora. Saopštenja se također mogu deponovati prvi put u toku ovih novih desetogodišnjih perioda, shodno odredbama ovog člana.
3. Bez obzira na odredbe stava 2), ugovorna država koja je prestala da se smatra zemljom u razvoju prema definiciji iz stava 1) nije više ovlaštena da obnavlja saopštenje koje je deponovala u smislu st. 1) ili 2) i, bilo da ukida zvanično ili ne ovo saopštenje, ova država će izgubiti mogućnost da se koristi izuzecima predviđenim u čl. Vter i Vquater, bilo po isteku tekućeg desetogodišnjeg perioda, bilo tri godine po-

što bude prestala da se smatra zemljom u razvoju, a primjeniće se rok koji najkasnije istekne.

4. Primjerci djela već proizvedenog na osnovu izuzetaka predviđenih u čl. Vter i Vquater, moći će i dalje da se puštaju u promet po isteku perioda za koji djeluju saopštenja u smislu ovog člana, i to sve dok ne budu iscrpljeni.
5. Svaka država ugovornica koja je deponovala saopštenje shodno članu XIII koji se tiče primjene ove konvencije na neku posebnu zemlju ili teritoriju čiji se položaj može smatrati sličnim položaju država navedenih u stavu 1. ovog člana, može također, u pogledu ove zemlje ili teritorije, deponovati saopštenja o izuzecima i obnavljanjima po osnovu ovog člana. Za vrijeme perioda u kome su ova saopštenja na snazi, odredbe čl. Vter i Vquater mogu se primijeniti na pomenutu zemlju ili teritoriju. Svaka pošiljka primjeraka koji vode porijeklo iz pomenute zemlje ili teritorije u državu ugovornicu smatraće se kao izvoz u smislu čl. Vter i Vquater.

### Član Vter

1.
  - a. Svaka država ugovornica na koju se primjenjuje stav 1) člana Vbis može zamjeniti period od sedam godina predviđen u stavu 2) člana V periodom od tri godine ili svakim drugim dužim periodom utvrđenim njenim nacionalnim zakonodavstvom. Međutim, u slučaju prevoda na jezik koji nije u opštoj upotrebi u jednoj ili više razvijenih zemalja, članica bilo ove konvencije, bilo samo Kon-

vencije od 1952. godine, period od jedne godine zamjenice se pomenutim periodom od tri godine.

- b. Svaka država ugovornica na koju se primjenjuje stav 1) člana Vbis može, uz jednodušnu saglasnost razvijenih zemalja koje su države-članice bilo ove konvencije bilo samo Konvencije od 1952. i u kojima je isti jezik u opštoj upotrebi, zamjeniti u slučaju prevođenja na taj jezik period od tri godine, predviđen u odredbi pod a), nekim drugim periodom utvrđenim shodno pomenutoj saglasnosti, s tim da ovaj period ipak ne može biti kraći od jedne godine. Pri svemu tome, ova odredba se ne primjenjuje ako je jezik o kome je riječ engleski, španski ili francuski. Takva saglasnost saopštiće se Generalnom direktoru.
  - c. Dozvola će moći da se da samo ako molilac, shodno propisima na snazi u državi gdje je sistem molbi uveden, dokaže da je tražio odobrenje od nosioca prava prevođenja, bilo da nije mogao - pošto je učinio što mu je bila dužnost da učini - doći do nosioca prava ili dobiti njegovu odobrenje. U isto vrijeme kad podnosi ovu molbu, molilac mora o tome obavijestiti bilo Međunarodni informativni centar za autorsko pravo osnovan od strane Organizacije Ujedinjenih nacija za prosvjetu, nauku i kulturu, bilo svaki nacionalni ili regionalni informativni centar označen kao takav u saopštenju deponovanom u tom cilju kod Generalnog direktora od strane vlade one države u kojoj se pretpostavlja da izdavač vrši najveći dio svojih profesionalnih djelatnosti.
  - d. Ako molilac nije mogao doći do nosioca prava prevođenja, on mora uputiti avionskom poštom, preporučeno, kopije svoje molbe izdavaču čije se ime nalazi na djelu i svakom nacionalnom ili regionalnom centru za informacije pomenutom u odredbi pod c). Ako postojanje jednog takvog centra nije saopšteno, molilac će također uputiti jednu kopiju Međunarodnom centru za informacije o autorskom pravu, osnovanom od strane Organizacije Ujedinjenih nacija za prosvjetu, nauku i kulturu.
2.
    - a. Dozvola se ne može dati po osnovu ovog člana prije isteka dopunskog roka od šest mjeseci u slučaju kad se ona može dobiti po isteku perioda od tri godine, i od devet mjeseci u slučaju kad se može dobiti po isteku perioda od jedne godine. Dopunski rok će početi da teče, bilo od dana traženja autorizacije za prevod pomenut u odredbi pod c) u stavu 1) ili u slučaju kad su identitet i adresa nosioca prava prevođenja nepoznati, od dana slanja kopija molbe pomenutih u odredbi pod d) u stavu 1) radi dobijanja dozvole.
    - b. Dozvola se neće dati ako je prevod objavljen od strane nosioca prava prevođenja, ili sa njegovim odobrenjem, za vrijeme pomenutog roka od šest ili od devet mjeseci.

3. Svaka dozvola koja se daje na osnovu ovog člana moći će da se koristi samo za školsku, univerzitet-sku upotrebu ili za istraživanje.
4.
  - a. Dozvola se ne može protegnuti na izvoz primjeraka i ona će važiti samo za izdanje u okviru teritorije one države ugovornice gde je ova dozvola tražena.
  - b. Svaki primjerak objavljen shodno takvoj dozvoli moraće da sadrži naznačenje na odgovarajućem jeziku, u kome će se tačno reći da se primjerak može rasturati samo u državi ugovornici koja je dala dozvolu; ako djelo nosi naznačenje pomenuto u stavu 1) člana III, tako objavljeni primjerci moraće nositi isto značenje,
  - c. Zabrana izvoza predviđena u odredbi pod a) ne primjenjuje se ako neka vladina ili druga javna ustanova države koja je, shodno ovom članu, dala dozvolu da se prevede djelo na drugi jezik, izuzev engleskog, španskog ili francuskog, pošalje primjerke prevoda, izvršenog na osnovu ove dozvole, nekoj drugoj zemlji, s tim da:
    - i. lica kojima se šalju budu državljani one države ugovornice koja je dala dozvolu ili članovi organizacije koja grupiše takve državljane;
    - ii. da primjerci budu korišteni samo za potrebe škole, univerziteta ili istraživanja;
    - iii. slanje primjeraka i njihovo kasnije razdavanje licima kojima su namjenjeni budu lišeni svakog lukrativnog obilježja;
- iv. sporazum koji će biti saopšten Generalnom direktoru od bilo koje od vlada koje su ga zaključile, posreduje između zemlje kojoj su primjerci upućeni i države ugovornice da bi se omogućilo primanje i razdavanje ili jedna od dvije radnje.
5. Donijeće se odgovarajuće odredbe na nacionalnom planu da bi:
  - a. dozvola dopuštala pravičnu naknadu, saobraznu skali autorskih naknada koje se redovno isplaćuju u slučaju dozvola koje se slobodno ugovaraju među zainteresovanima u dvijema zemljama na koje se ovo odnosi;
  - b. naknada bila plaćena i dostavljena. Ako postoji nacionalni propis u pogledu deviza, nadležni organ uložiće sve napore, pribjegavajući međunarodnim mehanizmima, da bi obezbijedio dostavljanje naknade u međunarodno konvertibilnoj valuti ili u njenom ekvivalentu.
6. Svaka dozvola data od strane jedne države ugovornice na osnovu ovog člana prestaće da postoji ako je prevod djela na isti jezik, koje u suštini ima isti sadržaj kao izdanje za koje je dato odobrenje - objavljen u pomenutoj državi od strane nosioca prava prevođenja ili sa njegovim odobrenjem, po cijeni koja se može uporediti s cijenom uobičajenim u toj istoj državi za slična djela. Primjerci već proizvedeni prije isteka dozvole moći će i dalje da se puštaju u promet dok ne budu iscrpljeni.
7. Što se tiče djela koja su sastavljena pretežno od ilustracija, dozvola za

prevod teksta i za reprodukciju ilustracija može se dati jedino ako su također ispunjeni uslovi iz člana V<sup>quater</sup>.

8.
  - a. Odobrenje za prevod jednog djela zaštićenog ovom konvencijom, objavljenog u obliku štampanog izdanja ili u sličnim oblicima reprodukcije, može se dati i radio-difuznoj ustanovi koja ima svoje sjedište na teritoriji države ugovornice na koju se primjenjuje stav 1) člana V<sup>bis</sup>, na molbu koju pomenuta ustanova podnosi u ovoj državi, a pod sljedećim uslovima:
    - i. prevod se mora napraviti od primjerka proizvedenog i stečenog shodno zakonima zemlje ugovornice;
    - ii. prevod se mora koristiti samo u emisijama namjenjenim isključivo nastavi ili širenju informacija naučnog karaktera namjenjenim stručnjacima jednog određenog poziva;
    - iii. prevod se mora koristiti isključivo u svrhe nabrojane u odredbi pod ii), od strane radio difuzije legalno ustanovljene za korisnike na teritoriji države ugovornice, podrazumijevajući tu sredstva putem zvučnih ili vizuelnih snimaka ostvarenih na dopušten način i isključivo za ovu radio-difuziju;
    - iv. zvučni ili vizuelni snimci prevoda mogu biti predmet razmjene između radio- difuznih ustanova koje imaju svoje društveno sjedište na teritoriji države ugovornice koja je dala takvu dozvolu;
  - v. sva korištenja prevoda moraju biti lišena svakog lukratnog obilježja.
  - b. Pod uslovom da se poštuju sva mjerila i svi uslovi nabrojani u odredbi pod a), dozvola se može isto tako dati radio-difuznoj ustanovi da prevede svaki tekst unesen ili uklopljen u akustično-vizuelna fiksiranja izrađena i objavljena u jednom jedinom cilju da se koriste za upotrebu u školi i na univerzitetu.
  - c. Sa izuzetkom odredaba pod a) i b), ostale odredbe ovog člana primjenjuju se i na davanje i korištenje takve dozvole.
9. Sa izuzetkom odredaba ovog člana, svaka dozvola data na osnovu njega upravljaće se po odredbama iz člana V, i nastaviće da se upravlja po odredbama člana V i odredbama ovog člana, čak i poslije perioda od sedam godina navedenog u stavu 2. člana V. Međutim, po isteku ovog perioda, nosilac dozvole moći će da traži da se ona zamjeni dozvolom koja je saglasna članu V.

#### Član V<sup>quater</sup>

1. Svaka država ugovornica na koju se primjenjuje stav 1) člana V<sup>bis</sup> može usvojiti sljedeće odredbe:
  - a. Ako po isteku
    - i. perioda utvrđenog pod c) računatog od prvog objavljivanja određenog izdanja književnog, naučnog ili umjetničkog djela navedenog u stavu 3), ili
    - ii. svakog dužeg perioda utvrđenog nacionalnim zakonodav-

stvom države, primjerci ovog izdanja nisu pušteni u promet u ovoj državi da bi se odgovorilo potrebama, bilo široke javnosti, bilo školske i univerzitetske nastave, po cijeni koja se može uporediti sa cijenom, koja je uobičajena u pomenu-toj državi za slična djela, od strane nosioca prava reprodukcovanja ili sa njegovim odobrenjem, svaki državljanin ove države moći će da dobije od nadležnog organa neisključivu odnosno ograničenu dozvolu da objavi ovo izdanje po toj cijeni ili po nižoj cijeni, da bi se odgovorilo potrebama školske i univerzitetske nastave. Dozvola će moći da se da samo ako molilac, shodno propisima na snazi u dotičnoj državi, dokaže da je od nosioca prava tražio odobrenje da objavi ovo djelo i, pošto je učinio što mu je bila dužnost da učini, nije mogao doći do nosioca autorskog prava ili dobiti njegovo odobrenje. U isto vrijeme kada podnosi ovu molbu, molilac mora o tome izvjestiti, bilo Međunarodni centar za informacije o autorskom pravu osnovan od Organizacije Ujedinjenih nacija za prosvjetu, nauku i kulturu, bilo svaki nacionalni ili regionalni centar za informacije pomenut u odredbi pod d).

- b. Dozvola će moći također da se da pod istim uslovima, ako za vrijeme šestomjesečnog perioda odobreni primjerci izdanja o kome je riječ nisu više pušteni u prodaju u dotičnoj državi, da bi se odgovorilo, bilo potreba-

ma široke javnosti, bilo školske ili univerzitetske nastave, po cijeni koja se može uporediti s cijenom uobičajenom u ovoj državi za slična djela.

- c. Period na koji se odnosi odredba pod a) podrazumijeva rok od pet godina. Međutim,
- i. za djela egzaktnih i prirodnih nauka i tehnologije, ovaj period iznosiće tri godine;
- ii. za djela iz oblasti mašte, kao što su romani, pjesnička, dramska i dramsko-muzička djela i za knjige o umjetnosti, ovaj period biće sedam godina.
- d. Ako molilac nije mogao doći do nosioca prava reprodukcovanja, on treba da uputi avionskom poštom - preporučeno kopije svoje molbe izdavaču čije se ime nalazi na djelu i svakom nacionalnom ili regionalnom centru za informacije koji je kao takav označen u saopštenju deponovanom kod Generalnog direktora, od strane države u kojoj se pretpostavlja da izdavač vrši najveći dio svojih profesionalnih djelatnosti. U nedostatku sličnog saopštenja uputiće i jednu kopiju Međunarodnom centru za informacije o autorskom pravu osnovano od Organizacije Ujedinjenih nacija za prosvjetu, nauku i kulturu. Dozvola neće moći da se da prije isteka tromjesečnog roka, računajući od slanja kopije molbe.
- e. U slučaju da se može dobiti po isteku perioda od tri godine, dozvola će moći da se da po pravu iz ovog člana:

- i. samo po isteku roka od šest mjeseci, računajući od traženja odobrenja pomenutog u odredbi pod a), ili u slučaju da su identitet i adresa nosioca prava reprodukovanja nepoznati, od dana slanja kopije molbe pomenutih u odredbi pod d) u cilju dobijanja dozvole;
  - ii. samo ako za vrijeme ovog roka nije bilo puštanja u promet primjeraka izdanja pod uslovima predviđenim u odredbi pod a).
  - f. Ime autora i naslov određenog izdanja djela moraju biti odštampani na svim primjercima objavljenog reprodukovanja. Dozvola se ne smije protegnuti i na izvoz primjeraka i ona će biti u važnosti samo za izdanje u okviru teritorije države ugovornice gdje je ova dozvola tražena. Korisnik dozvole ne može je ustupati drugim licima.
  - g. Nacionalno zakonodavstvo donijeće odgovarajuće mjere radi obezbijeđenja tačnog reprodukovanja izdanja o kome je riječ.
  - h. Dozvola u cilju reprodukovanja i objavljivanja prevoda nekog djela neće se dati u smislu ovog člana u niže navedenim slučajevima:
    - i. ako prevod o kome je riječ nije objavljen od strane nosioca autorskog prava ili sa njegovim odobrenjem;
    - ii. ako prevod nije na jeziku opšte upotrebe u državi koja je ovlaštena da izdaje dozvolu.
2. Odredbe koje slijede primenjuju se na izuzetke predviđene u stavu 1) ovog člana:
- a. Svaki primjerak objavljen shodno dozvoli datoj u smislu ovog člana mora da sadrži naznačenje na odgovarajućem jeziku kojim se tačno određuje da će se primjerak rasturati samo u državi ugovornici na koju se primjenjuje pomenuta dozvola; ako djelo nosi naznačenje pomenuto u stavu 1) član III, tako objavljeni primjerci moraće da nose isto naznačenje.
  - b. Na nacionalnom planu biće donijeti odgovarajući propisi da bi:
    - i. dozvola omogućila pravičnu naknadu, saobraznu skali autorskih naknada koje se redovno plaćaju u slučaju slobodno ugovorenih dozvola između zainteresovanih u dvijema zemljama na koje se to odnosi;
    - ii. naknada bila plaćena i dostavljena. Ako postoji nacionalni propis u pogledu deviza, nadležni organ će uložiti sve napore pribjegavajući međunarodnim mehanizmima da bi obezbijedio dostavljanje naknade u međunarodnoj konvertibilnoj valuti ili u njenom ekvivalentu.
  - c. Kad god se primjerci izdanja jednog djela puste u prodaju u državi ugovornici da bi se odgovorilo potrebama, bilo široke javnosti, bilo školske i univerzitetske nastave, od strane nosioca prava reprodukovanja ili sa njegovim odobrenjem, po cijeni koja se može uporediti sa cijenom uobičajenom u toj državi za slična djela, - svaka dozvola data na osnovu ovog člana prestaće da važi, ako je ovo izdanje na

istom jeziku kao izdanje objavljeno na osnovu dozvole i ako je njegova sadržina u suštini ista. Primjerci proizvedeni prije isteka dozvole moći će se i dalje puštati u promet, sve dok ne budu iscrpljeni.

- d. Dozvola se ne može dati kad je autor povukao iz prometa sve primjerke jednog izdanja.
3.
    - a. Sa izuzetkom odredaba stava b), književna, naučna ili umetnička djela na koje se primjenjuje ovaj član ograničena su na djela objavljena u obliku štampanog izdanja ili u nekom drugom sličnom obliku reprodukovanja.
    - b. Ovaj član se također primjenjuje na akustično-vizuelno reprodukovanje dopuštenih akustično-vizuelnih fiksiranja, ukoliko sačinjavaju ili u sebe uklapaju zaštićena djela kao i na prevod teksta koji ih prati na jeziku opšte upotrebe u državi koja je ovlaštena da izdaje dozvolu, podrazumijevajući da su akustično-vizuelna fiksiranja o kojima je riječ zamišljena i objavljena samo u cilju školske i univerzitetske upotrebe.

#### Član VI

Pod "objavljivanjem" u smislu ove konvencije, treba razumijeti reprodukovanje u materijalnom obliku i stavljanje na raspolaganje javnosti primjeraka djela, pružajući joj mogućnost da ga čita ili upozna vizuelnim putem.

#### Član VII

Ova konvencija se ne primjenjuje na djela ili prava na ova djela koja bi, od

njenog stupanja na snagu u državi ugovornici u kojoj se zaštita traži, definitivno prestala da se štite u ovoj državi ili u njoj nisu bila nikad ni zaštićena.

#### Član VIII

1. Ova konvencija, koja će nositi datum od 24. jula 1971. godine, biće deponovana kod Generalnog direktora i ostaće otvorena za potpis svim državama članicama Konvencije od 1952. za vrijeme od 120 dana računajući od njenog datuma. Ona će se podnijeti na ratifikaciju ili usvajanje državama potpisnicama.
2. Svaka država koja ne bude potpisala ovu konvenciju moći će da joj pristupi.
3. Ratifikacija, usvajanje ili pristupanje izvršiće se deponovanjem instrumenta u tom cilju kod Generalnog direktora.

#### Član IX

1. Ova konvencija stupiće na snagu tri mjeseca poslije deponovanja dvanaest instrumenata ratifikacije, usvajanja ili pristupanja.
2. Sljedstveno tome, ova konvencija će stupiti na snagu za svaku državu tri mjeseca poslije deponovanja instrumenta ratifikacije, usvajanja ili pristupanja specijalno za tu državu.
3. Pristupanje ovoj konvenciji države nečlanice Konvencije od 1952. znači pristupanje i toj Konvenciji; međutim, ako je njen instrument o pristupanju deponovan prije stupanja na snagu ove konvencije, ta država će morati da potčini svoje pristupanje Konvenciji od 1952. stupanju na snagu ove konvencije. Posle stu-

panja na snagu ove konvencije, nijedna država neće moći da pristupi isključivo Konvenciji od 1952.

4. Odnosi između zemalja-članica ove konvencije i država koje su članice samo Konvencije od 1952. godine uređuju se Konvencijom od 1952. Međutim, svaka država članica samo Konvencije od 1952. moći će da izjavi putem saopštenja deponovanog kod Generalnog direktora da dopušta primjenu Konvencije od 1971. na djela svojih državljana ili na djela objavljena prvi put na njenoj teritoriji od strane svake države članice ove konvencije.

### Član X

1. Svaka država ugovornica obavezuje se da, shodno propisima svoja ustava, donese potrebne mjere radi obezbijeđenja primjene ove konvencije.
2. Podrazumijeva se da od datuma kad stupi na snagu ova konvencija za jednu državu, ova država mora biti u mogućnosti da, prema svom nacionalnom zakonodavstvu, primjenjuje odredbe ove konvencije.

### Član XI

1. Osniva se Međuvladin komitet koji ima sljedeće nadležnosti:
  - a. da proučava probleme koji se odnose na primjenu i dejstvo Svjetske (univerzalne) konvencije;
  - b. da priprema povremene revizije ove konvencije;
  - c. da proučava svaki drugi problem koji se odnosi na međunarodnu zaštitu autorskog prava, u saradnji sa raznim me-

đunarodnim zainteresovanim ustanovama, naročito s Organizacijom Ujedinjenih nacija za prosvjetu, nauku i kulturu, Međunarodnom unijom za zaštitu književnih i umjetničkih djela i Organizacijom američkih država;

- d. da obavještava države-članice Svjetske (univerzalne) konvencije o svom radu.
2. Komitet sačinjavaju predstavnici 18 država ugovornica - članica ove konvencije ili samo Konvencije od 1952. godine.
3. Komitet se imenuje vodeći računa o pravilnoj ravnoteži između nacionalnih interesa na bazi geografskog položaja stanovništva, o jezicima i stepenu razvitka.
4. Generalni direktor Organizacije Ujedinjenih nacija za prosvjetu, nauku i kulturu, Generalni direktor Svjetske organizacije za intelektualnu svojinu i Generalni sekretar Organizacije američkih država, ili njihovi predstavnici, mogu prisustvovati sjednicama Komiteta sa savjetodavnim glasom.

### Član XII

Međuvladin komitet sazivaće konferencije za reviziju kad god mu to bude izgledalo neophodno, ili ako sazivanje zatraže najmanje deset država-članica ove konvencije.

### Član XIII

1. Svaka država ugovornica može, u trenutku deponovanja instrumenta ratifikacije, ili kasnije, da izjavi putem saopštenja upućenog generalnom direktoru, da se ova



konvencija može primjenjivati na cijelu ili na dio zemlje ili teritorije čije spoljne odnose ona obezbijuje; Konvencija će se primjenjivati na zemlje ili teritorije označene u saopštenju računajući od isteka tromjesečnog roka predviđenog u članu IX. U nedostatku takvog saopštenja, ova konvencija se neće primjenjivati na dotične zemlje ili teritorije.

2. Međutim, ovaj član se ne bi mogao ni u kom slučaju tumačiti tako kao da nameće od strane bilo koje države ugovornice prešutno priznanje ili usvajanje faktičkog stanja svake teritorije na koju se može primjeniti ova konvencija od strane neke druge države ugovornice na osnovu ovog člana.

#### Član XIV

1. Svaka država ugovornica imaće pravo da otkáže ovu konvenciju u svoje sopstveno ime ili u ime cijele ili jednog djela zemlje ili teritorije na koje bi se odnosilo saopštenje predviđeno u članu XIII. Otkaz će se dati putem saopštenja upućenog Generalnom direktoru. Ovaj otkaz će se odnositi i na Konvenciju od 1952.
2. Ovaj otkaz će imati dejstvo samo u pogledu države ili zemlje ili teritorije u čije ime bude dat i samo dvanaest mjeseci poslije datuma kada bude primljeno saopštenje.

#### Član XV

Svaki spor između dvije ili više država ugovornica u pogledu tumačenja ili primjene ove konvencije koji ne bude riješen putem pregovora iznijeće se pred Međunarodni sud pravde da ga on ra-

spravi, ukoliko države u sporu ne pristupe nekom drugom načinu rješavanja.

#### Član XVI

1. Ova konvencija biće sačinjena na francuskom, engleskom i španskom jeziku. Sva tri teksta biće potpisana i podjednako punovažna.
2. Generalni direktor će, poslije savjetovanja sa zainteresovanim vladama, sačiniti zvanične tekstove ove konvencije na njemačkom, arapskom, italijanskom i portugalskom jeziku.
3. Svaka država ugovornica ili grupa država ugovornica moći će, preko Generalnog direktora i u sporazumu sa njim, da sačini i druge tekstove na jeziku po svom izboru.
4. Svi ovi tekstovi biće priključeni potpisanom tekstu ove konvencije.

#### Član XVII

1. Ova konvencija ni u čemu ne povrijeđuje propise Bernske konvencije o zaštiti književnih i umjetničkih djela ni pripadnost Uniji stvorenoj Bernskom konvencijom.
2. Radi primjene prethodnog stava, ovom članu dodata je jedna deklaracija. Ova deklaracija čini sastavni dio ove Konvencije za države vezane Bernskom konvencijom do 1. januara 1951. godine ili koje joj budu naknadno pristupile. Potpis ove konvencije stavljen od strane gore pomenutih država važi i za deklaraciju; svaka ratifikacija ili usvajanje ove konvencije, svako pristupanje istoj od strane ovih država povlači također ratifikaciju, usvajanje ili pristupanje deklaraciji.

### Član XVIII

Ova konvencija ne ukida višestranne ili dvostrane ugovore ili sporazume o autorskom pravu koji su ili mogu biti na snazi između dvije ili više američkih država, ali isključivo između njih. U slučaju nesaglasnosti između odredaba jednoga od ovih ugovora ili jednog od ovih sporazuma na snazi, s jedne strane, i odredba ove konvencije, s druge strane, bilo između odredaba ove konvencije i odredaba svakog novog ugovora ili svakog novog sporazuma koji bi bio sklopljen između dvije ili više američkih republika po stupanju na snagu ove konvencije, ugovor ili sporazum koji je najskorije zaključen imaće prednost među strankama. Ne vrijedaju se stečena prava na djelo ugovorima ili sporazumima koji su u važnosti u bilo kojoj državi ugovornici prije stupanja na snagu ove konvencije u toj državi.

### Član XIX

Ova konvencija ne ukida višestranne ili dvostrane ugovore ili sporazume o autorskom pravu koji su u važnosti između dvije ili više država ugovornica. U slučaju nesaglasnosti između odredaba jednog od ovih ugovora ili sporazuma i odredaba ove konvencije, imaće prednost odredbe Konvencije. Neće biti povrijeđena stečena prava na jedno djelo ugovorima ili sporazumima koji su u važnosti u jednoj državi ugovornici prije stupanja na snagu ove konvencije u toj državi. Ovaj član ni u čemu ne vrijedaju odredbe čl. XVII i XVIII.

### Član XX

Nije dopuštena nikakva rezerva na ovu konvenciju.

### Član XXI

1. Generalni direktor dostaviće ured-

no ovjerene prepise ove konvencije zainteresovanim državama kao i Generalnom sekretaru Ujedinjenih nacija radi registrovanja koje će se izvršiti njegovim staranjem.

2. Osim toga, on će obavijestiti sve zainteresovane države o deponovanju instrumenata ratifikacije, usvajanja ili pristupanja, o danu stupanja na snagu ove konvencije, o saopštenjima u njoj predviđenim i o otkazima iz člana XIV.

### Dodatna deklaracija koja se odnosi na član XVII

Države-članice Međunarodne unije za zaštitu književnih i umjetničkih djela (u daljem tekstu "Bernska unija"), potpisnice ove konvencije, želeći da učvrste svoje međunarodne odnose na bazi pomenute Unije i da izbjegnu svaki sukob koji bi mogao da nastane iz koegzistencije Bernske i Svjetske (univerzalne) konvencije o autorskom pravu, priznajući za izvjesne države privremenu potrebu da prilagode svoj stepen zaštite autorskog prava stepenu svoga kulturnog, socijalnog i ekonomskog razvoja.

zajedničkim sporazumom prihvatili su odredbe sljedeće deklaracije:

- a. sa izuzetkom odredaba stava b), djela koja, u smislu Bernske konvencije, imaju kao zemlja porijekla zemlju koja je poslije 1. januara 1951. godine napustila Bernsku uniju neće biti zaštićena Svjetskom (univerzalnom) konvencijom o autorskom pravu u zemljama Bernske unije;
- b. u slučaju da se jedna država ugovornica smatra zemljom u razvoju, shodno ustanovljenoj praksi Generalne skupštine Ujedinjenih nacija,

- i da je, u trenutku svoga povlačenja iz Bernske unije, deponovala kod Generalnog direktora Organizacije Ujedinjenih nacija za prosvjetu, nauku i kulturu saopštenje u smislu kojeg izjavljuje da se smatra zemljom u razvoju, odredbe stava a) neće se primjenjivati sve dok ova država, shodno odredbama člana IVbis, bude mogla da se koristi izuzecima predviđenim ovom konvencijom;
- c. Svjetska (univerzalna) konvencija o autorskom pravu neće se primjenjivati na odnose između zemalja vezanih Bernskom konvencijom, u pogledu zaštite djela koja, u smislu Bernske konvencije, imaju kao zemlja porijekla jednu od zemalja Bernske unije.

### Rezolucija koja se odnosi na član XI

Konferencija o reviziji Svjetske (univerzalne) konvencije o autorskom pravu, pošto je razmatrala pitanja koja se odnose na Međuvladin komitet predviđen u članu XI ove konvencije, kojoj se dodaje ova rezolucija, odlučila je sljedeće:

1. Komitet će u početku sačinjavati predstavnici dvanaest država članica Međunarodnog komiteta stvorenog u smislu člana XI Konvencije od 1952. i dodatne rezolucije, a osim toga predstavnici sljedećih država: Alžira, Austrije, Japana, Meksika, Senegala i Jugoslavije.
2. Države koje nisu članice Konvencije od 1952. i koje ne budu pristupile ovoj konvenciji prije prve redovne sjednice Komiteta koja će se održati po stupanju na snagu ove konvencije, biće zamjenjene drugim državama koje će naimenovati Komitet na svojoj prvoj redovnoj sjednici, shodno odredbama st. 2) i 3) člana XI.

3. Od stupanja na snagu ove konvencije, Komitet predviđen u stavu 1) smatraće se konstituisanim shodno članu XI ove konvencije.
4. Komitet će održati prvu sjednicu u roku od jedne godine, računajući od stupanja na snagu ove konvencije.
5. Komitet bira predsjednika i dva podpredsjednika. On donosi svoj poslovnik inspirišući se sljedećim načelima:
  - a. redovno trajanje predsjedničkog mandata biće šest godina, a trećina predstavnika obnavljaće se svake dvije godine, podrazumijevajući međutim da će trećina prvih mandata isteći krajem druge godine redovne sednice Komiteta koja će se održavati po stupanju na snagu ove konvencije, a preostala trećina krajem njegove četvrte redovne sednice;
  - b. odredbe o postupku po kome će se Komitet starati o popunjavanju praznih mjesta, o redoslijedu isticanja mandata, o pravu na reizbornost i o izbornim procedurama moraće da se poštuju da bi se održala ravnoteža između potrebe za neprekidnošću u sastavu i potrebe za rotacijom u predstavljanju, kao i s obzirom na odredbu stava 3) člana XI.

Izražava se želja da Organizacija Ujedinjenih nacija za prosvjetu, nauku i kulturu obezbijedi sekretarijat Komiteta.

U potvrdu čega su potpisani, pošto su deponovali svoja punomoćja, potpisali ovu konvenciju.

Rađeno 24. jula 1971. godine u Parizu, u jednom jedinom primjerku.

**Dodatni protokol 1 Svjetskoj (univerzalnoj) konvenciji o autorskom pravu izmjenjenoj 24. jula 1971. godine u Parizu koji se odnosi na zaštitu djela lica bez državljanstva i izbjeglica**

Države članice Svjetske (univerzalne) konvencije o autorskom pravu izmjenjene u Parizu 24. jula 1971. godine (u daljem tekstu "Konvencija od 1971.") i ovog Protokola,

postigle su sporazum o sljedećim odredbama:

1. Lica bez državljanstva i izbjeglice koji imaju svoj uobičajeni boravak u jednoj državi ugovornici izjednačeni su, radi primjene Konvencije od 1971. godine, s državljanima ove države.
2.
  - a. Ovaj protokol će biti potpisan i podniet na ratifikaciju ili na usvajanje državama potpisnicama, i njemu će se moći pristupiti shodno odredbama člana VIII Konvencije od 1971.
  - b. Ovaj protokol stupiće na snagu za svaku državu od dana deponovanja instrumenta ratifikacije, usvajanja ili pristupanja koji se na njega odnose, pod uslovom da ta država već bude članica Konvencije od 1971.
  - c. Na dan stupanja na snagu ovog Protokola za jednu državu koja nije članica Dodatnog protokola 1 Konvenciji od 1952. ovaj posljednji će se smatrati da je stupio na snagu za tu državu.

U potvrdu čega su potpisnici, uredno ovlašteni, potpisali ovaj Protokol.

Rađeno 24. jula 1971. godine u Parizu, na francuskom, engleskom i španskom jeziku, u tri vjerodostojna teksta, u jednom jedinom primjerku koji će se deponovati kod Generalnog direktora Organizacije Ujedinjenih nacija za prosvjetu, nauku i kulturu, koji će dostaviti njegovu propisno ovjerenu kopiju državama potpisnicama, kao i Generalnom sekretaru Ujedinjenih nacija radi registrovanja koje će se izvršiti njegovim staranjem.

**Dodatni protokol 2 Svjetskoj (univerzalnoj) konvenciji o autorskom pravu izmjenjenoj 24. jula 1971. godine u Parizu, koji se odnosi na primjenu Konvencije na izvjesna djela međunarodnih organizacija**

Države članice Svjetske (univerzalne) konvencije o autorskom pravu izmjenjene u Parizu 24. jula 1971. godine (u daljem tekstu "Konvencija od 1971.") i ovog Protokola,

postigle su sporazum o sljedećim odredbama:

1.
  - a. Zaštita predviđena u stavu 2) člana II Konvencije od 1971. primjenjivaće se na djela objavljena prvi put od strane Organizacije Ujedinjenih nacija, specijalizovanih ustanova vezanih za Ujedinjene nacije ili od strane Organizacije američkih država.
  - b. Isto tako, zaštita predviđena u stavu 2) člana II Konvencije od 1971. primjenjuje se na pomenute organizacije ili ustanove.
2.
  - a. Ovaj protokol će biti potpisan i podniet na ratifikaciju ili usva-

janje državama potpisnicama, i njemu će se moći pristupiti shodno naredbama člana VIII Konvencije od 1971.

- a. Ovaj protokol će stupiti na snagu za svaku državu od dana deponovanja instrumenta ratifikacije, usvajanja ili pristupanja koji se na njega odnosi, pod uslovom da je ta država već članica Konvencije od 1971.

U potvrdu čega su potpisani, uredno ovlašteni, potpisali ovaj Protokol.

Rađeno 24. jula 1971. godine, u Parizu, na francuskom, engleskom i španskom jeziku, u tri vjerodostojna teksta, u jednom jedinom primjerku koji će se deponovati kod Generalnog direktora Organizacije Ujedinjenih nacija za prosvjetu, nauku i kulturu, koji će dostaviti njegovu propisno overenu kopiju državama potpisnicama, kao i Generalnom sekretaru Ujedinjenih nacija radi registrovanja koje će se izvršiti njegovim staranjem.

# MEĐUNARODNA KONVENCIJA O ZAŠTITI UMJET- NIKA IZVOĐAČA, PROIZVOĐAČA FONOGRAMA I RADIO-DIFUZNIH ORGANIZACIJA

**Rim, 26. oktobar 1961. godine**

Države ugovornice, prožete željom da zaštite pravo umjetnika izvođača, proizvođača fonograma i radio-difuznih organizacija

Dogovorile su se o sljedećem:

## Član 1

### **Obezbjedenje autorskih prava**

Zaštita predviđena ovom Konvencijom ne dira i ni na koji način ne utiče na zaštitu autorskog prava na književnim i umjetničkim djelima. Shodno tome, nijedna odredba ove Konvencije ne može se tumačiti tako da nanosi povredu toj zaštiti.

## Član 2.

### **Zaštita predviđena Konvencijom. Definicija nacionalnog tretmana**

1. Pod nacionalnim tretmanom u smislu ove Konvencije, podrazumijevaju se prava koja država ugovornica na čijoj teritoriji se traži zaštita priznaje po svom nacionalnom zakonodavstvu:
  - a. Umjetnicima izvođačima, njenim državljanima, za izvođenja koja su u toku, koja su prvi put

- snimljena ili emitirana, na nje-  
noj teritoriji;
  - b. Proizvođačima fonograma, nje-  
nim državljanima, za fonogra-  
me koji su prvi put snimljeni ili  
objavljeni na njenoj teritoriji;
  - c. Radio-difuznim organizacija-  
ma čije se sjedište nalazi na nje-  
noj teritoriji, za emisije izvršene  
od strane radio-stanica koje se  
nalaze na njenoj teritoriji.
2. Nacionalni tretman bit će priznat,  
uz vođenje računa o zaštiti koja je  
izričito garantirana i o ograniče-  
njima koja su izričito predviđena  
ovom Konvencijom.

### Član 3.

#### Definicije:

- a) umjetnici izvođači,**
- b) fonogrami,**
- c) proizvođači fonograma,**
- d) objavljivanje,**
- e) reproduciranje,**
- f) emitiranje,**
- g) reemitiranje)**

U smislu ove Konvencije:

- a. kao "umjetnici izvođači" sma-  
traju se glumci, pjevači, mu-  
zičari, igrači i druga lica koja  
predstavljaju, pjevaju, recitira-  
ju, deklamiraju, igraju ili izvode  
na bilo koji drugi način književ-  
na ili umjetnička djela;
- b. kao "fonogram" smatra se sva-  
ko isključivo zvučno snimanje  
tonova nekog izvođenja ili dru-  
gih zvukova;
- c. kao "proizvođač fonograma"  
smatra se fizičko ili pravno lice  
koje prvo snima zvukove koji  
proističu od nekog izvođenja ili  
druge zvukove;

- d. kao "objavljivanje" smatra se  
stavljanje na raspolaganje jav-  
nosti dovoljnog broja primjera-  
ka nekog fonograma;
- e. kao "reproduciranje" smatra se  
izrada jedne ili više kopija ne-  
kog snimka;
- f. kao "emitiranje" smatra se prije-  
nos zvukova ili slika i zvukova  
putem radio-talasa u cilju prije-  
ma od strane javnosti;
- g. kao "reemitiranje" smatra se isto-  
vremeno emitiranje od strane  
jedne radio-difuzne organizaci-  
je, emisije koju emituje neka dru-  
ga radio-difuzna organizacija.

### Član 4

#### Zaštita izvođača. Veza sa fonogramima

Svaka država ugovornica priznat će na-  
cionalni tretman umjetnicima izvođači-  
ma ako je ispunjen jedan od sljedećih  
uvjeta:

- a. ako se izvođenje vrši i u drugoj  
državi ugovornici;
- b. ako je izvođenje snimljeno na  
fonogramu koji je zaštićen pre-  
ma članu 5. ove Konvencije;
- c. ako je izvođenje, koje nije sni-  
mljeno na fonogram prenije-  
to putem emisije zaštićene na  
osnovu člana 6. ove Konvencije.

### Član 5.

#### Zaštita fonograma: 1. Veza sa proizvođačima fonograma; 2. Simultano izvođenje; 3. Odabrani kriterij

1. Svaka država ugovornica priznat će  
nacionalni tretman proizvođačima

fonograma ako je ispunjen jedan od sljedećih uvjeta:

- a. ako je proizvođač fonograma državljanin neke druge države ugovornice (kriterij nacionalnosti);
  - b. ako je prvo snimanje zvuka izvršeno u nekoj drugoj državi ugovornici (kriterij snimanja);
  - c. ako je fonogram prvi put bio objavljen u nekoj drugoj državi ugovornici (kriterij objavljivanja).
2. Ako je prvo objavljivanje izvršeno u nekoj državi koja nije ugovornica, ali je fonogram bio objavljen u roku od trideset dana od prvog objavljivanja i u nekoj državi ugovornici (istovremeno objavljivanje), smatrat će se da je taj fonogram bio objavljen prvi put u državi ugovornici.
  3. Svaka država ugovornica može, putem prethodnog obavještanja deponiranog kod Generalnog sekretara Ujedinjenih nacija da izjavi da neće primjenjivati bilo koji kriterij objavljivanja, bilo koji kriterij snimanja. To obavještenje može se deponirati u trenutku ratifikacije, prihvatanja ili pristupanja, ili u bilo koje drugo vrijeme poslije toga; u posljednjem slučaju, ono stupa na snagu šest mjeseci poslije deponiranja.

#### Član 6.

##### Zaštita emitiranja:

##### 1. Veza sa radiodifuznim organizacijama; 2. Dejstvo rezervi

1. Svaka država ugovornica priznat će nacionalni tretman radio-difuznim organizacijama, ako je ispunjen jedan od sljedećih uvjeta:

- a. ako se sjedište radio-difuzne organizacije nalazi u nekoj drugoj državi ugovornici;
  - b. ako je emisija prenošena putem emisione stanice koja se nalazi u nekoj drugoj državi ugovornici.
2. Svaka država ugovornica može putem prethodnog obavještenja deponiranog kod Generalnog sekretara Ujedinjenih nacija, da izjavi da će priznati zaštitu emisijama samo ako se sjedište radio-difuzne organizacije nalazi u nekoj drugoj državi ugovornici, i ako se emisija vrši sa otpremnika koji se nalazi u toj istoj državi ugovornici. Ova izjava može se dati u trenutku ratifikacije, prihvatanja ili pristupanja, ili u bilo koje drugo vrijeme poslije toga; u posljednjem slučaju, ovo stupa na snagu šest mjeseci poslije deponiranja.

#### Član 7

##### Minimalna zaštita izvođača:

##### 1. Posebna prava;

##### 2. Odnosi između izvođača i radio-difuznih organizacija

1. Zaštita predviđena ovom Konvencijom u korist umjetnika izvođača omogućit će da se spriječi:
  - a. emitiranje i saopštavanje javnosti njihovih izvođenja, bez njihove saglasnosti, osim kada je izvođenje korišteno za emitiranje, ili za saopštavanje javnosti, već samo po sebi izvođenje radi emitiranja ili je izvršeno sa snimka;
  - b. snimanje bez njihove saglasnosti na materijalnu podlogu njihovog živog izvođenja;

- c. reproduciranje bez njihove saglasnosti njihovog snimljenog izvođenja;
  - i. kada je i samo prvo snimanje bilo izvršeno bez njihove saglasnosti;
  - ii. kada je reproduciranje izvršeno za druge ciljeve, a ne one za koje su izvođači dali svoju saglasnost;
  - iii. kada je prvo snimanje bilo izvršeno u skladu sa odredbama člana 15., a reproducirano za druge ciljeve, a ne one koji su predviđeni tim odredbama.
1. Ako je umjetnik izvođač dao saglasnost za emitiranje, domaći zakon države ugovornice na čijoj se teritoriji zaštita traži, treba da osigura zaštitu od ponovnog emitiranja, snimanja u cilju emitiranja i reproduciranja tog snimka u cilju emitiranja;
  2. Rokovi i uvjeti za korištenje snimka za potrebe emitiranja radio-difuznih organizacija utvrđuju se u skladu sa nacionalnim zakonom države ugovornice na čijoj teritoriji se zaštita traži;
  3. Međutim, nacionalno zakonodavstvo, u slučajevima predviđenim u stavovima (1) i (2) ovog člana ne sprječava umjetnike izvođače mogućnosti da ugovorom reguliraju svoje odnose sa radio-difuznim organizacijama.

### **Član 8.** **Zajednička izvođenja**

Svaka država ugovornica može, svojim nacionalnim zakonodavstvom, odrediti način na koji će umjetnici izvođači biti

predstavljani u vršenju svojih prava, kada više njih učestvuje u istom izvođenju.

### **Član 9.** **Drugi umjetnici**

Svaka država ugovornica može svojim nacionalnim zakonodavstvom proširiti zaštitu predviđenu ovom Konvencijom na umjetnike koji ne izvode književna ili umjetnička djela.

### **Član 10.** **Pravo reprodukcije proizvođača fonograma**

Proizvođači fonograma imaju pravo da dozvole ili zabrane neposredno ili posredno reproduciranje njihovih fonograma.

### **Član 11** **Formalnosti za fonograme**

Ako neka država ugovornica zahtijeva, u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom, ispunjenje određenih formalnosti, kao uvjet za zaštitu u oblasti fonograma, bilo prava proizvođača fonograma, bilo umjetnika izvođača, bilo i jednih i drugih, smatrat će se da su ti zahtjevi ispunjeni ako svi primjerci objavljenog fonograma u prometu ili njihovi omoti imaju oznake u vidu znaka (P) uz navođenje godine prvog objavljivanja, utisnutog na način da jasno pokazuje da je zaštita zadržana. Osim toga, ako primjerci ili njihovi omoti ne omogućavaju da se ustanovi ko je proizvođač fonograma ili nosilac licence ustupljene od strane proizvođača fonograma (putem imena, zaštitnog znaka ili bilo koje druge odgovarajuće oznake), napomena mora da sadrži ime nosioca prava proizvođača fonograma. Najzad, ako primjerci ili njihovi omoti ne omogućuju da se ustanove glavni



izvođači, napomena mora da sadrži ime lica koje, u zemlji u kojoj je snimanje izvršeno, zastupa prava tih izvođača.

### Član 12.

#### Drugorazredna upotreba fonograma

Ako je neki fonogram objavljen u komercijalne svrhe, ili se reprodukcija tog fonograma koristi za neposredno emitiranje ili za bilo kakvo saopštavanje javnosti, korisnik će umjetnicima izvođačima, ili proizvođačima fonograma ili i jednim i drugim isplatiti jednokratnu pravičnu naknadu. Nacionalno zakonodavstvo može, u nedostatku sporazuma između zainteresiranih lica, odrediti uvjete raspodjele te naknade.

### Član 13.

#### Minimalna prava radiodifuznih organizacija

Radiodifuzne organizacije imaju pravo da dozvole, ili zabrane:

- a. prijenos (reemitiranje) svog programa;
- b. snimanje njihovih emisija na materijalnu podlogu;
- c. reproduciranje:
  - i. snimaka njihovih emisija napravljenih bez njihove saglasnosti;
  - ii. snimaka njihovih emisija napravljenih u skladu sa odredbama člana 15. a reproduciranih za ciljeve drugačije od onih koji su navedene u tim odredbama;
- d. saopštavanje javnosti njihovih televizijskih emisija, kad je ono izvršeno na mjestima dostupnim javnosti uz plaćanje ulaznice; nacionalno zakonodavstvo države u kojoj se zašti-

ta ovog prava traži odrediti će uvjete pod kojima se to pravo može ostvarivati.

### Član 14.

#### Minimalno traženje zaštite

Trajanje zaštite priznate ovom Konvencijom ne može biti kraće od 20 godina, računajući:

- a. od kraja godine u kojoj je snimanje izvršeno, za fonograme i izvođenja snimljena na njemu;
- b. od isteka godine u kojoj je izvršeno izvođenje, za izvođenja koja nisu snimljena na fonogramima;
- c. od isteka godine u kojoj je izvršeno emitovanje, za radio - emisije.

### Član 15.

#### Predviđeni izuzeci:

#### 1. Posebna ograničenja; 2. Ekvivalentnost sa autorskim pravima

1. Svaka država ugovornica može da predvidi svojim nacionalnim zakonodavstvom izuzetke od zaštite koju garantira ova Konvencija, u odnosu na:
  - a. privatno korištenje;
  - b. korištenje kratkih odlomaka u vezi sa izvještavanjem o tekućim događajima;
  - c. privremeno snimanje od strane radiodifuzne organizacije sopstvenim sredstvima i za sopstvene emisije;
  - d. upotrebu u nastavne ili naučno istraživačke svrhe.
2. Bez obzira na odredbe stava 1. ovog člana, svaka država ugovor-

nica može svojim nacionalnim zakonodavstvom predvidjeti ograničenja iste vrste u pogledu zaštite umjetnika izvođača, proizvođača fonograma i radiodifuznih organizacija, kao ona koja su predviđena tim zakonodavstvom u pogledu zaštite autorskog prava na književnim i umjetničkim djelima. Međutim, obavezne dozvole mogu se ustanovljavati samo u skladu sa ovom Konvencijom.

### **Član 16. Rezerve**

1. Svaka država, pošto postane članica ove Konvencije, preuzima sve obaveze i uživa sva prava koja ona predviđa. Međutim, svaka država može u svako doba izjaviti putem saopštenja koje će deponirati kod Generalnog sekretara Ujedinjenih nacija:
  - a. u pogledu člana 12:
    - i. da neće primjenjivati odredbe tog člana;
    - ii. da neće primjenjivati odredbe tog člana u pogledu izvjesnih korištenja;
    - iii. da neće primjenjivati odredbe tog člana u pogledu fonograma čiji proizvođač nije državljanin neke države ugovornice;
    - iv. da će u pogledu fonograma čiji proizvođač je državljanin neke druge države ugovornice, ograničiti obim i trajanje zaštite predviđene tim članom, na obim i trajanje zaštite koju ta druga država ugovornica priznaje fonogramima prvi put snimljenim od strane državljanina države koja je dala izjavu; međutim, kad država

ugovornica, čiji je državljanin proizvođač, ne priznaje zaštitu istom ili istim korisnicima prava kao i država koja je dala izjavu, neće se smatrati da ta okolnost predstavlja razliku u pogledu obima zaštite;

- b. u pogledu člana 13. da neće primjenjivati odredbe tačke d) tog člana; ako neka država ugovornica da takvu izjavu, druge države ugovornice nisu obavezne da pravo predviđeno u članu 13. tačka d) priznaju radiodifuznim organizacijama čije se sjedište nalazi na teritoriji te države.
2. Ako je izjava, iz stava 1. ovog člana, deponirana poslije deponiranja instrumenata o ratifikaciji, prihvatanju ili pristupanju, ona stupa na snagu po proteku šest mjeseci od deponiranja.

### **Član 17.**

#### **Primjena samo kriterija "snimanja"**

Svaka država čije nacionalno zakonodavstvo, koje je na snazi na dan 26. oktobra 1961. godine priznaje proizvođačima fonograma zaštitu samo na osnovu kriterija snimanja može, saopštenjem koje deponira kod Generalnog sekretara Ujedinjenih nacija istovremeno kad i instrument o ratifikaciji, prihvatanju ili pristupanju, izjaviti da će za potrebe člana 5. primjenjivati samo kriterij snimanja, a za potrebe stava 1. tačka a) pod iii i iv člana 16. kriterij snimanja, umjesto kriterija nacionalnosti proizvođača.

### **Član 18.**

#### **Povlačenje rezervi**

Svaka država ugovornica koja je dala neku od izjava predviđenih u stavu 3.

člana 5, stavu 2. člana 6. stavu 1. člana 16. ili članu 17. može, novom izjavom upućenom Generalnom sekretaru Ujedinjenih nacija, da smanji njen obim ili da je povuče.

### **Član 19. Izvođačka prava u filmovima**

Bez obzira na sve druge odredbe ove Konvencije član 7. se neće primjenjivati, ako neki umjetnik izvođač pristane da se njegovo izvođenje unese u snimak slika ili slika i zvukova.

### **Član 20. Neretroaktivnost**

1. Ova Konvencija ne dira u prava stečena u bilo kojoj od država ugovornica prije dana stupanja na snagu ove Konvencije za tu državu.
2. Nijedna država ugovornica nije obavezna da primjenjuje odredbe ove Konvencije na izvođenja ili emitiranja koja su izvršena, ili na fonograme snimljene prije dana stupanja na snagu ove Konvencije za tu državu.

### **Član 21. Drugi vidovi zaštite**

Zaštita predviđena ovom Konvencijom ne treba da utiče na zaštitu koju inače uživaju umjetnici izvođači, proizvođači fonograma i radiodifuzne organizacije.

### **Član 22. Posebni sporazumi**

Države ugovornice zadržavaju pravo da međusobno zaključuju posebne sporazume, koji će umjetnicima izvođačima, proizvođačima fonograma ili radiodifuznim organizacijama priznavati veća prava od prava koja su priznata ovom Konvencijom ili sadržavati dru-

ge odredbe koje nisu u suprotnosti sa ovom Konvencijom.

### **Član 23. Potpisivanje i deponiranje**

Ova Konvencija će biti deponirana kod Generalnog sekretara Ujedinjenih nacija. Ona će biti otvorena za potpisivanje do 30. juna 1962. godine, svim državama pozvanim na Diplomatsku konferenciju o Međunarodnoj zaštiti umjetnika izvođača, proizvođača fonograma i radiodifuznih organizacija, koje su članice Univerzalne konvencije o autorskom pravu ili članice Međunarodne unije za zaštitu književnih i umjetničkih djela.

### **Član 24. Sticanje članstva u Konvenciji**

1. Ova Konvencija podliježe ratifikaciji ili prihvatanju od strane država potpisnica.
2. Ova Konvencija otvorena je za pristupanje svih država pozvanih na Konferenciju navedenu u članu 23. kao i pristupanje svake države članice Ujedinjenih nacija, pod uvjetom da je država koja pristupa članica Univerzalne konvencije o autorskom pravu ili Međunarodne unije za zaštitu književnih i umjetničkih djela.
3. Ratifikacija, prihvatanje ili pristupanje vrši se deponiranjem odgovarajućih instrumenata kod Generalnog sekretara Ujedinjenih nacija.

### **Član 25. Stupanje na snagu**

1. Ova Konvencija stupa na snagu tri mjeseca poslije dana deponiranja šestog instrumenta o ratifikaciji, prihvatanju ili pristupanju.

2. Poslije toga, Konvencija stupa na snagu za svaku državu, tri mjeseca poslije dana deponiranja njenog instrumenta o ratifikaciji, prihvatanju ili pristupanju.

#### **Član 26.**

##### **Implementacija Konvencije pomoću nacionalnog zakonodavstva**

1. Svaka država ugovornica se obavezuje da će, saglasno odredbama svog Ustava, preduzeti mjere potrebne za obezbjeđivanje primjene ove Konvencije.
2. U trenutku deponiranja svog instrumenta o ratifikaciju, prihvatanju ili pristupanju, svaka država mora da omogući u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom, primjenu odredbi ove Konvencije.

#### **Član 27.**

##### **Primjena konvencije na određene teritorije**

1. Svaka država može, prilikom ratifikacije, prihvatanja ili pristupanja, ili naknadno, izjavom upućenom Generalnom sekretarijatu Ujedinjenih nacija saopštiti da će se ova Konvencija primjenjivati na sve ili na neke od teritorija koje ona zastupa u međunarodnim odnosima, pod uvjetom da se na te teritorije primjenjuje Univerzalna konvencija o autorskom pravu ili Međunarodna konvencija o zaštiti književnih i umjetničkih djela. Ova izjava stupa na snagu tri mjeseca od dana njenog prijema.
2. Izjave pomenute u stavu 3. člana 5. stavu 2. člana 6. stavu 1. člana 16. i članova 17. i 18. mogu biti proširene na sve ili na bilo koju od teritorija navedenih u prethodnom stavu.

#### **Član 28.**

##### **Otkazivanje Konvencije**

1. Svaka država ugovornica može otkazati ovu Konvenciju, bilo u svoje ime ili u ime ma koje ili svih teritorija pomenutih u članu 27.
2. Otkazivanje se vrši obavještanjem upućenim Generalnom sekretaru Ujedinjenih nacija i stupa na snagu dvanaest mjeseci od dana prijema obavještenja.
3. Država ugovornica neće moći koristiti pravo otkazivanja prije isteka roka od pet godina, računajući od dana stupanja na snagu Konvencije za tu državu.
4. Svaka država ugovornica prestaje biti članica ove Konvencije od trenutka kada prestane biti članica Univerzalne konvencije o autorskom pravu ili članica Međunarodne unije za zaštitu književnih i umjetničkih djela.
5. Ova Konvencija prestaje da se primjenjuje na bilo koju teritoriju navedenu u članu 27. čim na toj teritoriji prestane da se primjenjuje Univerzalna konvencija o autorskom pravu ili međunarodna konvencija za zaštitu književnih i umjetničkih djela.

#### **Član 29.**

##### **Revizija Konvencije**

1. Poslije pet godina od dana stupanja na snagu ove Konvencije, svaka država ugovornica može, izjavom upućenom Generalnom sekretaru Ujedinjenih nacija, tražiti sazivanje konferencije za reviziju ove Konvencije. Generalni sekretar će obavjestiti sve države ugovornice o ovom zahtjevu. Ako, u roku od

šest mjeseci od dana obavještenja Generalnog sekretara Ujedinjenih nacija, najmanje polovina država ugovornica saopšti da prihvata taj zahtjev, Generalni sekretar će o tome obavjestiti Generalnog direktora Međunarodnog biroa za rad, Generalnog direktora Organizacije Ujedinjenih nacija za obrazovanje, nauku i kulturu i Direktora biroa Međunarodne unije za zaštitu književnih i umjetničkih djela, koji će sazvati Konferenciju za reviziju u saradnji sa Međuvladinim komitetom predviđenim u članu 32.

2. Svaka revizija ove Konvencije će morati da bude usvojena dvotrećinskom većinom država koje prisustvuju Konferenciji za reviziju, pod uvjetom da ova većina obuhvata dvije trećine država koje su, na dan Konferencije za reviziju, članice ove Konvencije.
3. U slučaju usvajanja nove Konvencije, koja sadrži potpunu ili djelimičnu reviziju ove Konvencije, ako nova Konvencija ne predviđa drugačije:
  - a. ova Konvencija prestaje da bude otvorena za ratifikaciju, prihvatanje ili pristupanje od dana stupanja na snagu nove revidirane Konvencije;
  - b. ova Konvencija ostaje na snazi u odnosima sa državama ugovornicama koje nisu postale članice nove Konvencije.

### **Član 30.**

#### **Rješavanje sporova**

Svaki spor između dvije ili više država ugovornica u vezi sa tumačenjem ili primjenom ove Konvencije, koji ne bi bio riješen putem pregovora, iznijet će

se na zahtjev jedne od strana u sporu, pred Međunarodni sud pravde na rješavanje, ako se zainteresovane države ne sporazumiju o nekom drugom načinu rješavanja.

### **Član 31**

#### **Ograničenja i rezerve**

Nije dozvoljena ni jedna rezerva na ovu Konvenciju, osim rezervi na odredbe stava 3. člana 5. stava 2. člana 6 i stava 1. člana 16. i 17.

### **Član 32.**

#### **Međuvladin komitet**

1. Ustanovljava se Međuvladin komitet čiji je zadatak:
  - a. da proučava pitanja u vezi sa primjenom i funkcioniranjem ove Konvencije; i
  - b. da prikuplja prijedloge i priprema dokumentaciju za eventualnu reviziju ove Konvencije.
2. Komitet će biti sastavljen od predstavnika država ugovornica, pri čijem izboru će se voditi računa o ravnopravnoj geografskoj zastupljenosti. Komitet će imati šest članova ako je broj država ugovornica manji ili jednak broju dvanaest; devet ako broj država ugovornica bude trinaest do osamnaest, a dvanaest ako je broj država ugovornica preko osamnaest.
3. Komitet će se konstituirati dvanaest mjeseci poslije stupanja na snagu Konvencije, glasanjem koje će među državama ugovornicama, od kojih će svaka imati po jedan glas organizirati Generalni direktor Međunarodnog biroa rada, Generalni direktor Organizacije Ujedinjenih nacija za obrazovanje, nauku i kul-

туру i Direktor biroa Međunarodne unije za zaštitu književnih i umjetničkih djela, u skladu sa pravilima koje prethodno prihvati apsolutna većina država ugovornica.

4. Komitet će izabrati svog predsjednika i Sekretarijat. On će donijeti pravilnik kojim će se regulirati njegovo funkcioniranje i način izbora njegovih članova, kojim će se obvezbiti rotacija država ugovornica.
5. Sekretarijat komiteta će biti sastavljen od funkcionera Međunarodnog biroa rada, Organizacije Ujedinjenih nacija za obrazovanje, nauku i kulturu i Biroa Međunarodne unije za zaštitu književnih i umjetničkih djela, koje imenuje Generalni direktor i direktori ove tri zainteresirane ustanove.
6. Sastanci Komiteta, koji će se sazivati uvijek kada većina njegovih članova smatra za potrebno, održavaće se naizmjenično u sjedištima Međunarodnog biroa rada, Organizacije Ujedinjenih nacija za obrazovanje, nauku i kulturu i Biroa Međunarodne unije za zaštitu književnih i umjetničkih djela.
7. Troškove članova Komiteta snosiće njihove vlade.

### **Član 33. Jezici**

1. Ova konvencija je sačinjena na francuskom, engleskom i španskom jeziku, i sva tri teksta su podjednako autentična.
2. Osim toga, zvanični tekstovi ove Konvencije biće sačinjeni i na njemačkom, italijanskom i portugalskom jeziku.

### **Član 33 Notifikacija**

1. Generalni sekretar Organizacije Ujedinjenih nacija obavjestit će države koje su bile pozvane na Konferenciju označenu u članu 23, i sve države članice Organizacije Ujedinjenih nacija, kao i Generalnog direktora Međunarodnog biroa rada, Generalnog direktora Organizacije Ujedinjenih nacija za obrazovanje, nauku i kulturu i Direktora Biroa Međunarodne unije za zaštitu književnih i umjetničkih djela:
  - a. o deponiranju svakog instrumenta ratifikacije, prihvatanja ili pristupanja;
  - b. o datumu stupanja na snagu Konvencije;
  - c. o svim obavještenjima, izjavama ili saopštenjima predviđenim ovom Konvencijom;
  - d. o svakom slučaju kada bude nastala neka od situacija koje su predviđene u stavovima 4. i 5. člana 28.
2. Generalni sekretar Organizacije Ujedinjenih nacija obavjestit će isto tako Generalnog direktora Međunarodnog biroa rada, Generalnog direktora Organizacije Ujedinjenih nacija za obrazovanje, nauku i kulturu i Direktora biroa Međunarodne unije za zaštitu književnih i umjetničkih djela o zahtjevima koji mu budu upućeni u skladu sa članom 29, kao i o svakom saopštenju primljenom od država ugovornica u vezi sa revizijom ove Konvencije.

U potvrdu čega su dolje potpisani, propisno za to ovlašteni, potpisali ovu Konvenciju.

Sačinjeno u Rimu, 26. oktobra 1961. godine, u po jednom primjerku na francuskom, engleskom i španskom jeziku. Generalni sekretar Organizacije Ujedinjenih nacija dostavit će ovjere ne prepise svim državama pozvanim na Konferenciju navedenu u članu 23. i svim državama članicama Organizacije Ujedinjenih nacija, kao i Generalnom direktoru Međunarodnog biroa rada, Generalnom direktoru Organizacije Ujedinjenih nacija za obrazovanje, nauku i kulturu i Direktoru biroa Međunarodne unije za zaštitu književnih i umjetničkih djela.

## **KONVENCIJA O ZAŠTITI PROIZVOĐAČA FONOGRAMA OD NEDOZVOLJENOG UMNOŽAVANJA NJIHOVIH FONOGRAMA**

**Ženeva, 29. oktobar 1971.**

Države ugovornice,

zabrinute zbog sve češćeg nedozvoljenog umnožavanja fonograma i zbog štete koja se time nanosi interesima autora, umjetnika, interpretatora i proizvođača fonograma;

uvjerene da će zaštita proizvođača fonograma od takvih postupaka koristiti i interesima umjetnika interpretatora ili izvođača i autora čija su izvođenja i djela snimljena na pomenutim fonogramima;

priznajući vrijednost rada koji na tom polju obavljaju Organizacija Ujedinjenih nacija za obrazovanje, nauku i kulturu i Svjetska organizacija za intelektualno vlasništvo;

vodeći brigu da ni na koji način ne povrijede važeće Međunarodne konvencije, a naročito da ni u čemu ne ometaju šire prihvatanje Rimske konvencije od 26. oktobra 1961. kojom se obezbjeđuje zaštita umjetnika interpretatora ili izvođača i organizacija radio-difuzije, kao i proizvođača fonograma, dogovorile su se o sljedećem:

## **Član 1. Definicije**

Za ciljeve ove Konvencije

- a. "fonogram" označava svaki isključivo auditivni snimak zvučnog neke izvedbe ili drugih zvukova;
- b. "proizvođač fonograma" označava fizičko ili pravno lice koje prvo snimi zvučnu neku izvedbu ili neke druge zvučnike;
- c. "kopija" označava materijal na koji su direktno ili indirektno presnimljeni zvučnici sa fonograma i koji sadrži sve ili znatan dio zvučnika snimljenih na tom fonogramu;
- d. "distribucija u javnosti" označava svaki postupak koji ima za cilj neposrednu ili posrednu ponudu kopija u javnosti uopšte ili u nekom njenom dijelu.

## **Član 2. Obaveze država ugovornica; koga one moraju štiti i od čega**

Svaka država ugovornica obavezuje se da štiti interese proizvođača fonograma koji su državljani drugih država ugovornica od proizvodnje kopija snimljenih bez pristanka proizvođača i od uvoza takvih kopija ukoliko se njihova proizvodnja ili uvoz vrši u cilju distribucije u javnosti, kao i od distribucije ovih kopija u javnosti.

## **Član 3. Načini primjene u državama ugovornicima**

Svaka država ugovornica zadržava za sebe pravo da na osnovu nacionalnog zakonodavstva odredi mjere putem kojih će se primjenjivati ova Konvencija,

a u koje spadaju jedna ili više sljedećih mjera: zaštita putem davanja autorskog prava ili nekog drugog posebnog prava; zaštita na osnovu zakona koji se odnose na nelojalnu konkurenciju; zaštita putem sankcija.

## **Član 4. Rok zaštite**

Svaka država ugovornica zadržava za sebe pravo da u svom nacionalnom zakonodavstvu odredi trajanje date zaštite. Međutim, ukoliko nacionalno zakonodavstvo predviđa neki poseban rok za trajanje zaštite, taj rok ne može da bude kraći od dvadeset godina, računajući ili od kraja godine u toku koje je prvi put snimljen fonogram, ili od kraja godine u toku koje je fonogram prvi put objavljen.

## **Član 5. Formalnosti**

Ako jedna država ugovornica zahtijeva na osnovu svog nacionalnog zakonodavstva da se ispune formalnosti kao uslov za zaštitu proizvođača fonograma, ovi zahtjevi se smatraju ispunjenim ukoliko na sve odobrene kopije koje se rasturaju u javnosti ili na njihovu ambalažu bude stavljen natpis u vidu simbola P sa naznakom godine kada su prvi put objavljene, utisnut tako da se jasno može vidjeti da se kopija nalazi pod zaštitom; ukoliko se sa kopija ili njihove ambalaže ne može utvrditi ko je proizvođač fonograma, njegov nosilac prava ili imalac isključive licence (navođenjem imena, zaštitnog znaka ili neke druge odgovarajuće oznake) u natpis se mora ubilježiti i ime proizvođača, njegovog nosioca prava ili imaoca isključive licence.



**Član 6.****Ograničenja u pogledu zaštite**

Svaka država ugovornica koja obezbjeđuje zaštitu putem autorskog prava ili nekog drugog posebnog prava ili putem sankcija, može u svom nacionalnom zakonodavstvu predvidjeti ista ograničenja u pogledu zaštite proizvođača fonograma, kao što su ona koja su dozvoljena radi zaštite autora književnih i umjetničkih djela. Međutim, ne mogu se predvidjeti nikakve prinudne licence ukoliko nisu ispunjeni sljedeći uvjeti:

- a. da je kopija namijenjena isključivo za upotrebu u nastavi ili naučnom istraživanju;
- b. da licenca za kopiranje važi jedino na teritoriji one države ugovornice čiji su nadležni organi odobrili licencu i da se ona neće odnositi i na izvoz kopija;
- c. da kopija izrađena na osnovu licence povlači za sobom pravo na pravičnu nagradu, koju određuje pomenuti organ vodeći računa, između ostalog, o broju kopija koji će biti izrađen.

**Član 7.**

**Zaštita: 1. Obezbeđenje autorskog i srodnih prava; 2. Zaštita izvođača; 3. Zabrana retroaktivnosti; 4. Zamjena utvrđenih kriterija**

1. Ova Konvencija se ne može ni u kom slučaju tumačiti kao da ograničava ili povrjeđuje zaštitu autora, umjetnika interpretatora ili izvođača, proizvođača fonograma, ili organizacija radio-difuzije, koja im se priznaju na osnovu nacionalnih zakona ili Međunarodnih konvencija.
2. Nacionalni zakoni svake države ugovornice određuju; u slučaju po-

trebe, obim zaštite umjetnika interpretatora ili izvođača, čije je izvođenje snimljeno na fonogramu, kao i uslove pod kojima oni uživaju takvu zaštitu.

3. Nijedna država ugovornica nije dužna da primjenjuje odredbe ove Konvencije u pogledu fonograma koji su bili snimljeni prije stupanja na snagu Konvencije u odnosu na tu državu.
4. Svaka država čijim se nacionalnim zakonodavstvom važećim na dan 29. oktobra 1971. obezbjeđivala zaštita proizvođača fonograma samo na osnovu mjesta prvobitnog snimka, može izjaviti putem saopštenja podnijetog Generalnom direktoru Svjetske organizacije za intelektualn vlasništvo da će ona primjenjivati taj kriterij umjesto kriterija na osnovu državljanstva proizvođača.

**Član 8.****Sekretarijat**

1. Međunarodni biro Svjetske organizacije za intelektualno vlasništvo prikuplja i objavljuje obavještenja koja se odnose na zaštitu fonograma. Svaka država ugovornica bez odlaganja saopštava Međunarodnom birou tekstove svih novih zakona, kao i sve zvanične tekstove koji se odnose na to pitanje.
2. Međunarodni biro pruža svakoj državi ugovornici, na njen zahtjev, obavještenja o pitanjima u vezi sa Konvencijom, a isto tako vrši proučavanja i pruža usluge koje imaju za cilj da olakšaju zaštitu predviđenu ovom Konvencijom.
3. Međunarodni biro vrši funkcije pobrojane u gore navedenim

tačkama 1. i 2. u saradnji sa Organizacijom Ujedinjenih nacija za obrazovanje, nauku i kulturu i sa Međunarodnom organizacijom rada, već prema pitanjima koja spadaju u njihovu nadležnost.

### Član 9.

#### Pristupanje Konvenciji:

##### 1. Potpis i depozit;

##### 2. i 3. Ratifikacija i pristupanje;

##### 4. Obaveze sa nacionalnim pravom

1. Ova Konvencija se deponuje kod Generalnog sekretara Organizacije Ujedinjenih nacija. Ona ostaje otvorena za potpis do 30. aprila 1972. godine za svaku državu članicu Organizacije Ujedinjenih nacija, članicu jedne specijalizovane ustanove povezane sa Organizacijom Ujedinjenih nacija ili članicu Međunarodne agencije za atomsku energiju ili potpisnicu Statuta Međunarodnog suda pravde.
2. (Ova Konvencija podliježe ratifikaciji ili usvajanju od strane država potpisnica. Ona je otvorena za pristupanje svim državama iz tačke 1. ovog člana.
3. Instrumenti o ratifikaciji, pristupanju ili usvajanju deponuju se kod Generalnog sekretara Organizacije Ujedinjenih nacija.
4. Smatra se da je svaka država u momentu obavezivanja ovom Konvencijom u toj mjeri uskladila svoje nacionalno zakonodavstvo da odredbe ove Konvencije mogu da se u njoj primjenjuju.

### Član 10. (Rezerve)

Ne dozvoljavaju se nikakve rezerve na ovu Konvenciju.

### Član 11.

#### Stupanje na snagu i primjena: 1. i 2.

#### Stupanje Konvencije na snagu;

#### 3. i 4. Primjena Konvencije na određenim teritorijama

1. Ova Konvencija stupa na snagu tri mjeseca poslije deponovanja petog instrumenta o ratifikaciji, pristupanju ili usvajanju.
2. Za svaku državu koja ratificira ili usvoji ovu Konvenciju ili joj pristupi poslije deponovanja petog instrumenta o ratifikaciji, pristupanju ili usvajanju, ova Konvencija stupa na snagu tri mjeseca poslije datuma kad Generalni direktor Svjetske organizacije za intelektualno vlasništvo obavijesti države shodno stavu 4., člana 13. o deponovanju njenog instrumenta.
3. Svaka država može u trenutku ratifikacije, pristupanja ili usvajanja ili u bilo koje vrijeme poslije toga, izjaviti putem saopštenja upućenog Generalnom sekretaru Organizacije Ujedinjenih nacija, da se Konvencija može primjenjivati također na sve ili na bilo koju teritoriju čije međunarodne odnose ona obezbjeđuje. Ovo saopštenje ima dejstvo tri mjeseca poslije datuma njenog prijema.
4. Međutim, gore navedeni stav se ni u kom slučaju ne može tumačiti kao da uključuje priznanje ili prećutno prihvatanje od strane bilo koje države ugovornice stvarnog stanja u pogledu neke teritorije na koju druga država ugovornica primjenjuje Konvenciju na osnovu pomenutog stava.

### Član 12.

#### Otkazivanje Konvencije

1. Svaka država ugovornica ima pravo da otkáže ovu Konvenciju bilo

- u svoje ime, bilo u ime bilo koje ili svih teritorija pomenutih u stavu 3. člana 11, putem pismenog saopštenja upućenog Generalnom sekretaru Organizacije Ujedinjenih nacija.
2. Otkaz ima dejstvo dvanaest mjeseci poslije datuma prijema ovog saopštenja od strane sekretara Organizacije Ujedinjenih nacija.

### **Član 13. Jezici i obavještenja**

1. Ova Konvencija se potpisuje u po jednom primjerku na engleskom, španskom, ruskom i francuskom jeziku, pri čemu su sva četiri teksta podjednako autentična.
2. Generalni direktor Svjetske organizacije za intelektualno vlasništvo, u dogovoru sa zainteresovanim vladama, obezbjeđuje zainteresovanim vladama zvanične tekstove na arapskom, holandskom, italijanskom, njemačkom i portugalskom jeziku.
3. Generalni sekretar Organizacije Ujedinjenih nacija obavještava Generalnog direktora Organizacije Ujedinjenih nacija za obrazovanje, nauku i kulturu i Generalnog direktora Međunarodnog biroa rada:
  - a. o potpisivanju ove Konvencije;
  - b. o deponovanju instrumenata o ratifikaciji, pristupanju ili usvanju;
  - c. o datumu stupanja na snagu ove Konvencije;
  - d. o svakoj izjavi koja je saopštena shodno stavu (3) člana 11;
  - e. o prijemu saopštenja o otkazu Konvencije.
4. Generalni direktor Svjetske organizacije za intelektualno vlasništvo obavještava vlade pomenute u stavu 1. člana 9. o svim saopštenjima primljenim u smislu primjene gornjeg stava kao i o izjavama datim na osnovu stava 4. člana 7. ove Konvencije. O pomenutim izjavama on također obavještava i Generalnog direktora Organizacije Ujedinjenih nacija za obrazovanje, nauku i kulturu i Generalnog direktora Međunarodnog biroa rada.
5. Generalni sekretar Organizacije Ujedinjenih nacija dostavlja po dva istovjetna i ovjerena primjerk a ove Konvencije svim državama navedenim u stavu 1. člana 9.

U potvrdu čega su dolje potpisani, propisno ovlašteni, potpisali ovu Konvenciju.

Sačinjeno u Ženevi, 29. oktobra 1971. godine.

# UGOVOR O AUTORSKOM PRAVU SVJETSKJE ORGANIZACIJE ZA INTELEKTUALNO VLASNIŠTVO

Usvojen na Diplomatskoj  
konferenciji 20. januara 1996.

## Preambula

Ugovorne strane,

Želeći razviti i održati zaštitu prava autora na njihova književna i umjetnička djela na što je moguće djelotvorniji i ujednačeniji način,

Priznavajući potrebu uvođenja novih međunarodnih pravila i pojašnjenja tumačenja određenih postojećih pravila kako bi se dala odgovarajuća rješenja na pitanja koja proizilaze iz novih privrednih, društvenih, kulturnih i tehnoloških razvoja,

Priznavajući velik utjecaj razvoja i konvergencije informacijskih i komunikacijskih tehnologija na stvaranje i upotrebu književnih i umjetničkih djela,

Naglašavajući poseban značaj zaštite autorskog prava za podsticanje književnog i umjetničkog stvaralaštva,

Priznavajući potrebu održavanja ravnoteže između prava autora i šireg javnog interesa, posebno obrazovanja, istraživanja i pristupa informacijama, kao što to odražava u Bernskoj konvenciji,

Sporazumjele su se kako slijedi:

## Član 1.

Odnos prema Bernskoj konvenciji

1. Ovaj je Ugovor poseban sporazum u smislu člana 20. Bernske konvencije

za zaštitu književnih i umjetničkih djela, u pogledu ugovornih strana koje su članice Unije utemeljene tom Konvencijom. Ovaj Ugovor nema bilo kakve veze sa ugovorima koji nisu Bernska konvencija, a niti šteti bilo kojim pravima ili obavezama iz bilo kojeg drugog ugovora.

2. Ništa u ovom Ugovoru ne ukida postojeće obaveze koje ugovorne strane imaju jedna prema drugoj prema Bernskoj konvenciji za zaštitu književnih i umjetničkih djela.
3. U daljnjem se tekstu „Bernska konvencija“ odnosi na Pariški akt Bernske konvencije za zaštitu književnih i umjetničkih djela od 24. jula 1971.
4. Ugovorne strane će se pridržavati članova od 1. do 21. i Dodatka Bernskoj konvenciji.

## Član 2.

### Djelokrug zaštite

Autorskim se pravom štite izražaji a ne ideje, postupci, operacijske metode ili matematičke koncepcije kao takve.

## Član 3.

### Primjena člana 2. do 6. Bernske konvencije

Ugovorne strane će primjenjivati mutatis mutandis odredbe iz članova od 2. do 6. Bernske konvencije u pogledu zaštite predviđene ovim Ugovorom.

## Član 4.

### Primjena člana 2. do 6. Bernske konvencije

Računarski programi su zaštićeni kao književna djela u smislu člana 2. Bernske konvencije. Ta se zaštita primjenjuje na računarske programe, bez obzira na način ili oblik njihova izražaja.

**Član 5.**  
**Kompilacije podataka**  
**(Baze podataka)**

Kompilacije podataka ili druge građe, u bilo kojem obliku, koje prema izboru ili rasporedu svoga sadržaja čine intelektualne tvorevine, štite se kao takve. Ta se zaštita ne proteže na same podatke ili građu i ne šteti bilo kojem postojećem autorskom pravu koji postoji na tim podacima ili građi sadržanim u toj kompilaciji.

**Član 6.**  
**Pravo stavljanja u promet**

1. Autori književnih i umjetničkih djela uživaju isključivo pravo davanja dopuštenja za stavljanje na raspolaganje javnosti izvornika i primjeraka njihovih djela prodajom ili drugim prijenosom vlasništva.
2. Ništa u ovom Ugovoru ne utiče na slobodu ugovornih strana da odrede uslove, ako ih ima, pod kojim se iscrpljuje pravo iz stava 1. nakon prve predaje izvornika ili primjerka djela ili drugog prijenosa vlasništva uz dopuštenje autora.

**Član 7.**  
**Pravo iznajmljivanja**

1. Autori:
  - i. računarskih programa;
  - ii. kinematografskih djela; i
  - iii. djela ugrađenih u fonograme, kako je određeno u nacionalnom zakonu ugovornih stranama uživaju isključivo pravo davanja dopuštenja za komercijalno iznajmljivanje javnosti izvornika ili primjeraka svojih djela.

1. Stav 1. ne primjenjuje se:
  - i. na računarske programe, ako sam program nije bitan predmet iznajmljivanja; i
  - ii. na kinematografska djela, osim ako to komercijalno iznajmljivanje nije dovelo do rasprostranjenog umnožavanja tih djela što materijalno šteti isključivom pravu na umnožavanje.

1. Bez obzira na odredbe iz stava 1., ugovorna strana koja je na dan 15. aprila 1994. godine imala na snazi sistem pravične naknade autorima za iznajmljivanje primjeraka njihovih djela ugrađenih u fonograme može održati taj sistem pod pretpostavkom da komercijalno iznajmljivanje djela ugrađenih u fonograme osjetno ne šteti isključivom pravu autora na umnožavanje.

**Član 8.**  
**Pravo saopćavanja javnosti**

Bez štete za odredbe iz člana 11., stava 1., tačke ii), iz člana 11.bis, stava 1., tačke ii) i iz člana 11.ter, stava 1., tačke ii), iz člana 14., stava 1., tačke ii) i iz člana 14.bis, stava 1. Bernske konvencije, autori književnih i umjetničkih djela uživaju isključivo pravo davanja dopuštenja za saopćavanje javnosti njihovih djela na način da svako može imati pristup tim djelima sa mjesta i u vrijeme koje pojedinačno odabere.

**Član 9.**  
**Trajanje zaštite fonografskih djela**

U pogledu fonografskih djela, ugovorne strane neće primjenjivati odredbe iz člana 7., stav 4. Bernske konvencije.

### **Član 10.** **Ograničenja i izuzeci**

1. Ugovorne strane mogu, u svom nacionalnom zakonodavstvu predvidjeti ograničenja ili izuzetke od prava koja se priznaju autorima književnih i umjetničkih djela ovim Ugovorom u nekim određenim slučajevima koji nisu u suprotnosti s redovnim iskorištavanjem djela i neopravdano ne štete legitimnim interesima autora.
2. Prilikom primjene Bernske konvencije ugovorne strane će ograničiti bilo kakva dešavanja ili izuzetke od prava što ih ona predviđa, na neke posebne slučajeve koji nisu u suprotnosti s redovnim iskorištavanjem djela i neopravdano ne štete legitimnim interesima autora.

### **Član 11.** **Obaveze u pogledu tehničkih mjera**

Ugovorne strane će predvidjeti odgovarajuću pravnu zaštitu i djelotvorne pravne mjere protiv osujećenja djelotvornih tehničkih mjera koje autori koriste vezano za izvršavanja njihovih prava prema ovom Ugovoru ili Bernskoj konvenciji, a koje ograničavaju djelovanja u pogledu njihovih djela, za koja dotični autor nije dao dopuštenje ili nisu dopuštena zakonom.

### **Član 12.** **Obaveze u pogledu informacija o režimu prava**

1. Ugovorene strane će predvidjeti odgovarajuće i djelotvorne pravne mjere protiv svake osobe koja svjesno izvodi bilo koju od slijedećih radnji znajući, ili bi u smislu građanskopravnih instrumenata morala znati da će to uzrokovati, omogućiti, olakšati ili sakriti povredu bilo kojeg

od prava obuhvaćenih ovim Ugovorom ili Bernskom konvencijom:

- i. uklanjanje ili preinačavanje bez dopuštenja elektroničke informacije o režimu prava;
  - ii. stavljanje u promet, uvoz radi stavljanja u promet, emitiranje ili saopćavanje javnosti bez dopuštenja, djela ili primjeraka djela znajući da su elektroničke informacije o režimu prava uklonjene ili preinačene bez dopuštenja.
1. U smislu člana „informacije o režimu prava“ znače informaciju koja identificira djelo, autora djela, nositelja bilo kojeg prava na djelo, ili informaciju o rokovima i uslovima za upotrebu djela te bilo koje brojeve ili kodove koji predstavljaju takvu informaciju, kad se bilo koja od tih informacija prilaže uz primjerak djela ili se pojavljuje uz saopćavanje djela javnosti.

### **Član 13.** **Vremenska primjena**

Ugovorene strane primijenjuju odredbe iz člana 18. Bernske konvencije na sve zaštite predviđene ovim Ugovorom.

### **Član 14.** **Odredbe o ostvarivanju prava**

1. Ugovorene strane se obaveezuju da će usvojiti, u skladu sa svojim pravnim sistemima, mjere koje su potrebne za osiguranje primjene ovog Ugovora.
2. Ugovorene strane će osigurati da su postupci ostvarivanja dostupni prema njihovom pravu takvi da omogućavaju djelotvorno djelovanje protiv bilo kojeg člana povrede prava obuhvaćenim ovim Ugovo-

rom, uključujući brze pravne mjere za sprječavanje povrede prava i mjere za odvratanje od daljnje povrede prava.

### **Član 15. Skupština**

1.
  - a. Ugovorene strane imaju skupštinu.
  - b. Svaku ugovorenu stranu zastupa po jedan izaslanik kojem mogu pomagati zamjenici, savjetnici i stručnjaci.
  - c. Troškove svakog izaslanstva/delegacije snosi ugovorna strana koja je imenovala izaslanstvo/delegaciju. Skupština može zatražiti od Svjetske organizacije za intelektualno vlasništvo (u daljnjem tekstu „WIPO“) da odobri finansijsku pomoć, radi olakšanja sudjelovanja, delegacijama ugovorenih strana koje se smatraju zemljama u razvoju ili u skladu s utvrđenom praksom Opće skupštine Ujedinjenih naroda ili delegacijama zemalja koja prelaze na tržišno poslovanje.
2.
  - a. Skupština se bavi održavanjem i razvojem ovog Ugovora te njegovom primjenom i provedbom.
  - b. Skupština obavlja funkciju koja joj je namijenjena prema članu 17., stavu 2. U pogledu dopuštenja da određenje međuvladine organizacije postanu stranama ovog Ugovora.
  - c. Skupština odlučuje o sazivaju svake diplomatske konferencije

je o reviziji ovog Ugovora i daje potrebne upute glavnom direktoru WIPO-a za pripremu takve diplomatske konferencije.

3.
  - a. Svaka ugovorena strana koja je država ima jedan glas i glasa samo u svoje ime.
  - b. Svaka ugovorena strana koja je međuvladina organizacija može sudjelovati u glasanju, umjesto svojih država članica, s brojem glasova koji je jednak broju njenih država članica, s brojem glasova koji je jednak broju njenih država članica koje su strane ovog Ugovora. Nijedna takva međuvladina organizacija neće sudjelovati u glasanju ako bilo koja od njenih država članica izvrši svoje pravo na glasanje i obrnuto.
4. Skupština se sastaje na redovnim sjednicama jednom u dvije godine na poziv glavnog direktora WIPO-a.
5. Skupština utvrđuje svoj poslovnik, koji uključuje sazivanje posebnih/vanrednih sjednica, pravila o kvorumu i, nije li drukčije određeno ovim Ugovorom, potrebnu većinu glasova za različite vrste odluka.

### **Član 16. Međunarodni ured**

Međunarodni ured WIPO-a obavlja upravne poslove vezane uz Ugovor.

### **Član 17. Sposobnost postati stranom Ugovora**

1. Svaka članica WIPO-a može postati stranom ovog Ugovora.
2. Skupština može odlučiti da dopusti svojoj međuvladinoj organizaciji

da postane stranom Ugovora koja izjavi da je nadležna i koja ima svoje propise o predmetu ovog ugovora, koji vežu sve njenje države članice te je propisano ovlaštena, prema svojim unutrašnjim pravilima da postane stranom ovog Ugovora.

3. Evropska zajednica, davanjem izjave navedene u prethodnom stavu na Diplomatskoj konferenciji koja je usvojila ovaj Ugovor, može postati stranom Ugovora.

#### **Član 18.**

##### **Prava i obaveze iz ovog Ugovora**

Ako se to ne protivi bilo kojoj posebnoj odredbi iz ovog Ugovora, svaka ugovorna strana uživa sva prava i preuzima sve obaveze iz ovog Ugovora.

#### **Član 19.**

##### **Potpisivanje Ugovora**

Ovaj je Ugovor otvoren za potpisivanje do 31. decembra 1997. godine svim državama članicama WIPO-a i Evropskoj zajednici.

#### **Član 20.**

##### **Stupanje na snagu ovog Ugovora**

Ovaj će Ugovor stupiti na snagu tri mjeseca nakon što 30 država deponira instrumente o ratifikaciji ili pristupu kod glavnog direktora WIPO-a.

#### **Član 21.**

##### **Dan kad se postaje stranom Ugovora**

Ovaj Ugovor veže

- i. 30 država navedenih u članu 21., od dana stupanja na snagu ovog Ugovora;
- ii. sve druge države, po isteku tri mjeseca od dana kada država

deponira svoj instrument kod glavnog direktora WIPO-a;

- iii. Evropsku zajednicu, po isteku tri mjeseca od deponiranja njenog instrumenta o ratifikaciji ili pristupu, ako se takav instrument deponira nakon stupanja na snagu ovog Ugovora prema članu 20, ili tri mjeseca nakon stupanja na snagu ovog Ugovora, ako se takav instrument deponira prije stupanja na snagu ovog Ugovora.
- iv. svaku drugu međuvladinu organizaciju kojoj je dopušteno postati stranom ovog Ugovora, po isteku tri mjeseca nakon deponiranja njena instrumenta o pristupu.

#### **Član 22.**

##### **Isključivanje rezervi iz Ugovora**

Nikakva rezerva na ovaj Ugovor nije dopuštena.

#### **Član 23.**

##### **Otkazivanje Ugovora**

Ovaj Ugovor može otkazati svaka ugovorna strana putem notifikacije glavnom direktoru WIPO-a. Svaki otkaz imat će učinak godinu dana od onog dana kada je glavni direktor WIPO-a zaprimio tu notifikaciju.

#### **Član 24.**

##### **Jezici ugovora**

1. Ovaj je Ugovor potpisan u jednom izvorniku na engleskom, arapskom, kineskom, francuskom, ruskom i španskom jeziku, s tim da su sve verzije jednako vjerodostojne.
2. Službeni tekst na bilo kojem jeziku osim navedenih u stavu 1. utvrđuje



glavni direktor WIPO-a na zahtjev zainteresirane strane, nakon savjetovanja sa svim zainteresiranim stranama. Za potrebe ovog stava, „zainteresirana strana“ znači svaku državu članicu WIPO-a čiji je službeni jezik u pitanju ili čiji je jedan od službenih jezika u pitanju, i Evropsku Zajednicu, te svaku drugu međuvladinu organizaciju koja može postati stranom ovog Ugovora, ako je jedan od njenih službenih jezika u pitanju.

### **Član 25. Depozitar**

Depozitar ovog Ugovora je glavni direktor WIPO-a.

# **UGOVOR O IZVEDBAMA I FONOGRAMIMA SVJETSKE ORGANIZACIJE ZA INTELEKTUALNO VLASNIŠTVO**

**usvojen na Diplomatskoj konferenciji 20. decembra 1996. godine**

Preambula

Ugovorne strane.

Želeći razviti i održati zaštitu prava umjetnika izvođača i proizvođača fonograma na što je moguće djelotvorniji i ujednačeniji način.

Priznavajući potrebu uvođenja novih međunarodnih pravila kako bi se dala odgovarajuća rješenja na pitanja koja proizilaze iz privrednih, društvenih, kulturnih i tehničkih razvoja,

Priznavajući veliki uticaj razvoja i konvergencije informacijskih i računarsko-komunikacijskih tehnologija na proizvodnju i upotrebu izvedbi i fonograma.

Priznavajući potrebu održavanja ravnoteže između prava umjetnika izvođača i proizvođača fonograma i šireg javnog interesa, posebno obrazovanja, istraživanja i pristupa informacijama.

Sporazumjele su se kako slijedi:

## POGLAVLJE I

### OPĆE ODREDBE

#### Član 1.

##### Odnos prema drugim konvencijama

1. Ništa u ovom Ugovoru ne ukida postojeće obaveze koje ugovorne strane imaju jedna prema drugoj prema Međunarodnoj konvenciji o zaštiti umjetnika izvođača, proizvođača fonograma i organizacija za radiodifuziju, sastavljenoj u Rimu, 26. oktobra 1961. godine (u daljnjem tekstu: "Rimska konvencija")
2. Zaštita predviđena ovim Ugovorom ostavit će netaknutom, i ni na koji način ne utiče na zaštitu autorskog prava na književnim i umjetničkim djelima. Prema tome nijedna se odredba ovog Ugovora ne može tumačiti tako da šteti tačkoj zaštiti.
3. Ovaj Ugovor ni na koji način nije vezan s bilo kojim drugim ugovorom, niti šteti bilo kojim drugim pravima ili obavezama koje proizilaze iz bilo kojeg drugog ugovora.

#### Član 2.

##### Definicije

Za potrebe ovog Ugovora:

- a. "umjetnici izvođači" jesu glumci, pjevači, muzičari, plesači, i druge osobe koje glume, pjevaju, recitiraju, deklamiraju, igraju, interpretiraju, ili na drugi način izvode književna ili umjetnička djela ili izražaje folklor;
- b. "fonogram\*" znači fiksiranje zvukova izvedbe ili drugih zvukova, ili predstavljanje zvukova,

osim u obliku fiksiranja zvukova sadržanih u kinematografskim ili drugim audiovizuelnim djelima;

- c. "fiksiranje" znači ugrađivanje zvukova, ili njihovo predstavljanje na podlogu, s koje se mogu slušati, umnožavati ili saopćavati putem nekog uređaja;
- d. "proizvođač fonograma" znači lice, ili pravno lice, koje poduzima inicijativu i koje je odgovorno za prvo fiksiranje zvuka izvedbe ili drugih zvukova, ili predstavljanje zvukova;
- e. "izdavanje" fiksirane izvedbe ili fonograma znači ponudu javnosti primjeraka fiksirane izvedbe ili fonograma, uz dopuštenje nositelja prava, i pod pretpostavkom da su ti primjerci ponuđeni javnosti u razumnoj količini;
- f. "emitiranje" znači prijenos bez žica namijenjen javnom primanju zvukova, ili slika i zvukova, ili njihova predstavljanja; takav prijenos putem satelita također je "emitiranje"; prijenos kodiranog signala je "emitiranje" ako je javnost opskrbljena sredstvi-ma za dekodiranje od organizacije za radiodifuziju ili uz njeno dopuštenje;
- g. "saopćavanje javnosti" izvedbe ili fonograma znači prijenos javnosti putem bilo kojeg medija, osim putem emitiranja, zvukova izvedbe ili zvukova ili predstavljanje zvukova fiksiranih na fonogramu. Za potrebe iz člana 15., "saopćavanje javnosti" obuhvata radnje kojima zvukovi ili predstavljanje zvukova fiksira-

nih na tunogramu postaju u javnosti pristupačni sluhu.

### Član 3.

#### Ovlaštenici na zaštitu prema ovom I govoru

1. Ugovorne strane priznaju zaštitu predviđenu ovim Ugovorom umjetnicima izvođačima i proizvođačima fonograma koji su državljani drugih ugovornih strana.
2. Državljanima drugih ugovornih strana smatraju se umjetnici izvođači ili proizvođači fonograma koji ispunjavaju kriterije za pravo na zaštitu predviđenu Rimskom konvencijom, kad bi sve ugovorne strane ovog Ugovora, bile ugovornice te Konvencije. U pogledu tih kriterija za pravo na zaštitu ugovorne strane će primjenjivati relevantne definicije iz člana 2. ovog Ugovora.
3. Svaka ugovorna strana koja se služi mogućnostima predviđenim članom 5., stavom 3. Rimske konvencije ili, za potrebe člana 5. iste Konvencije njezinim članom 17., to će izjaviti, kao što je predviđa u tim odredbama, Generalnom direktoru Svjetske organizacije za intelektualno vlasništvo (VVIPO).

### Član 4.

#### Nacionalni tretman

1. Svaka ugovorna strana priznaje državljanima drugih ugovornih strana, kao što su definirani u članu 3., stavu 2., isti tretman koji priznaje svojim državljanima u pogledu isključivih prava naročito zajamčenih ovim Ugovorom, i u pogledu pravične naknade predviđene u članu 15. ovog Ugovora.

2. Obaveza predviđena u stavu 1. ne primjenjuje se u mjeri u kojoj se druga ugovorna strana služi rezervama dopuštenim članom 15., stavom 3. ovog Ugovora

## POGLAVLJE II.

### PRAVA UMJETNIKA IZVOĐAČA

#### Član 5.

#### Moralna prava umjetnika izvođača

1. Nezavisno o imovinskim pravima umjetnika izvođača, čak i nakon prijenosa tih prava, umjetnik izvođač ima, u pogledu svojih zvučnih izvedbi uživo ili izvedbi fiksniranih na fonograme, pravo zahtijevati da bude označen kao izvođač svojih izvedbi, osim ako je izostavljanje diktirano načinom upotrebe te izvedbe, i protiviti se bilo kakvom iskrivljivanju, sakaćenju ili drugim promjenama njegovih izvedbi koje bi štetile njegovom ugledu.
2. Prava priznata umjetniku izvođaču u skladu sa stavom 1. održat će se nakon njegove smrti najmanje do isteka imovinskih prava, a moći će ih izvršavati osobe ili ustanove ovlaštene na osnovu propisa ugovorne strane u kojoj se zaštita zahtijeva. Međutim, ugovorne strane čiji propisi u vrijeme ratifikacije ili pristupa ovom Ugovoru, ne predviđaju, nakon smrti umjetnika izvođača, zaštitu svih prava iz prethodnog stava, mogu predvidjeti da se neka od tih prava prestanu održavati nakon njegove smrti.
3. Sredstva za očuvanje prava priznatih ovim članom određuju se prema propisima ugovorne strane u kojoj se zaštita zahtijeva.

**Član 6.****Imovinska prava umjetnika izvođača na njihove nefiksirane izvedbe**

Umjetnici izvođači uživaju isključivo pravo davanja dopuštenja u pogledu njihovih izvedbi:

- i. emitiranja i saopćavanja javnosti njegovih nefiksiranih izvedbi osim ako je izvedba već emitirana; i
- ii. fiksiranja njihovih nefiksiranih izvedbi.

**Član 7.****Pravo umnožavanja**

Umjetnici izvođači uživaju isključivo pravo davanja dopuštenja za neposredno ili posredno umnožavanje njihovih izvedbi fiksiranih na fonogramima, na bilo koji način ili u bilo kojem obliku

**Član 8.****Pravo stavljanja u promet**

1. Umjetnici izvođači uživaju isključivo pravo davanja dopuštenja za stavljanje na raspolaganje javnosti izvornika i primjeraka njihovih izvedbi fiksiranih na fonogramima putem prodaje ili drugim prijenosom vlasništva.
2. Ništa u ovom Ugovoru ne utiče na slobodu ugovornih strana da odrede uslove, ako ih ima pod kojim se iscrpljuje pravo iz stava 1., nakon prve prodaje ih drugog prijenosa vlasništva izvornika ili primjerka fiksirane izvedbe uz dopuštenje izvođača.

**Član 9.****Pravo iznajmljivanja**

1. Umjetnici izvođači uživaju isključivo pravo davanja dopuštenja za komercijalno iznajmljivanje javnosti izvornika i primjeraka njihovih izvedbi fiksiranih na fonogramima. kako je to određeno nacionalnim pravom ugovornih strana, pa i nakon što su stavljeni u promet od umjetnika izvođača, ili uz njihovo dopuštenje.

2. Bez obzira na odredbe iz stava 1. ugovorna strana koja je na dan 15. aprila 1994. godine imala i još uvijek ima na snazi sistem pravične naknade umjetnicima izvođačima za iznajmljivanje primjeraka njihovih izvedbi fiksiranih na fonogramima. može održati taj sistem pod pretpostavkom da komercijalno iznajmljivanje fonograma osjetno ne šteti isključivom pravu umjetnika izvođača na umnožavanje.

**Član 10.****Pravo stavljanja na raspolaganje fiksiranih izvedbi**

Umjetnici izvođači uživaju isključivo pravo davanja dopuštenja za stavljanje na raspolaganje javnosti njihovih izvedbi fiksiranih na fonogramima putem žica ili bez žica. na način da im svako može imati pristup sa mjesta i u vrijeme koje pojedinačno odabere.

**POGLAVLJE III.****PRAVA PROIZVOĐAČA FONOGRAMA****Član 11.****Pravo umnožavanja**

Proizvođači fonograma uživaju isključivo pravo davanja dopuštenja za neposredno ili posredno umnožavanje njihovih fonograma na bilo koji način i u bilo kojem obliku.

**Član 12.****Pravo stavljanja u promet**

1. Proizvođači fonograma uživaju isključivo pravo davanja dopuštenja

za stavljanje na raspolaganje javnosti izvornika i primjeraka njihovih fonograma prodajom ili drugim prijenosom vlasništva.

2. Ništa u ovom Ugovoru ne utiče na slobodu ugovornih strana da odrede uslove, ako ih ima, pod kojim se iscrpljuje pravo iz stava 1. nakon prve prodaje ili drugog prijenosa vlasništva izvornika ili primjerka fonograma uz dopuštnje proizvođača fonograma.

#### **Član 13. Pravo iznajmljivanja**

1. Proizvođači fonograma uživaju isključivo pravo davanja dopuštenja za komercijalno iznajmljivanje javnosti izvornika i primjeraka njihovih fonograma pa i nakon što ih stave u promet ili nakon što su stavljeni u promet od proizvođača fonograma ili uz njihovo dopuštenje.
2. Bez obzira na odredbe iz stava 1. ugovorna strana koja je na dan 15. aprila 1994. godine imala i još uvijek ima na snazi sistem pravične naknade proizvođačima fonograma za iznajmljivanje primjeraka njihovih fonograma, može održati taj sistem pod pretpostavkom da komercijalno iznajmljivanje fonograma osjetno ne šteti isključivom pravu proizvođača na umnožavanje.

#### **Član 14. Pravo stavljanja na raspolaganje fonograma**

Proizvođači fonograma uživaju isključivo pravo davanja dopuštenja za stavljanje na raspolaganje javnosti njihovih fonograma. putem žica  $\text{III}$  bez žica, na

način da im svako može imati pristup sa mjesta i u vrijeme koje pojedinačno odabere.

### **POGLAVLJE IV. ZAJEDNIČKE ODREDBE**

#### **Član 15.**

#### **Pravo na naknadu za emitiranje i saopćavanje javnosti**

1. Umjetnici izvođači i proizvođači fonograma uživaju pravo na pravičnu naknadu za neposrednu ili posrednu upotrebu fonograma izdatih za komercijalne potrebe za emitiranje ili za bilo koje saopćavanje javnosti.
2. Ugovorne strane mogu svojim nacionalnim zakonodavstvom odrediti da jednokratnu pravičnu naknadu mogu od korisnika zahtijevati umjetnik izvođač ili proizvođač fonograma ili oba. Ugovorne strane mogu odrediti nacionalnim zakonodavstvom, kad nedostaje sporazum između umjetnika izvođača i proizvođača fonograma. uslove prema kojima će umjetnici izvođači i proizvođači fonograma dijeliti jednokratnu pravičnu naknadu.
3. Svaka ugovorna strana može, u notifikaciji koja se deponira kod glavnog direktora WIPO-a. izjaviti da će odredbe iz stava 1. primjenjivali samo u pogledu određenih upotreba, ili da će njihovu primjenu ograničili na neki drugi način, ili da upotrebe neće primjenjivali te odredbe.
4. Za potrebe ovog člana, smatra se da su fonogrami koji su stavljeni na raspolaganje javnosti putem žica ili bez žica na način da im svako može imati pristup s mjesta i u vrijeme koje pojedinačno odabere, izdati za komercijalne potrebe.

**Član 16.****Ograničenja i izuzeci**

1. Ugovorne strane mogu u svom nacionalnom zakonodavstvu, predvidjeti one vrste ograničenja ili izuzetaka u pogledu zaštite umjetnika izvođača i proizvođača fonograma koje su predviđene, u njihovim nacionalnim propisima, vezano za zaštitu autorsko« prava na književna i umjetnička djela.
2. Ugovorne strane potvrđuju sva ograničenja ili izuzetke od prava predviđenih ovim Ugovorom na neke posebne slučajeve koji nisu u suprotnosti s redovnim iskorištavanjem izvedbe ili fonograma i neopravdano ne štete legitimnim interesima umjetnika izvođača ili proizvođača fonograma.

**Član 17.****Rok zaštite**

1. Zaštita koja se prema ovom Ugovoru priznaje umjetnicima izvođačima trajat će, najmanje, do kraja perioda od 50 godina računajući od kraja godine u kojoj je izvedba fiksirana na fonogram.
2. Zaštita koja se prema ovom ugovoru priznaje proizvođačima fonograma trajat će najmanje, do kraja perioda od 50 godina računajući od kraja godine u kojoj je fonogram izdat ili nije li lako izdat u roku 50 godina od fiksiranja fonograma, 50 godina od kraja godine u kojoj je obavljeno fiksiranje.

**Član 18.****Obaveze u pogledu tehničkih mjera**

Ugovorne strane predviđaju odgovarajuću pravnu zaštitu i djelotvorne pravne mjere protiv osujećenja djelotvornih

tehničkih mjera koje umjetnici izvođači ili proizvođači fonograma rabe vezano za izvršavanje njihovih prava prema ovom Ugovoru, a koje ograničavaju djelovanja u pogledu njihovih izvedbi ili fonograma za koja nisu dali dopuštenje ili koja nisu dopuštena zakonom.

**Član 19.****Obaveze u pogledu informacija o režimu prava**

1. Ugovorne strane predviđaju odgovarajuće i djelotvorne pravne mjere protiv svake osobe koja svjesno izvodi bilo koju od slijedećih radnji znajući, ili bi u smislu građanskopravnih instrumenata morala znati da će to uzrokovati, omogućiti, olakšati ili sakriti povredu bilo kojeg od prava obuhvaćenih ovim Ugovorom:
  - i. uklanjanje ili preinačenje bez dopuštenja elektronske
  - ii. informacije o režimu prava;
  - iii. stavljanje u promet, uvoz radi stavljanja u promet, emitiranje ili saopćavanje javnosti ili stavljanje na raspolaganje javnosti bez dopuštenja, izvedbi primjerala fiksiranih izvedbi ili fonograma znajući da su elektronske informacije o režimu prava uklonjene ili preinačene bez dopuštenja.
2. U smislu ovog člana, "informacije o režimu prava" znače informaciju koja identificira umjetnika izvođača, izvođačevu izvedbu, proizvođača fonograma, fonogram, nositelja bilo kojeg prava na izvedbu ili fonogram ili informaciju o rokovima i uslovima za upotrebu izvedbe ili fonograma, te bilo koje brojeve ili kodove koji predstavljaju

ju takvu informaciju, kada se bilo koja od tih informacija prilaže uz primjerak fiksirane izvedbe ili fonograma, ili se pojavljuje uz saopćavanje javnosti ili stavljanje na raspolaganje javnosti fiksirane izvedbe ili fonograma.

#### **Član 20. Formalnosti**

Uživanje i izvršavanje prava predviđenih ovim Ugovorom ne podliježe nikakvoj formalnosti.

#### **Član 21. Rezerve**

Uz izuzetak odredbi iz člana 15., stava 3, nikakve rezerve na ovaj Ugovor nisu dopuštene.

#### **Član 22. Vremenska primjena**

1. Ugovorne strane primjenjuju odredbe iz člana 18. Bemske konvencije, *mutatis mutandis*\* na prava umjetnika izvođača i proizvođača fonograma predviđena ovim Ugovorom.
2. Bez obzira na stav 1. ugovorna strana može ograničiti primjenu člana 5. ovog Ugovora na izvedbe koje su nastale nakon stupanja na snagu ovog Ugovora za tu stranu.

#### **Član 23. Odredbe o ostvarivanju prava**

1. Ugovorne se strane obavezuju da će usvojili, u skladu sa svojim pravnim sistemima, mjere koje su potrebne za osiguranje primjene ovog Ugovora.
2. Ugovorne strane osigurat će da su postupci ostvarivanja dostupni pre-

ma njihovom pravu takvi da omogućavaju djelotvorno djelovanje protiv bilo kojeg čina povrede prava obuhvaćenih ovim Ugovorom, uključujući brze pravne mjere za sprječavanje povrede prava i mjere za odvratanje od daljnje povrede prava.

### **POGLAVLJE V UPRAVNE I ZAVRŠNE KLAUZULE**

#### **Član 24. Skupština**

1.
  - a. Ugovorne strane imaju skupštinu.
  - b. Svaku ugovornu stranu zastupa po jedan izaslanik kojem mogu pomagati zamjenici, savjetnici i stručnjaci.
  - c. Troškove svakog izaslanstva/delegacije snosi ugovorna strana koja je imenovala delegaciju. Skupština može zatražiti od WIPO-a da odobri finansijsku pomoć, radi olakšanja sudjelovanja, delegacijama ugovornih strana koje se smatraju zemljama u razvoju u skladu s utvrđenom praksom Opće skupštine Ujedinjenih naroda, ili delegacijama zemalja koje prelaze na tržišnu privredu.
2.
  - a. Skupština se bavi održanjem i razvojem ovog Ugovora te njegovom primjenom i provedbom.
  - b. Skupština obavlja funkciju koja joj je namijenjena prema članu 26. stavu 2. u pogledu dopuštenja da određene međuvladine

- organizacije postanu stranama ovog Ugovora.
- c. Skupština odlučuje o sazivanju svake diplomatske konferencije o reviziji ovog Ugovora i daje potrebne upute glavnom direktoru WIPO-a za pripremu takve diplomatske konferencije.
3.
    - a. Svaka ugovorna strana koja je država ima jedan glas i glasa samo u svoje ime.
    - b. Svaka ugovorna strana koja je međuvladina organizacija može sudjelovati u glasanju, umjesto svojih država članica, s brojem glasova koji je jednak broju njenih država članica koje su strane ovog Ugovora. Nijedna takva međuvladina organizacija neće sudjelovati u glasanju ako bilo koja od njenih država članica izvrši svoje pravo na glasanje i obrnuto.
  4. Skupština se sastaje na redovnim sjednicama jednom u dvije godine na poziv glavnog direktora WIPO-a.
  5. Skupština utvrđuje svoj pravilnik, koji uključuje sazivanje vanrednih/posebnih sjednica, pravila o kvorumu i, nije li drukčije određeno ovim Ugovorom, potrebnu većinu glasova za različite vrste odluka.
1. Svaka država Članica WIPO-a može postati stranom ovog Ugovora,
  2. Skupština može odlučiti da dopusti svakoj međuvladinoj organizaciji da postane stranom ovog Ugovora koja izjavi da je nadležna i koja ima svoje propise o predmetu ovog ugovora koji vežu sve njene države članice te je propisno ovlaštena, prema svojim unutrašnjim pravilima, da postane stranom ovog Ugovora.
  3. Evropska zajednica, davanjem izjave navedene u prethodnom stavu na Diplomatskoj konferenciji koja je usvojila ovaj Ugovor, može poslati stranom ovog Ugovora.

#### **Član 27.**

##### **Prava i obaveze iz ovog Ugovora**

Ako se to ne protivi bilo kojoj posebnoj odredbi iz ovog Ugovora, svaka Ugovorna strana uživa sva prava i preuzima sve obaveze iz ovog Ugovora.

#### **Član 28.**

##### **Potpisivanje Ugovora**

Ovaj je Ugovor otvoren za potpisivanje do 31. decembra 1997. godine svim državama Članicama WIPO-a i Evropskoj zajednici.

#### **Član 29.**

##### **Stupanje na snagu ugovora**

Ovaj Ugovor stupit će na snagu tri mjeseca nakon što 30 država deponira instrumente o ratifikaciji ili pristupu kod glavnog direktora WIPO-a.

#### **Član 30.**

##### **Dan kad se postaje stranom Ugovora**

Ovaj Ugovor veže

#### **Član 25.**

##### **Međunarodni ured**

Međunarodni ured WIPO-a obavlja upravne poslove vezane uz Ugovor.

#### **Član 26.**

##### **Sposobnost postati stranom ugovoru**



- I. 30 država navedenih u členu 29., od datuma stupanja na snagu ovog Ugovora;
- II. sve druge države, po isteku tri mjeseca od dana kada država deponira svoj instrument kod glavnog direktora WIPO-a;
- III. Evropsku zajednicu, po isteku tri mjeseca od deponiranja njena instrumenta o ratifikaciji ili pristupu, ako se takav instrument deponira nakon stupanja na snagu ovog Ugovora prema členu 29., ili tri mjeseca nakon stupanja na snagu ovog Ugovora, ako se takav instrument deponira prije stupanja na snagu ovog Ugovora,
- IV. svaku drugu međuvladinu organizaciju kojoj je dopušteno postati stranom ovog Ugovora, po isteku tri mjeseca nakon deponiranja njena instrumenta o pristupu.

### **Član 31. Otkazivanje Ugovora**

Ovaj Ugovor može otkazati svaka ugovorna strana putem notifikacije upućene glavnom direktoru WIPO-a. Svaki otkaz će imati učinak godinu dana od onog dana kada je glavni direktor WIPO-a zaprimio tu notifikaciju.

### **Član 32. Jezici Ugovora**

1. Ovaj Ugovor je potpisan u jednom izvorniku na engleskom, arapskom, kineskom, francuskom, ruskom i španskom jeziku, s tim da su sve verzije jednako vjerodostojne.
2. Službeni tekst na bilo kojem jeziku osim onih navedenih u stavu 1. utvrđuje glavni direktor WIPO-a na zahtjev zainteresirane strane, nakon savjetovanja sa svim zaintere-

siranim stranama. Za potrebe ovog stava, "zainteresirana strana" znači svaku državu članicu WIPO-a čiji je službeni jezik, ili čiji je jedan od službenih jezika u pitanju, i Evropsku zajednicu, te svaku drugu međuvladinu organizaciju koja može postati stranom ovog Ugovora, ako je jedan od njezinih službenih jezika u pitanju.

### **Član 33. Depozitar**

Depozitar ovog Ugovora je glavni direktor WIPO-a.

# KONVENCIJA O DISTRIBUCIJI SIGNALA ZA PRIJENOS PROGRAMA PREKO SATELITA

Države ugovornice,

Imajući u vidu da se korištenje satelita za distribuciju signala za prijenos programa veoma brzo razvija kako po obimu, tako i po širini geografskog područja koje pokriva i

Zabrinute zbog činjenica da ne postoji svjetski sistem koji onemogućava distributerima da šalju signale za prijenos programa preko satelita koji nisu namijenjeni i da odsustvo takvog sistema može da ometa korištenje komunikacija preko satelita;

Priznajući s tim u vezi značaj interesa autora, umjetnika-izvođača, proizvođača gramofonskih ploča i radio-difuznih organizacija;

Ubjeđene da treba stvoriti međunarodni sistem sa mjerama koje će onemogućiti distributerima da šalju signale za prijenos programa preko satelita koji nisu njima namijenjeni;

Svjesne potrebe da ne treba ni na koji način narušiti važeće međunarodne konvencije, uključujući Međunarodnu konvenciju o telekomunikacijama i priloženi uz ovu konvenciju Pravilnik o radio-saobraćaju, a naročito da se ometa šire prihvatanje Rimske konvencije od 26. oktobra 1961. kojom se predviđa zaštita umjetnika-izvođača, proizvođača gramofonskih ploča i radio-difuznih organizacija;

Dogovorile su se o sljedećem:

## Član 1

Za potrebe ove konvencije sljedeći izrazi označavaju:

- i. "signal" - frekvenciju stvorenu elektronskim putem i prikladnu za otpremu programa;
- ii. "program" - zbir materijala dobivenih neposredno ili putem snimanja - koji se sastoji - od slika, zvuka ili slika i zvuka prenesenih preko signala u cilju dalje distribucije;
- iii. "satelit" - svaki uređaj postavljen u prostoru izvan zemlje i prikladan da otprema signale;
- iv. "emitovani signal" - svaki signal za prijenos programa koji se upućuje prema satelitu ili koji prolazi kroz satelit;
- v. "modifikovan signal" - svaki signal dobijen modifikacijom tehničkih karakteristika emitovanog signala, bilo da je imao jednu ili više promjena;
- vi. "početna organizacija" - fizičko ili pravno lice koje odlučuje koji će program prenositi emitovani signal;
- vii. "distributer" - fizičko ili pravno lice koje odlučuje o tome da li će prijenos modifikovanih signala biti namijenjen široj publici ili nekom njenom dijelu;
- viii. "distribucija" - svaka radnja pomoću koje distributer prenosi modifikovani signal namijenjen široj publici ili nekom njenom dijelu.

## Član 2

1. Svaka država ugovornica obavezuje se da preduzme odgovarajuće mjere kako bi, na svojoj ili sa svoje teritorije, spriječila distribuciju signala za prijenos programa od strane svakog distributera kome signali emitovani prema satelitu ili koji prolaze kroz satelit, nisu namijenjeni. Ova obaveza se odnosi na slučaj kada je početna organizacija iz neke druge države ugovornice i kada su distribuirani signali, modificirani signali.
2. U svakoj državi ugovornici u kojoj je primjena mjera spomenutih u tački 1 ovog člana vremenski ograničena, trajanje ove primjene određuje domaće zakonodavstvo. O trajanju primjene treba pismenim putem obavijestiti generalnog sekretara Organizacije Ujedinjenih nacija u trenutku ratifikacije, prihvatanja ili pristupanja ili ako nacionalni zakon kasnije stupa na snagu ili je naknadno izmjenjen, u roku od šest meseci od stupanja na snagu ovog zakona ili ove izmjene.
3. Obaveza predviđena u tački 1 ovog člana ne odnosi se na distribuciju modificiranih signala koji potiču od već distribuiranih signala od strane distributera kome su emitovani signali bili namijenjeni.

## Član 3

Ova konvencija se ne primjenjuje kada su emitovani signali od strane početne organizacije, ili za njen račun namijenjeni direktno prijemu šire publike preko satelita.

## Član 4

Nijedna država ugovornica nije dužna da primjenjuje mjere pomenute u članu 2

tačka 1, kada signali, distribuirani na njevoj teritoriji, od strane distributera kome ti emitovani signali nisu namijenjeni:

- i. prenose kraće izvode iz programa preko emitovanih signala i obuhvataju saopštenja o savremenim događajima, ali samo u mjeri koja je opravdana ciljem informisanja o ovim izabranim izvodima; ili
- ii. prenose, u vidu citata, kratke izvode iz programa preko emitovanih signala, pod uslovom da ti citati budu saobrazni korektnoj upotrebi i opravdani ciljem informacije; ili pak
- iii. prenose programa preko emitovanih signala, pod uslovom da se distribucija vrši isključivo u cilju prosvječavanja odnosno obrazovanja odraslih ili naučnog istraživanja i da se radi o teritoriji države ugovornice, koja se, saobrazno praksi koju je utvrdila Generalna skupština Organizacije Ujedinjenih nacija, tretira kao zemlja u razvoju.

## Član 5

Nijedna država ugovornica nije dužna da primjeni ovu konvenciju na signale emitovane pre stupanja na snagu spomenute konvencije u toj državi.

## Član 6

Ova konvencija ne može ni na koji način da se tumači tako da ona ograničava ili otežava zaštitu koja se pruža autorima, umjetnicima-izvođačima, proizvođačima gramofonskih ploča ili radio-difuznim organizacijama, na osnovu domaćeg zakonodavstva ili međunarodnih konvencija.

## Član 7

Ova konvencija ne može ni na koji način da se tumači tako da ona ograničava

kompetenciju bilo koje države ugovornice u primjeni domaćeg zakonodavstva za sprečavanje svake zloupotrebe monopola.

### Član 8

1. Izuzev odredaba tač. 2 i 3 ovog člana, nije dopuštena nikakva rezerva na ovu konvenciju
2. Svaka država ugovornica, čije domaće zakonodavstvo koje je na snazi na dan 21. maja 1974. to predviđa, može, putem pismenog saopštenja deponovanog kod generalnog sekretara Organizacije Ujedinjenih nacija, izjaviti da će se za njenu primjenu uslov predviđen u članu 2, tačke 1 ("u slučaju da je početna organizacija iz neke druge države ugovornice") smatrati zamjenjen sljedećim uslovom: "u slučaju kada su signali emitovani sa teritorije neke druge države ugovornice".
3.
  - a. Svaka država ugovornica koja na dan 21. maja 1974. ograniči ili ukine zaštitu distribucije pretplatnicima signala za prijenos programa putem žica, kablova ili drugih sličnih veza komunikacija, može pismenim saopštenjem deponovanim kod generalnog sekretara Organizacije Ujedinjenih nacija, izjaviti da, u mjeri u kojoj domaće zakonodavstvo ograničava ili ukida zaštitu, ona neće primjeniti ovu konvenciju na takvu distribuciju.
  - b. Svaka država ugovornica koja je deponovala saopštenje u skladu sa podtačkom a), obaveštava pismenim putem ge-

neralnog sekretara Organizacije Ujedinjenih nacija o svim izmjenama u domaćem zakonodavstvu u roku od 6 mjeseci od stupanja na snagu tih izmjena na osnovu kojih sve rezerve iz prethodne podtačke postaju neprimjenjive ili ograničene po svom obimu.

### Član 9

1. Ova konvencija se deponuje kod generalnog sekretara Organizacije Ujedinjenih nacija i ostaje otvorena za potpis do 31. marta 1975. svim državama koje su članice Organizacije Ujedinjenih nacija, jedne od specijalizovanih institucija Organizacije Ujedinjenih nacija, Međunarodne agencije za atomsku energiju ili su učesnice Statuta Međunarodnog suda pravde.
2. Ova konvencija podliježe ratifikaciji ili prihvatanju od strane država potpisnica. Ovoj konvenciji može pristupiti svaka država navedena u tački 1.
3. Instrumenti o ratifikaciji, prihvatanju ili pristupanju deponuju se kod generalnog sekretara Organizacije Ujedinjenih nacija.
4. Smatra se da država, od momenta kada se obaveže ovom konvencijom, treba da bude u stanju da u skladu sa svojim domaćim zakonodavstvom sprovodi u život odredbe ove konvencije.

### Član 10

1. Ova konvencija stupa na snagu 3 mjeseca posle deponovanja petog instrumenta o ratifikaciji, prihvatanju ili pristupanju.

2. Za svaku državu koja ratifikuje ili prihvati ovu konvenciju ili joj pristupi poslije predaje petog instrumenta o ratifikaciji, prihvatanju ili pristupanju, Konvencija stupa na snagu 3 mjeseca poslije deponovanja tog instrumenta.

### Član 11

1. Svaka država ugovornica može da otkáže ovu konvenciju putem pismene notifikacije generalnom sekretaru Organizacije Ujedinjenih nacija.
2. Otkaz stupa na snagu 12 mjeseci poslije prijema notifikacije navedene u tački 1.

### Član 12

1. Ova konvencija potpisana je samo u po jednom primjerku na engleskom, španskom, francuskom i ruskom jeziku, pri čemu su sva četiri teksta jednako vjerodostojna.
2. Posle konsultacija sa zainteresovanim vladama generalni direktor Organizacije Ujedinjenih nacija za prosvjetu, nauku i kulturu i generalni direktor Svjetske organizacije za intelektualnu svojinu, utvrdiće zvanične tekstove na arapskom, holandskom, njemačkom, italijanskom i portugalskom jeziku.
3. Generalni sekretar Organizacije Ujedinjenih nacija obavještava države navedene u članu 9 tačka 1, kao i generalnog direktora Organizacije Ujedinjenih nacija za prosvjetu, nauku i kulturu, generalnog direktora Svjetske organizacije za intelektualnu svojinu, generalnog direktora Međunarodnog biroa rada i generalnog sekretara Međunarodne unije za telekomunikacije o:

- i. potpisivanju ove konvencije,
  - ii. deponovanju instrumenata o ratifikaciji, prihvatanju ili pristupanju,
  - iii. datumu stupanja na snagu ove konvencije prema članu 10 tačka 1,
  - iv. deponovanju svih saopštenja navedenih u članu 2 tačka 2, ili u članu 8 tač. 2 i 3, kao i njihovih popratnih tekstova,
  - v. prijemu saopštenja o otkazivanju.
4. Generalni sekretar Organizacije Ujedinjenih nacija dostavlja po dvije ovjerene kopije ove konvencije svim državama navedenim u članu 9 tačka 1.

U potvrdu čega su dolepotpisani, propisno za to ovlašteni potpisali ovu konvenciju

Sačinjeno u Briselu, dvadeset i prvog maja 1974. godine.



# 2. DIO

## INDUSTRIJSKO VLASNIŠTVO

# PARISKA KONVENCIJA O ZAŠTITI INDUSTRIJ- JSKOG VLASNIŠTVA OD 20. MARTA

1883. godine, revidirana 14. decembra 1900. godine u Briselu, 2. juna 1911. godine u Vašingtonu, 6. novembra 1925. godine u Hagu, 2. juna 1934. godine u Londonu, 31. oktobra 1958. godine u Lisabonu i 14. jula 1967. godine u Štokholmu

## Član 1.

1. Zemlje na koje se primjenjuje ova konvencija sačinjavaju Uniju za zaštitu industrijskog vlasništva.
2. Predmet zaštite industrijskog vlasništva su patenti, modeli za iskorištavanje, industrijski uzorci ili modeli, fabrički ili trgovački žigovi, uslužni žigovi, trgovačko ime i oznake ili imena porijekla, kao i suzbijanje neloyalne konkurencije.
3. Industrijsko vlasništvo se podrazumijeva u najširem značenju i odnosi se ne samo na industriju i trgovinu u pravom smislu te riječi već i na granu poljoprivrednih i ekstraktivnih industrija i na sve fabricirane ili prirodne proizvode, naprimjer: vina, cerealije, listove duhana, voće, stoku, rude, mineralne vode, piva, cvijeće, brašno.
4. Pod patentima podrazumijevaju se razne vrste industrijskih patenata koji su primljeni od zakonodavstva zemalja Unije kao patenti uvoza, patenti za usavršavanje, dopunski patenti i certifikati itd.

## Član 2.

1. Pripadnici svake od zemalja Unije uživat će u ostalim zemljama Uni-

je, ukoliko je u pitanju zaštita industrijskog vlasništva, korist koju odgovarajući zakoni sada daju svojim državljanima, ili će dati naknadno, ali s tim da se ne vrijeđaju prava naročito predviđena ovom konvencijom. Prema tome, oni će imati istu zaštitu kao i ovi i isto zakonsko sredstvo protiv svake povrede nanesene njihovim pravima s tim da se ispune uvjeti i formalnosti koji se traže i od svojih državljana.

2. Međutim, nikakav uvjet domicila ili preduzeća u zemlji u kojoj se zaštita traži ne može se zahtijevati od pripadnika Unije da bi se uživalo u ma kojem pravu industrijskog vlasništva.
3. Izričito se izuzimaju odredbe zakonodavstva svake od zemalja Unije koje se odnose na sudski i administrativni postupak i na nadležnost, kao i na izbor domicila ili na imenovanje zastupnika, ako bi se tražili zakonima o industrijskom vlasništvu.

## Član 3.

Sa pripadnicima zemalja Unije izjednačuju se pripadnici zemalja koje ne pripadaju Uniji, a koji borave ili imaju stvarna i ozbiljna industrijska ili trgovinska preduzeća na teritoriji jedne od zemalja Unije.

## Član 4.

A –

1. Ko bude ispravno podnio prijavu patenta, modela za iskorištavanje, industrijskog uzorka ili modela, fabričkog ili trgovačkog žiga u jednoj od zemalja Unije, ili njegov primatelj prava, prilikom podnošenja



- odgovarajuće prijave u drugim zemljama uživat će pravo prvenstva za vrijeme određenih rokova.
2. Priznaje se da je pravo prvenstva zasnovano podnošenjem svake prijave koja se smatra urednom prema nacionalnom zakonodavstvu svake zemlje Unije, ili prema dvostranim ili višestranim ugovorima zaključenim između zemalja Unije.
  3. Pod urednom nacionalnom prijavom treba podrazumijevati svaku prijavu iz koje se može ustanoviti datum podnošenja u odgovarajućoj zemlji, ma kakva bila kasnija sudbina ove prijave.
- B – Prema tome, naknadno podnesena molba u jednoj drugoj zemlji Unije prije isteka ovih rokova ne gubi svoju pravnu vrijednost radnjama vršenim u međuvremenu, a naročito podnošenjem druge prijave, objavljivanjem pronalaska ili njegovim iskorištavanjem, prodajom primjeraka uzoraka ili modela, upotrebom žiga, a ovim radnjama treća lica ne mogu zasnivati nikakva prava niti vlasništvo. Prava trećih lica stečena prije dana podnošenja prve prijave koja služi kao osnova za pravo prvenstva osiguravaju se unutrašnjim zakonodavstvom svake zemlje Unije.
- C –
1. Označeni rokovi prava prvenstva iznose dvanaest mjeseci za patente i modele za iskorištavanje, a šest mjeseci za industrijske uzorke i modele, kao i za fabričke i trgovačke žigove.
  2. Ovi rokovi počinju teći od datuma podnošenja prve prijave u jednoj zemlji Unije.
  3. Dan podnošenja prijave ne računa se u rok.
  4. Ako je posljednji dan roka jedan zakoniti praznični dan, ili dan kad Uprava nije otvorena da primi prijave u zemlji u kojoj se zaštita traži, rok će se produžiti do prvog narednog dana.
  5. Kao prva prijava, od čijeg dana podnošenja počinje teći rok prava prvenstva, smatrat će se i kasnija prijava koja se odnosi na isti predmet kao neka ranija prva prijava, u smislu stava 2, podnesena u istoj zemlji Unije pod uvjetom da je na dan podnošenja kasnije prijave ranija prijava bila povučena, napuštena ili odbijena, a da nije bila na uvidu javnosti i da njome nisu zasnovana neka prava, kao i da već nije poslužila kao osnova za traženje prava prvenstva. U tom slučaju ranija prijava neće moći poslužiti kao osnova za traženje prava prvenstva.
- D –
1. Ko god bi htio da se koristi pravom prvenstva ranije podnesene prijave dužan je podnijeti izjavu sa naznačenjem datuma i zemlje te prijave. Svaka zemlja će odrediti dokle se najkasnije ova izjava mora podnijeti.
  2. Ovi navodi bit će naznačeni u publikacijama koje izdaje nadležna administracija, a naročito na patentima i odgovarajućim opisima.
  3. Zemlje Unije moći će zahtijevati od onoga koji podnosi izjavu o pravu prvenstva da priloži prepis prijave (opisa, nacрта itd.) koja je ranije podnesena. Prepis, potvrđen od administracije koja je primila tu

prijavu da je vjeran originalu, bit će oslobođen druge potvrde i moći će u svakom slučaju biti podnesen, oslobođen takse, u ma koje vrijeme u roku od tri mjeseca, računajući od podnošenja kasnije prijave. Također se može tražiti da mu se priloži uverenje o datumu podnošenja prijave, koje je izdala ova administracija, kao i prijevod.

4. Druge formalnosti ne mogu se tražiti za izjavu prava prvenstva u vrijeme podnošenja prijave. Svaka zemlja Unije odredit će posljedice neispunjavanja formalnosti predviđenih u ovom članu s tim da te posljedice ne mogu ići dalje od gubljenja prava prvenstva.
5. I drugi dokazi se mogu tražiti naknadno.

Onaj koji se poziva na pravo prvenstva neke ranije prijave dužan je navesti broj ove prijave. Ovaj navod će se objaviti pod uvjetima predviđenim stavom 2.

E –

1. Kad bi neki industrijski uzorak ili model bio prijavljen u jednoj zemlji sa pravom prvenstva na osnovu prijave modela za iskorištavanje, rok prvenstva bit će onaj koji je utvrđen za industrijske uzorke ili modele.
2. Osim toga, dopušteno je da se u jednoj zemlji prijavi model za iskorištavanje sa pravom prvenstva na osnovu podnesene prijave patenta i obratno.

F – Nijedna zemlja Unije ne može odbiti pravo prvenstva ili prijavu patenta zbog toga što prijavilac traži više-struka prava prvenstva čak i iz različitih zemalja, ili zbog toga što neka prijava kojom se traži jedno ili više

prava prvenstva sadrži jedan ili više elemenata koji nisu bili obuhvaćeni prijavom ili prijavama čije se pravo prvenstva traži pod uvjetom, u oba slučaja, da postoji jedinstvo pronalaska u smislu zakona te zemlje.

U odnosu na elemente koji nisu obuhvaćeni prijavom ili prijavama čije se pravo prvenstva traži, podnošenjem kasnije prijave zasniva se pravo prvenstva pod redovnim uvjetima.

G –

1. Ako se ispitivanjem dokaže da je patentna prijava kompleksna, podnosilac prijave može je podijeliti na izvjestan broj odijeljenih prijava, zadržavajući kao datum svake od njih datum prvobitne prijave i, ako ima osnova, povlasticu prava prvenstva.
2. Prijavilac će, također, moći, prema vlastitoj inicijativi, podijeliti prijavu patenta, zadržavajući kao datum svake odijeljene prijave datum prvobitne prijave i, ako ima osnova, povlasticu prava prvenstva. Svaka zemlja Unije moći će odrediti uvjete pod kojima se ova podjela može odobriti.

H – Pravo prvenstva se ne može odbiti zbog toga što se izvjesni elementi pronalaska za koji se zahtijeva pravo prvenstva ne nalaze u zahtjevima formuliranim u prijavi u zemlji porijekla, ako se iz svih sastavnih dijelova prijave ovi elementi mogu na jasan način otkriti.

I –

1. Prijavama pronalazačkih svjedočanstava podnesenim u zemlji u kojoj prijavioci imaju pravo, prema svome izboru, da traže bilo patent, bilo pronalazačko svjedočanstvo,

stjecat će se pravo prvenstva ustanovljeno ovim članom pod istim uvjetima kao prijavama patenata.

2. U zemlji u kojoj prijavioci imaju pravo, prema svome izboru, da traže bilo patent, bilo pronalazačko svjedočanstvo, prijavitelj pronalazačkog svjedočanstva uživat će, prema odredbama ovog člana koje se primjenjuju na prijave patenata, pravo prvenstva zasnovano podnošenjem prijave patenta, modela za iskorištavanje ili pronalazačkog svjedočanstva.

#### Član 4.bis

1. Patenti koje su tražili pripadnici Unije u raznim zemljama Unije su nezavisni od patenata dobijenih za isti pronalazak u drugim zemljama koje pripadaju ili ne pripadaju Uniji.
2. Ovu odredbu treba razumjeti u potpunom smislu, tj. tako da su patenti traženi u roku prava prvenstva nezavisni kako u pogledu uzroka poništavanja i gubljenja važnosti, tako i u pogledu normalnog trajanja.
3. Ona se primjenjuje na sve postojeće patente u trenutku njenog stupanja na snagu.
4. Isto to važi u slučaju pristupanja novih zemalja za postojeće patente obje strane u vrijeme tog pristupanja.
5. Patenti dobijeni sa povlasticom prava prvenstva uživat će u različitim zemljama Unije trajanje koje je jednako trajanju koje bi uživali da su bili zatraženi ili izdati bez povlastice prava prvenstva.

#### Član 4.ter

Pronalazač ima pravo da kao takav bude naznačen u patentu.

#### Član 4.querter

Izdavanje patenta neće se moći odbiti i patent se neće moći poništiti zato što je prodaja proizvoda zaštićenog patentom ili dobijenog zaštićenim postupkom podvrgnuta zabranama ili ograničenjima koja proistječu iz nacionalnog zakonodavstva.

#### Član 5.

A –

1. Uvoz predmeta izrađenih u jednoj ili drugoj zemlji Unije od vlasnika patenta u zemlju u kojoj je patent izdat ne povlači gubitak prava.
2. Svaka zemlja Unije ima mogućnost da pribjegne potrebnim zakonskim mjerama kojima se predviđa davanje prinudnih licenci da bi spriječila zloupotrebe koje bi mogle nastati upotrebom isključivog prava datog patentom, naprimjer, neiskorištavanjem.
3. Oduzimanje patenta neće se moći predvidjeti, osim u slučaju kada davanje prinudnih licenci ne bi bilo dovoljno da se spriječe ove zloupotrebe. Nikakav zahtjev za oduzimanje ili za opozivanje patenta ne može se podnijeti prije isteka dvije godine, računajući od davanja prve prinudne licence.
4. Davanje prinudne licence ne može se tražiti zbog neiskorištavanja ili nedovoljnog iskorištavanja prije isteka roka od četiri godine, računajući od podnošenja prijave patenta, ili od tri godine, računajući od izdavanja patenta s

tim da se ima primijeniti onaj rok koji kasnije istječe; ona će se odbiti ako nosilac patenta svoje neiskorištavanje opravda zakonskim razlozima. Takva prinudna licenca neće biti isključiva i neće se moći prenijeti na drugog čak ni u vidu podlicence, osim sa dijelom preduzeća ili trgovačkog fonda (fond de commerce) u kome se ova licenca koristi.

5. Odredbe koje prethode primjenjivat će se, pod uvjetom neophodnih izmjena, na modele za iskorištavanje.

B – Zaštita industrijskih uzoraka i modela ne može biti pogođena nikakvim prestankom bilo usljed neiskorištavanja, bilo usljed uvoza predmeta koji su isti kao i zaštićeni predmeti.

C –

1. Ako je u nekoj zemlji upotreba registriranog žiga obavezna, registriranje može biti poništeno samo poslije jednog pravičnog roka i ako zainteresirani ne opravda uzroke svog nerada.
2. Upotreba fabričkog ili trgovačkog žiga od vlasnika u izgledu koji se prema elementima koji ne mijenjaju distinktivni karakter žiga razlikuje od izgleda u kome je on bio registriran u jednoj od zemalja Unije neće imati kao posljedicu poništenje njegovog registriranja, niti će umanjiti zaštitu koja je žigu odobrena.
3. Istovremena upotreba istog žiga na istovjetnim ili sličnim proizvodima od industrijskih ili trgovinskih preduzeća koja se smatraju suvlasnicima žiga, prema odredbama nacionalnog zakonodavstva

zemlje u kojoj se traži zaštita, neće spriječiti registriranje, niti će na bilo koji način umanjiti zaštitu odobrenu za takav žig ma u kojoj zemlji Unije samo ako takva upotreba ne bude djelovala tako da dovodi javnost u zabludu, iako nije suprotna javnom interesu.

- D – Za priznanje prava neće se zahtijevati nikakav znak niti zabilješka patenta, modela za iskorištavanje, registracije fabričkog ili trgovačkog žiga ili prijave industrijskog uzorka ili modela.

#### **Član 5.bis**

1. Jedan naknadni rok, koji treba da bude najmanje šest mjeseci, dat će se za plaćanje taksa predviđenih za održavanje prava industrijskog vlasništva uz doplatu naknadne takse, ako nacionalno zakonodavstvo zahtijeva takvu taksu.
2. Zemlje Unije mogu predvidjeti povrat patenata koji su prestali da važe zbog neplaćanja taksa.

#### **Član 5.ter**

U svakoj od zemalja Unije neće se smatrati da nanosi povredu pravima nosioca patenta:

1. upotreba sredstava koja su predmet njegovog patenta na brodovima drugih zemalja Unije, u trupu broda, u mašinama, opremi, aparatima i drugim priborima, kad bi ti brodovi ušli privremeno ili slučajno u vode određene zemlje, pod uvjetom da ta sredstva budu upotrijebljena isključivo za potrebe broda;
2. upotreba sredstava koja čine predmet patenta u konstrukcijama ili funkcioniranju naprava za kretanje

kroz zrak ili po zemlji drugih država Unije, ili priborima ovih aparata, kada bi oni ušli privremeno ili slučajno u ovu zemlju.

#### **Član 5. quater**

Kad se neki proizvod uveze u zemlju Unije u kojoj postoji patent kojim se štiti postupak za proizvodnju ovog proizvoda, prema ovom proizvodu nosilac patenta imat će sva prava koja mu, na osnovu zaštićenog postupka, osigurava zakonodavstvo zemlje uvoza u odnosu na proizvode izrađene u samoj toj zemlji.

#### **Član 5. quinques**

Industrijski uzorci i modeli bit će zaštićeni u svim zemljama Unije.

#### **Član 6.**

1. Uvjete za prijavljivanje i registriranje fabričkih ili trgovačkih žigova odredit će svaka zemlja svojim nacionalnim zakonodavstvom.
2. Međutim, žig koji pripadnik jedne zemlje Unije prijavi u bilo kojoj zemlji Unije neće se moći odbiti ili poništiti samo zbog toga što nije bio prijavljen, registriran ili objavljen u zemlji porijekla.
3. Žig koji je pravilno registriran u nekoj zemlji Unije smatrat će se nezavisnim od žigova registriranih u drugim zemljama Unije, podrazumijevajući i zemlju porijekla.

#### **Član 6. bis**

1. Zemlje Unije obavezuju se da bilo po zvaničnoj dužnosti, ako zakonodavstvo zemlje to dopušta, bilo na traženje zainteresiranog odbiju ili ponište registriranje i

zabrane upotrebu fabričkog ili trgovačkog žiga koji predstavlja reprodukciju, podražavanje ili prijevod izvršen tako da može stvoriti pometnju sa nekim žigom koji bi nadležna vlast zemlje registriranja ili upotrebe smatrala da je u toj zemlji nesumnjivo poznat kao žig lica koje uživa pravo da se koristi ovom konvencijom i upotrebljava se za istovjetne ili slične proizvode. Na isti način postupit će se i ako bitni dio žiga predstavlja reprodukciju jednog takvog žiga koji je nesumnjivo poznat ili podražavanje koje može stvoriti pometnju sa ovim žigom.

2. Jedan najkraći rok od pet godina, računajući od dana registriranja, treba da se da za traženje brisanja takvog žiga. Zemlje Unije mogu predvidjeti jedan rok u kome se zabrana upotrebe mora tražiti.
3. Rok za traženje brisanja ili zabrane upotrebe žigova registriranih ili upotrebljivanih zlonamjerno neće se određivati.
  1.
    - a. Zemlje Unije saglasne su da, u pomanjkanju dozvole nadležnih vlasti, odbiju ili ponište registriranje i da zabrane prikladnim sredstvima upotrebu bilo pod vidom fabričkih ili trgovačkih žigova, bilo kao sastavne dijelove ovih žigova, grbova, zastava i drugih državnih amblema zemalja Unije, zvaničnih znakova i punceva za kontrolu i garanciju koje su one usvojile, kao i svako podražavanje u heraldičkom pogledu.
    - b. Odredbe tačke a) primjenjuju se, također, na grbove, zastave i druge ambleme, skraćenice

ili nazive međunarodnih međdržavnih organizacija čiji su članovi jedna ili više zemalja Unije, izuzimajući grbove, zastave i druge ambleme, skraćenice ili nazive koji su već bili predmet važećih međunarodnih sporazuma namijenjenih osiguravanju njihove zaštite.

- c. Nijedna zemlja Unije neće biti obavezna da odredbe navedene pod tačkom b) primijeni na štetu nosilaca prava stečenih dobronamjerno, prije stupanja na snagu ove konvencije u toj zemlji. Zemlje Unije nisu obavezne da primijene ove odredbe kada upotreba ili registriranje iz tačke a) nije takve prirode da javnost navede na pomisao da postoji neka veza između organizacije koja je u pitanju i grbova, zastava i amblema, skraćenica ili naziva, ili kada nije vjerovatno da je ova upotreba ili ovo registriranje takvo da javnost može dovesti u zabludu o postojanju neke veze između korisnika i organizacije.
2. Zabrana zvaničnih znakova i punceva za kontrolu ili garanciju primjenjivat će se samo u slučajevima u kojim bi žigovi, koji bi ih sadržavali, bili namijenjeni da budu upotrebljavani na robu iste ili slične vrste.
  3.
    - a. Da bi se primjenjivale ove odredbe, zemlje Unije pristaju da dostave jedna drugoj, putem Međunarodnog biroa, spisak državnih amblema, zvaničnih znakova i punceva za kontrolu i garanciju koje one žele ili će željeti da stave, neograničeno ili u izvjesnim granicama, pod zaštitu ovoga člana, kao i svake naredne izmjene izvršene u ovom spisku. Svaka zemlja Unije stavit će na vrijeme na raspolaganje javnosti dostavljene liste.

Ovo saopćenje, međutim, nije obavezno kada su u pitanju državne zastave.
  - b. Odredbe tačke b) stava 1. ovog člana primjenjuju se samo na grbove, zastave i druge ambleme, skraćenice ili nazive međunarodnih međdržavnih organizacija koje su ove organizacije saopćile zemljama Unije putem Međunarodnog biroa.
4. Svaka zemlja Unije moći će, u roku od dvanaest mjeseci od prijema notifikacije, dostaviti zainteresiranoj zemlji ili međunarodnoj međdržavnoj organizaciji, putem Međunarodnog biroa, svoje eventualne primjedbe.
  5. Za državne zastave mjere predviđene u stavu 1. primijenit će se samo na žigove registrirane poslije 6. novembra 1925. godine.
  6. Kad je riječ o ostalim državnim amblemima, osim zastava, zvaničnih znakova i punceva zemalja Unije i grbova, zastava i drugih amblema, skraćenica ili naziva međunarodnih međdržavnih organizacija, ove odredbe bit će primijenjene samo na žigove registrirane za vrijeme više od dva mjeseca poslije prijema saopćenja predviđenog u stavu 3.
  7. U slučaju zle namjere, zemlje će imati mogućnost da izbrišu čak i žigove registrirane prije 6. novembra 1925. godine ukoliko sadrže držav-

ne ambleme, znakove i punceve.

8. Državljeni svake zemlje koji su bili ovlaštteni da upotrebljavaju državne ambleme, znakove i punceve svoje zemlje, moći će da ih upotrebljavaju čak i ako imaju sličnosti sa onima iz neke druge zemlje.
9. Zemlje Unije obavezuju se da zabrane u trgovini nedopuštenu upotrebu državnih grbova drugih zemalja Unije, kad bi ova upotreba bila takve prirode da dovodi u zabludu o porijeklu proizvoda.
10. Prethodne odredbe ne sprečavaju zemlje da odbiju ili obesnaže, primjenom tačke 3. odjeljka B člana 6. quinquies, žigove koji sadrže, bez dopuštenja, grbove, zastave i druge državne ambleme ili zvanične znakove i punceve koje je usvojila jedna zemlja Unije, kao i distinktivne znake međunarodnih međudržavnih organizacija navedenih u stavu 1.

#### **Član 6. quater**

1. Kad je, u skladu sa zakonodavstvom neke zemlje Unije, prijenos žiga punopravan samo ako se izvrši istovremeno i prijenos preduzeća ili trgovačkog fonda (fonds de commerce) kome žig pripada, da bi se priznala njegova važnost, dovoljno je da dio preduzeća ili trgovačkog fonda koji se nalazi u toj zemlji bude prenesen na cesionara sa isključivim pravom da u njemu izrađuje ili prodaje proizvode na koje se stavlja preneseni žig.
2. Ova odredba ne obavezuje zemlje Unije da smatraju kao važeći onaj prijenos svakog žiga čija bi upotreba od cesionara bila, ustvari, takva da dovodi u zabludu javnost, na-

ročito u pogledu porijekla, vrste ili bitnih kvaliteta proizvoda na koje se žig stavlja.

#### **Član 6. quinquies**

A –

1. Svaki fabrički ili trgovački žig pravilno registriran u zemlji porijekla moći će da se prijavi i zaštiti onakav kakav je u ostalim zemljama Unije pod uvjetima navedenim u ovom članu. Prije nego što pristupe konačnom registriranju, ove zemlje moći će zahtijevati da se podnese uverenje o registriranju u zemlji porijekla, koje je izdala nadležna vlast. Za to uverenje neće se tražiti nikakva potvrda.
2. Kao zemlja porijekla smatrat će se ona zemlja Unije u kojoj prijavitelj ima ozbiljno i stvarno industrijsko ili trgovinsko preduzeće, a ako nema takvog preduzeća u Uniji, zemlja Unije u kojoj on ima svoje prebivalište, a ako nema svoje prebivalište u Uniji, zemlja njegovog državljanstva u slučaju da je on pripadnik jedne od zemalja Unije.

B – Registracija niti poništenje fabričkog ili trgovačkog žiga iz ovog člana neće moći da se odbiju, izuzevši u ovim slučajevima:

1. kada su takve prirode da mogu naškoditi stečenim pravima trećih lica u zemlji u kojoj se zaštita traži;
2. kada su bez ikakve distinktivne osobine ili isključivo sastavljeni od znakova ili obilježja koja bi mogla poslužiti u trgovini da označe vrstu, kvalitet, količinu, namjenu, vrijednost, mjesto porijekla proizvoda ili vrijeme proizvodnje, ili koji su postali uobičajeni u običnom govoru ili u redovnim i stalnim na-

vikama trgovine zemlje u kojoj je zaštita tražena;

3. kada su suprotni moralu ili javnom poretku, a naročito oni koji mogu prevariti javnost. Utvrđeno je da se jedan žig neće smatrati suprotnim javnom poretku zbog jedinog razloga što ne odgovara nekoj odredbi zakonodavstva o žigovima, izuzimajući slučaj kada se i sama ta odredba tiče javnog poretka.

Pri svemu ovom imat će se u vidu primjena člana 10.bis.

C –

1. Da bi se ocijenilo da li je žig prikladan za zaštitu, uzet će se u obzir sve stvarne okolnosti, a naročito trajanje upotrebe žiga.
2. U ostalim zemljama Unije ne mogu biti odbijeni fabrički ili trgovački žigovi zbog jedinog razloga što se od žigova, zaštićenih u zemlji porijekla, razlikuju samo prema elementima koji ne mijenjaju njihovu distinktivnu osobinu i ne vrijeđaju identičnost žigova u onom obliku u kome su bili registrirani u spomenutoj zemlji porijekla.

D – Ako žig čiju zaštitu traži nije registriran u zemlji porijekla, niko se neće moći koristiti odredbama ovog člana.

E – Međutim, obnavljanje registriranja jednog žiga u zemlji porijekla ni u kom slučaju neće povući za sobom obavezu da se obnovi registriranje u drugim zemljama Unije u kojima bi taj žig bio registriran.

F – Povlastica prava prvenstva ostaje stečena za žigove prijavljene u roku iz člana

4. čak kad bi registriranje u zemlji porijekla nastupilo tek poslije isteka toga roka.

### Član 6.sexies

Zemlje Unije obavezuju se da štite uslužne žigove. One ne moraju predvidjeti registriranje ovih žigova.

### Član 6.septies

1. Ako predstavnik ili zastupnik onoga koji je nosilac prava na žig u jednoj zemlji Unije traži, bez ovlaštenja ovog nosioca prava, registriranje toga žiga na svoje ime u jednoj ili više ovih zemalja, nosilac prava može se usprotiviti traženom registriranju ili tražiti brisanje žiga, odnosno, ako zakon zemlje to dopušta, prijenos ovoga registriranja na svoje ime, ukoliko ovaj predstavnik ili zastupnik ne opravda svoje postupke.
2. Nosilac prava na žig imat će pravo da se usprotivi da njegov predstavnik ili zastupnik upotrijebi njegov žig pod uvjetima iz stava 1. ako nije dao svoje ovlaštenje za ovu upotrebu.
3. Nacionalna zakonodavstva mogu predvidjeti pravičan rok u kome nosilac prava na žig mora zatražiti svoja prava predviđena ovim članom.

### Član 7.

Priroda proizvoda na koji se fabrički ili trgovački žig stavlja ni u kom slučaju ne može smetati registriranju žiga.

### Član 7.bis

1. Zemlje Unije se obavezuju da registriraju i da zaštite kolektivne žigove koji pripadaju udruženjima čije se postojanje ne protivi zakonu zemlje porijekla, pa i onda ako ta udruženja nemaju trgovinskog ili industrijskog preduzeća.
2. Svaka zemlja će odrediti posebne uvjete pod kojima će se štititi ko-



- lektivni žig i ona može odbiti zaštitu ako je takav žig suprotan javnom interesu.
3. Međutim, zaštita tih žigova ne može se odreći nijednom udruženju čije se postojanje ne protivi zakonu zemlje porijekla zbog toga što ono nema preduzeća u zemlji u kojoj se traži zaštita, ili što nije ustanovljeno u skladu sa zakonodavstvom te zemlje.
  6. Ako zakonodavstvo jedne zemlje ne usvaja ni uzapćenje pri uvozu, ni zabranu uvoza, ni uzapćenje u unutrašnjosti zemlje, a u očekivanju da će se to zakonodavstvo shodno izmijeniti, ove mjere bit će zamijenjene načinima i sredstvima koje zakon određene zemlje osigurava u sličnom slučaju svojim državljanima.

### Član 8.

Trgovačko ime bit će zaštićeno u svim zemljama Unije, bez obaveze prijavljivanja ili registriranja, bilo da ono sačinjava ili ne sačinjava dio nekog fabričkog ili trgovačkog žiga.

### Član 9.

1. Svaki proizvod koji nosi bespravno jedan fabrički ili trgovački žig ili jedno trgovačko ime bit će uzapćen pri uvozu u one zemlje Unije u kojima ovaj žig ili ovo trgovačko ime imaju pravo na zakonsku zaštitu.
2. Isto tako, uzapćenje će se izvršiti u zemlji u kojoj je stavljanje žiga ili imena izvršeno bespravno ili u zemlji u koju proizvod bude uvezen.
3. Uzapćenje će se vršiti na zahtjev bilo javnog tužioca, bilo neke druge nadležne vlasti, bilo jedne zainteresirane strane, fizičkog ili pravnog lica, prema unutrašnjem zakonodavstvu svake zemlje.
4. Vlasti nisu obavezne da izvrše uzapćenje u slučaju tranzita.
5. Ako zakonodavstvo jedne zemlje ne usvaja uzapćenje pri uvozu, uzapćenje će biti zamijenjeno zabranom uvoza ili uzapćenjem u unutrašnjosti zemlje.

### Član 10.

1. Odredbe prethodnog člana primijenit će se u slučaju neposredne ili posredne upotrebe neke lažne oznake koja se odnosi na porijeklo proizvoda ili identitet proizvođača, fabrikanta ili trgovca.
2. U svakom slučaju smatrat će se kao zainteresirana strana, i to bilo fizičko ili pravno lice, svaki proizvođač, fabrikant ili trgovac koji učestvuje u proizvodnji, fabricaciji ili trgovini toga proizvoda i koji je nastanjen bilo u mjestu lažno naznačenom kao mjesto porijekla, bilo u okolini u kojoj se to mjesto nalazi, bilo u zemlji lažno označenoj, bilo u zemlji u kojoj je upotrijebljena lažna oznaka porijekla.

### Član 10.bis

1. Zemlje Unije obavezuju se da osiguraju pripadnicima Unije stvarnu zaštitu protiv nelojalne konkurencije.
2. Akt nelojalne konkurencije predstavlja svaki akt konkurencije koji je suprotan poštenim običajima u industriji ili trgovini.
3. Naročito treba zabraniti:
  1. bilo kakva djela koja prema svojoj prirodi mogu stvoriti zabunu, ma kojim sredstvom, sa preduzećem,

proizvodima ili industrijskom, odnosno trgovinskom djelatnošću jednog konkurenta;

2. lažne primjedbe pri vođenju trgovine koje su takve prirode da diskreditiraju preduzeće, proizvode ili industrijsku, odnosno trgovinsku djelatnost jednog konkurenta;
3. oznake ili navode čija upotreba u trgovini može dovesti javnost u zabludu o porijeklu, načinu proizvodnje, osobinama, pogodnostima za upotrebu ili količini robe.

#### **Član 10.ter**

1. Zemlje Unije obavezuju se da će pripadnicima drugih zemalja Unije osigurati odgovarajuća zakonska sredstva za uspješno suzbijanje svih akata o kojima se govori u čl. 9, 10. i 10.bis.
2. Osim toga, one se obavezuju da će predvidjeti mjere koje bi omogućile sindikatima i udruženjima, koja predstavljaju zainteresirane industrijalce, proizvođače ili trgovce i čije postojanje nije suprotno zakonima njihove zemlje, da povedu spor pred sudom ili kod nadležnih administrativnih vlasti radi suzbijanja djela predviđenih čl. 9, 10. i 10.bis u granicama u kojima zakon zemlje u kojoj je zaštita tražena to dopušta sindikatima i udruženjima te zemlje.

#### **Član 11.**

1. Zemlje Unije davat će, prema svom unutrašnjem zakonodavstvu, privremenu zaštitu pronalascima prikladnim za patentiranje, modelima za iskorištavanje, industrijskim uzorcima i modelima, kao i fabričkim i trgovačkim žigovima za

proizvode koji budu prikazivani na međunarodnim izložbama, zvaničnim ili zvanično priznatim, organiziranim na teritoriji jedne od njih.

2. Ova privremena zaštita neće produžiti rokove iz člana 4. Ako se kasnije poziva na pravo prvenstva, administracija svake zemlje moći će da računa da rok teče od datuma unošenja proizvoda na izložbu.
3. Svaka zemlja moći će da traži, kao dokaz o istovjetnosti izložbenog predmeta i datum unošenja, uverenja koja bude smatrala potrebnim.

#### **Član 12.**

1. Svaka zemlja Unije obavezuje se da će ustanoviti posebnu upravu za industrijsko vlasništvo i centralu za obavještanje javnosti o patentima, modelima za iskorištavanje, industrijskim uzorcima ili modelima i fabričkim ili trgovačkim žigovima.
2. Ova uprava će izdavati zvanični periodični list. Ona će objavljivati redovno:
  - a. imena nosilaca odobrenih patenata sa kratkim označenjem zaštićenih pronalazaka;
  - b. reprodukcije registriranih žigova.

#### **Član 13.**

1.
  - a. Unija ima Skupštinu sastavljenu od zemalja Unije vezanih čl. 13. do 17.
  - b. Vladu svake zemlje predstavlja jedan izaslanik, kome mogu pomagati zamjenici, savjetnici i stručnjaci.

- c. Troškove svakog izaslanstva snosi vlada koja ga je imenovala.
2.
    - a. Skupština:
      - i. raspravlja o svim pitanjima koja se tiču održavanja i razvoja Unije, kao i primjene ove konvencije;
      - ii. daje Međunarodnom birou za intelektualno vlasništvo (u daljnjem tekstu: Međunarodni biro), predviđenom u Konvenciji o osnivanju Svjetske organizacije za intelektualno vlasništvo (u daljnjem tekstu: Organizacija), uputstva o pripremanju konferencija za reviziju, vodeći brižljivo računa o primjedbama zemalja Unije koje nisu vezane čl. 13. do 17.
      - iii. ispituje i odobrava izvještaje i djelatnosti generalnog direktora Organizacije koji se odnose na Uniju i daje mu sva korisna uputstva o pitanjima iz nadležnosti Unije.
      - iv. bira članove Izvršnog odbora Skupštine;
      - v. ispituje i odobrava izvještaje i rad svog Izvršnog odbora i daje mu uputstva;
      - vi. donosi program, usvaja trogodišnji budžet Unije i odobrava njene završne račune;
      - vii. usvaja finansijski pravilnik Unije;
      - viii. obrazuje odbore stručnjaka i radne grupe koje smatra korisnim radi ostvarivanja zadataka Unije;
    - ix. odlučuje koje zemlje koje nisu članice Unije i koje međuvladine i međunarodne nevladine organizacije mogu prisustvovati njenim sastancima u svojstvu posmatrača;
    - x. usvaja izmjene čl. 13. do 17;
    - xi. preuzima sve drugo što je potrebno za postizanje zadataka Unije;
    - xii. obavlja sve druge poslove koji proistječu iz ove konvencije;
    - xiii. izvršava, pod uvjetom da ih prihvata, prava koja su joj povjerenjena Konvencijom o osnivanju Organizacije.
  - b. O pitanjima za koja su zainteresirane podjednako i druge unije kojima upravlja Organizacija Skupština odlučuje pošto se upozna sa mišljenjem Koordinacionog odbora Organizacije.
3.
    - a. Osim u slučaju iz podstava b), jedan izaslanik može predstavljati samo jednu zemlju.
    - b. Zemlje Unije koje su posebnim sporazumom obrazovale zajedničku upravu, koja za svaku od njih ima obilježje posebne nacionalne službe za industrijsko vlasništvo iz člana 12, može u toku raspravljanja grupno predstavljati samo jedna od njih.
4.
    - a. Svaka zemlja članica Skupštine raspolaže jednim glasom.
    - b. Kvorum sačinjava polovina zemalja članica Skupštine.

- c. I pored odredaba podstava b), ako u toku pojedinog zasjedanja broj predstavljenih zemalja bude manji od polovine, ali jednak ili veći od trećine članova Skupštine, ona će moći da donosi odluke. Međutim, odluke Skupštine, izuzev onih koje se tiču postupka, postat će izvršne tek kada se ispune niže navedeni uvjeti. Međunarodni biro saopćavat će ove odluke zemljama članicama Skupštine koje nisu bile predstavljene, pozivajući ih da se pismeno izjasne, u roku od tri mjeseca od dana ovog saopćenja, da li daju svoj glas ili se suzdržavaju. Ako po isteku ovoga roka broj zemalja koje su na taj način dale svoj glas ili su se suzdržale bude najmanje nejednak broju zemalja koje su nedostajale da bi se postigao kvorum u toku sastanka, ove odluke postat će izvršne pod uvjetom da je istovremeno postignuta potrebna većina.
- d. Sa izuzetkom predviđenim odredbama člana 17. stav 2, odluke Skupštine donose se većinom od dvije trećine datih glasova.
- e. Suzdržavanje se ne smatra kao glas.
- 5.
- a. Osim u slučaju iz podstava b), jedan izaslanik može glasati samo u ime svoje zemlje.
  - a. Zemlje Unije iz stava 3. pod b) nastojat će, po pravilu, da ih na sastancima Skupštine predstavljaju njihova vlastita izaslanstva. Međutim, ako zbog izuzetnih razloga jednu od tih zemalja ne može da predstavlja njeno vlastito izaslanstvo, ona može ovlastiti izaslanstvo neke druge od ovih zemalja da može glasati u njeno ime s tim što jedno izaslanstvo na osnovu ovlaštenja može glasati samo za jednu zemlju. Svako ovlaštenje u tu svrhu mora biti sadržano u aktu koji je potpisao šef države ili nadležni ministar.
6. Zemlje Unije koje nisu članice Skupštine prisustvuju njenim sastancima u svojstvu posmatrača.
- 7.
- a. Skupština se sastaje na redovno zasjedanje jednom u tri godine, na poziv generalnog direktora i, osim u izuzetnim slučajevima, u isto vrijeme i na istome mjestu kao Generalna skupština Organizacije.
  - b. Skupština se sastaje na vanredno zasjedanje na poziv generalnog direktora, a na zahtjev Izvršnog odbora ili na zahtjev jedne četvrtine zemalja članica Skupštine.
8. Skupština usvaja svoj poslovnik.

#### **Član 14.**

1. Skupština ima Izvršni odbor.
- 2.
- a. Izvršni odbor sastavljen je od zemalja koje izabere Skupština među svojim članicama. Osim toga, zemlja na čijoj je teritoriji sjedište Organizacije raspoloža, ex officio, jednim sjedištem u Odboru, osim u slučaju predviđenom u članu 16. stav 7. pod b).

- b. Vladu svake zemlje članice Izvršnog odbora predstavlja jedan izaslanik, kome mogu pomagati zamjenici, savjetnici i stručnjaci.
    - c. Troškove svakog izaslanstva snosi vlada koja ga je imenovala.
  3. Broj zemalja članica Izvršnog odbora jednak je četvrtini broja zemalja članica Skupštine. Pri obračunavanju sjedišta koja se imaju odrediti ostatak poslije diobe sa četiri ne uzima se u obzir.
  4. Prilikom biranja članova Izvršnog odbora Skupština vodi računa o pravičnoj geografskoj raspodjeli i neophodnosti da sve zemlje članice posebnih aranžmana, ustanovljenih u vezi sa Unijom, budu među zemljama koje čine Izvršni odbor.
  5.
    - a. Članovi Izvršnog odbora obavljaju svoje dužnosti od zatvaranja sastanka Skupštine na kome su izabrani do kraja narednog redovnog zasjedanja Skupštine.
    - b. Članovi Izvršnog odbora mogu se ponovo birati, ali najviše dvije trećine između njih.
    - c. Skupština propisuje način izbora i eventualnog ponovnog izbora članova Izvršnog odbora.
  6.
    - a. Izvršni odbor:
      - i. priprema nacrt dnevnog reda Skupštine;
      - ii. podnosi Skupštini prijedloge u vezi sa nacrtima programa i trogodišnjeg budžeta Unije koje je pripremio generalni direktor;
    - iii. izjašnjava se, u granicama trogodišnjeg programa i budžeta, o godišnjim programima i budžetima koje priprema generalni direktor;
    - iv. podnosi Skupštini, sa odgovarajućim napomenama, povremene izvještaje generalnog direktora i godišnje izvještaje o pregledu računa;
    - v. preuzima sve korisne mjere da generalni direktor izvrši program Unije, u skladu sa odlukama Skupštine i vodeći računa o okolnostima nastalim između dva redovna sastanka ove skupštine.
    - vi. obavlja sve druge dužnosti koje su mu dodijeljene u okviru ove konvencije.
      - b. o pitanjima za koja su podjednako zainteresirane i druge unije kojima upravlja Organizacija Izvršni odbor odlučuje pošto se upozna sa mišljenjem Koordinacionog odbora Organizacije.
  7.
    - a. Izvršni odbor se sastaje na redovno zasjedanje jednom godišnje, na poziv generalnog direktora, po mogućnosti u isto vrijeme i na istom mjestu kao Koordinacioni odbor Organizacije.
    - b. Izvršni odbor se sastaje na vanredno zasjedanje na poziv generalnog direktora, bilo na nje-

- govu inicijativu, bilo na zahtjev svoga predsjednika ili jedne četvrtine svojih članova.
8.
    - a. Svaka zemlja članica Izvršnog odbora raspolaže jednim glasom.
    - b. Kvorum sačinjava polovina zemalja članica Izvršnog odbora.
    - c. Odluke se donose prostom većinom datih glasova.
    - d. Suzdržavanje se ne smatra kao glas.
    - e. Jedan izaslanik može predstavljati samo jednu zemlju i može glasati samo u njeno ime.
  9. Zemlje Unije koje nisu članice Izvršnog odbora prisustvuju njegovim sastancima u svojstvu posmatrača.
  10. Izvršni komitet usvaja svoj poslovnik.

### Član 15.

1.
  - a. Upravne poslove Unije obavlja Međunarodni biro, koji nasljeđuje Biro Unije ujedinjen sa Biroom Unije osnovanim Međunarodnom konvencijom za zaštitu književnih i umjetničkih djela.
  - b. Međunarodni biro naročito obavlja poslove sekretarijata raznih organa Unije.
  - c. Generalni direktor Organizacije najviši je funkcioner Unije i on je predstavlja.
2. Međunarodni biro prikuplja i objavljuje obavještenja o zaštiti industrijskog vlasništva. Svaka zemlja Unije saopćava Međunarodnom birou, što je prije moguće, tekst svakog novog zakona, kao i sve zvanične tekstove koji se tiču zaštite industrijskog vlasništva. Ona, također, snabdijeva Međunarodni biro svim izdanjima svojih službi nadležnih za oblast industrijskog vlasništva koja su u neposrednoj vezi sa zaštitom industrijskog vlasništva, a za koje Međunarodni biro smatra da su važni za njegov rad.
3. Međunarodni biro objavljuje mjesečni časopis.
4. Svakoj zemlji Unije Međunarodni biro daje, na njeno traženje, obavještenja o pitanjima u vezi sa zaštitom industrijskog vlasništva.
5. Međunarodni biro bavi se proučavanjima, pruža usluge namijenjene da olakšaju zaštitu industrijskog vlasništva.
6. Generalni direktor i lica koja on odredi učestvuju, bez prava glasa, na svim zasjedanjima Skupštine, Izvršnog odbora i svakog drugog odbora stručnjaka ili radne grupe. Generalni direktor ili jedno lice koje on odredi po službenoj dužnosti je sekretar ovih organa.
7.
  - a. Prema uputstvima Skupštine, a u saradnji sa Izvršnim odborom, Međunarodni biro priprema konferencije za reviziju odredaba Konvencije, osim čl. 13. do 17.
  - b. O pripremanju konferencije za reviziju Međunarodni biro može se savjetovati sa međuvladinim i međunarodnim nevladinim organizacijama.

- c. Generalni direktor i lica koja on odredi učestvuju, bez prava glasa, u raspravljanjima na ovim konferencijama.
8. Međunarodni biro obavlja i sve druge dužnosti koje su mu dodijeljene.

### Član 16.

1.
    - a. Unija ima svoj budžet.
    - b. Budžet Unije obuhvata vlastite prihode i izdatke Unije, njen doprinos budžetu zajedničkih izdataka unija, kao i, u slučaju potrebe, iznos stavljen na raspolaganje budžetu konferencije Organizacije.
    - c. Kao zajednički izdaci Unije smatraju se izdaci koji ne pripadaju isključivo Uniji, već, također, jednoj ili više drugih unija kojima upravlja Organizacija. Učešće Unije u ovim zajedničkim izdacima srazmjerno je koristi koju ovi izdaci za nju predstavljaju.
  2. Prilikom donošenja budžeta Unije vodi se računa o potrebama saradnje sa budžetima drugih unija kojima upravlja Organizacija.
  3. Budžet Unije finansira se iz sljedećih izvora:
    - i. doprinosa zemalja Unije;
    - ii. taksa i iznosa koji se duguju za usluge koje pruža Međunarodni biro u ime Unije;
    - iii. prihoda od prodaje izdanja Međunarodnog biroa koja se odnose na Uniju i prava koja potječu od ovih izdanja;
  - iv. darova, zaklada i subvencija;
  - v. zakupnina, kamata i raznih drugih prihoda.
- 4.
- a. Da bi se odredio dio doprinosa budžetu svake zemlje Unije, ona se svrstava u jednu klasu i plaća svoje godišnje doprinose na osnovu izvjesnog broja jedinica utvrđenih kao što slijedi:
 

Klasa I.....	25
Klasa II.....	20
Klasa III.....	25
Klasa IV.....	15
Klasa V.....	10
Klasa VI.....	5
Klasa VII.....	3
  - b. Ukoliko to nije učinila ranije, u trenutku deponiranja svog instrumenta ratifikacije ili pristupa svaka zemlja označava klasu u koju želi da bude svrstana. Ona može promijeniti klasu. Ako izabere nižu klasu, zemlja to treba da saopći Skupštini na jednom od njenih redovnih zasjedanja. Ovakva promjena stupa na snagu početkom godine koja slijedi ovo zasjedanje.
  - c. Godišnji doprinos svake zemlje sastoji se od iznosa koji je, u odnosu na ukupni zbir godišnjih doprinosa svih zemalja budžetu Unije, jednak odnosu broja jedinica klase u koju je ona svrstana prema ukupnom broju jedinica svih zemalja.
  - d. Doprinosi se namiruju 1. januara svake godine.

- e. Zemlja koja kasni sa plaćanjem svojih doprinosa ne može uživati svoje pravo glasa ni u jednom organu Unije u kome je članica, ukoliko je iznos njenog zaostatka jednak ili veći od doprinosa koje duguje za dvije pune protekle godine. Međutim, ta zemlja može biti ovlaštena da zadrži uživanje svoga prava glasa u okviru organa toliko dugo dok taj organ smatra da je zakašnjenje proisteklo zbog izuzetnih i neizbježnih okolnosti.
  - f. Ukoliko budžet ne bi bio usvojen prije početka nove budžetske godine, budžet prethodne godine će se produžiti na načine predviđene u finansijskom pravilniku.
5. Visinu takse i iznose koji se duguju za usluge koje pruža Međunarodni biro u ime Unije određuje generalni direktor koji o tome podnosi izvještaj Skupštini i Izvršnom odboru.
- 6.
- a. Unija raspolaže obrtnim fondom koji formira od jedinstvene uplate svake zemlje Unije. Ako fond postane nedovoljan, Skupština odlučuje o njegovom povećanju.
  - b. Iznos početne uplate svake zemlje u navedeni fond ili njeno učešće u njegovom povećanju srazmjerno je doprinosu te zemlje za godinu u toku koje se fond osniva ili odlučuje o povećanju.
  - c. Skupština propisuje srazmjernu i način uplata na prijedlog generalnog direktora, a poslije primljenog izvještaja Koordinacionog odbora Organizacije.
- 7.
- a. U sporazumu o sjedištu, zaključenom sa zemljom na čijoj teritoriji Organizacija ima svoje sjedište, predviđa se da ova zemlja daje avans ukoliko bi obrtni fond bio nedovoljan. Iznos ovog avansa i uvjeti pod kojima se odobrava predmet su, u svakom posebnom slučaju, odvojenih sporazuma između zemlje koja je u pitanju i Organizacije. Sve dok je obavezna da odobrava avans, ta zemlja raspolaže jednim sjedištem *ex officio* u Izvršnom odboru.
  - a. Zemlja iz podstava a) i Organizacija imaju, svaka za sebe, pravo da otkazu obavezu odobravanja avansa putem pismenog saopćenja. Otkaz stupa na snagu tri godine poslije kraja godine u kojoj je bio saopćen.
  - a. Ovjeravanje računa obavljaju, na načine predviđene finansijskim pravilnikom, jedna ili više zemalja Unije ili vanjski kontrolori koje, uz njihov pristanak, imenuje Skupština.

### Član 17.

1. Prijedloge za izmjenu čl. 13, 14, 15, 16. i ovog člana mogu podnijeti svaka zemlja članica Skupštine, Izvršni odbor ili generalni direktor. Generalni direktor saopćava ove prijedloge zemljama članicama Skupštine najmanje šest mjeseci prije nego što će oni biti podneseni Skupštini na ispitivanje.
2. Svaku izmjenu članova iz stava 1. usvaja Skupština. Za usvajanje je potrebna većina od tri četvrtine datih glasova; međutim, za svaku



izmjenu člana 13. i ovog stava potrebna je većina od četiri petine datih glasova.

3. Svaka izmjena članova iz stava 1. stupa na snagu mjesec dana od dana kada generalni direktor primi pismena saopćenja o prihvatanju od tri četvrtine zemalja, koje su bile članice Skupštine u trenutku kada je izmjena usvojena, učinjena uz saglasnost sa njihovim odgovarajućim ustavnim propisima. Svaka tako usvojena izmjena ovih članova obavezuje sve zemlje koje su članice Skupštine u trenutku kada izmjena stupa na snagu ili koje poslije postanu članice; međutim, svaka izmjena kojom se povećavaju finansijske obaveze zemalja Unije obavezuje samo one među njima koje su saopćile da prihvataju ove izmjene.

#### Član 18.

1. Ova konvencija bit će podvrgnuta revizijama radi unošenja poboljšanja takve prirode koja će usavršavati sistem Unije.
2. Zbog toga će se održavati konferencije, naizmjenično, u jednoj od zemalja Unije, izaslanika ovih zemalja.
3. Za izmjene čl. 13. do 17. važe odredbe člana 17.

#### Član 19.

Podrazumijeva se da zemlje Unije zadržavaju za sebe pravo da zaključuju odvojeno, među sobom, posebne sporazume za zaštitu industrijskog vlasništva, ukoliko ti sporazumi ne bi bili suprotni odredbama ove konvencije.

#### Član 20.

1.
  - a. Svaka zemlja Unije koja je potpisala ovaj akt može ga ratificirati, a ako ga nije potpisala, može mu pristupiti. Instrumenti ratifikacije i pristupa deponiraju se kod generalnog direktora.
  - b. Svaka zemlja Unije može izjaviti u svome instrumentu ratifikacije ili pristupa da se njena ratifikacija, odnosno pristup ne primjenjuju na:
    - i) čl. 1. do 12. ili ii) čl. 13. do 17.
  - c. Svaka zemlja Unije koja, shodno podstavu b), izuzme od djelovanja svoje ratifikacije ili svoga pristupa jednu od dvije grupe članova iz tog podstava može kasnije u svakom trenutku izjaviti da proširuje djelovanje svoje ratifikacije ili svoga pristupa na ovu grupu članova. Ovakva izjava deponira se kod generalnog direktora.
2.
  - a. U odnosu na deset prvih zemalja Unije koje su deponirale svoje instrumente ratifikacije ili pristupa bez deklaracije koju dopušta stav 1. pod b) i), čl. 1. do 12. stupaju na snagu tri mjeseca po deponiranju desetog od ovih instrumenata ratifikacije ili pristupa.
  - b. U odnosu na deset prvih zemalja Unije koje su deponirale svoje instrumente ratifikacije ili pristupa bez deklaracije koju dopušta stav 1. pod b) ii), čl. 13. do 17. stupaju na snagu tri mjeseca po deponiranju desetog od ovih instrumenata ratifikacije ili pristupa.

- c. Pod rezervom početnog stupanja na snagu, prema odredbama podstavova a) i b), svaka od dvije grupe članova iz stava 1. pod b) i) i ii), a pod rezervom odredaba stava 1. pod b), čl. 1. do 17. stupaju na snagu u odnosu na svaku zemlju Unije, osim onih iz podstavova a) i b), koja deponira instrument ratifikacije ili pristupa, kao i u odnosu na svaku zemlju Unije koja deponira izjavu primjenjujući stav 1. pod c), tri mjeseca poslije datuma saopćenja generalnog direktora o takvom deponiranju, osim ukoliko u samome instrumentu ili deponiranoj izjavi nije označen neki kasniji datum. U ovom posljednjem slučaju, ovaj akt stupa na snagu u odnosu na ovu zemlju na dan tako označen.
3. U odnosu na svaku zemlju Unije koja deponira instrument ratifikacije ili pristupa, čl. 18. do 30. stupaju na snagu prvog dana kada bilo koja od grupa članova iz stava 1. tačka b) stupi na snagu u odnosu na tu zemlju prema stavu 2. tač. a), b) ili c).

### Član 21.

1. Svaka zemlja izvan Unije može pristupiti ovom aktu i tako postati članica Unije. Instrumenti pristupa deponiraju se kod generalnog direktora.
2.
  - a. U odnosu na svaku zemlju izvan Unije koja je deponirala svoj instrument pristupa na mjesec dana ili više prije dana stupanja na snagu odredaba ovoga akta, on stupa na snagu na dan kada su odredbe prvi put stupile na snagu primjenom člana 20. stav 2) pod a) ili b), osim ako u instrumentu pristupa nije označen neki kasniji datum; međutim:
    - i. ako čl. 1. do 12. do toga dana nisu stupili na snagu, ova zemlja bit će vezana, u toku prelaznog perioda prije stupanja na snagu ovih odredaba, umjesto njih, odredbama čl. 1. do 12. Lisabonskog akta;
    - ii. ako čl. 13. do 17. do toga dana nisu stupili na snagu, ova zemlja bit će vezana, u toku prelaznog perioda prije stupanja na snagu ovih odredaba, umjesto njih, čl. 13. i 14. st. 3, 4. i 5. Lisabonskog akta.
    - iii. Ako neka zemlja označi neki donji datum u svom instrumentu pristupa, ovaj akt stupa na snagu u odnosu na tu zemlju na tako označeni dan.
  - b. U odnosu na svaku zemlju izvan Unije koja je deponirala svoj instrument pristupa poslije stupanja na snagu samo jedne grupe odredaba ovog akta, ili dana koji mu prethodi za manje od jednog mjeseca, ovaj akt stupa na snagu, pod uvjetima predviđenim u tački a), tri mjeseca poslije dana kada je njeno pristupanje saopćio generalni direktor, osim ako u instrumentu pristupa nije naznačen neki kasniji dan. U ovom posljednjem slučaju ovaj akt stupa na snagu u odnosu na tu zemlju na tako označeni dan.
3. U odnosu na svaku zemlju izvan Unije koja je deponirala svoj instrument pristupa poslije dana stupanja na snagu ovog akta u

potpunosti, ili na manje od mjesec dana prije toga dana, ovaj akt stupa na snagu tri mjeseca poslije dana kada je njeno pristupanje saopćio generalni direktor, osim ako neki kasniji datum nije označen u instrumentu pristupa. U ovom posljednjem slučaju ovaj akt stupa na snagu u odnosu na tu zemlju na tako označeni dan.

### Član 22.

Osim u slučaju mogućih izuzetaka predviđenih u članu 20. stav 1. tačka b) i članu 28. stav 2, ratifikacija ili pristup povlači punopravno pristajanje na sve odredbe i stjecanje svih prednosti koje ovaj akt propisuje.

### Član 23.

Poslije stupanja na snagu ovog akta u potpunosti, jedna zemlja ne može pristupiti ranijim aktima ove konvencije.

### Član 24.

1. Svaka zemlja može u svom instrumentu ratifikacije ili pristupa izjaviti, ili može pismeno saopćiti generalnom direktoru bilo kada kasnije, da se ova konvencija primjenjuje na svu ili dio teritorije, navedenih u izjavi ili saopćenju, za koje je ona odgovorna u vanjskim odnosima.
2. Svaka zemlja koja je dala takvu izjavu ili takvo saopćenje može, u svakom trenutku, saopćiti generalnom direktoru da se ova konvencija prestaje primjenjivati na svu ili dio ove teritorije.
3.
  - a. Svaka izjava učinjena u smislu stava 1. stupa na snagu istog dana kao ratifikacija ili pristup u čiji instrument je ona učvr-

šćena, a svako saopćenje u smislu ovog stava stupa na snagu tri mjeseca poslije saopćenja generalnog direktora.

- b. Svako saopćenje izvršeno u smislu stava 2. stupa na snagu dvanaest mjeseci pošto ga primi generalni direktor.

### Član 25.

1. Svaka zemlja ugovornica ove konvencije obavezuje se da, u saglasnosti sa svojim ustavom, usvoji potrebne mjere za osiguranje primjene ove konvencije.
2. Podrazumijeva se da će u trenutku kada jedna zemlja deponira svoj instrument ratifikacije ili pristupa, ona biti u mogućnosti da primjenjuje odredbe ove konvencije u skladu sa svojim unutrašnjim zakonodavstvom.

### Član 26.

1. Ova konvencija ostaje na snazi neograničeno vrijeme.
2. Svaka zemlja može otkazati ovaj akt saopćenjem upućenim generalnom direktoru. Ovaj otkaz obuhvata, također, otkazivanje svih ranijih akata, a utječe samo na zemlju koja ga je dala, dok Konvencija ostaje na snazi i primjenjuje se na ostale zemlje Unije.
3. Otkaz stupa na snagu godinu dana poslije dana kada je generalni direktor primio saopćenje.
4. Mogućnošću otkaza predviđenom ovim članom ne može se poslužiti zemlja prije isteka roka od pet godina, računajući od dana kada je postala članica Unije.

**Član 27.**

1. Ovaj akt zamjenjuje, u odnosima između zemalja na koje se primjenjuje i u mjeri u kojoj se primjenjuje, Parisku konvenciju od 20. marta 1883. godine i druge revizije akte.
2.
  - a. U odnosu na zemlje na koje se ovaj akt ne primjenjuje, ili se ne primjenjuje u potpunosti, već na koje se primjenjuje Lisabonski akt od 31. oktobra 1958. godine, ovaj posljednji ostaje na snazi u cjelini, ili ukoliko ga ovaj akt ne zamjenjuje u smislu stava 1.
  - b. Isto tako, u odnosu na zemlje na koje se ne primjenjuju ni ovaj akt, ni njegovi dijelovi, niti Lisabonski akt, ostaje na snazi Londonski akt od 2. juna 1934. godine u potpunosti, ili ukoliko ga ovaj akt ne zamjenjuje u smislu stava 1.
  - c. Isto tako, u odnosu na zemlje na koje se ne primjenjuju ni ovaj akt, ni njegovi dijelovi, niti Lisabonski akt, niti Londonski akt, ostaje na snazi Haški akt od 6. novembra 1925. godine u potpunosti, ili ukoliko ga ovaj akt ne zamjenjuje u smislu stava 1.
3. Zemlje izvan Unije koje postanu ugovornice ovog akta primjenjuju ga prema svakoj zemlji Unije koja nije ugovornica ovog akta ili koja je, iako ugovornica, dala izjavu predviđenu članom 20. stav 1. pod b) i). Ove zemlje prihvataju da zemlja Unije koja je u pitanju primjenjuje u svojim odnosima sa njima odredbe najnovijeg akta u kome je ugovornica.

**Član 28.**

1. Svaki spor između dviju ili više zemalja Unije koji se odnosi na tumačenje ili primjenu ove konvencije, a koji ne

bude riješen putem pregovora, može bilo koja zemlja koja je u pitanju iznijeti pred Međunarodni sud pravde putem zahtjeva usaglašenog sa Statutom Suda, osim ako zemlje koje su u pitanju ne ugovore neki drugi način rješavanja. Zemlja koja pokreće spor obavijestiti će Međunarodni biro o sporu podnesenom Sudu; on će o tome obavijestiti ostale zemlje Unije.

2. Svaka zemlja može, u trenutku potpisivanja ovog akta ili deponiranja svog instrumenta ratifikacije ili pristupa, izjaviti da se ne smatra vezanom odredbama stava 1. Kad je riječ o bilo kakvom sporu između takve zemlje i drugih zemalja Unije, neće se primjenjivati odredbe stava 1.
3. Svaka zemlja koja je dala izjavu u smislu stava 2. može je, u svakom trenutku, povući putem saopćenja upućenog generalnom direktoru.

**Član 29.**

1.
  - a. Ovaj akt potpisan je u jednom primjerku na francuskom jeziku i deponiran kod Vlade Švedske.
  - b. Generalni direktor, nakon savjetovanja sa zainteresiranim vladama, sastavit će službene tekstove na njemačkom, engleskom, španskom, italijanskom, portugalskom i ruskom jeziku, a i na drugim jezicima koje bi Skupština mogla označiti.
  - c. U slučaju spora o tumačenju raznih tekstova, punovažan je tekst na francuskom jeziku.
2. Ovaj akt ostaje otvoren za potpisivanje u Štokholmu do 13. januara 1968. godine.
3. Dva prepisa potpisanog teksta ovog akta, koje je ovjerila Vlada Šved-

ske, generalni direktor dostavit će vladama svih zemalja Unije a, na zahtjev, i vladi svake druge zemlje.

4. Generalni direktor registrirat će ovaj akt u Sekretarijatu Organizacije ujedinjenih naroda.
5. Generalni direktor saopćava vladama svih zemalja Unije potpisivanja, deponiranja instrumenata ratifikacije ili pristupa i izjava koje sadrže ovi instrumenti ili su učinjene u smislu člana 20. stav 1. tačka c), stupanje na snagu svih odredaba ovog akta, saopćenja o otkazu i saopćenja u smislu člana 24.

### Član 30.

1. Do stupanja na dužnost prvog generalnog direktora, smatra se da se sva spominjanja u ovom aktu Međunarodnog biroa Organizacije ili generalnog direktora tiču Biroa Unije, odnosno njegovog direktora.
2. Zemlje Unije koje nisu vezane čl. 13. do 17. mogu se u toku pet godina, po stupanju na snagu Konvencije o osnivanju Organizacije, koristiti, ako to žele, pravima predviđenim čl. 13. do 17. ovog akta, kao da su vezane ovim članovima. Svaka zemlja koja želi da se koristi ovim pravima deponira u tu svrhu kod generalnog direktora pismeno saopćenje, koje stupa na snagu na dan njegovog prijema. Ove zemlje smatraju se članicama Skupštine sve do isteka ovog perioda.
3. Sve dotle dok sve zemlje Unije ne postanu članice Organizacije, Međunarodni biro Organizacije radi i kao Biro Unije, a generalni direktor i kao direktor ovog biroa.
4. Kada sve zemlje Unije postanu članice Organizacije, prava, obaveze i imovina Biroa Unije prelaze na Međunarodni biro Organizacije.

## UGOVOR O SARADNJI NA PODRUČJU PATENATA (PCT)

donesen u Vašingtonu 19. juna 1970. godine, dopunjen amandmanima 28. septembra i izmijenjen 03. februara 1984. godine.

Države ugovornice,

U želji da daju doprinos napretku nauke i tehnologije, U želji da usavrše zakonsku zaštitu pronalazaka,

U želji da pojednostave i omogućće ekonomičnije sticanje zaštite pronalazaka u slučaju kada se zaštita traži u više zemalja,

U želji da olakšaju i ubrzaju pristup javnosti do tehničkih informacija sadržanih u dokumentima koji opisuju nove pronalaskе,

U želji da podstaknu i ubrzaju privredni razvoj zemalja u razvoju usvajanjem mjera za povećanje efikasnosti njihovih državnih ili regionalnih pravnih sistema za zaštitu pronalazaka, putem obezbjeđivanja lako dostupnih informacija o raspoloživosti tehnoloških rješenja prilagođenih njihovim specifičnim potrebama, kao i putem olakšavanja pristupa sve većem opsegu moderne tehnologije,

U uvjerenju da će međunarodna suradnja umnogome olakšati postizanje ovih ciljeva, su zaključile ovaj Ugovor.

### UVODNE ODREDBE

#### Član 1.

#### Uspostava Unije

1. Države, članice ovog Ugovora (u daljem tekstu označene sa: "države

ugovornice”), sačinjavaju Uniju za suradnju u području podnošenja, pretraživanja i ispitivanja prijava za zaštitu pronalazaka, te za pružanje posebnih tehničkih usluga. Ova Unija je poznata pod imenom Međunarodna unija za suradnju na području patenata.

1. Nijedna odredba ovog Ugovora ne smije se tumačiti kao da se s njom umanjuju prava koja su po Pariškoj konvenciji za zaštitu industrijske svojine priznata pripadniku države, koja je članica ove Konvencije, ili osobama sa stalnim prebivalištem u tim državama.

## **Član 2. Definicije**

Za potrebe ovog Ugovora i Pravilnika i ukoliko nije izričito drugačije navedeno:

- i. “prijava” podrazumijeva prijavu za zaštitu pronalaska; svako pozivanje na “prijavu” će se tumačiti kao pozivanje na prijavu patenata za pronalaska, certifikate pronalazača, certifikate o korisnosti, korisne modele, dopunske certifikate pronalazača; i dopunske certifikate o korisnosti.
- ii. pozivanje na “patent” će se tumačiti kao pozivanje na patent za pronalaska, certifikate pronalazača, certifikate o korisnosti, korisne, dopunske patente ili certifikate, dopunske certifikate pronalazača, i dopunske certifikate o korisnosti.
- iii. “državni patent” označava patent koji je odobrio državni organ;
- iv. “regionalni patent” označava patent koji je odobrio državni ili međudržavni organ, koji je ovlašten da odobri patente koji važe u više od jedne države;
- v. “regionalna prijava” označava prijavu za izdavanje regionalnog patenta;
- vi. svako pozivanje na “državnu prijavu” će se tumačiti kao pozivanje na prijavu za izdavanje državnih patenata i regionalnih patenata, koja nije bila podnesena u skladu sa ovim Ugovorom;
- vii. “međunarodna prijava” označava prijavu podnesenu u skladu sa ovim Ugovorom;
- viii. svako pozivanje na “prijavu” će se tumačiti kao pozivanje na međunarodnu prijavu i državne prijave;
- ix. svako pozivanje na “patent” će se tumačiti kao pozivanje na državne patente i regionalne patente;
- x. svako pozivanje na “državni zakon” će se tumačiti kao pozivanje na državni zakon države ugovornice, ili, kada se radi o regionalnoj prijavi ili regionalnom patentu, na ugovor kojim se omogućava podnošenje regionalnih prijava ili odobravanje regionalnih patenata;
- xi. “datum prednosti”, u svrhu određivanja vremenskih rokova, označava:
  - a. kada međunarodna prijava sadrži zahtjev za priznanje prednosti po članu 8, datum pod-

- nošenja prijave čija se prednost zahtijeva na ovaj način;
- b. kada međunarodna prijava sadrži više zahtjeva za priznanje prednosti po članu 8, datum podnošenja prijave koja je bila najranije podnesena, i čija se prednost zahtijeva na ovaj način;
  - c. kada međunarodna prijava ne sadrži nijedan zahtjev za priznanje prednosti po članu 8, datum međunarodnog podnošenja te prijave;
  - xii. "državni ured" označava državni organ države ugovornice kojem je povjereno odobravanje patenata; svako pozivanje na državni ured će se tumačiti također kao pozivanje na bilo koji međudržavni organ, kojeg je više država ovlastilo za odobravanje regionalnih patenata, pod uslovom da je bar jedna od tih država - država ugovornica, i pod uslovom da su te države ovlastile imenovani organ da preuzme obaveze i prava koji su ovim Ugovorom i Pravilnikom date državnim uredima;
  - xiii. "imenovani ured" označava državni ured države koji je podnosilac prijave naveo u skladu sa I poglavljem ovog Ugovora, ili svaki ured koji radi za tu državu;
  - xiv. "izabrani ured" označava državni ured države izabrane od strane podnosioca prijave u skladu sa II poglavljem ovog Ugovora, odnosno svaki ured, koji radi za tu državu;
  - xv. "prijemni ured" označava državni ured ili međuvladinu organizaciju pri kojoj je bila podnesena međunarodna prijava;
  - xvi. "Unija" označava Međunarodnu uniju za saradnju na području patenata;
  - xvii. "Skupština" označava skupštinu Unije;
  - xviii. "Organizacija" označava Svjetsku organizaciju za zaštitu intelektualne svojine (WIPO);
  - xix. "Međunarodni ured" označava Međunarodni ured Organizacije, i, dok budu postojali, Udružene međunarodne urede za zaštitu intelektualne svojine (BIRPI);
  - xx. "Generalni direktor" označava Generalnog direktora Organizacije i sve dok budu postojali kao BIRPI, direktor BIRPI.

## **I POGLAVLJE**

### **MEĐUNARODNA PRIJAVA**

#### **I MEĐUNARODNO PRETRAŽIVANJE**

##### **Član 3.**

##### **Međunarodna prijava**

1. Prijave za zaštitu pronalazaka se u bilo kojoj državi ugovornici mogu podnijeti kao međunarodne prijave u skladu sa ovim Ugovorom.
2. Međunarodna prijava mora, u skladu sa ovim Ugovorom i Pravilnikom sadržati: zahtjev za priznanje prava, opis jednog ili više patentnih zahtjeva, jednu ili više skica (gdje su potrebne) i sažetak,
3. Sažetak je namijenjen samo za pružanje tehničkih informacija i ne može se upotrebljavati za druge svrhe, osobito ne u svrhe tumačenja opsega tražene zaštite.

4. Međunarodna prijava:
- i. mora biti sastavljena na propisanom jeziku;
  - ii. mora biti u skladu sa propisanim zahtjevima u pogledu oblika;
  - iii. mora biti u skladu sa propisanim zahtjevima o jedinstvu pronalaska;
  - iv. je predmet plaćanja propisanih taksi.
- ima učinak regionalne prijave, navođenje te države će se tretirati kao izraz želje da se ostvari regionalni patent;
- iii. ime i druge propisane podatke koji se tiču podnosioca prijave i zastupnika (ukoliko postoji);
  - iv. naziv pronalaska;
  - v. ime pronalazača i druge propisane podatke koji se na njega odnose, kada državni zakon bar jedne od imenovanih država zahtijeva da ti podaci moraju biti navedeni u momentu podnošenja državne prijave; u suprotnom ti podaci mogu biti navedeni u zahtjevu ili posebno obavijesti upućenoj svakom od imenovanih ureda čiji državni zakon zahtijeva navođenje tih podataka ali dozvoljava da se oni dostave nakon podnošenja državne prijave.

#### **Član 4. Zahtjev**

1. Zahtjev za priznavanje prava mora sadržati:
  - i. zahtjev, kojim se zahtijeva da se međunarodna prijava obradi u skladu sa ovim Ugovorom;
  - ii. navod država ili države ugovornice, u kojim se zahtijeva zaštita pronalaska na bazi međunarodne prijave ("imenovane države"); ukoliko je za neku od imenovanih država moguće ostvariti regionalni patent, i podnosilac prijave želi umjesto državnog patenta regionalni patent, to mora biti navedeno u zahtjevu; ukoliko prema ugovoru o regionalnom patentu, podnosilac prijave ne može ograničiti svoju prijavu na samo neke od država potpisnica takvog ugovora, navođenje jedne od tih država i izražena želja za ostvarivanjem regionalnog patenta će se tretirati kao naznačavanje svih država članica takvog ugovora; ukoliko prema državnom zakonu navedene države, navođenje te države
2. Za svaku navedenu državu se moraju platiti propisane takse u određenom vremenskom roku.
3. Kada podnosilac prijave ne zahtijeva drugi oblik zaštite od onog navedenog u članu 43, navođenje će značiti da se tražena zaštita sastoji u tome da patent odobri imenovana država ili da se odobri za tu državu. Za svrhe ovog paragrafa član 2 (ii) se ne primjenjuje.
4. Propust da se u zahtjevu naznači ime i drugi propisani podaci koji se tiču pronalazača neće imati nikakvih posljedica u imenovanim državama čiji državni zakoni zahtijevaju dostavljanje tih informacija, ali dozvoljavaju da informacije budu dostavljane nakon podnošenja državne prijave. Propust u navođenju tih podataka u posebnim obavije-



stima neće imati nikakvih posljedica u imenovanim državama čiji državni zakoni ne zahtijevaju dostavljanje tih podataka.

### **Član 5. Opis**

Opis mora predstavljati pronalazak na način koji je dovoljno jasan i potpun da bi ga stručnjak mogao upotrijebiti.

### **Član 6. Patentni zahtjevi**

U patentnom zahtjevu ili zahtjevima mora biti naveden predmet tražene zaštite. Patentni zahtjevi moraju biti jasni i koncizni. U cjelosti se moraju temeljiti na opisu.

### **Član 7. Skice**

1. Skice se moraju poslati onda kada su potrebne za razumijevanje pronalaska, pri čemu se mora poštovati paragraf 2 (ii).
2. Kada je priroda pronalaska takva da ga je moguće predstaviti skicama, ali one nisu neophodne za razumijevanje pronalaska:
  - i. podnositelj prijave može priložiti te skice pri podnošenju međunarodne prijave.
  - ii. svaki imenovani ured može zahtijevati da mu podnositelj prijave priloži takve skice u propisanom roku.

### **Član 8. Zahtjev za priznanje prednosti**

1. (1) Međunarodna prijava može sadržati izjavu u skladu sa Pravilnikom, kojim se zahtijeva prednost na bazi jedne ili više prethodnih prijava podnesenih u bilo kojoj dr-

žavi članici Pariške konvencije za zaštitu industrijske svojine, ili za takvu državu.

2.
  - a. Uvjeti i učinci svakog zahtjeva za priznanje prednosti, podnesenog u skladu sa paragrafom (1), su takvi kakvi su navedeni u članu 4. Štokholmskog akta Pariške konvencije za zaštitu industrijske svojine, pri čemu se moraju ispoštovati odredbe podparagrafa (b).
  - b. Međunarodna prijava za koju se zahtijeva priznanje prednosti na bazi jedne ili više prethodnih prijava podnesenih ili za državu ugovornicu može sadržati imenovanje te države. Kada se traži priznanje prednosti u međunarodnoj prijavi za jednu ili više državnih prijava podnesenih u ili za državu ugovornicu, ili više državnih prijava podnesenih u ili za državu ugovornicu, ili kada se traži pravo prednosti međunarodne prijave u kojoj se navodi samo jedna država, uslovi za, kao i učinci zahtjeva za priznanje prednosti u toj državi bit će određeni državnim zakonom te države.

### **Član 9. Podnositelj prijave**

1. Svaka osoba koja ima stalno prebivalište ili je državljanin države ugovornice može podnijeti međunarodnu prijavu.
2. Skupština može odlučiti da osobama koje imaju stalno prebivalište u jednoj od država članica Pariške konvencije za zaštitu industrijske svojine, a koja nije potpisnik ovog

Ugovora, kao i državljaninu takve države dozvoli da podnese međunarodnu prijavu.

3. Pojam stalnog prebivališta i državljanstva te njihova upotreba u slučajevima kada ima više podnosilaca prijava ili kada nisu isti podnosioci prijava za sve imenovane države, su definirani Pravilnikom.

### **Član 10. Prijemni ured**

Međunarodna prijava se podnosi propisanom prijemnom uredu, koji prijavu provjerava i obrađuje u skladu sa ovim Ugovorom i Pravilnikom.

### **Član 11. Datum podnošenja prijave i učinci međunarodne prijave**

1. Prijemni ured će priznati kao datum podnošenja međunarodne prijave datum prijema međunarodne prijave, ukoliko Ured smatra da je u vremenu prijema međunarodne prijave:

- i. podnosiocu prijave ne nedostaje, iz razloga prebivališta ili državljanstva, pravo da podnese međunarodnu prijavu prijemnom uredu;
- ii. je međunarodna prijava podnesena na propisanom jeziku; (iii) međunarodna prijava sadrži najmanje sve sljedeće elemente:
  - a. napomenu da je podnesena s namjerom da bude međunarodna prijava;
  - b. da se u njoj navodi najmanje jedna država ugovornica;
  - c. ime podnosioca prijave, kako je

propisano;

- d. dio koji je na prvi pogled opis pronalaska;
  - e. dio koji, je na prvi pogled patentni zahtjev ili zahtjevi;
2.
    - a. Ukoliko prijemni ured smatra da međunarodna prijava nije u vrijeme prijema ispunila zahtjeve navedene u paragrafu (1), on će u skladu sa Pravilnikom pozvati podnosioca prijave (da podnese potrebnu ispravku.
    - b. Ukoliko se podnosilac prijave odazove pozivu, prijemni ured će kao datum podnošenja međunarodne prijave u skladu sa Pravilnikom priznati datum prijema zahtijevane ispravke.
  3. Svaka međunarodna prijava koja ispunjava zahtjeve navedene u paragrafu (1) od (i) do (iii), i kojoj je priznat datum podnošenja međunarodne prijave, imat će učinak uredne državne prijave u svakoj imenovanoj državi počev od datuma podnošenja međunarodne prijave, koji će se smatrati datumom stvarne prijave u svakoj od imenovanih država, pri čemu je takva prijava podložna odredbama paragrafa Člana 64 (4).
  4. Svaka međunarodna prijava koja ispunjava zahtjeve navedene u paragrafu (1) od (i) do (iii), se uzima za jednaku urednoj državnoj prijavi po Pariškoj konvenciji za zaštitu industrijske svojine.

**Član 12.****Dostava međunarodne prijave  
Međunarodnom uredu i ustanovi za  
međunarodno pretraživanje**

1. Jedna kopija međunarodne prijave ostat će u .prijemnom uredu ("izvod za prijemni ured"), jedna kopija ("arhivski izvod") će biti poslata Međunarodnom uredu, jedna kopija ("izvod za pretraživanje") će biti poslata nadležnoj ustanovi za međunarodno pretraživanje iz člana 16, u skladu sa Pravilnikom.
2. Arhivski izvod će se smatrati za vjerodostojni izvod međunarodne prijave.
3. Međunarodna prijava će se smatrati povučenom, ukoliko Međunarodni ured ne primi arhivski izvod u propisanom roku.

**Član 13.**

Dostupnost izvoda međunarodne prijave imenovanim uredima

1. Svaki imenovani ured može od Međunarodnog ureda tražiti da mu dostavi izvod međunarodne prijave prije nego se ista pošalje tako kako je određeno po članu 20, i Međunarodni ured će mu dostaviti taj izvod što je prije moguće po isteku jedne godine od datuma prednosti.
2.
  - a. Podnosilac prijave može bilo kada poslati svakom imenovanom uredu po jedan izvod svoje međunarodne prijave.
  - b. Podnosilac prijave može bilo kada tražiti od Međunarodnog ureda da pošalje izvod njegove međunarodne prijave svakom od imenovanih ureda; Među-

narodni ured će dostaviti takav izvod imenovanom uredu što je prije moguće.

- c. Svaki državni ured može obavijestiti Međunarodni ured da ne želi primiti izvod, kako je navedeno u podparagrafu (b), u tom slučaju, ovaj podparagraf se ne primjenjuje na takav ured.

**Član 14.****Nedostaci u međunarodnoj prijavi**

1.
  - a. Prijemni ured će provjeriti da li međunarodna prijava ima bilo koji od dole navedenih nedostataka:
    - i. nije potpisana kako je određeno Pravilnikom;
    - ii. ne sadrži propisane podatke o podnosiocu prijave;
    - iii. ne sadrži naziv;
    - iv. ne sadrži sažetak;
    - v. nije u skladu sa propisanim materijalnim zahtjevima u pogledu opsega određenog Pravilnikom;
  - b. Ukoliko prijemni ured pronađe neki od navedenih nedostataka, pozvati će podnosioca prijave da unutar propisanog roka ispravi međunarodnu prijavu, u suprotnom se takva prijava smatra povučenom, te će prijemni ured o tome dati izjavu.
2. U slučaju da se međunarodna prijava poziva na skice, koje zapravo nisu priložene u toj prijavi, prijemni ured će o tome obavijestiti podnosioca prijave, koji može te skice poslati u propisanom roku; u kom slu-

- čaju će se za datum međunarodne prijave uzimati datum prijema tih skica od strane prijemnog ureda. U suprotnom slučaju će se svako pozivanje na takve skice smatrati nepostojećim.
3.
    - a. Ukoliko prijemni ured ustanovi da takse na koje se odnosi Član 3 (4) (iv) nisu plaćene unutar propisanih vremenskih rokova, ili da takse propisane u članu 4 (2) nisu plaćene ni za jednu od imenovanih država, međunarodna prijava će se smatrati povučenom, i prijemni ured će o tome dati izjavu.
    - b. Ukoliko prijemni ured ustanovi da su takse propisane članom 4 (2) plaćene za jednu ili više (ali ne sve) imenovane države, imenovanje takvih država za koje taksa nije plaćena u propisanom roku prijemni ured će smatrati povučenim i o tome će dati izjavu.
  4. Kada prijemni ured, nakon što međunarodnoj prijavi odobri datum podnošenja međunarodne prijave, u propisanom roku ustanovi da bilo koji od zahtjeva navedenih u članu 11 (1) od (i) do (iii) nije bio ispunjen do tog datuma, takva prijava će se smatrati povučenom i prijemni ured će o tome dati izjavu.
  3. Međunarodno pretraživanje će se obaviti na bazi zahtjeva, pri čemu se uzimaju u obzir opis i skice (ako takve postoje).
  4. Ustanova za međunarodno pretraživanje na koju se odnosi član 16, će pokušati ustanoviti relevantno stanje tehnike, koliko to njena sredstva dopuštaju, i mora u svakom slučaju proučiti dokumentaciju koja je određena Pravilnikom.
  5.
    - a. Ukoliko to državni zakon države ugovornice dozvoljava, podnosilac prijave koji je podnio prijavu državnom uredu države ugovornice, ili uredu koji radi za tu državu, može pod uslovom da ispunjava uslove takvog zakona, zahtijevati da se u vezi sa tom prijavom obavi pretraživanje slično međunarodnom pretraživanju ("pretraživanje međunarodnog tipa").
    - b. Državni ured države ugovornice ili ured koji radi za tu državu može, ukoliko to zakon te države dozvoljava, podvrgnuti svaku prijavu koja mu je podnesena, pretraživanju međunarodnog tipa.
    - c. Pretraživanje međunarodnog tipa će obaviti ustanova za međunarodno pretraživanje na koju se odnosi član 16, a koja bi bila nadležna za međunarodno pretraživanje kada bi državna prijava bila međunarodna i bila podnesena pri uredu na koje se odnose podparagrafi (a) i (b). Ukoliko je državna prijava sastavljena na jeziku kojeg ustanova za međunarodno pretraživanje ne može koristiti

### Član 15.

#### Međunarodno pretraživanje

1. Svaka međunarodna prijava biće predmetom međunarodnog pretraživanja;
2. Cilj međunarodnog pretraživanja je da ustanovi relevantno stanje tehnike;

pri obradi prijave, pretraga međunarodnog tipa će se obavljati na bazi prijevoda kojeg je podnositelj prijave priložio na jednom od jezika propisanih za podnošenje međunarodnih prijava i koji je ustanova za međunarodno pretraživanje preuzela obavezu da prihvati kod podnošenja međunarodnih prijava. Državna prijava i prijevod, kada je zahtijevano, moraju biti predati u obliku koji je propisan za međunarodne prijave.

### **Član 16.**

#### **Ustanova za međunarodno pretraživanje**

1. Međunarodno pretraživanje obavlja ustanova za međunarodno pretraživanje; a ona može biti državni ured ili međudržavna organizacija, kao što je na primjer Međunarodni institut za patente, čiji zadatak uključuje i uspostavu dokumentovanih izvještaja pretrage o stanju tehnike u vezi sa pronalaskom koji je predmet međunarodne prijave.
2. Dok se ne uspostavi jedna ustanova za međunarodno pretraživanje, postoji više ustanova za međunarodno pretraživanje, svaki prijemni ured će u skladu sa ugovorom koji se primjenjuje i koji je naveden u paragrafu 3 (b), navesti jednu ili više ustanova za međunarodno pretraživanje nadležnih za pretraživanje međunarodnih prijava podnesenih pri tom uredu.
3.
  - a. Skupština imenuje ustanove za međunarodno pretraživanje. Svaki državni ured i svaka međunarodna organizacija koja ispunjava uvjete navedene u podparagrafu (c) može biti imenovana za ustanovu za međunarodno pretraživanje.
  - b. Imenovanje ovisi o saglasnosti državnog ureda ili međuvladine organizacije, koja treba biti naimenovana, i od zaključka sporazuma između tog ureda ili organizacije i Međunarodnog ureda, a kojeg mora odobriti Skupština. Sporazum će posebno odrediti prava i obaveze strana, a posebno zvaničnu obavezu takvog ureda ili organizacije da primjenjuje i poštuje sva uobičajena pravila međunarodnog pretraživanja.
  - c. Pravilnik određuje minimum zahtjeva, naročito u pogledu kadrova i dokumentacije, koju mora svaki ured ili svaka organizacija ispuniti prije naimenovanja, i koje mora ispunjavati za svo vrijeme dok ostaje naimenovana.
  - d. Naimenovanje će trajati određen vremenski period, i može biti produžavano za naredne periode.
  - e. Prije nego što odluči o naimenovanju državnog ureda ili međuvladine organizacije, ili produženju naimenovanja, ili prije nego odluči o završetku takvog naimenovanja, Skupština će obaviti saslušanje zainteresovanog ureda ili organizacija i potražiti savjet Komiteta za tehničku saradnju na koji se odnosi član 56, kada je taj Komitet ustanovljen.

**Član 17.****Postupak kod ustanove za međunarodno pretraživanje**

1. Postupak kod ustanove za međunarodno pretraživanje je određen odredbama ovog Ugovora, Pravilnika, i sporazumom koji će Međunarodni ured zaključiti sa naimenovanom ustanovom, a u skladu sa ovim Ugovorom i Pravilnikom.
2.
  - a. Ukoliko ustanova za međunarodno pretraživanje smatra;
    - i. da se međunarodna prijava odnosi na predmet za koji se po Pravilniku od ustanove za međunarodno pretraživanje ne traži da ga pretražuje, i u tom slučaju se odluči da se pretraživanje ne obavlja, ili
    - ii. da opis, patentni zahtjev ili crteži ne ispunjavaju propisane zahtjeve u tolikoj mjeri da je onemogućena svrsishodna pretraga, navedena ustanova će se o tome izjasniti i obavijestiti podnosioca prijave i Međunarodni ured da izvještaj, o međunarodnom pretraživanju, neće biti sastavljen.
  - b. Ukoliko se jedan od primjera navedenih u podparagrafu (a) odnosi samo na neke od patentnih zahtjeva, to će biti naznačeno u izvještaju o međunarodnom pretraživanju, dok će se za ostale zahtjeve u skladu sa članom 18 sastaviti izvještaj.
3.
  - a. Ukoliko ustanova za međunarodno pretraživanje smatra da međunarodna prijava ne ispunjava zahtjeve u pogledu

jedinstva pronalaska, kako je određeno Pravilnikom, ona će pozvati podnosioca prijave da plati dodatne takse. Ustanova za međunarodno pretraživanje će sastaviti izvještaj o međunarodnom pretraživanju o onim dijelovima međunarodne prijave koji se odnose na pronalazak koji je prvi naveden u patentnim zahtjevima ("glavni pronalazak"), i ukoliko su dodatne takse bile plaćene u propisanom roku, o dijelovima međunarodne prijave koji se odnose na pronalaskes za koji su navedene takse plaćene.

- b. U slučaju kada državni ured smatra da je poziv ustanove za međunarodno pretraživanje, a na koji se odnosi podparagraf (a), opravdan, i u slučaju da podnosilac prijave nije platio dodatne takse, državni zakon svake od imenovanih država može određivati da se ti dijelovi međunarodne prijave koji shodno tome nisu bili predmetom pretrage, smatraju u pogledu učinka u toj državi povučenim, osim ukoliko podnosilac prijave ne plati posebne takse državnom uredu te države.

**Član 18.****Izvještaj o međunarodnom pretraživanju**

1. Izvještaj o međunarodnom pretraživanju će biti sastavljen u propisanom roku i propisanom obliku.
2. Ustanova za međunarodno pretraživanje će odmah po sastavljanju izvještaja o međunarodnom pretraživanju, isti poslati podnosiocu

prijave i Međunarodnom uredu.

3. Izvještaj o međunarodnom pretraživanju ili obavijest na koju se odnosi član 17 (2) (a) će se sprovesti u skladu sa Pravilnikom. Prijevode će pripremiti Međunarodni ured ili je za njih odgovoran.

### Član 19.

#### Dopune patentnih zahtjeva pred Međunarodnim uredom

1. Nakon prijema izvještaja o međunarodnom pretraživanju, podnositelj prijave ima pravo da jednokratno dopuni patentne zahtjeve iz međunarodne prijave pri čemu će dopune u propisanom roku priložiti Međunarodnom uredu. Pri tome može priložiti kratku izjavu u skladu sa Pravilnikom, u kojoj će objasniti dopune i u detalje navesti njihov mogući učinak na opis i skice.
2. Dopune ne smiju prelaziti okvire u kojima je pronalazak izložen u međunarodnoj prijavi kada je ista bila podnesena.
3. Nepoštivanje paragrafa (2) nema nikakvih posljedica u državi čiji unutrašnji zakoni dozvoljavaju da dopune prelaze okvire u kojim je pronalazak prvobitno izložen.

### Član 20.

#### Dostava imenovanim uredima

1.
  - a. Međunarodna prijava zajedno sa izvještajem o međunarodnom pretraživanju (uključivo i sve naznake na koje se odnosi član 17 (2) (b), ili obavijesti iz člana 17 (2) (a), će u skladu sa Pravilnikom biti dostavljene svakom imenovanom uredu osim ukoliko ured u cjelosti ili

djelomično nije odbio ovaj zahtjev.

- b. Dostava će uključivati cijeli prijevod (kako je propisan) navedenog izvještaja ili obavijesti.
2. Ukoliko su patentni zahtjevi bili dopunjeni u skladu sa članom 19 (1) dostaviti će se cijeli tekst zahtjeva, kako su podneseni i kako su dopunjeni, ili će se dostaviti cjelokupan tekst patentnih zahtjeva kakvi su podneseni i pri tome će se posebno navesti dopune, i pored toga će se dostaviti izjava, ukoliko takva postoji, koja se navodi u članu 19 (1).
3. Na zahtjev imenovanog ureda, ili podnosioca prijave, ustanova za međunarodno pretraživanje će u skladu sa Pravilnikom poslati, navedenom uredu ili podnosiocu prijave, kopije dokumenata navedenih u izvještaju o međunarodnom pretraživanju.

### Član 21.

#### Međunarodna objava

1. Međunarodni ured objavljuje međunarodne prijave.
2.
  - a. Osim u slučaju izuzetaka predviđenih u podparagrafu (b) i U članu 64 (3), međunarodna prijava će se međunarodno objaviti po isteku 18 mjeseci od datuma prednosti te prijave.
  - b. Podnositelj prijave može tražiti od Međunarodnog biroa da objavi njegovu međunarodnu prijavu u bilo kom vremenu prije isteka roka koji se navodi u podparagrafu (a). Međunarodni ured se u pogledu takvih

zahtjeva ravna u skladu sa Pravilnikom.

3. Izvještaj o međunarodnom pretraživanju ili obavijest na koju se odnosi član 17 (2) (a) će se objaviti u skladu sa Pravilnikom.
4. Jezik i oblik, te drugi detalji u vezi sa međunarodnom prijavom su određeni Pravilnikom.
5. Međunarodna prijava se neće međunarodno objaviti ukoliko je povučena ili se smatra povučenom prije nego su tehničke pripreme za objavu završene.
6. Ukoliko Međunarodni ured smatra da međunarodna prijava sadrži izraze ili skice koje su u suprotnosti sa moralom i javnim redom ili drži da međunarodna prijava sadrži neprihvatljive izjave kako su definisane prema Pravilniku, on kod objave može izostaviti takve izraze, skice ili izjave, označavajući mjesto i broj izostavljenih riječi ili skica, posebno kopije tih ispuštenih mjesta bit će poslane na zahtjev.

#### **Član 22.**

##### **Izvod, prijevod i taksa za imenovane urede**

1. Podnosilac prijave će poslati svakom imenovanom uredu po jedan izvod međunarodne prijave (osim ako isti nije već bio poslan u skladu sa članom 20), te po jedan izvod njenog prijevoda (kako je propisan), i platiti će mu državne takse (ako postoje), najdalje do isteka 20 mjeseci od datuma prednosti. Kada se pri podnošenju državne prijave zahtjeva navođenje imena pronalazača i drugih podataka, koji se na njega odnose, ali se po državnom zakonu te države dozvoljava da se

isti dostave u vrijeme nakon podnošenja državne prijave, podnosilac prijave će ove podatke, osim ako nisu već navedeni u patentnom zahtjevu, dostaviti najkasnije do isteka 20 mjeseci od datuma prednosti.

2. Kada ustanova za međunarodno pretraživanje u skladu sa članom 17 (2) (a) objavi da neće biti sastavljen izvještaj o međunarodnoj pretrazi, rok za obavljanje radnji navedenih u paragrafu (1) ovog člana bit će jednak roku određenom u paragrafu (1).
3. Zakon svake države ugovornice može za obavljanje radnji iz paragrafa (1) i (2) odrediti vremenske rokove koji ističu nakon vremenskih rokova određenih po ovim paragrafima.

#### **Član 23.**

##### **Mirovanje državnog postupka**

1. Nijedan imenovani ured neće voditi postupak niti će ispitivati međunarodne prijave prije isteka roka, koji se primjenjuje po članu 22.
2. Uprkos odredbi paragrafa (1), svaki imenovani ured može na izričiti zahtjev podnosioca prijave voditi postupak ili ispitivati međunarodnu prijavu u ma koje vrijeme.

#### **Član 24.**

##### **Mogući gubitak učinka u imenovanim državama**

1. Uz pridržavanje odredbi člana 25 u dolje navedenom slučaju (ii), učinak međunarodne prijave, predviđen članom 11 (3), će biti prekinut u svakoj imenovanoj državi sa istim posljedicama koje ima povlačenje svake državne prijave u toj državi ukoliko:



- i. podnositelj prijave povuče svoju međunarodnu prijavu ili imenovanje te države;
  - ii. se međunarodna prijava smatra povučenom po članu 12 (3), 14 (1) (b), 14 (3) (a) ili 14 (4), ili ako se imenovanje te države smatra povučenim po članu 14 (3) (b);
  - iii. podnositelj prijave unutar određenog roka ne izvrši radnje navedene u članu 22.
2. Uprkos odredbi prvog paragrafa, svaki imenovani ured može zadržati učinke iz člana 11 (3), čak i ako se ne zahtjeva u skladu sa članom 25 (2) da se ti učinci zadrže.

### Član 25.

#### Revizija od strane imenovanih ureda

1.
  - a. Kada je prijemni ured odbio da odobri datum međunarodnog podnošenja, ili da objavi da se međunarodna prijava smatra povučenom, ili kad Međunarodni ured smatra da je ispunjen član 12 (3), na zahtjev podnosioca prijave Međunarodni ured mora, čim prije poslati svakom imenovanom uredu koji podnositelj prijave navede, izvode svih dokumenata koji postoje u dosijeu.
  - b. Gdje prijemni ured objavi da se imenovanje bilo koje date države smatra povučenim, a na zahtjev podnosioca prijave, Međunarodni ured je obavezan čim prije poslati izvode svakog dokumenta u dosijeu, državnom uredu te države.
  - c. Zahtjev koji se temelji na podparagrafima (a) ili (b) mora se podnijeti u propisanom roku.
2.
  - a. Uz pridržavanje podparagrafa (b), svaki imenovani ured će odlučiti da li su odbijanje, izjava ili nalaz, na koje se odnosi paragraf (1) opravdani u skladu sa ovim Ugovorom i Pravilnikom, ukoliko je plaćena državna taksa (ako ista postoji) i ukoliko je dostavljen odgovarajući prijevod (kako je propisano) unutar propisanog vremenog roka, te ako smatra daje odbijanje ili izjava bilo rezultat greške ili propusta od strane prijemnog ureda, ili da je nalaz rezultat greške ili propusta od strane Međunarodnog ureda, on će tretirati međunarodnu prijavu u pogledu učinaka u državi tog imenovanog ureda kao da nije ni došlo do takve greške ili propusta.
  - b. Kada arhivski izvod radi propusta ili greške podnosioca prijave prisprije u Međunarodni ured nakon isteka roka propisanog članom 12 (3), odredbe podparagrafa (a) će se primjenjivati samo pod okolnostima navedenim u članu 48 (2).

### Član 26.

#### Mogućnost ispravki pred imenovanim uredima

Nijedan imenovani ured ne smije odbiti međunarodne prijave zato što one ne ispunjavaju zahtjeve ovog Ugovora i Pravilnika, a da prethodno ne omogući podnosiocu prijave da tu prijavu uredi u onom opsegu i prema postupku koji određuju državni zakoni za iste ili podobne primjere kad se radi o državnim prijavama.

**Član 27.****Zahtjevi državnog prava**

1. Zakon nijedne države ugovornice ne smije zahtijevati da međunarodna prijava u pogledu oblika ili sadržine ispunjava drugačije uslove od onih određenim ovim Ugovorom i Pravilnikom, niti dodatne zahtjeve.
2. Odredbe paragrafa (1) nemaju uticaj na primjenu odredbi člana 7 (2) niti spriječavaju državni zakon da zahtjeva, kada je postupak u vezi sa međunarodnom prijavom jednom otpočeo u imenovanom uredu, dostavljanje sljedećeg:
  - i. kada je pravno lice podnosilac prijave, ime jednog službenika koji je ovlašten da to pravno lice predstavlja;
  - ii. dokumenti koji nisu dio međunarodne prijave, ali čine dokaz tvrdnjama ili izjavama navedenim u toj prijavi, uključivo i potvrdu međunarodne prijave sa potpisom podnosioca prijave u slučaju kada je ta prijava u vrijeme podnošenja bila potpisana od strane njegovog predstavnika ili zastupnika.
3. Kada podnosilac prijave, radi toga što isti nije i pronalazač, prema zakonima imenovane države ne može podnijeti prijavu za tu državu, imenovani ured može odbiti međunarodnu prijavu.
4. Kada državni zakon u pogledu oblika ili sadržine državne prijave određuje zahtjeve koji su sa stanovišta podnosioca prijave prihvatljiviji od zahtjeva određenim ovim Ugovorom i Pravilnikom za međunarodne prijave, državni ured, sudovi ili drugi nadležni organi imenovane države, ili isti koji za nju rade, mogu na međunarodne prijave primijeniti prve odredbe umjesto zadnjih, izuzev kada podnosilac prijave zahtjeva da se na njegovu međunarodnu prijavu budu primjenjene odredbe ovog Ugovora i Pravilnika.
5. Ništa što je sadržano u ovom Ugovoru i Pravilniku ne smije se tumačiti kao umanjivanje slobode svake od država ugovornica u pogledu propisivanja svih materijalnih uvjeta patentabilnosti na način koji ta država želi. Posebno, svaka odredba ovog Ugovora i Pravilnika koja se tiče definisanja stanja tehnike je propisana isključivo u svrhe međunarodnog postupka, te je shodno tome, svaka država ugovornica pri određivanju patentabilnosti pronalaska, koji je predmet međunarodne prijave, slobodna da primjeni kriterije svog državnog zakona u pogledu stanja tehnike i drugih uvjeta patentabilnosti, a koji ne sadrže uslove u pogledu oblika i sadržine prijave.
6. Državni zakon može zahtijevati da podnosilac prijave dostavi dokaze o svakom, propisanom po tom zakonu, materijalnopravnom uslovu za patentabilnost.
7. Svaki prijemni ured i svaki imenovani ured, pri kojem je započet postupak u vezi sa međunarodnom prijavom, može primijeniti državni zakon u tome da podnosilac prijave mora pri tom uredu zastupati ovlašteni zastupnik, i/ili da podnosilac prijave mora u imenovanoj državi imati adresu preko koje će primati obavještenja.
8. Ništa što je sadržano u ovom Ugovoru i Pravilniku ne smije se shvatiti

tako da umanjuje slobodu bilo koje države ugovornice da primijeni mjere koje smatra neophodnim za očuvanje svoje državne sigurnosti, ili da ograniči, radi zaštite svojih opštih ekonomskih interesa, prava svojih državljana ili osoba sa stalnim boravištem na njenoj teritoriji u pogledu podnošenja međunarodnih prijava.

### Član 28.

#### Dopune patentnih zahtjeva, opisa i skice pred imenovanim uredima

1. Podnosiocu prijave će biti data mogućnost da pred svakim imenovanim uredom u propisanom roku dopuni patentne zahtjeve, opise i skice. Nijedan imenovani ured ne smije izdati patent niti odbiti njegovu izdavanje prije isteka ovog vremenskog roka, osim sa izričitom saglasnošću podnosioca prijave.
2. Dopune ne smiju prelaziti u okvire u kojima je pronalazak bio izložen u međunarodnoj prijavi, kakva je bila podnesena, osim ukoliko državni zakon imenovane države ne dozvoljava izričito da iste prelaze navedene okvire.
3. Dopune moraju biti u skladu sa državnim zakonom imenovane države u pogledu svega što nije određeno ovim Ugovorom i Pravilnikom.
4. Kada imenovani ured zahtijeva prijevod međunarodne prijave, dopune moraju biti predane na jeziku prijevoda.

### Član 29.

#### Učinci međunarodne objave

1. Kada se radi o zaštiti bilo kojih prava podnosioca prijave u imenova-

noj državi, međunarodna objava međunarodne prijave ima u toj državi, uz pridržavanje odredbi paragrafa (2) do (4), jednake učinke kakve zakon imenovane države predviđa za obavezne državne objave neispitanih državnih prijava kao takvih.

2. Ukoliko je jezik na kojem je međunarodna prijava međunarodno objavljena različit od jezika na kojem se vrše objave po državnom zakonu imenovane države, navedeni državni zakon može određivati da učinci iz paragrafa (1) stupaju na snagu samo od dana kada:
  - i. je prijevod na taj drugi jezik objavljen u skladu sa državnim zakonom, ili
  - ii. je prijevod na taj drugi jezik učinjen dostupnim javnosti time što je otvoren javnosti na uvid, u skladu sa državnim zakonom, ili
  - iii. je podnosilac prijave poslao prijevod na tom drugom jeziku, sadašnjem ili potencijalnom, neovlaštenom korisniku pronalaska, koji je predmet međunarodne prijave, ili
  - iv. su obavljene radnje opisane pod (i) i pod (iii), ili radnje opisane i pod (ii) i pod (iii).
3. Državni zakon svake od imenovanih država može određivati da, u slučaju kada je na zahtjev podnosioca prijave međunarodna prijava objavljena prije isteka 18 mjeseci od datuma prednosti, učinci iz paragrafa (1) stupaju na snagu tek nakon isticanja 18 mjeseci od datuma prednosti.

4. Državni zakon svake od imenovanih država može određivati da se učinci navedeni pod paragrafom (1) mogu primjenjivati isključivo od datuma kada državni ured te države ili ured koji za tu državu radi, primi izvod međunarodne prijave kakva je objavljena po članu 21. Taj ured će u svom glasilu objaviti datum prijema što je prije moguće.
  - b. Odredbe podparagrafa (a) ne spriječavaju bilo koji državni ured da treća lica obavijesti da je imenovan, ili da to objavi. Međutim, takva obavijest ili objava može sadržati samo sljedeće podatke: navođenje prijemnog ureda, ime podnosioca prijave, datum podnošenja međunarodne prijave, broj međunarodne prijave i naziv pronalaska.
  - c. Odredbe podparagrafa (a) ne mogu bilo kojem imenovanom uredu onemogućiti da sudskim organima odobri pristup međunarodnoj prijavi.

### Član 30.

#### Povjerljiva priroda međunarodne prijave

1.
  - a. Uz pridržavanje odredbi podparagrafa (b), Međunarodni ured i Ustanove za međunarodno pretraživanje ne smiju nijednoj osobi niti organu dozvoliti pristup do međunarodne prijave prije njene međunarodne objave, osim na zahtjev ili sa odobrenjem podnosioca prijave.
  - b. Odredbe podparagrafa (a) se ne primjenjuju na dostavljanje nadležnoj ustanovi za međunarodno pretraživanje, kao ni na dostavu po Članu 13. i po članu 20.
2.
  - a. Nijedan državni ured ne smije trećim licima dozvoliti pristup do međunarodne prijave, izuzev na zahtjev ili sa odobrenjem podnosioca prijave, prije najranijeg od sljedećih datuma:
    - i. datuma međunarodne objave međunarodne prijave,
    - ii. datuma prijema dostave međunarodne prijave po članu 20,
    - iii. datum prijema izvoda međunarodne prijave po članu 22.
3. Odredbe paragrafa (2) (a) se primjenjuju na svaki prijemni ured osim za dostave iz člana 12 (1).
4. Za svrhe ovog člana termin "imati pristup" podrazumijeva svako sredstvo kojim neko drugi može steći saznanje, uključujući i individualni prijenos i opštu objavu; pod uvjetom svakako da nijedan državni ured ne smije objaviti međunarodnu prijavu niti njezin prijevod prije međunarodne objave, ili ukoliko do međunarodne objave nije došlo do isteka 20 mjeseci od datuma prednosti, prije isteka 20 mjeseci od navedenog datuma prednosti.

## POGLAVLJE II MEĐUNARODNO PRELIMINARNO ISPITIVANJE

### Član 31.

#### Zahtjev za međunarodno preliminarno ispitivanje

1. Na zahtjev podnosioca prijave, njegova će se međunarodna prijava podvrgnuti međunarodnom preli-

- minarnom ispitivanju u skladu sa navedenim odredbama i Pravilnikom.
2.
    - a. Svaki podnosilac prijave koji po Pravilniku ima stalno boravište ili je državljanin države ugovornice, za koju važi Poglavlje II, i koji je podnio međunarodnu prijavu u prijemnom uredu te države ili uredu koji radi za tu državu, može podnijeti zahtjev za međunarodno preliminarno ispitivanje.
    - b. Skupština može odlučiti da osobama, koje su ovlaštene za podnošenje međunarodnih prijava, dozvoli da podnese zahtjeve za međunarodno preliminarno ispitivanje, čak i ukoliko imaju stalno prebivalište u državi koja nije država ugovornica, odnosno za koju ne važi Poglavlje II, ili su državljani takve države.
  3. Zahtjev za međunarodno preliminarno ispitivanje mora biti imenovana država ili države ugovornice, u kojima podnosilac prijave namjerava koristiti rezultate međunarodnog preliminarnog ispitivanja ("izabrane države"). Dodatne države ugovornice mogu biti izabrane naknadno. Izabrati se mogu samo države ugovornice koje su navedene u skladu sa članom 4.
  4. Podnosioci prijave na koje se odnosi paragraf (2) (a) mogu izabrati bilo koju državu ugovornicu za koju važi Poglavlje II. Podnosioci prijave na koje se odnosi paragraf (2) (b) mogu izabrati samo one države ugovornice za koje važi Poglavlje II i koje su izjavile da su spremne da budu izabrane od strane tih podnosilaca prijave.
  5. Za zahtjev za međunarodno preliminarno ispitivanje se moraju u propisanom roku plaćati propisane takse.
  6.
    - a. Zahtjev za međunarodno preliminarno ispitivanje će se podnijeti nadležnoj ustanovi za međunarodno preliminarno ispitivanje, na koju se odnosi član 32.
    - b. Svaki naknadni izbor mora se prijaviti Međunarodnom uredu.
  7. Svaki izabrani ured dobit će obavijest o tome da je izabran

### **Član 32.**

Ustanova za međunarodno preliminarno ispitivanje

1. Međunarodno preliminarno ispitivanje će obaviti ustanova za međunarodno preliminarno ispitivanje.
2. U slučaju zahtjeva na koje se odnosi član 31 (2) (a), prijemni ured će odrediti ustanovu ili ustanove, koje će biti nadležne za preliminarno ispitivanje, a u slučaju zahtjeva za međunarodno preliminarno ispitivanje navedenih u članu 31 (2)(b), te ustanove će odrediti Skupština, te se ustanove određuju u skladu sa važećim sporazumom, sklopljenim između jedne ili više zainteresovanih ustanova za međunarodno preliminarno ispitivanje i Međunarodnim uredom.
3. Odredbe člana 16 (3) se primjenjuju, mutatis mutandis, na ustanove za međunarodno preliminarno ispitivanje.

**Član 33.****Međunarodno preliminarno ispitivanje**

1. Namjena međunarodnog preliminarnog ispitivanja jeste da se oblikuje preliminarno neobavezno mišljenje po pitanju da li je pronalazak za koji se traži zaštita, nov, da li je rezultat inventivnog rada (tj. ne proizilazi očito iz poznatog stanja tehnike) i da li je industrijski primjenjiv
2. U svrhe međunarodnog preliminarnog ispitivanja će se pronalazak za koji se traži zaštita smatrati novim ukoliko nije očekivan u skladu sa stanjem tehnike kako je definira no Pravilnikom.
3. U svrhe međunarodnog preliminarnog ispitivanja će se pronalazak za koji se traži zaštita smatrati rezultatom inventivnog rada ukoliko uzimajući u obzir stanje tehnike, kako je definirano Pravilnikom, propisanog relevantnog datuma ne proizilazi očito iz stanja tehnike, koje stručnjak poznaje.
4. U svrhu međunarodnog preliminarnog bivanja, pronalazak za koji se traži zaštita će se smatrati industrijski upotrebljivim ukoliko po svojoj prirodi može biti napravljen ili korišten (u tehnološkom smislu) u bilo kojoj vrsti industrije. Pri tom se pojam "industrija" treba shvatiti u njegovom najširem smislu, kao po Pariškoj konvenciji za zaštitu industrijske svojine.
5. Gore navedeni kriteriji se upotrebljavaju samo u svrhe međunarodnog preliminarnog ispitivanja. Svaka država ugovornica može primijeniti dodatne ili drugačije kriterije da bi odlučila da li je u toj

državi pronalazak za koji se traži zaštita patentibilan ili ne.

6. Pri međunarodnom preliminarnom ispitivanju se mora uzeti u obzir sva dokumentacija navedena u izvještaju o međunarodnom pretraživanju. Pri njemu se može uzeti u obzir i svaka dodatna dokumentacija koja se smatra relevantnom u konkretnom slučaju.

**Član 34.****Postupak pred ustanovom za međunarodno preliminarno ispitivanje**

1. Postupak pred ustanovom za međunarodno preliminarno ispitivanje je određen ovim Ugovorom, Pravilnikom i sporazumom koji će u skladu sa ovim Ugovorom i Pravilnikom Međunarodni ured sklopiti sa imenovanom ustanovom.
2.
  - a. Podnosilac prijave ima pravo da usmeno i pismeno komunicira sa ustanovom za međunarodno preliminarno ispitivanje.
  - b. Podnosilac prijave ima pravo da patentne zahtjeve, opis i skice dopuni na propisan način i u propisanom vremenskom roku, prije nego što se sastavi izvještaj o međunarodnom preliminarnom ispitivanju. Dopune ne smiju prelaziti okvire u kojima je međunarodna prijava, bila podnesena.
  - c. Podnosilac prijave će dobiti od ustanove za međunarodno preliminarno ispitivanje najmanje jedno pismeno mišljenje, osim ukoliko ta ustanova smatra da su ispunjeni svi od sljedećih uslova:

- i. pronalazak ispunjava kriterije navedene u članu 33 pod (1),
  - ii. međunarodna prijava ispunjava zahtjeve iz ovog Ugovora i Pravilnika u obimu u kojem ih je ta ustanova provjerila,
  - iii. ne postoji namjera da se daju primjedbe po članu 35 (2), zadnja rečenica,
  - d. Podnosilac prijave može odgovoriti na pismenu obavijest.
- 3.
- a. Ukoliko ustanova za međunarodno preliminarno ispitivanje smatra da međunarodna prijava ne ispunjava zahtjev u pogledu jedinstva pronalaska, kako je to određeno Pravilnikom, ona može pozvati podnosioca prijave da po svom izboru ograniči patentne zahtjeve tako da taj zahtjev bude ispunjen ili da plati dodatne takse.
  - b. Državni zakon svake izabrane države može odrediti, da se, kada se podnosilac prijave odluči da ograniči patentne zahtjeve po podparagrafu (a), dijelovi međunarodne prijave koji kao posljedica ograničavanja nisu predmet međunarodnog preliminarnog ispitivanja u pogledu učinka u toj državi smatraju povučenim, osim ukoliko podnosilac prijave ne plati posebne takse državnom uredu te države.
  - c. Ukoliko podnosilac prijave u propisanom roku ne odgovori na poziv iz podparagrafa (a), Ustanova za međunarodno preliminarno ispitivanje će poslati izvještaj o međunarodnom preliminarnom ispitivanju o onim dijelovima međunarodne prijave koji se odnose na ono što je najvjerojatnije glavni pronalazak, i navedeće relevantne činjenice u tom izvještaju. Državni zakon svake izabrane države može određivati da se, kada državni ured te države nalazi da je poziv ustanove za međunarodno preliminarno ispitivanje opravdan - dijelovi međunarodne prijave, koji se ne odnose na glavni pronalazak, smatraju povučenim, kad je u pitanju učinak u toj državi, osim ukoliko podnosilac prijave nije tom uredu platio posebne takse.
- 4.
- a. Ukoliko ustanova za međunarodno preliminarno ispitivanje smatra:
    - i. da se međunarodna prijava odnosi na predmet, za koji u skladu sa Pravilnikom nije obavezno međunarodno preliminarno ispitivanje od strane Ustanove za međunarodno preliminarno ispitivanje, i ona odluči da u konkretnom slučaju ne izvrši takvo ispitivanje, ili
    - ii. da opis, patentni zahtjevi, ili crteži u tolikoj mjeri nisu jasni, ili da se patentni zahtjevi u tolikoj mjeri nedovoljno temelje na opisu, da nije moguće dati svrsishodno mišljenje o novosti, o rezultatu inventivnog rada (neočitosti), ili industrijskoj primjenljivosti pronalaska, za koji se zahtjeva zaštita, navedena ustanova neće obrađivati pitanja navedena u članu 33 (1), te će o ovom mišljenju i svojim

razlozima obavijestiti podnosioca prijave.

- b. Ukoliko se pronađe da bilo koji od primjera navedenih u podparagrafu (a) postoji samo u nekim ili u vezi sa nekim patentnim zahtjevima, odredbe tog podparagrafa će se primjenjivati samo na te patentne zahtjeve.

### **Član 35.**

#### **Izveštaj o međunarodnom preliminarnom ispitivanju**

1. Izveštaj o međunarodnom preliminarnom ispitivanju će biti sastavljen u propisanom vremenskom roku i u propisanom obliku.
2. Izveštaj o međunarodnom preliminarnom ispitivanju ne smije sadržati nikakve izjave po pitanju da li pronalazak, za koji se traži zaštita, jeste ili izgleda da jeste ili nije patentibilan po bilo kom državnom zakonu. Uz pridržavanje odredbi paragrafa (3), on mora sadržati izjavu u vezi sa svakim patentnim zahtjevom o tome da li taj patentni zahtjev najvjerovatnije ispunjava kriterije novine, inventivnosti (neočitosti) i industrijske primjenljivosti, kako su isti za svrhe međunarodnog preliminarnog ispitivanja definirani u članu 33 (1) do (4). Izjava će biti proračena navođenjem dokumenata za koje se vjeruje da podržavaju navedene zaključke sa takvim pojašnjenjima kakva se u konkretnom primjeru mogu zahtijevati. Izjava će također biti proračena drugim opažanjima, određenim po Pravilniku.
3.
  - a. Ukoliko Ustanova za međunarodno preliminarno ispitivanje,

u vrijeme sastavljanja izvještaja o međunarodnom preliminarnom ispitivanju smatra da postoji jedan od primjera navedenih u članu 34

4.
  - a. izvještaj mora sadržati mišljenje o tome i razloge za to. Izvještaj ne smije sadržati nijednu izjavu po paragrafu (2).
  - b. Ukoliko se nađe da postoji jedan od primjera navedenih u članu 34 pod 4 (b), izvještaj o međunarodnom preliminarnom ispitivanju mora sadržati izjavu o preliminarnom međunarodnom ispitivanju za konkretne patentne zahtjeve kao što je određeno podparagrafom (a), dok će za druge patentne zahtjeve sadržati izjavu po paragrafu (2).

### **Član 36.**

#### **Dostava, prijevod i slanje izvještaja o međunarodnom preliminarnom ispitivanju**

1. Izvještaj o međunarodnom preliminarnom ispitivanju, skupa sa propisanim prilogima će biti poslan podnosiocu prijave i Međunarodnom uredu.
2.
  - a. Izvještaj o međunarodnom preliminarnom ispitivanju i njegovi prilozi će biti prevedeni na propisane jezike.
  - b. Svaki prijevod navedenog izvještaja pripremiti će Međunarodni ured ili će se pripremiti pod njegovom odgovornošću; dok će prijevod priloga pripremiti podnosilac prijave.



3.
  - a. izvještaj međunarodnog preliminarnog ispitivanja zajedno sa njegovim prijevodom (kako je propisan) i prilogima (na izvornom jeziku) će Međunarodni ured poslati svakom od izabраниh ureda.
  - b. Propisani prijevod priloga će podnosilac prijave poslati izabranim uredima unutar propisanog vremenskog roka.
4. Odredbe člana 20 (3) će se primijeniti, mutatis mutandis, na izvode svakog dokumenta koji je naveden u izvještaju o međunarodnom preliminarnom ispitivanju i koji nije bio naveden u izvještaju o međunarodnom pretraživanju.

### Član 37.

#### **Povlačenje zahtjeva za međunarodno preliminarno ispitivanje ili povlačenje izbora**

1. Podnosilac zahtjeva može povući neki ili sve od izbora.
2. Ukoliko je povučen izbor svih izabраниh država, zahtjev će se smatrati povučenim.
3.
  - a. Međunarodni ured se mora obavijestiti o svakom povlačenju.
  - b. Međunarodni ured će o tome obavijestiti izabrane urede i ustanovu za međunarodno preliminarno ispitivanje, na koje se to odnosi.
4.
  - a. Uz pridržavanje odredbi podparagrafa (b), povlačenje zahtjeva za međunarodno pre-

liminarno ispitivanje ili izbor neke države ugovornice će se, osim ako državnim zakonom te države nije drukčije određeno, smatrati povlačenjem međunarodne prijave za tu državu.

- b. Povlačenje zahtjeva za međunarodno preliminarno ispitivanje ili izbor se neće uzimati za povlačenje međunarodne prijave ukoliko je to povlačenje obavljeno prije isteka roka koji se može primijeniti po članu 22, ali svaka država ugovornica može svojim državnim zakonom odrediti da će se gore navedeno primijeniti samo ukoliko je njen državni ured u propisanom vremenskom roku primio izvod međunarodne prijave sa prijevodom (kako je propisan), i državnu taksu.

### Član 38.

#### **Povjerljiva priroda međunarodnog preliminarnog ispitivanja**

1. Izuzev na zahtjev ili sa ovlaštenjem podnosioca prijave, ni Međunarodni ured ni ustanova za međunarodno preliminarno ispitivanje ne smije nikada nijednoj osobi ili organu - osim izabranom uredu nakon što je sastavljen izvještaj o međunarodnom preliminarnom ispitivanju - dozvoliti pristup do dosijea međunarodnog preliminarnog ispitivanja u smislu i po odredbama člana 30 (4).
2. Uz pridržavanje odredbi paragrafa (1) i člana 36 (1) i pod (3) te člana 37 (3) (b), Međunarodni ured i Ustanova za međunarodno preliminarno ispitivanje ne smiju dati, osim na zahtjev ili sa ovlaštenjem podnosioca prijave, nijedno obavještenje o izdavanju ili neizdavanju izvještaja

o međunarodnom preliminarnom ispitivanju, i o povlačenju zahtjeva za međunarodno preliminarno ispitivanje ili ostajanju pri njemu, ili povlačenju bilo kojeg izbora ili ostajanju pri njemu.

### Član 39.

#### Izvod, prijevod i takse za izabrane urede

1.
  - a. Ukoliko je neka država ugovornica izabrana prije isteka 19-og mjeseca od datuma prednosti, odredba člana 22 se na tu državu neće primjenjivati, i podnosilac prijave će poslati svakom izabranom uredu izvod međunarodne prijave (ukoliko već nije poslan u skladu sa Članom 20) i prijevod (kako je propisan) te prijave, i platiti će državnu taksu (kada je ista predviđena) svakom izabranom uredu najkasnije do 30 mjeseci od datuma prednosti.
  - b. Svaki državni zakon može za obavljanje radnji iz podparagrafa (a) odrediti rokove koji ističu kasnije od roka određeno tim podparagrafom.
2. Učinak, predviđen članom 11 (3) prestaje u izabranoj državi sa jednakim posljedicama, kakve nastaju pri povlačenju državne prijave u toj državi, ukoliko podnosilac prijave ne obavi radnje navedene u paragrafu (1) (a) u roku koji se primjenjuje u skladu sa paragrafom (1) (a) ili (b).

### Član 40.

#### Mirovanje postupka državnog ispitivanja i drugih postupaka

1. Ukoliko je bilo koja država ugovornica izabrana prije isteka 19-

og mjeseca od datuma prednosti, odredba člana 23 se na takvu državu neće primjenjivati, i državni ured te države ili ured koji za tu državu radi, u skladu sa odredbama paragrafa (2) neće obavljati ispitivanje niti će voditi nijedan drugi postupak u vezi sa međunarodnom prijavom prije isteka roka, koji se primjenjuje po članu 39.

2. I pored odredbi paragrafa (1), svaki izabrani ured može, na izričit zahtjev podnosioca prijave, pristupiti ispitivanju ili započeti bilo koji drugi postupak u vezi sa međunarodnom prijavom u svako doba.

### Član 41.

#### Dopuna patentnih zahtjeva, opisa i skica pred izabranim uredima

1. Podnosilac prijave ima mogućnost da u propisanom roku pred svakim izabranim uredom dopuni patentne zahtjeve, opis i skice. Nijedan izabrani ured ne smije odobriti patent niti odbiti njegovo odobranje prije isteka navedenog roka, osim u slučaju izričitog odobrenja od strane podnosioca prijave.
2. Dopune ne smiju prelaziti okvir u kojem je međunarodna prijava, bila podnesena, osim ukoliko to nije izričito dozvoljeno državnim zakonom izabrane države.
3. Dopune moraju biti u skladu sa državnim zakonom izabrane države u pogledu svih zahtjeva koji nisu određeni ovim Ugovorom ili Pravilnikom.
4. Ukoliko izabrani ured zahtijeva prijevod međunarodne prijave, dopune moraju biti navedene na jeziku prijevoda.

## **Član 42.**

### **Rezultati državnog ispitivanja pred izabranim uredima**

Nijedan izabrani ured koji primi izvještaj o međunarodnom preliminarnom ispitivanju ne može zahtijevati od podnosioca prijave da mu dostavi izvode dokumenata u vezi sa ispitivanjem, koji se odnose na istu međunarodnu prijavu u bilo kom drugom izabranom uredu niti, da im dostavi informacije o sadržini tih dokumenata.

## **POGLAVLJE III**

### **OPŠTE ODREDBE**

#### **Član 43.**

##### **Traženje određenih vrsta zaštite**

Što se tiče svake izabrane države čiji zakon odobrava izdavanje pronalazačkih certifikata, certifikata o korisnosti, korisnih modela, dopunskih патената ili dopunskih certifikata o korisnosti, podnosilac prijave može u skladu sa Pravilnikom navesti da za svoju međunarodnu prijavu zahtijeva za navedenu državu izdavanje pronalazačkog certifikata, certifikata o korisnosti ili korisnog modela, radije nego патента ili izdavanje dopunskog патента ili dopunskog certifikata, dopunskog pronalazačkog certifikata ili dopunskog certifikata o korisnosti i učinci koji iz tog navođenja proizilaze su određeni izborom podnosioca prijave. Za namjene ovog člana i svakog pravila koji se na njega odnosi, član 2 (ii) se ne primjenjuje.

#### **Član 44.**

##### **Traženje dvije vrste zaštite**

Za svaku imenovanu ili izabranu državu, čiji zakoni dozvoljavaju da se prijavom kojom se zahtijeva izdavanje патента ili neka druga vrsta zaštite, koja je navedena u članu 43, također traži izdavanje

neke druge od navedenih vrsta zaštite, podnosilac prijave može u skladu sa Pravilnikom navesti dvije vrste zaštite koje traži i dejstva koja iz toga proizilaze su određena sa naznakama podnosioca prijave. Za namjene ovog člana odredbe člana 2 (ii) se ne primjenjuju.

#### **Član 45.**

##### **Ugovori o regionalnim patentima**

1. Svaki ugovor kojim se odobrava izdavanje regionalnih патената ("ugovor o regionalnom патentu"), i koji svim osobama koje su u skladu sa članom 9. ovlašćene da podnesu međunarodne prijave daje pravo da podnesu prijave za takve патente, može određivati da međunarodne prijave kojim je imenovana ili izabrana neka država članica i navedenog ugovora o regionalnom parenju i ovog Ugovora, mogu biti podnesene kao prijave za takve патente.
2. Državni zakon te imenovane ili izabrane države može određivati da se svaki navod ili izbor te države u međunarodnoj prijavi uzima kao izraz želje od strane podnosioca prijave za ostvarenje regionalnog патента u skladu sa ugovorom o regionalnom патentu.

#### **Član 46.**

##### **Netačan prijevod međunarodne prijave**

Ukoliko zbog netačnog prijevoda međunarodne prijave, opseg патента odobrenog na bazi te prijave, prevaziilazi opseg međunarodne prijave na izvornom jeziku, nadležni organi države ugovornice mogu u skladu sa tim retroaktivno ograničiti opseg патента, i proglasiti ga nevažećim i bez učinka u istom opsegu u kojem je njegov opseg prevazišao opseg međunarodne prijave na izvornom jeziku.

### **Član 47. Rokovi**

1. Detalji koji se tiču određivanja vremenskih rokova koji se navode u ovom Ugovoru, su uređeni Pravilnikom.
2.
  - a. Svi rokovi, određeni u Poglavlju I i II ovog Ugovora a mogu, van revizije po članu 60, modificirati odlukom država ugovornica.
  - b. Takve odluke će se donijeti u Skupštini ili putem glasanja korespondencijom, i moraju biti jednoglasne.
  - c. Detalji ovog postupka su određeni Pravilnikom.

### **Član 48. Odlaganje ispunjavanja roka**

1. U slučaju kada bilo koji rok predviđen ovim Ugovorom ili Pravilnikom nije ispunjen radi prekida u poštanskom saobraćaju, ili radi gubitka ili kašnjenja pošte koje nije bilo moguće izbjeći, za vremenski rok će se smatrati da je ispunjen u slučajevima, i u skladu sa dokazima i drugim uvjetima propisanim Pravilnikom.
2.
  - a. Svaka država ugovornica može, što se te države tiče, opravdati bilo koje kašnjenje u ispunjavanju bilo kog vremenskog roka, u skladu sa razlozima prihvatljivim po njenom državnom zakonu.
  - b. Svaka država ugovornica može, što se te države tiče, opravdati bilo koje kašnjenje u ispunjavanju bilo kojeg roka, i iz razloga drugačijih od onih na koje se odnosi podparagraf (a).

### **Član 49. Pravo na nastup pred međunarodnim ustanovama**

Svaki opunomoćenik, patentni zastupnik ili druga osoba, koja ima pravo da nastupi pred državnim uredom kome je podnesena međunarodna prijava, imat će pravo da nastupi pred Međunarodnim uredom i nadležnom Ustanovom za međunarodno pretraživanje i nadležnom ustanovom za međunarodno preliminarno ispitivanje, u vezi sa tom prijavom.

## **POGLAVLJE IV TEHNIČKE USLUGE**

### **Član 50. Informativne usluge u vezi patenata**

1. Međunarodni ured može pružati usluge obezbjeđujući tehničke i sve druge prikladne informacije koje su mu dostupne na osnovu objavljenih dokumenata, prvenstveno patenata i objavljenih prijava (u daljem tekstu ovog člana: "informativne usluge")
2. Međunarodni ured može obezbjeđiti ove informativne usluge bilo direktno bilo preko jedne ili više Ustanova za međunarodno pretraživanje, ili preko drugih državnih ili međunarodnih specijaliziranih institucija sa kojima Međunarodni ured može postići sporazum.
3. Informativne usluge će biti pružane na način koji posebno olakšava državama ugovornicama koje su države u razvoju, sticanje tehničkog znanja i tehnologiju, uključujući i dostupni objavljeni know-how.
4. Informativne usluge će biti dostupne vladama država ugovornica, te njihovim državljanima i osobama

- sa stalnim boravkom u njima. Skupština može odlučiti da se te usluge učine također dostupnim i drugima.
5.
    - a. Svaka usluga vladama država ugovornica bit će pružena uz određenu cijenu, s tim da kada se radi o vladi države ugovornice koja je država u razvoju, ta usluga će biti pružena po nižoj cijeni, ukoliko se razlika može nadoknaditi iz profita ostvarenog pružanjem usluga drugima osim vladama država ugovornica, ili iz izvora na koje se odnosi član 51 (4).
    - b. Cijena na koju se odnosi podparagraf (a) treba da se shvati kao cijena koja premašuje troškove uobičajene za izvođenje usluga državnog ureda ili obaveza Ustanove za međunarodno pretraživanje.
  6. Detalji koji se odnose na primjenu odredaba ovog člana bit će određeni odlukama Skupštine, i unutar rokova koje odredi Skupština odlukama takvih radnih grupa kakve Skupština može u te svrhe oformiti.
  7. Skupština će, kada to bude smatrala neophodnim, preporučiti metode obezbjeđivanja dopunskog finansiranja u odnosu na one predviđene paragrafom (5).
- b. Generalni direktor će, na svoju ličnu inicijativu ili na zahtjev Komiteta, pozvati predstavničke međuvladinih organizacija koje se bave tehničkom pomoću zemljama u razvoju, da uzmu učešće u radu Komiteta.
3.
    - a. Zadatak Komiteta će biti da organizuje i nadgleda tehničku pomoć državama ugovornicama koje su države u razvoju, u polju razvoja njihovih sistema za patente ili pojedinačno na regionalnom nivou.
    - b. Tehnička pomoć će, između ostalog, sadržati obuku stručnjaka, pozajmljivanje eksperata i nabavku opreme kako za demonstrativne tako i za operativne svrhe.
  4. Međunarodni ured će tražiti da ostvari sporazume, sa jedne strane sa međunarodnim finansijskim organizacijama i međuvladinim organizacijama, naročito sa Ujedinjenim nacijama, agencijama Ujedinjenih nacija i specijalizovanim agencijama povezanim sa Ujedinjenim nacijama u vezi sa tehničkom pomoći, i s druge strane, sa vladama država koje primaju tehničku pomoć, za finansiranje projekata u skladu sa ovim Članom.
  5. Detalji koji se odnose na primjenu odredbi ovog člana biti će određeni odlukama Skupštine, i u rokovima koje odredi Skupština, odlukama onih radnih grupa koje Skupština može u tu svrhu oformiti.

#### **Član 51. Tehnička pomoć**

1. Skupština će osnovati Komitet za tehničku pomoć (u daljem tekstu ovog člana "Komitet").
2.
  - a. Članovi Komiteta će biti izabrani između država ugovornica, uz dužnu pažnju prema predstavljanju zemalja u razvoju.

#### **Član 52. Odnosi prema drugim odredbama Ugovora**

Ništa u ovom poglavlju neće uticati na finansijske odredbe koje su sadržane u bilo kom drugom poglavlju ovog Ugovora.

Takve odredbe nisu primjenjive na ovo poglavlje ili na njegovo primjenjivanje.

## **POGLAVLJE V**

### **ADMINISTRATIVNE ODREDBE**

#### **Član 53.**

#### **Skupština**

1.
  - a. Skupština će se, u skladu sa Članom 57 (8), sastojati od država ugovornica.
  - b. Vlada svake države ugovornice će biti predstavljena jednim delegatom kojem mogu pomagati alternativni delegati, odvjetnici, i eksperti.
2.
  - a. (Skupština će:
    - i. se baviti svim pitanjima koji se tiču održavanja i razvoja Unije, i primjene ovog Ugovora;
    - ii. izvršavati one zadatke koji su joj specijalno povjereni po drugim odredbama ovog Ugovora;
    - iii. davati smjernice Međunarodnom uredu u vezi sa pripremom revizionih konferencija;
    - iv. pregledati i odobravati izvještaje i aktivnosti Generalnog direktora koje se tiču Unije, i davati mu sva neophodna uputstva koja se tiču pitanja pod nadležnošću Unije;
    - v. pregledati i odobravati izvještaje i aktivnosti Izvršnog komiteta osnovanog po paragrafu (9), i davati uputstva tom komitetu;
    - vi. određivati program i usvajati trogodišnji1 budžet Unije i odobravati završni račun;
  - vii. usvajati financijske propise Unije;
  - viii. oformiti takve komitete i radne grupe koje budu potrebne za ostvarivanje ciljeva Unije;
  - ix. određivati koja država osim ugovornica, u skladu sa odredbama paragrafa (8), koje međuvladine i međunarodne nevladine organizacije će kao posmatrači prisustvovati sastancima;
  - x. preuzeli sve druge neophodne aktivnosti potrebne za proširenje ciljeva Unije, i obavljati i druge funkcije koje su primjerene ovom Ugovoru.
  - b. U odnosu na pitanja koja su također od interesa i za druge Unije kojima Organizacija upravlja, Skupština će donijeti odluke nakon savjetovanja sa Koordinacionim komitetom Organizacije.
3. Jedan delegat može predstavljati i glasati samo u ime jedne države.
4. Svaka država ugovornica imaće samo jedan glas.
5.
  - a. Kvorum konstituira jedna polovina država ugovornica.
  - b. U nedostatku kvoruma, Skupština može donositi odluke, ali, s izuzetkom odluka koje se odnose na njenu vlastitu proceduru, sve takve odluke će postati punovažne samo ukoliko kvorum i potrebna većina budu obezbijeđeni glasanjem

- putem korespondencije kako je određeno Pravilnikom.
6.
    - a. (a) U skladu sa odredbama Člana 47 (2) (b), 58 (2) (b), 58 (3) i 61 (2) (b) za donošenje odluke na Skupštini je potrebno dvije trećine glasova.
    - b. (b) Uzdržavanje se neće smatrati kao glasanje.
  7. U vezi sa pitanjima od posebnog značaja za države vezane za poglavlje II, svako pozivanje na države ugovornice u paragrafima (4), (5) i (6) smatraće se kao da se primjenjuje samo na države vezane poglavljem II.
  8. Svaka međuvladina organizacija koja ja naimenovana za Ustanovu za međunarodno pretraživanje ili za međunarodno preliminarno ispitivanje imati će prava pristupa Skupštini kao posmatrač.
  9. Kada broj država ugovornica pređe četrdeset, Skupština će oformiti Izvršni komitet. Svako pozivanje na Izvršni komitet u ovom Ugovoru i Pravilniku će se tumačiti kao pozivanje na taj Komitet, kad je on jednom formiran.
  10. Dok se ne ustanovi Izvršni komitet, Skupština će odobravati, u granicama programa i trogodišnjeg budžeta, godišnje programe i budžete koje priprema Generalni direktor.<sup>2</sup>
  11.
    - a. Skupština će se sastajati na redovnoj sjednici svake druge kalendarske godine, po sazivanju Generalnog direktora, i, ukoliko ne postoje izuzetne okolnosti, u istom periodu i na istom mjestu kao i Generalna skupština Organizacije.
    - b. Skupština će se sastajati na izvanredne sjednice po sazivanju Generalnog direktora, na zahtjev Izvršnog komiteta, ili na zahtjev jedne četvrtine država ugovornica.
  12. Skupština će usvojiti svoja vlastita pravila postupka.

#### **Član 54. Izvršni komitet**

1. Kad Skupština formira Izvršni komitet, taj Komitet će biti predmet niže navedenih odredaba.
2.
  - a. Izvršni komitet će se, u skladu sa članom 57 (8), sastojati od država izabranih od strane Skupštine između država članica Skupštine.
  - b. Vlada svake države članice Izvršnog komiteta biće predstavljena jednim delegatom, kojem mogu pomagati alterantivni delegati, savjetnici i eksperti.
3. Broj država članica Izvršnog komiteta će odgovarati jednoj četvrtini broja država članica Skupštine. U određivanju broja mjesta koja trebaju biti popunjena, ostatak poslije dijeljenja sa brojem četiri biće zanemaren.
4. Pri izboru članova Izvršnog komiteta, Skupština će obratiti pažnju na ravnomjernu geografsku zastupljenost.
5.
  - a. (5) (a) Svaki član Izvršnog komiteta će raditi od završetka sjednice Skupštine na kojoj je izabran, do završetka sljedeće

- redovne sjednice Skupštine.
- b. Članovi Izvršnog komiteta mogu biti ponovo izabrani ali samo do maksimalno dvije trećine članova,
  - c. Skupština će odrediti detalje pravila koja se odnose na sprovođenje izbora i mogućeg ponovnog izbora članova Izvršnog komiteta.
- 6.
- a. Izvršni komitet će:
    - i. pripremiti nacrt dnevnog reda Skupštine;
    - ii. Skupštini podnositi prijedloge u vezi sa nacrtom programa i dvogodišnjeg budžeta Unije koje priprema Generalni direktor;
    - iii. (izostavljeno)
    - iv. podnositi, uz odgovarajuće komentare, Skupštini periodične izvještaje Generalnog direktora i godišnje izvještaje o kontroli knjigovodstva;
1. Napomena izdavača: od 1980. godine, budžet Unije je dvogodišnji
  2. Napomena izdavača: Od 1980. godine, program i budžet Unije su dvogodišnji
- v. poduzimati sve neophodne mjere za osiguravanje izvršavanja programa Unije od strane generalnog direktora, u skladu sa odlukama Skupštine i imajući u vidu okolnosti koje se pojavljuju između dvije sjednice Skupštine;
  - vi. obavljati sve druge funkcije koje su mu dodijeljene po ovom Ugovoru.
- vii. Po pitanjima koja su također od interesa i za druge Unije kojima ova Organizacija upravlja, Izvršni komitet će donositi odluke nakon savjetovanja sa Koordinacionim komitetom Organizacije.
- 7.
- a. Izvršni komitet će se sastajati jednom godišnje na redovne sjednice po sazivanju od strane generalnog direktora, po mogućnosti tokom istog perioda i na istom mjestu kao i Koordinacioni komitet Organizacije.
  - b. Izvršni komitet će se sastajati na vanrednoj sjednici po sazivanju Generalnog direktora, bilo na njegovu vlastitu inicijativu ili na zahtjev predsjedavajućeg komiteta ili jedne četvrtine njegovih članova,
- 8.
- a. Svaka od država članica komiteta će imati jedan glas.
  - b. Korum će činiti jedna polovina članova Izvršnog komiteta.
  - c. Odluke će se donositi prostom većinom glasova.
  - d. Uzdržavanje se neće smatrati kao glasanje.
  - e. Jedan delegat može predstavljati i glasati u ime samo jedne države.
9. Države ugovornice koje nisu članice Izvršnog komiteta će moći prisustvovati njegovim sjednicama kao posmatrači, isto kao i sve međuvladine organizacije koje su naimeno-



vane za Ustanove za međunarodno pretraživanje ili međunarodno preliminarno ispitivanje.

10. Izvršni komitet će usvojiti svoja vlastita pravila postupka.

### **Član 55.**

#### **Međunarodni ured**

1. Administrativni zadaci koji se odnose na Uniju bit će izvršavani od strane Međunarodnog ureda.
2. Međunarodni ured će obezbijediti sekretarijat sastavljen od različitih organa Unije.
3. Generalni direktor će biti glavni izvršilac Unije i predstavljat će Uniju.
4. Međunarodni ured će objavljivati službeni glasnik i druge publikacije predviđene Pravilnikom ili zahtijevane od Skupštine.
5. Pravilnik će specificirati usluge koje će pružati državni uredi u cilju pomaganja Međunarodnom uredu i Ustanovama za međunarodno pretraživanje i međunarodno preliminarno ispitivanje u izvršavanju njihovih zadataka u skladu sa ovim Ugovorom.
6. Generalni direktor i bilo koji član osoblja kojeg je on imenovano će prisustvovati, bez prava na glasanje, na svim sastancima Skupštine, Izvršnog komiteta i svih drugih komiteta i radne grupe osnovanih u skladu sa ovim Ugovorom i Pravilnikom. Generalni direktor, ili član osoblja kojeg on naimenuje, bit će "ex officio" sekretar tih tijela.
7.
  - a. (a) Međunarodni ured će, u skladu sa uputama Skupštine i u saradnji sa Izvršnim komite-

tom, obavljati pripreme za revizione konferencije.

- b. Međunarodni ured se može konsultirati sa među vladinim i međunarodnim nevladinim organizacijama u vezi sa pripremanama za revizione konferencije.
  - c. Generalni direktor i osobe koje on naimenuje će uzeti učešće, bez prava na glasanje, u raspravama na revizionim konferencijama.
8. (8) Međunarodni ured će obavljati sve druge dužnosti koje su mu dodijeljene.

### **Član 56.**

#### **Komiteo za tehničku saradnju**

1. Skupština će osnovati Komiteo za tehničku saradnju (u daljem tekstu ovog člana: "Komiteo").
2.
  - a. Skupština će odrediti sastav Komiteta i naimenovati njegove članove, sa dužnom pažnjom obraćenom na zastupljenost zemalja u razvoju.
  - b. Ustanove za međunarodno pretraživanje i međunarodno preliminarno ispitivanje će biti "ex officio" članovi Komiteta. U slučaju kada je jedna takva ustanova državni ured države ugovornice, ta država neće dodatno biti zastupljena u Komitetu.
  - c. Ukoliko to dozvoljava broj država ugovornica, ukupan broj članova Komiteta će biti veći od dvostrukog broja "ex officio" članova.
  - d. Generalni direktor će, na svoju vlastitu inicijativu ili na zahtjev

- Komiteta, pozvati predstavnike zainteresovanih organizacija da uzmu učešća u raspravama koje su od interesa za njih.
3. Cilj Komiteta će biti da, savjetima i preporukama, doprinese:
    - i. stalnom poboljšanju usluga predviđenim ovim Ugovorom,
    - ii. osiguranju, sve dok postoji više Ustanova za međunarodno pretraživanje i više Ustanova za međunarodno preliminarno ispitivanje, maksimalnog mogućeg stepena uniformnosti u njihovoj dokumentaciji i radnim metodama i maksimalnog stepena uniformno visokog kvaliteta njihovih izvještavanja, i
    - iii. na inicijativu Skupštine ili izvršnog komiteta, rješavanju tehničkih problema koji su specifično vezani za osnivanje jedne jedinstvene Ustanove za međunarodno pretraživanje.
  4. Svaka država ugovornica i svaka zainteresirana međunarodna organizacija mogu se pismeno obratiti Komitetu po pitanjima koja su u nadležnosti Komiteta.
  5. Komitet može uputiti savjet ili preporuke generalnom direktoru, ili preko njega Skupštini, Izvršnom komitetu, svim ili nekim od Ustanova za međunarodno pretraživanje ili međunarodno preliminarno ispitivanje, i svim ili nekim od prijemnih ureda.
  6.
    - a. U svakom slučaju, generalni direktor će dostaviti Izvršnom komitetu tekstove svih savjeta i preporuka Komiteta. On može komentirati te tekstove.
    - b. Izvršni komitet može izraziti svoja mišljenja o svakom savjetu, preporuci ili drugoj aktivnosti Komiteta, i može pozvati Komitet da proučava ili da izvještava o pitanjima koja potpadaju pod njegovu nadležnost. Izvršni komitet može Skupštini podnijeti, skupa sa odgovarajućim komentarima, savjete, preporuke i izvještaj Komiteta.
  7. Dok se ne osnuje Izvršni komitet, pozivanje na Izvršni komitet u paragrafu (6) će se tumačiti kao pozivanje na Skupštinu.
  8. Detalji vezani za procedure Komiteta bit će određeni odlukama Skupštine.

### **Član 57. Finansije**

1.
  - a. Unija će imati budžet.
  - b. Budžet Unije će uključivati prihode i troškove Unije i njen doprinos budžetu troškova zajedničkom za Unije kojima upravlja Organizacija.
  - c. Troškovi koji se ne mogu pripisati isključivo Uniji, nego takođe i još jednoj ili više od Unija kojima upravlja Organizacija, smatraće se zajedničkim troškovima Unija. Udio Unije u takvim zajedničkim troškovima bit će proporcionalan interesu koji Unija ima u njima.
2. Budžet Unije će biti formiran uz dužno poštovanje potreba za koordinacijom sa budžetima drugih Unija kojima upravlja Organizacija.

3. Uz poštivanje odredbi paragrafa (5), budžet Unije će se financirati iz slijedećih izvora:
  - i. članarina i taksi koje se obavezno naplaćuju za usluge koje pruža Međunarodni ured u vezi sa Unijom;
  - ii. Prodaje ili autorskih honorara na publikacije Međunarodnog ureda koje se odnose na Uniju;
  - iii. poklona, nasljedstava ili subvencija;
  - iv. renti, kamata i drugih raznovrsnih prihoda.
4. Iznos članarina i taksi koje obavezno naplaćuju Međunarodni ured i cijene njegovih publikacija biće tako određene da, pod normalnim uvjetima, pokrivaju sve troškove Međunarodnog ureda vezane za provođenje ovog Ugovora.
5.
  - a. Ukoliko se neka finansijska godina završi sa deficitom, države ugovornice će, u skladu sa odredbama podparagrafa (b) i (c), platiti doprinose za pokrivanje takvog deficita.
  - b. Iznos doprinosa za svaku državu ugovornicu će odrediti Skupština uz dužno poštivanje broja međunarodnih prijava koje su došle iz svake od njih u toj određenoj godini.
  - c. Ukoliko su osigurana druga sredstva za privremeno pokrivanje deficita, ili nekog njegovog dijela, Skupština može odlučiti da se takav deficit prenese, te od država ugovornica neće biti zahtijevano da plaćaju doprinose.
- d. Ukoliko finansijska situacija Unije to dozvoljava Skupština može odlučiti da svi doprinosi plaćeni u skladu sa podparagrafom (a) budu vraćeni državama ugovornicama koje su ih platile.
- e. Država ugovornica koja nije platila, u toku dvije godine od datuma kojeg je odredila Skupština, svoj doprinos iz podparagrafa (b), ne može koristiti svoje pravo glasa ni u jednom organu Unije. Međutim, sve dok je zadovoljen uslov da su razlog kašnjenja u plaćanju izuzetne i neizbježne okolnosti, svaki organ Unije može dozvoliti takvoj državi da nastavi koristiti svoje pravo glasanja u tom organu.
6. Ukoliko budžet ne bude usvojen prije početka novog finansijskog perioda, on će biti na istom nivou kao i budžet prethodne godine, kako je predviđeno finansijskim pravilnikom.
7.
  - a. Unija će imati fond obrtnog kapitala, koji će činiti jednokratna uplata svake države ugovornice. Ukoliko taj fond postane nedovoljan, Skupština će odrediti da on bude uvećan. Ukoliko neki dio tog fonda nije dalje potreban, isti će biti vraćen.
  - b. Iznos početne uplate svake države ugovornice u navedeni fond ili iznos dodatnog doprinosa, odlučiće Skupština na osnovu načela sličnih onim iz paragrafa (5) (b)
  - c. Rokovi plaćanja će određivati Skupština na prijedlog Generalnog direktora i nakon što je

dobila savjet Koordinacionog komiteta Organizacije.

- d. Svaki povrat sredstava biće proporcionalan iznosu plaćenom od strane svake države ugovornice, uzimajući u obzir datume kada su uplate izvršene.
- 8.
- a. U sporazumu o sjedištu koji se zaključuje sa državom na čijoj teritoriji Organizacija ima svoje sjedište, biće predviđeno da, kada god je fond obrtnog kapitala nedovoljan, ta država dodijeli avans. Iznos ovog avansa i uslovi pod kojim se on dodjeljuje, bit će predmet posebnih sporazuma, u svakom pojedinačnom slučaju, između te države i Organizacije. Dok god je u obavezi da dodjeljuje avanse, ta država će imati jedno "ex officio" mjesto u Skupštini i u Izvršnom komitetu.
  - b. Država na koju se odnosi podparagraf (a) i Organizacija će imati pravo da odbace obavezu dodjeljivanja avansa, pismenim obavještanjem. Odbacivanje će stupiti na snagu nakon tri godine po isteku godine u kojoj je podnesen pismeni zahtjev o odbacivanju.
9. Kontrolu računovodstva će provoditi jedna ili više država ugovornica, ili vanjski kontrolori, kako je određeno finansijskim odredbama. Oni će biti određeni, uz njihov priistanak, od strane Skupštine.

## **Član 58. Pravilnik**

1. Pravilnik u aneksu ovog Ugovora obezbjeđuje pravila:
  - i. koja se tiču pitanja kod kojih se ovaj Ugovor jasno poziva na Pravilnik ili izričito predviđa da su ona već, ili trebaju biti propisana,
  - ii. koja se tiču svih administrativnih zahtjeva, pitanja i postupaka,
  - iii. koja se tiču svih detalja korisnih u primjeni odredbi ovog Ugovora.
2.
  - a. Skupština može donijeti amandane na Pravilnik, (b) Uz poštivanje odredbi paragrafa (3), amandmani moraju dobiti tri četvrtine glasačkog sastava.
3.
  - a. Pravilnikom se određuju pravila koja mogu biti dopunjena:
    - i. samo uz jednoglasnu saglasnost, ili
    - ii. samo ako nijedna od država ugovornica čiji državni ured djeluje kao Ustanova za međunarodno pretraživanje ili Ustanova za međunarodno preliminarno ispitivanje, nema ništa protiv, i gdje je takva ustanova međuvladina organizacija, ukoliko država ugovornica, koja je članica te organizacije, i u tu svrhu ovlaštena od strane ostalih država članica u nadležnom tijelu te organizacije, nema ništa protiv.
  - b. Izuzimanje, za ubuduće, bilo kojeg od tih pravila od primje-

njivanja zahtijevati će ispunjavanje uvjeta iz podpragrafa (a) (i) ili (a) (ii), kako su navedeni.

- c. Uključivanje, za ubuduće, bilo kojeg pravila u jedan ili drugi od zahtjeva navedenih u podparagrafu (a), će zahtijevati jednoglasnu saglasnost.
4. Pravilnik obezbjeđuje pripremu, pod kontrolom Skupštine, administrativnih uputstava od strane Generalnog direktora.
5. U slučaju kolizije između odredbi Ugovora i odredbi Pravilnika, odredbe Ugovora će prevladati.

## POGLAVLJE VI

### SPOROVI

#### Član 59. Sporovi

Uz poštivanje odredbi člana 64. (5), svaki spor između dvije ili više država ugovornica koji se tiče interpretacije ili primjene ovog Ugovora ili Pravilnika, koji nije riješen dogovorno, može bilo koja od država o kojima se radi iznijeti pred Međunarodni sud pravde, prijavom koja je u skladu sa Statutom suda, osim ako se države o kojima se radi ne dogovore o nekoj drugoj metodi rješavanja problema. Države ugovornice koje iznose spor pred Sud će o tome izvijestiti Međunarodni ured; Međunarodni ured će iznijeti pitanje na pažnju drugih država ugovornica.

## POGLAVLJE VII

### REVIZIJE I AMANDMANI

#### Član 60. Revizija Ugovora

1. Ovaj ugovor može s vremena na vrijeme revidirati specijalna konferencija država ugovornica.
2. O sazivanju bilo koje revizione konferencije odlučivaće Skupština.
3. Svaka međuvladina organizacija koja je nimenovana kao Ustanova za međunarodno pretraživanje ili ustanova za preliminarno ispitivanje bit će primljena na bilo koju od revizionih konferencija kao posmatrač.
4. Amandmani na članove 53 (5), (9) i (11), 54, 55 (4) do (8), 56 i 57 mogu biti podneseni na revizionoj konferenciji ili u skladu sa odredbama člana 61.

#### Član 61. Dopune izvjesnih odredaba ovog Ugovora

1.
  - a. Prijedloge za dopune članova 53 (5), (9) i (11), 54, 55 (4) do (8), 56 i 57 može inicirati svaka država članica Skupštine, Izvršni komitet ili Generalni direktor.
  - b. Takve prijedloge će Generalni direktor dostavljati državama ugovornicama najmanje šest mjeseci prije njihovog razmatranja na Skupštini.
2. Amandmane na članove navedene u paragrafu (1), usvajaće Skupština. (b) Za usvajanje je potrebno tri četvrtine glasova.

3.
  - a. Svaki amandman na članove navedene u paragrafu (1) će stupiti na snagu jedan mjesec nakon što je pismeno obavještenje o prihvatanju, u skladu sa pojedinim ustavnim postupcima, prispjelo Generalnom direktoru od tri četvrtine država članica Skupštine u vrijeme usvajanja amandmana.
  - b. Svaki amandman na navedene članove koji je tako prihvaćen biće obavezujući za sve države koje su članice Skupštine u vrijeme kada amandman stupa na snagu, podrazumijevajući da će svaki amandman iz kojeg proističu finansijske obaveze država ugovornica obavezivati samo one države koje su obavijestile o prihvaćanju takvog amandmana.
  - c. Svaki amandman prihvaćen u skladu sa odredbama podparagrafa (a), će obavezivati sve države koje postanu članice Skupštine poslije datuma stupanja na snagu amandmana u skladu sa odredbama podparagrafa (a).
2. Instrumenti ratifikacije ili pristupanja biće deponovani kod Generalnog direktora.
3. Odredbe člana 24 Štokholmskog akta Pariške konvencije za zaštitu industrijske svojine primjenjivaće se na ovaj Ugovor.
4. Paragraf (3) ne smije se ni u kom slučaju tumačiti kao da podrazumijeva prihvatanje ili prešutno priznanje od strane države Ugovornice faktičke situacije koja se tiče teritorije na koju se ovaj Ugovor može primjenjivati od strane neke druge države ugovornice na osnovu navedenog paragrafa.

### **Član 63.**

#### **Stupanje Ugovora na snagu**

1.
    - a. Uz poštivanje odredbi paragrafa (3), ovaj Ugovor će stupiti na snagu tri mjeseca nakon što je osam država deponovalo svoje instrumente ratifikacije ili pristupa, pod uslovom da najmanje četiri od njih osam ispunjavaju jedan od slijedećih uslova:
      - i. da broj prijava dostavljenih toj državi prelazi 40.000 prema najsvježijim godišnjim statističkim podacima objavljenim od strane Međunarodnog ureda,
      - ii. da su državljani ili osobe sa stalnim boravkom u toj državi podnijeli najmanje 1.000 prijava u nekoj stranoj državi prema najsvježijim godišnjim statističkim podacima koje je objavio Međunarodni ured,
      - iii. da je državni ured te države primio najmanje 10.000 prijava od državljana ili osoba sa stalnim
- potpisivanjem praćenim deponovanjem jednog instrumenta ratifikacije, ili (ii) deponovanjem jednog instrumenta pristupanja.

## **POGLAVLJE VIII**

### **ZAVRŠNE ODREDBE**

#### **Član 62.**

##### **Pridruživanje Ugovoru**

1. Svaka država članica Međunarodne unije za zaštitu industrijske svojine može postati članicom ovog Ugovora:

- boravkom u stranim državama prema najsvježijim godišnjim statistikama objavljenim od strane Međunarodnog ureda.
- b. Za potrebe ovog paragrafa, pojam "prijave" ne uključuje prijave za korisne modele.
2. Uz poštivanje odredaba paragrafa (3), svaka država koja nije postala članica ovog Ugovora po stupanju na snagu paragrafa (1), biće vezana ovim Ugovorom tri mjeseca nakon što je ta država deponovala svoje instrumente ratifikacije ili pristupa.
  3. Odredbe Poglavlja II i njemu odgovarajuće odredbe Pravilnika pridodanog ovom Ugovoru, postati će međutim primjenjive, tek onog datuma na koji tri države, od kojih svaka ispunjava bar jedan od tri zahtjeva navedena u paragrafu (1), postanu članicama Ugovora bez izjave, kako je predviđeno Članom 64 (1), da ne namjeravaju biti vezane odredbama Poglavlja II. Taj datum neće, međutim, prethoditi datumu početnog-stupnja na snagu po paragrafu (1).
- i. ona neće biti obavezna prema odredbama člana 39 (1) u pogledu obezbjeđivanja izvoda međunarodne prijave i njenog prijevoda (kako je propisano);
  - ii. obaveza mirovanja državnog postupka kako je predviđena članom 40 neće spriječiti objavljivanje međunarodne prijave ili njenog prijevoda, od strane ili preko državnog ureda te države, gdje se među tim podrazumijeva da ovo nije izuzetno od ograničenja predviđenim članovima 30 i 38.
- b. Države koje daju ovakvu izjavu biće obavezne u skladu s tim.
3.
    - a. Svaka država može izjaviti da, što se nje tiče, međunarodno objavljivanje međunarodnih prijava nije potrebno.
    - b. Gdje, po isteku 18 mjeseci od datuma prednosti, međunarodna prijava sadrži samo naznak takvih država koje su dale izjavu po podparagrafu (a), međunarodna prijava neće biti objavljena na osnovu člana 21 (2).
    - c. Kada se odredbe podparagrafa (b) primjenjuju, međunarodna prijava će ipak biti objavljena od strane Međunarodnog ureda:
      - i. na zahtjev podnosioca prijave, kako je predviđeno Pravilnikom,
      - ii. kada se državna prijava ili patent zasnovan na međunarodnoj prijavi objavljuju od strane ili u ime državnog ureda bilo koje

#### **Član 64.** **Ograđivanje (Uzdržavanje)**

1.
  - a. Svaka država može izjaviti da neće imati obaveze prema odredbama Poglavlja II.
  - b. Države koje daju izjavu po podparagrafu (a) neće biti obavezne prema odredbama Poglavlja II i njima odgovarajućim odredbama Pravilnika.
2.
  - a. Svaka država koja nije dala izjavu po paragrafu (1) (a), može izjaviti da:
    - i. ona neće biti obavezna prema odredbama člana 39 (1) u pogledu obezbjeđivanja izvoda međunarodne prijave i njenog prijevoda (kako je propisano);
    - ii. obaveza mirovanja državnog postupka kako je predviđena članom 40 neće spriječiti objavljivanje međunarodne prijave ili njenog prijevoda, od strane ili preko državnog ureda te države, gdje se među tim podrazumijeva da ovo nije izuzetno od ograničenja predviđenim članovima 30 i 38.
  - b. Države koje daju ovakvu izjavu biće obavezne u skladu s tim.

- od imenovanih država, a koja je dala izjavu po podparagrafu (a), odmah nakon takvog objavljivanja ali ne prije isteka 18 mjeseci od datuma prednosti.
4.
    - a. Svaka država čiji državni zakon obezbjeđuje dejstvo poznatog stanja tehnike njenih patenata od datuma prije objavljivanja, ali ne izjednačava stanje tehnike sa datumom prednosti koji se zahtijeva po Pariškoj konvenciji za zaštitu industrijske svojine sa stvarnim datumom prijave za tu državu, može izjaviti da u smislu poznatog stanja tehnike, podnošenje međunarodne prijave van te države kojom se ta država imenuje nije jednako stvarnom podnošenju prijave u toj državi.
    - b. Svaka država koja da izjavu po podparagrafu (a) će do tog nivoa biti oslobođena odredaba člana 11 (3).
    - c. Svaka država koja da izjavu po podparagrafu (a), će istovremeno, napisмено izjaviti datum od koga, i uslove pod kojim, dejstvo poznatog stanja tehnike bilo koje međunarodne prijave kojom se ta država naznači počinje imati učinak u toj državi. Ova izjava može biti izmijenjena u bilo koje doba putem obavještenja koje se šalje Generalnom direktoru.
  5. Svaka država može dati izjavu da se ne smatra obaveznom po članu 59. U pogledu bilo kakvog spora između države ugovornice koja je dala takvu izjavu i bilo koje druge države ugovornice, odredbe člana 59. se neće primjenjivati.
  6.
    - a. Svaka izjava data po ovom članu biće data napisмено. Ona može biti data u vrijeme potpisivanja ovog Ugovora, u vrijeme depenovanja instrumetnata ratifikacije ili pristupa, ili, osim u slučaju na koji se odnosi na paragraf (5), u bilo koje naknadno vrijeme putem obavještenja poslatog Generalnom direktoru. U slučaju navedenog obavještanja, izjava će stupiti na snagu šest mjeseci nakon što Generalni direktor primi obavijest, i neće imati uticaj na međunarodne prijave podnesene prije isticanja navedenog šestomjesečnog perioda.
    - b. Svaka izjava data po ovom članu može biti povučena u bilo koje vrijeme putem obavijesti koja se šalje Generalnom direktoru. Ovakvo povlačenje će stupiti na snagu tri mjeseca od dana kada je Generalni direktor primio obavijest, i, u slučaju povlačenja izjave date po paragrafu (3), neće imati utjecaja na međunarodne prijave podnesene prije isteka navedenog tromjesečnog perioda.
  3. Nikakva druga uzdržavanja u odnosu na ovaj Ugovor osim uzdržavanja po paragrafima (1) i (5) nisu dozvoljena.

### Član 65.

#### Postupna primjena

1. Ukoliko sporazum sa bilo kojom Ustanovom za međunarodno pretraživanje ili za međunarodno preliminarno ispitivanje omogućava, prelazno, za potrebe ograničenja broja ili vrste međunarodnih prija-



va koje takav organ uzima u obradu, Skupština će usvojiti mjere za postupnu primjenu ovog Ugovora i Pravilnika u pogledu datih kategorija međunarodnih prijava. Ova odredba se također primjenjuje i na zahtjeve za pretraživanje međunarodnog tipa po članu 15 (5).

2. Skupština će odrediti datume počev od kojih, uz poštivanje odredbi paragrafa (1), međunarodne prijave i zahtjevi za međunarodno preliminarno ispitivanje mogu biti podneseni. Ovi rokovi neće biti duži od šest mjeseci nakon što je ovaj Ugovor stupio na snagu u skladu sa odredbama člana 63 (1), ili nakon što je Poglavlje II postalo primjenjivo po Članu 63 (3).

#### **Član 66. Otkazivanje**

1. Svaka država ugovomica može otkazati ovaj Ugovor upućujući obavještenje Generalnom direktoru.
2. Otkaz će stupiti na snagu šest mjeseci nakon što Generalni direktor primi navedenu obavijest. Ovo neće imati uticaja na učinke međunarodnih prijava u državi koja otkazuje, ukoliko je međunarodna prijava bila podnesena, i ukoliko je država koja otkazuje izabrana, ukoliko je izbor učinjen prije isteka navedenog šestomjesečnog perioda.

#### **Član 67. Potpisivanje i jezici**

1.
  - a. Ovaj Ugovor će biti potpisan u jednom jedinom originalu na engleskom i francuskom jeziku, s tim da su oba teksta podjednako autentična.

b. Zvanični tekstovi bit će definirani od strane Generalnog direktora, nakon konsultacija sa zainteresiranim vladama, na njemačkom, japanskom, portugalskom, ruskom i španskom jeziku, kao i na drugim jezicima koje Skupština može odrediti.

2. Ovaj Ugovor ostaje otvoren na potpisivanju u Washingtonu do 31. decembra 1970. godine.

#### **Član 68. Funkcije deponovanja**

1. Original ovog Ugovora, kada više ne bude otvoren za potpisivanje, biće deponovan kod Generalnog direktora.
2. Generalni direktor će proslijediti dvije kopije, koje je on ovjerio, ovog Ugovora i Pravilnika koji mu je dodat, vladama svih država-članica Pariške konvencije za zaštitu industrijske svojine i, na zahtjev vladi bilo koje države.
3. Generalni direktor će pohraniti ovaj Ugovor u Sekretarijatu Ujedinjenih nacija.
4. Generalni direktor će proslijediti dvije kopije koje je on ovjerio, svakog amandmana na ovaj Ugovor i Pravilnik, vladama svih država ugovomica i, na zahtjev, vladi bilo koje druge države.

#### **Član 69. Obavješćavanje**

Generalni direktor će obavješćavati vlade svih država ugovomica Pariške konvencije za zaštitu industrijske svojine o slijedećem:

- i. potpisima u skladu sa članom 62,
- ii. deponovanju instrumenata ra-

tifikacije ili pristupa u skladu sa članom 62,

- iii. datumu stupanja na snagu ovog Ugovora i datum od kojeg se Poglavlje II može primjenjivati u skladu sa članom 63 (3),
- iv. svim izjavama datim po članu 64 (1) do (5),
- v. povlačenjima bilo koje izjave date po članu 64 (6) (b),
- vi. otkazivanjima primljenim po članu 66, I
- vii. svim izjavama datim po članu 31 (4).

## UGOVOR O PATENTNOM PRAVU

(Usvojen u Ženevi 1. juna 2000. godine)

### Član 1 Skraćenice

U smislu ovog ugovora, osim ako je izričito drugačije naznačeno:

- (i) "zavod" znači nadležnu instituciju ugovorne strane kojoj je povjereno priznavanje patenata ili druga pitanja obuhvaćena ovim ugovorom;
- (ii) "prijava" znači prijava za priznanje patenta, kao što se pominje u članu 3;
- (iii) "patent" znači patent, kao što se pominje u članu 3;
- (iv) pominjanje "lica" podrazumjevaće i fizičko i pravno lice;
- (v) "podnesak" znači svaku prijavu, ili svaki zahtev, izjavu, dokument, prepisku ili drugu informaciju koja se odnosi na prijavu ili patent, bez obzira da li se odnosi na postupak na osnovu ovog ugovora ili ne, koja je podnijeta zavodu;
- (vi) "registar zavoda" znači zbirku podataka koju održava zavod, a koji se odnose na i uključuju podnijete prijave i priznate patente od strane tog zavoda ili druge institucije sa dejstvom za tu ugovornu stranu, bez obzira na medijum na kome se takvi podaci čuvaju;
- (vii) "upis u registar" znači svaki akt uključivanja informacija u registar zavoda;
- (viii) "podnosilac prijave" znači lice, koje je u skladu sa zakonom koji se pr-

- imjenjuje, u registru zavoda prikazano kao lice koje je podnijelo prijavu patenta, ili kao drugo lice koje podnosi prijavu ili vodi postupak po prijavi;
- (ix) "vlasnik" znači lice koje je u registru zavoda prikazano kao nosilac patenta;
- (x) "zastupnik" znači zastupnik u skladu sa zakonom koji se primjenjuje;
- (xi) "potpis" znači svako sredstvo vlastite identifikacije;
- (xii) "jezik prihvaćen od zavoda" znači svaki jezik prihvaćen od strane zavoda za relevantni postupak pred tim zavodom;
- (xiii) "prijevod" znači prijevod na jezik prihvaćen od zavoda ili, ako je prikladno, transliteraciju u alfabet ili tipografski sistem prihvaćen od zavoda;
- (xiv) "postupak pred zavodom" znači svaku radnju u postupku pred zavodom u pogledu prijave ili patenta;
- (xv) osim ako iz konteksta proizlazi drugačije, riječi u jednini uključuju i množinu i obratno, a lične zamjenice muškog roda uključuju i ženski rod;
- (xvi) "Pariska konvencija" znači Parisku konvenciju o zaštiti industrijske svojine potpisanu 20. marta 1883. godine, kako je revidirana, dopunjena i izmijenjena;
- (xvii) "Ugovor o saradnji u oblasti patenata" znači Ugovor o saradnji u oblasti patenata ("RST" ugovor) potpisan 19. juna 1970. godine, zajedno sa Pravilnikom i Administrativnim uputstvima prema tom ugovoru, kako su revidirani, dopunjeni i izmijenjeni;
- (xviii) "Ugovorna strana" znači svaku državu ili međuvladinu organizaciju koja je strana ovog ugovora;
- (xix) "zakon koji se primjenjuje" znači zakon dotične države, ako je ugovorna strana država, a ako je ugovorna strana međuvladina organizacija, zakonske odredbe na osnovu kojih ta organizacija djeluje;
- (xx) "instrument ratifikacije" tumači se tako da uključuje instrumente prihvatanja ili odobrenja;
- (xxi) "organizacija" znači Svjetska organizacija za intelektualnu svojinu;
- (xxii) "Međunarodni biro" znači Međunarodni biro organizacije;
- (xxiii) "generalni direktor" znači generalni direktor organizacije.

## Član 2

### Opšti principi

- (1) **Povoljniji zahtjevi** Ugovorna strana slobodna je da predvidi zahtjeve, koji su, sa stanovišta podnosioca prijava i vlasnika, povoljniji od zahtjeva iz ovog ugovora i Pravilnika, osim zahtjeva iz člana 5.
- (2) **Nema regulisanja materijalnog patentnog prava** Ništa u ovom ugovoru ili u Pravilniku ne može da bude tumačeno kao propisivanje bilo čega što bi ograničavalo slobodu ugovorne strane da u zakonu koji se primjenjuje propiše onakve zahtjeve materijalnog prava koji se odnose na patente kakve želi.

## Član 3

### Prijave i patenti na koje se ugovor primjenjuje

- (1) **Prijave** (a) Odredbe ovog ugovora i Pravilnika primjenjivaće se na na-

cionalne i regionalne prijave patenata za pronalaskeske i prijave dopunskih patenata koje su podnesene zavodu ugovorne strane ili za zavod ugovorne strane i koje su:

- (i) vrste prijave koje su dozvoljene da se podnesu kao međunarodne prijave na osnovu Ugovora o saradnji u oblasti patenata;
  - (ii) izdvojene prijave iz prijave patenata za pronalaskeske ili iz prijave dopunskih patenata koje pripadaju vrsti prijave iz tačke (i), a navode se u članu 4 G(1) ili (2) Pariske konvencije.
- (b) U skladu sa odredbama Ugovora o saradnji u oblasti patenata, odredbe ovog ugovora i Pravilnika primjenjivaće se na međunarodne prijave, za patente za pronalaskeske i dopunske patente, podnijete na osnovu Ugovora o saradnji u oblasti patenata:
- (i) u pogledu rokova koji se prema članu 22 i članu 39(1) Ugovora o saradnji u oblasti patenata primjenjuju u zavodu ugovorne strane;
  - (ii) u pogledu svakog postupka započetog na, ili kasnije od datuma kada može da počne obrada ili ispitivanje međunarodne prijave prema članu 23 ili 40 toga Ugovora.
- (2) **Patenti** Odredbe ovog ugovora i Pravilnika primjenjuju se na nacionalne i regionalne patente za pronalaskeske i nacionalne i regionalne dopunske patente koji su priznati sa dejstvom za ugovornu stranu.

#### Član 4

##### Izuzetak bezbjednosti

Ništa u ovom ugovoru i Pravilniku neće ograničiti slobodu ugovorne strane da

preduzme bilo koju radnju koju smatra potrebnom za očuvanje osnovnih bezbjednosnih interesa.

#### Član 5

##### Datum podnošenja

- (1) **Dijelovi prijave** (a) Osim ako je drugačije propisano Pravilnikom, i u skladu sa odredbama paragrafa od (2) do (8), ugovorna strana, u svrhu utvrđivanja datuma podnošenja, će obezbijediti da datum podnošenja prijave bude datum kad njen zavod primi sve sljedeće dijelove koji su, prema izboru podnosioca prijave, podnijeti na papiru ili na drugi način dopušten od strane zavoda u svrhu utvrđivanja datuma podnošenja:
- (i) izričitu ili implicitnu naznaku da bi ti dijelovi trebalo da predstavljaju prijavu patenta;
  - (ii) naznake koje omogućuju utvrđivanje identiteta podnosioca prijave ili stupanje zavoda u kontakt sa podnosiocem prijave;
  - (iii) dio koji na prvi pogled izgleda kao opis.
- (b) U svrhu utvrđivanja datuma podnošenja, ugovorna strana može da prihvati crtež kao dio naveden u stavu (a)(iii).
- (c) U svrhu utvrđivanja datuma podnošenja, ugovorna strana može da zahtjeva i informacije koje omogućavaju identifikaciju podnosioca prijave i informacije koje omogućavaju stupanje zavoda u kontakt s podnosiocem prijave, ili može da prihvati dokaz koji omogućava utvrđivanje identiteta podnosioca prijave ili dokaz koji omogućava stupanje zavoda u kontakt sa pod-

- nosiocem prijave, kao dio naveden u stavu (a)(ii).
- (2) **Jezik** (a) Ugovorna strana može da zahtjeva da naznake iz paragrafa (1) (a) (i) i (ii) budu na jeziku prihvaćenom od strane zavoda.
- (b) U svrhu utvrđivanja datuma podnošenja, dio naveden u paragrafu(1) (a)(iii) može da bude podnijet na bilo kom jeziku.
- (3) **Obaveštenje** Ako prijava ne ispunjava jedan ili više uslova koje ugovorna strana primjenjuje na osnovu paragrafa (1) i (2), zavod će, čim bude moguće, o tome obavijestiti podnosioca prijave, dajući mu mogućnost da ispunji svaki takav uslov i da se izjasni u roku propisanom Pravilnikom.
- (4) **Naknadno ispunjavanje uslova** (a) Ako u prvobitno podnijetoj prijavi nije ispunjen jedan ili više uslova koje ugovorna strana primjenjuje na osnovu paragrafa (1) i (2), datum podnošenja će, pod uslovima iz stava (b) i paragrafa (6), biti datum na koji su naknadno ispunjeni svi uslovi što ih ugovorna strana primjenjuje u skladu sa paragrafom (1) i (2).
- (b) Ako jedan ili više uslova iz stava (a) nisu ispunjeni u roku propisanom Pravilnikom, ugovorna strana može da predvidi da će se smatrati da prijava nije podnijeta. Ako se smatra da prijava nije podnijeta, zavod će o tome obavijestiti podnosioca prijave i navesti razloge za to.
- (5) **Obavještenje o dijelu opisa ili o crtežu koji nedostaje** Ako prilikom utvrđivanja datuma podnošenja zavod ustanovi da u prijavi nedostaje dio opisa ili da se u prijavi poziva na crtež koji očito nedostaje, zavod će o tome odmah obavijestiti podnosioca prijave.
- (6) **Datum podnošenja prijave kad je podnijet dio opisa ili crtež koji je nedostajao** (a) Ako je u roku propisanom Pravilnikom zavodu podnijet dio opisa ili crtež koji je nedostajao, taj dio opisa ili taj crtež uključuje se u prijavu i, u skladu sa stavom (b) i (c), datum podnošenja je datum na koji je zavod primio taj deo opisa ili taj crtež ili datum na koji su ispunjeni svi uslovi što ih ugovorna strana primjenjuje u skladu sa stavom (1) i (2), zavisno od toga koji je datum kasniji.
- (b) Ako je u skladu sa paragrafom (a) podnijet dio opisa ili crtež koji je nedostajao kako bi se uklonio nedostatak u prijavi u kojoj je, na datum kad je zavod prvi put primio jedan dio ili više dijelova iz stava (1) (a) zahtjevano pravo prvenstva na osnovu ranije prijave, datum podnošenja je, na zahtjev podnosioca prijave koji je podnijet u roku propisanom Pravilnikom i u skladu sa uslovima propisanim Pravilnikom, datum na koji su ispunjeni svi uslovi što ih ugovorna strana primjenjuje u skladu sa stavom (1) i (2).
- (c) Ako je deo opisa ili crtež, koji je nedostajao i koji je podnet u skladu sa paragrafom (a), povučen u roku utvrđenom od strane Ugovorne strane, datum podnošenja biće datum na koji su ispunjeni svi zahtjevi što ih ugovorna strana primjenjuje u skladu sa stavom (1) i (2).
- (7) **Zamjena opisa i crteža pozivanjem na prethodno podnijetu prijavu** (a) U skladu sa uslovima propisanim Pravilnikom, pozivanjem na prethodno podnijetu prijavu, na jeziku prihvaćenom od strane zavoda, do čega je došlo nakon podnošenja prijave će se, u cilju utvrđiva-

nja datuma podnošenja, zamijeniti opis i svaki crtež.

(b) Ako nisu ispunjeni uslovi navedeni u paragrafu (a), može se smatrati da prijava nije podnijeta. Ako se smatra da prijava nije podnijeta, zavod će o tome obavijestiti podnosioca prijave uz navođenje razloga.

(8) **Izuzeci** Ništa u ovom članu ne ograničava:

(i) pravo podnosioca prijave da prema članu 4G (1) ili (2) Pariske konvencije zadrži kao datum izdvojene prijave iz toga člana datum prve prijave navedene u tom članu i prednost prava prvenstva, ako postoji,

(ii) slobodu ugovorne strane da bilo koje zahtjeve koji su potrebni za utvrđivanje datuma podnošenja ranije prijave primjenjuje na prijavu bilo koje vrste propisane Pravilnikom.

## Član 6 Prijava

(1) **Forma ili sadržaj prijave** Osim ako je ovim Ugovorom drukčije predviđeno, nijedna ugovorna strana ne smije zahtijevati usklađenost sa bilo kojim uslovom u pogledu forme ili sadržaja prijave koji bi bio različit od ili naknadno dodat:

(i) uslovima u pogledu forme ili sadržaja koji su predviđeni za međunarodne prijave u skladu s Ugovorom o saradnji u oblasti patenta,

(ii) uslovima koji se odnose na formu ili sadržaj međunarodnih prijava, čije ispunjavanje, u skladu s Ugovorom o saradnji u oblasti patenta, može zahtijevati zavod bilo koje države strane toga Ugovora ili zavod koji

radi za tu državu kad jednom počne obrada ili ispitivanje međunarodne prijave iz člana 23. ili 40. navedenog Ugovora,

(iii) bilo kojim dodatnim uslovima koji su propisani Pravilnikom.

(2) **Obrazac za zahtjev** (a) Ugovorna strana može zahtijevati da sadržaj prijave, koji odgovara sadržaju zahtjeva međunarodne prijave u skladu s Ugovorom o saradnji u oblasti patenta, bude predstavljen na obrascu za zahtjev koji je propisala ta ugovorna strana. Ugovorna strana može također zahtijevati da svaki dodatni sadržaj koji je dopušten u skladu sa stavom (1)(ii) ili propisan Pravilnikom prema stavu (1)(iii), bude sadržan u tom obrascu za zahtjev.

(b) Bez obzira na paragraf (a) i u skladu sa članom 8 (1), ugovorna strana mora da prihvati predstavljanje sadržaja iz paragrafa (a) na obrascu za zahtjev koji je predviđen Pravilnikom.

(3) **Prijevod** Ugovorna strana može da zahteva prijevod svakog dijela prijave koji nije na jeziku prihvaćenom od strane njenog zavoda. Ugovorna strana može također da zahteva prijevod dijelova prijave, kako je propisano Pravilnikom, koji su na jeziku prihvaćenom od strane zavoda, na bilo koji drugi jezik prihvaćen od strane tog zavoda.

(4) **Troškovi** Ugovorna strana može da zahteva plaćanje troškova koji se odnose na prijavu. Ugovorna strana može da primjeni odredbe Ugovora o saradnji u oblasti patenta na plaćanje troškova za prijavu.

(5) **Uvjerjenje o pravu prvenstva** U slučaju da se zahtjeva pravo prvenstva

ranije podnijete prijave, ugovorna strana može da zahtjeva da se primjerak ranije podnijete prijave i njen prevod, ako ranije podnijeta prijava nije na jeziku prihvaćenom od strane zavoda, podnesu u skladu s uslovima propisanim Pravilnikom.

- (6) **Dokaz** Ugovorna strana može da zahtjeva da se tokom obrade prijave njenom zavodu dostavi dokaz o bilo kojem podatku navedenom u stavu (1) ili (2) ili u izjavi o pravu prvenstva ili bilo koji prijevod iz stava (3) ili (5), samo onda kad taj zavod može osnovano da sumnja u istinitost tih podataka ili tačnost tih prevoda.
- (7) **Obaveštenje** Kada jedan ili više zahtjeva koje ugovorna strana primjenjuje u skladu sa stavovima od (1) do (6) nisu ispunjeni, zavod će o tome obavijestiti podnosioca prijave pružajući mu mogućnost da ispunji svaki uslov i da se izjasni u roku propisanom Pravilnikom.
- (8) **Neispunjavanje zahtjeva** (a) Ako u roku propisanom Pravilnikom nije ispunjen jedan ili više zahtjeva koje ugovorna strana primjenjuje u skladu sa stavovima od (1) do (6), ugovorna strana može, u skladu sa paragrafom (b) i članovima 5. i 10., primijeniti sankciju koja je predviđena njenim zakonom.
- (b) Ako bilo koji zahtjev koji ugovorna strana primjenjuje u skladu sa stavom (1), (5) ili (6) u odnosu na traženo pravo prvenstva nije ispunjen u roku propisanom Pravilnikom, u skladu sa članom 13. može se smatrati da zahtjev za priznavanje prava prvenstva ne postoji. U skladu sa članom 5. (7) (b) ne smiju se primijeniti nikakve druge sankcije.

## Član 7 Zastupanje

- (1) **Zastupnici** (a) Ugovorna strana može da zahtjeva da zastupnik imenovan za potrebe bilo kog postupka pred zavodom:
- (i) ima pravo, u skladu sa zakonom koji se primjenjuje, da obavlja radnje u postupku pred zavodom u vezi s prijavama i patentima,
  - (ii) navede kao svoju adresu, adresu na teritoriji propisanoj od Ugovorne strane.
- (b) U skladu sa paragrafom (c) radnja u pogledu bilo kog postupka pred zavodom, koju je preduzeo zastupnik koji ispunjava uslove što ih ugovorna strana primjenjuje u skladu sa paragrafom (a) ili koja je preduzeta u vezi sa njim, ima dejstvo radnje koju je preduzeo podnosilac prijave, vlasnik ili drugo zainteresovano lice koja je imenovalo zastupnika, ili radnje koja je preduzeta u vezi sa njima.
- (c) Ugovorna strana može da predvidi da u slučaju zakletve ili izjave ili u slučaju opoziva punomoćja, potpis zastupnika nema dejstvo potpisa podnosioca prijave, vlasnika ili drugog zainteresovanog lica koje je imenovalo tog zastupnika.
- (2) **Obavezno zastupanje** (a) Ugovorna strana može da zahtjeva da podnosilac prijave, vlasnik ili drugo zainteresovano lice imenuje zastupnika za sve postupke pred zavodom, a da lice na koju je prenijeta prijava, podnosilac prijave, vlasnik ili drugo zainteresovano lice mogu sami nastupati pred zavodom za sljedeće postupke:

- (i) podnošenje prijave u svrhu utvrđivanja datuma podnošenja,
  - (ii) plaćanje troškova,
  - (iii) sve druge postupke propisane Pravilnikom,
  - (iv) izdavanje potvrde o prijemu ili obaveštenja od strane zavoda u vezi sa bilo kojim postupkom navedenim u tačkama od (i) do (iii).
- (b) Troškove za održavanje može da plati bilo koje lice.
- (3) **Imenovanje zastupnika** Ugovorna strana će prihvatiti da se imenovanje zastupnika podnosi zavodu na način propisan Pravilnikom.
- (4) **Zabrana drugih zahtjeva** Nijedna ugovorna strana ne smije da zahtjeva ispunjenje drugih formalnih zahtjeva osim navedenih u stavovima od (1) do (3) u pogledu pitanja kojima se bave ti stavovi, osim ako nije drugačije predviđeno ovim Ugovorom ili propisano Pravilnikom.
- (5) **Obavještenje** Ako jedan ili više zahtjeva koje ugovorna strana primjenjuje u skladu sa stavovima od (1) do (3) nisu ispunjeni, zavod će o tome obavijestiti lice na koje je prijava prenijeta, podnosioca prijave, vlasnika ili drugo zainteresovano lice pružajući im mogućnost da ispune svaki takav zahtjev i da se izjasne u roku propisanom Pravilnikom.
- (6) **Neispunjavanje zahtjeva** Ako u roku propisanom Pravilnikom nije ispunjen jedan ili više zahtjeva koje ugovorna strana primjenjuje u skladu sa stavovima od (1) do (3), ugovorna strana može da primjeni

takvu sankciju koja je predviđena njenim zakonom.

## Član 8

### Podnesci, adrese

- (1) **Forma i način dostavljanja podnesaka** (a) Osim za utvrđivanje datuma podnošenja u skladu s članom 5(1) i u skladu sa članom 6(1) Pravilnik će, u skladu sa paragrafima od (b) do (d) propisati zahtjeve koje ugovorna strana može da primjenjuje u pogledu forme i načina dostavljanja podnesaka.
- (b) Nijedna ugovorna strana nije obavezna da prihvati podneske koji nisu podnijeti na papiru.
- (c) Nijedna ugovorna strana nije obavezna da isključi podnošenje podnesaka na papiru.
- (d) Ugovorna strana mora da prihvati podnošenje podnesaka na papiru u svrhu ispunjavanja uslova vezanih za rokove.
- (2) **Jezik podnesaka** Ugovorna strana može, osim ako je drukčije propisano ovim Ugovorom ili Pravilnikom, da zahtjeva da podnesci budu na jeziku prihvaćenom od strane zavoda.
- (3) **Model međunarodnih obrazaca** Bez obzira na stav (1)(a), i u skladu sa stavom (1)(b), i članom 6(2) (b), ugovorna strana će prihvatiti predstavljanje sadržaja podneska na obrascu koji odgovara modelu međunarodnog obrasca za takav podnesak predviđen Pravilnikom, ako takav obrazac postoji.
- (4) **Potpisivanje podnesaka** (a) Kada ugovorna strana zahtjeva da bilo koji podnesak bude potpisan, ta ugovorna strana mora da prihvatiti



- svaki potpis koji je u skladu sa zahtjevima propisanim Pravilnikom.
- (b) Nijedna ugovorna strana ne smije da zahtjeva ovjeru, ovjeru od strane javnog bilježnika, potvrdu autentičnosti, legalizaciju ili drugu ovjeru potpisa koji je podniet njenom zavodu, osim u vezi sa bilo kojim kvazisudskim postupcima ili kako je predviđeno Pravilnikom.
- (c) U skladu sa paragrafom (b), ugovorna strana može da zahtjeva da se zavodu podnesu dokazi samo onda ako postoji osnovana sumnja u autentičnost bilo kog potpisa.
- (5) **Naznake u podnescima** Ugovorna strana može da zahtjeva da svaki podnesak sadrži jednu ili više naznaka koje su propisane Pravilnikom.
- (6) **Adresa za dopisivanje, adresa za dostavljanje i druga adresa** Ugovorna strana može da zahteva, u skladu sa bilo kojom odredbom propisanom Pravilnikom, da podnosilac prijave, vlasnik ili drugo zainteresovano lice u svakom podnesku naznače:
- (i) adresu za dopisivanje,
- (ii) adresu za dostavljanje,
- (iii) bilo koju drugu adresu propisanu Pravilnikom.
- (7) **Obavještenje** Kada jedan ili više zahtjeva koje ugovorna strana primjenjuje u pogledu podnesaka u skladu sa stavovima od (1) do (6) nisu ispunjeni, zavod o će tome obavijestiti podnosioca prijave, vlasnika ili drugo zainteresovano lice, pružajući im mogućnost da u roku koji je propisan Pravilnikom ispune svaki takav zahtev i da se o tome izjasne.
- (8) **Neispunjavanje zahteva** Ako u roku koji je predviđen Pravilnikom nije ispunjen jedan ili više zahtjeva koje ugovorna strana primjenjuje u skladu sa stavovima od (1) do (6), ugovorna strana može, u skladu sa članovima 5. i 10., uz izuzetke propisane Pravilnikom, primijeniti onakvu sankciju kakva je predviđena njenim zakonom.

## Član 9 Obaveštenja

- (1) **Dovoljno obavještenje** Svako obavještenje koje zavod pošalje u skladu sa odredbama ovog ugovora ili Pravilnika na adresu za dopisivanje ili na adresu za dostavljanje iz člana 8(6), ili na bilo koju drugu adresu predviđenu Pravilnikom u smislu ove odredbe, a koja udovoljava odredbama koje se odnose na to obavještenje, predstavljaće dovoljno obavještenje u svrhu ovog ugovora i Pravilnika.
- (2) **Ako nisu podnijete naznake koje omogućuju kontakt** Ništa u ovom Ugovoru i Pravilniku ne obavezuje Ugovornu stranu da podnosiocu prijave, vlasniku ili drugom zainteresovanom licu pošalje obavještenje, ako zavodu nisu podnijete naznake koje omogućuju stupanje u kontakt s podnosiocem prijave, vlasnikom ili drugim zainteresovanim licem.
- (3) **Propust obavještanja** U skladu sa članom 10(1), ako zavod ne obavijesti podnosioca prijave, vlasnika ili drugo zainteresovano lice o neispunjavanju bilo kog zahtjeva na osnovu ovog ugovora ili Pravilnika, nedostatak obavještanja ne oslobađa podnosioca prijave, vlasnika ili drugo zainteresovano lice od obaveze ispunjavanja toga zahteva.

### Član 10

#### Važenje patenta; oglašavanje ništavim

- (1) **Važenje patenta na koje ne utiče neispunjavanje određenih formalnih zahtjeva** Neispunjavanje jednog ili više formalnih zahtjeva koji se pominju u članovima 6(1), (2), (4) i (5) i 8(1) do (4) u odnosu na prijavu ne mogu biti osnov za poništavanje patenta, potpuno ili djelimično, osim kada je neispunjavanje formalnih zahtjeva nastalo kao rezultat prevarne namjere.
- (2) **Mogućnost izjašnjavanja, izmjena ili ispravki u slučaju namjeravanog oglašavanja ništavim** Patent ne može biti oglašen ništavim, potpuno ili djelimično, a da vlasniku nije data mogućnost da se u razumnom roku izjasni o namjeravanom oglašavanju ništavim i da izvrši izmjene ili ispravke ako je to dopušteno po zakonu koji se primjenjuje.
- (3) **Nepostojanje obaveze u pogledu posebnih postupaka** Stavovi (1) i (2) ne stvaraju nikakvu obavezu uvođenja sudskih postupaka za sprovođenje patentnih prava koji se razlikuju od opštih postupaka za sprovođenje prava.

### Član 11

#### Olakšice u pogledu rokova

- (1) **Produženje rokova** Za period propisan Pravilnikom ugovorna strana može da predvidi produženje roka, koji je odredio zavod, za radnju u postupku pred tim zavodom u vezi sa prijavom ili s patentom, ako je zahtev u tom smislu učinjen zavodu u skladu sa zahtjevima propisanim Pravilnikom, i ako je zahtjev podnjet, po izboru Ugovorne strane:

- (i) prije isteka roka, ili
  - (ii) nakon isteka roka, a u roku koji je propisan Pravilnikom.
- (2) **Nastavak postupka** Ako je podnositelj prijave ili vlasnik propustio rok određen od strane zavoda Ugovorne strane za preduzimanje radnje u postupku pred zavodom u vezi s prijavom ili sa patentom, a ta Ugovorna strana ne predviđa produženje roka prema stavu (1)(ii), Ugovorna strana će obezbijediti nastavak postupka u vezi sa prijavom ili sa patentom i, ako je potrebno, ponovno uspostavljenje prava podnosioca prijave ili vlasnika u pogledu te prijave ili patenta, ako je:
    - (i) zahtjev u tu svrhu podnijet zavodu u skladu sa zahtjevima propisanim Pravilnikom,
    - (ii) zahtjev podnesen i ako su svi zahtjevi u pogledu roka za preduzimanje odgovarajuće radnje, ispunjeni u roku koji je propisan Pravilnikom.
  - (3) **Izuzeci** Ni od jedne Ugovorne strane neće se zahtjevati da obezbijedi olakšice pomenute u stavu (1) ili (2) u odnosu na izuzetke propisane Pravilnikom.
  - (4) **Troškovi** Ugovorna strana može da zahtjeva plaćanje odgovarajućih troškova za podnošenje zahtjeva u skladu sa stavom (1) ili (2).
  - (5) **Zabrana drugih zahtjeva** Nijedna ugovorna strana ne može da zahtjeva da se u pogledu olakšica predviđenih u skladu sa stavom (1) ili (2) ispune drugi zahtjevi osim onih koji su pomenuti u stavovima od (1) do (4), osim ako je drugačije predviđeno ovim Ugovorom ili propisano Pravilnikom.

(6) **Mogućnost izjašnjavanja u slučaju namjeravanog odbijanja** Zahtev iz stava (1) ili (2) ne može biti odbijen a da podnosiocu prijave ili vlasniku nije data mogućnost da se u razumnom roku izjasni o namjeravanom odbijanju.

### Član 12

#### Ponovno uspostavljanje prava nakon što zavod ustanovi dužnu pažnju ili nenamjerni propust

- (1) **Zahtjev** Ugovorna strana će obezbijediti, kada je podnosilac prijave ili vlasnik propustio rok za preduzimanje radnje u postupku pred zavodom, i taj propust ima za direktnu posljedicu gubitak prava u pogledu prijave ili patenta, da taj zavod podnosiocu prijave ili vlasniku ponovno uspostavi pravo u pogledu prijave ili patenta u pitanju, ako:
- (i) je zahtjev u tu svrhu učinjen zavodu u skladu sa zahtjevima propisanim Pravilnikom;
  - (ii) je zahtjev podnesen u roku i ako su svi zahtjevi u pogledu roka za preduzimanje određene radnje ispunjeni u roku koji je propisan Pravilnikom;
  - (iii) su u zahtjevu navedeni razlozi za propuštanje roka; i
  - (iv) zavod ustanovi da je do propuštanja roka došlo uprkos dužnoj pažnji koju su zahtjevale okolnosti ili, po izboru Ugovorne strane, da je svako kašnjenje bilo nenamjerno.
- (2) **Izuzeci** Ni od jedne Ugovorne strane neće se zahtjevati da obezbijedi ponovno uspostavljanje prava na osnovu stava (1) u pogledu izuzetaka propisanih Pravilnikom.

(3) **Troškovi** Ugovorna strana može da zahtjeva plaćanje troškova za zahtjev na osnovu stava (1).

(4) **Dokazi** Ugovorna strana može da zahtjeva da se zavodu podnese izvjava ili drugi dokaz u prilog razlozima navedenim u stavu (1)(iii) u roku određenom od strane zavoda.

(5) **Mogućnost izjašnjavanja u slučaju namjeravanog odbijanja** Zahtev na osnovu stava (1) ne može da se odbije, potpuno ili djelimično, a da stranci koja je podnijela zahtjev nije pružena mogućnost da se u razumnom roku izjasni o namjeravanom odbijanju.

### Član 13

#### Ispravljanje ili dodavanje zahtjeva za priznavanje prvenstva; obnavljanje prava prvenstva

(1) **Ispravljanje ili dodavanje zahteva za priznavanje prvenstva** Osim ako je drugačije propisano Pravilnikom, Ugovorna strana će obezbijediti ispravljanje ili dodavanje zahtjeva za priznavanje prvenstva u pogledu prijave ("naknadna prijava"), ako je:

- (i) zahtjev u tu svrhu podniet zavodu u skladu sa uslovima propisanim Pravilnikom;
- (ii) zahtjev podniet u roku koji je propisan Pravilnikom; i
- (iii) datum podnošenja naknadne prijave nije kasniji od datuma isteka roka prvenstva računajući od datuma podnošenja najranije prijave čije se pravo prvenstva zahtjeva.

(2) **Docnja kod podnošenja naknadne prijave** Uzimajući u obzir član 15. Ugovorna strana će obezbijediti,

ako prijava (“naknadna prijava”) kojom se zahtjeva, ili bi moglo da se zahtjeva, pravo prvenstva ranije prijave ima datum podnošenja koji je kasniji od datuma na koji je istekao rok prvenstva, ali unutar roka koji je propisan Pravilnikom, da zavod obnovi pravo prvenstva, ako:

- (i) je zahtjev u tu svrhu podniet zavodu u skladu sa uslovima propisanim Pravilnikom;
  - (ii) je zahtjev podniet u roku propisanom Pravilnikom;
  - (iii) su u zahtjevu navedeni razlozi propuštanja roka prvenstva; i
  - (iv) zavod ustanovi da je do propuštanja podnošenja naknadne prijave u roku prvenstva došlo uprkos dužnoj pažnji koju su zahtjevale okolnosti ili, po izboru Ugovorne strane, nenamjerno.
- (3) **Propust da se podnese primjerak ranije prijave** Ugovorna strana će obezbijediti da, kada primjerak ranije prijave zahtjevan na osnovu člana 6(5) nije podniet zavodu u roku propisanom Pravilnikom u skladu sa članom 6, zavod obnovi pravo prvenstva, ako je:
- (i) zahtjev u tu svrhu podniet zavodu u skladu sa uslovima propisanim Pravilnikom;
  - (ii) zahtjev podniet u roku za podnošenje primjerka ranije prijave, propisanom Pravilnikom u skladu sa članom 6 (5);
  - (iii) zavod ustanovio da je zahtjev za izdavanje tog primjerka ranije prijave, u roku propisanom Pravilnikom, podniet zavodu kome je bila podnijeta ranija prijava; i
  - (iv) primjerak ranije prijave podniet u

roku propisanom Pravilnikom.

- (4) **Troškovi** Ugovorna strana može da zahtjeva plaćanje troškova za zahtjev na osnovu stavova (1) do (3).
- (5) **Dokazi** Ugovorna strana može da zahtjeva da se zavodu podnese izjava ili drugi dokaz u prilog razlozima koji su navedeni u stavu (2) (iii) u roku koji je određen od strane zavoda.
- (6) **Mogućnost izjašnjavanja u slučaju namjeravanog odbijanja** Zahtjev na osnovu stavova (1) do (3) ne može da se odbije, potpuno ili djelimično, a da podnosiocu prijave ili vlasniku nije data mogućnost da se u razumnom roku izjasni o namjeravanom odbijanju.

#### **Član 14 Pravilnik**

- (1) **Sadržaj** (a) Pravilnik koji je priložen ovom Ugovoru predviđa pravila koja se odnose na:
  - (i) pitanja za koja ovaj ugovor izričito predviđa da moraju biti “propisana Pravilnikom”,
  - (ii) pojedinosti korisne pri sprovođenju odredaba ovog ugovora,
  - (iii) administrativne zahteve, pitanja ili postupke.
- (b) Pravilnik također predviđa i pravila u pogledu formalnih uslova koje ugovorna strana može da primjeni na zahtjeve za:
  - (i) upis u registar promjene imena ili adrese,
  - (ii) upis u registar promjene podnosioca prijave ili vlasnika,

- (iii) upis u registar licence ili osiguranja potraživanja,
  - (iv) ispravku greške.
- (c) Pravilnik također predviđa da Skupština uz pomoć Međunarodnog biroa ustanovljava model međunarodnih obrazaca i obrazaca za podnošenje zahteva u skladu sa članom 6.(2)(b).
- (2) **Promjena Pravilnika** U skladu sa stavom (3), za svaku izmjenu Pravilnika potrebna je tročtvrtinska većina glasova.
- (3) **Uslov jednoglasnosti** (a) Pravilnik može da odredi odredbe Pravilnika koje mogu da se izmjene samo jednoglasno.
- (b) Za svaku izmjenu Pravilnika koja ima za posljedicu dodavanje ili brisanje odredaba koje su navedene u Pravilniku prema stavu (a) potrebna je jednoglasnost.
- (c) Pri utvrđivanju da li je postignuta jednoglasna odluka, u obzir se uzimaju samo stvarno dati glasovi. Uzdržavanje se ne smatra glasom.
- (4) **Suprotnost između odredbi Ugovora i odredbi Pravilnika** U slučaju da su odredbe ovog ugovora u suprotnosti s odredbama Pravilnika, primjenjuju se odredbe Ugovora.

### Član 15

#### Odnos prema Pariskoj konvenciji

- (1) **Obaveza pridržavanja odredaba Pariske konvencije** Svaka ugovorna strana će se pridržavati odredaba Pariske konvencije koje se odnose na patente.
- (2) **Obaveze i prava na osnovu Pariske konvencije** (a) Ništa u ovom ugo-

voru ne ukida obaveze Ugovornih strana što ih imaju jedna prema drugoj na osnovu Pariske konvencije.

- (b) Ništa u ovom Ugovoru neće ukinuti prava koja podnosioci prijava i vlasnici uživaju na osnovu Pariske konvencije.

### Član 16

#### Učinci revizija, izmjena i dopuna Ugovora o saradnji u oblasti patenata

- (1) **Primjena revizija, izmjena i dopuna Ugovora o saradnji u oblasti patenata** U skladu sa stavom (2) svaka revizija, izmjena ili dopuna Ugovora o saradnji u oblasti patenata do koje je došlo nakon 2. juna 2000. godine, koja je u skladu sa članovima ovog ugovora, primjenjivaće se u svrhu ovog ugovora i Pravilnika ako tako u konkretnom slučaju odluči Skupština tročtvrtinskom većinom datih glasova.
- (2) **Neprimjena prelaznih odredbi Ugovora o saradnji u oblasti patenata** Bilo koja odredba Ugovora o saradnji u oblasti patenata, na osnovu koje se revidirana, izmjenjena ili dopunjena odredba toga ugovora ne primjenjuje na državu članicu toga ugovora ili na zavod te države ili na zavod koji radi za tu državu, sve dok ova druga odredba nije u skladu sa zakonom koji ta država ili taj zavod primjenjuje, neće se primjenjivati u svrhu ovog ugovora i Pravilnika.

### Član 17

#### Skupština

- (1) **Sastav** (a) Ugovorne strane imaju Skupštinu.
- (b) Svaku Ugovornu stranu u Skupšti-

ni predstavlja jedan predstavnik, kome mogu pomagati zamjenici, savjetnici i stručnjaci. Svaki predstavnik može da zastupa samo jednu Ugovornu stranu.

(2) **Poslovi** Skupština će:

- (i) se baviti pitanjima koja se odnose na održavanje i razvoj ovog ugovora i na njegovu primjenu i funkcionisanje,
- (ii) uz pomoć Međunarodnog biroa ustanoviti Model međunarodnih obrazaca i obrasca za zahtjev iz člana 14 (1) (c),
- (iii) mijenjati Pravilnik,
- (iv) odrediti uslove u pogledu datuma primjene svakog pojedinog modela međunarodnog obrasca i obrasca za zahtev iz tačke (ii), i svake izmjene iz tačke (iii),
- (v) odlučiti, u skladu sa članom 16.(1), da li će se bilo koja revizija, izmjena ili dopuna Ugovora o saradnji u oblasti patenata primjenjivati u svrhu ovog ugovora i Pravilnika,
- (vi) obavljati druge funkcije koje su odgovarajuće na osnovu ovog ugovora.

(3) **Kvorum** (a) Kvorum čini polovina članica Skupštine koje su države.

(b) Bez obzira na paragraf (a), ako je na nekoj sjednici broj članica Skupštine, koje su države i koje imaju predstavnika, manji od polovine, ali je jednak ili veći od trećine članica Skupštine koje su države, Skupština može da donosi odluke, ali uz izuzetak odluka koje se odnose na njen vlastiti postupak, sve takve odluke postaju izvršne samo onda ako su ispunjeni uslovi navedeni u daljem

tekstu. Međunarodni biro će saopštiti navedene odluke članicama Skupštine koje su države i koje nisu imale predstavnika i pozvati ih da u roku od tri meseca od datuma saopštenja, pisanim putem glasaju ili izraze svoju uzdržanost. Ako nakon proteka tog roka broj članica koje su na takav način glasale ili izrazile svoju uzdržanost, dostigne broj članica koji je nedostajao za postizanje kvoruma na samoj sjednici, takve odluke postaju izvršne, pod uslovom da je istovremeno postignuta potrebna većina.

(4) **Donošenje odluka na Skupštini** (a) Skupština će nastojati da odluke donosi konsenzusom.

(b) Kada odluka ne može da se donese konsenzusom o određenom pitanju odlučuje se glasanjem. U tom slučaju:

(i) svaka ugovorna strana koja je država ima jedan glas i glasa samo u svoje ime, i

(ii) svaka ugovorna strana koja je međuvladina organizacija može da učestvuje u glasanju umjesto svojih država članica, sa brojem glasova koji je jednak broju njenih država članica koje su strane ovog ugovora. Nijedna takva međuvladina organizacija neće učestvovati u glasanju ako bilo koja od njenih država članica ostvaruje svoje pravo glasa, i obratno. Osim toga, nijedna takva međuvladina organizacija neće učestvovati u glasanju ako je bilo koja od njenih država članica, koja je strana ovog ugovora, država članica neke druge takve međuvladine organizacije, a ta druga međuvladina organizacija učestvuje u tom glasanju.

- (5) **Većine** (a) U skladu sa članovima 14(2) i (3), 16(1) i 19(3), za odluke Skupštine potrebna je dvotrećinska većina datih glasova.
- (b) Pri utvrđivanju da li je postignuta potrebna većina, uzimaju se u obzir samo dati glasovi. Uzdržavanja se ne smatraju glasovima.
- (6) **Sjednice** Skupština će se sastajati svake druge godine na redovnoj sjednici koju saziva generalni direktor.
- (7) **Poslovnik** Skupština će donijeti svoj poslovnik, koji uključuje pravila za sazivanje vanrednih sjednica.
- ne, obavljati pripreme za revizijske konferencije.
- (b) O navedenim pripremama Međunarodni biro može da se konsultuje sa državama članicama Organizacije, međuvladinim organizacijama, međunarodnim i nacionalnim nevladinim organizacijama.
- (c) Generalni direktor i lica koja on odredi učestvovala, bez prava glasa, u raspravama na revizijskim konferencijama.
- (5) **Ostali poslovi** Međunarodni biro će obavljati sve ostale poslove koji su mu povjereni u vezi sa ovim Ugovorom.

### Član 18 Međunarodni biro

- (1) **Administrativni poslovi** (a) Međunarodni biro će obavljati administrativne poslove u vezi s ovim Ugovorom.
- (b) Međunarodni biro će naročito pripremati sastanke i obezbijediti sekretarijat Skupštine i onih komiteta eksperata i radnih grupa koje Skupština može da ustanovi.
- (2) **Sastanci koji nisu sjednice Skupštine** Generalni direktor saziva svaki komitet i svaku radnu grupu koje je ustanovila Skupština.
- (3) **Uloga Međunarodnog biroa na Skupštini i ostalim sastancima** (a) Generalni direktor i lica koja on odredi učestvovala, bez prava glasa, na svim sastancima Skupštine, komiteta i radnih grupa koje je ustanovila Skupština.
- (b) Generalni direktor ili član osoblja koga on odredi po službenoj dužnosti biće sekretar Skupštine, komiteta i radnih grupa iz paragrafa (a).
- (4) **Konferencije** (a) Međunarodni biro će, u skladu sa uputstvima Skupšti-

### Član 19 Revizije

- (1) **Revizija Ugovora** U skladu sa stavom (2), ovaj ugovor može da se revidira na konferenciji Ugovornih strana. O sazivanju svake revizijske konferencije odlučivaće Skupština.
- (2) **Revizija ili izmjena određenih odredaba Ugovora** Član 17(2) i (6), mogu da se izmjene ili na revizijskoj konferenciji, ili na Skupštini u skladu sa odredbama stava (3).
- (3) **Izmjena određenih odredaba Ugovora na Skupštini** (a) Prijedloge za izmjenu člana 17(2) i (6) od strane Skupštine može dati svaka ugovorna strana ili generalni direktor. Takve prijedloge generalni direktor će dostaviti ugovornim stranama najmanje šest mjeseci pre njihovog razmatranja na Skupštini.
- (b) Za usvajanje svake izmjene odredaba iz paragrafa (a) potrebno je tri četvrtine datih glasova.
- (c) Svaka izmjena odredaba iz paragrafa (a) stupiće na snagu istekom

jednog mjeseca nakon što generalni direktor primi od tri četvrtine država koje su u trenutku usvajanja izmjene bile članice Skupštine, pisana obaveštenja o usvajanju izmjene, sastavljena u skladu sa njihovim odgovarajućim ustavnim postupcima. Svaka tako usvojena izmjena navedenih odredaba obavezuje sve ugovorne strane u trenutku stupanja izmjene na snagu, kao i države i međuvladine organizacije koje postanu ugovorne strane na kasniji datum.

### Član 20

#### Postajanje stranom Ugovora

- (1) **Države** Svaka država koja je strana Pariske konvencije ili članica Organizacije i za koju se mogu priznavati patenti, bilo putem vlastitog državnog zavoda, bilo putem zavoda druge države ili međuvladine organizacije, može da postane strana ovog ugovora.
- (2) **Međuvladine organizacije** Svaka međuvladina organizacija može da postane strana ovog ugovora, ako je najmanje jedna država članica te međuvladine organizacije strana Pariske konvencije ili članica Organizacije i ako međuvladina organizacija izjavi da je u skladu sa svojim unutrašnjim postupcima ovlašćena da postane strana ovog ugovora, i ako izjavi da je:
  - (i) nadležna da prizna patente sa dejstvom za njene države članice, ili
  - (ii) nadležna za pitanja obuhvaćena ovim ugovorom i da ima vlastite propise koji obavezuju sve njene države članice u pogledu tih pitanja, kao i da ima, ili da je zadužila regionalni zavod za priznavanje pa-

tenata sa dejstvom na njenoj teritoriji u skladu sa tim propisima.

U skladu sa stavom (3), svaka takva izjava daje se u trenutku deponovanja instrumenta ratifikacije ili pristupanja.

#### (3) **Regionalne patentne organizacije**

Evropska patentna organizacija, Evroazijska patentna organizacija i Afrička regionalna organizacija za industrijsku svojinu, koje su na Diplomatskoj konferenciji na kojoj je usvojen ovaj ugovor dale izjavu iz stava (2) tačke (i) ili (ii), mogu da postanu strana ovog ugovora kao međuvladine organizacije, ako u trenutku deponovanja instrumenta ratifikacije ili pristupanja izjave da su u skladu sa njihovim unutrašnjim postupkom ovlašćene da postanu stranom ovog ugovora.

#### (4) **Ratifikacija ili pristupanje** Svaka država ili međuvladina organizacija koja ispunjava uslove iz stava (1), (2) ili (3) može da deponuje:

- (i) instrument ratifikacije, ako je potpisala ovaj ugovor, ili
- (ii) instrument pristupanja, ako nije potpisala ovaj ugovor.

### Član 21

#### Stupanje na snagu; efektivni datumi ratifikacije i pristupanja

- (1) **Stupanje na snagu ovog ugovora** Ovaj ugovor će stupiti na snagu istekom tri mjeseca nakon što deset država deponuje kod generalnog direktora instrumente ratifikacije ili pristupanja.
- (2) **Efektivni datumi ratifikacija i pristupanja** Ovaj ugovor će obavezati:
  - (i) deset država iz stava (1) od datuma stupanja na snagu ovog ugovora;



- (ii) svaku drugu državu, nakon isteka tri mjeseca od datuma na koji je država položila kod generalnog direktora instrument ratifikacije ili pristupanja, ili od bilo kojeg kasnijeg datuma koji je naveden u tom instrumentu, ali ne kasnije od isteka šest mjeseci od datuma takvog deponovanja;
- (iii) Evropsku patentnu organizaciju, Evroazijsku patentnu organizaciju i Afričku regionalnu organizaciju za industrijsku svojinu, nakon isteka tri meseca od deponovanja instrumenta ratifikacije ili pristupanja, ili od bilo koga kasnijeg datuma navedenog u tom instrumentu, ali ne kasnije od isteka šest meseci od datuma deponovanja, ako je takav instrument deponovan nakon stupanja na snagu ovog ugovora u skladu sa stavom (1), ili nakon isteka tri meseca od datuma stupanja na snagu ovog ugovora, ako je takav instrument deponovan pre stupanja na snagu ovog ugovora;
- (iv) svaku drugu međuvladinu organizaciju koja ispunji uslove da postane strana ovog ugovora, nakon isteka tri meseca od deponovanja instrumenta ratifikacije ili pristupanja, ili od bilo kog kasnijeg datuma navedenog u tom instrumentu, ali ne kasnije od isteka šest meseci od datuma takvog deponovanja.

### Član 22

#### Primjena Ugovora na postojeće prijave i patente

- (1) **Načelo** U skladu sa stavom (2) ugovorna strana će primjenjivati odredbe ovog ugovora i Pravilnika, osim članova 5 i 6(1) i (2) i sa njima povezanih odredbi Pravilnika, na prijave patenata u postupku, kao i na pa-

tente koji su važeći na datum kada je ovaj ugovor prema članu 21. postao obavezujući za tu ugovornu stranu.

- (2) **Postupci** Nijedna ugovorna strana nije obavezna da primjenjuje odredbe ovog ugovora i Pravilnika na bilo koju radnju u postupcima u pogledu prijava i patenata iz stava (1) ako je takav postupak počeo prije datuma od kojeg prema članu 21. ovaj ugovor obavezuje tu ugovornu stranu.

### Član 23 Rezerve

- (1) **Rezerva** Svaka država ili međuvladina organizacija može putem rezerve da izjavi da neće primjenjivati odredbe iz člana 6. stav (1) na bilo koji zahtjev u pogledu jedinstva pronalaska koji se prema Ugovoru o saradnji u oblasti patenta primjenjuje na međunarodnu prijavu.
- (2) **Načini** Svaka rezerva iz stava (1) biće u obliku izjave koja se prilaže uz instrument ratifikacije ili pristupanja ovom ugovoru od strane države ili međuvladine organizacije koja stavlja rezervu.
- (3) **Povlačenje** Svaka rezerva prema stavu (1) može da se povuče u bilo koje vreme.
- (4) **Zabrana drugih rezervi** Osim rezerve dozvoljene prema stavu (1) ni jedna druga rezerva na ovaj ugovor neće biti dozvoljena.

### Član 24 Otkaz ugovora

- (1) **Obavještenje** Svaka ugovorna strana može da otkáže ovaj ugovor obavještenjem upućenom generalnom direktoru.

- (2) **Efektivni datum** Svaki otkaz proizvođači dejstvo istekom godinu dana od datuma kad je generalni direktor primio to obavještenje, ili na bilo koji kasniji datum naveden u obavještenju. Otkaz neće uticati na primjenu Ugovora na prijave po kojima su postupci u toku ni na patente koji u trenutku kad otkaz počinje da proizvodi pravna dejstva važe za zemlju ugovornicu koja otkazuje Ugovor.

### Član 25 Jezici ugovora

- (1) **Autentični tekstovi** Ovaj je Ugovor potpisan u jednom originalnom primjerku na engleskom, arapskom, kineskom, francuskom, ruskom i španskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako i isključivo verodostojni.
- (2) **Službeni tekstovi** Službeni tekst na bilo kojem drugom jeziku, koji nije naveden u stavu (1), utvrdiće generalni direktor nakon konsultovanja zainteresovanih strana. U svrhu ovog stava zainteresovana strana znači svaku državu koja je strana ovog ugovora, ili državu koja ispunjava uslove da postane ugovorna strana prema članu 20. (1), a o čijem je službenom jeziku ili jednom od službenih jezika riječ, i Evropska patentna organizacija, Evroazijska patentna organizacija i Afrička regionalna organizacija za industrijsku svojinu kao i bilo koja druga međuvladina organizacija koja je strana Ugovora ili bi mogla da postane strana Ugovora, ako je riječ o jednom od njenih službenih jezika.
- (3) **Prednost autentičnog teksta** U slučaju razlika mišljenja u tumačenju autentičnog i službenih tekstova, autentični tekst će imati prednost.

### Član 26 Potpisivanje ugovora

Ugovor ostaje otvoren za potpisivanje svakoj državi koja ispunjava uslove da postane ugovorna strana na osnovu člana 20. (1), i Evropskoj patentnoj organizaciji, Evroazijskoj patentnoj organizaciji i Afričkoj regionalnoj organizaciji za industrijsku svojinu u sjedištu Organizacije godinu dana nakon njegovog usvajanja.

### Član 27 Depozitar; registracija

- (1) **Depozitar** Generalni direktor je depozitar ovog ugovora.
- (2) **Registracija** Generalni direktor će registrovati ovaj ugovor u Sekretarijatu Ujedinjenih nacija.

# STRAZBURŠKI SPORAZUM O MEĐUNARODNOJ KLASIFIKACIJI PATENATA

**zaključen 24. marta 1971. izmijenjen  
28. septembra 1979.**

Ugovorne strane,

S obzirom da je univerzalno usvajanje jednoobraznog sistema klasifikacije patenata, inovatorskih certifikata, praktičnih modela i certifikata o upotrebljivosti u općem interesu i vjerovatno će uspostaviti tješnju međunarodnu saradnju iz oblasti industrijske svojine i doprinijeti harmonizaciji nacionalnog zakonodavstva u toj oblasti,

Prihvaćajući značaj Evropske konvencije o međunarodnoj klasifikaciji patenata za inovacije od 19. decembra 1954. godine, na bazi koje je Vijeće Evrope sačinilo Međunarodnu klasifikaciju patenata za inovacije,

i s obzirom na univerzalne vrijednosti ove Klasifikacije i na njen značaj za sve zemlje - strane Pariške konvencije za zaštitu industrijske svojine, i na značaj ove klasifikacije za zemlje u razvoju koja će im omogućiti lakši pristup modernoj tehnologiji koja je u konstantnom razvoju,

i član 19 Pariške konvencije za zaštitu industrijske svojine od 20. marta 1883, koja je revidirana u Briselu 14. decembra 1900., u Vašingtonu 2. juna 1911., u Hagu 6. novembra 1925., u Londonu 2. juna 1934., u Lisabonu 31. oktobra 1958. i u Štokholmu 14. jula 1967., sporazumjele su se kako slijedi:

## Član 1

### Osnivanje Specijalne unije; Usvajanje međunarodne klasifikacije

Zemlje na koje se ovaj Sporazum odnosi konstituiraju Specijalnu uniju i usvajaju zajedničku klasifikaciju za patente za pronalasku, inovatorske certifikate, korisne modele i certifikate o upotrebljivosti pod nazivom "Međunarodna klasifikacija patenata" (dalje u tekstu "Klasifikacija").

## Član 2

### Definicija klasifikacije

(1)(a) Klasifikacija obuhvata:

(1) tekst koji je utvrđen u skladu sa odredbama Evropske konvencije o Međunarodnoj klasifikaciji patenata za pronalasku od 19. decembra 1954., (dalje u tekstu "Evropska konvencija"), i koji stupa na snagu i koju je objavio Generalni sekretar Vijeća Evrope 1. septembra 1968. godine;

(ii) amandmane koji su stupili na snagu po članu 2(2) Evropske konvencije prije stupanja na snagu ovoga Sporazuma;

(iii) amandmane koji su dati nakon toga u skladu sa članom 5 i koji su stupili na snagu po odredbama člana 6.

(b) Vodič i napomene uključene u tekst Klasifikacije čine njen integralni dio.

(2) (a) Tekst koji se odnosi na stav (1) (a) (i) je sadržan u dvije autentične kopije, svaka na engleskom i francuskom jeziku, deponovane u vrijeme kada je ovaj Sporazum otvoren za potpisivanje, jedna kod Generalnog sekretara Vijeća Evrope, a druga kod Generalnog direktora Svjetske organizacije za intelektualnu

svojinu (dalje u tekstu "Generalni direktor" odnosno "Organizacija") ustanovljene po Konvenciji od 14. jula 1967. godine.

- (b) Amandmani pomenuti u stavovima (1) (a)(ii) bit će deponovani u dvije autentične kopije, svaka na engleskom i francuskom jeziku, deponovane jedna kod Generalnog sekretara Vijeća Evrope, a druga kod Generalnog direktora.
- (c) Amandmani pomenuti u stavu (1) (a) (iii) bit će deponovani samo u jednoj autentičnoj kopiji samo na engleskom i francuskom jeziku, deponovanog kod Generalnog direktora.

### **Član 3. Jezici klasifikacije**

- (1) Klasifikacija će biti sačinjena na engleskom i francuskom jeziku s tim da su oba teksta jednako autentična.
- (2) Službeni tekstovi Klasifikacije na njemačkom, japanskom, portugalskom, ruskom, španskom i na drugim jezicima koje Skupština može da navede u članu 7, bit će utvrđeni od Međunarodnog biroa organizacije (dalje u tekstu "Međunarodni biro"), u konsultaciji sa zainteresiranim vladama bilo na bazi prijevoda koje dostave ove Vlade ili na drugi način koji ne povlači finansijske implikacije za budžte Specijalne unije ili za Organizaciju.

### **Član 4 Korištenje klasifikacije**

- (1) Klasifikacija biti će isključivo administrativnog karaktera.
- (2) Svaka zemlja Specijalne unije će imati pravo da koristi Klasifikaciju

ili kao glavni ili kao supsidijarni sistem.

- (3) Nadležni organi zemalja Specijalne unije će uključiti u:
- (i) patente, inovatorske certifikate, korisne modele i certifikate o upotrebljivosti koje oni izdaju, i u aplikacije koji se na njih odnose, bilo objavljene ili samo ostavljane otvorenim za javnu inspekciju i
- (ii) obavijesti koje se pojavljuju u službenim periodičnim glasilima za publikacije ili za ostavljanje dokumenata otvorenim koji se pominju u pod-stavku (i) kompletne simbole Klasifikacije koji se odnose za pronalazak na koji se odnosi dokument pomenut u pod-stavku (i).
- (4) Kod potpisivanja ovog Sporazuma ili kod deponovanja instrumenta za ratifikaciju ili pristup:
- (i) svaka zemlja se može izjasniti da ne garantira uključenje simbola koji se odnose na grupe ili pod-grupe Klasifikacije u aplikacijama kako su pomenute u stavu (3) koji su samo ostavljeni otvoreni za javnu inspekciju i u obavijestima koje se na njih odnose, i
- (ii) svaka zemlja koja ne pristupi ispitivanju kao novom izumu, bilo odmah ili kasnije, i u kojem procedura za odobrenje patenta ili druge vrste zaštite ne predviđa istraživanje najnovijih dostignuća, može se izjasniti da ne garantira uključenje simbola koji se odnose na grupe ili pod-grupe Klasifikacije u dokumentima i obavijestima kako su pomenuti u stavu (3). Ako ovi uvjeti postoje samo u odnosu na neke vrste zaštite ili izvjesne oblasti tehnologije, dotična zemlja može praviti rezervu u pogledu ovo-

ga samo onoliko koliko se ti uvjeti primjenjuju.

- (5) Simboli Klasifikacije, kojima prethode riječi "Međunarodna klasifikacija patenata" ili njezina skraćunica koju će odrediti Odbor eksperata iz člana 5, moraju biti štampani masnim slovima ili na taj način da budu jasno uočljivi, u zaglavlju svakog dokumenta pominutog u stavu (3)(i) u koji treba da budu uključeni.
- (6) Ako bilo koja zemlja Specijalne unije povjeri odobrenje patenta međuvladinom organu, on će poduzeti sve moguće mjere osiguranja da ovaj organ koristi Klasifikaciju u skladu sa ovim članom.

### **Član 5. Odbor eksperata**

- (1) Bit će konstituiran Odbor eksperata u kojem će svaka zemlja Specijalne unije biti zastupljena.
- (a) Generalni direktor će pozvati međuvladine organizacije specijalizirane za oblast patenata i od kojih je najmanje jedna od zemalja članica strana u ovom Sporazumu, da budu zastupljene svojim posmatračima na sastancima Odbora eksperata.
- (b) Generalni direktor može, ako to zatraži Odbor eksperata pozvati predstavnike drugih međuvladinih i međunarodnih nevladinih organizacija da učestvuju u diskusijama koje su od njihovog interesa.
- (2) Odbor eksperata će:
- (1) dati amandman na Klasifikaciju;
- (ii) uputiti preporuke zemljama Specijalne unije u svrhu olakšanja korištenja Klasifikacije i promoviranja njene jednoobrazne primjene;

- (iii) pomoći u promociji međunarodne kooperacije u reklasifikaciji dokumenata korištenih za ispitivanje pronalazaka, posebno uzimajući u obzir potrebe zemalja u razvitku;
- (iv) poduzeti sve druge mjere koje, bez povlačenja finansijskih implikacija za budžet Specijalne unije ili za organizaciju, doprinose olakšanju primjene Klasifikacije u zemljama u razvoju;
- (v) imati pravo da oforme pod-odbore i radne grupe.
- (3) Odbor eksperata će usvojiti svoje Pravilnike. Ovi će omogućiti učesće međuvladinih organizacija, pomenutih u stavu (2)(a), koji mogu obavljati konstantan rad u razvoju Klasifikacije, na sastancima svojih pod-odbora i radnih grupa.

- (4) Prijedloge amandmana na Klasifikaciju mogu dati nadležni organi svake zemlje Specijalne unije, Međunarodnog biroa, bilo koje međuvladine organizacije zastupljene u Odboru eksperata prema stavu
- (2) (a) i bilo koje druge organizacije koje posebno pozove Odbor eksperata na dostavljanje takvih prijedloga. Prijedlozi će biti saopšteni Međunarodnom birou koji će ih dostaviti članovima Odbora eksperata i posmatračima, najkasnije dva mjeseca prije sjednice Odbora eksperata, na kojoj se navedeni prijedlozi treba da razmatraju.
- (a) Svaka zemlja članica Odbora eksperata će imati jedan glas.
- (b) Odluke Odbora eksperata će zahtijevati prostu većinu zemalja koje su zastupljene i koje glasaju.
- (c) Svaka odluka, za koju jedna petina zemalja koje su zastupljene i koje

glasaju, smatra da dovodi do promjene u osnovnoj strukturi Klasifikacije ili odluka koja povlači temeljan rad reklasifikacije, će zahtijevati većinu od tri četvrtine zemalja koje su zastupljene i koje glasaju.

- (d) Uzdržanost se neće smatrati kao glasovi.

### Član 6

#### Obavještenje, stupanje na snagu i objavljivanje amandmana i drugih odluka

- (1) Svaka odluka Odbora eksperata u vezi sa usvajanjem amandmana na Klasifikaciju i preporuke Odbora eksperata bit će obaviještene od Međunarodnog biroa kompetentnim organima zemalja Specijalne unije. Amandmani će stupiti na snagu šest mjeseci od datuma otpreme obavijesti.
- (2) Međunarodni biro će ugraditi u Klasifikaciju amandmane koji su stupili na snagu.

Obavještenje o amandmanima će biti objavljeno u periodičnim glasilima kako su navedeni od strane Skupštine pomenute u članu 7.

### Član 7

#### Skupština Specijalne unije

- (1) (a) Specijalna unija će imati Skupštinu koja se sastoji od zemalja Specijalne unije.
- (b) Vlada svake zemlje Specijalne unije bit će zastupljena jednim delegatom čiji pomoćnici mogu da budu delegati, savjetnici i eksperti koji se smjenjuju.
- (c) Svaku međuvladinu organizaciju pomenutu u članu 5 (2)(a) može

zastupati posmatrač na sastancima Skupštine, a ako Skupština tako odluči, i na sastancima odbora ili radnih grupa kako to već Skupština utvrdi.

- (d) Troškove svake delegacije snosi vlada koja ju je naimenovala.
- (2) (a) Pod uvjetom odredbi člana 5, Skupština će:
- (i) obrađivati pitanja u vezi sa održavanjem i razvojem Specijalne unije i implementacije ovoga Sporazuma;
  - (ii) davati direktive Međunarodnom birotu u vezi sa pripremama za konferencije revizije;
  - (iii) pregledavati i odobravati izvještaje i aktivnosti generalnog direktora u vezi sa Specijalnom unijom, i dati mu potrebne instrukcije u vezi sa pitanjima koja su u kompetenciji Specijalne unije;
  - (iv) određivati program i usvojiti dvogodišnji budžet Specijalne unije, kao i odobravati njegov konačni izvještaj;
  - (v) usvajati finansijske propise Specijalne unije;
  - (vi) odlučiti o utvrđivanju službenih tekstova Klasifikacije na jezicima osim engleskog, francuskog i drugih jezika nabrojanih u članu 3(2);
  - (vii) osnovati odbore i radne grupe koje smatra potrebnim za ostvarenje ciljeva Specijalne unije;
  - (viii) odlučiti, pod uvjetima iz stava (1) (c), koje zemlje ne članice Specijalne unije, i koje međunarodne vladine i nevladine organizacije mogu biti prisutne kao posmatrači na njenim sastancima, i na sastanci-

- ma Odbora ili radnih grupa koje je osnovala;
- (ix) poduzimati sve odgovarajuće akcije planirane za postizanje zacrtanih ciljeva Specijalne unije;
- (x) vršiti sve druge dužnosti kako je određeno ovim Sporazumu.
- (b) U odnosu na pitanja koja su također od interesa za druge unije kojima upravlja organizacija, Skupština će donositi svoje odluke nakon što čuje savjet Koordinacionog odbora organizacije.
- (3) (a) Svaka zemlja članica Skupštine će imati jedan glas.
- (b) Jedna polovina zemalja članica Skupštine činit će kvorum.
- (c) Ukoliko nema kvoruma, Skupština može donijeti odluke ali, sa izuzetkom odluka u vezi vlastitih procedura. Sve takve odluke će biti punovažne samo ako ovdje utvrđeni uvjeti budu ispunjeni. Međunarodni biro će saopćiti navedene odluke zemljama članicama Skupštine koje nisu zastupljene i pozvat će ih da svoj glas ili uzdržanost izraze pismeno u roku od tri mjeseca od datuma saopćenja. Ako, pri isteku ovog perioda, broj zemalja koje su izrazile svoj glas ili uzdržanost dostigne broj zemalja koje su nedostajale da se dobije kvorum na samoj sjednici, takve odluke će biti punovažne ukoliko se istovremeno dobije potrebna većina.
- (d) Pod uvjetom odredbe člana 11(2), odluke Skupštine će zahtijevati dvije trećine glasova.
- (e) Uzdržanost se neće smatrati glasom.
- (f) Delegat može samo zastupati i glasati u ime jedne zemlje.
- (4) (a) Skupština će se sastajati jedanput svake dvije kalendarske godine na redovnoj sjednici po sazivanju Generalnog direktora i u koliko ne postoje izuzetne okolnosti, tokom istog perioda i u istom mjestu kao i generalna skupština Organizacije.
- (b) Skupština će se sastajati na vanrednim sjednicama po sazivanju Generalnog direktora na zahtjev jedne četvrtine zemalja članica Skupštine;
- (c) Dnevni red svake sjednice priprema Generalni direktor.
- (5) Skupština usvaja svoj Pravilnik o radu.

### **Član 8** **Međunarodni biro**

- (1) (a) Administrativne zadatke u vezi sa Specijalnom unijom vrši Međunarodni biro.
- (b) Posebno, Međunarodni biro će pripremati sastanke i osiguravati sekretarijat Skupštine, Odbor eksperata i sve druge odbore ili radne grupe koje je ustanovila Skupština ili Odbor eksperata.
- (c) Generalni direktor će biti vrhovni rukovodilac Specijalne unije i predstavljat će Specijalnu uniju.
- (2) Generalni direktor i svi članovi koje on imenuje mogu učestvovati, bez prava glasa, na svim sastancima Skupštine, Odbora eksperata i svih drugih odbora ili radnih grupa koje je ustanovila Skupština ili Odbor eksperata. Generalni direktor, ili članovi će biti *ex officio* sekretari tih tijela.
- (3) (a) Međunarodni biro će, u skladu sa uputstvima Skupštine, izvršiti pripreme za revizione konferencije.

- (b) Međunarodni biro može se konsultovati sa međunarodnim vladinim i međunarodnim nevladinim organizacijama u vezi priprema za revizijske konferencije.
- (c) Generalni direktor i osobe koje on imenuje će učestvovati bez prava glasa u diskusijama na revizijskim konferencijama.
- (4) Međunarodni biro će izvršavati sve druge zadatke koji mu se dodijele.
- (iii) prodaja i rojaliteti na publikacije Međunarodnog biroa u vezi sa Specijalnom unijom;
- (iv) pokloni, legati i subvencije;
- (v) rente, kamate i drugi različiti dohoci.

### **Član 9. Finansije**

- (1) (a) Specijalna unija će imati budžet.
- (b) Budžet Specijalne unije će uključivati dohodak i troškove koji pripadaju Specijalnoj uniji, njen doprinos budžetu zajedničkim troškovima za Uniju i gdje je to prikladno, sume date na raspolaganje za budžet Konferencije organizacije.
- (c) Troškovi koji se ne mogu pripisati isključivo Specijalnoj uniji nego također jednoj ili više Unija kojima upravlja Organizacija smatrat će se troškovima zajedničkim za Unije. Učestvovanje Specijalne unije u zajedničkim troškovima bit će u proporciji koliko interesa ima Specijalna unija u njemu.
- (2) Budžet Specijalne unije će se utvrditi sa dužnim poštovanjem prema zahtjevima koordinacije sa budžetima drugih Unija kojima upravlja organizacija.
- (3) Budžet Specijalne unije će se finansirati iz sljedećih izvora:
  - (i) doprinosi zemalja Specijalne unije,
  - (ii) naknade i troškovi za usluge koje izvrši Međunarodni biro u odnosu na Specijalnu uniju;
- (b) Godišnji doprinos svake zemlje Specijalne unije bit će iznos u istoj proporciji prema ukupnom iznosu koji će se uplaćivati u budžet Specijalne unije od strane svih zemalja, kao broj jedinica u odnosu na ukupan broj jedinica svih zemalja koje uplaćuju doprinos.
- (c) Doprinosi postaju plativi prvog januara svake godine.
- (d) Zemlja koja je u zaostatku plaćanja svojih doprinosa može da ne ostvaruje svoje pravo glasa u bilo kojem organu Specijalne unije ako iznos njenog zaostatka bude jednak ili prelazi iznos doprinosa koji se iz toga duguje za prethodne pune dvije godine. Međutim, svaki organ Specijalne unije može omogućiti toj zemlji da nastavi ostvarivati svoja prava da glasa u tom organu, ako, i sve dok se zadovoljavaju uvjeti da je kašnjenje plaćanja nastalo usljed izuzetnih i neizbježnih okolnosti.
- (e) Ako se budžet ne usvoji prije početka novog finansijskog perioda, on će biti na istom nivou kao i prošlogodišnji, kako je to predviđeno finansijskim propisima.



- (5) Iznos doprinosa i troškova koji se treba platiti za usluge Međunarodnog biroa u odnosu na Specijalnu uniju utvrđuje i saopćava Skupštini Generalni direktor.
- (6) (a) Specijalna unija će imati radni fond kapitala koji će se konstituirati jednokratnim plaćanjem svake zemlje Specijalne unije. Ako je fond nedovoljan, Skupština će odlučiti da ga poveća.
- (b) Iznos početnog plaćanja svake zemlje navedenom fondu ili njenog učešća u njegovom povećanju, bit će proporcional doprinosu te zemlje za godinu u kojoj je fond utvrđen ili donesena odluka o njegovom povećanju.
- (c) Proporcija i uvjeti plaćanja bit će fiksno određeni od strane Skupštine na prijedlog Generalnog direktora, a nakon toga se čuje savjet Koordinacionog komiteta Organizacije.
- (7) (a) U sporazumu sa štabovima zaključenim sa zemljom na teritoriji koje Organizacija ima svoj štab, bit će predviđeno da kada god fond radnog kapitala bude nedovoljan, ta zemlja odobrava avans. Iznos ovih avansa i uvjeti na kojima se oni odobravaju bit će predmet odvojenih sporazuma, u svakom slučaju, između te zemlje i Organizacije
- (b) Zemlja pomenuta u pod-stavu (a) i organizacije imat će pravo da se odrekne obaveze da odobrava avans, uz pisanu obavijest. Odricanje će važiti tri godine od kraja godine u kojoj je obavijest poslana.
- (8) Reviziju računa vršit će jedna ili više zemalja Specijalne unije ili vanjski revizori, kako je to predviđeno finansijskim propisima. Njih imenuje uz njihovu saglasnost, Skupština.

## **Član 10** **Revizija Sporazuma**

- (1) Ovaj Sporazum može s vremena na vrijeme revidirati specijalna konferencija zemalja Specijalne unije.
- (2) Skupština odlučuje o sazivanju revizije konferencije.
- (3) Članovi 7, 8, 9 i 11 mogu se izmijeniti ili na bazi revizione konferencije ili prema odredbama člana 11.

## **Član 11** **Amandman na neke odredbe Sporazuma**

- (1) Prijedloge za amandman članova 7, 8, 9 i ovoga člana može inicirati svaka zemlja Specijalne unije ili Generalni direktor. Ove prijedloge saopćava Generalni direktor zemljama Specijalne unije najmanje šest mjeseci unaprijed, prije njihovog razmatranja na Skupštini.
- (2) Amandmane na članove pomenute u stavu (1) mora usvojiti Skupština. Usvajanje zahtijeva da tri-četvrtine glasova bude za, dok je za usvajanje amandmana na član 7 i ovoga stava zahtijeva četiri-petine glasova.
- (a) Svaki amandman na članove pomenute u stavu (1) stupit će na snagu jedan mjesec nakon što Generalni direktor primi pismenu obavijest o prihvatanju, izvršenom u skladu sa odgovarajućim ustavnim procesom, od tri-četvrtine zemalja članica Specijalne unije u vrijeme kada se amandman usvaja.
- (b) Svaki amandman na navedene članove tako prihvaćen, obavezivat će sve zemlje koje su članice Specijalne unije u vrijeme kada aman-

dman stupi na snagu, pod uvjetom da svaki amandman koji povećava finansijsku obavezu zemalja Specijalne unije obavezuje samo one zemlje koje su prijavile svoje prihvatane takvog amandmana.

- (c) Svaki amandman prihvaćen u skladu sa odredbama pod-stava (a) obavezivat će sve zemlje koje postanu članice Specijalne unije nakon datuma na koji amandman stupi na snagu u skladu sa odredbama pod-stava (a).

### Član 12.

#### Pristupanje strana Sporazumu

- (1) Svaka zemlja potpisnica Pariške konvencije za zaštitu industrijske svojine može postati strana u ovome Sporazumu:

- (1) ukoliko potpiše Sporazum, a zatim deponuje instrument za ratifikaciju, ili (ii) ukoliko deponuje instrument o pristupu.
- (2) Instrumenti za ratifikaciju ili prihvatanje bit će deponovani kod Generalnog direktora.
- (3) Odredbe člana 24 Štokholmskog Akta o Pariškoj konvenciji za zaštitu Industrijske svojine, odnosit će se na ovaj Sporazum.
- (4) Stav (3) neće ni na koji način biti shvaćen kao da implicira priznanje ili prešutno prihvatanje, od strane zemlje članice Specijalne unije, faktičke situacije u vezi sa teritorijom na koju se ovaj Sporazum odnosi i primjenjuje od strane druge zemlje na bazi navedenog stava.

### Član 13

#### Stupanje na snagu Sporazuma

- (1) (a) Ovaj Sporazum će stupiti na snagu jednu godinu nakon što budu deponovani instrumenti za ratifikaciju ili pristup od:
- (1) dvije trećine zemalja koje su strane potpisnice Europske konvencije na datum na koji je Sporazum otvoren za potpis i
  - (ii) tri zemlje strane potpisnice Pariške konvencije za zaštitu industrijske svojine koje nisu prethodno bile strane potpisnice Evropske konvencije i od kojih je najmanje jedna gdje je, prema najnovijoj godišnjoj statistici koju je objavio Međunarodni biro na datum deponovanja njenih instrumenata za ratifikaciju ili pristup, bilo podnijeto više od 40,000 aplikacija za patente ili novatorske certifikate.
- (b) U pogledu drugih zemalja osim onih za koje je ovaj Sporazum stupio na snagu prema pod-stavu (a), on će stupiti na snagu jednu godinu nakon datuma na koji je Generalni direktor najavio ratifikaciju ili pristup te zemlje, ukoliko je naznačen naknadni datum instrumenta za ratifikaciju ili pristup Sporazumu. U drugom slučaju, ovaj Sporazum će stupiti na snagu u toj zemlji na datum kako je to naznačeno,
- (c) Zemlje potpisnice Evropske konvencije koje ratificiraju ovaj Sporazum ili mu pristupe, bit će obavezne da se odreknu (to denounce) navedene Konvencije, najkasnije, sa datumom efektivnosti od dana kada ovaj Sporazum stupi na snagu.
- (2) Ratifikacija ili pristupanje automatski povlači prihvatanje svih klauzula i prijem svim prednostima ovoga Sporazuma.

### **Član 14**

#### **Period trajanja Sporazuma**

Ovaj Sporazum će imati isti period trajanja kao i Pariška konvencija za zaštitu industrijske svojine.

### **Član 15.**

#### **Odricanje od Sporazuma**

- (1) Svaka zemlja Specijalne unije može da se odrekne ovoga Sporazuma obavještenjem upućenom Generalnom direktoru.
- (2) Odricanje od Sporazuma stupa na snagu jednu godinu poslije datuma kada Generalni direktor primi obavještenje o tome.
- (3) Pravo odricanja od Sporazuma predviđeno u ovom članu neće koristiti nijedna zemlja prije isteka pet godina od datuma kada je postala članica Specijalne Unije.

### **Član 16**

#### **Potpis, jezici, obavještenje, funkcija depozitara**

- (1) (a) Ovaj Sporazum će se potpisati na jednom originalu na engleskom i francuskom jeziku, s tim da su oba teksta jednako autentična.
- (b) Ovaj Sporazum će ostati otvoren za potpis u Strazburu do 30. septembra 1971.
- (c) Original Sporazuma, kada ne bude više otvoren za potpis, bit će deponovan kod Generalnog direktora.
- (2) Službene tekstove će utvrditi Generalni direktor, nakon konsultacije sa zainteresiranim Vladama, na njemačkom, japanskom, portugalskom, ruskom, španskom i drugim jezicima koje Skupština može odrediti.
- (3) (a) Generalni direktor će dostaviti dvije kopije potpisanog teksta

ovog Sporazuma, koje on ovjeri, na zahtjev Vladi bilo koje druge zemlje. On će također dostaviti ovjerenu kopiju, Generalnom sekretaru Vijeća Evrope.

- (b) Generalni direktor će dostaviti dvije ovjerene kopije svakog amandmana ovog Sporazumu Vladama svih zemalja Specijalne unije i na zahtjev, Vladi bilo koje druge zemlje. Također će dostaviti kopiju, Generalnom sekretaru Vijeća Evrope.
- (c) Generalni direktor će na zahtjev dostaviti Vladi bilo koje zemlje koja je potpisala ovaj Sporazum ili mu je pristupila ovaj Sporazum uz kopiju Klasifikacije koju on ovjeri, na engleskom ili francuskom jeziku.
- (4) Generalni direktor će registrovati ovaj Sporazum kod Sekretarijata Ujedinjenih naroda.
- (5) Generalni direktor će obavijestiti Vlade svih zemalja potpisnica Pariške konvencije za zaštitu industrijske svojine i Generalnog sekretara Vijeća Evrope o:
  - (i) potpisu;
  - (ii) deponovanju instrumenata o ratifikaciji ili pristupu;
  - (iii) datumu o stupanju na snagu ovoga Sporazuma;
  - (iv) rezervama na korištenje Klasifikacije;
  - (v) prihvatanju amandmana na ovaj Sporazum;
  - (vi) datumima na koji amandmani stupaju na snagu;
  - (vii) primljenom odricanju od Sporazuma.

**Član 17**  
**Prijelazne odredbe**

- (1) Tokom dvije godine nakon stupanja na snagu ovoga Sporazuma, zemlje potpisnice Evropske konvencije koje još nisu članice Specijalne unije mogu uživati, ukoliko to žele, ista prava u Odboru eksperata kao da su članice Specijalne unije.
- (2) Tokom tri godine nakon isteka perioda pomenutog u stavu (1), zemlje pomenute u navedenom stavu mogu biti zastupljene posmatračima na sastancima Odbora eksperata i, ako ovaj Odbor tako odluči, na sastancima svih pod-odbora ili radnih grupa koje on osnuje. Tokom istog perioda oni mogu dostavljati prijedloge za amandmane na Klasifikaciju, u skladu sa članom 5(5), i u skladu sa članom 6(1) bit će obaviještene o odlukama i preporukama Odbora eksperata.
- (3) Tokom pet godina nakon stupanja na snagu ovoga Sporazuma, zemlje potpisnice Evropske konvencije koje još nisu članice Specijalne unije mogu biti zastupljene posmatračima na sastancima Skupštine i, ako Skupština tako odluči, na svim odborima ili radnim grupama koje ona osnuje.

## BUDIMPEŠTANSKI SPORAZUM

### O MEĐUNARODNOM PRIZNAVANJU DEPOZITA MIKROORGANIZAMA RADI POSTUPKA PATENTIRANJA

(Budimpešta 28. april 1977. i izmijenjen  
26. septembra 1980.)

#### UVODNE ODREDBE

##### **Član 1.** **Osnivanje Unije**

Države potpisnice ovog Sporazuma (u daljnjem tekstu: države ugovornice) sačinjavaju Uniju za međunarodno priznanje depozita mikroorganizama radi postupka patentiranja.

##### **Član 2.** **Definicije**

U svrhu ovog Sporazuma i Pravilnika:

- (i) pozivanje na "patent" shvata se kao pozivanje na patente za pronalaska, pronalazačka svjedočanstva, korisna svjedočanstva, korisne modele, dopunske patente ili svjedočanstva, dopunska pronalazačka svjedočanstva i dopunska korisna svjedočanstva;
- (ii) "deponiranje/depozit mikroorganizama", prema kontekstu u kojem se ove riječi javljaju, znači sljedeće radnje izvršene u skladu sa ovim Sporazumom i Pravilnikom, dostavljanje mikroorganizama međunarodnom deponentnom organu koji ga prima i prihvata, ili čuvanje takvog mikroorganizma od strane međunarodnog deponentnog organa, i navedeno dostavljanje i navedeno čuvanje;

- (iii) "postupak patentiranja" znači svaki administrativni ili pravni postupak u vezi sa prijavom patenta ili patentom;
- (iv) "objavljivanje radi postupka patentiranja" znači zvanično objavljivanje, ili zvanično stavljanje na uvid prijave patenta ili patenta;
- (v) "međunarodna organizacija za industrijsku svojinu" znači organizacija koja je podnijela izjavu prema članu 9(1);
- (vi) "ured za industrijsku svojinu" znači organ države ugovornice ili međunarodnu organizaciju za industrijsku svojinu nadležnu za izdavanje patenata;
- (vii) "deponentna ustanova" znači ustanova koja obezbjeđuje prijem, prihvatanje i čuvanje mikroorganizama i dostavljanje njihovih uzoraka;
- (viii) "međunarodni deponentni organ" znači deponentna ustanova koja je stekla status međunarodnog deponentnog organa prema članu 7;
- (ix) "deponent" znači fizičko ili pravno lice koje dostavlja mikroorganizam deponentnom organu, koji ga prima i prihvata, i svaki pravni sljedbenik navedenog fizičkog ili pravnog lica;
- (x) "Unija" znači Unija na koju se odnosi član 1;
- (xi) "Skupština" znači Skupština na koju se odnosi član 10;
- (xii) "Organizacija" znači Svjetska organizacija za intelektualnu svojinu;
- (xiii) "Međunarodni biro" znači Međunarodni biro Organizacije i, sve dok postoji, Ujedinjeni međunarodni biro za zaštitu intelektualne svojine (BIRPI);
- (xiv) "Generalni direktor" znači Generalni direktor Organizacije;
- (xv) "Pravilnik!" znači Pravilnik pomenut u članu 12.

### Član 3.

#### Priznavanje i efekat depozita mikroorganizama

- (1) (a) Države ugovornice koje dozvoljavaju ili zahtijevaju deponiranje mikroorganizama radi postupka patentiranja priznaju, u takve svrhe, depozit mikroorganizama kod bilo kog međunarodnog deponentnog organa. Takvo priznavanje uključuje priznavanje činjenice i datuma depozita prema navodima međunarodnog deponentnog organa, kao i priznavanje činjenice da ono što se dostavlja kao uzorak jeste uzorak deponiranog mikroorganizma.
- (b) Svaka država ugovornica može da zahtijeva kopiju potvrde o prijemu depozita pomenutog u podstavu (a), izdatu od međunarodnog deponentnog organa.
- (2) Što se tiče pitanja regulisanih ovim Sporazumom i Pravilnikom, nijedna država ugovornica ne može zahtijevati poštovanje drukčijih ili dodatnih zahtjeva u odnosu na one koji su predviđeni ovim Sporazumom i Pravilnikom.

### Član 4.

#### Novi depozit

- (1)(a) Kada međunarodni deponentni organ ne može da dostavi uzorke deponiranog mikroorganizma iz bilo kog razloga, a naročito:
- (i) kada takav mikroorganizam nije više vitalan,

- (ii) kada bi dostavljanje uzoraka zahtijevalo njihovo slanje u inostranstvo, a slanje ili prijem uzoraka u inostranstvu su spriječeni izvoznim ili uvoznim ograničenjima, taj organ, odmah nakon konstatovanja svoje nemogućnosti da dostavi uzorke, obavještava deponenta o takvoj nemogućnosti, navodeći njen uzrok, a deponent, prema stavu (2) i prema ovom stavu, ima pravo da izvrši novo deponiranje mikroorganizma koji je bio izvorno deponiran.
- (b) Novo deponiranje se vrši kod međunarodnog deponentnog organa kod kog je prvobitno deponiranje bilo izvršeno, s tim što se:
- (i) deponiranje vrši kod drugog međunarodnog deponentnog organa ako je ustanova kod koje je izvorno deponiranje bilo izvršeno prestala da ima status međunarodnog deponentnog organa, bilo u potpunosti ili u vezi sa vrstom mikroorganizma kojoj pripada deponirani mikroorganizam, ili ako međunarodni deponentni organ kod kog je izvorno deponiranje izvršeno prestane privremeno ili konačno, da obavlja funkcije u vezi sa deponiranim mikroorganizmima;
- (ii) može izvršiti kod drugog međunarodnog deponentnog organa u slučaju pomenutom u podstavu (a)(ii).
- (c) Uz svaki novi depozit prilaže se izjava sa potpisom deponenta u kojoj se navodi da je novodeponirani mikroorganizam isti kao onaj koji je izvorno deponiran. Ukoliko se navodi deponenta dovedu u sumnju, teret dokazivanja se određuje u skladu sa primjenjivim zakonom.
- (d) Pod uvjetima iz podstavova (a) do (c) i (e), novi depozit se tretira kao da je izvršen na dan kada je izvršeno izvorno deponiranje, ukoliko sve prethodne izjave koje se odnose na vitalnost izvorno deponiranog mikroorganizma ukazuju na to da je mikroorganizam bio vitalan i ukoliko je novo deponiranje izvršeno u roku od tri mjeseca nakon datuma kada je deponent primio obavještenje pomenuto u podstavu (a).
- (e) Kada se primjenjuje podstav (b)(i) i deponent ne primi obavještenje pomenuto u podstavu (a) u roku od šest mjeseci nakon datuma kada je Međunarodni biro objavio prestanak, ograničenje ili prekid pomenut u podstavu (b)(i), tromjesečni rok pomenut u podstavu (d) se računa od datuma navedenog objavljivanja.
- (2) Pravo pomenuto u stavu (1)(a) ne postoji kada je deponirani mikroorganizam prenijet u drugi međunarodni deponentni organ, sve dok je takav organ u stanju da dostavlja uzorke takvih mikroorganizama.

## Član 5.

### Izvozna i uvozna ograničenja

Svaka država ugovornica priznaje da je veoma poželjno da se, ukoliko i u onoj mjeri u kojoj izvoz ili uvoz određenih vrsta mikroorganizama na njenu teritoriju bude ograničen, takva ograničenja odnose na mikroorganizme koji su deponirani ili namijenjeni deponiranju prema ovom Sporazumu samo kada je takvo ograničenje neophodno s obzirom na nacionalnu bezbjednost ili opasnost po zdravlje ili čovjekovu okolinu.

## Član 6.

### Status međunarodnog deponentnog organa

- (1) Da bi ispunila uvjete za sticanje statusa međunarodnog deponentnog organa, deponentna ustano-

va mora biti smještena na teritoriji države ugovornice i mora koristiti jamstvo te države po kom navedena institucija ispunjava i nastaviće da ispunjava uvjete utvrđene u stavu (2). Navedeno jamstvo može se dobiti i od međuvladine organizacije za industrijsku svojinu, u tom slučaju deponentna ustanova se mora nalaziti na teritoriji države članice navedene organizacije.

(2) Deponentna ustanova mora, u svojstvu međunarodnog deponentnog organa:

- (i) da trajno postoji;
  - (ii) da raspoláže potrebnim kadrovima i opremom, kao što je predviđeno Pravilnikom, da izvršava svoje naučne i administrativne zadatke prema ovom Sporazumu;
  - (iii) da je nepristrasna i objektivna;
  - (iv) da je radi depozita, svim deponentima dostupna pod istim uvjetima;
  - (v) da primi u depozit sve ili određene vrste mikroorganizama, ispituje njihovu vitalnost i čuva ih, kao što je predviđeno Pravilnikom;
  - (vi) da deponentu izda potvrdu, kao i svaku drugu izjavu o vitalnosti, kao što je predviđeno Pravilnikom,
  - (vii) da u vezi sa deponiranim mikroorganizmima, poštuje obavezu čuvanja tajnosti, kao što je predviđeno Pravilnikom;
  - (viii) da dostavlja uzorke svakog deponiranog mikroorganizma pod uvjetima i u skladu sa postupkom predviđenim Pravilnikom.
- (3) Pravilnikom se predviđaju mjere koje se preduzimaju:

- (i) kada međunarodni deponentni organ prestane, privremeno ili konačno, da obavlja svoje funkcije u vezi sa deponiranim mikroorganizmima ili odbije da primi neku od vrsta mikroorganizama koju bi trebalo da primi prema dostavljenom jamstvu;
- (ii) u slučaju kad međunarodnom deponentnom organu prestane ili se ograniči status međunarodnog deponentnog organa.

## Član 7.

### Sticanje statusa Međunarodnog deponentnog organa

- (1) (a) Deponentna ustanova stiče status međunarodnog deponentnog organa na osnovu pismenog obavještenja upućenog Generalnom direktoru od strane države ugovornice sa teritorije na kojoj se nalazi deponentna ustanova i sa priloženom izjavom o jamstvu u smislu da navedena ustanova ispunjava i nastaviće da ispunjava uvjete utvrđene u članu 6(2). Navedeni status se može steći i na osnovu pismenog obavještenja upućenog Generalnom direktoru od strane međunarodne organizacije za industrijsku svojinu sa priloženom navedenom izjavom.
- (b) Obavještenje sadrži i informacije o deponentnoj ustanovi predviđene Pravilnikom, a u njemu može da se navede i datum kada status međunarodnog deponentnog organa treba da stupi na snagu.
- (2) (a) Ukoliko Generalni direktor utvrdi da obavještenje sadrži potrebnu izjavu i da su sve potrebne informacije primljene Međunarodni biro odmah objavljuje to obavještenje.

- (b) Status međunarodnog deponentnog organa se stiče od datuma objavljivanja obavještenja ili, kada je datum naveden u skladu sa stavom (1)(b), a takav datum pada poslije datuma objavljivanja obavještenja, od takvog datuma.
- (c) Detalji u vezi sa postupkom po stavovima (1) i (2) dati su u Pravilniku.

### Član 8.

#### **Prestanak i ograničenje statusa Međunarodnog deponentnog organa**

- (1) (a) Svaka država ugovornica ili međuvladina organizacija za industrijsku svojinu može zahtijevati od Skupštine da ukine status međunarodnog deponentnog organa bilo kom organu ili da ga ograniči na određene vrste mikroorganizama, zato što uvjeti utvrđeni u članu 6. nisu ispunjeni ili se više ne ispunjavaju.

Međutim, takav zahtjev ne može podnijeti država ugovornica ili međunarodna organizacija za industrijsku svojinu u vezi sa međunarodnim deponentnim organom za koji je dala izjavu pomenutu u članu 7(1)(a).

- (b) Prije nego što podnese zahtjev prema podstavu (a), država ugovornica ili međuvladina organizacija za industrijsku svojinu, posredstvom Generalnog direktora, obavještava o razlozima za predloženi zahtjev državu ugovornicu ili međuvladinu organizaciju za industrijsku svojinu koja je poslala obavještenje pomenuto u članu 7(1), tako da ta država ili organizacija može da, u roku od šest mjeseci od datuma navedenog obavještenja, preduzme odgovara-

juće mjere za otklanjanje potrebe za podnošenjem zahtjeva.

- (c) Kada Skupština utvrdi da je zahtjev osnova, ona odlučuje da ukine ili da ograniči na određene vrste mikroorganizama status međunarodnog deponentnog organa pomenutog u podstavu (a). Za donošenje odluke Skupštine potrebna je dvotrećinska većina glasova u korist zahtjeva.

- (2) (a) Država ugovornica ili međuvladina organizacija za industrijsku svojinu koja je dala izjavu pomenutu u članu 7(1)(a) može, obavještenjem upućenim Generalnom direktoru, povući svoju izjavu

bilo u potpunosti ili u vezi samo sa određenim vrstama mikroorganizama, a u svakom slučaju će to učiniti kada i ukoliko njeno jamstvo ne bude primjenjivo.

- (b) Takvo obavještenje, od datuma utvrđenog u Pravilniku, povlači, kada se odnosi na izjavu u cjelini, prestanak statusa međunarodnog deponentnog organa ili, kada se odnosi na određene vrste mikroorganizama, odgovarajuće ograničenje takvog statusa.

- (3) Detalji o postupku prema stavovima (1) i (2) utvrđeni su Pravilnikom.

### Član 9.

#### **Međuvladine organizacije za industrijsku svojinu**

- (1) (a) Svaka međuvladina organizacija kojoj je nekoliko država povjerilo zadatak izdavanja regionalnih patenata i čije sve države članice su članice Međunarodne (Pariške) unije za zaštitu industrijske svojine, može podnijeti izjavu Generalnom



direktoru da prihvata obavezu priznanja predviđenu članom 3(1)(a), obavezu koja se odnosi na uvjete pomenute u članu 3(2) i sve efekte odredaba ovog Sporazuma i Pravilnika primjenjive na međuvladine organizacije za industrijsku svojinu. Ukoliko bude podnijeta prije stupanja na snagu ovog Sporazuma prema članu 16(1), izjava pomenuta u prethodnoj rečenici postaće punovažna na dan navedenog stupanja na snagu. Ukoliko bude podnijeta nakon takvog stupanja na snagu, navedena izjava će postati punovažna tri mjeseca nakon podnošenja, osim ukoliko je u izjavi naveden kasniji datum. U ovom drugom slučaju, izjava će stupiti na snagu sa tako navedenim datumom.

- (b) Navedena organizacija ima pravo predviđeno članom 3(1)(b).
- (2) U slučaju da se izvrši revizija ili dopuna neke odredbe ovog Sporazuma ili Pravilnika, koja se odnosi na međuvladine organizacije za industrijsku svojinu, svaka međuvladina organizacija za industrijsku svojinu može da povuče svoju izjavu navedenu u stavu (1) obavještenjem, upućenim Generalnom direktoru.

Povlačenje stupa na snagu:

- (i) kada se obavještenje primi prije datuma kada revizija ili izmjena stupa na snagu, tog datuma;
- (ii) kada se obavještenje primi nakon datuma pomenutog u (i), na dan naveden u obavještenju ili ako nema takve naznake, tri mjeseca poslije datuma prijema takvog obavještenja.
- (3) Pored slučaja pomenutog u stavu (2), svaka međuvladina organizaci-

ja za industrijsku svojinu može povući svoju izjavu pomenutu u stavu (1)(a) obavještenjem upućenim Generalnom direktoru. Povlačenje stupa na snagu dvije godine nakon datuma kada Generalni direktor primi obavještenje. Nikakvo obavještenje o povlačenju po ovom stavu ne može da bude primljeno u toku perioda od pet godina od datuma kada je takva izjava stupila na snagu.

- (4) Povlačenje pomenuto u stavu (2) ili (3) od strane međuvladine organizacije za industrijsku svojinu čije obavještenje po članu 7(1) je dovelo do toga da deponentna ustanova stekne status međunarodnog deponentnog organa, povlači prestanak takvog statusa godinu dana nakon datuma kada Generalni direktor primi obavještenje o povlačenju.
- (5) Svaka izjava pomenuta u stavu (1) (a), obavještenje o povlačenju pomenuto u stavu (2) ili (3), jamstvo dostavljeno prema članu 6(1), druga rečenica i uključeno u izjavu datu u skladu sa članom 7(1)(a), zahtjev podnijet po članu 8(1) i obavještenje o povlačenju u članu 8(2) zahtijevaju izričito prethodno odobrenje vrhovnog poslovnog organa međuvladine organizacije za industrijsku svojinu, čije članice su sve države članice navedene organizacije i u kojima odluke donose zvanični predstavnici vlada takvih država.

### **Član 10. Skupština**

- (1) (a) Skupštinu sačinjavaju države ugovornice.
- (b) Svaku državu ugovornicu predstavlja po jedan delegat, kome mogu

- pomagati zamjenici delegata, savjetnici i eksperti.
- (c) Svaku međuvladinu organizaciju za industrijsku svojinu predstavljaju specijalni promatrači na zasjedanjima Skupštine i na svim komitetima i radnim grupama koje osnuje Skupština.
- (d) Svaku državu koja nije članica Unije, a koja je članica Organizacije ili međunarodne (Pariške) unije za zaštitu industrijske svojine i svaku nevladinu organizaciju specijalizovanu u oblasti patenata, osim međuvladine organizacije za industrijsku svojinu definisane u članu (2)(v), mogu predstavljati promatrači na zasjedanjima Skupštine i, ukoliko Skupština tako odluči na sastancima komiteta ili radnih grupa koje osnuje Skupština.
- (2) (a) Skupština:
- (i) se bavi svim pitanjima u vezi sa održavanjem i razvojem Unije i sprovođenjem Sporazuma;
- (ii) primjenjuje takva prava i obavlja takve zadatke koji joj se posebno povjere ili dodijele prema ovom Sporazumu;
- (iii) daje uputstva Generalnom direktoru u vezi sa pripremama za revizijske konferencije;
- (iv) analizira i odobrava izvještaje i aktivnosti Generalnog direktora u vezi sa Unijom, i daje mu sve potrebne instrukcije u vezi sa pitanjima u nadležnosti Unije;
- (v) osniva komitete i radne grupe koje smatra pogodnim za olakšavanje rada Unije;
- (vi) utvrđuje, zavisno od stava (1)(d), kojim državama osim država ugovornica, kojim međuvladinim organizacijama, osim međuvladinih organizacija za industrijsku svojinu definisanih u članu 2(v), i kojim međunarodnim nevladinim organizacijama je dopušteno da prisustvuju sastancima u svojstvu promatrača i u kojoj mjeri je međunarodnim deponentnim organima dopušteno da prisustvuju sastancima kao promatračima;
- (vii) preduzima sve druge neophodne mjere usmjerene na unapređivanje ciljeva Unije;
- (viii) obavlja druge odgovarajuće funkcije prema ovom Sporazumu;
- (b) u vezi sa pitanjima koja su od interesa i za druge Unije kojima upravlja Organizacija, Skupština donosi odluke nakon što se posavjetuje sa Koordinacionim komitetom Organizacije.
- (3) Jedan delegat može da predstavlja samo jednu državu i da glasa u ime samo jedne države.
- (4) Svaka država članica ima jedan glas.
- (5) (a) Polovina država ugovornica sačinjava kvorum.
- (b) u nedostatku kvoruma, Skupština može da donosi odluke, ali sa izuzetkom odluka koje se odnose na sam skupštinski postupak, sve takve odluke stupaju na snagu samo ako se kvorum i potrebna većina dobiju putem glasanja korespondencijom, kao što je predviđeno Pravilnikom.
- (6) (a) U zavisnosti od člana 9(1)(c), 12(4) i 14(2)(b), odluke Skupštine zahtijevaju većinu glasova članica.
- (b) Uzdržavanje od glasanja se ne smatra glasanjem.

- (7) (a) Skupština održava po jedno redovno zasjedanje svake druge kalendarske godine, koje saziva Generalni direktor, po mogućnosti u istom periodu i na istom mjestu gdje zasjeda i Generalna skupština Organizacije.
- (b) Skupština održava vanredna zasjedanja koja saziva Generalni direktor, bilo na sopstvenu inicijativu ili na zahtjev jedne četvrtine država ugovornica.
- (8) Skupština usvaja svoja pravila o proceduri.

### **Član 11. Međunarodni biro**

- (1) (i) izvršava administrativne zadatke u vezi sa Unijom, naročito zadatke koji su mu posebno dodijeljeni ovim Sporazumom i Pravilnikom ili od strane Skupštine;
- (ii) obezbjeđuje sekretarijat revizionih konferencija Skupštine, komiteta i radnih grupa koje osnuje Skupština, kao i svih drugih sastanaka koje sazove Generalni direktor i koji se bave pitanjima koja se tiču Unije.
- (2) Generalni direktor je glavni izvršni organ Unije i predstavlja Uniju.
- (3) Generalni direktor saziva sve sastanke o pitanjima koja se tiču Unije.
- (4) (a) Generalni direktor i službenici koje on odredi učestvuju, bez prava glasa, na svim sastancima Skupštine, komiteta i radnih grupa osnovanih od strane Skupštine, i na svim ostalim sastancima o pitanjima koja se tiču Unije, sazvanim od strane Generalnog direktora.
- (b) Generalni direktor, ili službenik kojeg on odredi je, *ex officio*, sekretar

Skupštine, kao i komiteta, radnih grupa i drugih skupova pomenutih u podstavu (a).

- (5) (a) Generalni direktor, u skladu sa odlukama Skupštine, vrši pripreme za revizione konferencije.
- (b) Generalni direktor se može konsultovati sa međuvladinim i međunarodnim nevladinim organizacijama u vezi sa pripremama za revizione konferencije.
- (c) Generalni direktor i lica koja on odredi učestvuju, bez prava glasa u diskusijama na revizionim konferencijama.
- (d) Sekretar svake revizione konferencije je, *ex officio*, Generalni direktor, ili službenik koga on odredi.

### **Član 12. Pravilnik**

- (1) Pravilnik sadrži pravila koja se odnose na:
- (i) pitanja u vezi sa kojima se ovaj Sporazum izričito poziva na Pravilnik ili izričito predviđa da su ona propisana ili će biti propisana;
- (ii) sve administrativne uvjete, pitanja i procedure;
- (iii) sve pojedinosti koje su korisne u sprovođenju ovog Sporazuma.
- (2) Pravilnik usvojen u isto vrijeme kada i ovaj Sporazum nalazi se u aneksu ovog Sporazuma.
- (3) Skupština može izmijeniti i dopuniti Pravilnik.
- (4) (a) Zavisno od podstava (b), usvojena izmjena i dopuna Pravilnika zahtijeva dvotrećinsku većinu glasova.

- (b) Usvajanje izmjena koje se odnose na dostavljanje uzoraka deponiranih mikroorganizama od strane međunarodnih deponentnih organa zahtijeva da nijedna država ugovornica ne glasa protiv predložene izmjene.
- (5) U slučaju suprotnosti između odredaba ovog Sporazuma i odredaba datih u Pravilniku, primjenjuju se odredbe ovog Sporazuma.

### **REVIZIJA I IZMJENE**

#### **Član 13.**

#### **Revizija Sporazuma**

- (1) Ovaj Sporazum se može revidirati s vremena na vrijeme putem konferencija država ugovornica.
- (2) O sazivanju svake revizije konferencije odlučuje Skupština.
- (3) Članovi 10. i 11. mogu se mijenjati bilo putem revizije konferencije ili u skladu sa članom 14.

#### **Član 14.**

#### **Izmjene određenih odredaba Sporazuma**

- (1) (a) Prijedloge po ovom članu za izmjenu članova 10. i 11. može podnijeti bilo koja država ugovornica ili Generalni direktor.
- (b) O takvim prijedlozima Generalni direktor obavještava države ugovornice najmanje šest mjeseci prije njihovog razmatranja na Skupštini.
- (2) (a) Izmjene članova pomenutih u stavu (1) usvaja Skupština.
- (b) Usvajanje bilo koje izmjene člana 10. zahtijeva četveropetinsku većinu glasova; usvajanje bilo koje izmjene člana 11. zahtijeva tročetvrtinsku većinu glasova.

- (3) (a) Svaka izmjena članova pomenutih u stavu (1) stupa na snagu mjesec dana nakon što Generalni direktor dobije pismena obavještenja o prihvatanju, izvršenom u skladu sa njihovim odgovarajućim ustavnim postupkom, od tri četvrtine država ugovornica članica Skupštine u vrijeme kada je Skupština usvojila izmjenu.

- (b) Svaka tako prihvaćena izmjena navedenih članova je obavezujuća za sve države ugovornice koje su bile države ugovornice u vrijeme kada je izmjena usvojena u Skupštini, pod uvjetom da svaka izmjena koja stvara finansijske obaveze za navedene države ugovornice ili povećava takve obaveze obavezuje samo one države ugovornice koje su dostavile obavještanja o prihvatanju takve izmjene.

- (c) Svaka izmjena koja je prihvaćena i koja je stupila na snagu u skladu sa podstavom (a) je obavezujuća za sve države koje postanu države ugovornice nakon datuma usvajanja izmjene na Skupštini.

#### **Član 15.**

#### **Kako se postaje strana potpisnica Sporazuma**

- (1) Svaka država članica Međunarodne (Pariške) unije za zaštitu industrijske svojine može postati strana potpisnica ovog Sporazuma:
- (1) potpisivanjem i deponiranjem instrumenta ratifikacije, ili (ii) deponiranjem instrumenta pristupanja.
- (2) Instrumenti ratifikacije ili pristupanja deponiraju se kod Generalnog direktora.

**Član 16.****Stupanje Sporazuma na snagu**

- (1) Ovaj Sporazum stupa na snagu, za prvih pet država koje su deponirale svoje instrumente ratifikacije ili pristupanja, tri mjeseca nakon datuma kada je deponiran peti instrument ratifikacije ili pristupanja.
- (2) Ovaj Sporazum stupa na snagu za sve ostale države tri mjeseca nakon datuma kada je ta država deponirala svoj instrument ratifikacije ili pristupanja, osim ukoliko je kasniji datum naveden u instrumenru ratifikacije ili pristupanja. U ovom drugom slučaju, ovaj Sporazum stupa na snagu za tu državu na dan koji je tako naznačen.

**Član 17.****Otkazivanje Sporazuma**

- (1) Svaka država ugovornica može otkazati ovaj Sporazum pismenim obavještenjem upućenim Generalnom direktoru.
- (2) Otkaz stupa na snagu dvije godine nakon datuma prijema takvog obavještenja od strane Generalnog direktora.
- (3) Nijedna država ugovornica neće primijeniti pravo otkaza predviđeno stavom (1) prije isteka pet godina od datuma kada postene strana potpisnica ovog Sporazuma.
- (4) Otkazivanje ovog Sporazuma od strane države ugovornice koja je dala izjavu pomenutu u članu 7(1) (a) u vezi sa deponentom ustanovom koja je time stekla status međunarodnog deponentnog organa, povlači prestanak takvog statusa godinu dana nakon datuma prijema obavještenja pomenutog u stavu (1) od strane Generalnog direktora.

**Član 18.****Potpisivanje i jezici Sporazuma**

- (1)(a) Ovaj Sporazum je potpisan u po jednom originalu na engleskom i francuskom jeziku, od kojih su oba teksta jednako autentična.
- (b) Zvanične tekstove ovog Sporazuma na drugim jezicima na kojima je potpisana Konvencija o osnivanju Svjetske organizacije za intelektualnu svojinu, utvrđuje Generalni direktor nakon konsultacija sa zainteresovanim vladama i u roku od dva mjeseca od datuma potpisivanja ovog Sporazuma.
- (c) Zvanične tekstove ovog Sporazuma na arapskom, njemačkom, italijanskom, japanskom i portugalskom jeziku, i ostalim jezicima koje bi Skupština mogla da naznači, utvrđuje Generalni direktor nakon konsultacija sa zainteresovanim vladama.
- (2) Ovaj Sporazum ostaje otvoren za potpisivanje u Budimpešti do 31. decembra 1977. godine.

**Član 19.****Deponiranje Sporazuma; dostavljanje kopija; registracija Sporazuma**

- (1) Original ovog Sporazuma, kada više ne bude otvoren za potpisivanje, biće deponiran kod Generalnog direktora.
- (2) Generalni direktor dostavlja dva ovjerena primjerka ovog Sporazuma i Pravilnika vladama svih država pomenutih u članu 15(1), međuvladinim organizacijama koje mogu podnijeti izjavu po članu 9(1) i, na zahtjev, vladi svake druge države.
- (3) Generalni direktor registruje ovaj Sporazum kod Sekretarijata Ujedinjenih nacija.

- (4) Generalni direktor šalje po dva ovjerenjena primjerka svih izmjena ovog Sporazuma i Pravilnika svim državama ugovornicama, svim međuvladinim organizacijama za industrijsku svojinu i, na zahtjev svake države i svakoj drugoj međuvladinoj organizaciji koja bi mogla da podnese izjavu prema članu 9(1)(a).

### **Član 20. Obavještenja**

Generalni direktor obavještava države ugovornice, međuvladine organizacije za industrijsku svojinu i one države koje nisu članice Unije, a koje su članice Međunarodne (Pariške) unije za zaštitu industrijske svojine, o:

- (i) potpisivanju prema članu 18;
- (ii) deponiranju instrumenta ratifikacije ili pristupanja prema članu 15(2);
- (iii) izjavama podnijetim prema članu 9(1)(a) i obavještenjima o povlačenju prema članu 9(2) ili (3);
- (iv) datumu stupanja na snagu ovog Sporazuma prema članu 16(1);
- (v) obavještenjima prema članovima 7. i 8. i o odlukama prema članu 8;
- (vi) prihvatanju izmjena ovog Sporazuma prema članu 14(3);
- (vii) svim izmjenama Pravilnika;
- (viii) datumima kada izmjene Sporazuma ili Pravilnika stupaju na snagu;
- (ix) otkazivanjima primljenim prema članu 17.

## **KONVENCIJA O PRIZNAVANJU EUROPSKIH PATENATA**

KONVENCIJA O PRIZNAVANJU  
EUROPSKIH PATENATA  
(EUROPSKA PATENTNA KONVENCIJA)  
OD 5. LISTOPADA 1973.,  
SA IZMIJENJENAMA ČLANA 63.  
EPC-A OD 17. PROSINCA  
1991. GODINE I IZMJENAMA OD  
29 STUDENOG 2000. GODINE

### **PREAMBULA**

Države ugovornice,

ŽELEĆI jačati suradnju između država Europe u području zaštite izuma,

ŽELEĆI da se takva zaštita u tim državama može postići putem jedinstvenog postupka za priznavanje patenata te putem donošenja određenih jedinstvenih pravila za patente priznate u takvom postupku,

ŽELEĆI u tu svrhu sklopiti Konvenciju o osnivanju Europske patentne organizacije koja čini poseban sporazum u smislu članka 19. Konvencije za zaštitu industrijskog vlasništva potpisane 20. ožujka 1883. u Parizu i zadnji puta izmijenjene 14. srpnja 1967. te regionalni ugovor o patentu u smislu članka 45. stavka (1) Ugovora o suradnji na području patenata od 19. lipnja 1970.

SPORAZUMJELE SU SE o sljedećem:

# DIO I.

## OPĆE I INSTITUCIONALNE ODREDBE

### POGLAVLJE I.

#### OPĆE ODREDBE

##### Članak 1.

#### EUROPSKO PRAVO PRIZNAVANJA PATENATA

Ovom se Konvencijom u državama ugovornicama utemeljuje zajednički pravni sustav za priznavanje патената за изуме.

##### Članak 2.

#### EUROPSKI PATENT

- (1) Patenti priznati na temelju ove Konvencije nazivaju se europskim patentima.
- (2) Europski patent ima u svakoj državi ugovornici za koju je priznat učinak nacionalnog патента te se na njeга primjenjuju isti propisi kao i na nacionalni patent u toj državi, osim ako je ovom Konvencijom drukčije određeno.

##### Članak 3.

#### TERITORIJALNI UČINAK

Priznavanje europskog патента može se zatražiti za jednu državu ugovornicu ili za više njih.

##### Članak 4.

#### EUROPSKA PATENTNA ORGANIZACIJA

- (1) Ovom Konvencijom utemeljuje se Europska patentna organizacija, u daljnjem tekstu Organizacija. Ona je upravno i financijski samostalna.
- (2) Tijela Organizacije su:
  - (a) Europski patentni ured;
  - (b) Upravno vijeće.

- (3) Zadaća Organizacije je priznavanje europskih патената. Tu zadaću obavlja Europski patentni ured pod nadzorom Upravnog vijeća.

##### Članak 4.a

#### KONFERENCIJA MINISTARA DRŽAVA UGOVORNICA

Konferencija ministara država ugovornica nadležnih za područje патената sastaje se barem svakih pet godina i raspravlja o pitanjima vezanim uz Organizaciju i europski patentni sustav.

### POGLAVLJE II.

#### EUROPSKA PATENTNA ORGANIZACIJA

##### Članak 5.

#### PRAVNI STATUS

- (1) Organizacija ima pravnu osobnost.
- (2) U svakoj državi ugovornici Organizacija ima najveću pravnu sposobnost koja se prema nacionalnom zakonodavstvu te države priznaje pravnim osobama; ona može osobito stjecati ili otuđivati pokretnu i nepokretnu imovinu te može biti stranka u sudskom postupku.
- (3) Organizaciju predstavlja predsjednik Europskog patentnog ureda.

##### Članak 6.

#### SJEDIŠTE

- (1) Sjedište Organizacije je u Münchenu.
- (2) Europski patentni ured osnovan je u Münchenu. On ima ogranak u Haagu.

##### Članak 7.

#### PODRUČNI UREDI EUROPSKOG PATENTNOG UREDA

Ako je to potrebno radi informiranja te uspostave suradnje i povezivanja, odlu-

kom Upravnog vijeća se mogu osnivati područni uredi Europskog patentnog ureda u državama ugovornicama ili pri međuvladinim organizacijama za industrijsko vlasništvo, a uz suglasnost odnosne države ugovornice ili međuvladine organizacije.

### **Članak 8. POVLASTICE I IMUNITETI**

U Protokolu o povlasticama i imunitetima, koji je aneks ove Konvencije, propisane su pretpostavke pod kojima Organizacija, članovi Upravnog vijeća, zaposlenici Europskog patentnog ureda i druge osobe navedene u tom Protokolu koje sudjeluju u radu Organizacije uživaju povlastice i imunitete na području svake države ugovornice koji su potrebni za obavljanje njihovih dužnosti.

### **Članak 9. ODGOVORNOST**

- (1) Za ugovornu odgovornost Organizacije mjerodavno je pravo koje se primjenjuje na odnosni ugovor.
- (2) Za izvanugovornu odgovornost Organizacije za štetu koju prouzroči Organizacija ili koju prouzroče zaposlenici Europskog patentnog ureda u obavljanju svojih dužnosti mjerodavno je pravo Savezne Republike Njemačke. Kada štetu prouzroče ogranak u Haagu ili neki od područnih ureda ili njihovi zaposlenici, mjerodavno je pravo države ugovornice u kojoj se nalazi odnosni ogranak ili područni ured.
- (3) Osobna odgovornost zaposlenika Europskog patentnog ureda prema Organizaciji uređena je Pravilnikom o službi ili odredbama ugovora o radu.
- (4) Sudovi nadležni za rješavanje spo-

rova iz stavaka 1. i 2. su:

- (a) za sporove iz stavka 1., nadležan je sud u Saveznoj Republici Njemačkoj, osim ako je u ugovoru zaključenom između stranaka određena nadležnost suda neke druge države.
- (b) za sporove iz stavka 2, nadležan je sud u Saveznoj Republici Njemačkoj, odnosno sud u državi ugovornici u kojoj se nalazi ogranak ili područni ured.

## **POGLAVLJE III. EUROPSKI PATENTNI URED**

### **Članak 10. UPRAVLJANJE**

- (1) Europskim patentnim uredom upravlja predsjednik koji je za rad Ureda odgovoran Upravnom vijeću.
- (2) U tu svrhu predsjednik ima osobito sljedeće dužnosti i ovlasti:
  - (a) poduzima sve mjere koje su potrebne za rad Europskog patentnog ureda, uključujući donošenje internih administrativnih pravila i objavu uputa za javnost;
  - (b) određuje koji će se poslovi obavljati u Europskom patentnom uredu u Münchenu, a koji u njegovu ogranak u Haagu, ako u ovoj Konvenciji to nije uređeno;
  - (c) može podnositi Upravnom vijeću prijedloge za izmjenu ove Konvencije kao i prijedloge općih izvršnih propisa ili odluka koje su u nadležnosti Upravnog vijeća;
  - (d) priprema i izvršava proračun kao i sve njegove izmjene ili dopune;
  - (e) podnosi Upravnom vijeću godišnje izvješće o radu;



- (f) nadzire rad osoblja;
  - (g) imenuje i promiče zaposlenike u viša zvanja, pridržavajući se odredaba iz članka 11;
  - (h) obavlja disciplinski nadzor zaposlenika koji nisu navedeni u članku 11., te može predlagati Upravnom vijeću pokretanje disciplinskih postupaka protiv zaposlenika navedenih u članku 11. stavcima 2. i 3.;
  - (i) može prenositi svoje dužnosti i ovlasti.
- (3) Predsjedniku u radu pomažu potpredsjednici. Ako je predsjednik odsutan ili spriječen obavljati svoje dužnosti, na njegovom ga mjestu zamjenjuje jedan od potpredsjednika u skladu s postupkom kojeg određuje Upravno vijeće.

#### **Članak 11. IMENOVANJE VISOKIH SLUŽBENIKA**

- (1) Predsjednika Europskog patentnog ureda imenuje Upravno vijeće.
- (2) Potpredsjednike imenuje Upravno vijeće, nakon savjetovanja s predsjednikom Europskog patentnog ureda.
- (3) Članove Žalbenog vijeća i Proširenog žalbenog vijeća, uključujući njihove predsjedatelje, imenuje Upravno vijeće na prijedlog predsjednika Europskog patentnog ureda. Upravno vijeće ih može ponovno imenovati na iste položaje, nakon savjetovanja s predsjednikom Europskog patentnog ureda.
- (4) Upravno vijeće obavlja disciplinski nadzor visokih službenika iz stavaka 1. do 3.
- (5) Upravno vijeće može, nakon savje-

tovanja s predsjednikom Europskog patentnog ureda, za članove Proširenog žalbenog vijeća imenovati članove pravne struke iz nacionalnih sudova država ugovornica ili drugih tijela država ugovornica s ovlastima koje su slične sudskim ovlastima, koji mogu nastaviti i s njihovimpravosudnim aktivnostima na nacionalnoj razini. Njih se imenuje na rok od tri godine, te ih se može ponovno imenovati na iste položaje.

#### **Članak 12. SLUŽBENE DUŽNOSTI**

Zaposlenici Europskog patentnog ureda su dužni, i nakon prestanka njihova radnog odnosa, ne otkrivati i ne koristiti se podacima koje su po svojoj naravi službena (poslovna) tajna.

#### **Članak 13. SPOROVI IZMEĐU ORGANIZACIJE I ZAPOSLENIKA EUROPSKOG PATENTNOG UREDA**

- (1) Zaposlenici i bivši zaposlenici Europskog patentnog ureda kao i njihovi pravni sljednici mogu se u slučaju spora s Europskom patentnom organizacijom obratiti Upravnom sudu Međunarodne organizacije rada, u skladu sa Statutom toga Suda, te u okviru ograničenja i podložno pretpostavkama koje su uređene Pravilnikom o službi stalnih zaposlenika ili Pravilnikom o mirovinskom sustavu ili koje proizlaze iz odredaba ugovora o radu drugih zaposlenika.
- (2) Žalba je dopuštena samo onda kada su iscrpljeni svi drugi pravni lijekovi koji stoje na raspolaganju prema Pravilniku o službi, Pravilniku o mirovinskom sustavu ili prema

odredbama ugovora o radu, ovisno o slučaju.

**Članak 14.**  
**JEZICI EUROPSKOG PATENTNOG**  
**UREDA, EUROPSKE PATENTNE**  
**PRIJAVE I DRUGI DOKUMENTI**

- (1) Službeni jezici Europskog patentnog ureda su engleski, francuski i njemački jezik.
- (2) Europska patentna prijava se mora podnijeti na jednom od službenih jezika ili, ako je podnesena na nekom drugom jeziku, mora biti prevedena na jedan od službenih jezika u skladu s Provedbenim pravilnikom. Takav prijevod se može tijekom trajanja postupka pred Europskim patentnim uredom usklađivati s prijavom kako je podnesena. Ako zahtijevani prijevod nije podnesen na vrijeme, prijava se smatra povučenom.
- (3) Službeni jezik Europskog patentnog ureda na kojem je europska patentna prijava podnesena ili na koji je prevedena koristi se kao jezik postupka u svim postupcima koji se vode pred Europskim patentnim uredom, osim ako je drukčije predviđeno Provedbenim pravilnikom.
- (4) Fizičke i pravne osobe koje imaju prebivalište ili sjedište u državi ugovornici čiji službeni jezik nije engleski, francuski ili njemački kao i državljani te države s prebivalištem u inozemstvu mogu podnositi dokumente vezane uz određen rok na službenom jeziku odnosne države ugovornice. Međutim, one moraju podnijeti prijevod tih dokumenata na jedan od službenih jezika Europskog patentnog ureda, sukladno odredbama iz Provedbenog pravilnika. Ako neki dokument koji nije

dio europske patentne prijave nije podnesen na propisanom jeziku ili ako neki zahtijevani prijevod nije podnesen na vrijeme, smatra se da taj dokument nije podnesen.

- (5) Europske patentne prijave objavljuju se na jeziku postupka.
- (6) Spisi europskih patenata objavljuju se na jeziku postupka i sadrže prijevod patentnih zahtjeva na preostala dva službena jezika Europskog patentnog ureda.
- (7) Na tri službena jezika Europskog patentnog ureda se objavljuju:
  - (a) Europski patentni glasnik;
  - (b) Službeni list Europskog patentnog ureda.
- (8) Upisi u Registar europskih patenata obavljaju se na tri službena jezika Europskog patentnog ureda. U slučaju dvojbe, vjerodostojan je upis obavljen na jeziku postupka.

**Članak 15.**  
**TIJELA NADLEŽNA ZA PROVOĐENJE**  
**POSTUPKA**

Za provedbu postupaka uređenih ovom Konvencijom u Europskom patentnom uredu se ustrojavaju:

- (a) Prijamni odsjek,
- (b) Odjeli za pretraživanje,
- (c) Odjeli za ispitivanje,
- (d) Odjeli za prigovore,
- (e) Pravni odjel,
- (f) Žalbena vijeća,
- (g) Prošireno žalbeno vijeće.

### **Članak 16.** **PRIJAMNI ODSJEK**

Prijamni odsjek nadležan je za ispitivanje europskih patentnih prijava nakon primitka i za ispitivanje formalne urednosti prijave.

### **Članak 17.** **ODJELI ZA PRETRAŽIVANJE**

Odjeli za pretraživanje nadležni su za izradu izvješća o europskom pretraživanju.

### **Članak 18.** **ODJELI ZA ISPITIVANJE**

- (1) Odjeli za ispitivanje nadležni su za ispitivanje europskih patentnih prijava.
- (2) Odjel za ispitivanje čine tri ispitivača tehničke struke. Međutim, prije donošenja odluke o europskoj patentnoj prijavi njezino se ispitivanje u pravilu povjerava jednom od članova Odjela za ispitivanje. Usmene rasprave vode se isključivo pred Odjelom za ispitivanje. Ako Odjel za ispitivanje smatra da to zahtijeva priroda odluke, dopunjuje se ispitivačem pravne struke. U slučaju jednakog broja glasova odlučujući je glas Predsjedatelja Odjela za ispitivanje.

### **Članak 19.** **ODJELI ZA PRIGOVORE**

- (1) Odjeli za prigovore nadležni su za ispitivanje prigovora protiv europskih patenata.
- (2) Odjel za prigovore čine tri ispitivača tehničke struke od kojih barem dva nisu sudjelovala u postupku priznavanja patenta na koji se odnosi prigovor. Ispitivač koji je sudjelovao u postupku priznavanja europskog patenta ne može biti Predsjedatelj. Prije donošenja konačne odluke o

prigovoru, Odjel za prigovore može povjeriti ispitivanje prigovora jednom od svojih članova. Usmene rasprave vode se isključivo pred Odjelom za prigovore. Ako Odjel za prigovore smatra da to zahtijeva narav odluke, dopunjuje se jednim ispitivačem pravne struke koji nije sudjelovao u postupku priznavanja patenta. U slučaju jednakog broja glasova odlučujući je glas Predsjedatelja Odjela za prigovore.

### **Članak 20.** **PRAVNI ODJEL**

- (1) Pravni odjel je nadležan za odlučivanje o upisu u Registar i brisanju iz Registra europskih patenata te o upisu na popisi brisanje s popisa profesionalnih zastupnika.
- (2) Odluke Pravnog odjela donosi jedan član pravne struke.

### **Članak 21.** **ŽALBENA VIJEĆA**

- (1) Žalbena vijeća su nadležna za odlučivanje o žalbama na odluke Prijamnog odsjeka, Odjela za ispitivanje, Odjela za prigovore i Pravnog odjela.
- (2) Žalbeno vijeće koje odlučuje o žalbama na odluke Prijamnog odsjeka i Pravnog odjela čine tri člana pravne struke.
- (3) Žalbeno vijeće koje odlučuje o žalbama na odluke Odjela za ispitivanje čine:
  - (a) dva člana tehničke struke i jedan član pravne struke, kada se odlukom odbija europska patentna prijava ili priznaje, ograničava ili proglašava nevažećim europski patent a odluku je donio Odjel za ispitivanje u sastavu manjem od četiri člana;

- (b) tri člana tehničke struke i dva člana pravne struke, kada je odluku donio Odjel za ispitivanje u sastavu od četiri člana ili kada Žalbeno vijeće smatra da to zahtijeva narav žalbe;
- (c) tri člana pravne struke, u svim drugim slučajevima.
- (4) Žalbeno vijeće koje odlučuje o žalbama na odluke Odjela za prigovore čine:
  - (a) dva člana tehničke struke i jedan član pravne struke, kada je odluku donio Odjel za prigovore u sastavu od tri člana;
  - (b) tri člana tehničke struke i dva člana pravne struke, kada je odluku donio Odjel za prigovore u sastavu od četiri člana ili kada Žalbeno vijeće smatra da to zahtijeva narav žalbe.

#### **Članak 22.**

##### **PROŠIRENO ŽALBENO VIJEĆE**

- (1) Prošireno žalbeno vijeće je nadležno za:
  - (a) odlučivanje o pravnim pitanjima koja mu upućuju žalbena vijeća;
  - (b) davanje mišljenja o pravnim pitanjima koja mu sukladno članku 112. upućuje predsjednik Europskog patentnog ureda.
  - (c) odlučivanje o zahtjevima za reviziju odluka žalbenih vijeća podnesenih u skladu s člankom 112.a
- (2) U postupcima prema stavku 1. podstavcima (a) i (b) Prošireno žalbeno vijeće čine pet članova pravne struke i dva člana tehničke struke. U postupcima prema stavku 1. podstavku (c) Prošireno žalbeno vijeće čine tri odnosno pet članova, sukladno Provedbenom pravilniku. U svim

postupcima je Predsjedatelj jedan od članova pravne struke.

#### **Članak 23.**

##### **NEOVISNOST ČLANOVA VIJEĆA**

- (1) Članovi Proširenog žalbenog vijeća i žalbenih vijeća imenuju se na rok od pet godina i tijekom tog razdoblja ne mogu biti razriješeni, osim ako za to postoje ozbiljni razlozi i ako Upravno vijeće na prijedlog Proširenog žalbenog vijeća tako odluči. Bez obzira na 1. rečenicu mandat članova Vijeća prestaje na njihov zahtjev ili odlaskom u mirovinu u skladu s odredbama Pravilnika o službi stalnih zaposlenika Europskog patentnog ureda.
- (2) Članovi Vijeća ne smiju ujedno biti i članovi Prijamnog odsjeka, Odjela za ispitivanje, Odjela za prigovore ili Pravnog odjela.
- (3) U donošenju odluka članovi Vijeća nisu vezani nikakvim uputama, a moraju se pridržavati samo odredaba ove Konvencije.
- (4) Poslovnik o radu žalbenih vijeća i Poslovnik o radu Proširenog žalbenog vijeća donose se u skladu s odredbama Provedbenog pravilnika. Odobrava ih Upravno vijeće.

#### **Članak 24.**

##### **IZUZEĆE I ZAHTJEV ZA IZUZEĆE**

- (1) Članovi žalbenih vijeća ili Proširenog žalbenog vijeća ne smiju sudjelovati u odlučivanju o žalbi u predmetu u kojem imaju osobni interes, u kojem su prethodno sudjelovali kao zastupnici jedne od stranaka ili u kojem su sudjelovali u donošenju odluke povodom koje je podnesena žalba.
- (2) Smatra li član Žalbenog vijeća ili Proširenog žalbenog vijeća da zbog

nekih od razloga navedenih u stavku 1. ili zbog bilo kojeg drugog razloga ne bi smio sudjelovati u odlučivanju o nekoj žalbi, dužan je o tome obavijestiti Vijeće.

- (3) Izuzeće članova Žalbenog vijeća ili Proširenog žalbenog vijeća može zahtijevati neka od stranaka zbog nekog od razloga navedenih u stavku 1. ili zbog sumnje u pristranost. Izuzeće nije dopušteno ako je stranka, iako je znala za postojanje razloga za izuzeće, već poduzela neku radnju u postupku. Zahtjev za izuzeće se ne može temeljiti na državljanstvu članova.
- (4) Žalbena vijeća i Prošireno žalbeno vijeće odlučuju o izuzeću iz stavaka 2. i 3. bez sudjelovanja člana o čijem se izuzeću odlučuje. U tom slučaju člana o čijem se izuzeću odlučuje zamjenjuje njegov zamjenik.

#### **Članak 25. TEHNIČKO MIŠLJENJE**

Na zahtjev nadležnog nacionalnog suda pred kojim se vodi postupak povodom tužbe zbog povrede patenta ili tužbe za proglašenje patenta ništavim, Europski patentni ured je dužan, nakon uplate odgovarajuće pristojbe, dati tehničko mišljenje o europskom patentu koji je predmet spora. Za davanje takvih mišljenja nadležan je Odjel za ispitivanje.

### **POGLAVLJE IV. UPRAVNO VIJEĆE**

#### **Članak 26. ČLANSTVO**

- (1) Upravno vijeće čine predstavnici država ugovornica i njihovi zamjenici. Svaka država ugovornica ima pravo imenovati jednog predstavnika u

Upravnom vijeću i jednog njegova zamjenika.

- (2) Članovima Upravnog vijeća mogu, u skladu s odredbama njegova Poslovnika, pomagati savjetnici ili stručnjaci.

#### **Članak 27. PREDSJEDNIK**

- (1) Upravno vijeće bira predsjednika i zamjenika predsjednika između predstavnika i zamjenika predstavnika država ugovornica. Zamjenik predsjednika zamjenjuje predsjednika kada je on spriječen obavljati svoj dužnost.
- (2) Mandat predsjednika i zamjenika predsjednika traje tri godine, s mogućnošću reizbora.

#### **Članak 28. PREDSJEDNIŠTVO**

- (1) Kada postoji barem osam država ugovornica, Upravno vijeće može ustrojiti predsjedništvo koje čini pet njegovih članova.
- (2) Predsjednik i zamjenik predsjednika Upravnog vijeća po službenoj su dužnosti članovi Predsjedništva; Upravno vijeće bira preostala tri člana predsjedništva.
- (3) Mandat članova predsjedništva koje je izabralo Upravno vijeće traje tri godine, bez mogućnosti reizbora.
- (4) Predsjedništvo obavlja dužnosti koje mu je u skladu s Poslovníkom povjerilo Upravno vijeće.

#### **Članak 29. SJEDNICE**

- (1) Sjednice Upravnog vijeća saziva predsjednik Upravnog vijeća.
- (2) Predsjednik Europskog patentnog

ureda sudjeluje u raspravama Upravnog vijeća.

- (3) Upravno vijeće jedanput godišnje održava redovitu sjednicu; pored toga, ono se sastaje na inicijativu predsjednika Upravnog vijeća ili na zahtjev jedne trećine država ugovornica.
- (4) Rasprave Upravnog vijeća vode se prema dnevnom redu i u skladu s njegovim Poslovníkom.
- (5) Privremeni dnevni red obuhvaća sva pitanja čije stavljanje na dnevni red u skladu s Poslovníkom zahtijeva bilo koja od država ugovornica.

### **Članak 30. SUDJELOVANJE PROMATRAČA**

- (1) Svjetska organizacija za intelektualno vlasništvo je zastupljena na sjednicama Upravnog vijeća u skladu s odredbama sporazuma između Europske patentne organizacije i Svjetske organizacije za intelektualno vlasništvo.
- (2) Druge međuvladine organizacije koje su ovlaštene za provedbu međunarodnih postupaka u području patenata, a s kojima je Organizacija zaključila sporazume, zastupljene su na sjednicama Upravnog vijeća sukladno odredbama sadržanim u tim sporazumima, kada oni sadržavaju takve odredbe.
- (3) Sve ostale međuvladine i međunarodne nevladine organizacije koje obavljaju djelatnosti od interesa za Organizaciju, Upravno vijeće može pozvati da putem svojih zastupnika sudjeluju na njegovim sjednicama tijekom rasprave o pitanjima od zajedničkog interesa.

### **Članak 31. JEZICI UPRAVNOG VIJEĆA**

- (1) Jezici kojima se Upravno vijeće služi u raspravama su engleski, francuski i njemački.
- (2) Dokumenti koji se podnose Upravnom vijeću i zapisnici s njegovih rasprava moraju biti sastavljeni na sva tri jezika iz stavka 1.

### **Članak 32. OSOBLJE, RADNI PROSTOR I OPREMA**

Europski patentni ured Upravnom vijeću i svakom drugom tijelu kojeg je Upravno vijeće osnovalo daje na raspolaganje osoblje, radni prostor i opremu što su potrebni za obavljanje njihovih zadaća.

### **Članak 33. NADLEŽNOST UPRAVNOG VIJEĆA U ODREĐENIM SLUČAJEVIMA**

- (1) Upravno vijeće je nadležno izmijeniti i dopuniti sljedeće odredbe:
  - (a) trajanje rokova propisanih u ovoj Konvenciji;
  - (b) dijelove II. do VIII. i Dio X. ove Konvencije, da bi ih uskladilo s međunarodnim ugovorom u području patenata ili s propisima Europske zajednice u području patenata
  - (c) odredbe Provedbenog pravilnika.
- (2) Upravno vijeće je nadležno u skladu s ovom Konvencijom, donijeti ili izmijeniti i dopuniti:
  - (a) Financijski pravilnik;
  - (b) Pravilnik o službi stalnih zaposlenika, o odredbama ugovora o radu drugih zaposlenika Europskog patentnog ureda, njihovim plaćama kao i o naravi dodatnih pogodnosti

te pravilima za njihovo dobivanje;

- (c) Pravilnik o mirovinama i povećanjima mirovina u skladu s porastom plaća;
  - (d) Pravilnik o pristojbama;
  - (e) svoj Poslovnik.
- (3) Upravno vijeće je nadležno, bez obzira na odredbe iz članka 18. stavka 2., a na temelju svog iskustva, odlučiti da se u određenim slučajevima Odjel za ispitivanje sastoji od samo jednog člana tehničke struke. Takva se odluka može opozvati.
  - (4) Upravno vijeće je nadležno dati predsjedniku Europskog patentnog ureda ovlaštenje za pregovaranje u cilju sklapanja sporazuma između Europske patentne organizacije i država, međuvladinih organizacija i dokumentacijskih centara osnovanih na temelju sporazuma s takvim organizacijama kao i ovlaštenje za sklapanje takvih sporazuma uz odobrenje Upravnog vijeća.
  - (5) Upravno vijeće ne može donijeti odluku prema stavku 1. podstavku (b):
    - koja se odnosi na međunarodni ugovor, prije stupanja na snagu tog ugovora;
    - koja se odnosi na propise Europske zajednice, prije njihova stupanja na snagu ili, ako je u tom propisu određen rok istekom kojeg se on počinje provoditi, prije isteka tog roka.

#### **Članak 34. PRAVO GLASA**

- (1) Pravo glasa u Upravnom vijeću imaju samo države ugovornice.
- (2) Svaka država ugovornica ima jedan glas, ako drukčije ne proizlazi iz odredaba u članku 36.

#### **Članak 35. PRAVILA GLASOVANJA**

- (1) Upravno vijeće donosi odluke običnom većinom glasova država ugovornica koje su zastupljene i koje glasuju, osim odluka iz stavaka 2. i 3.
- (2) Tročetvrtinska većina glasova država ugovornica koje su zastupljene i koje glasuju je potrebna za odluke koje je Upravno vijeće ovlašteno donositi prema članku 7., članku 11. stavku 1., članku 33. stavku 1. podstavcima (a) i (c) i stavcima od 2. do 4., članku 39. stavku 1., članku 40. stavcima 2. i 4., članku 46., članku 134.a., članku 149.a. stavku 2., članku 152., članku 153. stavku 7., članku 166. i članku 172.
- (3) Jednoglasnost svih država ugovornica koje glasuju je potrebna za donošenje odluka koje je sukladno članku 33. stavku 1. podstavku (b) nadležno donositi Upravno vijeće. Takve odluke Upravno vijeće donosi samo onda kada su zastupljene sve države ugovornice. Odluka donesena na temelju članka 33. stavka 1. podstavka (b) neće stupiti na snagu ako država ugovornica u roku od dvanaest mjeseci od datuma donošenja odluke izjavi da ta odluka ne treba biti obvezujuća.
- (4) Suzdržavanja od glasovanja se ne smatraju glasovima.

#### **Članak 36. PONDERIRANJE GLASOVA**

- (1) Za donošenje ili za izmjenu Pravilnika o pristojbama i, ako bi se financijsko opterećenje država ugovornica time povećalo, za donošenje proračuna Organizacije te bilo koje izmjene ili dopune proračuna, sva-

ka država ugovornica može zahtijevati da se nakon prvog glasovanja u kojem svaka država ugovornica ima jedan glas, i bez obzira na rezultat tog glasovanja odmah održi drugo glasovanje, u kojem se državama ugovornicama daju glasovi u skladu sa stavkom 2. Odluka se donosi na temelju rezultata drugog glasovanja.

- (2) Broj glasova koji svaka država ima u drugom glasovanju računa se kako slijedi:
  - (a) Postotak dobiven za svaku državu ugovornicu na temelju izračuna za posebne financijske doprinose prema članku 40. stavcima 3. i 4. množi se s brojem država ugovornica i dijeli se s pet;
  - (b) Tako dobiven broj glasova zaokružuje se na sljedeći cijeli broj;
  - (c) Tom broju dodaje se pet glasova;
  - (d) U svakom slučaju, nijedna država ugovornica ne može imati više od 30 glasova.

## **POGLAVLJE V. FINANCIJSKE ODREDBE**

### **Članak 37. FINANCIRANJE PRORAČUNA**

Proračun Organizacije financira se:

- (a) iz vlastitih prihoda Organizacije;
- (b) Iz uplata država ugovornica koje one uplaćuju na temelju pristojbi za održavanje u vrijednosti europskih патената naplaćenih u tim državama;
- (c) kada je to potrebno, iz posebnih financijskih doprinosa država ugovornica;
- (d) kada je to prikladno, iz prihoda

predviđenih u članku 146;

- (e) kada je to prikladno i samo za materijalnu imovinu, iz zajma od trećeg, koji je osiguran založnim pravom na zemljištu ili na zgradama.
- (f) kada je to prikladno, financiranjem posebnih projekata od strane trećih.

### **Članak 38.**

#### **VLASTITI PRIHODI ORGANIZACIJE**

Vlastiti prihodi Organizacije obuhvaćaju:

- (a) sve prihode od pristojbi i drugih izvora, te rezerve Organizacije;
- (b) prihode Rezervnog mirovinskog fonda s kojim se postupa kao s posebnom vrstom imovine Organizacije i koji je osnovan kao potpora mirovinskom sustavu Organizacije osiguranjem odgovarajućih rezervi.

### **Članak 39.**

#### **UPLATE DRŽAVA UGOVORNICA KOJE SE ODOSE NA PRISTOJBE ZA ODRŽAVANJE EUROPSKIH PATENATA U VRIJEDNOSTI**

- (1) Za svaku pristojbu koju je naplatila za održavanje europskog patenta u vrijednosti u toj državi, svaka država ugovornica plaća Organizaciji iznos u dijelu te pristojbe što ga utvrđuje Upravno vijeće, a koji ne smije biti veći od 75 % pristojbe i mora biti jednak za sve države ugovornice. Ako je taj iznos manji od najmanjeg jedinstvenog iznosa što ga je utvrdilo Upravno vijeće, država ugovornica uplaćuje Organizaciji najmanji iznos.
- (2) Svaka država ugovornica mora dostaviti Organizaciji podatke koje Upravno vijeće smatra potrebnima za određivanje iznosa njezinih uplata.



- (3) Datume dospijeca plaćanja tih iznosa određuje Upravno vijeće.
- (4) Ako plaćanje nije u potpunosti obavljeno do datuma njegova dospijeca, država ugovornica je na neplaćeni iznos dužna platiti kamatu koja teče od datuma dospijeca.

#### **Članak 40.**

#### **VISINA PRISTOJBI I UPLATA – POSEBNI FINACIJSKI DOPRINOSI**

- (1) Visina pristojbi iz članka 38. i dijelova pristojbi iz članka 39. moraju biti na razini koja osigurava takav prihod u proračun koji je dostatan za uravnoteženost proračuna.
- (2) Ako Organizacija nije u mogućnosti ostvariti uravnoteženost proračuna primjenom mjera iz stavka 1., države ugovornice su dužne doznaciti Organizaciji posebne financijske doprinose čije iznose za odnosno obračunsko razdoblje određuje Upravno vijeće.
- (3) Posebni financijski doprinosi određuju se za svaku državu ugovornicu na temelju broja patentnih prijava podnesenih u prethodnoj godini prije godine u kojoj je stupila na snagu ova Konvencija i izračunavaju se na sljedeći način:
  - (a) jedna polovina razmjerno broju patentnih prijava podnesenih u toj državi ugovornici;
  - (b) jedna polovina razmjerno drugom najvećem broju patentnih prijava koje su u drugim državama ugovornicama podnijele fizičke ili pravne osobe koje imaju prebivalište ili sjedište u toj državi ugovornici.

Tada se iznosi doprinosa koje plaćaju države u kojima je broj podnesenih patentnih prijava veći od

25.000 uzimaju kao cjelina te se donosi novi izračun visine posebnog financijskog doprinosa, koji se određuje razmjerno ukupnom broju patentnih prijava podnesenih u tim državama.

- (4) Kada se visina posebnog financijskog doprinosa za bilo koju državu ugovornicu ne može utvrditi u skladu sa stavkom 3., o njemu uz pristanak te države ugovornice, odlučuje Upravno vijeće.
- (5) Članak 39. stavci 3. i 4. se na odgovarajući način primjenjuju na posebne financijske doprinose.
- (6) Posebni financijski doprinosi vraćaju se s kamatom po stopi koja je ista za sve države ugovornice. Povrati se obavljaju onda kada su sredstva za povrat predviđena u proračunu; predviđena sredstva dijele se između država ugovornica prema izračunu iz stavaka 3. i 4. ovoga članka.
- (7) Posebni financijski doprinosi doznaceni u jednom obračunskom razdoblju moraju se vratiti u cijelosti prije povrata takvih doprinosa ili dijela takvih doprinosa doznacenih u kasnijem obračunskom razdoblju.

#### **Članak 41.**

#### **PREDUJMOVI**

- (1) Na zahtjev predsjednika Europskog patentnog ureda, države ugovornice uplaćuju Organizaciji predumove za njihove uplate i doprinose, u iznosu kojeg određuje Upravno vijeće. Obveza na plaćanje predumova se raspodjeljuje na države ugovornice razmjerno iznosima koje su one dužne uplatiti za odnosno obračunsko razdoblje.
- (2) Članak 39. stavci 3. i 4. se na odgovarajući način primjenjuju na predumove.

### **Članak 42. PRORAČUN**

- (1) Proračun Organizacije mora biti uravnotežen. Proračun mora biti sastavljen u skladu s općeprihvaćenim računovodstvenim načelima propisanim u Financijskom pravilniku. Ako je potrebno, mogu se donositi izmjene i dopune proračuna.
- (2) Proračun mora biti sastavljen kao obračunska cjelina sukladno Financijskom pravilniku.

### **Članak 43. ODOBRAVANJE IZDATAKA**

- (1) Izdatak iskazan u proračunu odobrava se za jedno obračunsko razdoblje, osim ako je drukčije predviđeno u Financijskom pravilniku.
- (2) U skladu s odredbama Financijskog pravilnika se proračunska sredstva koja nisu iskorištena do kraja jednog obračunskog razdoblja mogu prenijeti u iduće obračunsko razdoblje, osim onih sredstava koja su namijenjena za izdatke za osoblje.
- (3) Proračunska sredstva moraju biti razvrstana po poglavljima prema vrsti i namjeni i, ako je potrebno, raščlanjena u skladu s Financijskim pravilnikom.

### **Članak 44. PRORAČUNSKA SREDSTVA ZA NEPREDVIĐENE IZDATKE**

- (1) Proračun Organizacije može sadržavati sredstva za nepredviđene izdatke.
- (2) Organizacija se tim proračunskim sredstvima može koristiti uz prethodnu suglasnost Upravnog vijeća.

### **Članak 45. OBRAČUNSKO RAZDOBLJE**

Obračunsko razdoblje počinje 1. siječnja, a završava 31. prosinca.

### **Članak 46. PRIPREMA I DONOŠENJE PRORAČUNA**

- (1) Predsjednik Europskog patentnog ureda iznosi prijedlog proračuna pred Upravno vijeće najkasnije na datum propisan Financijskim pravilnikom.
- (2) Proračun donosi Upravno vijeće, kao i njegove izmjene ili dopune.

### **Članak 47. PRIVREMENI PRORAČUN**

- (1) Ako na početku obračunskog razdoblja Upravno vijeće nije donijelo proračun, izdaci se mogu namirivati mjesečno, za svako poglavlje ili neki drugi dio proračuna, u skladu s odredbama Financijskog pravilnika, do visine iznosa od jedne dvanaestine proračunskih sredstava za prethodno obračunsko razdoblje; predsjednik Europskog patentnog ureda može na ovaj način raspolagati sredstvima najviše do visine iznosa od jedne dvanaestine odnoshnih sredstava predviđenih u nacrtu proračuna.
- (2) Upravno vijeće može, pridržavajući se drugih odredaba iz stavka 1., odobriti izdatak koji je veći od jedne dvanaestine proračunskih sredstava.
- (3) Uplate iz stavka 37. točke b) nastavlja se obavljati na privremenoj razini u iznosima koji su sukladno članku 39. određeni za godinu koja prethodi godini na koju se odnosi prijedlog proračuna.

- (4) Države ugovornice svaki mjesec uplaćuju na privremenoj razini i u skladu s izračunom iz članka 40. stavaka 3. i 4. sve posebne financijske doprinose koji su potrebni za osiguranje primjene stavaka 1. i 2. ovog članka. Odredbe članka 39. stavka 4. se na odgovarajući način primjenjuju na te doprinose.

#### **Članak 48.**

##### **IZVRŠAVANJE PRORAČUNA**

- (1) Predsjednik Europskog patentnog ureda izvršava proračun, kao i njegove izmjene i dopune u okviru dodijeljenih proračunskih sredstava te odgovara za njegovo izvršavanje.
- (2) Predsjednik europskog patentnog ureda može sukladno ograničenjima i pretpostavkama navedenim u Financijskom pravilniku unutar proračuna prenositi sredstva iz poglavlja u poglavlje ili iz potpoglavlja u potpoglavlje.

#### **Članak 49.**

##### **REVIZIJA**

- (1) Račune prihoda i rashoda te bilancu Organizacije ispituju revizori čija neovisnost je izvan svake dvojbe. Njih imenuje Upravno vijeće na vrijeme od pet godina, pri čemu njihovo postavljenje može biti produljeno ili mogu biti ponovno imenovani.
- (2) Revizijom, koja se temelji na dokumentima te koja se po potrebi obavlja na licu mjesta, utvrđuje se jesu li sav prihod i svi rashodi ostvareni na zakonit i ispravan način te je li financijsko poslovanje uredno. Po završetku svakog od obračunskih razdoblja revizori sastavljaju izvješće.
- (3) Predsjednik Europskog patentnog ureda godišnje podnosi Uprav-

no vijeću račun za prethodno obračunsko razdoblje u odnosu na proračun i bilancu, koji pokazuje sredstva i obveze Organizacije te izvješće revizora.

- (4) Upravno vijeće odobrava godišnju bilancu i izvješće revizora te daje predsjedniku Europskog patentnog ureda razrješenje u pogledu izvršavanja proračuna.

#### **Članak 50.**

##### **FINANCIJSKI PRAVILNIK**

Financijskim pravilnikom se osobito utvrđuju:

- (a) odredbe koje se odnose na donošenje i izvršavanje proračuna te polaganje i reviziju računa;
- (b) metoda i postupak prema kojima države ugovornice stavljaju na raspolaganje Organizaciji uplate i doprinose predviđene u članku 37. te predujmove predviđene u članku 41.
- (c) pravila o dužnostima računovođa i osoba koje izdaju ovlaštenja te odredbe o njihovu nadzoru;
- (d) kamatne stope predviđene u člancima 39., 40. i 47.;
- (e) metoda za izračun doprinosa koji se plaćaju prema članku 146.;
- (f) sastav i dužnosti Odbora za proračun i financije što ga osniva Upravno vijeće;
- (g) općeprihvaćena računovodstvena načela na kojima se temelje proračun i godišnja financijska izvješća.

### **Članak 51. PRISTOJBE**

- (1) Europski patentni ured može naplaćivati pristojbe za sve službene poslove koje prema ovoj Konvenciji obavlja i za postupke koje vodi.
- (2) Rokovi za plaćanje pristojbi koji nisu propisani u ovoj Konvenciji, bit će propisani Provedbenim pravilnikom.
- (3) Ako je u Provedbenom pravilniku propisano plaćanje pristojbe, na istom se mjestu moraju propisati i posljedice neplaćanja takve pristojbe na vrijeme.
- (4) U Pravilniku o pristojbama se posebno moraju propisati iznosi pristojbi te načini njihova plaćanja.

## **DIO II. MATERIJALNO PATENTNO PRAVO**

### **POGLAVLJE I. PATENTIBILNOST**

#### **Članak 52. PATENTIBILNI IZUMI**

- (1) Europski patenti priznaju se za izume iz bilo kojeg područja tehnike ako su novi, imaju inventivnu razinu i mogu se industrijski primijeniti.
- (2) Ne smatraju se izumima u smislu stavka 1. osobito:
  - (a) otkrića, znanstvene teorije i matematičke metode;
  - (b) estetske tvorevine;
  - (c) sheme, pravila i metode za izvođenje umnih aktivnosti, igranje igara ili za obavljanje poslova te računalni programi;
  - (d) prikazivanje informacija.
- (3) Odredbom iz članka 2. se od patentibilnosti isključuju navedeni predmeti ili aktivnosti samo u onoj mjeri u kojoj se europska patentna prijava ili europski patent odnose na te predmete ili aktivnosti kao takve.

#### **Članak 53. IZUZECI OD PATENTIBILNOSTI**

Europski patenti ne priznaju se za:

- (a) izume čije bi gospodarsko iskorištavanje bilo protivno javnom poretku ili moralu, ali ne samo zbog toga što je takvo iskorištavanje zabranjeno zakonom ili drugim propisom u nekim ili u svim državama ugovornicama;
- (b) biljne ili životinjske vrste ili bitno biološke postupke za uzgoj biljaka

ili životinja; ova se odredba ne primjenjuje na mikrobiološke postupke niti na proizvode dobivene tim postupcima.

- (c) kirurški ili terapijski postupci liječenja ljudskog ili životinjskog tijela i dijagnostički postupci koji se primjenjuju na ljudskom ili životinjskom tijelu; ova se odredba ne odnosi na proizvode, osobito tvari ili smjese što se upotrebljavaju u navedenim postupcima.

#### **Članak 54. NOVOST**

- (1) Izum je nov ako nije sadržan u stanju tehnike.
- (2) Pod stanjem tehnike razumije se sve što je prije datuma podnošenja europske patentne prijave učinjeno dostupnim javnosti pisanim ili usmenim putem, uporabom ili na bilo koji drugi način.
- (3) U stanje tehnike uključen je i sadržaj europskih patentnih prijava onakvih kako su podnesene, koje imaju raniji datum podnošenja od datuma navedenog u stavku 2. i objavljene su na taj datum ili nakon toga datuma.
- (4) Odredbe iz stavaka 2. i 3. ne isključuju patentibilnost neke tvari ili smjese sadržane u stanju tehnike, za primjenu u postupcima iz članka 53. podstavka (c), pod pretpostavkom da takva njihova primjena nije sadržana u stanju tehnike.
- (5) Odredbe iz stavaka 2. i 3. ne isključuju ni patentibilnost neke tvari ili smjese iz stavka 4., za posebnu primjenu u postupcima iz članka 53. podstavka (c), pod pretpostavkom da takva njihova primjena nije sadržana u stanju tehnike.

#### **Članak 55. OTKRIVANJA BEZ ŠTETNIH POSljedica**

- (1) Za primjenu članka 54. otkrivanje izuma ne uzima se u obzir ako je do njega došlo najviše šest mjeseci prije podnošenja europske patentne prijave zbog:
- (a) očite zloporabe u odnosu na podnositelja prijave ili njegova pravnog prednika ili
- (b) činjenice da je podnositelj prijave ili njegov pravni prednik izložio izum na službenoj ili na službeno priznatoj međunarodnoj izložbi u skladu s Konvencijom o međunarodnim izložbama potpisanom u Parizu 22. studenoga 1928. i zadnji puta izmijenjenom 30. studenoga 1972. godine.
- (2) U slučaju iz stavka 1. točke (b) stavak 1. se primjenjuje samo ako podnositelj prijave prilikom podnošenja europske patentne prijave izjavi da je izum bio na taj način izložen te o tome podnese odgovarajuću potvrdu u roku i pod uvjetima određenim u Provedbenom pravilniku.

#### **Članak 56. INVENTIVNA RAZINA**

Izum ima inventivnu razinu ako za stručnu osobu iz odgovarajućeg područja ne proizlazi na očigledan način iz stanja tehnike. Pri ispitivanju ima li izum inventivnu razinu ne uzimaju se u obzir dokumenti iz članka 54. stavka 3. koji ulaze u stanje tehnike.

#### **Članak 57. INDUSTRIJSKA PRIMJENJIVOST**

Izum se može industrijski primijeniti ako se njegov predmet može proizvesti ili upotrijebiti u bilo kojoj grani industrije, uključujući poljoprivredu.

## POGLAVLJE II.

### OSOBE OVLAŠTENE NA PODNOŠENJE EUROPSKE PATENTNE PRIJAVE I STJECANJE EUROPSKOG PATENTA – NAVOĐENJE IZUMITELJA

#### Članak 58.

#### PRAVO NA PODNOŠENJE EUROPSKE PATENTNE PRIJAVE

Europsku patentnu prijavu može podnijeti svaka fizička ili pravna osoba kao i svako tijelo koje je prema zakonu kojim se to uređuje po statusu izjednačeno s pravnom osobom.

#### Članak 59.

#### VIŠE PODNOSITELJA PRIJAVE

Europsku patentnu prijavu mogu podnijeti zajednički podnositelji prijave kao i dva ili više podnositelja koji naznačuju različite države ugovornice.

#### Članak 60.

#### PRAVO NA EUROPSKI PATENT

- (1) Pravo na europski patent pripada izumitelju ili njegovu pravnom sljedniku. Ako je izumitelj u radnom odnosu, za određenje tko ima pravo na europski patent mjerodavno je pravo države u kojoj zaposlenik pretežito obavlja svoju djelatnost; ako se ne može odrediti država u kojoj zaposlenik pretežito obavlja svoju djelatnost, mjerodavno je pravo države u kojoj poslodavac ima poslovno sjedište uz koje je zaposlenik vezan.
- (2) Kada su dvije osobe ili više njih stvorile izum neovisno jedna od druge, pravo na europski patent pripada osobi čija europska patentna prijava ima najraniji datum podnošenja, pod uvjetom da je i objavljena.
- (3) U postupku pred Europskim patentnim uredom smatra se da podno-

sitelj prijave ima pravo na europski patent.

#### Članak 61.

#### EUROPSKE PATENTNE PRIJAVE PODNESENE OD OSOBA KOJE NEMAJU PRAVO NA EUROPSKI PATENT

- (1) Ako je pravomoćnom odlukom osobi koja nije podnositelj prijave priznato pravo na priznanje europskog patenta, ona može, u skladu s Provedbenim pravilnikom:
  - (a) umjesto podnositelja prijave nastaviti postupak kao da je to njezina prijava,
  - (b) podnijeti novu europsku patentnu prijavu za isti izum ili
  - (c) zahtijevati odbijanje europske patentne prijave.
- (2) Na novu prijavu podnesenu prema stavku 1. podstavku (b) se na odgovarajući način primjenjuju odredbe članka 76. stavka 1.

#### Članak 62.

#### PRAVO IZUMITELJA DA BUDE NAVEDEN

U odnosu na podnositelja prijave ili na nositelja europskog patenta, izumitelj ima pravo biti kao takav označen pred Europskim patentnim uredom.

## POGLAVLJE III.

### UČINCI EUROPSKOG PATENTA I EUROPSKE PATENTNE PRIJAVE

#### Članak 63.

#### TRAJANJE EUROPSKOG PATENTA

- (1) Europski patent traje 20 godina od datuma podnošenja prijave.
- (2) Ništa u prethodnom stavku ne ograničava pravo države ugovornice da pod istim pretpostavkama koje se

primjenjuju na nacionalne patente, propisom produlji trajanje europskog patenta ili da prizna odgovarajuću zaštitu koja slijedi odmah nakon isteka trajanja patenta:

- (a) da bi uzela u obzir ratno stanje ili slična izvanredna stanja na nacionalnoj razini;
- (b) ako je predmet europskog patenta proizvod ili postupak za proizvodnju nekog proizvoda ili primjena proizvoda za čije stavljanje na tržište u toj državi je potrebno prethodno odobrenje nadležnog tijela koje se stječe u zakonom propisanom postupku.
- (3) Stavak 2. se na odgovarajući način primjenjuje na europske patente priznate u istom postupku za skupinu država ugovornica u skladu s člankom 142.
- (4) Država ugovornica koja propisom predvidi produljenje trajanja ili odgovarajuću zaštitu prema stavku 2. točki (b) može, u skladu sa sporazumom zaključenim s Organizacijom, povjeriti Europskom patentnom uredu zadaće povezane s provedbom odnosnih propisa.

#### **Članak 64. PRAVA KOJA PROIZLAZE IZ EUROPSKOG PATENTA**

- ((1) Od datuma objave podatka o njegovu priznavanju, europski patent daje svom nositelju u svakoj državi ugovornici za koju je priznat ista prava koja bi bila dana i nacionalnim patentom priznatim u toj državi, uz primjenu odredaba iz stavka 2.
- (2) Ako je predmet europskog patenta postupak, zaštita koju daje patent

proširuje se na proizvode neposredno dobivene tim postupkom.

- (3) Zaštita europskog patenta u slučaju povrede uređena je nacionalnim zakonodavstvom.

#### **Članak 65. PRIJEVOD EUROPSKOG PATENTA**

- (1) Svaka država ugovornica može propisati da u slučaju kada europski patent, kojeg je Europski patentni ured priznao, održao u vrijednosti u izmijenjenom obliku ili ograničio, nije sastavljen na jednom od njezinih službenih jezika, nositelj patenta mora dostaviti svojem središnjem uredu za industrijsko vlasništvo prijevod patenta kako je priznat, ili kako je održan u vrijednosti u izmijenjenom obliku ili ograničen, na jedan od njezinih službenih jezika po njegovu izboru ili, kada je ta država propisala upotrebu jednog određenog službenog jezika, prijevod na taj jezik. Rok za dostavu prijevoda istječe tri mjeseca od datuma na koji je podatak o priznavanju, o održavanju u vrijednosti u izmijenjenom obliku, odnosno o ograničenju europskog patenta, objavljen u Europskom patentnom glasniku, osim ako je odnosna država propisala neki dulji rok.
- (2) Svaka država ugovornica koja je propisala odredbe u skladu sa stavkom 1., može propisati da nositelj patenta mora platiti sve ili dio troškova objave prijevoda u roku kojeg ona odredi.
- (3) Svaka država ugovornica može propisati da se u slučaju nepoštivanja odredaba propisanih u skladu sa stavicima 1. i 2. europski patent u toj državi od početka smatra ništavim.

**Članak 66.**  
**EKVIVALENTNOST EUROPSKOG I**  
**NACIONALNOG PODNOŠENJA**

Europska patentna prijava kojoj je utvrđen datum podnošenja, ima u naznačenim državama ugovornicama isti učinak kao i podnošenje redovite nacionalne prijave s pravom prvenstva, ako je prikladno, zahtijevanim za europsku patentnu prijavu.

**Članak 67.**  
**PRAVA IZ EUROPSKE PATENTNE**  
**PRIJAVE NAKON OBJAVE**

- (1) Europska patentna prijava od datuma njezine objave privremeno daje svojem podnositelju u državama ugovornicama naznačenim u prijavi takvu zaštitu kakva je propisana u članku 64.
- (2) Svaka država ugovornica može propisati da europska patentna prijava ne daje takvu zaštitu kakva je propisana u članku 64. Međutim, zaštita koju daje europska patentna prijava od datuma njezine objave ne smije biti manja od zaštite koju prema zakonu odnosne države daju neispitane nacionalne patentne prijave koje se obavezno objavljuju. U svakom slučaju, svaka država mora osigurati barem to da od datuma objave europske patentne prijave, podnositelj prijave može od svake osobe koja upotrebljava izum u toj državi u okolnostima u kojima bi prema nacionalnom pravu bila odgovorna za povredu nacionalnog patenta, zahtijevati naknadu koja je razumna s obzirom na te okolnosti.
- (3) Svaka država čiji službeni jezik nije jezik postupka može propisati da privremena zaštita iz stavaka 1. i 2. ne nastaje sve dok se prijevod pa-

tentnih zahtjeva na jedan od njezinih službenih jezika po izboru podnositelja prijave ili, kad je ta država propisala upotrebu jednog određenog službenog jezika, prijevod na taj jezik:

- (a) učini dostupnim javnosti na način propisan nacionalnim pravom ili
  - (b) dostavi osobi koja se koristi tim izumom u odnosnoj državi.
- (4) Smatra se da europska patentna prijava od početka nije imala učinke navedene u stavcima 1. i 2. ako je povučena, ako se smatra povučenom ili ako je konačno odbijena. Isto se odnosi na učinke europske patentne prijave u državi ugovornici čija je naznaka povučena ili se smatra povučenom.

**Članak 68.**  
**UČINAK PROGLAŠENJA**  
**EUROPSKOG PATENTA NEVAŽEĆIM I**  
**OGRAIČENJE**  
**EUROPSKOG PATENTA**

Smatra se da europska patentna prijava i patent koji je na temelju nje priznat nisu od početka proizvodili učinke navedene u člancima 64. i 67., u onoj mjeri u kojoj je patent proglašen nevažećim ili ograničenim u postupku povodom prigovora, postupku za ograničenje ili proglašenje ništavim.

**Članak 69.**  
**OPSEG ZAŠTITE**

- (1) Opseg zaštite koja proizlazi iz europskog patenta ili iz europske patentne prijave određen je patentnim zahtjevima. Međutim, opis i crteži služe tumačenju patentnih zahtjeva.
- (2) Za razdoblje do priznavanja europskog patenta, opseg zaštite koji proizlazi iz europske patentne prijave određen je patentnim zahtjevi-



ma sadržanim prijavi kako je objavljena. Međutim, europski patent kako je priznat ili kako je izmijenjen u postupku povodom prigovora, postupku za ograničenje ili proglašenje ništavim, retroaktivno određuje opseg zaštite koja proizlazi iz europske patentne prijave, ako se opseg zaštite time ne proširuje.

**Članak 70.**  
**VJERODOSTOJAN TEKST EUROPSKE**  
**PATENTNE PRIJAVE ILI EUROPSKOG**  
**PATENTA**

- (1) Tekst europske patentne prijave ili europskog patenta na jeziku postupka vjerodostojan je tekst u svim postupcima pred Europskim patentnim uredom i u svim državama ugovornicama.
- (2) Međutim, ako je europska patentna prijava podnesena na jeziku koji nije službeni jezik Europskog patentnog ureda, taj je tekst, u smislu ove Konvencije, tekst prijave kako je podnesena.
- (3) Svaka država ugovornica može predvidjeti da se u toj državi, u slučaju kada iz europske prijave ili iz europskog patenta na jeziku prijevoda proizlazi zaštita koja je uža od zaštite koja proizlazi iz iste europske prijave ili iz istog europskog patenta na jeziku postupka, vjerodostojnim smatra prijevod na službeni jezik te države u skladu s ovom Konvencijom, osim u postupku proglašenje ništavim.
- (4) Svaka država ugovornica koja propiše odredbu iz članka 3.:
  - (a) mora omogućiti podnositelju prijave ili nositelju patenta podnošenje ispravljenog prijevoda europske patentne prijave ili europskog patenta. Ispravljeni prijevod će proizvoditi pravne učinke tek kada se ispune

sva pretpostavke koje je odnosna država propisala primjenjujući na odgovarajući način odredbe iz članka 65. stavka 2. i članka 67. stavka 3.;

- (b) može propisati da osoba koja je u toj državi u dobroj vjeri iskorištavala izum ili je obavila stvarne i ozbiljne pripreme za iskorištavanje izuma, pri čemu se ne povrjeđuju prava iz prijave ili iz patenta u izvornom prijevodu, može u okviru svojeg poslovanja ili za njegove potrebe nastaviti s takvim iskorištavanjem bez plaćanja naknade, i nakon što ispravljeni prijevod počne proizvoditi pravne učinke.

**POGLAVLJE IV.**  
**EUROPSKA PATENTNA PRIJAVA KAO**  
**DIO IMOVINE**

**Članak 71.**  
**PRIJENOS I OSNIVANJE PRAVA**

Europska patentna prijava može biti predmetom prijenosa ili osnivanja prava za jednu naznačenu državu ili za više njih.

**Članak 72.**  
**PRIJENOS UGOVOROM**

Ugovor o prijenosu europske patentne prijave mora biti sklopljen u pisanom obliku i potpisan od svih ugovornih strana.

**Članak 73.**  
**UGOVORNE LICENCIJE**

Europska patentna prijava može biti u cijelosti ili djelomično predmetom licencije za dio ili za cijelo područje naznačenih država ugovornica.

**Članak 74.**  
**MJERODAVNO PRAVO**

Za europsku patentnu prijavu kao dio imovine je u svakoj naznačenoj državi s učinkom za tu državu mjerodavno pravo te države koje se primjenjuje na nacionalne patentne prijave, osim ako je drukčije uređeno ovom Konvencijom.

## **DIO III.**

### **EUROPSKA PATENTNA PRIJAVA**

#### **POGLAVLJE I.**

#### **PODNOŠENJE EUROPSKIH PATENTNIH PRIJAVA I PRETPOSTAVKE KOJIMA TE PRIJAVE MORAJU UDOVOLJAVATI**

##### **Članak 75.**

#### **PODNOŠENJE EUROPSKE PATENTNE PRIJAVE**

- (1) Europska patentna prijava može se podnijeti:
- (a) Europskom patentnom uredu ili
- (b) središnjem uredu za industrijsko vlasništvo države ugovornice ili drugom nadležnom tijelu te države, ako pravo odnosno države ugovornice to dopušta, uz poštivanje odredaba iz članka 76. stavka 1. Prijava podnesena na takav način ima isti učinak kao da je istog datuma podnesena Europskom patentnom uredu.
- (2) Odredbe iz stavka 1. ne sprječavaju primjenu odredaba zakona i drugih propisa kojima se u svakoj državi ugovornici:
- (a) uređuju izumi koji, zbog prirode svojega sadržaja bez prethodnog odobrenja nadležnih tijela te države ne smiju biti priopćeni u inozemstvo, ili
- (b) propisuje da se svaka prijava najprije podnosi nadležnom nacionalnom tijelu ili da se neposredno podnosi drugom tijelu ali uz prethodno odobrenje.

##### **Članak 76.**

#### **EUROPSKE IZDOJENE PRIJAVE**

- (1) Europska izdvojena patentna prijava podnosi se neposredno Europskom patentnom uredu u skladu s

Provedbenim pravilnikom. Ona se može podnijeti samo za predmet koji ne izlazi izvan sadržaja prvobitne prijave kako je podnesena; ako su te pretpostavke ispunjene, smatra se da je europska izdvojena prijava podnesena na datum podnošenja prvobitne prijave i uživa njezino pravo prvenstva.

- (2) Sve države ugovornice koje su u trenutku podnošenja europske izdvojene prijave naznačene u prvobitnoj prijavi, smatraju se naznačenima u izdvojenoj prijavi.

##### **Članak 77.**

#### **PROSLJEĐIVANJE EUROPSKIH PATENTNIH PRIJAVA**

- (1) Središnji ured za industrijsko vlasništvo države ugovornice dužan je proslijediti Europskom patentnom uredu sve europske patentne prijave koje su podnesene njemu ili drugom nadležnom tijelu te države u skladu s Provedbenim pravilnikom.
- (2) Europska patentna prijava čiji je predmet tajan ne upućuje se Europskom patentnom uredu.
- (3) Europska patentna prijava koja nije pravodobno proslijeđena Europskom patentnom uredu smatra se povučenom.

##### **Članak 78.**

#### **PRETPOSTAVKE KOJIMA MORA UDOVOLJITI EUROPSKA PATENTNA PRIJAVA**

- (1) Europska patentna prijava mora sadržavati:
- (a) zahtjev za priznanje europskog patenta;
- (b) opis izuma;
- (c) jedan ili više patentnih zahtjeva;

(d) crteže na koje se pozivaju opis izuma ili patentni zahtjevi;

(e) sažetak,

i udovoljavati pretpostavkama propisanim u Provedbenom pravilniku.

(2) Za europsku patentnu prijavu, se plaćaju pristojba za podnošenje i pristojba za pretraživanje. Ako pristojba za podnošenje ili pristojba za pretraživanje nije pravodobno plaćena, prijava se smatra povučenom.

### **Članak 79. NAZNAKA DRŽAVA UGOVORNICA**

(1) Sve države ugovornice koje su stranke ove Konvencije u trenutku podnošenja europske patentne prijave smatraju se naznačenima u zahtjevu za priznanje europskog patenta.

(2) Za naznaku države ugovornice može se zahtijevati plaćanje pristojbe za naznaku.

(3) Naznaka države ugovornice može biti povučena u bilo kojem trenutku do priznanja europskog patenta.

### **Članak 80. DATUM PODNOŠENJA**

Datum podnošenja europske patentne prijave je datum na koji su ispunjene sve pretpostavke propisane Provedbenim pravilnikom.

### **Članak 81. NAVOĐENJE IZUMITELJA**

U europskoj patentnoj prijavi se navodi izumitelj. Ako podnositelj prijave nije izumitelj ili nije jedini izumitelj, navod o izumitelju mora sadržavati izjavu o podrijetlu prava na europski patent.

### **Članak 82. JEDINSTVO IZUMA**

Europska patentna prijava može sadržavati samo jedan izum ili grupu izuma koji su međusobno tako povezani da se njima ostvaruje jedinstvena izumiteljska zamisao.

### **Članak 83. OTKRIVANJE IZUMA**

Izum se u europskoj patentnoj prijavi mora dovoljno jasno i detaljno otkriti, tako da ga stručna osoba iz odgovarajućeg područja može izvesti.

### **Članak 84. PATENTNI ZAHTEJEVI**

Patentnim zahtjevima se određuje predmet čija se zaštita zahtijeva. Oni moraju biti jasni i sažeti te potkrijepljeni opisom.

### **Članak 85. SAŽETAK**

Sažetak služi isključivo tehničkom informiranju; ne može služiti u druge svrhe, a osobito ne u svrhu tumačenja opsega zahtijevane zaštite, kao niti u svrhu primjene odredaba iz članka 54. stavka 3.

### **Članak 86. GODIŠNJE PRISTOJBE ZA ODRŽAVANJE EUROPSKIH PATENTNIH PRIJAVA**

(1) Europskom patentnom uredu se u skladu s Provedbenim pravilnikom plaćaju godišnje pristojbe za održavanje europskih patentnih prijava. Te se pristojbe plaćaju za treću i svaku iduću godinu, računajući od datuma podnošenja prijave. Ako godišnja pristojba za održavanje nije pravodobno plaćena, prijava se smatra povučenom.

(2) Obveza na plaćanje godišnje pristojbe za održavanje prestaje s upla-

tom te pristojbe za godinu u kojoj je objavljen podatak o priznavanju europskog patenta.

## **POGLAVLJE II.**

### **PRVENSTVO**

#### **Članak 87. PRAVO PRVENSTVA**

- (1) Osoba koja je uredno podnijela u bilo kojoj i za bilo koju
  - (a) državu ugovornicu Pariške konvencije za zaštitu industrijskog vlasništva ili
  - (b) državu članicu Svjetske trgovinske organizacije, patentnu prijavu ili prijavu korisnog modela ili prijavu za izdavanje svjedodžbe o korisnosti ili njezin pravni isljednik, uživa pravo prvenstva u odnosu na podnošenje europske patentne prijave za isti izum tijekom razdoblja od dvanaest mjeseci od datuma podnošenja prve prijave.
- (2) Svako podnošenje prijave koje je ekvivalentno redovitom nacionalnom podnošenju prema nacionalnom pravu države u kojoj je obavljeno ili prema dvostranim ili mnogostranim sporazumima uključujući ovu Konvenciju, priznaje se kao temelj stjecanja prava prvenstva.
- (3) Redovitim nacionalnim podnošenjem prijave smatra se svako podnošenje koje je dostatno za utvrđivanje datuma podnošenja prijave, bez obzira na njezin ishod.
- (4) Kasnija prijava čiji je predmet isti kao i predmet prve prijave, koja je podnesena u istoj državi ili za istu državu, smatra se prvom prijavom za potrebe utvrđivanja prava pr-

venstva, pod uvjetom da je na datum podnošenja kasnije prijave prva prijava povučena, da se od nje odustalo ili da je odbijena, a da nije učinjena dostupnom javnosti i nije imala pravne učinke te da nije služila kao osnova za zahtijevanje prava prvenstva. Prva prijava u tom slučaju više ne može služiti kao osnova za zahtijevanje prava prvenstva.

- (5) Ako je prva prijava podnesena ovlaštenom tijelu za industrijsko vlasništvo koje nije obvezano Pariškom konvencijom za zaštitu industrijskog vlasništva ili Sporazumom o osnivanju Svjetske trgovinske organizacije, stavci od 1. do 4. se primjenjuju ako to ovlašteno tijelo, prema službenoj obavijesti predsjednika Europskog patentnog ureda, priznaje pravo prvenstva na temelju prve prijave podnesene Europskom patentnom uredu uz ispunjenje pretpostavki te s učincima koji su istovjetni onima koji su propisani u Pariškoj konvenciji.

#### **Članak 88.**

#### **ZAHTIJEVANJE PRVENSTVA**

- (1) Podnositelj prijave koji se želi koristiti prvenstvom prve prijave mora podnijeti izjavu o pravu prvenstva i sve druge dokumente koji se zahtijevaju u skladu s Provedbenim pravilnikom.
- (2) Za jednu europsku patentnu prijavu mogu se zahtijevati višestruka prvenstva bez obzira na to što potječu iz različitih zemalja. Kada je to primjereno, višestruka prvenstva se mogu zahtijevati za jedan patentni zahtjev. Kada su zahtijevana višestruka prvenstva, rokovi koji teku od datuma prvenstva počinju teći od najranijeg datuma prvenstva.

- (3) Ako je za europsku patentnu prijavu zahtijevano jedno prvenstvo ili višestruko prvenstvo, pravo prvenstva obuhvaća samo one elemente europske patentne prijave koji su sadržani u prijavi ili u prijavama čije se prvenstvo zahtijeva.
- (4) Ako se određena obilježja izuma za koji se zahtijeva prvenstvo ne nalaze u patentnim zahtjevima iz prve prijave, prvenstvo se ipak može priznati, pod uvjetom da sastavni dijelovi prve prijave kao cjelina jasno otkrivaju ta obilježja.

#### **Članak 89.**

#### **UČINAK PRAVA PRVENSTVA**

Učinak prava prvenstva se sastoji u tome što se datum prvenstva smatra datumom podnošenja europske patentne prijave za potrebe članka 54. stavka 2. i 3. i članka 60. stavka 2.

## **DIO IV.**

### **POSTUPAK ZA PRIZNANJE**

#### **Članak 90.**

#### **ISPITIVANJE PRIJAVE NAKON PRIMITKA I FORMALNO ISPITIVANJE**

- (1) Europski patentni ured ispituje, u skladu s Provedbenim pravilnikom, udovoljava li prijava pretpostavkama za utvrđivanje datuma podnošenja.
- (2) Ako se nakon ispitivanja prema stavku 1. datum podnošenja ne može utvrditi, s prijavom se neće postupiti kao s europskom patentnom prijavom.
- (3) Ako je patentnoj prijavi utvrđen datum podnošenja Europski patentni ured ispituje u skladu s Provedbenim pravilnikom jesu li ispunjene pretpostavke iz članka 14. 78. i 81. i, ako je prikladno, članka 88. stavka 1. i članka 133. stavka 2. kao i druge pretpostavke propisane Provedbenim pravilnikom.
- (4) Kada Europski patentni ured u ispitivanju prema stavku 1. ili 3. utvrdi da postoje nedostaci koji se mogu ispraviti, daje podnositelju prijave mogućnost da ih ispravi.
- (5) Ako nedostaci utvrđeni ispitivanjem u skladu sa stavkom 3. nisu ispravljani, europska patentna prijava se odbija. Ako se ti nedostaci odnose na pravo prvenstva, ono se gubi.

#### **Članak 91.**

#### **FORMALNO ISPITIVANJE**

(Briše se.)

#### **Članak 92.**

#### **SASTAVLJANJE IZVJEŠĆA O EUROPSKOM PRETRAŽIVANJU**

Europski patentni ured, u skladu s Provedbenim pravilnikom, sastavlja i

objavljuje izvješće o europskom pretraživanju u odnosu na europsku patentnu prijavu, na temelju patentnih zahtjeva, uzimajući na primjeren način u obzir opis i crteže koji su uz njih podneseni.

#### **Članak 93.**

##### **OBJAVA EUROPSKE PATENTNE PRIJAVE**

- (1) Europski patentni ured objavljuje europsku patentnu prijavu, što je prije moguće,
  - (a) nakon isteka osamnaest mjeseci od datuma podnošenja ili, ako je zahtijevano prvenstvo, od datuma prvenstva ili
  - (b) na zahtjev podnositelja prijave, prije isteka tog roka.
- (2) Europska patentna prijava se objavljuje istodobno sa spisom europskog patenta ako odluka o priznanju patenta postane konačna prije isteka roka iz stavka 1. podstavka (a).

#### **Članak 94.**

##### **ISPITIVANJE EUROPSKE PATENTNE PRIJAVE**

- (1) Na pisani zahtjev Europski patentni ured, u skladu s Provedbenim pravilnikom, ispituje udovoljava li europska patentna prijava i izum koji je njen predmet pretpostavkama koje su propisane u ovoj Konvenciji. Zahtjev se smatra podnesenim po uplati pristojbe za ispitivanje.
- (2) Ako zahtjev za ispitivanje nije pravodobno podnesen, prijava se smatra povučenom.
- (3) Ako ispitivanje europske patentne prijave pokaže da prijava ili izum koji je njen predmet ne udovoljavaju pretpostavkama propisanim u

ovoj Konvenciji, Odjel za ispitivanje poziva podnositelja prijave onoliko puta koliko je potrebno, da se o tome očituje i da, u skladu s odredbama iz članka 123. stavka 1., izmijenjeni prijavu.

- (4) Ako se podnositelj prijave pravodobno ne odazove pozivu Odjela za ispitivanje, prijava se smatra povučenom.

#### **Članak 95.**

##### **PRODULJENJE ROKA ZA PODNOŠENJE ZAHTEVA ZA ISPITIVANJE**

(Briše se.)

#### **Članak 96.**

##### **ISPITIVANJE EUROPSKE PATENTNE PRIJAVE**

(Briše se.)

#### **Članak 97.**

##### **PRIZNAVANJE ILI ODBIJANJE**

- (1) Ako utvrdi da europska patentna prijava i izum koji je njen predmet udovoljavaju pretpostavkama propisanim u ovoj Konvenciji, Odjel za ispitivanje će donijeti odluku o priznanju europskog patenta za naznačene države ugovornice, pod uvjetom da je udovoljeno i pretpostavkama propisanim u Provedbenom pravilniku.
- (2) Ako utvrdi da europska patentna prijava ili izum koji je njen predmet ne udovoljavaju pretpostavkama propisanim u ovoj Konvenciji, Odjel za ispitivanje će odbiti europsku patentnu prijavu, osim ako je ovom Konvencijom propisana drukčija pravna posljedica.
- (3) Odluka o priznanju europskog patenta proizvodi učinke tek od datu-

ma na koji je u Europskom patentnom glasniku objavljen podatak o priznanju.

**Članak 98.  
OBJAVA SPISA EUROPSKOG  
PATENTA**

Europski patentni ured objavljuje spis europskog patenta u Europskom patentnom glasniku, što je prije moguće nakon objave podatka o priznanju europskog patenta.

**DIO V.  
POSTUPAK POVODOM PRIGOVORA I  
POSTUPAK OGRANIČENJA**

**Članak 99.  
PRIGOVOR**

- (1) Svatko može u roku od devet mjeseci od objave u Europskom patentnom glasniku podatka o priznavanju europskog patenta, u skladu s Provedbenim pravilnikom protiv priznatog patenta podnijeti prigovor Europskom patentnom uredu. Prigovor se smatra podnesenim tek kada je plaćena pristojba za prigovor.
- (2) Prigovor se odnosi na europski patent u svim državama ugovornicama u kojima taj patent proizvodi pravne učinke.
- (3) Stranke u postupku povodom prigovora su nositelj europskog patenta i podnositelj prigovora.
- (4) Ako netko dokaže da je na temelju pravomoćne odluke u nekoj od država ugovornica upisan u registar patenata na mjestu prethodnog nositelja, on na svoj zahtjev za tu državu stupa na mjesto prethodnog nositelja. Odstupajući od članka 118., prethodni nositelj i podnositelj takvog zahtjeva ne smatraju se zajedničkim nositeljima, osim ako oni to zahtijevaju.

**Članak 100.  
RAZLOZI ZA PRIGOVOR**

Prigovor se može podnijeti isključivo na temelju sljedećih razloga:

- (a) predmet europskog patenta nije patentibilan u smislu članka 52. do 57.;
- (b) europski patent ne otkriva izum dovoljno jasno i detaljno, tako da ga

stručna osoba iz odgovarajućeg područja može izvesti;

- (c) predmet europskog patenta je širi od sadržaja prijave kako je podnesena ili, ako je patent priznat na temelju izdvojene prijave ili nove prijave podnesene u skladu s člankom 61., širi od sadržaja prvobitne prijave kako je podnesena.

#### **Članak 101.**

### **ISPITIVANJE PRIGOVORA – PROGLAŠENJE EUROPSKOG PATENTA NEVAŽEĆIM ILI ODRŽAVANJE EUROPSKOG PATENTA U VRIJEDNOSTI**

- (1) Ako je prigovor dopušten, Odjel za prigovore ispituje, u skladu s Provedbenim pravilnikom, postoji li barem jedan razlog za prigovor iz članka 100. zbog kojeg se europski patent ne može održati u vrijednosti. U ispitivanju prigovora, Odjel za prigovore poziva stranke onoliko puta koliko je potrebno, da podnesu primjedbe na njegove odluke ili na podneske suprotne stranke.
- (2) Ako Odjel za prigovore ustanovi da postoji barem jedan razlog za prigovor zbog kojeg se europski patent ne može održati u vrijednosti, proglasit će patent nevažećim. U protivnom, odbit će prigovor.
- (3) Ako Odjel za prigovore ustanovi, uzimajući u obzir izmjene patenta koje je nositelj izvršio u postupku povodom prigovora, da patent i izum koji je njegov predmet
- (a) udovoljavaju pretpostavkama propisanim u ovoj Konvenciji, donijet će odluku o održavanju u vrijednosti patenta kako je izmijenjen, pod uvjetom da je udovoljeno pretpostavkama propisanim u Provedbenom pravilniku;

- (b) ne udovoljavaju pretpostavkama propisanim u ovoj Konvenciji, proglasit će patent nevažećim.

#### **Članak 102.**

### **PROGLAŠENJE EUROPSKOG PATENTA NEVAŽEĆIM ILI ODRŽAVANJE EUROPSKOG PATENTA U VRIJEDNOSTI**

(Briše se.)

#### **Članak 103.**

### **OBJAVA NOVOG SPISA EUROPSKOG PATENTA**

Ako je europski patent održan u vrijednosti u izmijenjenju obliku u skladu s člankom 101. stavkom 3. podstavkom (a), Europski patentni ured objavljuje novi spis europskog patenta što je prije moguće nakon objave u Europskom patentnom glasniku podatka o odluci donesenoj povodom prigovora.

#### **Članak 104.**

### **TROŠKOVI POSTUPKA**

- (1) Svaka stranka u postupku povodom prigovora snosi svoje troškove, osim ako Odjel za prigovore u skladu s Provedbenim pravilnikom zbog pravičnosti odluči o drukčijoj raspodjeli troškova.
- (2) Postupak utvrđivanja iznosa troškova propisan je Provedbenim pravilnikom.
- (3) Sa svakom se konačnom odlukom Europskog patentnog ureda kojom se utvrđuje iznos troškova, za potrebe njezinog izvršenja u državama ugovornicama, postupa kao s pravomoćnom odlukom donesenom u građanskom postupku pred sudom države na čijem se području odluka izvršava. Preispitivanje takve odluke je ograničeno samo na pitanje njene istinitosti.



**Članak 105.**  
**PRISTUPANJE NAVODNOG**  
**POVRJEDITELJA PATENTA**

- (1) Svatko treći može u skladu s Provedbenim pravilnikom pristupiti u postupak povodom prigovora nakon isteka roka za prigovor ako dokaže
  - (a) da je protiv njega podnesena tužba zbog povrede odnosnog patenta ili
  - (b) da je povodom zahtjeva nositelja patenta da prestane s navodnom povredom patenta podnio tužbu kojom od suda zahtijeva utvrđenje da on ne vrijedi odnosni patent.
- (2) S dopuštenim pristupanjem se postupa kao s prigovorom.

**Članak 105.a.**  
**ZAHTJEV ZA OGRANIČENJE ILI PROGLAŠENJE NEVAŽEĆIM**

- (1) Na zahtjev nositelja patenta europski patent može biti proglašen nevažećim ili se može ograničiti izmjenom patentnih zahtjeva. Zahtjev se podnosi Europskom patentnom uredu u skladu s Provedbenim pravilnikom. Zahtjev se smatra podnesenim nakon uplate pristojbe za ograničenje odnosno pristojbe za proglašenje nevažećim.
- (2) Zahtjev se ne može podnijeti tijekom trajanja postupka povodom prigovora.

**Članak 105.b.**  
**OGRANIČENJE ILI PROGLAŠENJE**  
**NEVAŽEĆIM EUROPSKOG PATENTA**

- (1) Europski patentni ured ispituje je li udovoljeno pretpostavkama za ograničenje ili za proglašenje nevažećim europskog patenta, propisanim u Provedbenom pravilniku.
- (2) Ako Europski patentni ured utvrdi da je udovoljeno pretpostavkama

za ograničenje ili za proglašenje nevažećim europskog patenta, donijet će odluku o ograničenju ili odluku o proglašenju nevažećim europskog patenta u skladu s Provedbenim pravilnikom. U protivnom, odbit će zahtjev.

- (3) Odluka o ograničenju odnosno odluka o proglašenju nevažećim europskog patenta odnosi se na europski patent u svim državama ugovornicama za koje je priznat. Proizvodi učinke od datuma na koji je u Europskom patentnom glasniku objavljen podatak o njoj.

**Članak 105.c.**  
**OBJAVA IZMIJENJENOG SPISA EUROPSKOG PATENTA**

Ako je europski patent ograničen prema članku 105.b. stavku 2., Europski patentni ured objavljuje izmijenjeni spis europskog patenta što je prije moguće nakon objave u Europskom patentnom glasniku podatka o ograničenju.

## **DIO VI.**

### **ŽALBENI POSTUPAK**

#### **Članak 106.**

#### **ODLUKE PROTIV KOJIH SE MOŽE PODNIJETI ŽALBA**

- (1) Žalba se može podnijeti protiv odluka Prijamnog odsjeka, Odjela za ispitivanje, Odjela za prigovore i Pravnog odjela. Žalba ima odgodni učinak.
- (2) Protiv odluke kojom se postupak za jednu od stranaka ne okončava može se podnijeti žalba samo zajedno sa žalbom protiv konačne odluke, osim ako je protiv nje dopuštena posebna žalba
- (3) Provedbenim pravilnikom se može ograničiti pravo na podnošenje žalbe protiv odluka o raspodjeli troškova ili odluka kojima se utvrđuje iznos troškova nastalih u postupku povodom prigovora.

#### **Članak 107.**

#### **OSOBE KOJE MOGU PODNIJETI ŽALBU I BITI STRANKE U ŽALBENOM POSTUPKU**

Svaka stranka u postupku u kojem je donesena odluka kojom nije udovoljeno njezinim zahtjevima može podnijeti žalbu. Ostale stranke u tom postupku imaju pravo biti stranke u žalbenom postupku.

#### **Članak 108.**

#### **ROK ZA ŽALBU I OBLIK ŽALBE**

Žalba se u skladu s Provedbenim pravilnikom podnosi Europskom patentnom uredu u roku od dva mjeseca od dostave odluke. Smatra se da je žalba podnesena tek kada je uplaćena pristojba za žalbu. Žalba se mora obrazložiti u skladu s Provedbenim pravilnikom u roku od četiri mjeseca od datuma dostave odluke.

#### **Članak 109.**

#### **REMONSTRATIVNO ISPITIVANJE ŽALBE**

- (1) Ako tijelo protiv čije je odluke žalba podnesena smatra da je žalba

dopuštena i osnovana, donijet će novu odluku koja zamjenjuje odluku protiv koje je podnesena žalba. Ova se odredba ne primjenjuje ako se razlozima za žalbu protivi druga stranka u postupku.

- (2) Ako tijelo protiv čije je odluke žalba podnesena u roku od tri mjeseca od primitka obrazloženja žalbe nije donijelo novu odluku, žalba se bez odgode i bez primjedbi o njezinu meritumu upućuje Žalbenom vijeću.

#### **Članak 110.**

#### **ISPITIVANJE ŽALBE**

Ako je žalba dopuštena, Žalbeno vijeće ispituje je li žalba osnovana. Ispitivanje žalbe provodi se u skladu s odredbama Provedbenog pravilnika.

#### **Članak 111.**

#### **ODLUČIVANJE O ŽALBI**

- (1) Nakon ispitivanja osnovanosti žalbe, Žalbeno vijeće odlučuje o žalbi. Žalbeno vijeće može odlučiti o žalbi u okviru nadležnosti tijela čija je odluka predmet žalbe ili uputiti predmet tom tijelu na dalje odlučivanje.

- (2) Ako Žalbeno vijeće uputi predmet tijelu čija je odluka predmet žalbe, to je tijelo, ako su činjenice iste, vezano pravnim tumačenjem na kojem se temelji odluka Žalbenog vijeća. Ako je odluku koja je predmet žalbe donio Prijamni odsjek, Odjel za ispitivanje je na jednak način vezan pravnim tumačenjem na kojem se temelji odluka Žalbenog vijeća.

#### **Članak 112.**

#### **ODLUKA ILI MIŠLJENJE PROŠIRENOG ŽALBENOG VIJEĆA**

- (1) U svrhu osiguranja jedinstvene primjene prava te ako je postavljeno pravno pitanje od velike važnosti:
  - (a) žalbeno vijeće pred kojim se vodi postupak će po službenoj dužnosti

ili na zahtjev stranke u žalbenom postupku, uputiti Proširenom žalbenom vijeću pravno pitanje, ako smatra da je s njim u vezi potrebno donijeti odluku zbog gore navedenih razloga. Ako Žalbeno vijeće odbaci zahtjev, to će obrazložiti u svojoj konačnoj odluci;

- (b) predsjednik Europskog patentnog ureda može uputiti Proširenom žalbenom vijeću pravno pitanje, ako su dva Žalbena vijeća u pogledu tog pitanja donijela različite odluke.
- (2) U slučajevima navedenim u stavku 1. točki (a), stranke u žalbenom postupku su stranke i u postupku pred Proširenim žalbenim vijećem.
- (3) Odluka Proširenog žalbenog vijeća iz stavka 1. točke (a) je za Žalbeno vijeće obvezujuća prilikom odlučivanja o odnosnoj žalbi.

**Članak 112.a.**  
**ZAHTJEV ZA REVIZIJU O KOJEM**  
**ODLUČUJE PROŠIRENO ŽALBENO**  
**VIJEĆE**

- (1) Svaka stranka u žalbenom postupku u kojem je Žalbeno vijeće donijelo odluku kojom nije udovoljeno njezinim zahtjevima, može Proširenom žalbenom vijeću podnijeti zahtjev za reviziju te odluke.
- (2) Zahtjev može biti utemeljen samo na sljedećim razlozima:
  - (a) član Žalbenog vijeća je sudjelovao u donošenju odluke protivno odredbama iz članka 24. stavka 1. ili protivno odluci o izuzeću iz članka 24. stavka 4;
  - (b) u Žalbenom vijeću je sudjelovala osoba koja nije imenovana za člana Žalbenih vijeća;
  - (c) dogodila se bitna povreda odredaba iz članka 113.
  - (d) u žalbenom postupku se dogodila neka druga bitna povreda postu-

povnih pravila propisanih u Provedbenom pravilniku; ili

- (e) dogodilo se kazneno djelo ispunjenjem pretpostavki koje su propisane u Provedbenom pravilniku, koje je moglo utjecati na donošenje odluke.
- (3) Zahtjev za reviziju nema odgovni učinak.
- (4) Zahtjev za reviziju mora biti podnesen i obrazložen u skladu s Provedbenim pravilnikom. Ako se zahtjev temelji na stavku 2. podstavcima (a) do (d), podnosi se u roku od dva mjeseca od dostave odluke Žalbenog vijeća. Ako se zahtjev temelji na stavku 2. podstavku (e), podnosi se u roku od dva mjeseca od datuma na koji je kazneno djelo utvrđeno, a najkasnije u roku od pet godina od dostave odluke Žalbenog vijeća. Smatra se da je zahtjev podnesen tek kad je uplaćena propisana pristojba.
- (5) Prošireno žalbeno vijeće ispituje zahtjev za reviziju u skladu s Provedbenim pravilnikom. Ako je zahtjev osnovan, Prošireno žalbeno vijeće će proglasiti odluku koja je predmet revizije nevažećom i u skladu s Provedbenim pravilnikom odrediti ponavljanje postupka pred Žalbenim vijećem.
- (6) Svaka osoba koja je tijekom razdoblja između donošenja odluke Žalbenog vijeća koja je predmet revizije i objave podatka o odluci Proširenog žalbenog vijeća povodom zahtjeva, u naznačenoj državi u dobroj vjeri iskorištavala izum ili je obavila stvarne i ozbiljne pripreme za iskorištavanje izuma koji je predmet europske patentne prijave ili europskog patenta, može u okviru svojeg poslovanja ili za njegove potrebe nastaviti s takvim iskorištavanjem bez plaćanja naknade.

## **DIO VII.**

### **ZAJEDNIČKE ODREDBE**

## **POGLAVLJE I.**

### **ZAJEDNIČKE ODREDBE O POSTUPKU**

#### **Članak 113.**

#### **PRAVO NA SASLUŠANJE I TEMELJ ODLUKA**

- (1) Odluke Europskog patentnog ureda se mogu temeljiti samo na onim razlozima ili dokazima o kojima su se stranke u postupku imale mogućnost očitovati.
- (2) Europski patentni ured ispituje europske patente prijave ili europske patente te odlučuje o njima samo na temelju teksta kojeg mu je podnio ili s kojim se suglasio podnositelj prijave ili nositelj patenta.

#### **Članak 114.**

#### **ISPITIVANJE PO SLUŽBENOJ DUŽNOSTI**

- (1) U postupcima koji se pred njim vode, Europski patentni ured po službenoj dužnosti utvrđuje činjenice; pri tome nije vezan prijedlozima ni zahtjevima stranaka u postupku.
- (2) Europski patentni ured nije dužan uzeti u obzir činjenice ili dokaze koje stranke nisu pravodobno podnijele.

#### **Članak 115.**

#### **PRIMJEDBE TREĆIH**

Nakon objave europske patentne prijave svatko treći može u postupcima pred Europskim patentnim uredom podnijeti u skladu s Provedbenim pravilnikom primjedbe u pogledu patentibilnosti izuma koji je predmet prijave. Treća osoba ne može biti stranka u postupku pred Europskim patentnim uredom.

#### **Članak 116.**

#### **USMENA RASPRAVA**

- (1) Usmena rasprava se provodi na zahtjev stranke u postupku ili, ako Europski patentni ured to smatra korisnim, po službenoj dužnosti. Međutim, Europski patentni ured može odbiti zahtjev za ponovljenom usmenom raspravom pred istim tijelom ako su stranke iste i ako je isto činjenično stanje.
- (2) Pred Prijamnim odsjekom se provodi usmena rasprava na zahtjev podnositelja prijave samo onda kada Prijamni odsjek to smatra korisnim ili kada namjerava odbiti europsku patentnu prijavu.
- (3) Usmena rasprava koja se vodi pred Prijamnim odsjekom, Odjelom za ispitivanje i Pravnim odjelom nije javna.
- (4) Usmene rasprave, uključujući donošenje odluke, koje se vode pred Žalbenim vijećem i Proširenim žalbenim vijećem, kao i pred Odjelom za prigovore, javne su nakon objave europske patentne prijave, osim ako odnosna tijela ne oduče drukčije u slučajevima kada bi prisutnost javnosti mogla ozbiljno i neopravdano štetiti, osobito stranci u postupku.

#### **Članak 117.**

#### **DOKAZNA SREDSTVA I PRIBAVLJANJE DOKAZA**

- ((1) U postupku pred Europskim patentnim uredom dopuštena su sljedeća dokazna sredstva:
  - (a) saslušanje stranaka;
  - (b) prikupljanje podataka;
  - (c) dostava dokumenata;

- (d) saslušanje svjedoka;
  - (e) vještačenje;
  - (f) očevid;
  - (g) izjave pisane pod prisegom.
- (2) Postupak pribavljanja dokaza propisan je Provedbenim pravilnikom.

**Članak 118.**  
**JEDINSTVO EUROPSKE PATENTNE**  
**PRIJAVE ILI EUROPSKOG PATENTA**

Kada podnositelj europske patentne prijave ili nositelj europskog patenta nisu isti za različite naznačene države ugovornice, smatraju se se u postupku pred Europskim patentnim uredom zajedničkim podnositeljima prijave ili zajedničkim nositeljima patenta. Jedinstvo prijave ili patenta u tim postupcima neće biti narušeno; osobito je tekst prijave ili patenta jedinstven za sve naznačene države, osim ako je drukčije predviđeno ovom Konvencijom.

**Članak 119.**  
**DOSTAVA**

Europski patentni ured po službenoj dužnosti dostavlja sve odluke i pozive te sva priopćenja u skladu s Provedbenim pravilnikom. Dostava može biti obavljena posredstvom središnjih ureda za industrijsko vlasništvo država ugovornica, ako to posebne okolnosti zahtijevaju.

**Članak 120.**  
**ROKOVI**

U Provedbenom pravilniku su uređeni:

- (a) rokovi koji se moraju poštivati u postupcima koji se vode pred Europskim patentnim uredom, a koji nisu utvrđeni ovom Konvencijom;
- (b) način računanja rokova i pretpostavke pod kojima se ti rokovi mogu produžiti;

- (c) najkraće i najdulje trajanje rokova koje određuje Europski patentni ured.

**Članak 121.**  
**NASTAVAK POSTUPKA POVODOM**  
**EUROPSKE PATENTNE PRIJAVE**

- (1) Ako podnositelj prijave propusti rok kojeg je odredio Europski patentni ured, može zahtijevati nastavak postupka povodom europske patentne prijave.
- (2) Europski patentni ured će udovoljiti zahtjevu ako su ispunjene pretpostavke propisane Provedbenim pravilnikom. U protivnom, odbit će zahtjev.
- (3) Ako je zahtjevu udovoljeno, smatra se da pravne posljedice propuštanja roka nisu nastupile.
- (4) Mogućnost nastavka postupka isključena je u odnosu na rokove iz članka 87. stavka 1., članka 108. i članka 112.a. stavka 4. kao i na rokove za podnošenje zahtjeva za nastavak postupka ili zahtjeva za povrat u prijašnje stanje. U Provedbenom pravilniku se može isključiti mogućnost nastavka postupka i u odnosu na druge rokove.

**Članak 122.**  
**POVRAT U PRIJAŠNJE STANJE**

- (1) Podnositelju europske patentne prijave ili nositelju europskog patenta koji, unatoč primjeni dužne pažnje koja se obzirom na okolnosti zahtijeva, nije bio u mogućnosti pridržavati se roka u odnosu na Europski patentni ured, dopustit će se na njegov zahtjev povrat u prijašnje stanje, ako su prema ovoj Konvenciji neposredne posljedice nepoštivanja roka odbijanje europske patentne prijave ili nekog zahtjeva,

smatranje europske patentne prijave povučenom, proglašenje europskog patenta nevažećim ili gubitak nekog drugog prava ili pravnog sredstva.

- (2) Europski patentni ured će udovoljiti zahtjevu ako su ispunjene pretpostavke iz stavka 1. te uvjeti propisani u Provedbenom pravilniku. U protivnom, odbit će zahtjev.
- (3) Ako je zahtjevu udovoljeno, smatra se da pravne posljedice propuštanja roka nisu nastupile
- (4) Mogućnost povrata u prijašnje stanje isključena je u odnosu na rokove za podnošenje zahtjeva za povrat u prijašnje stanje. U Provedbenom pravilniku se može isključiti mogućnost povrata u prijašnje stanje i u odnosu na druge rokove.
- (5) Osoba koja je tijekom razdoblja između gubitka prava iz stavka 1. i objave podatka o povratu u prijašnje stanje, u naznačenoj državi u dobroj vjeri iskorištavala izum ili je obavila stvarne i ozbiljne pripreme za iskorištavanje izuma koji je predmet europske patentne prijave ili europskog patenta, može u okviru svojeg poslovanja ili za njegove potrebe nastaviti s takvim iskorištavanjem bez plaćanja naknade.
- (6) Ništa iz ovog članka ne ograničava pravo države ugovornice da dopusti povrat u prijašnje stanje u rokovima koji su predviđeni ovom Konvencijom, i koje moraju poštivati tijela te države.

#### **Članak 123. IZMJENE**

- (1) Europska patentna prijava ili europski patent može se izmijeniti u po-

stupku pred Europskim patentnim uredom u skladu s Provedbenim pravilnikom. U svakom slučaju se podnositelju prijave mora dati barem jedna mogućnost da po svojoj volji izmijeni prijavu.

- (2) Europska patentna prijava ili europski patent ne smiju se izmijeniti tako da predmet zaštite bude širi od prvobitnog sadržaja prijave kako je podnesena.
- (3) Europski patent ne smije se mijenjati na način da se dana zaštita proširuje.

#### **Članak 124.**

##### **PODACI O STANJU TEHNIKE**

- (1) Europski patentni ured može u skladu s Provedbenim pravilnikom pozvati podnositelja prijave da dostavi podatke o stanju tehnike koje je uzeto u obzir u nacionalnim ili regionalnim patentnim postupcima te o izumu koji je sadržan u europskoj patentnoj prijavi.
- (2) Ako se podnositelj prijave pravodobno ne odazove pozivu iz stavka 1., europska patentna prijava se smatra povučenom.

#### **Članak 125.**

##### **UPUĆIVANJE NA OPĆA NAČELA**

Ako u ovoj Konvenciji nisu sadržane neke odredbe o postupku, Europski patentni ured postupa prema načelima postupovnog prava koja su općepriзнata u državama ugovornicama.

#### **Članak 126.**

##### **PRESTANAK FINANCIJSKIH OBEZA**

(Briše se.)

## **POGLAVLJE II.**

### **INFORMIRANJE JAVNOSTI I SLUŽBENIHVLASTI**

#### **Članak 127. REGISTAR EUROPSKIH PATENATA**

Europski patentni ured vodi Registar europskih патената u koji se upisuju podaci propisani u Provedbenom pravilniku. Upis u registar se ne može izvršiti prije objave europske patentne prijave. Svakom je dopušten uvid u registar.

#### **Članak 128. UVID U SPISE**

- (1) Uvid u spise koji se odnose na još neobjavljene europske patentne prijave nije dopušten bez suglasnosti podnositelja prijave.
- (2) Svatko tko dokaže da je podnositelj prijave, pozivajući se na prava iz europske patentne prijave, djelovao protiv njega, može izvršiti uvid u spis prije objave prijave, i bez suglasnosti njezina podnositelja.
- (3) Nakon objave europske izdvojene prijave ili nove europske patentne prijave podnesene u skladu s člankom 61. stavkom 1., svatko može izvršiti uvid u raniju prijavu i bez obzira na njenu objavu te bez suglasnosti odnosnog podnositelja prijave.
- (4) Nakon objave europske patentne prijave se uz poštivanje ograničenja propisanih u Provedbenom pravilniku, može izvršiti uvid u spis koji se odnosi na europsku patentnu prijavu i na patent priznat na temelju te prijave.
- (5) Europski patentni ured može i prije objave europske patentne prijave dostaviti trećim osobama ili obja-

viti podatke navedene u Provedbenom pravilniku.

#### **Članak 129. PERIODIČKE PUBLIKACIJE**

Europski patentni ured redovito periodički objavljuje:

- (a) Europski patentni glasnik koji sadrži podatke čija je objava propisana u ovoj Konvenciji, u Provedbenom pravilniku ili od strane predsjednika Europskog patentnog ureda;
- (b) Službeni list koji sadrži opće oglase i priopćenja predsjednika Europskog patentnog ureda kao i sve druge objave koje se odnose na ovu Konvenciju ili na njezinu primjenu.

#### **Članak 130. UZAJAMNO OBAVJEŠĆIVANJE**

- (1) Osim ako je drukčije propisano ovom Konvencijom ili nacionalnim propisima, Europski patentni ured i središnji uredi za industrijsko vlasništvo država ugovornica jedan drugome na zahtjev dostavljaju sve korisne podatke o europskim ili nacionalnim patentnim prijavama i patentima kao i o postupcima koji se vode povodom tih prijava ili патената.
- (2) Na temelju sporazuma o radu se odredbe iz stavka 1. primjenjuju na razmjenu podataka između Europskog patentnog ureda i:
  - (a) središnjih ureda za industrijsko vlasništvo drugih država;
  - (b) međuvladinih organizacija koje su ovlaštene za priznanje патената;
  - (c) svake druge organizacije.
- (3) Razmjena podataka iz stavka 1. i stavka 2., podstavaka (a) i (b) nije

podložna ograničenjima propisanim u članku 128. Upravno vijeće može odlučiti da razmjena podataka iz stavka 2. podstavka (c) nije podložna takvim ograničenjima pod uvjetom da organizacija s dostavljenim podacima postupa kao s tajnim podacima, do objave europske patentne prijave.

#### **Članak 131.**

##### **UPRAVNA I PRAVNA POMOĆ**

- (1) Europski patentni ured i sudovi ili ovlaštena tijela država ugovornica jedni drugima na zahtjev pružaju pomoć dostavom podataka ili davanjem na uvid spisa, ako drukčije nije propisano u ovoj Konvenciji ili u nacionalnim propisima. Ako Europski patentni ured daje spise na uvid sudovima, državnom odvjetništvu ili središnjim uredima za industrijsko vlasništvo, to nije podložno ograničenjima propisanim u članku 128.
- (2) Sudovi ili druga ovlaštena tijela država ugovornica, na zamolbu Europskog patentnog ureda za pravnu pomoć i u njegovo ime, poduzimaju u okviru svoje nadležnosti sve potrebne istražne i druge sudske radnje.

#### **Članak 132.**

##### **RAZMJENA PUBLIKACIJA**

- (1) Europski patentni ured i središnji uredi za industrijsko vlasništvo država ugovornica na zahtjev dostavljaju jedni drugima besplatno, za njihove vlastite potrebe, po jedan ili više primjeraka svojih publikacija.
- (2) Europski patentni ured može sklapati sporazume o razmjeni ili dostavi publikacija.

### **POGLAVLJE III.**

#### **ZASTUPANJE**

##### **Članak 133.**

##### **OPĆA NAČELA U ZASTUPANJU**

- (1) Pridržavajući se odredaba propisanih u stavku 2., nitko nije obavezan imati ovlaštenog zastupnika u postupcima propisanim u ovoj Konvenciji.
- (2) Fizičke i pravne osobe koje nemaju prebivalište ni sjedište na području neke od država ugovornica, moraju imati ovlaštenog zastupnika i putem njega poduzimati sve radnje u postupcima propisanim u ovoj Konvenciji, osim podnošenja europske patentne prijave; u Provedbenom pravilniku mogu biti propisane i druge iznimke.
- (3) Fizičke i pravne osobe koje imaju prebivalište ili sjedište u državi ugovornici može u postupcima propisanim u ovoj Konvenciji zastupati zaposlenik koji nije ovlašten zastupnik, ali je opunomoćen za zastupanje u skladu s odredbama iz Provedbenog pravilnika. U Provedbenom pravilniku se može propisati može li i pod kojim pretpostavkama zaposlenik jedne pravne osobe zastupati druge pravne osobe koje su s njom gospodarski povezane i imaju sjedište u državi ugovornici.

- (4) U Provedbenom pravilniku mogu se propisati posebne odredbe o zajedničkom zastupanju više strana koje zajedno djeluju.

##### **Članak 134.**

##### **ZASTUPANJE PRED EUROPSKIM PATENTNIM UREDOM**

- (1) Zastupati fizičke i pravne osobe u postupcima propisanim u ovoj Konvenciji mogu samo ovlašteni



zastupnici upisani na popis ovlaštenih zastupnika koju vodi Europski patentni ured.

- (2) Svaka fizička osoba koja:
- (a) je državljanin jedne od država ugovornica;
  - (b) ima poslovno sjedište ili mjesto rada u državi ugovornici;
  - (c) je položila ispit za ovlaštenog europskog patentnog zastupnika
- može biti upisana na popis ovlaštenih zastupnika.
- (3) Tijekom razdoblja od godinu dana od datuma na koji je pristupanje neke države ovoj Konvenciji počelo proizvoditi učinke, upis na taj popis može zahtijevati i bilo koja osoba koja
- (a) je državljanin jedne od država ugovornica,
  - (b) ima poslovno sjedište ili mjesto rada u državi koja je pristupila Konvenciji i
  - (c) ovlaštena je zastupati fizičke i pravne osobe u patentnim stvarima pred središnjim uredom za industrijsko vlasništvo te države. Ako ovlaštenje za zastupanje nije uvjetovano posebnom stručnom osposobljenošću, ta se osoba tim poslovima mora baviti redovito, u trajanju od najmanje pet godina.
- (4) Upis se obavlja na zahtjev uz kojeg su priložene potvrde o ispunjenju uvjeta iz stavaka 2. ili 3.
- (5) Osobe upisane na popis ovlaštenih zastupnika, ovlaštene su postupati u svim postupcima propisanim u ovoj Konvenciji.

(6) Osoba koja je upisana na popis ovlaštenih zastupnika može, u svrhu obavljanja djelatnosti ovlaštenog zastupnika, osnovati poslovno sjedište u bilo kojoj državi ugovornici u kojoj se vode postupci propisani u ovoj Konvenciji, u skladu s odredbama Protokola o centralizaciji koji je prilog ovoj Konvenciji. Ovlaštena tijela odnosne države mogu samo u pojedinačnim slučajevima i na temelju propisa donesenih u svrhu zaštite javne sigurnosti i pravnog poretka, zabraniti osnivanje sjedišta ovlaštenog zastupnika. Prije poduzimanja takve mjere moraju se savjetovati s predsjednikom Europskog patentnog ureda.

(7) Predsjednik Europskog patentnog ureda može odobriti isključenje od:

- (a) primjene uvjeta iz stavka 2. podstavka (a) ili stavka 3. postavka (a), u posebnim okolnostima;
- (b) primjene uvjeta iz stavka 3. podstavka (c), druge rečenice, ako podnositelj zahtjeva podnese dokaz da je potrebnu spremu stekao na drugi način.

(8) Zastupanje u postupcima propisanim u ovoj Konvenciji može na isti način kao i ovlašteni zastupnik obavljati i svaki odvjetnik koji kao takav ima poslovno sjedište u nekoj državi ugovornici, u mjeri u kojoj u toj državi ima pravo djelovati kao ovlašteni zastupnik u području patenata. Odredbe iz stavka 5. se primjenjuju na odgovarajući način.

**Članak 134.a.**  
**INSTITUT OVLAŠTENIH ZASTUPNIKA PRED EUROPSKIM PATENTNIM UREDOM**

(1) Upravno vijeće je nadležno za donošenje i izmjenu propisa o:

- (a) Institutu ovlaštenih zastupnika pred Europskim patentnim uredom, u daljnjem tekstu Institut;
  - (b) stručnoj spremi i obrazovanju osobe koja može pristupiti europskom kvalifikacijskom ispitu i načinu polaganja takvog ispita;
  - (c) disciplinskoj odgovornosti koju prema tom Institutu ili Europskom patentnom uredu imaju ovlašteni zastupnici;
  - (d) obvezi povjerljivosti i pravu ovlaštenog zastupnika odbiti otkrivanje, u postupcima pred Europskim patentnim uredom, sadržaja prepiski između njega i njegova klijenta ili treće osobe.
- (2) Osobe upisane na popis ovlaštenih zastupnika iz članka 134. stavka 1. članovi su Instituta.

## **DIO VIII.**

### **UTJECAJ NA NACIONALNO PRAVO**

#### **POGLAVLJE I.**

#### **PRETVORBA U NACIONALNU PATENTNU PRIJAVU**

##### **Članak 135.**

##### **ZAHTJEV ZA PRETVORBOM**

- (1) Središnji ured za industrijsko vlasništvo naznačenih država ugovornica provodi postupak za priznavanje nacionalnog patenta na zahtjev podnositelja europske patentne prijave ili na zahtjev nositelja europskog patenta, u sljedećim slučajevima:
  - (a) kada se europska patentna prijava smatra povučenom prema članku 77. stavku 3.;
  - (b) u drugim slučajevima predviđenim u nacionalnim propisima, u kojima je prema ovoj Konvenciji europska patentna prijava odbijena ili povučena ili se smatra povučenom ili u kojima je europski patent proglašen nevažećim.
- (2) U slučaju iz stavka 1. podstavka (a) se zahtjev za pretvorbu podnosi središnjem uredu za industrijsko vlasništvo kojemu je europska patentna prijava podnesena. Taj ured, pridržavajući se propisa o nacionalnoj sigurnosti, zahtjev prosljeđuje neposredno središnjim uredima za industrijsko vlasništvo država ugovornica koje su u njemu navedene.
- (3) U slučajevima iz stavka 1. podstavka (b) se zahtjev za pretvorbu podnosi Europskom patentnom uredu u skladu s Provedbenim pravilnikom. Zahtjev se smatra podnesenim po uplati pristojbe za pretvorbu. Europski patentni ured zahtjev

prosljeđuje središnjim uredima za industrijsko vlasništvo država ugovornica koje su u njemu navedene.

- (4) Učinci europske patentne prijave iz članka 66. prestaju ako zahtjev za pretvorbu nije pravodobno podnesen.

**Članak 136.**  
**PODNOŠENJE I PROSLJEĐIVANJE**  
**ZAHTEVA**

(Briše se.)

**Članak 137.**  
**FORMALNE PRETPOSTAVKE ZA**  
**PRETVORBU**

- (1) Europska patentna prijava prosljeđena u skladu s člankom 135. stavkom 2. ili 3. nije podložna formalnim pretpostavkama propisanim u nacionalnim propisima koje se razlikuju od pretpostavki propisanih u ovoj Konvenciji, kao ni dodatnim pretpostavkama.
- (2) Središnji ured za industrijsko vlasništvo kojemu je prijava prosljeđena može zahtijevati da u roku od najmanje dva mjeseca podnositelj prijave:
- (a) plati pristojbu za nacionalnu prijavu;
- (b) podnese prijevod izvornog teksta europske patentne prijave na jedan od službenih jezika odnosno države i eventualno prijevod teksta kako je izmijenjen tijekom postupka pred Europskim patentnim uredom, na kojem podnositelj prijave želi temeljiti nacionalni postupak.

**POGLAVLJE II.**  
**PROGLAŠENJE NIŠTAVIM I RANIJA**  
**PRAVA**

**Članak 138.**  
**PROGLAŠENJE EUROPSKIH**  
**PATENATA NIŠTAVIM**

- (1) Pridržavajući se odredaba iz članka 139., europski patent može biti proglašen ništavim s učinkom za neku državu ugovornicu samo:
- (a) ako predmet europskog patenta nije patentibilan prema člancima 52. do 57.;
- (b) ako europski patent ne otkriva izum dovoljno jasno i detaljno, tako da ga stručna osoba iz odgovarajućeg područja može izvesti;
- (c) ako predmet europskog patenta izlazi izvan sadržaja prijave kako je podnesena ili, ako je patent priznat na temelju izdvojene prijave ili na temelju nove prijave u skladu s člankom 61., izvan sadržaja ranije prijave kako je podnesena;
- (d) ako je opseg zaštite koja proizlazi iz europskog patenta proširen;
- (e) ako nositelj patenta nema pravo iz članka 60. stavka 1.
- (2) Ako se razlozi za proglašenje ništavim odnose samo na dio europskog patenta, patent će se ograničiti odgovarajućom izmjenom patentnih zahtjeva i proglasiti djelomično ništavim.
- (3) U postupcima o valjanosti europskog patenta koji se vode pred nadležnim sudom ili nadležnim tijelom, nositelj patenta može ograničiti patent izmjenom patentnih zahtjeva. Tada će se odlučivati o tako ograničenom patentu.

**Članak 139.****PRAVA RANIJEG DATUMA ILI PRAVA ISTOG DATUMA**

- (1) U svakoj naznačenoj državi ugovornici europska patentna prijava i europski patent imaju u odnosu prema nacionalnoj patentnoj prijavi i nacionalnom patentu jednak učinak kao ranije pravo, isto kao i nacionalna patentna prijava i nacionalni patent.
- (2) Nacionalna patentna prijava i nacionalni patent u naznačenoj državi ugovornici imaju u odnosu prema europskom patentu, jednak učinak kao ranije pravo, isto kao i u odnosu prema nacionalnom patentu.
- (3) Svaka država ugovornica može propisati kada i uz koje pretpostavke izum koji je već otkriven i u europskoj patentnoj prijavi ili europskom patentu i u nacionalnoj prijavi ili nacionalnom patentu s istim datumom podnošenja ili, ako je zahtijevano prvenstvo, s istim datumom prvenstva, može biti istodobno zaštićen objema prijavama ili s oba patenta.

**POGLAVLJE III.****OSTALI UČINCI****Članak 140.****NACIONALNI KORISNI MODELI I SVJEDODŽBE O KORISNOSTI**

Članci 66., 124., 135., 137. i 139. se u državama ugovornicama čije pravo priznaje korisne modele i svjedodžbe o korisnosti, primjenjuju na odgovarajući način i na ta prava i prijave za priznanje tih prava.

**Članak 141.****GODIŠNJE PRISTOJBE ZA ODRŽAVANJE EUROPSKOG PATENTA**

- (1) Godišnje pristojbe za održavanje europskog patenta mogu se zahtijevati samo za godine koje slijede

nakon godine iz članka 86. stavka 2.

- (2) Godišnje pristojbe za održavanje koje dospijevaju na naplatu u roku od dva mjeseca od objave podatka o priznavanju europskog patenta smatraju se uredno plaćenima ako su plaćene u tom roku. Ne naplaćuje se nikakva dodatna pristojba predviđena nacionalnim pravom.

## **DIO IX.**

### **POSEBNI SPORAZUMI**

#### **Članak 142.**

#### **JEDINSTVENI PATENTI**

(1) Skupina država ugovornica koja je u posebnom sporazumu odredila da europski patent priznat za te države ima jedinstveni učinak na njihovim područjima, može odrediti da europski patent može biti priznat samo zajednički za sve te države.

(2) Ako je neka skupina država ugovornica odredila kao u stavku 1., primjenjuju se odredbe ovog Dijela.

#### **Članak 143.**

#### **POSEBNA TIJELA EUROPSKOG PATENTNOG UREDA**

(1) Skupina država ugovornica može Europskom patentnom uredu povjeriti dodatne zadaće.

(2) U svrhu obavljanja dodatnih zadaća, u Europskom patentnom uredu se mogu ustrojiti posebna tijela, zajednička za države ugovornice koje pripadaju toj skupini. Predsjednik Europskog patentnog ureda upravlja posebnim tijelima; Članak 10. stavci 2. i 3. se primjenjuju na odgovarajući način.

#### **Članak 144.**

#### **ZASTUPANJE PRED POSEBNIM TIJELIMA**

Skupina država ugovornica može na poseban način urediti zastupanje pred tijelima iz članka 143. stavka 2.

#### **Članak 145.**

#### **UŽI SAZIV UPRAVNOG VIJEĆA**

(1) Skupina država ugovornica može ustrojiti Uži saziv Upravnog vijeća u svrhu nadzora rada posebnih tijela ustrojenih prema članku 143. stavku

2., kojemu Europski patentni ured daje na raspolaganje osoblje, radni prostor i opremu što su potrebni za obavljanje njegovih zadaća. Predsjednik Europskog patentnog ureda je za rad posebnih tijela odgovoran Užem sazivu Upravnog Vijeća.

(2) Skupina država ugovornica određuje sastav, nadležnost i dužnosti Užeg saziva Upravnog vijeća.

#### **Članak 146.**

#### **POKRICE TROŠKOVA ZA OBAVLJANJE POSEBNIH ZADAĆA**

Kada su Europskom patentnom uredu povjerene dodatne zadaće prema članku 143., troškove koje ima Organizacija u obavljanju tih zadaća snosi skupina država ugovornica. Kada su u Europskom patentnom uredu ustrojena posebna tijela u svrhu obavljanja tih zadaća, troškove osoblja, radnog prostora i opreme za ta tijela snosi skupina država ugovornica.. Članak 39. stavci 3. i 4., članak 41. i 47. se primjenjuju na odgovarajući način.

#### **Članak 147.**

#### **PLAĆANJA PRISTOJBI ZA ODRŽAVANJE JEDINSTVENIH PATENATA U VRIJEDNOSTI**

Ako je skupina država ugovornica utvrdila zajedničke godišnje pristojbe za održavanje u vrijednosti europskih патената, dio iz članka 39. stavka 1. se odnosi na te zajedničke pristojbe; najmanji iznos iz stavka 39. stavka 1. se odnosi na jedinstveni patent. Članak 39. stavci 3. i 4. se primjenjuju na odgovarajući način.

#### **Članak 148.**

#### **EUROPSKA PATENTNA PRIJAVA KAO DIO IMOVINE**

(1) Primjenjuje se članak 74., osim ako je skupina država ugovornica drukčije odredila.

(2) Skupina država ugovornica može odrediti da europska patentna prijava u kojoj su naznačene te države ugovornice, može biti prenesena, opterećena ili biti predmetom prisilnog izvršenja samo za sve države ugovornice te skupine, i samo u skladu s odredbama posebnog sporazuma.

**Članak 149.  
ZAJEDNIČKA NAZNAKA**

(1) Skupina država ugovornica može odrediti da te države ugovornice mogu biti samo zajednički naznačene i da se naznaka jedne ili nekoliko tih država smatra naznakom svih država te skupine.

(2) Kada je Europski patentni ured naznačeni ured prema članku 153. stavku 1., stavak 1. se primjenjuje ako je podnositelj prijave u međunarodnoj prijavi priopćio da zahtijeva europski patent za jednu ili više naznačenih država ugovornica iz te skupine. Isto se primjenjuje ako je podnositelj prijave u međunarodnoj prijavi naznačio jednu od država ugovornica iz te skupine u čijem je nacionalnom pravu propisano da naznaka te države ima učinak prijave za europski patent.

**Članak 149.a.  
DRUGI SPORAZUMI IZMEĐU DRŽAVA UGOVORNICA**

(1) Ova Konvencija ne utječe na pravo nekih ili svih država ugovornica, na sklapanje posebnih sporazuma o pitanjima vezanim uz europske patentne prijave ili uz europske patente koji su prema ovoj Konvenciji podložni i uređeni nacionalnim propisima, kao što su osobito,

(a) sporazum o osnivanju zajedničkog Europskog patentnog suda država

ugovornica stranaka tog sporazuma;

(b) sporazum o osnivanju zajedničkog tijela država ugovornica stranaka tog sporazuma za davanje mišljenja o pitanjima na području europskog ili usklađenog nacionalnog patentnog prava, na zahtjev nacionalnih sudova ili drugih sudbenih tijela;

(c) sporazum prema kojem države ugovornice stranke tog sporazuma u cijelosti ili djelomično izostavljaju prijevode europskih patenata iz članka 65;

(d) sporazum prema kojem države ugovornice stranke tog sporazuma predviđaju da se prijevodi europskih patenata koji se zahtijevaju prema članku 65. mogu podnijeti Europskom patentnom uredu i da ih on može objaviti.

(2) Upravno vijeće nadležno je odlučiti da:

(a) članovi žalbenih vijeća ili Proširenog žalbenog vijeća mogu raditi u Europskom patentnom sudu ili u zajedničkom tijelu i sudjelovati u postupcima koji se pred njima vode, u skladu s odnosnim sporazumom.

(b) Europski patentni ured zajedničkom tijelu daje na raspolaganje osoblje, radni prostor i opremu što su potrebni za obavljanje njegovih zadaća, te da Organizacija snosi troškove rada tog tijela, u cijelosti ili djelomično.

## **DIO X.**

### **MEĐUNARODNE PRIJAVE PREMA UGOVORU O SURADNJI NA PODRUČJUPATENATA – EURO-PCT PRIJAVE**

#### **Članak 150. PRIMJENA UGOVORA O SURADNJI NA PODRUČJU PATENATA**

- (1) Ugovor o suradnji na području patenata od 19. lipnja 1970. g., u daljnjem tekstu PCT, primjenjuje se u skladu s odredbama ovog Dijela.
- (2) Međunarodne prijave prema PCT-u mogu biti predmet postupka pred Europskim patentnim uredom. U tim se postupcima primjenjuju odredbe PCT-a i njegova Pravilnika, nadopunjene odredbama ove Konvencije. U slučaju suprotnosti između odredaba ove Konvencije i odredaba PCT-a i njegova Pravilnika, primjenjuju se odredbe PCT-a i njegova Pravilnika.

#### **Članak 151. EUROPSKI PATENTNI URED KAO PRIJAMNI URED**

Europski patentni ured je, u skladu s Provedbenim pravilnikom, prijamni ured u smislu PCT-a. Odredbe iz članka 75. stavka 2. se primjenjuju na odgovarajući način.

#### **Članak 152. EUROPSKI PATENTNI URED KAO OVLAŠTENO TIJELO ZA MEĐUNARODNO PRETRAŽIVANJE ILI OVLAŠTENO TIJELO ZA MEĐUNARODNO PRETHODNO ISPITIVANJE**

Europski patentni ured je, u skladu sa sporazumom između Organizacije i Međunarodnog ureda Svjetske organizacije za intelektualno vlasništvo, Ovlašteno tijelo za međunarodno pre-

traživanje i Ovlašteno tijelo za međunarodno prethodno ispitivanje u smislu PCT-a, za podnositelje prijave koji su državljani jedne od država ugovornica ove Konvencije ili u državi ugovornici ove Konvencije imaju prebivalište ili sjedište. Tim se sporazumom može predvidjeti da Europski patentni ured djeluje i za druge podnositelje zahtjeva.

#### **Članak 153. EUROPSKI PATENTNI URED KAO NAZNAČENI URED ILI KAO IZABRANI URED**

- (1) Europski patentni ured je
  - (a) naznačeni ured za svaku državu ugovornicu ove Konvencije za koju je PCT na snazi, koja je naznačena u međunarodnoj prijavi i za koju podnositelj prijave zahtijeva europski patent, te
  - (b) izabrani ured, ako je podnositelj prijave izabrao državu naznačenu prema podstavku (a).
- (2) Međunarodna prijava za koju je Europski patentni ured naznačeni ili izabrani ured i kojoj je utvrđen datum međunarodnog podnošenja istovjetna je s urednom europskom prijavom (Euro-PCT prijavom).
- (3) Međunarodna objava Euro-PCT prijave na jednom od službenih jezika Europskog patentnog ureda zamjenjuje objavu europske patentne prijave te se podatak o njoj navodi u Europskom patentnom glasniku.
- (4) Ako je Euro-PCT prijava objavljena na nekom drugom jeziku, Europskom patentnom uredu se podnosi prijevod te prijave na jedan od njegovih službenih jezika, koji ga objavljuje. Pridržavajući se odredaba iz članka 67. stavka 3., privremeno-

na zaštita iz članka 67. stavaka 1. i 2. proizvodi učinke od datuma te objave.

- (5) S Euro-PCT prijavom postupa se kao s europskom patentnom prijavom, te ta prijava ulazi u stanje tehnike iz članka 54. stavka 3., ako su ispunjene pretpostavke propisane u stavcima 3. ili 4. i u Provedbenom pravilniku.
- (6) Izvješće o međunarodnom pretraživanju sastavljeno o Euro-PCT prijavi ili izjava koja ga zamjenjuje te njihova međunarodna objava zamjenjuju izvješće o europskom pretraživanju i njegovu objavu u Europskom patentnom glasniku.
- (7) O svakoj Euro-PCT prijavi se u skladu sa stavkom 5. sastavlja dopunsko izvješće o europskom pretraživanju. Upravno vijeće može odlučiti da se dopunsko izvješće o pretraživanju neće sastavljati ili da će se smanjiti pristojba za pretraživanje.

**Članak 154.**  
**EUROPSKI PATENTNI URED KAO**  
**OVLAŠTENI TIJELO ZA**  
**MEĐUNARODNO PRETRAŽIVANJE**

(Briše se.)

**Članak 155.**  
**EUROPSKI PATENTNI URED KAO**  
**OVLAŠTENI TIJELO ZA**  
**MEĐUNARODNO PRETHODNO**  
**ISPITIVANJE**

(Briše se.)

**Članak 156.**  
**EUROPSKI PATENTNI URED KAO**  
**IZABRANI URED**

(Briše se.)

**Članak 157.**  
**IZVJEŠĆE O MEĐUNARODNOM**  
**PRETRAŽIVANJU**

(Briše se.)

**Članak 158.**  
**OBJAVA MEĐUNARODNE PRIJAVE I**  
**NJEZINA DOSTAVA EUROPSKOM**  
**PATENTNOM UREDU**

(Briše se.)

## **DIO XI.**

### **PRIJELAZNE ODREDBE**

(Briše se.)

**Članak 159.**  
**UPRAVNO VIJEĆE TIJEKOM PRIJELAZNOG**  
**RAZDOBLJA**

**Članak 160.**  
**IMENOVANJE ZAPOSLENIKA**  
**TIJEKOM PRIJELAZNOG RAZDOBLJA**

**Članak 161.**  
**PRVO OBRAČUNSKO RAZDOBLJE**

**Članak 162.**  
**POSTUPNO PROŠIRENJE PODRUČJA**  
**DJELOVANJA EUROPSKOG**  
**PATENTNOG UREDA**

**Članak 163.**  
**OVLAŠTENI ZASTUPNICI TIJEKOM**  
**PRIJELAZNOG RAZDOBLJA**



## **DIO XII.**

### **ZAVRŠNE ODREDBE**

#### **Članak 164.**

##### **PROVEDBENI PRAVILNIK I PROTOKOLI**

- (1) Provedbeni pravilnik, Protokol o priznavanju, Protokol o povlasticama i imunitetima, Protokol o centralizaciji, Protokol o tumačenju članka 69., kao i Protokol o zapošljavanju osoblja sastavni su dijelovi ove Konvencije.
- (2) U slučaju suprotnosti između odredaba ove Konvencije i odredaba Provedbenog pravilnika, primjenjuju se odredbe Konvencije.

#### **Članak 165.**

##### **POTPISIVANJE – RATIFIKACIJA**

- (1) Za države koje su sudjelovale na Međuvladinoj konferenciji za uspostavu europskog sustava za priznavanje patenata ili koje su obaviještene o održavanju te Konferencije i ponuđena im je mogućnost sudjelovanja na toj Konferenciji, ova je Konvencija otvorena za potpisivanje do 5. travnja 1974.
- (2) Ova je Konvencija podložna ratifikaciji; isprave o ratifikaciji polažu se kod Vlade Savezne Republike Njemačke.

#### **Članak 166.**

##### **PRISTUPANJE**

- (1) Ova je Konvencija otvorena za pristupanje:
  - (a) državama navedenim u članku 165. stavku 1.
  - (b) svim drugim europskim državama, na poziv Upravnog vijeća.
- (2) Svaka država koja je bila država ugovornica ove Konvencije, a koja je to prestala biti zbog primjene odredbe iz članka 172. stavka 4., može pristupanjem ovoj Konvenciji ponovno postati njezinom članicom.

- (3) Isprave o pristupanju polažu se kod Vlade Savezne Republike Njemačke.

#### **Članak 167.**

##### **REZERVE**

(Briše se.)

#### **Članak 168.**

##### **PROSTORNO PODRUČJE PRIMJENE**

- (1) Država ugovornica može u svojoj ispravi o ratifikaciji ili o pristupanju ili u bilo kojem trenutku nakon toga, putem pisane obavijesti upućene Vladi Savezne Republike Njemačke izjaviti da se ova Konvencija primjenjuje i na jednom ili više područja suvereniteta za čije je vanjske odnose preuzela odgovornost. Europski patenti priznati za tu državu ugovornicu imaju učinak i na područjima suvereniteta za koje takva izjava proizvodi učinke.
- (2) Ako je izjava iz stavka 1. sadržana u ispravi o ratifikaciji ili o pristupanju, počinje proizvoditi učinke na isti datum kao i ratifikacija ili pristupanje; ako je izjava dana u obavijesti nakon polaganja isprave o ratifikaciji ili o pristupanju, počinje proizvoditi učinke po isteku šest mjeseci od datuma njezina primitka u Vladi Savezne Republike Njemačke.
- (3) Država ugovornica može u svakom trenutku izjaviti da se Konvencija prestaje primjenjivati na jednom ili više područja za koje je dala obavijest prema stavku 1. Ta izjava počinje proizvoditi učinke po isteku godine dana od datuma njezina primitka u Vladi Savezne Republike Njemačke.

#### **Članak 169.**

##### **STUPANJE NA SNAGU**

- (1) Ova Konvencija stupa na snagu nakon isteka tri mjeseca od polaganja posljednje isprave o ratifikaciji ili o pristupanju šest država na čijim je područjima suvereniteta broj patentnih prijava podnesenih 1970. g. ukupno iznosio najmanje 180 000.

- (2) Svaka ratifikacija ili svako pristupanje nakon stupanja na snagu ove Konvencije počinje proizvoditi učinke prvog dana trećeg mjeseca nakon polaganja isprave o ratifikaciji ili o pristupanju.

### **Članak 170. PRISTUPNI DOPRINOS**

- (1) Svaka država koja ratificira ovu Konvenciju ili joj pristupi nakon njezina stupanja na snagu uplaćuje Organizaciji pristupni doprinos koji se ne vraća.
- (2) Pristupni doprinos iznosi 5% od iznosa dobivenog kada se za odnosnu državu na način opisan u članku 40. stavcima 3. i 4. izračuna postotak, na datum stupanja na snagu ratifikacije ili pristupanja, od ukupnog iznosa posebnih financijskih doprinosa kojeg duguju ostale države ugovornice za obračunsko razdoblje koje prethodi navedenom datumu.
- (3) U slučaju kada posebni financijski doprinosi nisu bili zahtijevani za obračunsko razdoblje koje neposredno prethodi datumu navedenom u stavku 2., način izračuna iz stavka 2. je onaj koji bi se primjenjivao na odnosnu državu za zadnju godinu za koju su zahtijevani financijski doprinosi.

### **Članak 171. TRAJANJE KONVENCIJE**

Trajanje ove Konvencije nije vremenski ograničeno.

### **Članak 172. IZMJENA**

- (1) Ova Konvencija može biti izmijenjena na Konferenciji država ugovornica.
- (2) Upravno vijeće priprema i saziva Konferenciju. Konferencija može donositi pravovaljane odluke ako je na njoj zastupljeno najmanje tri četvrtine država ugovornica. Za donošenje izmijenjenog teksta ove

Konvencije, tročetrvrtinska većina država ugovornica mora biti prisutna i mora glasovati u prilog izmjeni. Suzdržavanja od glasovanja se ne smatraju glasovima.

- (3) Izmijenjeni tekst stupa na snagu onda kada ga ratificira ili mu pristupi onaj broj država ugovornica kojeg je odredila Konferencija i na onaj datum kojeg je odredila Konferencija.
- (4) Države koje na datum stupanja na snagu izmijenjenog teksta ove Konvencije nisu ratificirale izmijenjeni tekst niti su mu pristupile, prestaju biti stranke ove Konvencije od tog datuma.

### **Članak 173. SPOROV IZMEĐU DRŽAVA UGOVORNICA**

- (1) Spor između država ugovornica koji se odnosi na tumačenje ili na primjenu ove Konvencije, a koji nije riješen dogovorom, iznosi se na zahtjev jedne od odnosnih država pred Upravno vijeće, koje nastoji potaknuti postizanje sporazuma između odnosnih država.
- (2) Ako se takav sporazum ne postigne u roku od šest mjeseci od datuma iznošenja spora pred Upravno vijeće, svaka od odnosnih država može taj spor iznijeti pred Međunarodni sud pravde radi donošenja obvezujuće odluke.

### **Članak 174. OTKAZ**

Svaka država ugovornica može u svakom trenutku otkazati ovu Konvenciju. Obavijest o otkazu dostavlja se Vladi Savezne Republike Njemačke. Otkaz stupa na snagu nakon isteka godine dana od datuma primitka obavijesti.

### **Članak 175. OČUVANJE STEČENIH PRAVA**

- (1) Ako država prestane biti strankom ove Konvencije u skladu s odredba-

ma iz članka 172. stavka 4. ili članka 174., to ne utječe na prava već stečena prema ovoj Konvenciji.

- (2) Postupak kojeg Europski patentni ured vodi povodom europske patente prijave u trenutku kada naznačena država prestaje biti strankom Konvencije nastavlja se za tu državu kao da se na nju primjenjuje Konvencija kakva je na snazi nakon tog datuma.
- (3) Odredbe iz stavka 2. primjenjuju se na europske patente povodom kojih se na datum iz stavka 2. vodi postupak povodom prigovora ili u pogledu kojih nije istekao rok za podnošenje prigovora.
- (4) Odredbe iz ovog članka su bez utjecaja na pravo bivše države ugovornice da s europskim patentnom postupom u skladu s tekstom Konvencije koje je bila stranka.

#### **Članak 176. FINANCIJSKA PRAVA I OBVEZE BIVŠE DRŽAVE UGOVORNICE**

- (1) Svakoj državi koja je prestala biti strankom ove Konvencije u skladu s odredbama iz članka 172. stavka 4. ili članka 174., Organizacija vraća posebne financijske doprinose koje je ta država uplatila prema članku 40. stavku 2. tek onda kada, te pod onim uvjetima pod kojim, Organizacija obavlja povrat posebnih financijskih doprinosa što su ih uplatile druge države tijekom istog obračunskog razdoblja.
- (2) I nakon što je prestala biti strankom ove Konvencije, država iz stavka 1. nastavlja plaćati prema članku 39. dio pristojbi za održavanje u vrijednosti europskih patenata koji su ostali na snazi u toj državi, u iznosima koji su bili na snazi na datum na koji je ta država prestala biti strankom Konvencije.

#### **Članak 177. JEZICI KONVENCIJE**

- (1) Ova Konvencija sastavljena je u jednom izvorniku na njemačkom, engleskom i francuskom jeziku, pri čemu su sva tri teksta jednako vjerodostojna, a pohranjuje se u arhivu Vlade Savezne Republike Njemačke.
- (2) Tekstovi ove Konvencije sastavljeni na službenim jezicima država ugovornica, koji nisu jezici iz stavka 1., a koje je odobrilo Upravno vijeće, smatraju se službenim tekstovima. U slučaju nesuglasja o tumačenju različitih tekstova, vjerodostojni su tekstovi iz stavka 1.

#### **Članak 178. PROSLJEĐIVANJE I OBAVIJESTI**

- (1) Vlada Savezne Republike Njemačke izdaje potvrđene primjerke ove Konvencije i prosljeđuje ih vladama svih država koje su potpisale ovu Konvenciju ili su joj pristupile.
- (2) Vlada Savezne Republike Njemačke obavješćuje vlade država navedenih u stavku 1.:
  - a) o svakom polaganju isprave o ratifikaciji ili isprave o pristupanju;
  - b) o svakoj izjavi ili obavijesti primljenoj prema odredbama iz članka 168.;
  - c) o svakom otkazu primljenom prema odredbama iz članka 174. i datumu na koji takav otkaz stupa na snagu.
- (3) Vlada Savezne Republike Njemačke registrira ovu Konvenciju u Tajništvu Ujedinjenih naroda.

# UGOVOR O INTELEKTUALNOJ SVOJINI ZA INTEGRIRANA KOLA

usvojen u Washingtonu, 26. maja 1989.

## Član 1 Osnivanje Unije

Za svrhe ovoga Ugovora, Ugovorne strane se konstituiraju u Uniju.

## Član 2 Definicije

Za svrhe ovoga Ugovora:

- (i) "integrirano kolo" znači proizvod, u svom konačnom ili prijelaznom obliku u kojem je najmanje jedan njegov element aktivan a neki ili svi elementi međuveza su integralno formirani, odnosno na jednom komadu materijala i koji je namijenjen za obavljanje elektronske funkcije,
- (ii) "layout-sheme (topografija)" ["layout - design (topography); izraz raspored-dizajn]" znači tro-dimenzionalni layout-shema, ma kako izražen, od kojih je najmanje jedan njegov element aktivan, a neki ili svi elementi međuveza jednog integriranog kola ili je takav tro-dimenzionalni raspored pripremljen za proizvodnju integriranog kola,
- (iii) "Vlasnik prava" znači fizičko ili pravno lice koje se prema važećem zakonu treba smatrati korisnikom zaštite pomenute u članu 6. (iv) "zaštićena layout-shema (topografija), (zaštićeni raspored-dizajn) znači dizajn (topografija) za koji su uvjeti zaštite iz ovog Ugovora ispunjeni,

"Ugovorna strana" znači državu ili međuvladinu organizaciju koja zadovoljava zahtjeve države ili organizacije koja je strana u ovom Ugovoru,

"teritorija Ugovorne strane" znači, kada je Ugovorna strana država, teritoriju te države, a kada je Ugovorna strana međuvladina organizacija, teritoriju na koju se odnosi konstituirajući ugovor, te međuvladine organizacije,

"Unija" znači uniju pomenutu u članu 1.

"Skupština" znači Skupština pomenuta u članu 9,

(ix) "Generalni direktor" znači Generalni direktor Svjetske organizacije za intelektualnu svojinu (WIPO),

(x) "Međuvladina organizacija" znači organizaciju koju konstituiraju, i koja je sastavljena od država svih regiona u svijetu, a koja ima nadležnost u pogledu pitanja regulirana ovim Ugovorom, i koja ima svoje zakone za osiguranje zaštite intelektualne svojine u pogledu layout-sheme (topografije), (raspored-dizajn); i u koja povezuje sve države članice i koja je uredno ovlaštena, u skladu sa svojim internim procedurama, da potpisuje, ratificira, prihvata, odobrava ili ispunjava uvjete ovog Ugovora.

## Član 3 Predmet Ugovora

- (1) [Obaveza zaštite izgleda layout-sheme (topografija), (raspored - dizajn)]

Svaka Ugovorna strana će imati obavezu da osigura, na cijeloj svojoj teritoriji, zaštitu intelektualne svojine u pogledu izgleda layout-sheme (topografije), (raspored-dizajn)

u skladu sa ovim Ugovorom. Ona će, posebno, osigurati adekvatne mjere obezbjeđenja prevencije djela koji se smatraju nezakonitim po članu 6, kao i odgovarajući pravni lijek u slučaju da se takva počine.

Pravo vlasnika prava na integrirano kolo primjenjuje se, bilo da je ili ne integrirano kolo uključeno u neki proizvod.

Bez obzira na član 2(i), svaka Ugovorna strana čiji zakon ograničava zaštitu layout-shema (topografije), (raspored-dizajn) poluprovodnika integriranih kola, imat će pravo primjene toga ograničenja sve dok njezin zakon sadrži takvo ograničenje.

(2) [Traženje originalnosti]

a) Obaveza pomenuta u stavu (1)(a) će se primjenjivati na layout-sheme (topografije) koji su originalni u smislu da su rezultat vlastitih napora njegovih kreatora i nisu uobičajena stvar među kreatorima izgleda layout-shema (topografije), (raspored-dizajn) i proizvođačima integriranih kola u vrijeme njihovog kreiranja.

(b) Layout-sheme (topografije), (raspored-dizajn) koji se sastoji iz kombinacije elemenata i međuveza koje su poznate bit će zaštićena samo ako ta kombinacija, uzeta kao cjelina, ispunjava uvjete pomenute u podstavu (a).

## Član 4

### Zakonski oblik zaštite

Svaka Ugovorna strana će imati pravo da ostvaruje svoja prava na osnovu ovog Ugovora preko posebnog zakona

o izgledu layout-shema (topografijama), (raspored-dizajn) ili po svom zakonu o autorskim pravima, patentima, korisnim modelima, industrijskom dizajnu, nefer konkurenciji ili po bilo kom drugom zakonu ili kombinaciji takvih zakona.

## Član 5

### Nacionalni tretman

(1) [Nacionalni tretman]

Pod uvjetom da ispunjava svoju obavezu pomenutu u članu 3(1)(a), svaka Ugovorna strana će, u pogledu zaštite intelektualne svojine za izgled layout-sheme (topografije), (raspored-dizajn) odobriti, na svojoj teritoriji, isti tretman koji odobrava svojim državljanima i to:

- (i) fizičkim licima koji su državljani ili su nastanjeni na teritoriji bilo koje druge Ugovorne strane i
- (ii) pravnim ili fizičkim licima koja na teritoriji bilo koje druge Ugovorne strane imaju stvarnu i efektivnu firmu za kreiranje izgleda layout-shema (topografija), (raspored-dizajn) ili proizvodnje integriranih kola.

(2) [Zastupnici, adrese za komunikaciju, sudski postupci]

Bez obzira na stav (1), svaka Ugovorna strana ima pravo da ne primjenjuje nacionalni tretman dok se ne ispuni obaveza imenovanja zastupnika ili da dostavi adresa za komunikaciju ili dok se ne ispune posebna pravila koja se primjenjuju na strance u sudskim postupcima.

(3) [Primjene stavova (1) i (2) na međuvladine organizacije]

Kada je Ugovorna strana međuvladina organizacija, "državljeni" u stavu (1) znače državljane bilo koje od država članica te organizacije.

### Član 6 Obim zaštite

(1) [Radnje za koje se zahtijeva ovlaštenje vlasnika prava]

a) Svaka Ugovorna strana će smatrati nezakonitim sljedeće radnje ako se izvrše bez ovlaštenja vlasnika prava:

(i) radnja reproduciranja, bilo ugradnjom u integralno kolo ili na drugi način, zaštićenog izgleda layout-shema (topografije), (raspored-dizajn) u cjelosti ili bilo kojeg njegovog dijela, osim radnje reproduciranja bilo kojeg dijela koji ne podliježe zahtjevu originalnosti pomenutom u članu 3 (2),

(ii) postupak uvoza, prodaje ili distribuiranja na drugi način u komercijalne svrhe zaštićenog izgleda layout-sheme (topografije), (raspored-dizajn) ili integriranog kola u koji je ugrađen zaštićeni izgled layout-sheme (topografije), (raspored-dizajn).

b) Svaka Ugovorna strana ima pravo da smatra nezakonitim i radnje osim onih navedenih u podstavu (a) ako se vrše bez ovlaštenja vlasnika prava.

(2) [Radnje za koje se ne zahtijeva ovlaštenje vlasnika prava]

Bez obzira na stav (1), nijedna Ugovorna strana neće smatrati nezakonitim izvršenje radnje reproduciranja pomenute u stavu (1) (a)(i) bez ovlaštenja vlasnika prava, kada tu radnju vrši treća strana za privatne

svrhe ili isključivo u svrhu procjene, analize, istraživanja ili učenja,

Kada treća strana pomenuta u podstavu (a), na bazi procjene ili analize zaštićenog izgleda layout-sheme (topografije), (raspored-dizajn) ("prvi izgled layout-sheme (topografija), (raspored-dizajn)" kreira izgled layout-sheme (topografiju), (raspored-dizajn) koji podliježe zahtjevu originalnosti pomenutom u članu 3 (2) ("drugi izgled layout-sheme (topografije), (raspored-dizajn)"); da treća strana može ugraditi drugi izgled layout-sheme (topografiju), (raspored-dizajn) u integrirano kolo ili izvršiti neku od radnji pomenutih u stavu (1) u pogledu drugog izgleda layout-sheme (topografije), (raspored-dizajn) a da se ne smatra da krši prava vlasnika prava prvog izgleda layout-sheme (topografije), (raspored-dizajn).

Vlasnik prava može da ne ostvaruje svoja prava u pogledu identičnog originalnog izgleda layout-sheme (topografije), (raspored-dizajn) kojeg je neovisno kreirala treća strana.

(3) [Mjere u vezi sa korištenjem bez pristanka vlasnika prava]

(a) Bez obzira na stav (1), svaka Ugovorna strana može u svojim zakonskim aktima predvidjeti mogućnost da njegov izvršni ili sudski organ odobri neekskluzivnu dozvolu, u okolnostima koje nisu uobičajene, za izvršenje bilo kojih radnji pomenutih u stavu (1) od strane treće strane bez ovlaštenja vlasnika prava ("nedobrovoljna dozvola"), nakon bezuspješnih napora koje je navedena treća strana učinila u skladu sa

normalnim poslovnim praksama, da dobije takvo ovlaštenje, gdje se odobrenje nedobrovoljne dozvole smatra od strane organa, koji daje pravo, da je potrebna za očuvanje vitalnog nacionalnog interesa, nedobrovoljna dozvola će biti na raspolaganju za iskorištenje samo na teritoriji te zemlje i podliježe plaćanju pravedne naknade koju treća strana treba da plati vlasniku prava.

Odredbе ovoga Ugovora neće utjecati na pravo bilo koje Ugovorne strane da primijeni odgovarajuće mjere, uključujući i odobrenje nedobrovoljne dozvole, nakon formalnog postupka njezinog izvršnog ili sudskog organa, u primjeni zakona da bi osigurala slobodnu konkurenciju i spriječila zloupotrebe od strane vlasnika prava.

Odobrenje nedobrovoljne dozvole pomenute u pod-stavu (a) ili pod-stavu (b) bit će predmet sudske revizije. Svaka nedobrovoljna dozvola pomenuta u pod-stavu (a) će biti opozvana kada uvjeti pomenuti u tom pod-stavu prestanu da postoje.

- (4) [Prodaja i distribucija integriranih kola kojim se krše prava vlasnika a pribavljena su nesvjesno]

Bez obzira na pod-stav (1) (a)(ii), nijedna Ugovorna strana neće biti obavezna da smatra nezakonitim izvršenje bez ovlaštenja vlasnika prava bilo koje radnje pomenute u tom stavu gdje se radnja vrši u odnosu na ugrađivanje u integrirano kolo nezakonito reproducirane layout-sheme (topografija), (raspored-dizajn), gdje lice koje vrši ili koje daje nalog za takve radnje nije znalo niti je imalo razuman razlog

da zna, kada je pribavljao navedeno integrirano kolo, da ugrađuje nezakonito reproduciranu layout-shemu (topografiju), (raspored-dizajn).

- (5) [Istek prava]

Bez obzira na pod-stav (1) (a)(ii), nijedna Ugovorna strana ne može smatrati zakonitim izvršenje bez ovlaštenja vlasnika prava bilo koje radnje pomenute u tom stavu gdje se radnja vrši u odnosu na zaštićeni izgled layout-shema, ili u odnosu na integrirano kolo u koji je ugrađena layout-shema (topografija), (raspored-dizajn) koji je bio pušten na tržište od strane ili uz pristanak vlasnika prava.

## Član 7

### **Eksploatacija; Registracija; Otkrivanje**

- (1) [Mogućnost zahtjeva iskorištavanja]

Ugovorna strana ima pravo da ne zaštiti izgled layout-shema (topografiju), (raspored-dizajn) ukoliko on nije redovno iskorištavan, ili odvojeno ili kao ugrađen u integrirano kolo, bilo gdje u svijetu.

- (2) [Mogućnost zahtjeva registracije, otkrivanja]

Ugovorna strana ima pravo da ne zaštiti izgled layout-shema (topografiju), (raspored-dizajn) ukoliko on nije predmet registracije, u traženoj formi kod nadležnog organa, ili registracije kod toga organa; može se zahtijevati da aplikacija za registraciju bude popraćena kopijom izgleda ili crtežom layout-sheme (topografije), (raspored-dizajn) i gdje je integrirano kolo komercijalno iskorištavano, može se tražiti

i uzorak tog integriranog kola zajedno sa informacijama koje definiraju elektronsku funkciju za koju je integrirano kolo namijenjeno da vrši; međutim, podnosilac zahtjeva za zaštitu može da isključi one dijelove kopije ili crteža koji se odnose na način proizvodnje integriranog kola pod uvjetom da su dostavljeni dijelovi dovoljni da omoguće identifikaciju dotičnog layout-sheme (topografije), (raspored-dizajn).

Kada se zahtjeva podnošenje zahtjeva za registraciju u skladu sa podstavom (a), Ugovorna strana može zahtijevati da se takvo podnošenje izvrši u izvjesnom vremenskom roku od datuma kada je vlasnik prava prvi put počeo redovno komercijalno eksploatirati bilo gdje u svijetu izgled layout-shema (topografiju), (raspored-dizajn) integriranog kola; taj period ne smije biti manji od dvije godine računato od navedenog datuma.

- (c) Registracija iz podstava (a) može biti predmet plaćanja izvjesne naknade.

### **Član 8 Period zaštite**

Zaštita će trajati najmanje osam godina.

### **Član 9 Skupština**

- (1) [Sastav]

Unija će imati Skupštinu koja se sastoji od Ugovornih strana.

Svaka Ugovorna strana bit će zastupljena jednim delegatom koji može da ima kao pomoćnike, delegate, savjetnike i eksperte koji se smjenjuju.

Uz uvjet podstava (d), troškove svake delegacije snosit će Ugovorna strana koja je imenovala delegaciju.

Skupština može tražiti od Svjetske organizacije za intelektualnu svojinu da odobri finansijsku pomoć za olakšanje učesća delegacija Ugovornih strana koje se smatraju zemljama u razvoju u skladu sa utvrđenom praksom Generalne skupštine Ujedinjenih naroda.

- (2) [Funkcije]

Skupština će se baviti pitanjima koja se odnose na održavanje i razvoj Unije i primjenu i provođenje ovoga Ugovora.

Skupština će odlučiti o sazivanju diplomatske konferencije u cilju revizije ovoga Ugovora i davanja potrebnih instrukcija Generalnom direktoru za pripremanje te diplomatske konferencije.

Skupština će obavljati funkcije koje su joj dodijeljene po članu 14 i utvrditi će detalje postupaka predviđenih u ovom članu, uključujući i finansiranje tih postupaka.

- (3) [Glasanje]

Svaka Ugovorna strana koja je država imat će jedan glas i glasat će samo u svoje ime.

Svaka Ugovorna strana koja je međuvladina organizacija ostvarivat će svoje pravo glasa, umjesto svojih država članica, sa brojem glasova koji je jednak broju njezinih država članica koje su strane u ovom Ugovoru i koje su prisutne u vrijeme kada se glasa. Takva međuvladina organizacija neće ostvarivati svoje



pravo glasa ako bilo koja od njezinih država članica učestvuje u glasanju.

(4) [Redovne sjednice]

Skupština će se sastajati na redovnim sjednicama jedanput svake dvije godine po sazivu Generalnog direktora.

(5) [Poslovnik]

Skupština će utvrditi svoj poslovnik o radu, uključujući sazivanje vanrednih sjednica, zahtijevanje kvoruma i na osnovu odredbi ovoga Ugovora, potrebne većine za razne vrste odluka.

### Član 10 Međunarodni biro

(1) [Međunarodni Biro]

(a) Međunarodni biro Svjetske organizacije za intelektualnu svojinu će:

(i) izvršavati administrativne zadatke u vezi Unije, kao što su i svi zadatci posebno dodijeljeni od Skupštine;

(ii) pod uvjetom da raspolaže sredstvima, osigurati tehničku pomoć na zahtjev, Vladama Ugovornih strana, koje su države i smatraju se zemljama u razvoju u skladu sa utvrđenom praksom Generalne skupštine Ujedinjenih nacija.

(c) Nijedna Ugovorna strana neće imati finansijske obaveze; a posebno, niti od jedne Ugovorne strane neće se zahtijevati da plaća nikakve doprinose Međunarodnom birou na račun svog članstva u Uniji.

(2) [Generalni direktor]

Generalni direktor će biti glavni izvršni organ Unije i predstavljat će Uniju.

### Član 11 Amandman na neke odredbe Ugovora

(1) [Amandman na neke odredbe dat od strane Skupštine]

Skupština može da podnese amandman na definicije sadržane u članku 2(i) i (ii), kao i na članove 3(1)(c), 9(1)(c) i (d), 9 (4), 10 (1) (a) i 14.

(2) [Iniciranje i obavijest o prijedlozima za amandmane]

Prijedloge po ovom članku za amandman na odredbe ovoga Ugovora koji se odnose na stav (1) mogu podnijeti ili jedna od Ugovornih strana ili Generalni direktor.

Takve prijedloge saopćava Generalni direktor Ugovornoj strani najmanje šest mjeseci prije razmatranja na Skupštini.

Nijedan takav prijedlog neće se podnijeti prije isteka pet godina od datuma stupanja na snagu ovoga Ugovora, na osnovu člana 16(1).

(3) [Potrebna većina]

Usvajanje bilo kojeg amandmana od strane Skupštine po stavu (1) zahtijeva da ima četiri petine glasova.

(4) [Stupanje na snagu]

Svaki amandman na odredbe ovoga Ugovora pomenut u stavu (1) stupa na snagu tri mjeseca nakon pismene obavijesti o prihvatanju, koja je primijenjena u skladu sa odgovarajućim ustavnim procesima Ugovornih strana, a koje primi Generalni direktor od tri četvrtine članova Skupštine Ugovornih strana u vrijeme kada Skupština usvoji amandman. Svaki amandman na

navedene odredbe koji je tako prihvaćen bit će obavezan za sve države i međuvladine organizacije koje su bile Ugovorne strane u vrijeme kada je amandman usvojen od strane Skupštine ili koje postanu Ugovorne strane nakon toga, osim Ugovornih strana koje su obavijestile njihovo odstupanje od ovog Ugovora u skladu sa članom 17. prije stupanja na snagu ovog amandmana.

U utvrđivanju potrebne tri četvrtine pomenute u podstavu (a), obavijest koju da međuvladina organizacija uzet će se u obzir samo ako ni jedna njezina država članica nije podnijela nikakvu obavijest.

### Član 12

#### Zaštita Pariške i Bernske Konvencije

Ovaj Ugovor neće štetno utjecati na obaveze koje bilo koja Ugovorna strana može da ima po Pariškoj konvenciji za zaštitu industrijske svojine ili Bernskoj konvenciji za zaštitu književnih i umjetničkih djela.

### Član 13

#### Rezerve

Na ovaj Ugovor neće se praviti nikakve rezerve.

### Član 14

#### Rješavanje sporova

(1) [Konsultacije]

(a) Kada nastane spor u vezi sa tumačenjem ili primjenom ovog Ugovora, jedna Ugovorna

strana može skrenuti pažnju drugoj Ugovornoj strani i zatražiti da stupi u konsultacije sa njom.

Tako zamoljene, Ugovorne strane će ubrzo organizirati adekvatnu priliku za tražene konsultacije.

Ugovorne strane angažirane u konsultacijama će pokušati da postignu u razumnom vremenskom roku, uzajamno zadovoljavajuće rješenje spora.

(2) [Ostala sredstva rješavanja sporova]

Ako se ne postigne zadovoljavajuće rješenje u razumnom vremenskom roku putem konsultacija pomenutih u stavu (1), strane u sporu mogu da se saglase da pribjegu drugim sredstvima namijenjenim za postizanje prijateljskog rješavanja spora, kao što su dobre namjere, pomirenje, posredovanje i arbitraža.

(3) [Panel - Odbor]

Ako spor nije riješen na zadovoljavajući način putem konsultacija pomenutih u stavu (1), ili ako se ne pribjegne drugim sredstvima rješenja pomenutim u stavu (2), ili ako ne dovedu prijateljskom rješenju u razumnom vremenskom roku, Skupština će, na pismeni zahtjev bilo koje strane u sporu sazvati odbor - odbor od tri člana da ispita ovu stvar. Članovi odbora neće, ukoliko se strane u sporu drugačije ne dogovore, biti izabrani niti iz jedne strane u sporu. Njih će odabrati sa liste označenih vladinih eksperata koje ustanovi Skupština. Uvjeti za rad odbora će biti dogovoreni između strana u sporu. Ako se takav dogovor ne postigne, u roku od tri mjeseca Skupština će postaviti minimum uvjeta (terms of reference) za odbor, nakon što konsultuje strane u sporu i članove odbora. Odbor će dati priliku stranama u sporu i svim drugim zainteresiranim Ugovornim stranama da mu izlože svoje stavove. Ako obje strane u sporu

tako zatraže, odbor će zaustaviti svoj postupak.

Skupština će usvojiti pravila za uspostavljanje navedene liste eksperata i način izbora članova odbora, koji će biti vladini eksperti Ugovornih strana i za provođenje postupka pred odborom, uključujući odredbe zaštite povjerljivosti postupka i svakog materijala označenog kao povjerljivog od strane bilo kojeg učesnika u postupku.

Ukoliko strane u sporu ne postignu sporazum između sebe prije nego odbor zaključi svoj postupak, odbor će odmah pripremiti pismeni izvještaj i dostaviti ga stranama u sporu da ga pregledaju. Strane u sporu će imati razuman vremenski period, čije trajanje određuje odbor, da mu dostavi sve komentare o izvještaju, ukoliko se ne dogovore za duže vrijeme u svojim pokušajima da postignu uzajamno zadovoljavajuće rješenje njihovog spora. Odbor će uzeti u obzir komentare i odmah će uputiti svoj izvještaj Skupštini. Izvještaj će sadržavati činjenice i preporuke za rješenje spora, i bit će popraćen pismenim komentarima Ugovornih strana, ako su takve iznijete.

(4) [Preporuka Skupštine]

Skupština će hitno razmatrati izvještaj odbora. Skupština će konsenzusom, napraviti preporuke stranama u sporu, na bazi njegovog tumačenja ovog Ugovora i izvještaja odbora.

### Član 15

#### Pristupanje strana Ugovoru

(1) [Pravo pristupanja ovom Ugovoru]

Svaka država članica Svjetske organizacije za intelektualnu svojinu ili država članica Ujedinjenih naroda može postati strana u ovom Ugovoru.

Svaka međuvladina organizacija koja zadovoljava zahtjeve člana 2(x) može postati strana u ovom Ugovoru. Organizacija će informirati Generalnog direktora o svojoj nadležnosti i svim naknadnim promjenama u njezinoj nadležnosti u pogledu pitanja koja se reguliraju ovim Ugovorom. Organizacija i njezne države članice mogu, međutim, bez ikakvog smanjenja obaveza po ovom Ugovoru, odlučiti o njihovim pojedinim odgovornostima u izvršenju obaveza po Ugovoru.

(2) [Pristupanje Ugovoru]

Država ili međuvladina organizacija će postati strana u ovom Ugovoru:

- (i) nakon potpisa iz koga slijedi deponovanje instrumenata za ratifikaciju, prihvatanje ili odobrenje, ili
- (ii) deponovanjem instrumenta o pristupu.

(3) [Deponovanje instrumenata]

Instrumenti pomenuti u stavu (2) će biti deponovani kod Generalnog direktora.

### Član 16

#### Stupanje Ugovora na snagu

(1) [Početno stupanje na snagu]

Ovaj Ugovor će stupiti na snagu, u odnosu na svaku od pet prvih država ili međuvladinih organizacija koje su deponovale svoje instrumente za ratifikaciju, prihvatanje,

odobranje ili pristupanje, tri mjeseca nakon datuma kada bude deponovan peti instrument za ratifikaciju, prihvatanje, odobranje ili pristupanje.

- (2) [Države i međuvladine organizacije koje nisu obuhvaćene početnim stupanjem na snagu]

Ovaj Ugovor će stupiti na snagu u odnosu na sve države ili međuvladinu organizaciju koje nisu obuhvaćene stavom (1) tri mjeseca od datuma kada su države ili međuvladina organizacija deponovale svoje instrumente za ratifikaciju, prihvatanje, odobrenje ili pristupanje, ukoliko nije naznačen na instrumentu kasniji datum; u ovom drugom slučaju, Ugovor stupa na snagu za navedenu državu ili međuvladinu organizaciju na datum koji je tako naznačen.

- (3) [Zaštita layout-shema (topografije), (raspored-dizajn) postojećih u vrijeme stupanja na snagu]

Svaka Ugovorna strana će imati pravo da ne primjenjuje ovaj Ugovor na bilo koji layout-shema (topografiju), (raspored-dizajn) koja postoji u vrijeme kada ovaj Ugovor stupa na snagu u odnosu na tu Ugovornu stranu, pod uvjetom da ova odredba ne utječe štetno na zaštitu koju bi takav layout-shema (topografija), (raspored-dizajn) mogla, u to vrijeme, uživati na teritoriji te Ugovorne strane na bazi međunarodnih obaveza osim onih koji rezultiraju iz ovoga Ugovora ili zakonodavstva navedene Ugovorne strane.

### **Član 17** **Odricanje od Ugovora**

- (1) [Obavijest]

Svaka Ugovorna strana se može odreći ovoga Ugovora uz obavještenje upućeno Generalnom direktoru.

- (2) [Datum stupanja na snagu]

Odricanje će biti punovažno jednu godinu nakon datuma kada Generalni direktor primi obavijest o odricanju.

### **Član 18** **Tekstovi Ugovora**

- (1) [Originalni tekstovi]

Ovaj Ugovor sačinjen je u jednom originalnom primjerku na engleskom, arapskom, kineskom, francuskom, ruskom i španskom jeziku, a svi tekstovi su jednako autentični.

- (2) [Službeni tekstovi]

Službene tekstove na drugim jezicima, u skladu sa odlukom Skupštine, utvrdit će generalni direktor, nakon konsultacija sa zainteresovanim vladama.

### **Član 19** **Depozitar**

Ovaj Ugovor će se deponovati kod Generalnog direktora. (Depozitar)

### **Član 20** **Potpis**

Ovaj Ugovor ostaje otvoren za potpis između 26. maja 1989. i 25. augusta 1989. u Vladi Sjedinjenih Američkih Država, a između 26. augusta 1989. i 25. maja 1990. godine u štabu WIPO-a.

# MADRIDSKI ARANŽMAN

## O MEĐUNARODNOM REGISTROVANJU ŽIGOVA (Madrid, 14. april 1891)

REVIDIRAN U BRISELU 14. DECEMBRA 1900. GODINE, U VAŠINGTONU 2. JUNA 1911. GODINE, U HAGU 6. NOVEMBRA 1925. GODINE, U LONDONU 2. JUNA 1934. GODINE, U NICI 15. JUNA 1957. GODINE I U ŠTOKHOLMU 14. JULA 1967. GODINE

### Član 1.

1. Zemlje na koje se primjenjuje ovaj aranžman obrazuju Posebnu uniju za međunarodno registrovanje žigova.
2. Pripadnici svake zemlje ugovornice mogu obezbijediti u svim ostalim zemljama ugovornicama ovog aranžmana zaštitu svojih žigova koji se primenjuju na proizvode ili usluge, registrovane u zemlji porijekla, putem registrovanja pomenutih žigova kod Međunarodnog biroa za intelektualnu svojinu (u daljem tekstu: Međunarodni biro) iz Konvencije o osnivanju Svjetske organizacije za intelektualnu svojinu (u daljem tekstu: Organizacija), koja će se izvršiti posredstvom administracije zemlje porijekla.
3. Smatraće se kao zemlja porijekla ona zemlja Posebne unije u kojoj prijavitelj ima ozbiljno i stvarno industrijsko ili trgovinsko preduzeće; ako nema takvog preduzeća u nekoj zemlji Posebne unije, zemlja Posebne unije u kojoj on ima svoje boravište; ako nema boravište u Posebnoj uniji, zemlja njegovog državljanstva ako je državljanin neke zemlje Posebne unije.

### Član 2.

Sa pripadnicima zemalja ugovornica izjednačuju se pripadnici zemalja koje nisu pristupile ovom aranžmanu, a koji na teritoriji Posebne unije obrazovane ovim aranžmanom ispunjavaju uslove utvrđene članom 3. Pariške konvencije za zaštitu industrijske svojine.

### Član 3.

1. Svaka prijava za međunarodno registrovanje mora se podnijeti na obrascu propisanim pravilnikom za izvršenje; administracija zemlje porijekla žiga ovjeravaće da navodi u ovoj prijavi odgovaraju navodima nacionalnog registra i naznačiće datume i brojeve prijave i registrovanja u zemlji porijekla, kao i datum prijave za međunarodno registrovanje.
2. Prijavitelj je dužan da navede proizvode ili usluge za koje traži zaštitu žiga, kao i, ako je moguće, odgovarajuću klasu ili klase po klasifikaciji ustanovljenoj Ničanskim aranžmanom o međunarodnoj klasifikaciji proizvoda i usluga radi registrovanja žigova. Ako prijavitelj ovo ne učini, Međunarodni biro razvrstaće proizvode ili usluge u odgovarajuće klase ove klasifikacije. Međunarodni biro, zajedno sa nacionalnom administracijom, provjeriće razvrstavanje koje navede prijavitelj. U slučaju neslaganja između nacionalne administracije i Međunarodnog biroa, odlučujuće je mišljenje Međunarodnog biroa.
3. Ako prijavitelj traži boju kao karakterističan element svoga žiga, on će morati:
  1. da to izjavi i da svojoj prijavi doda napomenu, naznačujući boju ili sastav boja koje traži;

2. da priloži prijavi primjerke u boji pomenutog žiga, koji će biti priloženi saopštenjima Međunarodnog biroa. Broj tih primjeraka biće određen pravilnikom za izvršenje.
3. Međunarodni biro odmah će registrovati žigove prijavljene saobrazno propisima člana 1. Registrovanje će nositi datum prijave za međunarodno registrovanje u zemlji porijekla, ukoliko je Međunarodni biro primio prijavu u roku od dva meseca računajući od tog datuma. Ako prijavu nije primio u tom roku. Međunarodni biro će je upisati onog dana kada ju je primio. Međunarodni biro će bez odlaganja saopštiti to registrovanje zainteresovanim administracijama. Registrovani žigovi biće objavljivi u jednom periodičnom listu, koji će, na osnovu podataka iz prijave za registrovanje, izdavati Međunarodni biro. Što se tiče žigova koji sadrže neki figurativni element ili naročito grafičko rješenje, pravilnikom za izvršenje propisaće se da li je prijavitelj dužan da priloži kliše.
4. Radi potrebnog objavljivanja registrovanih žigova u zemljama ugovornicama, svaka administracija dobiće od Međunarodnog biroa izvjestan broj besplatnih primjeraka i izvjestan broj po sniženoj cijeni gore pomenute publikacije, srazmjerno broju, jedinica po odredbama člana 16. stav 4. pod a) Pariške konvencije za zaštitu industrijske svojine, a pod uslovima utvrđenim pravilnikom za izvršenje. U svim zemljama ugovornicama ovo objavljivanje će se smatrati sasvim dovoljnim, i nikakvo drugo neće se moći tražiti od prijavioca.

### Član 3<sup>bis</sup>

- 1) Svaka zemlja ugovornica može, u svako doba, pismenim putem saopštiti generalnom direktoru Organizacije (u daljem tekstu: generalni direktor) da će se zaštita koja proističe od međunarodnog registrovanja protezati na tu zemlju samo ako nosilac prava na žig to izrično zahtijeva.
- 2) Ovo saopštenje stupiće na snagu šest meseci od dana kada ga generalni direktor podnese ostalim zemljama ugovornicama.

### Član 3<sup>ter</sup>

1. Zahtjev za protežanjem zaštite koja proističe iz međunarodnog registrovanja, na zemlju koja se koristila mogućnošću iz člana 3<sup>bis</sup> mora se naročito navesti u prijavi iz člana 3. stav 1.
2. Zahtjev za teritorijalnim protežanjem istaknut poslije međunarodnog registrovanja mora se podnijeti posredstvom nacionalne administracije na obrascu propisanom pravilnikom za izvršenje. Međunarodni biro će ga odmah registrovati i o njemu bez odlaganja obavijestiti zainteresovanu administraciju ili administracije. On će se objaviti u periodičnom listu koji izdaje Međunarodni biro. Ovo teritorijalno protežanje stupiće na snagu onog dana kada bude upisano u međunarodni registar, a prestaće da važi sa prestankom međunarodnog registrovanja žiga na koji se odnosi.

### Član 4.

1. Na osnovu tako obavljenog registrovanja kod Međunarodnog bi-

roa, shodno odredbama člana 3. i 3<sup>ter</sup>, zaštita žiga u svakoj zainteresovanoj zemlji ugovornici biće ista kao da je žig bio u toj zemlji neposredno registrovan. Razvrstavanje proizvoda ili usluga predviđeno članom 3. ne vezuje zemlje ugovornice pri ocjenjivanju obima zaštite žiga.

2. Svaki žig koji je bio predmet međunarodnog registrovanja uživaće pravo prvenstva, ustanovljeno članom 4. Pariške konvencije za zaštitu industrijske svojine, te nije potrebno ispuniti formalnosti predviđene u odjeljku D tog člana.

#### Član 4<sup>bis</sup>

1. Kad je jedan žig već registrovan u jednoj ili više zemalja ugovornica, a kasnije ponovo registrovan kod Međunarodnog biroa na ime istog nosioca prava ili njegovog prijemnika prava, smatraće se da međunarodno registrovanje zamjenjuje ranija nacionalna registrovanja, bez štete po prava stečena ovim registrovanjima.
2. Nacionalna administracija dužna je da na zahtjev zabilježi u svojim registrima međunarodno registrovanje.

#### Član 5.

1. 1) U zemljama u kojima njihovo zakonodavstvo to dopušta, administracije kojima Međunarodni biro bude saopštio registrovanje jednog žiga ili zahtjev za teritorijalnim protezanjem zaštite podnijet shodno članu 3<sup>ter</sup>, imaće mogućnost da izjave da zaštita ne može biti odobrena tom žigu na njihovoj teritoriji. Takvo odbijanje moći će se učiniti samo pod uslovima koji

bi se primijenili, shodno Pariškoj konvenciji za zaštitu industrijske svojine, i pri registrovanju jednog domaćeg žiga. Međutim, zaštita se neće moći odbiti, čak ni djelimično, samo iz razloga što bi nacionalno zakonodavstvo odobravalo registrovanje jedino za ograničeni broj klasa ili za ograničeni broj proizvoda i usluga.

2. Administracije, koje hoće da se koriste tim pravom, treba da dostave svoja odbijanja, navodeći razloge Međunarodnom birou u roku predviđenom u njihovom nacionalnom zakonu, a najkasnije prije isteka godine dana, računajući od međunarodnog registrovanja, odnosno od zahtijeva za teritorijalnim protezanjem podnijetim po članu 3<sup>ter</sup>.
3. Međunarodni biro dostaviće bez odlaganja po jedan primjerak na ovaj način dostavljenog odbijanja administraciji zemlje porijekla i nosiocu prava na žig ili njegovom zastupniku, ako ga je pomenula administracija označila Birou. Zainteresovani će imati ista žalbena sredstva kao da je prijavu za zaštitu žiga on sam podnio neposredno u zemlji u kojoj je zaštita odbijena.
4. Razloge odbijanja Međunarodni biro mora saopštiti zainteresovani ma koji to budu od njega tražili.
5. Administracije koje, povodom registrovanja nekog žiga ili zahtijeva za teritorijalnim protezanjem zaštite, u gore pomenutom najdužem roku od godine dana, ne budu dostavile Međunarodnom birou nikakvu odluku o privremenom ili konačnom odbijanju, gube pravo na mogućnost predviđenu stavom I. ovog člana u odnosu na žig u pitanju.

- Odluku o poništenju međunarodnog žiga nadležne vlasti ne mogu donijeti, a da se nosiocu prava na žig ne omogući da blagovremeno brani svoja prava. Poništaj će se saopštiti Međunarodnom birou.

#### **Član 5<sup>bis</sup>**

Dokazna sredstva o zakonitoj upotrebi izvjesnih elemenata koje sadrže žigovi kao što su: grbovi, štitovi, portreti, počasni znaci, titule, trgovačka imena ili imena lica sem imena prijavioca, ili drugi slični natpisi, a koja bi se mogla tražiti od strane administracija zemalja ugovornica oslobođena su, osim potvrde administracije zemlje porijekla, od svake legalizacije, kao i od svake druge potvrde.

#### **Član 5<sup>ter</sup>**

- Međunarodni biro izdaće svakome ko bude tražio, uz naplatu takse utvrđene pravilnikom za izvršenje, prepis podataka upisanih u registru koji se odnose na određeni žig.
- Međunarodni biro će moći isto tako uz naplatu, vršiti istraživanja prvenstva međunarodnih žigova.
- Izvodi iz međunarodnog registra, traženi radi podnošenja u nekoj od zemalja ugovornica, oslobođeni su svake legalizacije.

#### **Član 6.**

- Registrowanje nekog žiga kod Međunarodnog biroa vrši se za dvadeset godina, sa mogućnošću obnavljanja pod uslovima utvrđenim u članu 7.
- Po isteku roka od pet godina, računajući od dana međunarodnog registrowanja, ovo registrowanje

postaje nezavisno od žiga prethodno registrowanog u zemlji porijekla, pod rezervom koju sadrže sljedeće odredbe.

- Na zaštitu koja proističe iz međunarodnog registrowanja, bilo da je ili nije bilo prijenosa, neće se više moći pozivati u celini ili djelimično, ako u roku od pet godina od dana međunarodnog registrowanja nacionalni žig, prethodno registrowan u zemlji porijekla u smislu člana 1, ne bi više u cjelini ili djelimično uživao zakonsku zaštitu u toj zemlji. Isto će biti i u slučaju kada je ova zakonska zaštita prestala kasnije zbog tužbe podignute prije isteka roka od pet godina.
- U slučaju dobrovoljnog brisanja ili brisanja po službenoj dužnosti, administracija zemlje porijekla zatražice brisanje žiga od Međunarodnog biroa, koji će ovo i učiniti. U slučaju spora, navedena administracija dostaviće Međunarodnom birou, po službenoj dužnosti ili na traženje tužioca, prepis tužbe ili svakog drugog akta kojim se pokreće spor, kao i konačne presude. Biro će o tome staviti zabilješku u međunarodni registar.

#### **Član 7.**

- Registrowanje će se uvijek moći obnoviti za rok od dvadeset godina, računajući od isteka prethodnog roka, i to prostom uplatom osnovne takse, odnosno dopunskih taksa i dodatka taksama predviđenih članom 8. stav 2.
- Pri obnavljanju se neće moći da vrše nikakve izmjene u odnosu na posljednje stanje prethodnog registrowanja.



3. Prilikom prvog obnavljanja, saobrazno odredbama Ničanskog akta od 15. juna 1957. godine, ili ovog akta, moraju se navesti klase po međunarodnoj klasifikaciji na koje se registrovanje odnosi.
4. Šest meseci prije isteka roka zaštite, Međunarodni biro će, putem službene opomene, podsjetiti nosioca prava na žig i njegovog zastupnika na tačan datum isteka ovog roka.
5. Uz naplatu povišene takse utvrđene pravilnikom za izvršenje, odbriće se naknadni rok od šest meseci za obnavljanje međunarodnog registrovanja.

### Član 8.

1. Administracija zemlje porijekla može utvrditi po svome nahode-nju i naplaćivati u svoju korist nacionalnu taksu koju će tražiti od nosioca prava na žig za koji se traži međunarodno registrovanje ili obnavljanje.
2. Registrovanje nekog žiga kod Međunarodnog biroa uslovljeno je prethodnom uplatom međunarodne takse, koja će obuhvatiti:
  - a. osnovnu taksu;
  - b. dopunsku taksu za svaku klasu preko tri klase međunarodne klasifikacije u koju se svrstavaju proizvodi ili usluge na koje se primjenjuje žig;
  - c. dodatak taksu u slučaju svakog zahtjeva za protezanje zaštite u smislu člana 3<sup>ter</sup>.
- 3) Međutim, u slučaju da je broj klasa proizvoda ili usluga utvrdio ili osporio Međunarodni biro, dopunska taksa

iz stava 2. pod b) moći će se uplatiti u roku utvrđenom pravilnikom za izvršenje, bez uticaja na datum registrovanja. Ako poistekunavedenogroka dopunskataksa ne bi bila plaćena, odnosno ako prijavilacupotrebnoj mjerinebiograničiospisak proizvoda ili usluga, smatraće se da je prijava za međunarodno registrovanje napuštena.

- A) Godišnju sumu raznih prihoda od međunarodnog registrovanja, izuzev onih predviđenih pod b) i c) stava 2, Međunarodni biro raspodjeliće na jednake djelove među zemlje članice ovog akta pošto odbije zajedničke troškove i terete izazvane izvršenjem pomenutog akta. Ako u trenutku stupanja na snagu ovog akta jedna zemlja ga još nije ratifikovala ili mu nije pristupila, ona će do dana stupanja na snagu njene ratifikacije ili pristupa imati pravo na raspodjelu viška prihoda izračunatog na osnovu ranijeg akta koji se na nju primenjuje.
5. Iznosi koji potiču od dopunskih taksa predviđenih u stavu 2. pod b), po isteku svake godine razdjeliće se na zemlje članice ovog akta ili Ničanskog akta od 15. juna 1957. godine, srazmjerno broju žigova za koje je zaštita tražena u svakoj od njih u toku protekle godine, a ukoliko se tiče zemalja koje obavljaju prethodno ispitivanje, dobijeni broj ispraviće se za jedan koeficijent koji će se odrediti pravilnikom za izvršenje. Ako u trenutku stupanja na snagu ovog akta jedna zemlja ga još nije ratifikovala ili mu nije pristupila ona će do dana stupanja na snagu njene ratifikacije ili pristupa imati pravo na raspodjelu iznosa izračunatih na osnovu Ničanskog akta.
6. Iznosi koji potiču od dodataka taksa predviđenih u stavu 2. pod c), razdjeliće se na zemlje koje su se koristile mogućnošću predviđe-

nom u članu 3<sup>bis</sup> prema odredbama stava 5. Ako u trenutku stupanja na snagu ovog akta jedna zemlja ga još nije ratifikovala ili mu nije pristupila, ona će do dana stupanja na snagu njene ratifikacije ili pristupa imati pravo na raspodjelu iznosa izračunatih na osnovu Ničanskog akta.

### Član 8<sup>bis</sup>

Nosilac prava međunarodno registrovanog žiga može se uvek odreći zaštite u jednoj ili više zemalja ugovornica, putem izjave predate administraciji svoje zemlje, radi dostavljanja Međunarodnom birou, koji će je saopštiti zemljama kojih se to odricanje tiče. Ova izjava ne podleže nikakvoj taksi.

### Član 9.

1. Isto tako, administracija zemlje nosioca prava dostaviće Međunarodnom birou poništavanja, brisanja, odricanja, prenose i druge promjene koje se odnose na upis zaštićenog žiga u nacionalnom registru, ako se te promjene tiču i međunarodnog registrovanja.
2. Međunarodni biro upisaće ove promjene u međunarodni registar, dostaviti ih administracijama zemalja ugovornica i objaviti ih u svom listu.
3. Isto tako će se postupiti kad nosilac prava međunarodno registrovanog žiga bude tražio da se ograniči spisak proizvoda ili usluga na koji se primjenjuje ovo registrovanje.
4. Ovi radovi mogu se usloviti uplatom naročite takse, koja će se propisati pravilnikom za izvršenje.
5. Kasnije dodavanje na spisku nekog

novog proizvoda ili usluge moći će se obezbijediti samo podnošenjem nove prijave saobrazno odredbama člana 3.

6. Zamjena jednog proizvoda ili usluga drugim smatra se dodavanjem.

### Član 9<sup>bis</sup>

1. Kad jedan žig, zaveden u međunarodni registar, bude prenijet na lice nastanjeno u drugoj zemlji ugovornici, a ne u zemlji nosioca prava međunarodno registrovanog žiga, ovaj prijenos biće saopšten Međunarodnom birou od strane administracije ove posljednje zemlje. Međunarodni biro upisaće prijenos, saopštiti ga drugim administracijama i objaviti u svom listu. Ako je prijenos izvršen prije isteka roka od pet godina, računajući od međunarodnog registrovanja, Međunarodni biro zatražiće pristanak administracije zemlje novog nosioca prava i objaviće, ako je to moguće, datum i broj registrovanja žiga u zemlji novog nosioca prava.
2. Neće biti upisan nikakav prijenos žiga unijetog u međunarodni registar, a izvršen u korist lica koje nije ovlašteno da prijavi međunarodni žig.
3. Kad neki prijenos nije mogao biti upisan u međunarodni registar, bilo uslijed toga što zemlja novog nosioca prava odbija da da pristanak, bilo što je izvršen u korist lica koje nije ovlašteno da zatraži međunarodno registrovanje, administracija zemlje ranijeg nosioca prava imaće pravo da traži od Međunarodnog biroa da on briše žig iz svog registra.

**Član 9<sup>ter</sup>**

1. Ako se Međunarodnom birou saopšti prijenos međunarodnog žiga samo za jedan dio registrovanih proizvoda ili usluga, on će to upisati u svoj registar. Svaka zemlja ugovornica imaće mogućnost da ne uvaži takav prijenos, ako su proizvodi ili usluge obuhvaćeni u tako prenijetom djelu slični onima za koje žig ostaje i dalje registrovan u korist prenosioca.
2. Međunarodni biro upisaće također prijenose međunarodnog žiga samo za jednu ili više zemalja ugovornica.
3. Ako, u prethodnim slučajevima, nastane promjena zemlje nosioca prava, administracija kojoj pripada novi nosilac prava mora dati svoj pristanak koji se traži shodno članu 9<sup>bis</sup>, ukoliko je međunarodni žig bio prenijet prije isteka roka od pet godina, računajući od međunarodnog registrovanja.
4. Odredbe prethodnih stavova primjenjivaće se samo pod rezervom člana 6<sup>quater</sup> Pariške konvencije za zaštitu industrijske svojine.

**Član 9<sup>quater</sup>**

- 1) Ako se višezemalja Posebne unije slože da sprovedu unifikaciju svojih nacionalnih zakona o žigovima, moći će saopštiti Vladi Švajcarske Konfederacije:
  - a. da će nacionalne administracije svake od njih biti zamenjene jednom zajedničkom administracijom, kao i
  - b. da će se u pogledu primjene, u cjelini ili delimično, odredba

ba koje prethode ovom članu, skup njihovih odnosnih teritorija smatrati kao jedna zemlja.

- 2) Ovo saopštenje stupiće na snagu tek poslije šest meseci od dana kada generalni direktor o tome izvjesti ostale zemlje ugovornice.

**Član 10.**

- 1) a) Posebna unija ima Skupštinu obrazovanu od zemalja koje su ovaj akt ratifikovale ili su mu pristupile.
  - c. Vladu svake zemlje predstavlja jedan izaslanik, kome mogu pomagati zamjenici, savjetnici i stručnjaci.
  - d. Troškove svakog izaslanstva snosi vlada koja ga je imenovala, izuzev troškova puta i naknade boravka za jednog izaslanika svake zemlje članice, koji padaju na teret Posebne unije.
- 2) a) Skupština:
  - 1) pretresa sva pitanja koja se tiču održavanja i razvoja Posebne unije i primjene ovog aranžmana;
  - ii) daje Međunarodnom birou uputstva za pripremanje konferencija za reviziju, vodeći brižljivo računa o primjedbama zemalja Posebne unije koje nisu ratifikovale ovaj akt ili mu nisu pristupile;
  - iii) mijenja Pravilnik za izvršenje i utvrđuje iznose taksa navedenih u članu 8. stav 2, kao i drugih taksa koje se odnose na međunarodno registrovanje;
  - iv) ispituje i odobrava izvještaje i djelatnosti generalnog direktora koji se odnose na Posebnu uniju i daje

- mu sva korisna uputstva po pitanjima iz nadležnosti Posebne unije:
- v) donosi program, usvaja trogodišnji budžet Posebne unije i odobrava njene završne račune;
  - vi) usvaja finansijski pravilnik Posebne unije;
  - vii) obrazuje odbore stručnjaka i radne grupe koje smatra korisnim za ostvarivanje svrhe Posebne unije;
  - viii) odlučuje koje zemlje nisu članice Posebne unije i koje međuvladine i međunarodne nevladine organizacije mogu prisustvovati njenim sastancima u svojstvu posmatrača;
  - ix) usvaja izmjene čl. 10. do 13;
  - x) preuzima sve drugo što je pogodno za postizanje zadataka Posebne unije;
  - xi) obavlja sve druge poslove koji proističu iz ovog aranžmana.
2. b) Po pitanjima za koja su zainteresovane podjednako i druge unije kojima upravlja Organizacija, Skupština odlučuje pošto se upozna sa mišljenjem Koordinacionog odbora Organizacije.
2. a) Svaka zemlja članica Skupštine raspolaze jednim glasom.
- b) Kvorum sačinjava polovina zemalja članica Skupštine.
- I pored odredaba podstava b), ako, u toku nekog zasedanja, broj predstavljenih zemalja bude manji od polovine ali jednak ili veći od trećine zemalja članica Skupštine, ova može donositi odluke; međutim, odluke Skupštine, izuzev onih koje se tiču njenog postupka, postaće izvršne tek kada se ispune niže navedeni uslovi. Međunarodni biro saopštavaće ove odluke zemljama članicama Skupštine koje nisu bile predstavljene, pozivajući ih da se pismeno izjasne, u roku od tri mjeseca od dana ovog saopštenja, da li daju svoj glas ili se uzdržavaju. Ako po isteku ovog roka broj zemalja koje su na taj način dale svoj glas ili su se uzdržale bude najmanje jednak broju zemalja koje su nedostajale da bi se postigao kvorum u toku sastanka, ove odluke postaće izvršne pod uslovom daje istovremeno postignuta potrebna većina.
- c) Izuzev u slučajevima iz člana 13. stav 2, Skupština donosi odluke većinom od dvije trećine datih glasova.
  - e) Uzdržavanje se ne smatra kao glas.
  - f) Jedan izaslanik može predstavljati samo jednu zemlju i može glasati samo u njeno ime.
  - g) Zemlje Posebne unije koje nisu članice Skupštine prisustvuju njenim sastancima u svojstvu posmatrača.
- 4) a) Skupština se sastaje na redovno zasjedanje jednom u tri godine na poziv generalnog direktora i. osim u izuzetnim slučajevima, u isto vreme i na istom mestu kao Generalna skupština Organizacije.
- b) Skupština se sastaje na vanredno zasjedanje na poziv generalnog direktora, a na zahtjev jedne četvrtine zemalja članica Skupštine.
- c) Generalni direktor priprema dnevni red svakog zasjedanja.
- 5) Skupština usvaja svoj poslovnik.

**Član 11.**

- 1) a) Poslove koji se odnose na međunarodno registrowanje, kao i ostale upravne poslove Posebne unije, obavlja Međunarodni biro.
- b) Međunarodni biro naročito priprema sastanke i obavlja poslove sekretarijata Skupštine i odbora stručnjaka i radnih grupa koje bi ona mogla obrazovati.
- c) Generalni direktor je najviši funkcioner Posebne unije i predstavlja je.
2. Generalni direktor i sva lica koja on odredi učestvuju, bez prava glasa, na svim zasjedanjima Skupštine i svakog odbora stručnjaka ili radne grupe koje ona može obrazovati. Generalni direktor ili jedno lice koje on odredi po službenoj dužnosti je sekretar ovih organa.
3. a) Prema uputstvima Skupštine Međunarodni biro priprema konferencije za reviziju odredaba Aranžmana osim čl. 10. do 13.
- b) O pripremanju konferencija za reviziju Međunarodni biro može se savjetovati sa međuvladinim i međunarodnim nevladinim organizacijama.
- c) Generalni direktor i lica koja on odredi učestvuju, bez prava glasa, u raspravljanjima na ovim konferencijama.
- 4) Međunarodni biro obavlja i sve druge dužnosti koje su mu povjerene.

**Član 12.**

- 1) a) Posebna unija ima svoj budžet.
- b) Budžet Posebne unije obuhvata sopstvene prihode i izdatke Posebne unije, njen

doprinos budžetu zajedničkih izdataka unija, kao i, u slučaju potrebe, iznos stavljen na raspolaganje budžetu Konferencije Organizacije.

- c) Kao zajednički izdaci unija smatraju se izdaci koji ne pripadaju isključivo Posebnoj uniji, već također jednoj ili više drugih unija kojima upravlja Organizacija. Učešće Posebne unije u ovim zajedničkim izdacima srazmjerno je koristi koju ovi izdaci za nju predstavljaju.
- 2) Prilikom donošenja Budžeta Posebne unije vodi se računa o potrebama saradnje sa budžetima drugih unija kojima upravlja Organizacija.
- 3) Budžet Posebne unije finansira se iz sljedećih izvora:
  - i) osnovnih i drugih taksa u vezi sa međunarodnim registrowanjem i taksa i iznosa koji se duguju za usluge koje pruža Međunarodni biro u ime Posebne unije;
  - ii) prihoda od prodaje izdanja Međunarodnog biroa koja se odnose na Posebnu uniju i prava koja potiču od ovih izdanja;
  - iii) poklona, zaveštavanja i subvencija;
  - iv) zakupnina, kamata i raznih drugih prihoda.
- 4) a) Iznos taksa navedenih u članu 8. stav 2. i drugih taksa u vezi sa međunarodnim registrowanjem utvrđuje Skupština na prijedlog generalnog direktora.

b) Ovaj iznos utvrđuje se lako da prihodi Posebne unije koji potiču od taksa, osim dopunskih taksa i dodataka taksi iz člana 8. stav 2. pod b) i c), kao i drugih izvora omogućuju da se bar pokriju izdaci

Međunarodnog biroa za Posebnu uniju.

- c) Ukoliko budžet ne bi bio usvojen pre početka nove budžetske godine, produžiće se budžet prethodne godine na načine predviđene u finansijskom pravilniku.
5. Sa izuzetkom odredaba iz stava 4. pod a), visinu taksa i iznose koji se duguju za usluge koje pruža Međunarodni biro u ime Posebne unije, određuje generalni direktor, koji o tome podnosi izveštaj Skupštini.
6. a) Posebna unija raspolaže obrtnim fondom koji se obrazuje od jedinstvene uplate svake zemlje Posebne unije. Ako fond postane nedovoljan. Skupština odlučuje o njegovom povećanju.

b) Iznos početne uplate svake zemlje u navedeni fond ili njeno učešće u njegovom povećanju srazmjerni su doprinosu ove zemlje, kao članice Pariške unije za zaštitu industrijske svojine, budžetu ove Unije za godinu u toku koje se fond obrazuje ili se o povećanju odlučuje.

c) Skupština propisuje srazmjeru i načine uplata na prijedlog generalnog direktora, a poslije primljenog mišljenja Koordinacionog odbora Organizacije.

d) Sve dotle dok traje ovlaštenje Skupštine da se rezervni fond Posebne unije koristi kao obrtni fond, Skupština može obustaviti primjenu odredaba podstavova a), b) i c).

- 7) a) U sporazumu o sjedištu, zaključenom sa zemljom na čijoj teritoriji Organizacija ima svoje sjedište, predviđa se da ova zemlja daje avanse ukoliko bi obrtni fond bio nedovo-

ljan. Iznos ovih avansa i uslovi pod kojima se odobravaju predmet su, u svakom posebnom slučaju, odvojenih sporazuma između zemlje u pitanju i Organizacije.

b) Zemlja iz podstava a) i Organizacija imaju, svaka za sebe, pravo da otkazu obavezu odobravanja avansa, putem pismenog saopštenja. Otkaz stupa na snagu tri godine poslije kraja godine u kojoj je bio saopšten.

- 8) Ovjeravanje računa obavljaju, na načine predviđene finansijskim pravilnikom, jedna ili više zemalja Posebne unije ili spoljni kontrolori koje, sa njihovim pristankom, imenuje Skupština.

### Član 13.

- 1) Prijedloge za izmjenu čl. 10, 11, 12. i ovog člana može podnijeti svaka zemlja članica Skupštine ili generalni direktor. Ovaj posljednji saopštava ove prijedloge zemljama članicama Skupštine najmanje šest mjeseci prije nego što će oni biti podnijeti Skupštini na ispitivanje.
2. Svaku izmjenu članova iz stava 1. usvaja Skupština. Za usvajanje potrebna je većina od tri četvrtine datih glasova; međutim, za svaku izmjenu člana 10. i ovog stava potrebna je većina od četiri petine datih glasova.
3. Svaka izmjena članova iz stava 1. stupa na snagu mjesec dana od dana kada generalni direktor od tri četvrtine zemalja koje su bile članice Skupštine u trenutku kada je izmjena usvojena, primi pismena saopštenja o prihvatanju, data usaglasnosti sa njihovim odgovarajućim ustavnim propisima. Svaka

tako usvojena izmjena ovih članova obavezuje sve zemlje koje su članice Skupštine u trenutku kada izmjena stupa na snagu ili koje kasnije poslanu članice.

#### Član 14.

1. a) Svaka zemlja Posebne unije koja je potpisala ovaj akt može ga ratifikovati, a ako ga nije potpisala može mu pristupiti.
2. a) Svaka zemlja van Posebne unije, a ugovornica je Pariške konvencije za zaštitu industrijske svojine, može pristupiti ovom aktu i tako postati članica Posebne unije.
  - b) Čim Međunarodni biro bude obavješten da je jedna od tih zemalja pristupila ovom aktu, on će, shodno članu 3, administraciji te zemlje dostaviti skupno saopštenje o svim žigovima koji u tom trenutku uživaju međunarodnu zaštitu,
  - c) Samim ovim saopštenjem navedenim žigovima obezbeđuju se povlastice iz prethodnih odredaba na teritoriji te zemlje i počinje teći rok od jedne godine u toku kojeg administracija u pitanju može dati izjavu predviđenu članom 5.
  - d) Međutim, pristupajući ovom aktu ta zemlja može izjaviti da se primjena ovog akta ograničava na žigove koji su registrovani počev od dana kada pristupanje stupa na snagu, izuzev za međunarodne žigove koji su već ranije u toj zemlji predmet istovjetnog nacionalnog registrovanja koje je još u važnosti i koji se na traženje zainteresovanih odmah priznaju.
  - e) Ova izjava oslobađa Međunarodni biro od dostavljanja pomenutog

skupnog saopštenja. On se ograničava na saopštavanje žigova za koje je primio zahjev, sa potrebnim podacima, u roku od godine dana računajući od pristupanja nove zemlje, da im se pruže koristi izuzetka predviđenog u podstavu d).

f) Međunarodni biro ne dostavlja skupna saopštenja onim zemljama koje prilikom pristupanja ovom aktu izjave da će se koristiti mogućnošću predviđenom članom 3bis. Pored toga, ove zemlje mogu istovremeno izjaviti da se primjena ovog akta ograničava na žigove registrovane počev od dana kada njihovo pristupanje stupa na snagu; međutim, ovo ograničenje ne pogađa one međunarodne žigove koji su u toj zemlji već bili ranije predmet istovjetnog nacionalnog registrovanja i koji mogu dovesti do prijave za protezanjem zaštite sastavljenih i saopštenih saobrazno čl. 3ler i 8. stav 2. pod c).

g) Smatra se da registrovanja žigova koja su predmet jednog od saopštenja predviđenih u ovom stavu, zamjenjuju registrovanja neposredno izvršena u novoj zemlji ugovornici prije dana njenog pristupa.

3. Instrumenti ratifikacije ili pristupa deponuju se kod generalnog direktora.
4. a) U odnosu na pet zemalja koje su prve deponovale svoje instrumente ratifikacije ili pristupa, ovaj akt stupa na snagu tri mjeseca poslije deponovanja petog od ovih instrumenata.
  - b) U odnosu na svaku drugu zemlju ovaj akt stupa na snagu tri mjeseca

poslije dana kada je njenu ratifikaciju ili pristup saopštio generalni direktor, osim ako je u instrumentu ratifikacije ili pristupa označen neki kasniji datum. U ovom posljednjem slučaju, u odnosu na tu zemlju ovaj akt stupa na snagu na tačno označeni dan.

5. Ratifikacija ili pristup povlači punopravno pristupanje na sve odredbe i sticanje svih prednosti koje ovaj akt propisuje.
6. Posle stupanja na snagu ovog akta, nijedna zemlja ne može pristupiti Ničanskom aktu od 15. juna 1957. godine osim skupa sa ratifikovanjem ovog akta ili pristupanjem njemu. Pristupanje aktima ranijim od Ničanskog akta ne usvaja se čak ni skupa sa ratifikovanjem ovog akta ili pristupanjem njemu.
7. Na ovaj aranžman primenjuju se odredbe člana 24. Pariške konvencije za zaštitu industrijske svojine.

#### **Član 15.**

1. Ovaj aranžman ostaje na snazi neograničeno vreme.
2. Svaka zemlja može otkazati ovaj akt saopštenjem upućenim generalnom direktoru. Ovaj otkaz obuhvata također otkazivanje svih ranijih akata, a od uticaja je samo na zemlju koja ga je učinila, dok aranžman ostaje na snazi i primenjuje se u odnosu na ostale zemlje Posebne unije.
3. Otkaz stupa na snagu godinu dana poslije dana kada je generalni direktor primio saopštenje.
4. Mogućnošću otkaza predviđenom ovim članom ne može se poslužiti

zemlja prije isteka roka od pet godina računajući od dana kada je postala članica Posebne unije.

5. Međunarodni žigovi registrovani prije dana u koji otkaz stupa na snagu, a koji nisu odbijeni u godini predviđenoj u članu 5, nastavljaju da uživaju istu zaštitu kao da su neposredno u toj zemlji prijavljeni za sve vrijeme trajanja međunarodne zaštite.

#### **Član 16.**

1.
  - a) U odnosima između zemalja članica Posebne unije koje su ga ratifikovale ili su mu pristupile, ovaj akt zamjenjuje, počev od dana kada za njih stupi na snagu, tekstove Madridskog aranžmana od 1891. godine, ranije od ovog akta.
  - b) Međutim, svaka zemlja Posebne unije, koja je ratifikovala ovaj akt ili mu je pristupila, ostaje u obavezi na osnovu ranijih tekstova, koje nije prethodno otkazala u smislu člana 12. stav 4. Ničanskog akta od 15. juna 1957. godine, u svojim odnosima sa zemljama koje nisu ratifikovale ovaj akt ili mu nisu pristupile.
- 2) Zemlje van Posebne unije koje postanu ugovornice ovog akta, primenjuju ga na međunarodna registrovanja izvršena u Međunarodnom birou posredstvom nacionalne administracije svake zemlje članice Posebne unije koja nije ugovornica ovog akta. pod uslovom da ova registrovanja zadovoljavaju, za ove zemlje, uslove koje propisuje ovaj akt. U pogledu međunarodnih registrovanja izvršenih u Međunarodnom birou posredstvom nacionalnih administracija ovih zemalja van Posebne unije koje postanu ugovornice ovog akta, one



pristaju da zemlja o kojoj je gore riječ zahtjeva ispunjavanje uslova propisanih najnovijim aktom čija je ugovornica.

### Član 17.

- 1) a) Ovaj akt potpisan je u jednom jedinom primjerku na francuskom jeziku i deponovan kod Vlade Švedske.
- b) Generalni direktor, po savjetovanju sa zainteresovanim vladama, sastaviće službene tekstove na drugim jezicima koje bi Skupština mogla označiti.
2. Ovaj akt ostaje otvoren za potpisivanje, u Štokholmu, do 13. januara 1968. godine.
3. Dva prepisa potpisanog teksta ovog akta, overena od strane Vlade Švedske, generalni direktor dostaviće vladama svih zemalja Posebne unije a, na zahtjev, i vladi svake druge zemlje.
4. Generalni direktor registrovaće ovaj akt u Sekretarijatu Organizacije ujedinjenih nacija.
5. Generalni direktor saopštava vladama svih zemalja članica Posebne unije potpisivanja, deponovanja instrumenata ratifikacije ili pristupa i izjave koje ovi instrumenti sadrže, stupanje na snagu svih odredaba svog akta, saopštenja o otkazu i saopštenja u vezi s primenom čl. 3<sup>bis</sup>, 9<sup>quater</sup>, 13, 14. stav 7. i člana 15. stav 2.

### Član 18.

1. Do stupanja na dužnost prvog generalnog direktora, smatra se da se sva spominjanja, u ovom aktu, Međunarodnog biroa Organizaci-

je ili generalnog direktora tiču Biroa unije ustanovljenog Pariškom konvencijom za zaštitu industrijske svojine, odnosno njenog direktora.

2. Zemlje Posebne unije koje nisu ratifikovale ovaj akt ili mu nisu pristupile mogu se u toku pet godina po stupanju na snagu Konvencije o osnivanju Organizacije, koristiti, ako to žele, pravima predviđenim čl. 10. do 13. ovog akta, kao da su vezane ovim članovima. Svaka zemlja koja želi da se koristi ovim pravima dopunjuje u tu svrhu kod generalnog direktora pismeno saopštenje, koje slupa na snagu na dan njegovog prijema. Za ove zemlje smatra se da su članice Skupštine sve do isteka ovog perioda.

*U potvrdu čega, potpisani, za ovo propisno ovlašteni, potpisali su ovaj akt. Sačinjeno, 14. jula 1967. godine u Štokholmu.*

# PROTOKOL KOJI SE ODNOSI NA MADRIDSKI SPORAZUM O MEĐUNARODNOJ REGISTRACIJI ŽIGOVA

**Usvojen u Madridu 27. juna 1989.**

## Član 1.

### Članstvo u Madridskoj uniji

Države strane ovog Protokola (u daljnjem tekstu: "države ugovornice"), čak i ako nisu strane Madridskog sporazuma o međunarodnoj registraciji žigova, revidiranog u Stockholmu 1967. te izmijenjenog i dopunjenog 1979. (u daljnjem tekstu "Madridski sporazum (Stockholm)"), kao i organizacije iz člana 14. stava 1. podstava b) koje su strane ovog Protokola (u daljnjem tekstu "organizacije ugovornice") članice su iste unije čije su članice i zemlje koje su strane Madridskog sporazuma (Stockholm). Svako upućivanje na "ugovorne strane" u ovom Protokolu mora se tumačiti kao upućivanje i na države ugovornice i na organizacije ugovornice.

## Član 2.

### Osiguravanje zaštite putem međunarodne registracije

(1) Kad je prijava za registraciju žiga podnesena uredu neke ugovorne strane, ili kad je žig upisan u registar ureda neke ugovorne strane, osoba koja je podnosilac prijave (u daljnjem tekstu: "osnovna prijava") ili nosilac te registracije (u daljnjem tekstu: "osnovna registracija") može, prema odredbama ovog Protokola, osigurati zaštitu svoga žiga na teritoriji ugovornih strana, upisom registracije tog žiga u registar Međunarodnog ureda

Svjetske organizacije za intelektualno vlasništvo (u daljnjem tekstu: "međunarodna registracija", "međunarodni registar", "Međunarodni ured" i "Organizacija"), pod uvjetom,

- i) kad je osnovna prijava podnesena uredu države ugovornice ili kad je osnovnu registraciju izvršio takav ured, da je osoba koja je podnosi-lac te prijave ili nosilac te registraci-je državljanin te države ugovornice, ili da u njoj ima prebivalište, ili da ima stvarno i radno industrijsko ili trgovačko preduzeće u spomenu-toj državi ugovornici,
  - ii) kad je osnovna prijava podnesena uredu organizacije ugovornice ili kad je osnovnu registraciju izvršio takav ured, da je osoba koja je podnosilac te prijave ili nosilac te registracije državljanin države koja je članica te organizacije ugovorni-ce, ili da ima prebivalište, ili stvarno i radno industrijsko ili trgovačko preduzeće na teritoriji spomenute organizacije ugovornice,
- (2) Prijava za međunarodnu registraciju (u daljnjem tekstu: "međunarodna prijava") mora biti podnesena Međunarodnom uredu putem ure-da kojem je podnesena osnovna prijava ili putem kojeg je izvršena osnovna registracija (u daljnjem tekstu: "ured porijekla"), zavisno o slučaju.
- (3) Svako upućivanje u ovom Protokolu na "ured" ili "ured ugovorne strane" mora se tumačiti kao upućivanje na ured koji je od strane ugovorne strane zadužen za registraciju žigova, a svako upućivanje na "žigove" mora se tumačiti kao upućivanje na robne žigove i uslužne žigove.

(4) Za potrebe ovog Protokola, "teritorija ugovorne strane," kad je ugovorna strana država, označava teritoriju te države, a kad je ugovorna strana međuvladina organizacija, teritoriju na kojoj se primjenjuje konstitutivni ugovor te međuvladine organizacije.

### **Član 3. Međunarodna prijava**

(1) Svaka međunarodna prijava podnesena u skladu sa ovim Protokolom mora se podnijeti na obrascu koji je propisan Pravilnikom. Ured porijekla dužan je potvrditi da podaci u međunarodnoj prijavi odgovaraju podacima koji su, u trenutku potvrđivanja, sadržani u osnovnoj prijavi ili u osnovnoj registraciji, zavisno o slučaju. Osim toga, spomenuti ured mora navesti,

- i) u slučaju osnovne prijave, datum i broj te prijave,
- ii) u slučaju osnovne registracije, datum i broj te registracije, kao i datum i broj prijave iz koje je proizašla osnovna registracija.

Ured porijekla mora također navesti i datum međunarodne prijave.

(2) Podnosilac prijave mora navesti proizvode i usluge za koje se traži zaštita žiga, kao i, ako je moguće, odgovarajući razred ili razrede prema klasifikaciji ustanovljenoj Nicanским sporazumom o međunarodnoj klasifikaciji proizvoda i usluga za registraciju žigova. Ako podnosilac to ne učini, Međunarodni ured razvrstava proizvode i usluge u odgovarajuće razrede spomenute klasifikacije. Naznaku razreda koju je naveo podnosilac kontrolira Međunarodni ured u saradnji sa ure-

dom porijekla. U slučaju nesuglasnosti u mišljenju ureda porijekla i Međunarodnog ureda mjerodavno je mišljenje Međunarodnog ureda.

(3) Ako podnosilac prijave zahtijeva zaštitu boje kao specifičnog elementa svog žiga, on mora:

- i) navesti tu činjenicu, i svojoj međunarodnoj prijavi dodati napomenu navodeći boju ili kombinaciju boja za koju zahtijeva zaštitu,
- ii) priložiti svojoj međunarodnoj prijavi primjerke u boji spomenutog žiga, koji se prilažu obavijestima Međunarodnog ureda; broj tih primjeraka određen je Pravilnikom.

(4) Međunarodni ured odmah registrira žigove za koje su prijave podnesene u skladu sa članom 2. Međunarodna registracija nosi datum kad je međunarodnu prijavu primio ured porijekla, ako je Međunarodni ured prijavu primio u roku od dva mjeseca od tog datuma. Ako Međunarodni ured ne primi međunarodnu prijavu u tom roku, međunarodna registracija nosi datum kojeg je Međunarodni ured primio međunarodnu prijavu. Međunarodni ured bez odgode o međunarodnoj registraciji obavještava urede na koje se ona odnosi. Žigovi upisani u Međunarodni registar objavljuju se u periodičnom Glasniku koji izdaje Međunarodni ured, na osnovu podataka iz međunarodne prijave.

(5) Radi davanja publiciteta žigovima upisanim u međunarodni registar, svaki ured prima od Međunarodnog ureda određeni broj besplatnih primjeraka spomenutog Glasnika i određeni broj tih primjeraka po sniženoj cijeni, pod uvjetima utvrđenim od strane Skupštine iz člana

10. (u daljnjem tekstu: "Skupština"). Taj se publicitet smatra dovoljnim za potrebe svih ugovornih strana i nikakav drugi ne smije se zahtijevati od nosioca međunarodne registracije.

### **Član 3.bis. Teritorijalni učinak**

Zaštita koja proizlazi iz međunarodne registracije može se proširiti na bilo koju ugovornu stranku samo na zahtjev osobe koja je podnosilac međunarodne prijave ili koja je nosilac međunarodne registracije. Međutim, takav zahtjev ne može se uputiti u odnosu na ugovornu stranu čiji ured je ured porijekla.

### **Član 3.ter. Zahtjev za "Teritorijalno proširenje"**

- (1) Svaki zahtjev za proširenje zaštite koja proistječe iz međunarodne registracije na bilo koju ugovornu stranu mora biti posebno naveden u međunarodnoj prijavi.
- (2) Zahtjev za teritorijalno proširenje može biti podnesen i nakon međunarodne registracije. Svaki takav zahtjev podnosi se na obrascu propisanom Pravilnikom. Međunarodni ured odmah ga upisuje u registar i o tom upisu bez odgode obavještava ured ili urede na koje se odnosi. Taj se upis objavljuje u periodičnom Glasniku Međunarodnog ureda. Takvo teritorijalno proširenje vrijedi od datuma njegovoga upisa u međunarodni registar; prestaje vrijediti prestankom međunarodne registracije žiga na koju se odnosi.

### **Član 4. Učinci međunarodne registracije**

- (1)a) Računajući od datuma registracije ili upisa izvršenog u skladu sa odredbama iz člana 3. i 3.ter., zašti-

ta žiga u svakoj ugovornoj strani u kojoj je zatražena ista je kao da je prijava žiga izravno podnesena uredu te ugovorne strane. Ako Međunarodnom uredu nije dostavljena obavijest o odbijanju u skladu sa članom 5. stavom 1. i 2. ili ako je odbijanje o kojem je obavijest dostavljena u skladu sa spomenutim članom naknadno povučena, zaštita žiga u svakoj ugovornoj strani, računajući od spomenutog dana, ista je kao da je žig registriran od strane ureda te ugovorne strane.

- b) Naznaka razreda proizvoda i usluga predviđena članom 3. ne obavezuje ugovorne strane u pogledu određivanja obima zaštite žiga.
- (2) Svaka međunarodna registracija uživa pravo prvenstva predviđeno članom 4. Pariške konvencije za zaštitu industrijskog vlasništva, bez obaveze ispunjavanja formalnosti predviđenih u odjeljku D tog člana.

### **Član 4.bis. Zamjena nacionalne ili regionalne registracije međunarodnom registracijom**

- (1) Kad je žig koji je predmet nacionalne ili regionalne registracije pri uredu neke ugovorne strane također i predmet međunarodne registracije, te kad je nosilac obe registracije ista osoba, smatra se da međunarodna registracija zamjenjuje nacionalnu ili regionalnu registraciju, bez utjecaja na prava stečena na osnovu nacionalne ili regionalne registracije, uz uvjet:
  - i) da je zaštita koja proizlazi iz međunarodne registracije proširena na spomenutu ugovornu stranu u skladu sa članom 3.ter. stavom 1. ili 2.,

- ii) da su svi proizvodi i usluge koji su navedeni u nacionalnoj ili regionalnoj registraciji navedeni i u međunarodnoj registraciji za tu ugovornu stranu,
  - iii) da spomenuto proširenje počinje vrijediti poslije datuma nacionalne ili regionalne registracije.
- (2) Ured iz stava 1. dužan je, na zahtjev, zabilježiti međunarodnu registraciju u svom registru.

### Član 5.

#### **Odbijanje i prestanak vrijednosti međunarodne registracije u odnosu na neke ugovorne strane**

- (1) Kad mu zakonodavstvo koje se primjenjuje to dopušta, ured bilo koje ugovorne strane kojeg je Međunarodni ured obavijestio o proširenju zaštite koja proizlazi iz međunarodne registracije na tu ugovornu stranu, u skladu sa članom 3.ter. stavom 1. ili 2., ima pravo izjaviti u obavijesti o odbijanju da zaštita žiga koji je predmet takvog proširenja ne može biti odobrena u toj ugovornoj strani. Svako takvo odbijanje može se zasnivati samo na razlozima koji bi se primijenili, u skladu sa Pariškom konvencijom za zaštitu industrijskog vlasništva, u slučaju žiga za koji je prijava podnesena direktno uredu koji je dostavio obavijest o odbijanju. Međutim, zaštita ne smije biti odbijena, čak ni djelimično, samo iz razloga što nacionalno zakonodavstvo dopušta registraciju samo za ograničen broj razreda ili za ograničen broj proizvoda i usluga.
- (2) a) Svaki ured koji se želi koristiti tim pravom mora Međunarodnom uredu dostaviti obavijest o svom odbijanju, navodeći sve razloge za odbijanje, u roku predviđenim zakonom koji se primjenjuje na taj ured, a najkasnije, zavisno o podstavovima b) i c), prije isteka godine dana od dana kad je obavijest o proširenju iz stava 1. poslana tom uredu od strane Međunarodnog ureda.
- b) Bez obzira na podstav a), svaka ugovorna strana može izjaviti da je, za međunarodne registracije obavljene prema ovom Protokolu, rok od jedne godine iz podstava a) zamijenjen rokom od 18 mjeseci.
- c) Takva izjava može također precizirati da, kad odbijanje zaštite može proizaći iz prigovora na odobrenje zaštite, ured spomenute ugovorne strane može Međunarodni ured obavijestiti o tom odbijanju nakon isteka roka od 18 mjeseci. Taj ured može o odbijanju zaštite, u odnosu na bilo koju međunarodnu registraciju, dostaviti obavijest nakon isteka roka od 18 mjeseci, ali samo:
- i) ako je prije isteka roka od 18 mjeseci obavijestio Međunarodni ured o mogućnosti podnošenja prigovora nakon isteka roka od 18 mjeseci i
  - ii) ako je obavijest o odbijanju koja se zasniva na prigovoru upućena u roku od najviše sedam mjeseci od datuma kad počinje teći rok za prigovor; ako rok za prigovor istječe prije tog roka od sedam mjeseci, obavijest mora biti upućena u roku od jednog mjeseca od isteka roka za prigovor.
- d) Svaka izjava u skladu sa podstavom b) ili c) može biti data u ispravama iz člana 14. stava 2., a datum od kojeg izjava ima učinak isti je kao i datum stupanja na snagu ovog Protokola u državi ili međuvladinoj organizaciji koja je dala izjavu. Sva-

ka takva izjava može biti data i naknadno, a u tom slučaju, u odnosu na bilo koju međunarodnu registraciju čiji je datum jednak datumu od kojeg izjava ima učinak ili je kasniji od tog datuma, izjava ima učinak istekom tri mjeseca nakon što je primi Generalni direktor Organizacije (u daljnjem tekstu: "Generalni direktor") ili na bilo koji kasniji datum naveden u izjavi.

- e) Nakon isteka perioda od deset godina od stupanja na snagu ovog Protokola, Skupština pristupa provjeri funkcionisanja sistema iz podstava od a) do d). Nakon toga odredbe iz spomenutih podstavova mogu biti izmijenjene jednoglasnom odlukom Skupštine.
- (3) Međunarodni ured prosljeđuje, bez odgode, jedan primjerak obavijesti o odbijanju nosiocu međunarodne registracije. Spomenuti nosilac ima ista pravna sredstva kao da je prijavu žiga podnio direktno uredu koji je dostavio obavijest o odbijanju. Kad Međunarodni ured primi obavijest u skladu sa stavom 2. podstavom c) tačkom i), on tu obavijest bez odgode prosljeđuje nosiocu međunarodne registracije.
- (4) Razloge za odbijanje žiga Međunarodni ured saopćava svim zainteresovanim stranama koje to zatraže.
- (5) Svaki ured koji, u odnosu na određenu međunarodnu registraciju, ne dostavi Međunarodnom uredu nikakvu obavijest o privremenom ili konačnom odbijanju u skladu sa stavovima 1. i 2., gubi pravo predviđeno stavom 1. u odnosu na tu međunarodnu registraciju.
- (6) Nadležna tijela ugovorne strane ne smiju donijeti odluku o prestanku vrijednosti međunarodne registra-

cije na njenoj teritoriji, a da nosiocu te međunarodne registracije nije pravovremeno pružena mogućnost da brani svoja prava. O prestanku vrijednosti obavještava se Međunarodni ured.

#### **Član 5.bis.**

#### **Dokumentacija sa dokazima o zakonitosti upotrebe nekih elemenata žiga**

Dokumentacija sa dokazima o zakonitosti upotrebe nekih elemenata koje žig sadrži, kao što su: grbovi, štitovi, portreti, počasne oznake, titule, marke, imena osoba, sa iznimkom imena podnosioca prijave, ili drugi slični natpisi, a koje bi mogli zahtijevati uredi ugovornih strana, oslobođeni su svake ovjere ili potvrde, osim potvrde od strane ureda porijekla.

#### **Član 5.ter.**

#### **Prijepisi podataka iz međunarodnog registra; Pretraživanje prvenstva; Izvaci iz međunarodnog Registra**

- (1) Međunarodni ured izdaje svakom ko to zatraži, uz naplatu takse utvrđene Pravilnikom, prijepis podataka iz međunarodnog registra koji se odnose na određeni žig.
- (2) Međunarodni ured može također, uz naplatu, obavljati pretraživanja prvenstva među žigovima koji su predmet međunarodnih registracija.
- (3) Izvaci iz međunarodnog registra, zatraženi radi predočavanja u nekoj od ugovornih strana, oslobođeni su svake ovjere.

#### **Član 6.**

#### **Trajanje međunarodne registracije; Zavisnost i nezavisnost međunarodne registracije**

- (1) Žig se kod Međunarodnog ureda registrira za period od deset godina,

sa mogućnošću produženja vrijednosti pod uvjetima navedenim u članu 7.

- (2) Nakon isteka roka od pet godina od datuma međunarodne registracije, ta registracija postaje nezavisna o osnovnoj prijavi ili o registraciji koja je iz nje proizašla, ili o osnovnoj registraciji, zavisno o slučaju, što je podložno sljedećim odredbama.
- (3) Nije dopušteno pozivati se na zaštitu koja proistječe iz međunarodne registracije, bez obzira na to je li ta registracija bila predmet prijenosa prava ili nije, ako se, prije isteka roka od pet godina od datuma međunarodne registracije, odustalo od osnovne prijave ili od registracije koja je iz nje proizašla, ili od osnovne registracije, zavisno o slučaju, ako joj je istekla vrijednost, ako je bila predmet odricanja ili konačne odluke o odbijanju, ukinuću prava, brisanju ili poništenju, u odnosu na sve proizvode i usluge obuhvaćene međunarodnom registracijom ili na dio tih proizvoda ili usluga. Isto se primjenjuje i ako se:
  - i) žalba protiv odluke kojom se odbija priznanje osnovne prijave,
  - ii) postupak kojim se zahtijeva odustajanje od osnovne prijave ili ukinuće prava, brisanje ili poništenja registracije koja je proizašla iz osnovne prijave, osnovne registracije ili
  - iii) prigovor na osnovnu prijavu okonča, nakon isteka petogodišnjeg perioda, konačnom odlukom o odbijanju, ukinuću prava, brisanju ili poništenju, ili odustankom od, osnovne prijave, ili registracije koja je iz nje proizašla, ili osnovne registracije, zavisno o slučaju, pod uvjetom da je ta žalba podnesena, taj postupak

pokrenut ili taj prigovor podnesen prije isteka spomenutog razdoblja. Isto vrijedi i ako se odustane od osnovne prijave, ili ako dođe do odricanja od registracije koja je iz nje proizašla, ili od osnovne registracije, nakon isteka petogodišnjeg perioda, pod uvjetom da je, u trenutku odustanka ili odricanja, spomenuta prijava ili registracija bila predmet postupka iz tačke i), ii) ili iii) i da je taj postupak počeo prije isteka spomenutog perioda.

- (4) Ured porijekla obavještava Međunarodni ured, kako je propisano Pravilnikom, o činjenicama i odlukama relevantnim po stavu 3., a Međunarodni ured, kako je propisano Pravilnikom, obavještava zainteresirane strane i u skladu s tim vrši objavljivanje. Ured porijekla, prema potrebi, traži od Međunarodnog ureda brisanje međunarodne registracije u odgovarajućem obimu, a Međunarodni ured postupa u skladu s tim.

## Član 7.

### Produženje vrijednosti međunarodne registracije

- (1) Svakoj se registraciji može produžiti vrijednost za period od deset godina, računajući od isteka prethodnog perioda, uplatom samo osnovne takse i, podložno članu 8. stavu 7., dodatnih i dopunskih taksi predviđenih članom 8. stavom 2.
- (2) Produženje vrijednosti ne smije dovesti ni do kakve promjene u međunarodnoj registraciji u odnosu na njeno posljednje stanje.
- (3) [est mjeseci prije isteka perida zaštite Međunarodni ured slanjem neslužbenog obavještenja podsjeća nosioca međunarodne registracije

i njegova delegata, ako ga ima, na tačan datum isteka tog roka.

- (4) Uz naplatu više takse utvrđene Pravilnikom, odobrava se dodatni rok od šest mjeseci za produženje vrijednosti međunarodne registracije.

### Član 8.

#### Takse za međunarodnu prijavu i registraciju

- (1) Ured porijekla može, po vlastitoj odluci utvrditi i u svoju korist naplaćivati taksu koju može zahtijevati od podnosioca prijave za međunarodnu registraciju za podnošenje međunarodne prijave ili od nosioca međunarodne registracije za produženje vrijednosti međunarodne registracije.

- (2) Registracija žiga pri Međunarodnom uredu uvjetovana je prethodnom uplatom međunarodne takse koja, prema odredbama stava 7. podstavka a), obuhvaća:

i) osnovnu taksu,

ii) dodatnu taksu za svaki razred preko tri razreda Međunarodne klasifikacije u koje se razvrstavaju proizvodi ili usluge na koje se žig odnosi,

iii) dopunsku taksu u slučaju svakog zahtjeva za proširenje zaštite u smislu člana 3.ter.

- (3) Međutim, ako je broj razreda proizvoda ili usluga utvrdio ili osporio Međunarodni ured, dodatna taksa iz stava 2. tačke ii) može se uplatiti u roku utvrđenim Pravilnikom ne dovodeći u pitanje datum registracije. Ako nakon isteka spomenutog roka dodatna taksa nije plaćena ili ako podnosilac prijave nije ograničio popis proizvoda ili usluga u zatraženom obimu, smatra se da se od međunarodne prijave odustalo.

- (4) Godišnji prihod od raznih primanja s naslova međunarodne registracije, osim primanja od taksi navedenih u stavu 2. tačkama ii) i iii), Međunarodni ured dijeli u jednakim dijelovima ugovornim stranama, nakon što odbije troškove i izdatke nastale provođenjem ovog Protokola.

- (5) Iznosi koji proizlaze iz dodatnih taksi predviđenih u stavu 2. tački ii) dijele se nakon isteka svake godine zainteresiranim ugovornim stranama razmjerno broju žigova za koje je zatražena zaštita u svakoj od njih tokom te godine, a taj se broj, kad je riječ o ugovornim stranama koje obavljaju ispitivanje, množi sa koeficijentom koji je određen Pravilnikom.

- (6) Iznosi koji proizlaze iz dopunskih taksi predviđenih u stavu 2. tački iii) dijele se prema istim pravilima kao što su ona predviđena u stavu 5.

- (7) a) Svaka ugovorna strana može izjaviti da za svaku međunarodnu registraciju u kojoj je ona navedena u skladu sa članom 3.ter., i za svako produženje vrijednosti takve međunarodne registracije, umjesto dijela prihoda koji proizlaze iz dodatnih i dopunskih taksi, želi dobivati taksu (u daljnjem tekstu "individualna taksa") čiji iznos mora navesti u izjavi i koji može izmijeniti u kasnijim izjavama, ali koji ne smije biti viši od iznosa koji bi ured spomenute ugovorne strane imao pravo dobiti od podnosioca prijave za desetogodišnju registraciju, ili od nosioca registracije za desetogodišnje produženje vrijednosti registracije žiga upisanog u registar tog ureda, nakon što se od tog iznosa odbiju uštede koje proizlaze iz međunarodnog postupka. Kada se plaća takva individualna taksa:



- i) ne moraju se platiti nikakve dodatne takse iz stava 2. tačke ii) ako su prema članu 3.ter. navedene samo ugovorne strane koje su dale izjavu prema ovom podstavu i
  - ii) ne mora se platiti nikakva dopunska taksa iz stava 2. tačke iii) u odnosu na bilo koju ugovornu stranu koja je dala izjavu prema ovom podstavu.
- b) Svaka izjava prema podstavu a) može biti data u ispravama navedenim u članu 14. stavu 2., a datum od kojeg izjava ima učinak isti je kao i datum stupanja na snagu ovog Protokola u državi ili međuvladinoj organizaciji koja je dala izjavu. Svaka takva izjava može biti data i naknadno i u tom slučaju ima učinak istekom tri mjeseca nakon što je primi Generalni direktor, ili od bilo kojeg kasnijeg datuma navedenog u izjavi, u odnosu na međunarodne registracije čiji je datum jednak datumu od kojeg izjava ima učinak ili je kasniji od tog datuma.

### Član 9.

#### Upis promjene nosioca međunarodne registracije

Na zahtjev osobe na čije je ime upisana međunarodna registracija, ili na zahtjev podnesen od strane zainteresiranog ureda po službenoj dužnosti, ili na zahtjev zainteresirane osobe, Međunarodni ured upisuje u međunarodni registar svaku promjenu nosioca te registracije, u odnosu na sve ili na neke ugovorne strane na čijim teritorijima spomenuta registracija vrijedi i u odnosu na sve ili na dio proizvoda i usluga navedenih u registraciji, pod uvjetom da je novi nosilac osoba koja, prema članu 2. stavu 1., ima pravo podnijeti međunarodnu prijavu

### Član 9.bis.

#### Upis određenih podataka u vezi sa međunarodnom registracijom

Međunarodni ured upisuje u međunarodni registar:

- i) svaku promjenu imena ili adrese nosioca međunarodne registracije,
- ii) imenovanje delegata nosioca međunarodne registracije i svaki drugi relevantan podatak u vezi s tim delegatom,
- iii) svako ograničenje, u odnosu na sve ili na neke ugovorne strane, proizvoda i usluga navedenih u međunarodnoj registraciji,
- iv) svako odricanje, brisanje ili prestanak vrijednosti međunarodne registracije u odnosu na sve ili na neke ugovorne strane,
- v) svaki drugi relevantan podatak, naveden u Pravilniku, u vezi sa pravima koja proizlaze iz žiga koji je predmet međunarodne registracije.

### Član 9.ter.

#### Takse za određene upise

Svaki upis u skladu sa članom 9. ili 9.bis. može biti uvjetovan plaćanjem takse.

### Član 9.quer.

#### Zajednički ured više država ugovornica

- (1) Ako se više zemalja ugovornica dogovori o provođenju unifikacije svojih nacionalnih zakonodavstava o žigu, mogu obavijestiti Generalnog direktora
- i) da se njihovi nacionalni uredi zamjenjuju zajedničkim uredom i
- ii) da se njihove teritorije smatraju jednom državom radi primjene svih

odredaba koje prethode ovom členu ili dijela tih odredaba, kao i odredaba člana 9. *quinquies*. i 9. *sexies*.

- (2) Takva obavijest ima učinak istekom tri mjeseca od datuma kad je Generalni direktor dostavi ostalim ugovornim stranama.

**Član 9. *quinquies*.**  
**Pretvaranje međunarodne registracije u nacionalne ili regionalne prijave**

Kada, u slučaju brisanja međunarodne registracije na zahtjev ureda porijekla na osnovu člana 6. stava 4., u odnosu na sve proizvode i usluge navedene u spomenutoj registraciji ili na dio tih proizvoda ili usluga, osoba koja je bila nosilac međunarodne registracije podnese prijavu za registraciju istog žiga uredu neke od ugovornih strana na čijoj je teritoriji vrijedila ta međunarodna registracija, smatra se da je ta prijava podnesena na datum međunarodne registracije u skladu sa članom 3. stavom 4. ili na datum upisa teritorijalnog proširenja u skladu sa članom 3. *ter*. stavom 2. i, ako je međunarodna registracija uživala pravo prvenstva, ta prijava uživa isto pravo prvenstva, pod uvjetom

- i) da je spomenuta prijava podnesena u roku od tri mjeseca od datuma brisanja međunarodne registracije,
- ii) da su proizvodi i usluge navedeni u prijavi obuhvaćeni popisom proizvoda i usluga navedenim u međunarodnoj registraciji u odnosu na određenu ugovornu stranu i
- iii) da takva prijava udovoljava svim uvjetima vrijedećeg zakona uključujući i uvjete koji se odnose na takse.

**Član 9. *sexies*.**  
**Zaštita Madridskog sporazuma (Stockholm)**

- (1) Kad je, u odnosu na određenu međunarodnu prijavu ili određenu međunarodnu registraciju, ured porijekla ured države koja je strana i ovog Protokola i Madridskog sporazuma (Stockholm), odredbe ovog Protokola ne vrijede na teritoriji nijedne druge države koja je također strana i ovog Protokola i Madridskog sporazuma (Stockholm).
- (2) Skupština može, tročetvrtinskom većinom glasova, ukinuti stav 1., ili ograničiti obim primjene stava 1., nakon isteka perioda od deset godina od dana stupanja na snagu ovog Protokola, ali ne prije isteka perioda od pet godina od dana kad je većina zemalja strana Madridskog sporazuma (Stockholm) postala stranama ovog Protokola. Samo one države koje su strane i spomenutog Sporazuma i ovog Protokola imaju pravo sudjelovati u glasanju Skupštine.

**Član 10.**  
**Skupština**

- (1)a) Ugovorne strane članice su iste Skupštine kao i zemlje strane Madridskog sporazuma (Stockholm).
- b) Svaku ugovornu stranu u toj Skupštini zastupa jedan delegat kojem mogu pomagati zamjenici, savjetnici i stručnjaci.
- c) Troškove svake delegacije snosi ugovorna strana koja ga je imenovala, osim troškova puta i naknade boravka za jednog delegata svake ugovorne strane, koji se plaćaju iz fondova Unije.
- (3) Skupština, osim funkcija koje ima po Madridskom sporazumu (Stockholm), također:

- i) bavi se svim pitanjima koja se odnose na primjenu ovog Protokola,
- ii) daje Međunarodnom uredu upute u vezi sa pripremama konferencija za reviziju ovog Protokola, vodeći računa o primjedbama zemalja Unije koje nisu strane ovog Protokola,
- iii) usvaja i mijenja odredbe Pravilnika koje se odnose na primjenu ovog Protokola,
- iv) obavlja sve ostale funkcije u skladu sa ovim Protokolom.
- (3) a) Svaka ugovorna strana ima jedan glas u Skupštini. U vezi sa pitanjima koja se odnose samo na zemlje koje su strane Madridskog sporazuma (Stockholm), ugovorne strane koje nisu strane spomenutog Sporazuma nemaju pravo glasa, dok, u vezi sa pitanjima koja se odnose samo na ugovorne strane, samo ugovorne strane imaju pravo glasa.
- b) Polovina članica Skupštine koje imaju pravo glasa u određenom pitanju čine kvorum potreban za glasanje u vezi sa tim pitanjem.
- c) Bez obzira na odredbe iz podstava b), ako je tokom neke sjednice broj zastupljenih članica Skupštine koje imaju pravo glasa u vezi sa određenim pitanjem manji od polovine, ali je jednak broju trećine članica Skupštine koje imaju pravo glasa u vezi sa tim pitanjem ili je veći od tog broja, Skupština može donositi odluke, ali sve takve odluke, osim onih koje se odnose na njene vlastite postupke, postaju izvršne tek nakon što se ispune uvjeti navedeni u daljnjem tekstu. Međunarodni ured saopštava te odluke članicama Skupštine koje imaju pravo glasa u vezi sa određenim pitanjem, a koje nisu bile zastupljene i poziva ih da u roku od tri mjeseca od datuma tog saopštenja pismenim putem glasaju ili izraze svoje suzdržavanje. Ako je nakon isteka tog roka, broj članica koje su na taj način glasale ili izrazile svoje suzdržavanje najmanje jednak broju članica koje su nedostajale da bi se postigao kvorum na samoj sjednici, takve odluke postaju izvršne, uz uvjet da je istovremeno postignuta potrebna većina.
- d) Podložno odredbama iz člana 5. stava 2. podstava e), člana 9. *sexies*. stava 2., člana 12. i člana 13. stava 2. Skupština donosi odluke dvotrećinskom većinom datih glasova.
- e) Suzdržavanja se ne smatraju glasovima.
- f) Jedan delegat može zastupati samo jednu članicu Skupštine i glasati samo u njeno ime.
- (4) Uz redovne i vanredne sjednice predviđene Madridskim sporazumom (Stockholm), Skupština se sastaje na vanrednoj sjednici koju saziva Generalni direktor na zahtjev jedne četvrtine članica Skupštine koje imaju pravo glasati o pitanjima koja su predložena za dnevni red te sjednice. Dnevni red takve vanredne sjednice priprema Generalni direktor.

### Član 11.

#### Međunarodni ured

- (1) Međunarodni ured obavlja međunarodnu registraciju i poslove koji se na nju odnose, kao i sve ostale upravne poslove u skladu sa ovim Protokolom ili vezane uz ovaj Protokol.

- (2) a) U skladu sa uputama Skupštine, Međunarodni ured priprema konferencije za reviziju ovog Protokola.
- b) O pripremama revizijskih konferencija Međunarodni ured može se savjetovati sa međuvladinim i međunarodnim nevladinim organizacijama.
- c) Generalni direktor i osobe koje on odredi sudjeluju, bez prava glasa, u raspravama na tim revizijskim konferencijama.
- (3) Međunarodni ured obavlja i sve ostale poslove koji su mu povjereni u vezi sa ovim Protokolom.

### **Član 12. Finansije**

Što se tiče ugovornih strana, finansije Unije uređuju se istim odredbama kao što su one iz člana 12. Madridskog sporazuma (Stockholm), pod uvjetom da se svako pozivanje na član 8. spomenutog Sporazuma smatra pozivanjem na član 8. ovog Protokola. Nadalje, za potrebe člana 12. stava 6. podstava b) spomenutog Sporazuma, smatra se da organizacije ugovornice, podložno jedno-glasnoj odluci Skupštine o suprotnom, pripadaju razredu doprinosa 1 (jedan) u skladu sa Pariškom konvencijom za zaštitu industrijskog vlasništva.

### **Član 13. Izmjena i dopuna pojedinih člana protokola**

- (1) Prijedloge za izmjenu i dopunu člana 10., 11., 12. i ovog člana može dati svaka ugovorna strana ili Generalni direktor. Te prijedloge Generalni direktor mora dostaviti ugovornim stranama najmanje šest mjeseci prije njihovog razmatranja na Skupštini.

- (2) Izmjene i dopune člana iz stava 1. mora usvojiti Skupština. Za usvajanje je potrebno tri četvrtine datih glasova, a za svaku izmjenu i dopunu člana 10. i ovog stava potrebno je četiri petine datih glasova.
- (3) Svaka izmjena i dopuna člana navedenih u stavu 1. stupa na snagu istekom jednog mjeseca nakon što Generalni direktor primi od tri četvrtine država i međuvladinih organizacija, koje su u trenutku usvajanja izmjene i dopune bile članice Skupštine i imale pravo o njima glasnati, pismene obavijesti o njihovom prihvaćanju, sastavljene u skladu sa njihovim odgovarajućim ustavnim postupcima. Svaka tako usvojena izmjena i dopuna tih članova obavezuje sve države i međuvladine organizacije koje su ugovorne strane u trenutku stupanja izmjene i dopune na snagu ili koje to postanu nakon tog datuma.

### **Član 14. Postajanje stranom Protokola; Stupanje na snagu**

- (1) a) Svaka država koja je strana Pariške konvencije za zaštitu industrijskog vlasništva može postati stranom ovog Protokola.
- b) Nadalje, svaka međuvladina organizacija može postati stranom ovog Protokola ako su ispunjeni sljedeći uvjeti:
- i) da je najmanje jedna država koja je članica te organizacije strana Pariške konvencije za zaštitu industrijskog vlasništva,
- ii) da ta organizacija ima regionalni ured za registraciju žigova koji vrijede na teritoriji te organizacije, pod uvjetom da taj ured nije predmet obaveštenja prema članu 9. *quater*.

- (2) Svaka država ili organizacija iz stava 1. može potpisati ovaj Protokol. Svaka takva država ili organizacija može, ako je potpisala ovaj Protokol, položiti instrument o ratifikaciji, prihvatanju ili odobravanju ovog Protokola ili, ako ga nije potpisala, može položiti instrument o pristupanju ovom Protokolu.
- (3) Instrumenti iz stava 2. polažu se kod Generalnoga direktora.
- (4) a) Ovaj Protokol stupa na snagu istekom tri mjeseca od polaganja četiri instrumenta o ratifikaciji, prihvatanju, odobravanju ili pristupanju, pod uvjetom da je najmanje jedan od tih instrumenata položila zemlja koja je strana Madridskog sporazuma (Stockholm) i da je najmanje još jedan od tih instrumenata položila država koja nije strana Madridskog sporazuma (Stockholm) ili bilo koja organizacija iz stava 1. podstava b).
- b) U odnosu na svaku drugu državu ili organizaciju iz stava 1., ovaj Protokol stupa na snagu istekom tri mjeseca od dana kad Generalni direktor uputi obavještenje o njegovoj ratifikaciji, prihvatanju, odobravanju ili pristupanju od strane te države ili organizacije.
- (5) Svaka država ili organizacija iz stava 1. može, u trenutku polaganja instrumenta o ratifikaciji, prihvatanju, odobravanju ili pristupanju ovom Protokolu, izjaviti da se zaštita koja proizlazi iz bilo koje međunarodne registracije izvršene prema ovom Protokolu prije datuma njegova stupanja na snagu ne može proširiti na njenu teritoriju.
- (2) Svaka ugovorna strana može otkazati ovaj Protokol obavještenjem upućenim Generalnom direktoru.
- (3) Otkazivanje ima učinak istekom godine dana nakon što Generalni direktor primi to obavještenje.
- (4) Nijedna ugovorna strana ne može se koristiti pravom otkazivanja predviđenim ovim članom prije isteka roka od pet godina računajući od dana kad je ovaj Protokol stupio na snagu u odnosu na tu ugovornu stranu.
- (5) a) Kad je žig predmet međunarodne registracije koja vrijedi u državi ili međuvladinoj organizaciji koja otkazuje ovaj Protokol na datum kad otkazivanje počinje proizvoditi učinak, nosilac te registracije može uredu države ili međuvladine organizacije koja otkazuje Protokol, podnijeti prijavu za registraciju istog žiga, koja mora biti tretirana kao da je podnesena na datum međunarodne registracije prema članu 3. stavu 4. ili na datum upisa teritorijalnog širenja prema članu 3.ter. stavu 2. i koja, ako je međunarodna registracija uživala pravo prvenstva, uživa isto pravo prvenstva, pod uvjetom
- i) da je spomenuta prijava podnesena u roku od dvije godine od datuma od kojeg otkazivanje proizvodi učinak,
- ii) da su proizvodi i usluge navedeni u toj prijavi obuhvaćeni popisom proizvoda i usluga navedenim u međunarodnoj registraciji u odnosu na ured države ili međuvladine organizacije koja otkazuje Protokol i
- iii) da takva prijava udovoljava svim uvjetima nadležnog prava, uključujući i uvjete koji se odnose na takse.

### **Član 15. Otkazivanje**

- (1) Ovaj Protokol ostaje na snazi neograničeno vrijeme.

b) Odredbe iz podstava a) primjenjuju se i na svaki žig koji je predmet međunarodne registracije koja na dan otkazivanja vrijedi u ugovornim stranama koje nisu država ili međuvladina organizacija koja otkazuje Protokol i čiji nosilac, zbog otkazivanja, više nema pravo podnositi međunarodne prijave u skladu sa članom 2. stavom 1.

Protokola ili koje to već jesu o: potpisima, polaganju instrumenata o ratifikaciji, prihvatanju, odobravanju ili pristupanju, stupanju na snagu ovog Protokola i njegovih izmjena i dopuna, obavještenjima o otkazivanju i svim izjavama predviđenim ovim Protokolom.

### **Član 16.**

#### **Potpis, jezici, funkcije depozitara**

- (1) a) Ovaj se Protokol potpisuje u originalu, na engleskom, francuskom i španskom jeziku, i polaže se kod Generalnog direktora nakon isteka roka u kojem je otvoren za potpisivanje u Madridu. Tekstovi na spomenuta tri jezika jednako su autentični.
- b) Generalni direktor, nakon savjetovanja sa zainteresiranim vladama i organizacijama, utvrđuje službene tekstove ovog Protokola na arapskom, kineskom, njemačkom, italijanskom, japanskom, portugalskom i ruskom jeziku, kao i na drugim jezicima koje odredi Skupština.
- (2) Ovaj Protokol ostaje otvoren za potpisivanje u Madridu do 31. decembra 1989.
- (3) Generalni direktor prosljeđuje dva primjerka potpisanog teksta ovog Protokola, ovjerena od Vlade [panske, svim državama i međuvladinim organizacijama koje mogu postati stranama ovog Protokola.
- (4) Generalni direktor registrira ovaj Protokol u Sekretarijatu Ujedinjenih nacija.
- (5) Generalni direktor obavještava sve države i međunarodne organizacije koje mogu postati stranom ovog

# NIČANSKI ARANŽMAN

## O MEĐUNARODNOJ KLASIFIKACIJI PROIZVODA I USLUGA RADI REGI- STROVANJA ŽIGOVA

(Nica, 15. jun 1957) revidiran u  
Štokholmu 14. jula 1967. godine

### Član 1.

1. Zemlje na koje se primenjuje ovaj aranžman obrazuju Posebnu uniju.
2. One pri registrovanju žigova usvajaju istu klasifikaciju proizvoda i usluga.
3. Ovu klasifikaciju sačinjavaju:
  - a. spisak klasa,
  - b. abecedni spisak proizvoda i usluga sa oznakama klasa u koje su svrstani.
4. Spisak klasa i abecedni spisak proizvoda su oni koje je Međunarodni biro za zaštitu industrijske svojine izdao 1935. godine.
5. Odbor stručnjaka, obrazovan na osnovu člana 3. ovoga aranžmana, može, u postupku utvrđenom tim članom, mijenjati i dopunjavati spisak klasa i abecedni spisak proizvoda i usluga.
6. Klasifikacija će se ustanoviti na francuskom jeziku, a na traženje svake zemlje ugovornice Međunarodni biro za zaštitu intelektualne svojine (u daljem tekstu: Međunarodni biro) iz Konvencije o osnivanju Svetske organizacije za intelektualnu svojinu (u daljem tekstu: Organizacija), u sporazumu sa zainteresovanom nacionalnom administracijom, može objaviti zva-

nični prijevod na njenom jeziku. U svakom prevodu spiska proizvoda i usluga navešće se, uz svaki proizvod ili uslugu, pored rednog broja koji odgovara abecednom nabrajanju na jeziku U pitanju, i njegov redni broj u spisku na francuskom jeziku.

### Član 2.

1. Izuzev obaveza koje nameće ovaj aranžman, međunarodna klasifikacija ima samo onaj značaj koji joj pripisuje svaka zemlja ugovornica. Međunarodna klasifikacija naročito ne vezuje zemlje ugovornice ni u pogledu ocjenjivanja obima zaštite žiga, ni u pogledu priznanja uslužnih žigova.
2. Svaka zemlja ugovornica zadržava za sebe mogućnost da međunarodnu klasifikaciju proizvoda i usluga primjeni ili kao glavni ili kao pomoćni sistem.
3. Administracije zemalja ugovornica stavljajuće u zvaničnim natpisima i objavama registrovanih žigova brojeve klasa međunarodne klasifikacije kojima pripadaju proizvodi ili usluge za koje je žig registrovan.
4. Činjenica što se neki naziv nalazi u abecednom spisku proizvoda i usluga ni ukoliko ne utiče na prava koja bi mogla postojati na taj naziv.

### Član 3.

1. Osniva se Odbor stručnjaka pri Međunarodnom birou sa zadatkom da odlučuje o svim izmjenama ili svim dopunama koje bi trebalo unijeti u međunarodnu klasifikaciju proizvoda i usluga. Svaka zemlja ugovornica biće zastupljena u Odboru stručnjaka, koji se organizuje na osnovu poslovnika usvojenog veći-

nom glasova zastupljenih zemalja. U Odboru je zastupljen i Međunarodni biro.

2. Administracije zemalja ugovornica upućuju prijedloge za izmjenu ili dopunu Međunarodnom birou, koji treba da ih dostavi članovima Odbora stručnjaka najkasnije na dva mjeseca prije sjednice na kojoj će se ovi prijedlozi ispitivati.
3. Izmjene u klasifikaciji Odbor će donositi jednoglasnom odlukom zemalja ugovornica. Pod izmjenom treba podrazumijevati svako prebacivanje nekog proizvoda iz jedne u drugu klasu, ili svako obrazovanje neke nove klase koje bi zahtijevale takvo prebacivanje.
4. Odluke Odbora koje se odnose na dopune u klasifikaciji donose se prostom većinom glasova zemalja ugovornica.
5. Stručnjaci mogu svoje mišljenje saopštiti pismenim putem ili svoje ovlaštenje prenijeti na stručnjaka neke druge zemlje.
6. U slučaju da neka zemlja nije odredila stručnjaka koji će je predstavljati, kao i u slučaju da određeni stručnjak ne bi svoje mišljenje saopštio u roku koji bude određen poslovnikom, smatraće se da je zemlja u pitanju prihvatila odluku Odbora.

#### Član 4.

1. Međunarodni biro saopštavaće administracijama zemalja ugovornica sve izmjene i sve dopune o kojima Odbor stručnjaka donese odluku. Odluke će stupiti na snagu, ukoliko su u pitanju dopune, odmah po prijemu saopštenja a, ukoliko su u pitanju izmjene, u roku od šest

meseci računajući od dana slanja saopštenja.

2. Međunarodni biro, kao depozitar klasifikacije proizvoda i usluga, unosiće u nju **sve** izmjene i dopune koje su stupile na snagu. Ove izmjene i ove dopune objavljuju se u dva lista „La propriete industrielle“ i „Les Marques internationales“.

#### Član 5.

- 1) a) Posebna unija ima Skupštinu obrazovanu od zemalja koje su ovaj akt ratifikovale ili su mu pristupile.
- b) Vladu svake zemlje predstavlja jedan izaslanik, kome mogu pomagati zamjenici, savjetnici i stručnjaci.
- c) Troškove svakog izaslanstva snosi vlada koja ga je naimenovala.
- 2) a) Sa izuzetkom odredaba čl. 3. i 4, Skupština:
  - i) pretresa sva pitanja koja se tiču održavanja i razvoja Posebne unije i primjene ovog aranžmana;
  - ii) daje Međunarodnom birou uputstva za pripremanje konferencija za reviziju, vodeći brižljivo računa o primjedbama zemalja Posebne unije koje nisu ratifikovale ovaj akt ili mu nisu pristupile;
  - iii) ispituje i odobrava izveštaje i djelatnosti generalnog direktora Organizacije (u daljem tekstu: generalni direktor) koji se odnose na Posebnu uniju i daje mu sva korisna uputstva po pitanjima iz nadležnosti Posebne unije;
  - iv) donosi program, usvaja trogodišnji budžet Posebne unije i odobrava njene završne račune;



- v) usvaja finansijski pravilnik Posebne unije;
- vi) obrazuje, osim Odbora stručnjaka navedenog u članu 3, druge odbore stručnjaka i radne grupe koje smatra korisnim za ostvarivanje svrhe Posebne unije;
- vii) odlučuje koje zemlje koje nisu članice Posebne unije i koje međuvladine i međunarodne nevladine organizacije mogu prisustvovati njenim sastancima u svojstvu posmatrača;
- viii) usvaja izmjene čl. 5. do 8;
- ix) preduzima sve drugo što je pogodno za postizanje zadataka Posebne unije;
- x) obavlja sve druge poslove koji proističu iz ovog aranžmana.

b) Po pitanjima za koja su zainteresovane podjednako i druge unije kojima upravlja Organizacija, Skupština odlučuje pošto se upozna sa mišljenjem Koordinacionog odbora Organizacije.

3) a) Svaka zemlja članica Skupštine raspolaže jednim glasom.

b) Kvorum sačinjava polovina zemalja članica Skupštine.

I pored odredaba podstava b), ako, u toku nekog zasjedanja, broj predstavljenih zemalja bude manji od polovine ali jednak ili veći od trećine zemalja članica Skupštine, ova može donositi odluke; međutim, odluke Skupštine, izuzev onih koje se tiču njenog postupka, postaće izvršne tek kada se ispune niže navedeni uslovi. Međunarodni biro saopštavaće ove odluke zemljama članicama Skupštine koje nisu bile

predstavljene, pozivajući ih da se pismeno izjasne, u roku od tri mjeseca od dana ovog saopštenja, da li daju svoj glas ili se uzdržavaju. Ako po isteku ovog roka broj zemalja koje su na taj način dale svoj glas ili su se uzdržale bude najmanje jednak broju zemalja koje su nedostajale da bi se postigao kvorum u toku sastanka, ove odluke postaće izvršne pod uslovom da je istovremeno postignuta potrebna većina.

c) Izuzev u slučajevima iz člana 8. stav 2, Skupština donosi odluke većinom od dvije trećine datih glasova.

e) Uzdržavanje se ne smatra kao glas.

f) Jedan izaslanik može predstavljati samo jednu zemlju i može glasati samo u njeno ime.

g) Zemlje Posebne unije koje nisu članice Skupštine prisustvuju njenim sastancima u svojstvu posmatrača.

4) a) Skupština se sastaje na redovno zasjedanje jednom u tri godine na poziv generalnog direktora i, osim u izuzetnim slučajevima, u isto vreme i na istom mjestu kao Generalna skupština Organizacije.

b) Skupština se sastaje na vanredno zasjedanje na poziv generalnog direktora, a na zahtjev jedne četvrtine zemalja članica Skupštine.

c) Generalni direktor priprema dnevni red svakog zasjedanja.

5) Skupština usvaja svoj poslovnik.

## Član 6.

1) a) Upravne poslove Posebne unije obavlja Međunarodni biro,

- b) Međunarodni biro naročito priprema sastanke i obavlja poslove sekretarijata Skupštine, Odbora stručnjaka, kao i svih drugih odbora stručnjaka i svih radnih grupa koje bi mogle obrazovati Skupština ili Odbor stručnjaka.
- c) Generalni direktor je najviši funkcioner Posebne unije i predstavlja je,
2. Generalni direktor i sva lica koja on odredi učestvuju, bez prava glasa, na svim zasjedanjima Skupštine, Odbora stručnjaka, kao i svakog drugog odbora stručnjaka ili radne grupe koje Skupština ili Odbor stručnjaka može obrazovati. Generalni direktor ili jedno lice koje on odredi po službenoj dužnosti je sekretar ovih organa.
3. a) Prema uputstvima Skupštine Međunarodni biro priprema konferencije za reviziju odredaba Aranžmana, osim čl. 5. do 8.
- b) O pripremanju konferencija za reviziju Međunarodni biro može se savjetovati sa međuvladinim i međunarodnim nevladinim organizacijama.
- c) Generalni direktor i lica koja on odredi učestvuju, bez prava glasa, u raspravljanjima na ovim konferencijama.
- 4) Međunarodni biro obavlja i sve druge dužnosti koje su mu povjerene.
- iznos stavljen na raspolaganje budžetu Konferencije Organizacije.
- c. Kao zajednički izdaci unija smataju se izdaci koji ne pripadaju isključivo Posebnoj uniji, već također jednoj ili više drugih unija kojima upravlja Organizacija. Učešće Posebne unije u ovim zajedničkim izdacima srazmjerno je koristi koju ovi izdaci za nju predstavljaju.
- 2) Prilikom donošenja budžeta Posebne unije vodi se računa o potrebnima saradnje sa budžetima drugih unija kojima upravlja Organizacija.
- 3) Budžet Posebne unije finansira se iz sljedećih izvora:
- i) doprinosa zemalja Posebne unije;
- ii) taksa i iznosa koji se duguju za usluge koje pruža Međunarodni biro u ime Posebne unije;
- iii) prihoda od prodaje izdanja Međunarodnog biroa koja se odnose na Posebnu uniju i prava koja potiču od ovih izdanja;
- iv) poklona, zaveštanja i subvencija;
- v) zakupnina, kamata i raznih drugih prihoda.
- 4) a) Da bi se odredio njen dio doprinosa u smislu stava 3. pod i), svaka zemlja Posebne unije pripada klasi u koju je svrstana u Pariškoj uniji za zaštitu industrijske svojine i plaća svoje godišnje doprinose na osnovu broja jedinica određenih za tu klasu u toj Uniji.
- b. Godišnji doprinosi svake zemlje Posebne unije sastoji se od iznosa koji je, u odnosu na uku-

### Član 7.

- 1) a) Posebna unija ima svoj budžet.
- b. Budžet Posebne unije obuhvata sopstvene prihode i izdatke Posebne unije, njen doprinos budžetu zajedničkih izdataka unija, kao i, u slučaju potrebe,

- pni zbir godišnjih doprinosa svih zemalja budžetu Posebne unije, jednak odnosu broja jedinica klase u koju je ona svrstana prema ukupnom broju jedinica svih zemalja.
- c. Doprinosi se namiruju na dan prvog januara svake godine.
  - d. Zemlja koja je u kašnjenju sa plaćanjem svojih doprinosa ne može uživati svoje pravo glasa ni u jednom organu Posebne unije, ukoliko je iznos njenoga zaostatka jednak ili veći od doprinosa koje duguju za dve potpune protekle godine. Međutim, ta zemlja može biti ovlaštena da zadrži uživanje svoga prava glasa u okviru toga organa toliko dugo dok ovaj posljednji smatra da je kašnjenje proisteklo od izuzetnih i neizbežnih okolnosti.
  - e. Ukoliko budžet ne bi bio usvojen prije početka nove budžetske godine, produžiće se budžet prethodne godine na načine predviđene u finansijskom pravilniku.
5. Visinu taksa i iznosa koji se duguje za usluge koje pruža Međunarodni biro u ime Posebne unije, određuje generalni direktor, koji o tome podnosi izvještaj Skupštini.
  6. a) Posebna unija raspolaže obrtnim fondom koji se obrazuje od jedinstvene uplate svake zemlje Posebne unije. Ako fond postane nedovoljan, Skupština odlučuje o njegovom povećanju.
  - b. Iznos početne uplate svake zemlje u navedeni fond ili njeno učešće u njegovom povećanju srazmjerni su doprinosu ove zemlje za godinu u toku koje se fond obrazuje ili se o povećanju odlučuje.
- c. Skupština propisuje srazmjernu i načine uplata na prijedlog generalnog direktora, a poslije primljenog mišljenja Koordinacionog odbora Organizacije.
- 7) a) U Sporazumu o sjedištu, zaključenom sa zemljom na čijoj teritoriji Organizacija ima svoje sjedište, predviđa se da ova zemlja daje avanse ukoliko bi obrtni fond bio nedovoljan. Iznos ovih avansa i uslovi pod kojima se odobravaju predmet su, u svakom posebnom slučaju, odvojenih sporazuma između zemlje u pitanju i Organizacije.
  - b) Zemlja iz podstava a) i Organizacija imaju, svaka za sebe, pravo da otkazu obavezu odobravanja avansa, putem pismenog saopštenja. Otkaz stupa na snagu tri godine poslije kraja godine u kojoj je bio saopšten.
- 8) Ovjeravanje računa obavljaju, na načine predviđene finansijskim pravilnikom, jedna ili više zemalja Posebne unije ili spoljni kontrolori koje, sa njihovim pristankom, imenuje Skupština.

### Član 8.

- 1) Prijedloge za izmjenju čl. 5, 6, 7. i ovog člana može podnijeti svaka zemlja članica Skupštine ili generalni direktor. Ovaj posljednji saopštava ove prijedloge zemljama članicama Skupštine najmanje šest mjeseci prije nego što će oni biti Skupštini podnijeti na ispitivanje.

2. Svaku izmjenu članova iz stava 1. usvaja Skupština. Za usvajanje potrebna je većina od tri četvrtine datih glasova; međutim, za svaku izmjenu člana 5. i ovog stava potrebna je većina od četiri petine datih glasova.
3. Svaka izmjena članova iz stava 1. stupa na snagu mjesec dana od dana kada generalni direktor od tri četvrtine zemalja koje su bile članice Skupštine u trenutku kada je izmjena usvojena, primi pismena saopštenja o prihvatanju, učinjenom u saglasnosti sa njihovim odgovarajućim ustavnim propisima. Svaka tako usvojena izmjena ovih članova obavezuje sve zemlje koje su članice Skupštine u trenutku kada izmjena stupa na snagu ili koje kasnije postanu članice; međutim, svaka izmjena kojom se povećavaju finansijske obaveze zemalja Posebne unije obavezuje samo one među njima koje su saopštile svoje prihvatanje ove izmjene.

#### **Član 9.**

1. Svaka zemlja Posebne unije koja je potpisala ovaj akt može ga ratifikovati, a ako ga nije potpisala može mu pristupiti.
2. Svaka zemlja van Posebne unije, a ugovornica je Pariške konvencije za zaštitu industrijske svojine, može pristupiti ovom aktu i tako postati članica Posebne unije.
3. Instrumenti ratifikacije ili pristupa deponuju se kod generalnog direktora.
4. U odnosu na pet zemalja koje su prve deponovale svoje instrumente ratifikacije ih pristupa, ovaj akt stupa na snagu tri mjeseca poslije

deponovanja petog od ovih instrumenata.

- b) U odnosu na svaku drugu zemlju ovaj akt stupa na snagu tri mjeseca poslije dana kada je njenu ratifikaciju ili pristup saopštio generalni direktor, osim ako je u instrumentu ratifikacije ili pristupa označen neki kasniji datum. U ovom posljednjem slučaju, u odnosu na tu zemlju ovaj akt stupa na snagu na tako označeni dan.
- 5) Ratifikacija ili pristup povlači punopravno pristajanje na sve odredbe i sticanje svih prednosti koje ovaj akt propisuje.
6. Poslije stupanja na snagu ovog akta, nijedna zemlja ne može pristupiti Aktu od 15. juna 1957. godine ovog aranžmana osim skupa sa ratifikovanjem ovoga akta ili pristupanjem njemu.

#### **Član 10.**

Ovaj aranžman ima istu snagu i trajanje kao Pariška konvencija za zaštitu industrijske svojine.

#### **Član 11.**

1. Ovaj aranžman biće podvrgnut revizijama radi unošenja poželjnih poboljšanja.
2. Svaku od ovih revizija razmatraće konferencija izaslanika zemalja Posebne unije.

#### **Član 12.**

- 1) a) U odnosima između članica Posebne unije koje su ga ratifikovale ili su mu pristupile, ovaj akt zameňuje Akt od 15. juna 1957. godine.
- b) Međutim, svaka zemlja Posebne unije koja je ratifikovala ovaj akt ili

mu je pristupila, u svojim odnosima sa zemljama Posebne unije koje nisu ratifikovale ovaj akt ili mu nisu pristupile, vezana je Aktom od 15. juna 1957. godine.

- 2) Zemlje van Posebne unije koje postanu ugovornice ovog akta primjenjuju ga u odnosu na svaku zemlju ove Unije koja nije ugovornica ovog akta. Ove zemlje prihvataju da ta zemlja Unije primjenjuje u odnosima sa njima odredbe akta od 15. juna 1957. godine.

### Član 13.

1. Svaka zemlja može otkazati ovaj akt saopštenjem upućenim generalnom direktoru. Ovaj otkaz obuhvata također otkazivanje Akta od 15. juna 1957. godine ovog aranžmana, a od uticaja je samo na zemlju koja ga je učinila, dok Aranžman ostaje na snazi i primjenjuje se u odnosu na ostale zemlje Posebne unije.
2. Otkaz stupa na snagu godinu dana poslije dana kada je generalni direktor primio saopštenje.
3. Mogućnošću otkaza predviđenom ovim članom ne može se poslužiti zemlja prije isteka roka od pet godina računajući od dana kada je postala članica Posebne unije.

### Član 14.

Na ovaj aranžman primjenjuju se odredbe člana 24. Pariške konvencije za zaštitu industrijske svojine.

### Član 15.

- 1) a) Ovaj akt potpisan je u jednom jedinom primjerku na francuskom jeziku i deponovan kod Vlade Švedske.

- b) Generalni direktor, po savjetovanju sa zainteresovanim vladama, sastaviće službene tekstove na drugim jezicima koje bi Skupština mogla označiti.

2. Ovaj akt ostaje otvoren za potpisivanje, u Štokholmu, do 13. januara 1968. godine.
3. Dva prepisa potpisanog teksta ovog akta, overena od strane Vlade Švedske, generalni direktor dostaviće vladama svih zemalja Posebne unije a, na zahtjev, i vladi svake druge zemlje.
4. Generalni direktor registrovaće ovaj akt u Sekretarijatu Organizacije ujedinjenih nacija.
5. Generalni direktor saopštava vladama svih zemalja članica Posebne unije potpisivanja, deponovanja instrumenata ratifikacije ili pristupa, stupanje na snagu svih odredaba ovog akta, kao i saopštenja o otkazu.

### Član 16.

- 1) Do stupanja na dužnost prvog generalnog direktora, smatra se da se sva spominjanja, u ovom aktu, Međunarodnog biroa Organizacije ili generalnog direktora tiču Biroa Unije ustanovljenog Pariškom konvencijom za zaštitu industrijske svojine, odnosno njenog direktora.
- 2) Zemlje Posebne unije koje nisu ratifikovale ovaj akt ili mu nisu pristupile mogu se u toku pet godina po stupanju na snagu Konvencije o osnivanju Organizacije, koristiti, ako to žele, pravima predviđenim čl. 5. do 8. ovog akta, kao da su vezane ovim članovima. Svaka zemlja koja želi da se koristi ovim pravima deponuje u tu svrhu kod generalnog

direktora pismeno saopštenje, koje stupa na snagu na dan njegovog prijema. Za ove zemlje smatra se da su članice Skupštine sve do isteka ovog perioda.

*U potvrdu čega*, potpisani, za ovo propisno ovlašćeni, potpisali su ovaj akt.

*Sačinjeno* 14. jula 1967. godine u Štokholmu.

## **BEČKI SPORAZUM O USTANOVLENJU MEĐUNARODNE KLASIFIKACIJE FIGURATIVNIH ELEMENATA ŽIGOVA**

**sačinjen u Beču, 12. juna 1973.  
godine, sa izmenama od 1. oktobra  
1985. godine**

Strane ugovornice,

Imajući u vidu član 19. Pariske konvencije o zaštiti industrijske svojine, od 20. marta 1883. godine, kao što je revidirana u Briselu, 14. decembra 1900. godine, u Vašingtonu, 2. juna 1911. godine, u Hagu, 6. novembra 1925. godine, u Londonu, 2. juna 1934. godine, u Lisabonu, 31. oktobra 1958. godine i u Štokholmu, 14. jula 1967. godine,

Dogovorile su se o sljedećem:

### **Član 1. Ustanovljenje Posebne unije; Usvajanje međunarodne Klasifikacije**

Zemlje na koje se ovaj sporazum primjenjuje konstituišu Posebnu uniju i usvajaju zajedničku klasifikaciju za figurativne elemente žigova (u daljem tekstu: "Klasifikacija figurativnih elemenata").

### **Član 2. Definicija i deponovanje Klasifikacije figurativnih elemenata**

1. Klasifikacija figurativnih elemenata obuhvata listu kategorija, odjeljaka i sekcija u koje su figurativni elementi žigova klasifikovani, zajedno sa, kada je to moguće, objašnjenjima.

2. Klasifikacija figurativnih elemenata sadržana je u jednom autentičnom primjerku, na engleskom i francuskom jeziku, potpisanom od strane Generalnog direktora Svjetske organizacije za intelektualnu svojinu (u daljem tekstu: "Generalni direktor" i "Organizacija") i deponovanom kod njega u vrijeme kada je ovaj sporazum otvoren za potpisivanje.
3. Izmjene i dopune pomenute u članu 5(3)(i) također će biti sadržane u jednom autentičnom primjerku, na engleskom i francuskom jeziku, potpisanom od strane Generalnog direktora i deponovanom kod njega.

### **Član 3. Jezici Klasifikacije figurativnih elemenata**

1. Klasifikacija figurativnih elemenata biće ustanovljena na engleskom i francuskom jeziku, uz podjednaku autentičnost oba teksta.
2. Međunarodni biro Organizacije (u daljem tekstu: "Međunarodni biro") će, u konsultaciji sa zainteresovanim vladama, ustanoviti zvanične tekstove klasifikacije figurativnih elemenata na jezicima koje Skupština pomenuta u članu 7. može označiti u skladu sa stavom (2)(a) (vi) tog člana.

### **Član 4. Upotreba Klasifikacije figurativnih elemenata**

- (1) Pod uslovima propisanim ovim sporazumom, obim Klasifikacije figurativnih elemenata biće onaj koji joj pripíše svaka zemlja Posebne unije. Posebno, Klasifikacija figurativnih elemenata ne

obavezuje zemlje Posebne unije u odnosu na postojanje obima zaštite pružene žigu.

- (2) Nadležni Zavodi zemalja Posebne unije imaju pravo da koriste Klasifikaciju figurativnih elemenata ili kao glavni ili kao subsidiarni sistem.

Nadležni Zavodi zemalja Posebne unije uključice u zvanične dokumente i publikacije koje se odnose na registrovanje i obnavljanje žigova brojeve kategorija, odeljaka i sekcija u koje treba svrstati figurativne elemente tih žigova.

Pomenutim brojevima moraju da predhode reči "Klasifikacija figurativnih elemenata" ili njihova skraćenica koju će odrediti komitet eksperata pomenut u članu 5.

Svaka zemlja može, u vrijeme njenog potpisa, ili deponovanja njenog instrumenta ratifikacije ili pristupanja, da izjavi da neće uključivati brojeve svih ili nekih sekcija u zvaničnim dokumentima i publikacijama koje se odnose na registrovanje i obnavljanje žigova.

Ako neka zemlja Posebne unije povjeri registrovanje žigova međuvladinoj administraciji, mora da preduzme sve moguće mjere da osigura da ta administracija koristi Klasifikaciju figurativnih elemenata u skladu sa ovim članom.

### **Član 5. Komitet eksperata**

- (1) Ustanoviće se Komitet eksperata u kome će biti zastupljena svaka zemlja Posebne unije.
- (2)(a) Generalni direktor može, a ako zahtjeva Komitet eksperata, mora, da

pozove zemlje koje nisu članice Posebne unije, ali jesu članice Organizacije ili su strana Pariske konvencije o zaštiti industrijske svojine da budu predstavljene posmatračima na sastancima Komiteta eksperata.

Generalni direktor pozvaće međuvladine organizacije specijalizovane za žigove, od kojih najmanje jedna od zemalja članica je strana u ovom sporazumu, da budu predstavljene posmatračima na sastancima Komiteta eksperata.

Generalni direktor može, a ako Komitet eksperata zahtjeva, mora, da pozove predstavnike drugih međuvladinih i međunarodnih nevladinih organizacija da učestvuju u diskusijama koje su od interesa za njih.

(3) Komitet eksperata:

- (i) vrši izmjene i dopune Klasifikacije figurativnih elemenata;
- (ii) upućuje preporuke zemljama Posebne unije sa ciljem da se olakša korišćenje Klasifikacije figurativnih elemenata i promoviše njena ujednačena primjena;
- (iii) preduzima sve druge mjere koje, bez finansijskih posljedica za budžet Posebne unije ili Organizacije, doprinose unapređenju primjene klasifikacije figurativnih elemenata od strane zemalja u razvoju;
- (iv) ima pravo da ustanovi podkomitete i radne grupe.

Komitet eksperata usvaja vlastiti poslovnik. Ovim poslovníkom mora da bude predviđena mogućnost učestvovanja na sastancima podkomiteta i radnih grupa Komiteta eksperata onih

međuvladinih organizacija pomenutih u stavu (2)(b) koje mogu suštinski da doprinesu razvoju Klasifikacije figurativnih elemenata.

Prijedloge za izmjene ili dopune Klasifikacije figurativnih elemenata može da podnese nadležni Zavod svake zemlje Posebne unije, Međunarodni biro, svaka međuvladina organizacija predstavljena u Komitetu eksperata shodno stavu (2)(b) i svaka zemlja ili organizacija posebno pozvana od Komiteta eksperata da podnese takve prijedloge. Prijedlozi će biti dostavljeni Međunarodnom birou, koji će ih podnijeti članovima Komiteta eksperata i posmatračima ne kasnije od dva mjeseca prije početka zasjedanja Komiteta eksperata na kome bi pomenuti prijedlozi trebalo da budu razmatrani.

(6)(a) Svaka zemlja članica Komiteta eksperata ima jedan glas.

(b) Odluke Komiteta eksperata zahtijevaju prostu većinu predstavljenih zemalja koje su glasale.

(c) Svaka odluka, za koju jedna petina predstavljenih zemalja koje su glasale, smatra da povlači izmjenu osnovne strukture Klasifikacije figurativnih elemenata ili da povlači za sobom suštinko reklasifikovanje, zahtijeva u odlučivanju većinu od tri četvrtine predstavljenih zemalja koje su glasale.

(d) Uzdržavanje se ne smatra glasanjem.

## Član 6.

### **Obavješćavanje, stupanje na snagu i objavljivanje izmjena i dopuna i drugih odluka**

- (1) O svakoj odluci Komiteta eksperata koja se odnosi na usvajanje izmjena



i dopuna Klasifikacije figurativnih elemenata i preporuci Komiteta eksperata, Međunarodni biro će obavijestiti nadležne Zavode zemalja Posebne unije. Izmjene i dopune će stupiti na snagu šest meseci nakon datuma slanja obavještenja.

- (2) Međunarodni biro će inkorporisati u Klasifikaciju figurativnih elemenata izmjene i dopune koje su stupile na snagu. Proglašavanje izmjena i dopuna biće objavljeno u glasilima koje odredi Skupština pomenuta u članu 7.

### Član 7.

#### Skupština Posebne unije

- (1) (a) Posebna unija ima Skupštinu koja se sastoji od zemalja Posebne unije.
- b. Vladu svake zemlje Posebne unije predstavlja jedan delegat, kome mogu da pomažu zamjenici delegata, savjetnici i eksperti.
- c. Svaku međuvladinu organizaciju pomenutu u članu (5)(2)(b) može da predstavlja posmatrač na sastancima Skupštine, i, ako Skupština tako odluči, u onim komitetima ili radnim grupama koji mogu biti ustanovljeni od strane Skupštine.
- d. (d) Troškove svake delegacije snosi vlada koja ju je imenovala. (2)(a) Pod uslovima iz odredbe člana 5. Skupština:
- (i) se bavi svim pitanjima koja se odnose na održavanje i razvoj Posebne unije i izvršavanje ovog sporazuma;
- (ii) daje Međunarodnom birou uputstva koja se odnose na pripremu konferencija za reviziju;
- (iii) pregleda i odobrava izvještaje i aktivnosti Generalnog direktora koji se odnose na Posebnu uniju, i daje mu sve neophodne instrukcije koje se odnose na pitanja u nadležnosti Posebne unije;
- (iv) određuje program i usvaja dvogodišnji budžet Posebne unije, i odobrava njegov završni račun;
- (v) usvaja finansijska pravila Posebne unije;
- (vi) odlučuje o ustanovljenju zvaničnih tekstova Klasifikacije figurativnih elemenata na drugim jezicima osim engleskog i francuskog;
- (vii) ustanovljava komitete i radne grupe koje smatra odgovarajućim za postizanje ciljeva Posebne unije;
- (viii) određuje, pod uslovima stava (1)(c), koje zemlje koje nisu članice Posebne unije i koje međuvladine i međunarodne nevladine organizacije će biti prihvaćene kao posmatrači na njenim sastancima, i u svakom od komiteta ili radnih grupa koje je ustanovila;
- (ix) preduzima svaku drugu odgovarajuću akciju projektovanu da unaprijedi ciljeve Posebne unije;
- (x) obavlja sve druge zadatke koji su odgovarajući na osnovu ovog sporazuma.
- (b) U odnosu na pitanja koja su od interesa i za druge unije kojima administrira Organizacija, Skupština svoju odluku donosi nakon saslušanja savjeta Koordinacionog komiteta Organizacije.
- (3) (a) Svaka zemlja članica Skupštine ima jedan glas.

- b. Jedna polovina zemalja članica Skupštine čine kvorum.
  - c. U odsustvu kvoruma, Skupština može da donosi odluke, ali, sa izuzetkom odluka koje se odnose na vlastitu proceduru, sve takve odluke postaju izvršne samo ako se ispune uslovi navedeni u daljem tekstu. Međunarodni biro će dostaviti pomenute odluke zemljama članicama Skupštine koje nisu bile predstavljene i pozvaće ih da pismeno izraze svoj glas ili uzdržavanje u periodu od tri mjeseca od datuma dostavljanja. Ako, nakon isteka tog roka, broj zemalja koje su tako izrazile svoj glas ili uzdržavanje dostigne broj zemalja koji je nedostajao za postizanje kvoruma na samom zasjedanju, takve odluke postaće izvršne pod uslovom da se u isto vreme održi zahtjevana većina.
  - d. Pod uslovima odredbi člana 11(2), odluke Skupštine zahtjevaju dvije trećine izraženih glasova.
  - e. Uzdržavanje se ne smatra glasanjem.
  - f. Delegat može da predstavlja i da glasa samo u ime jedne zemlje.
- (4) (a) Skupština se sastaje jednom u svake dve kalendarske godine na redovno zasjedanje, na poziv Generalnog direktora i, u odsustvu izuzetnih okolnosti, u toku istog perioda i na istom mestu kao i Generalna skupština Organizacije.
- (b) Skupština se sastaje na vanredno zasjedanje po pozivu Generalnog direktora, a na traženje jedne četvrtine zemalja članica Skupštine.
- (c) Dnevni red svakog zasjedanja priprema Generalni direktor.
- (5) Skupština usvaja vlastiti poslovnik.

### **Član 8.**

#### **Međunarodni biro**

- (1) (a) Administrativne poslove koji se odnose na Posebnu uniju obavlja Međunarodni biro.
- b. Posebno, Međunarodni biro priprema sastanke i obezbeđuje sekretarijat Skupštine, Komitet eksperata i druge komitete ili radne grupe koje može da ustanovi Skupština ili Komitet eksperata.
  - c. Generalni direktor je glavni izvršni službenik Posebne unije i predstavlja Posebnu uniju.
2. Generalni direktor i svaki službenik koga on odredi, učestvovalaće bez prava glasa, na svim sastancima Skupštine, Komiteta eksperata i drugih komiteta ili radnih grupa koje može da ustanovi Skupština ili Komitet eksperata. Generalni direktor, ili službenik koga on odredi, biće po službenoj dužnosti sekretari tih tijela.
3. (a) Međunarodni biro, u skladu sa uputstvima Skupštine, vrši pripreme za konferencije za reviziju.
- b. U odnosu na pripreme konferencija za reviziju Međunarodni biro može da se konsultuje sa međuvladinim i međunarodnim nevladinim organizacijama.
  - c. Generalni direktor i osobe koje on odredi učestvuju, bez prava

glasa, u diskusijama na konferencijama za reviziju.

- d. Međunarodni biro obavlja i sve druge poslove koji su mu prenijeti.

### **Član 9. Finansije**

- (1) (a) Posebna unija ima budžet.

- b. Budžet Posebne unije uključuje prihode i troškove svojstvene Posebnoj uniji, njen doprinos budžetu troškova zajedničkih unijama kojima administrira Organizacija i, gde se može primijeniti, iznose učinjene dostupnim budžetu Konferencije Organizacije.

- c. Troškovi koji se ne mogu isključivo pripisati Posebnoj uniji već takođe i jednoj ili više drugih unija kojima administrira Organizacija smatraju se kao troškovi zajednički unijama. Udio Posebne unije u takvim zajedničkim troškovima biće u srazmjeri sa interesom koji Posebna unija ima u njima.

- (2) Budžet Posebne unije biće ustanovljen sa dužnom pažnjom prema zahtjevima za koordinaciju sa budžetima drugih unija kojima administrira Organizacija.

- (3) Budžet Posebne unije finansiraće se iz sljedećih izvora:

- (i) doprinosa zemalja Posebne unije;
- (ii) taksi i troškova naplaćenih za usluge koje je pružio Međunarodni biro, vezanih za Posebnu uniju;
- (iii) prodaje publikacija Međunarodnog biroa koje se odnose na Posebnu uniju, i autorskih prava na tim publikacijama;

- (iv) poklona, zavještanja i subvencija;

- (v) zakupnina, kamata i drugih različitih prihoda.

- (4) (a) U cilju ustanovljenja njenih doprinosa pomenutih u stavu (3)(i), svaka zemlja Posebne unije pripada istoj klasi kojoj pripada u Pariškoj uniji za zaštitu industrijske svojine, i plaća svoj godišnji doprinos na osnovu istog broja jedinica kao što je određen za tu klasu u toj uniji.

- (b) Godišnji doprinos svake zemlje Posebne unije biće iznos u istoj srazmjeri prema ukupnoj sumi doprinosa budžetu Posebne unije svih zemalja, kao što je broj njenih jedinica prema zbiru jedinica svih zemalja koje daju doprinos.

- (c) Doprinosi dospjevaju prvog januara svake godine.

- (d) Zemlja koja je u docnji sa plaćanjem svojih doprinosa ne može da koristi svoje pravo da glasa u bilo kom organu Posebne unije ako iznos dospjelih neplaćenih obaveza premašuje iznos njenih doprinosa u prethodne dvije pune godine. Međutim, svaki organ Posebne unije može da dozvoli takvoj zemlji da koristi svoje pravo na glasanje u tom organu ako, i sve dok, prihvata da je kašnjenje u plaćanju rezultat izuzetnih i neizbežnih okolnosti.

- (e) Ako budžet nije usvojen prije početka novog finansijskog perioda, biće na istom nivou kao budžet za prethodnu godinu, kako je predviđeno u finansijskim pravilima.

- (5) Generalni direktor ustanovljava i obavještava Skupštinu o iznosu taksi i troškova za usluge koje Međunarodni biro pruža u vezi sa Posebnom unijom.

(6)(a) Posebna unija ima fond obrtnog kapitala koji se konstituira jednom uplatom svake zemlje Posebne unije. Ako fond postane nedovoljan, Skupština će odlučiti da ga poveća.

Iznos početne uplate za svaku zemlju u pomenuti fond, ili njenog učešća u njegovom povećanju, biće srazmjern doprinosu te zemlje za godinu u kojoj je fond ustanovljen, ili u kojoj je donijeta odluka o njegovom povećanju.

Srazmjernu i uslove plaćanja određuje Skupština na prijedlog generalnog direktora i nakon što je saslušala savjet Koordinacionog odbora Organizacije.

(7)(a) U sporazumu o sjedištu zaključenom sa zemljom na čijoj teritoriji Organizacija ima svoje sjedište biće predviđeno, da kada god fond obrtnog kapitala nije dovoljan, takva zemlja odobri avanse. Iznos tih avansa i uslovi pod kojima se oni odobravaju biće predmet posebnog sporazuma, u svakom slučaju, između takve zemlje i Organizacije.

(b) Zemlja pomenuta u tački (a) i Organizacija imaju pravo da svaka od njih otkáže obavezu da odobri avanse, pismenim obaveštenjem. Otkazivanje postaje izvršno tri godine nakon isteka godine u kojoj je o njemu obavješteno.

(8) Reviziju računa vršice jedna ili više zemalja Posebne unije ili spoljni revizori, kako je predviđeno finansijskim pravilima. Njih će, uz njihovu saglasnost, odrediti Skupština.

## Član 10.

### Revizija sporazuma

- (1) Ovaj sporazum može biti revidiran s vremena na vrijeme posebnim konferencijama zemalja Posebne unije.
- (2) O sazivanju svake konferencije za reviziju odlučuje Skupština.
- (3) Čl. 7, 8, 9. i 11. mogu da budu izmijenjeni ili na konferenciji za reviziju ili u skladu sa odredbama člana 11.

## Član 11.

### Izmene određenih odredbi u sporazumu

1. Predloge za izmjene čl. 7, 8, 9. i ovog člana može da inicira svaka zemlja Posebne unije ili Generalni direktor. Takve prijedloge Generalni direktor će da dostavi zemljama Posebne unije najkasnije 6 meseci prije njihovog razmatranja od strane Skupštine.
  2. Izmjene članova pomenutih u stavu (1) usvaja Skupština. Za usvajanje je potrebna tročetvrtinska većina izraženih glasova, uz uslov da svaka izmena člana 7. i ovog stava zahtjeva četiri petine izraženih glasova.
  3. (3)(a) Svaka izmena članova pomenutih u stavu (1) stupiće na snagu jedan mjesec nakon što je Generalni direktor primio pismeno obavještenje o prihvatanju od tri četvrtine zemalja članica Posebne unije u vrijeme kada je izmjena usvojena, izvršenom u skladu sa njihovim odgovarajućim ustavnim postupkom.
- b. Svaka izmjena pomenutih članova, tako prihvaćena, obavezaće sve zemlje koje su članice Posebne unije u vrijeme kada izmjena stupi na

snagu, uz uslov da svaka izmjena koja povećava finansijske obaveze zemalja Posebne unije obavezuje samo one zemlje koje su obavijestile o svom prihvatanju takve izmjene.

- b. Svaka izmjena prihvaćena u skladu sa odredbama tačke (a) obavezuje sve zemlje u kojima je izmjena stupila na snagu u skladu sa odredbama tačke (a).

### Član 12.

#### Postajanje strane u sporazumu

- (1) Svaka zemlja koja je strana Pariske konvencije o zaštiti intelektualne svojine može da postane strana u ovom sporazumu:

- (1) potpisivanjem, praćenim deponovanjem instrumenata ratifikacije, ili (ii) deponovanjem instrumenata pristupanja.
- (2) Instrument ratifikacije ili pristupanja deponuje se kod Generalnog direktora.

Na ovaj sporazum primenivaće se odredbe člana 24. Stokholmskog akta Pariske konvencije o zaštiti industrijske svojine.

Stav (3) ne sme da bude shvaćen tako da podrazumeva priznanje ili prećutno prihvatanje od strane zemlje Posebne unije faktičke situacije koja se odnosi na teritoriju na kojoj je ovaj sporazum učinjen primjenljivim od strane druge zemlje, u smislu pomenutog stava.

### Član 13.

#### Stupanje sporazuma na snagu

1. U odnosu na prvih pet zemalja koje su deponovale svoje instrumente ratifikacije ili pristupanja, ovaj sporazum stupiće na snagu tri mjeseca

nakon deponovanja petog instrumenta ratifikacije ili pristupanja.

2. U odnosu na svaku drugu zemlju, osim onih za koje je ovaj sporazum stupio na snagu u skladu sa stavom (1), stupiće na snagu tri mjeseca nakon datuma kada je Generalni direktor obavijestio o njenoj ratifikaciji ili pristupanju, osim ako naknadni datum nije označen u instrumentu ratifikacije ili pristupanja. U potonjem slučaju ovaj sporazum stupiće na snagu u odnosu na tu zemlju datuma koji je tako označen.
3. Ratifikacija ili pristupanje će automatski značiti prihvatanje svih članova i pristup svim prednostima ovog sporazuma.

### Član 14.

#### Trajanje sporazuma

Ovaj sporazum ima isto trajanje kao i Pariska konvencija o zaštiti industrijske svojine.

### Član 15.

#### Otkazivanje

1. Svaka zemlja Posebne unije može da otkáže ovaj sporazum obavještenjem upućenim Generalnom direktoru.
2. Otkazivanje postaje izvršno jednu godinu nakon dana od kojeg je Generalni direktor primio obavještenje.
3. Ni jedna zemlja ne može da koristi pravo na otkazivanje predviđeno u ovom članu pre nego što protekne pet godina od datuma kada je postala član Posebne unije.

### **Član 16. Sporovi**

1. Svaki spor između dvije ili više zemalja Posebne unije koji se odnosi na interpretaciju ili primjenu ovog sporazuma, a koji nije riješen pregovorima, može, od strane svake od tih zemalja, da bude iznijet pred Međunarodni sud pravde prijavom u skladu sa statutom suda, osim ako se zemlje u pitanju ne dogovore o nekom drugom metodu rješavanja. Zemlja koja iznosi spor pred sud mora da obavijesti Međunarodni biro; Međunarodni biro će na to skrenuti pažnju drugih zemalja Posebne unije.
2. Svaka zemlja može, u vrijeme kada potpiše ovaj sporazum ili deponuje svoje instrumente ratifikacije ili pristupanja, da izjavi da se ne smatra obaveznom odredbama stava (1). U odnosu na sudski spor između svake zemlje koja je dala takvu izjavu i svake druge zemlje Posebne unije, odredbe stava (1) neće se primjenjivati.
3. Svaka zemlja koja je dala izjavu u skladu sa odredbama stava (2) može, u svako vrijeme, da povuče svoju izjavu obavještenjem upućenim Generalnom direktoru.
  - c. Original ovog sporazuma, kada više ne bude otvoren za potpisivanje, biće deponovan kod Generalnog direktora.
2. Nakon konsultacija sa zainteresovanim vladama, Generalni direktor će ustanoviti zvanične tekstove, na drugim jezicima koje Skupština označi.
3. (a) Generalni direktor će proslijediti dva primjerka, koja je ovjerio, potpisanog teksta ovog Sporazuma vladama zemalja koje su ga potpisale, i na zahtjev, vladi svake druge zemlje.
  - b. Generalni direktor će proslijediti dva primjerka, koja je ovjerio, svake izmjene ovog sporazuma vladama svih zemalja Posebne unije, i na zahtjev, vladi svake druge zemlje.
  - c. Generalni direktor će, na zahtjev, snabdjeti vladu svake zemlje koja je potpisala ovaj sporazum, ili mu je pristupila, sa dva primjerka klasifikacije figurativnih elemenata, koje je ovjerio, na engleskom ili francuskom jeziku.
4. Generalni direktor će registrovati ovaj sporazum kod Sekretarijata Ujedinjenih nacija.
5. Generalni direktor će obavijestiti vlade svih zemalja strana Pariske konvencije o zaštiti industrijske svojine o:
  - (i) potpisivanju na osnovu stava (1);
  - (ii) deponovanju instrumenata ratifikacije ili pristupanja na osnovu člana 12(2);

### **Član 17. Potpisivanje, jezici, funkcije deponovanja, obavještenje**

- (1) (a) Ovaj sporazum biće potpisan u jednom originalnom primjerku na engleskom i francuskom jeziku, uz podjednaku autentičnost oba teksta.
  - b. Ovaj sporazum biće otvoren za potpisivanje u Beču do 31. decembra 1973. godine.

- (iii) datumu stupanja na snagu ovog sporazuma na osnovu člana 13(1);
  - (iv) izjavama danim na osnovu člana 4(5);
  - (v) izjavama i obaveštenjima učinjenim u skladu sa članom 12(3);
  - (vi) izjavama datim na osnovu člana 16(2);
  - (vii) povlačenjima svake izjave, o kojima je obavešten na osnovu člana 16(3);
  - (viii) prihvatanjima izmjena ovog sporazuma na osnovu člana 11(3);
  - (ix) datumima na koje su takve izmjene stupile na snagu;
- otkazivanjima primljenim na osnovu člana 15.

## UGOVOR O ŽIGOVNOM PRAVU

### Član 1

#### Skraćeni izrazi

U smislu ovog ugovora, osim kada je izričito navedeno drugačije:

- (i) izraz "Zavod" označava organ kome je strana ugovornica povjerila registriranje žigova,
- (ii) izraz "registracija" označava registriranje žiga u nekom Zavodu,
- (iii) izraz "prijava" označava prijavu za registriranje,
- (iv) pozivanje na "lice", tumači se kao pozivanje i na fizičko i na pravno lice,
- (v) izraz "nosilac prava" označava lice koje je upisano u registar žigova kao nosilac registracije,
- (vi) izraz "registar žigova" označava zbirku podataka koju održava Zavod, koja obuhvata sadržaj svih registracija i sve podatke upisane u vezi sa registracijama, nezavisno od medijuma na kome su takvi podaci pohranjeni,
- (vii) izraz "Pariska konvencija" označava Parisku konvenciju za zaštitu industrijske svojine, potpisanu u Parizu 20. marta 1883, kako je revidirana i izmjenjena,
- (viii) izraz "Ničanska klasifikacija" označava klasifikaciju ustanovljenu Ničanskim aranžmanom o međunarodnoj klasifikaciji roba i usluga u svrhe registrovanja žigova, potpisanu u Nici, 15. juna 1957, kako je revidirana i izmjenjena,

- (ix) izraz "strana ugovornica" označava svaku državu ili međuvladinu organizaciju članicu ovog ugovora,
- (x) pozivanja na "instrument ratifikacije" tumače se kao da obuhvataju pozivanja na instrumente prihvatanja i usvajanja,
- (xi) izraz "Organizacija" označava Svjetsku organizaciju za intelektualnu svojinu,
- (xii) izraz "generalni direktor" označava generalnog direktora Organizacije,
- (xiii) izraz "Pravilnik" označava Pravilnik za sprovođenje ovog ugovora, kako je predviđeno članom 17.

## Član 2

Žigovi na koje se ovaj ugovor primjenjuje

- (1) [Priroda žigova] (a) Ovaj ugovor se primjenjuje na žigove koji se sastoje od vidljivih znakova, s tim da će samo one strane ugovornice koje prihvate registriranje trodimenzionalnih žigova biti obavezne da primjene ovaj ugovor na te žigove.
- (b) Ovaj ugovor se ne primjenjuje na hologramske žigove i na žigove koji se ne sastoje od vidljivih znakova, posebno na zvučne žigove i mirisne žigove.
- (2) [Vrste žigova] (a) Ovaj ugovor se primjenjuje na žigove koji se odnose na robe (robne žigove) ili usluge (uslužne žigove), odnosno i na robe i na usluge.
- (b) Ovaj ugovor se ne primjenjuje na kolektivne žigove, žigove sertifikate i žigove garancije.

## Član 3 Prijava

- (1) [Naznačenja ili djelovi koji su sadržani u prijavi ili priloženi ili uz prijavu; taksa] (a) Svaka strana ugovornica može da zahtjeva da prijava sadrži sve ili neke od sljedećih naznačenja ili djelova:
  - (i) zahtjev za registriranje,
  - (ii) ime i adresu podnosioca prijave,
  - (iii) ime države čiji je državljanin podnosilac prijave, ako podnosilac prijave ima državljanstvo neke zemlje, ime države u kojoj podnosilac prijave ima prebivalište, ako ga ima, i ime države u kojoj podnosilac prijave ima stvarno i ozbiljno industrijsko ili trgovinsko preduzeće, ako takvo postoji,
  - (iv) kada je podnosilac prijave pravno lice, pravnu prirodu tog pravnog lica i državu gdje je registrirano, i kada je to moguće, teritorijalnu jedinicu unutar te države po čijem zakonu je organizirano to pravno lice,
  - (v) kada podnosilac prijave ima punomoćnika, njegovo ime i adresu,
  - (vi) kada se traži uslužna adresa, u smislu člana 4 (2) (b), onda tu adresu,
  - (vii) kada podnosilac prijave želi da iskoristi pravo prvenstva iz ranije prijave, izjavu u kojoj se traži pravo prvenstva te ranije prijave, zajedno sa naznačenjem i dokazom koji potvrđuje izjavu o pravu prvenstva, koja može da se zahtjeva na osnovu člana 4. Pariske konvencije,
  - (viii) kada podnosilac prijave želi da iskoristi mogućnost zaštite koja proističe iz izlaganja roba i/ili uslu-



- ga na izložbi, izjavu u tom smislu, zajedno sa svim podacima koji je potvrđuju, a kako je predviđeno zakonom te strane ugovornice,
- (ix) kada Zavod strane ugovornice koristi karaktere (slova i brojeve) koje smatra standardnim i kada podnositelj prijave želi da žig bude registrovan i objavljen standardnim karakterima, izjavu u tom smislu,
- (x) kada podnositelj prijave želi da traži da boja bude distinktivna osobina njegovog znaka, izjavu u tom smislu kao i naziv tražene boje ili nazive traženih boja i za svaku boju naznačenje glavnih dijelova znaka koji su tako obojeni,
- (xi) kada je žig trodimenzionalan, izjavu u tom smislu,
- (xii) jednu ili više reprodukcija znaka,
- (xiii) transliteraciju znaka ili izvjesnih dijelova znaka,
- (xiv) prijevod znaka ili izvjesnih dijelova znaka,
- (xv) imena roba i/ili usluga za koje se traži registracija, grupisana u skladu sa klasama Ničanske klasifikacije, tako da svakoj grupi prethodi broj klase te klasifikacije kojoj pripada ta grupa roba ili usluga i predstavljena po redu kojim idu klase u navedenoj klasifikaciji,
- (xvi) potpis lica naznačenog u stavu (4),
- (xvii) izjavu o namjeri da se žig koristi, u skladu sa zakonom strane ugovornice,
- (b) podnositelj prijave može da podnese, umjesto izjave, ili zajedno sa izjavom o namjeri da koristi žig, navedenom u tački (a) (xvii), izjavu o stvarnom korištenju znaka i odgovarajuće dokaze u skladu sa zakonom strane ugovornice.
- (c) Svaka strana ugovornica može da zahtjeva da se za prijavu plate takse Zavodu.
- (2) [Podnošenje] U pogledu zahtjeva koji se tiču podnošenja prijave, ni jedna strana ugovornica ne može da odbije prijavu:
- (i) kada je podnijeta u pismenoj formi na papiru, ako je podnijeta, u smislu stava (3), na formularu koji odgovara formularu za prijave predviđenim Pravilnikom,
- (ii) kada strana ugovornica dozvoljava slanje podneska Zavodu telefaksom i kada se prijava tako pošalje, ako kopija na papiru koja proističe iz takvog slanja, odgovara, u smislu stava (3), formularu za prijavu predviđenom u tački (i).
- (3) [Jezik] Svaka strana ugovornica može da zahtjeva da prijava bude na jeziku ili na jednom od jezika koje Zavod prihvata. Kada Zavod prihvata više jezika, od podnosioca prijave se može tražiti da ispuni sve druge zahtjeve u pogledu jezika koji se primjenjuju u tom Zavodu, s tim da se ne može zahtjevati da prijava bude podnijeta na više jezika.
- (4) [Potpis] (a) Potpis iz stava (1)(a)(xvi) može da bude potpis podnosioca prijave ili potpis njegovog punomoćnika.
- (b) Bez obzira na tačku (a), svaka strana ugovornica može da zahtjeva da izjavu pomenutu u stavu (1)(a)(xvii) i (b) potpiše lično podnositelj prijave, čak i ako on ima punomoćnika.

- (5) [Jedna prijava za robe i/ili usluge u nekoliko klasa] Jedna prijava može da se odnosi na nekoliko roba i/ili usluga, bez obzira da li one pripadaju jednoj klasi ili se odnose na više klasa Ničanske klasifikacije.
- (6) [Stvarno korištenje] Svaka strana ugovornica može da zahtjeva da, kada je data izjava o namjeri da se žig koristi u smislu stava (1)(a)(xvii), podnosilac prijave dostavi Zavodu, u roku predviđenom njenim zakonom, a u skladu sa minimalnim rokom propisanim Pravilnikom, dokaz o stvarnom korištenju znaka, u skladu sa odredbama pomenutog zakona.
- (7) [Zabrana postavljanja drugih uslova] Ni jedna strana ugovornica ne može da traži da se u pogledu prijave ispune drugi uslovi izuzev onih navedenih u st. (1) do (4) i (6). Posebno se sljedeće ne može zahtjevati u vezi sa važećom prijavom:
- (i) podnošenje bilo kakvog sertifikata ili izvodi iz trgovinskog registra,
  - (ii) naznačenje da se podnosilac prijave bavi privrednim ili trgovinskim poslovima, kao i obezbjeđivanje odgovarajućih dokaza,
  - (iii) naznačenje da podnosilac prijave vodi poslove koji odgovaraju robama i/ili uslugama navedenim u prijavi, kao i obezbjeđivanje odgovarajućih dokaza.
  - (iv) dostavljanje dokaza koji potvrđuju da je žig registrovan u registru žigova neke druge strane ugovornice ili države članice Pariske konvencije koja nije strana ugovornica, izuzev kada podnosilac prijave zahtjeva primjenu člana 6. quinquies Pariske konvencije.
- (8) [Dokaz] Svaka strana ugovornica može da zahtjeva da se Zavodu dostavi dokaz u postupku ispitivanja prijave, kada Zavod ima osnovanog razloga da sumnja u tačnost bilo kog naznačenja ili djela sadržanog u prijavi.

#### **Član 4**

##### **Zastupanje, uslužna adresa**

- (1) [Punomoćnici kojima je dozvoljena praksa] Svaka strana ugovornica može da zahtjeva da svako lice koje je imenovano za punomoćnika u cilju vođenja postupka pred Zavodom bude lice kome je dozvoljena praksa pred Zavodom.
- (2) [Privremeno zastupanje, uslužna adresa] (a) Svaka strana ugovornica može da zahtjeva da, u cilju bilo kakvog postupanja pred Zavodom, svako lice koje nema ni prebivalište ni stvarno i ozbiljno industrijsko ili trgovinsko preduzeće na njenoj teritoriji, bude zastupano od strane punomoćnika.
- (b) Svaka strana ugovornica može, u mjeri u kojoj se ne zahtjeva punomoćnik u smislu tačke (a), da zahtjeva da, u cilju bilo kog postupanja pred Zavodom, svako lice koje nema ni prebivalište ni stvarno i ozbiljno industrijsko ili trgovinsko preduzeće na njenoj teritoriji, ima uslužnu adresu na toj teritoriji.
- (3) [Punomoćje] (a) Kad god strana ugovornica dozvoljava ili zahtjeva da podnosilac prijave, nosilac prava ili drugo zainteresovano lice bude zastupano pred Zavodom od strane punomoćnika, može zahtjevati da punomoćnik bude postavljen u posebnom podnesku (u daljem tekstu: "punomoćju"), sa naznačenjem imena i potpisom podnosioca

- prijave, nosioca prava ili nekog drugog lica, zavisno od slučaja.
- (b) Punomoćje može da se odnosi na jednu ili više prijava i/ili registracija koje su navedene u punomoćju ili, uz izuzetak naveden od strane lica koje daje punomoćje, na sve postojeće i buduće prijave i/ili registracije tog lica.
- (c) Punomoćje može da ograničava ovlašćenja punomoćnika na određene radnje. Svaka strana ugovornica može da zahtjeva da svako punomoćje na osnovu kog punomoćnik ima pravo da povuče prijavu ili da odustane od registracije, sadrži izričitu izjavu u tom smislu.
- (d) Kada je podnesak predat Zavodu od strane lica koje se u njemu poziva na svojstvo punomoćnika, ali Zavod u trenutku prijema podneska nema u posedu obavezno punomoćje, strana ugovornica može da zahtjeva da se Zavodu pošalje punomoćje u roku koji određuje strana ugovornica, pri čemu je minimalni rok propisan Pravilnikom. Svaka strana ugovornica može da predvidi da, kada punomoćje nije dostavljeno u roku koji je propisala strana ugovornica, podnesak pomenutog lica ne proizvodi pravno dejstvo.
- (e) U pogledu zahtjeva koji se tiču podnošenja i sadržaja punomoćja, ni jedna strana ugovornica ne može da odbije dejstva punomoćja:
- (i) kada je punomoćje dostavljeno u pismenoj formi na papiru, ako je podnijeto, u smislu stava (4), na formularu koji odgovara formularu punomoćja, propisanom Pravilnikom,
- (ii) kada strana ugovornica dopušta dostavljanje podnesaka Zavodu telefaksom a punomoćje se tako pošalje, ako kopija na papiru iz takvog prenosa odgovara, u smislu stava (4), formularu za punomoćje navedenom u tački (i).
- (4) [Jezik] Svaka strana ugovornica može da zahtjeva da punomoćje bude na jeziku, ili na jednom od jezika, koje Zavod prihvata.
- (5) [Pozivanje na punomoćnika] Svaka strana ugovornica može da zahtjeva da svaki podnesak sadrži upućivanje na punomoćje na osnovu koga punomoćnik postupa.
- (6) [Zabrana drugih zahtjeva] Ni jedna strana ugovornica ne može da traži ispunjenje drugih zahtjeva, osim onih navedenih u st. (3) do (5), u pogledu pitanja koja su propisana pomenutim stavovima.
- (7) [Dokaz] Svaka strana ugovornica može da zahtjeva da se Zavodu podnesu dokazi kada Zavod osnovano sumnja u verodostojnost navoda sadržanih u podnescima navedenim u st. (2) do (5).

## Član 5

### Datum podnošenja

- (1) [Dozvoljeni zahtjevi] (a) Na osnovu tačke (b) i stava (2), strana ugovornica može da prizna kao datum podnošenja prijave datum kada je Zavod dobio sljedeće podatke i elemente, na jeziku koji se traži u smislu člana 3(3):
- (i) izričito ili prešutno naznačenje da se traži registracija žiga,
- (ii) naznačenja koja omogućavaju da se ustanovi identitet podnosioca prijave,

- (iii) naznačenja koja su dovoljna da se poštom ostvari kontakt sa podnosiocem prijave ili punomoćnikom, ako ga ima,
- (iv) dovoljno jasnu reprodukciju znaka čija se registracija traži,
- (v) listu roba i/ili usluga za koje se traži registracija,
- (vi) kada se primjenjuje član 3(1)(a)(xvii) ili (b), izjavu predviđenu članom 3(1)(a)(xvii) ili izjavu i dokaz predviđen članom 3(1)(b), onako kako je to propisano zakonom strane ugovornice; ove izjave moraju da budu potpisane od strane podnosioca prijave, čak i ako on ima punomoćnika, ako to zahtjeva navedeni zakon.
- (b) Strana ugovornica može da dodijeli prijavi datum kada je Zavod dobio neke, ali ne sve, podatke i elemente pomenute u tački (a) ili ih primio na jeziku koji nije jezik koji se zahtjeva u smislu člana 3(3).
- (2) [Dozvoljeni dodatni zahtjev] (a) Strana ugovornica može da predvidi da se ne priznaje datum podnošenja prije nego što se plate odgovarajuće takse.
- (b) Strana ugovornica može da primjeni zahtjev naveden u tački (a) samo kada se takav zahtjev primjenjuje u trenutku kada ona postaje strana ovog ugovora.
- (3) [Ispravljanje grešaka i rokovi] Mogućnosti da se isprave greške, i rokovi predviđeni za to, u smislu st. (1) i (2), biće određeni Pravilnikom.
- (4) [Zabrana drugih zahtjeva] Ni jedna strana ugovornica ne može da traži u pogledu datuma podnošenja, da

se ispune drugi zahtjevi osim onih pomenutih u st. (1) i (2).

## Član 6

### Jedinstvena registracija za robe i/ili usluge u više klasa

Kad su robe i/ili usluge koje pripadaju u nekoliko klasa Ničanske klasifikacije uključene u jednu istu prijavu, takva prijava će rezultirati jednom istom registracijom.

## Član 7

### Razdvajanje prijave i registracije

- (1) [Razdvajanje prijave] (a) Svaka prijava u kojoj je navedena lista od nekoliko roba i/ili usluga (u daljem tekstu: "prvobitna prijava") može:
  - (i) najkasnije do odluke Zavoda o registraciji žiga,
  - (ii) za vrijeme postupka po prigovoru protiv odluke Zavoda da registruje žig,
  - (iii) za vrijeme postupka po žalbi protiv odluke o registraciji žiga, biti razdvojena od strane podnosioca prijave, ili na njegov zahtjev, na dvije ili više prijave (u daljem tekstu: "razdvojene prijave"), tako što će se razdvojiti liste roba i/ili usluga navedene u prvobitnoj prijavi. Razdvojena prijava će zadržati datum podnošenja prvobitne prijave i koristi od prava prvenstva, ako ga ima.
- (b) Svaka strana ugovornica ima slobodu, na osnovu tačke (a), da ustanovi uslove za razdvajanje prijave, uključujući i plaćanje taksi.
- (2) [Razdvajanje registracije] Stav (1) će se primjeniti mutatis mutandis, na razdvajanje registracije. Takvo razdvajanje dopušta se:

- (i) u toku bilo kog postupka pred Zavodom, u kome se osporava valjanost registracije, od strane trećeg lica,
  - (ii) u toku postupka po žalbi protiv odluke Zavoda donijete u prethodnom postupku, s tim što strana ugovornica može da isključi mogućnost razdvajanja registracije ako njen zakon dopušta trećim licima da osporavaju registrovanje žiga prije nego što žig bude registrovan.
- (b) Strana ugovornica, navedena u tački (a), može da zahtjeva da se dokument čija je reprodukcija poslata telefaksom dostavi Zavodu u određenom roku, a vodeći računa o najkraćem roku propisanom Pravilnikom.
- (3) [Saopštenje elektronskim putem] Kada strana ugovornica dopušta slanje podneska Zavodu elektronskim putem, smatra se da je podnesak potpisan ako on omogućava da se identifikuje njegov pošiljalac elektronskim putem pod uslovima koje je propisala strana ugovornica.

### **Član 8 Potpis**

- (1) [Podnesci na papiru] Kada je podnesak podnijet Zavodu strane ugovornice na papiru a zahtjeva se potpis, ta strana ugovornica
- (i) mora, uz uvažavanje tačke (iii) da prihvati svojeručni potpis,
  - (ii) ima slobodu da dozvoli, umjesto svojeručnog potpisa, upotrebu neke druge forme potpisa, kao što je štampani ili pečatni potpis,
  - (iii) može, kada je fizičko lice koje potpisuje podnesak njen državljanin i adresa tog lica je na njenoj teritoriji, da zahtjeva da se pečat koristi umjesto svojeručnog potpisa,
  - (iv) može, kada se koristi pečat, da zahtjeva da se uz pečat navede slovima ime fizičkog lica čiji se pečat koristi.
- (2) [Saopštenje telefaksom] (a) Kada strana ugovornica dopušta slanje podneska Zavodu telefaksom, smatraće se da je podnesak potpisan ako se pojavi, na kopiji proizvedenoj telefaksom, reprodukcija potpisa ili reprodukcija pečata zajedno sa, kada se to traži u smislu stava (1)(iv), slovima ispisanim imenom fizičkog lica čiji se pečat koristi.
- (4) [Zabrana traženja potvrde] Ni jedna strana ugovornica ne može da traži atestiranje, notarizaciju, ovjeru, legalizaciju ili drugu potvrdu bilo kog potpisa, ili drugog sredstva identifikacije, navedenog u prethodnim stavovima, izuzev ako zakon strane ugovornice to predviđa, u slučaju kada se potpis odnosi na odustajanje od registracije.

### **Član 9 Klasifikacija roba i/ili usluga**

- (1) [Označavanje roba i/ili usluga] U svakoj registraciji i svakoj objavi izdatoj od strane Zavoda, koja se odnosi na prijavu ili registraciju u kojoj su navedene robe i/ili usluge, robe i/ili usluge moraju da budu označene po svojim imenima, grupisane u skladu sa klasama Ničanske klasifikacije, tako da svakoj grupi prethodi broj klase te klasifikacije kojoj pripada ta grupa roba ili usluga i predstavljene po redu kojim idu klase u navedenoj klasifikaciji.
- (2) [Robe ili usluge u istoj klasi ili u različitim klasama] (a) Robe ili usluge ne mogu da se smatraju međusobno sličnim zato što se, u registraciji

ili publikaciji Zavoda, nalaze u istoj klasi Ničanske klasifikacije.

- (b) Robe ili usluge ne mogu da se smatraju međusobno različitim zato što se u bilo kojoj registraciji ili objavi Zavoda nalaze u različitim klasama Ničanske klasifikacije.

### Član 10

#### Promjene imena i adresa

- (1) [Promjene imena ili adrese nosioca prava] (a) Kada nema promjene u ličnosti nosioca prava, ali postoji promjena imena i/ili adrese, svaka strana ugovornica prihvata da se zahtjev za upis promjene u Registru žigova učini podneskom potpisanim od strane nosioca prava ili njegovog punomoćnika, uz naznačenje broja registracije žiga na koji se odnosi i promjene koju treba upisati. Što se tiče uslova u vezi podnošenja zahtjeva, ni jedna strana ugovornica ne može da odbije zahtjev

- (i) kada je podnijet u pismenoj formi na papiru, ako je podnijet, u smislu tačke (c), na formularu koji odgovara formularu za zahtjev predviđenim Pravilnikom,

- (ii) kada strana ugovornica dozvoljava slanje podneska Zavodu telefaksom, i kada se zahtjev tako pošalje, ako kopija na papiru koja proističe iz takvog prenosa odgovara, u smislu tačke (c), formularu za zahtjev iz odredbe (i).

- (b) Svaka strana ugovornica može da zahtjeva da se u zahtjevu naznači:

- (i) ime i adresa nosioca prava,

- (ii) kada nosilac prava ima punomoćnika, ime i adresa punomoćnika,

- (iii) kada nosilac prava ima uslužnu adresu, ta adresa.

- (c) Svaka strana ugovornica može da zahtjeva da zahtjev bude na jeziku, ili na jednom od jezika, koji Zavod prihvata.

- (d) Svaka strana ugovornica može da zahtjeva da se za takav zahtjev Zavodu plati taksa.

- (e) Jedan zahtjev je dovoljan, čak i kada se promjena odnosi na više od jedne registracije, s tim što registarski brojevi svih registracija treba da se naznače u zahtjevu.

- (2) [Promjena imena ili adrese podnosioca prijave] Stav (1) primjenjuje se mutatis mutandis kada se promjena odnosi na jednu ili više prijave ili na jednu ili više registracija, s tim što kada podnosiocu prijave, ili njegovom punomoćniku, još uvijek nije poznat broj prijave, ili kad broj prijave još uvijek nije izdat, u zahtjevu se prijava identifikuje na drugi način, kako je propisano Pravilnikom.

- (3) [Promjena imena ili adrese punomoćnika ili uslužne adrese] Stav (1) primjenjuje se mutatis mutandis na svaku promjenu imena ili adrese punomoćnika, ako postoji, i na sve promjene koje se tiču uslužne adrese, ako postoji.

- (4) [Zabrana postavljanja drugih zahtjeva] Ni jedna strana ugovornica ne može da zahtjeva ispunjavanje nekih drugih uslova, osim onih pomenutih u st. (1) do (3), u pogledu zahtjeva iz ovog člana. Posebno se ne smije zahtjevati podnošenje bilo kakve potvrde u vezi promjene.

- (5) [Dokazi] Svaka strana ugovornica može da zahtjeva da se Zavodu podnesu dokazi, ako Zavod opravdano sumnja u verodostojnost nekog podatka sadržanog u zahtjevu.

### **Član 11** **Promjena nosioca prava**

- (1) [Promjena nosioca prava registracije]
- (a) Kada postoji promjena u ličnosti nosioca prava, svaka strana ugovornica prihvata da zahtjev za upis promjene koju vrši Zavod u svom registru žigova bude podnjet podneskom potpisanim od strane nosioca prava ili njegovog punomoćnika, ili lica koje je postalo vlasnik (u daljem tekstu: "novi vlasnik") ili njegovog punomoćnika, koji sadrži registarski broj registracije na koju se odnosi i promjenu koju treba upisati. Što se tiče uslova koji se odnose na podnošenje zahtjeva, ni jedna strana ugovornica ne može da odbije zahtjev:
- (i) kada je podnjet u pismenoj formi na papiru, ako je podnjet, u smislu stava (2)(a), na formularu koji odgovara formularu za zahtjev predviđenim Pravilnikom,
- (ii) kada strana ugovornica dozvoljava slanje podneska Zavodu telefakсом, i kada se zahtjev tako pošalje, ako kopija na papiru koja proističe iz takvog prenosa, odgovara, u smislu stava (2)(a), formularu za zahtjev predviđenom u odredbi (i).
- (b) Kada promjena nosioca prava proističe iz ugovora, svaka strana ugovornica može da traži da se u zahtjevu naznači ta činjenica i da bude priloženo, na zahtjev strane koja to traži, nešto od navedenog:
- (i) kopija ugovora, za koju se može tražiti da bude ovjerena od strane

javnog beležnika ili drugog ovlaštenog nadležnog organa, čime se potvrđuje vjerodostojnost sa originalnim ugovorom,

- (ii) izvod iz ugovora koji pokazuje promjenu nosioca prava, za koji se može tražiti da bude ovjeren od strane javnog beležnika ili drugog ovlaštenog lica čime se potvrđuje vjerodostojnost sa ugovorom,
- (iii) neovjerena potvrda o prijenosu sačinjena u skladu sa odredbama Pravilnika u pogledu forme i u pogledu sadržaja, potpisana od strane nosioca prava i novog vlasnika,
- (iv) neovjereni dokument o prijenosu sačinjen u skladu sa odredbama Pravilnika u pogledu forme i u pogledu sadržaja, potpisan od strane nosioca prava i novog vlasnika.
- (c) Kada je promjena nosioca prava rezultat spajanja firmi, svaka strana ugovornica može da zahtjeva da se u zahtjevu to naznači, i da se uz zahtjev pošalje kopija dokumenta izdatog od strane nadležnog organa koja svjedoči o spajanju firmi, kao što je kopija izvoda iz trgovačkog registra, i da kopiju, kao vjernu originalu, ovjeri organ koji je izdao taj dokument ili javni bilježnik ili drugi nadležni organ.
- (d) Kada postoji promjena u ličnosti jednog ili više, ali ne svih, suvlasnika i kada je takva promjena rezultat ugovora ili spajanja firmi, svaka strana ugovornica može da zahtjeva da svaki suvlasnik kod koga nije došlo do promjene vlasništva da izričito svoj pristanak u vezi promjene vlasništva u dokumentu koji on potpiše.
- (e) Kada promjena nosioca prava nije rezultat ugovora ili spajanja firmi,

- već nastaje po drugom osnovu, na primjer, kao posljedica djelovanja zakona ili sudske odluke, svaka strana ugovornica može da traži da to bude naznačeno u zahtjevu i da se uz zahtjev priloži kopija dokumenta u kome se evidentira promjena i da se ta kopija kao vjerna originalu ovjeri od organa koji je dokument izdao ili od javnog bilježnika ili drugog nadležnog organa.
- (f) Svaka strana ugovornica može da traži da se u zahtjevu naznači:
- (i) ime i adresa nosioca prava,
- (ii) ime i adresa novog vlasnika,
- (iii) ime države čiji je državljanin novi vlasnik, ako je on državljanin bilo koje države, ime države u kojoj novi vlasnik ima prebivalište, ako ga ima, i ime države u kojoj novi vlasnik ima stvarno i ozbiljno industrijsko ili trgovinsko preduzeće, ako takvo postoji,
- (iv) kada je novi vlasnik pravno lice, pravna priroda tog pravnog lica, država, i kada je to moguće, teritorijalna jedinica u toj državi po čijem zakonu je organizovano to pravno lice,
- (v) kada nosilac prava ima punomoćnika, njegovo ime i adresa,
- (vi) kada nosilac prava ima uslužnu adresu, ta adresa,
- (vii) kada novi vlasnik ima punomoćnika, njegovo ime i adresa,
- (viii) kada se od novog vlasnika zahtjeva da ima uslužnu adresu, u smislu člana 4(2)(b), ta adresa.
- (g) Svaka strana ugovornica može da traži da za zahtjev bude plaćena taksa Zavodu.
- (h) Jedan zahtjev će biti dovoljan i kada se promjena odnosi na više od jedne registracije, pod uslovom da su nosilac prava i novi vlasnik isti u svakoj registraciji i da su registarski brojevi svih registracija naznačeni u zahtjevu.
- (i) Kada promjena nosioca prava ne utiče na sve robe i/ili usluge navedene u registraciji nosioca prava, a zakon koji se primjenjuje dozvoljava upis takve promjene, Zavod mora da izda posebnu registraciju za robe i/ili usluge gde je došlo do promjene nosioca prava.
- (2) [Jezik, prevod] (a) Svaka strana ugovornica može da traži da zahtjev, potvrda o prijenosu ili dokument o prijenosu, pomenut u stavu (1), bude na jeziku, ili na jednom od jezika koje Zavod prihvata.
- (b) Svaka strana ugovornica može da traži da, ako dokument pomenut u stavu (1)(b)(i) i (ii), (c) i (e) nije na jeziku ili na jednom od jezika koje Zavod prihvata, zahtjev bude praćen prijevodom ili ovjerenim prijevodom traženog dokumenta na jezik, ili jedan od jezika koje Zavod prihvata.
- (3) [Promjena nosioca prava prijave] St. (1) i (2) primjenjuju se mutatis mutandis kada se promjena nosioca prava odnosi na jednu ili više prijava, ili na jednu ili više prijava i jednu ili više registracija, s tim da kada broj prijave još uvijek nije izdat ili poznat podnosiocu prijave ili njegovom punomoćniku, u zahtjevu bude na drugi način identifikovana prijava, u skladu sa odredbama Pravitelnika.



- (4) [Zabrana postavljanja drugih zahtjeva] Ni jedna strana ugovornica ne može da traži ispunjavanje drugih uslova, osim onih navedenih u st. (1) do (3), u pogledu zahtjeva navedenog u ovom članu. Posebno se ne može zahtjevati sljedeće:
- (i) dostavljanje potvrde ili izvoda iz trgovinskog registra, u smislu stava (1)(c),
  - (ii) naznačenje da se novi vlasnik bavi privrednim ili trgovinskim aktivnostima kao ni podnošenje dokaza u tom smislu,
  - (iii) naznačenje da se novi vlasnik bavi aktivnostima koje odgovaraju robi i/ili uslugama na koje se odnosi promjena nosioca prava, kao ni podnošenje dokaza u tom smislu,
  - (iv) naznačenje da je vlasnik prenio, u cjelini ili djelimično, na novog vlasnika svoje poslovanje ili odgovarajući poslovni ugled firme, kao ni podnošenje dokaza u tom smislu.
- (5) [Dokaz] Svaka strana ugovornica može da zahtjeva da se dokazi, ili, kada se primjenjuje stav (1)(c) ili (e), dodatni dokazi, pošalju Zavodu, ako taj Zavod ima razloga da sumnja u verodostojnost bilo kojeg podatka sadržanog u zahtjevu, ili bilo kom dokumentu pomenutom u ovom članu.
- publikaciji, ako podnesak potpisan od strane nosioca prava ili njegovog punomoćnika sadrži registarski broj te registracije, grešku koja se mora ispraviti i ispravku koju treba upisati. Kada je riječ o uslovima koji treba da budu ispunjeni u zahtjevu, ni jedna strana ugovornica zahtjev ne može da odbije:
- (i) kada je podnijet u pismenoj formi na papiru, ako je podnijet, u skladu sa tačkom (c), na formularu koji odgovara formularu za zahtjev predviđenim Pravilnikom,
  - (ii) kada strana ugovornica dozvoljava slanje podneska Zavodu telefaksom i zahtjev je tako podnijet, ako kopija na papiru koja proističe iz takvog prenosa odgovara, u smislu tačke (c), formularu za zahtjev iz odredbe (i).
- (b) Svaka strana ugovornica može da traži da se u zahtjevu naznači:
- (i) ime i adresa nosioca prava,
  - (ii) kada nosilac prava ima punomoćnika, ime i adresa punomoćnika,
  - (iii) kada nosilac prava ima uslužnu adresu, ta adresa.
- (c) Svaka strana ugovornica može da traži da zahtjev bude na jeziku, ili na jednom od jezika, koje Zavod prihvata.
- (d) Svaka strana ugovornica može da traži da se, za zahtjev plaća taksa Zavodu.
- (e) Jedan zahtjev je dovoljan čak i kada se greška odnosi na više registracija istog lica, s tim da su ta greška i zahtjevana ispravka isti kod svake registracije i da su registarski brojevi svih registracija navedeni u zahtjevu.

## **Član 12** **Ispravljanje greške**

- (1) [Ispravljanje greške u pogledu registracije] (a) Svaka strana ugovornica prihvatiće zahtjev za ispravljanje greške učinjene u prijavi ili drugom zahtjevu upućenom Zavodu kada se ta greška uočava u njegovom Registru žigova i/ili bilo kojoj njegovoj

- (2) [Ispravljanje greške u pogledu prijave] Stav (1) primjenjuje se *mutatis mutandis*, kada se greška odnosi na jednu ili više prijava, ili na jednu ili više prijava i jednu ili više registracija, s tim da, kada broj predmetne prijave još uvijek nije izdat ili poznat podnosiocu prijave ili punomoćniku, u tom zahtjevu se na drugi način mora identifikovati prijava, u skladu sa odredbama Pravilnika.
- (3) [Zabrana postavljanja drugih zahtjeva] Ni jedna strana ugovornica ne smije da traži da se ispune drugi uslovi osim onih pomenutih u st. (1) i (2) u odnosu na zahtjev naveden u ovom članu.
- (4) [Dokaz] Svaka strana ugovornica može da zahtjeva da se Zavodu pošalje dokaz, kada Zavod ima osnovanog razloga da sumnja da navodna greška zaista postoji.
- (5) [Greške koje je napravio Zavod] Zavod strane ugovornice mora da ispravi sopstvene greške, po službenoj dužnosti, ili na zahtjev, bez plaćanja takse.
- (6) [Greške koje se ne mogu ispraviti] Ni jedna strana ugovornica nije obavezna da primjeni st. (1), (2) i (5) na bilo koju grešku koja ne može da se ispravi u skladu sa njenim zakonodavstvom.
- (i) naznačenje da se traži produženje,
- (ii) ime i adresu nosioca prava,
- (iii) registarski broj na koji se odnosi registracija,
- (iv) po izboru strane ugovornice, datum podnošenja prijave iz koje je proizašla navedena registracija ili datum registrovanja navedene registracije,
- (v) kada nosilac prava ima punomoćnika, njegovo ime i adresu,
- (vi) kada nosilac prava ima uslužnu adresu, tu adresu,
- (vii) kada strana ugovornica dozvoljava da se produženje registrovanja izvrši samo za neke robe i/ili usluge koje su ubilježene u registar žigova i traži se takvo produženje, imena roba i/ili usluga za koje se traži produženje, grupisana u skladu sa klasama Ničanske klasifikacije, tako da svakoj grupi prethodi broj klase te klasifikacije kojoj pripada ta grupa roba ili usluga i predstavljena po redu kojim idu klase u navedenoj klasifikaciji,
- (viii) kada strana ugovornica dozvoljava da zahtjev za produženje podnese lice koje nije nosilac prava ili njegov punomoćnik i kada zahtjev podnese to lice, ime i adresu tog lica,

### Član 13

#### Trajanje i produženje registracije

- (1) [Naznačenje ili elementi sadržani u zahtjevu za produženje ili priloženi uz njega; takse] (a) Svaka strana ugovornica može da traži da se za produženje registracije podnese zahtjev koji sadrži sve ili neke od sljedećih naznačenja:
- (b) Svaka strana ugovornica može da zahtjeva da za zahtjev za produženje Zavodu bude plaćena taksa. Kada je jednom plaćena taksa za početni period registrovanja ili bilo koji period produženja, ne može se

- zahtjevati nikakvo drugo plaćanje takse za održavanje registracije u tom periodu. Takse dostavljene uz izjavu ili dokaz o upotrebi ne uzimaju se u obzir, u smislu ove tačke, kao uplate neophodne za produženje registracije i na njih se ne odnosi ova tačka.
- (c) Svaka strana ugovornica može da traži da zahtjev za produženje i odgovarajuća taksa predviđena u tački (b), budu upućeni Zavodu, u roku propisanom zakonom strane ugovornice, s tim da se poštuju minimalni rokovi propisani Pravilnikom.
- (2) [Podnošenje zahtjeva] Kada je riječ o uslovima za podnošenje zahtjeva za produženje, ni jedna strana ugovornica ne može da odbije zahtjev:
- (i) kada je podniet u pismenoj formi na papiru, ako je podniet, u smislu stava (3), na formularu koji odgovara formularu za zahtjev predviđen Pravilnikom,
- (ii) kada strana ugovornica dozvoljava prijenos podneska Zavodu telefakсом i kada se zahtjev tako pošalje, ako kopija na papiru koja proističe iz takvog prijenosa odgovara, u smislu stava (3), formularu za zahtjev iz tačke (i).
- (3) [Jezik] Svaka strana ugovornica može da traži da zahtjev za produženje bude na jeziku, ili na jednom od jezika koje Zavod prihvata.
- (4) [Zabrana postavljanja drugih zahtjeva] Ni jedna strana ugovornica ne može da zahtjeva da se ispune drugi uslovi osim onih pomenutih u st. (1) do (3) u pogledu zahtjeva za produženje. Posebno se ne smije zahtjevati sljedeće:
- (i) bilo kakva reprodukcija ili druga identifikacija žiga,
- (ii) slanje dokaza u smislu da je žig registrovan, ili da je registracija produžena u registru žigova bilo koje strane ugovornice,
- (iii) slanje izjave i/ili dokaza u vezi korištenja žiga.
- (5) [Dokaz] Svaka strana ugovornica može da zahtjeva da se Zavodu pošalje dokaz u toku postupka ispitivanja zahtjeva za produženje, kada Zavod ima osnovanog razloga da sumnja u verodostojnost bilo kog podatka ili elementa sadržanog u zahtjevu za produženje.
- (6) [Zabrana materijalnog ispitivanja] Ni jedan Zavod strane ugovornice ne smije, u cilju dejstva produženja, da ispituje materijalne uslove za registrovanje.
- (7) [Trajanje] Trajanje početnog perioda registracije, kao i svakog perioda produženja je 10 godina.

#### Član 14

#### Primjedbe u slučaju planiranog odbijanja

Prijavu ili zahtjev podniet u skladu sa čl. 10. do 13. Zavod ne može odbiti, u cjelini ili djelimično, ako podnosiocu prijave ili podnosiocu zahtjeva, zavisno od slučaja, ne pruži mogućnost da u razumnom roku stavi primjedbe na planirano odbijanje.

#### Član 15

Obaveza usklađivanja sa Pariskom konvencijom

Svaka strana ugovornica mora da uvažava odredbe Pariske konvencije koje se odnose na žigove.

### **Član 16** **Uslužni žigovi**

Svaka strana ugovornica mora da registruje uslužne žigove i da primjeni na te žigove odredbe Pariske konvencije koje se odnose na žigove.

### **Član 17** **Pravilnik**

(1) [Sadržina] (a) Pravilnik, koji čini aneks ovog ugovora, propisuje pravila koja se odnose na:

- (i) pitanja koja Ugovor eksplicitno predviđa kao "propisana Pravilnikom",
  - (ii) sve detalje korisne za sprovođenje ovog ugovora,
  - (iii) sve administrativne uslove, pitanja ili postupak.
- (b) Pravilnik sadrži također i modele međunarodnih formulara.

(2) [Sukob između Ugovora i Pravilnika] U slučaju sukoba između odredbi ovog ugovora i Pravilnika primjenjuju se odredbe Ugovora.

### **Član 18** **Revizija, Protokoli**

- (1) [Revizija] Ovaj ugovor može da bude revidiran na diplomatskoj konferenciji.
- (2) [Protokoli] U cilju dalje harmonizacije žigovnog prava, na diplomatskoj konferenciji mogu da se usvoje protokoli ukoliko nisu protivni odredbama ovog ugovora.

### **Član 19** **Uslovi da bi se postalo strana ugovornica**

(1) [Otvorenost za pristup] Sljedeći entiteti mogu da potpišu i da, u skladu sa st. (2) i (3) i članom 20(1) i (3), po-

stanu strane ovog ugovora:

- (i) svaka država članica Organizacije za koju žigovi mogu da budu registrovani u njenom Zavodu,
  - (ii) svaka međuvladina organizacija koja rukovodi Zavodom u kome se mogu registrovati žigovi koji imaju dejstvo na teritoriji na kojoj se primjenjuje ugovor o osnivanju međuvladine organizacije, u svim njenim državama članicama ili u onim od država članica koje su naznačene u odgovarajućoj prijavi, pod uslovom da su sve države članice međuvladine organizacije istovremeno i članice Organizacije,
  - (iii) svaka država članica Organizacije za koju se žigovi mogu registrovati jedino posredstvom Zavoda druge naznačene države koja je članica Organizacije,
  - (iv) svaka država članica Organizacije za koju se žigovi mogu registrovati jedino posredstvom Zavoda međuvladine organizacije čija je članica ta država,
  - (v) svaka država članica Organizacije za koju se žigovi mogu registrovati jedino posredstvom Zavoda koji je zajednički za cjelu grupu država članica Organizacije.
- (2) [Ratifikacija ili pristupanje] Svaki entitet naveden u stavu (1) može da deponuje:
- (i) instrument ratifikacije, ako je potpisao ovaj ugovor,
  - (ii) instrument pristupanja, ako nije potpisao ovaj ugovor.
- (3) (Datum stupanja na snagu deponovanja) (a) U smislu tačke (b), datum stupanja na snagu instrumenta ratifikacije ili pristupanja je:

- (i) u slučaju države navedene u stavu (1)(i), datum kada je deponovan instrument te države,
- (ii) u slučaju međuvladine organizacije, datum kada je deponovan instrument te međuvladine organizacije,
- (iii) u slučaju države navedene u stavu (1)(iii), datum kada je ispunjen sljedeći uslov; kada je deponovan instrument te države i kada je deponovan instrument druge naznačene države,
- (iv) u slučaju države navedene u stavu (1)(iv), datum koji se primjenjuje u smislu odredbe (ii),
- (v) u slučaju države članice grupe država, navedene u stavu (1)(v), datum kada su deponovani instrumenti svih država članica grupe.
- (b) Svaki instrument ratifikacije ili pristupanja neke države (naveden u ovoj tački kao instrument), može da bude praćen deklaracijom na osnovu koje se taj instrument neće smatrati deponovanim ukoliko ne bude deponovan instrument neke druge države ili međuvladine organizacije, ili dve druge države, ili druge države i međuvladine organizacije, čija su imena naznačena i koje ispunjavaju potrebne uslove da bi postale članice ovog ugovora. Instrument koji sadrži takvu deklaraciju smatra se deponovanim onog dana kada su ispunjeni uslovi naznačeni u deklaraciji. Međutim, kada je samo deponovanje instrumenta naznačenog u deklaraciji praćeno deklaracijom istog tipa, taj instrument se smatra deponovanim onog dana kada budu ispunjeni uslovi navedeni u poslednjoj deklaraciji.
- (c) Svaka deklaracija podnijeta u smislu tačke (b) može da bude povučena, u cjelini ili djelimično, u bilo kom trenutku. Svako takvo povlačenje stupa na snagu onog datuma kada je generalni direktor primio podnesak o povlačenju.

### Član 20

Datum stupanja na snagu ratifikacije ili pristupanja

- (1) [Instrumenti koji se uzimaju u obzir] Za potrebe ovog člana uzimaju se u obzir jedino instrumenti ratifikacije ili pristupanja koje su deponovali entiteti iz člana 19(1) i koji imaju datum stupanja na snagu u skladu sa članom 19(3).
- (2) [Stupanje Ugovora na snagu] Ovaj ugovor stupa na snagu tri mjeseca pošto pet država deponuju svoje instrumente ratifikacije ili pristupanja.
- (3) [Stupanje na snagu ratifikacije ili pristupanja poslije stupanja Ugovora na snagu] Svaki entitet na koji se ne odnosi stav (2) postaje vezan ovim ugovorom tri mjeseca nakon datuma deponovanja instrumenata ratifikacije ili pristupanja.

### Član 21

#### Rezerve

- (1) [Posebne vrste žigova] Svaka država ili međuvladina organizacija može stavljanjem rezerve da izjavi da se, bez obzira na član 2(1)(a) i (2)(a), odredbe čl. 3(1) i (2), 5, 7, 11. i 13. se ne primjenjuju na vezane žigove, odbrambene žigove ili izvedene žigove. U takvoj rezervi se moraju navesti gore pomenute odredbe na koje se rezerva odnosi.
- (2) [Modaliteti] Svaka rezerva učinjena u skladu sa stavom (1) mora da

bude navedena u izjavi koja prati instrument ratifikacije ili pristupanja ovom ugovoru države ili međuvladine organizacije koja stavlja rezervu.

- (3) [Povlačenje] Svaka rezerva u smislu stava (1) može da bude povučena u bilo kom trenutku.
- (4) [Zabrana stavljanja drugih rezervi] U pogledu ovog ugovora se ne može izjaviti ni jedna druga rezerva osim one dozvoljene u skladu sa stavom (1).

## Član 22

### Prelazne odredbe

- (1) [Jedna prijava za robe i usluge koje spadaju u nekoliko klasa, razdvajanje prijave] (a) Svaka država ili međuvladina organizacija može da izjavi da se, bez obzira na član 3(5), prijava može podnijeti Zavodu samo za robe i usluge koje pripadaju jednoj klasi Ničanske klasifikacije.
- (b) Svaka država ili međuvladina organizacija može da izjavi, bez obzira na član 6, kada su robe i/ili usluge koje spadaju u nekoliko klasa Ničanske klasifikacije uključene u jednu prijavu, da takva prijava mora da ima za rezultat dvije ili više registracija u registru žigova, s tim da se svaka takva registracija poziva na sve druge takve registracije koje proizlaze iz navedene prijave.
- (c) Svaka država ili međuvladina organizacija koja je podnijela izjavu u skladu sa tačkom (a) može da izjavi da, bez obzira na član 7(1), ni jedna prijava ne može da se razdvoji.
- (2) [Jedno punomoćje za više od jedne prijave i/ili registracije] Svaka država ili međuvladina organizacija može da izjavi da se, bez obzira na član 4(3)(b), punomoćje odnosi samo na jednu prijavu ili registraciju.
- (3) [Zabrana zahtjevanja ovjere potpisa punomoćja i potpisa prijave] Svaka država ili međuvladina organizacija može da izjavi da se, bez obzira na član 8(4), za potpis punomoćja ili potpis podnosioca prijave na prijavi, zahtjeva potvrđivanje, notarizacija, provjera autentičnosti, ovjera ili drugi sertifikat.
- (4) [Jedan zahtjev za više od jedne prijave i/ili registracije kod promjene imena i/ili adrese, promjene nosioca prava ili ispravke greške] Svaka država ili međuvladina organizacija može da izjavi da, bez obzira na član 10(1)(e), (2) i (3), član 11(1)(x) i (3) i član 12(1)(e) i (2), zahtjev za upis promjene imena i/ili adrese, zahtjev za upis promjene nosioca prava i zahtjev za ispravljanje greške može da se odnosi samo na jednu prijavu ili jednu registraciju.
- (5) [Podnošenje izjave i/ili dokaza o korištenju žiga u slučaju produženja] Svaka država ili međuvladina organizacija može da izjavi da će, bez obzira na član 13(4)(iii), da zahtjeva, u slučaju produženja, podnošenje izjave i/ili dokaza o korištenju žiga.
- (6) [Potpuno ispitivanje u slučaju produženja] Svaka država ili međuvladina organizacija može da izjavi da, bez obzira na član 13(6), Zavod može prilikom prvog produženja registracije koja se odnosi na usluge, da izvrši potpuno ispitivanje, s tim da takvo ispitivanje služi jedino

da se eliminišu višestruke registracije, koje se zasnivaju na prijavama podnijetim u periodu od šest mjeseci posle stupanja na snagu zakona te države ili Organizacije koja je prije stupanja ovog ugovora na snagu uvela mogućnost registrovanja uslužnih žigova.

- (7) [Opšte odredbe] (a) Država ili međuvladina organizacija može da da izjavu u smislu st. (1) do (6), samo ako bi, u vrijeme deponovanja instrumenata ratifikacije ili pristupanja ovom ugovoru, primjena njenog zakona, bez takve deklaracije, bila suprotna odgovarajućim odredbama ovog ugovora.
- (b) Svaka izjava u smislu st. (1) do (6) mora biti priložena uz instrument ratifikacije ili pristupanja ovom ugovoru podnijet od strane države ili međuvladine organizacije koja daje izjavu.
- (c) Svaka izjava u smislu st. (1) do (6) može da bude povučena u bilo kom trenutku.
- (8) [Kada izjava gubi pravno dejstvo] (a) Uz uvažavanje tačke (c), svaka izjava podnijeta u smislu st. (1) do (6), od strane države koja se smatra zemljom u razvoju, u skladu sa uobičajenom praksom Generalne skupštine Ujedinjenih nacija, ili od strane međuvladine organizacije čija je članica takva država, gubi pravno dejstvo po isteku perioda od osam godina od datuma stupanja ovog ugovora na snagu.
- (b) Uz uvažavanje tačke (c), svaka izjava podnijeta na osnovu st. (1) do (6), od strane države koja nije država iz tačke (a), ili međuvladine organizacije koja nije međuvladina organizacija iz tačke (a), gubi pravno

dejstvo po isteku perioda od šest godina od datuma stupanja ovog ugovora na snagu.

- (c) Kada izjava podnijeta u smislu st. (1) do (5) nije povučena na osnovu stava (7)(c), ili nije izgubila svoje dejstvo na osnovu tačke (a) ili (b), prije 28. oktobra 2004, ona će izgubiti pravno dejstvo 28. oktobra 2004.
- (9) [Uslovi da bi se postala strana ugovornica] Do 31. decembra 1999. godine svaka država koja je na dan prihvatanja ovog ugovora, država članica Međunarodne unije za zaštitu industrijske svojine (Pariske unije), a nije članica Organizacije, može, bez obzira na član 19(1)(i), da postane strana ovog ugovora ako se u njenom Zavodu mogu registrovati žigovi.

### **Član 23 Otkazivanje Ugovora**

- (1) [Obavještenje] Svaka strana ugovornica može da otkáže ovaj ugovor putem saopštenja upućenog generalnom direktoru.
- (2) [Datum stupanja na snagu] Otkazivanje stupa na snagu godinu dana poslije dana kada je generalni direktor primio saopštenje. To neće uticati na primjenu ovog ugovora za bilo koju prijavu u postupku ili bilo koji registrovani žig u strani ugovornici koja otkazuje Ugovor u trenutku isteka pomenutog perioda od godinu dana, s tim što strana ugovornica koja otkazuje Ugovor, može, po isteku pomenutog jednogodišnjeg perioda, da prekine sa primjenom ovog ugovora za bilo koju registraciju ali od datuma kada registracija dopijeva za produženje.

**Član 24**  
**Jezici ugovora, Potpis**

- (1) [Originalni tekstovi, službeni tekstovi] (a) Ovaj ugovor je potpisan u jednom jedinom originalnom primjerku na engleskom, arapskom, kineskom, francuskom, ruskom i španskom jeziku, a svi tekstovi su podjednako autentični.
- (b) Na zahtjev strane ugovornice, službeni tekst na jeziku koji nije pomenut u tački (a), a koji je službeni jezik te strane ugovornice, ustanovljava generalni direktor, posle konsultacija sa pomenutom stranom ugovornicom i bilo kojom drugom zainteresovanom stranom ugovornicom.
- (2) [Rok za potpis] Ovaj ugovor ostaje otvoren za potpisivanje u sjedištu Organizacije godinu dana poslije usvajanja.

**Član 25**  
**Depozitar**

Depozitar ovog ugovora je generalni direktor.

## SINGAPURSKI UGOVOR O ZAKONU O ŽIGU

**Usvojeno na Diplomatskoj konferenciji 27. marta 2006. god.**

**Član 1.**  
**Skraćeni izrazi**

Za potrebe ovoga Ugovora, osim ako je izričito navedeno drukčije:

- (i) "Kancelarija" znači tijelo kojem je ugovorna stranka povjerila registraciju žigova;
- (ii) "registracija" znači registraciju žiga od strane Kancelarije;

"prijava" znači prijavu za registraciju;

- (iv) "komunikacija" znači bilo koju prijavu, zahtjev, deklaraciju, prepisku ili druge informacije koje se odnose na prijavu ili registraciju, koja je podnijeta Kancelariji;

- (v) pozivanja na "osobu" tumače se kao pozivanja na fizičku osobu i pravnu osobu;

- (vi) "nosilac" znači osobu koja je u registru žigova navedena kao nosilac registracije;

- (vii) "registar žigova" znači zbirku podataka koju vodi Kancelarija, a koja uključuje sadržaje svih registracija i sve podatke upisane o svim registracijama, bez obzira na medijum u kom su ti podaci pohranjeni;

- (viii) "postupak pred Kancelarijom" označava bilo kakav postupak pred Kancelariji u vezi sa prijavom ili registracijom;

- (ix) "Pariska konvencija" znači Pariska konvencija za zaštitu industrij-



skog vlasništva, potpisana u Parizu 20.marta 1883., u njenom revidiranom i izmijenjenom i dopunjenom obliku;

- (x) "Klasifikacija iz Nice" znači klasifikacija utvrđena Sporazumom iz Nice o međunarodnoj klasifikaciji proizvoda i usluga za registraciju žigova, potpisanim u Nici 15. juna 1957., u njenom revidiranom i izmijenjenom i dopunjenom obliku;
  - (xi) "licenca" znači licenca za korištenje žiga po zakonu ugovorne strane;
  - (xii) "nosilac licence" znači osoba kojoj je dodijeljena licenca;
  - (xiii) "ugovorna strana" znači svaka država ili međuvladina organizacija koja je strana ovog Ugovora;
  - (xiv) "Diplomatska konferencija" znači saziv ugovornih strana sa ciljem revidiranja ili izmjena i dopuna Ugovora;
- "Skupština" znači Skupština kao što se navodi u članu 23.;
- (xvi) pozivanja na "sredstvo ratifikacije" tumače se kao pozivanja i na sredstva o prihvatnju i odobrenju;
  - (xvii) "Organizacija" znači Svjetska organizacija za intelektualno vlasništvo;
  - (xviii) "Međunarodni biro" znači međunarodni biro Organizacije;
  - (xix) "Generalni direktor" znači generalni direktor Organizacije;
  - (xx) "Pravilnik" znači Pravilnik u okviru ovog Ugovora na koji se poziva u članu 22;
  - (xxi) pozivanja na "član" ili "stav", "podstav" ili "tačku" nekog člana tumače

se tako da uključuju fusnote odgovarajućeg ili odgovarajućih pravila u okviru Pravilnika;

- (xxii) "TLT 1994" znači Ugovor o zakonu o žigu sačinjen u Ženevi 27. oktobra 1994. god.

## Član 2.

### Žigovi na koje se Ugovor odnosi

- (1) [*Priroda žigova*] Svaka ugovorna strana primjenjuju ovaj Ugovor na žigove koji se sastoje od znakova koji se mogu registrovati kao žigovi prema zakonu te ugovorne strane.
- (2) [*Vrste žigova*]
  - (a) Ovaj se Ugovor primjenjuje na žigove koji se odnose na proizvode (robni žigovi) ili usluge (uslužni žigovi), ili na proizvode i na usluge.
  - (b) Ovaj se Ugovor ne primjenjuje na zajedničke žigove, certifikacijske žigove i jamstvene žigove.

## Član 3.

### Prijava

- (1) [*Podaci ili elementi sadržani ili priloženi uz prijavu; naknada*]
  - (a) Svaka ugovorna stranka može zahtijevati da prijava sadržava neke ili sve od sljedećih podataka ili elemenata:
    - (i) zahtjev za registraciju;
    - (ii) ime i adresa podnosioca zahtjeva;
    - (iii) ime države čiji je državljanin podnosilac prijave, ako je državljanin neke države, ime države u kojoj podnosilac prijave ima prebivalište, ako ga ima, ime države u kojoj podnosilac prijave ima stvarno i djelatno industrijsko ili trgovačko sjedište, ako ga ima;

- (iv) kad je podnosilac prijave pravna osoba, pravnu prirodu te pravne osobe i državu te, prema potrebi, teritorijalnu jedinicu unutar te države prema čijem je zakonu organizovana ta pravna osoba;
  - (v) kad podnosilac prijave ima zastupnika, ime i adresu tog zastupnika;
  - (vi) kad se prema članu 4. stavu 2. podstavu b) zahtijeva adresa za dostavu, tu adresu;
  - (vii) kad podnosilac prijave želi koristiti prvenstvo ranije prijave, izjavu kojom se traži prvenstvo te ranije prijave zajedno s podacima i dokazima koji podkrepljuju tu izjavu o prvenstvu, a koji se mogu zahtijevati prema članu 4. Pariske konvencije;
  - (viii) kad podnosilac prijave želi koristiti bilo koju zaštitu koja proizlazi iz izlaganja proizvoda i/ili usluga na izložbi, izjavu o tome, zajedno s podacima koji podkrepljuju tu izjavu, kako to zahtijeva zakon ugovorne strane;
  - (ix) barem jednu reprodukciju žiga, kao što je utvrđeno Pravilnikom;
  - (x) tamo gdje je potrebno, izjavu, prema utvrđenim Pravilnikom, u kojoj se navodi vrsta žiga kao i bilo kakve posebne karakteristike koje se odnose na tu vrstu žiga;
  - (xi) tamo gdje je potrebno, izjavu, prema utvrđenim Pravilnikom, u kojoj se navodi da podnosilac prijave želi da žig bude registrovan i objavljen u standardnim znakovima koje koristi Kancelarija;
  - (xii) tamo gdje je potrebno, izjavu, prema utvrđenim Pravilnikom, u kojoj se navodi željena boja kao razlikovni element žiga;
  - (xiii) transliteraciju žiga ili nekih dijelova žiga;
  - (xiv) prijevod žiga ili nekih dijelova žiga;
  - (xv) nazive proizvoda i/ili usluga za koje se traži registracija razvrstane prema razredima Klasifikacije iz Nice, s tim da se ispred svake grupe navede broj razreda te klasifikacije kojoj ta grupa proizvoda ili usluga pripada i to prema redoslijedu razreda pomenute klasifikacije;
  - (xvi) izjava o namjeri upotrebe žiga, kako to zahtijeva zakon ugovorne strane;
- (b) Podnosilac prijave može, umjesto izjave o namjeri upotrebe žiga navedene u podstavu a) tački (xvi) ili uz nju, podnijeti izjavu o stvarnoj upotrebi žiga i dokaze o tome, kako to zahtijeva zakon ugovorne strane.
  - (c) Svaka ugovorna strana može zahtijevati da se za prijavu plati naknada Kancelariji.
- (2) [*Jedna prijava za proizvode i/ili usluge u više razreda*] Jedna prijava može se odnositi na više proizvoda i/ili usluga bez obzira pripadaju li jednom ili više razreda Klasifikacije iz Nice.
  - (3) [*Stvarna upotreba*] Kad je prema stavu 1. podstavu a) tački (xvi) podnesena izjava o namjeri upotrebe, svaka ugovorna strana može zahtijevati da podnosilac prijave, u roku utvrđenim zakonom te ugovorne strane i podložno minimalnom roku propisanom Pravilnikom, Kancelariji dostavi dokaze o stvarnoj

upotrebi žiga, kako to zahtijeva pomenuti zakon.

- (4) [*Zabrana drugih uslova*] Nijedna ugovorna strana ne smije zahtijevati udovoljavanje bilo kakvim drugim uslovima, osim onima koji su navedeni u stavkama od 1. do 3. i u članu 8., u pogledu prijave. Posebno, ne smije se u vezi s prijavom tokom cijelog postupka njenog rješavanja zahtijevati sljedeće:
- (i) dostavljanje bilo kakve potvrde ili izvoda iz trgovačkog registra;
  - (ii) naznaka da podnosilac prijave obavlja industrijsku ili trgovačku djelatnost, kao ni dostavljanje dokaza o tome;
  - (iii) naznaka da podnosilac prijave obavlja djelatnost koja je u skladu s proizvodima i/ili uslugama navedenima u prijavi, kao ni dostavljanje dokaza o tome;
  - (iv) dostavljanje dokaza o tome da je žig registrovan u registru žigova neke druge ugovorne strane, ili države strane Pariske konvencije koja nije ugovorna strana, osim kad podnosilac prijave traži primjenu člana 6. *quinquies* Pariske konvencije.
- (5) [*Dokazi*] Svaka ugovorna strana može zahtijevati da se tokom ispitivanja prijave Kancelariji dostave dokazi, ako Kancelarija ima razloge da sumnja u vjerodostojnost bilo kog podatka ili navoda sadržanih u prijavi.

#### Član 4.

##### Zastupanje; Adresa za dostavu

- (1) [*zastupnici ovlašteni za zastupanje*]
- (a) Svaka ugovorna stranka može zahtijevati da bilo koja osoba koja je

imenovana za zastupnika za potrebe bilo kog postupka pred Kancelarijom:

- (i) prema važećem zakonu ima pravo zastupanja pred Uredom u vezi sa prijavama i registracijama i, gdje treba, bude zastupnik koji je ovlašten za zastupanje pred Kancelarijom.
  - (ii) dostavi, kao svoju adresu, adresu na teritoriji koju propiše ugovorna strana.
- (b) Postupanje, u pogledu bilo kog postupka pred Kancelarijom, od strane ili u vezi sa predstavnikom koji se pridržava uslova koje ugovorna strana primjenjuje prema stavu a), ima dejstvo postupanja od strane ili u vezi sa podnosiocem, nosiocem ili drugom zainteresovanom osobom koja je imenovala tog predstavnika.

##### (2) [*Zastupanje; Adresa za dostavu*]

- (a) Svaka ugovorna strana može zahtijevati da, za potrebe bilo kog postupka pred Kancelarijom, bilo kog podnosioca prijave, nosioca ili drugu zainteresovanu osobu koja nema ni prebivalište ni stvarno i djelatno industrijsko ili trgovačko sjedište na njenoj teritoriji, zastupa zastupnik.
- (b) Ako se ne zahtijeva zastupanje u skladu sa podstavom (a), svaka ugovorna strana može zahtijevati da za potrebe bilo kog postupka pred Kancelarijom, bilo koji podnosilac prijave, nosilac ili duga zainteresovana osoba koja nema ni prebivalište ni stvarno i djelatno industrijsko ili trgovačko sjedište na njenoj teritoriji ima adresu za dostavu na toj teritoriji.

- (3) [Punomoć]
- (a) Kad god ugovorna strana dopušta ili zahtijeva da podnosioca prijave, nosioca ili bilo koju drugu zainteresovanu osobu pred Kancelarijom zastupa zastupnik, ona može zahtijevati da zastupnik bude imenovan posebnim podneskom (u daljem tekstu: "punomoć") u kojoj je navedeno ime podnosioca prijave, nosioca ili druge osobe, zavisno od slučaja, i koja je potpisana od strane tog podnosioca prijave, nosioca ili te druge osobe.
- (b) Punomoć se može odnositi na jednu ili više prijava i/ili registracija navedenih u punomoći ili, podložno izuzecima navedenim od strane opunomoćitelja, na sve postojeće i buduće prijave i/ili registracije te osobe.
- (c) U punomoći se ovlaštenja zastupnika mogu ograničiti na određene postupke. Svaka ugovorna strana može zahtijevati da svaka punomoć, prema kojoj zastupnik ima pravo da odustane od prijave ili se odrekne registracije, sadržava izričiti navod o tome.
- (d) Kad podnesak Kancelariji podnese osoba koja sebe u tom podnesku naziva zastupnikom, a Kancelarija u trenutku primanja tog podneska ne raspolaze potrebnom punomoći, ugovorna strana može zahtijevati da se Kancelariji podnese punomoć u roku koji odredi ugovorna strana, podložno minimalnom roku propisanom Pravilnikom. Svaka ugovorna strana može propisati da podnesak pomenute osobe neće imati učinak, ako se punomoć ne podnese Kancelariji u roku koji je ta ugovorna strana odredila.
- (4) [Pozivanje na punomoć] Svaka ugovorna strana može zahtijevati da se svaki podnesak, koji zastupnik dostavi Kancelariji za potrebe postupka pred Kancelarijom, poziva na punomoć na osnovu koje taj zastupnik djeluje.
- (5) [Zabrana drugih uslova] Nijedna ugovorna strana ne smije zahtijevati udovoljavanje bilo kojim drugim uslovima, osim onim koji su navedeni u stavovima od 3. i 4., te članu 8., u pogledu pitanja koja su uređena tim stavovima.
- (6) [Dokazi] Svaka ugovorna strana može zahtijevati da se Kancelariji dostave dokazi, ako Kancelarija ima razloge da sumnja u vjerodostojnost bilo kog podatka sadržanog u bilo kom dokumentu navedenom u stavovima 3. i 4.

## Član 5.

### Datum podnošenja

- (1) [Dopušteni uslovi]
- (a) Podložno podstavu b) i stavu 2., ugovorna strana prizaje kao datum podnošenja prijave datum kog je Kancelarija primila, na jeziku koji se zahtijeva prema članu 8. stavu 2, sljedeće podatke i elemente:
- (i) izričitu ili implicitnu naznaku da se traži registracija žiga;
- (ii) podatke koji omogućavaju utvrđivanje identiteta podnosioca prijave;
- (iii) podatke koji omogućavaju Kancelariji kontakt sa podnosiocem prijave ili sa njegovim zastupnikom, ako ga ima;
- (iv) dovoljno jasnu reprodukciju žiga koja se registracija traži;

- (v) popis proizvoda i/ili usluga za koje se traži registracija;
- (vi) kad se primjenjuje član 3. stav 1. podstav a) tačka xvi) ili podstav b), izjava navedena u članu 3. stav 1. podstav a) tačka xvi) odnosno izjava i dokaz navedeni u članu 3. stav 1. podstav b), kako to zahtijeva zakon ugovorne strane.
- (b) Svaka ugovorna strana može kao datum podnošenja prijave priznati datum kog je Kancelarija primila samo neke, a ne sve, podatke i elemente navedene u podstavu a), ili ih je primila na jeziku koji nije onaj jezik koji se zahtijeva prema članu 8. stav 2.
- (2) [Dopušteni dodatni uslovi]
- (a) Ugovorna strana može propisati da se datum podnošenja neće priznati dok se ne plate propisane naknade.
- (b) Ugovorna strana može primjenjivati uslov naveden u podstavu a), samo ako je takav uslov primjenjivala u vrijeme kad je postala strana ovog Ugovora.
- (3) [Ispravke i rokovi] Načini i rokovi za ispravke prema stavovima 1. i 2. određuju se Pravilnikom.
- (4) [Zabrana drugih uslova] Nijedna ugovorna strana ne smije zahtijevati udovoljavanje bilo kojim drugim uslovima, osim onim koji su navedeni u stavovima 1. i 2., u pogledu datuma podnošenja prijave.

**Član 6.**  
**Jedinstvena registracija**  
**za proizvode i/ili usluge u više**  
**razreda**

Kad su jednom prijavom obuhvaćeni proizvodi i/ili usluge koji su razvrstani u

više razreda Klasifikacije iz Nice, rezultat takve prijava je jedna registracija.

**Član 7.**  
**Razdvajanje prijave i registracije**

- (1) [Razdvajanje prijave]
- (a) Svaka prijava u kojoj je navedeno više proizvoda i/ili usluga (u daljnjem tekstu: "početna prijava") može:
- i. barem do odluke Kancelarije o registraciji žiga,
  - ii. tokom bilo kog postupka po prigovoru protiv odluke Kancelarije o registraciji žiga,
  - iii. tokom bilo kog žalbenog postupka protiv odluke o registraciji žiga, razdvojiti od strane podnosioca prijave, ili na njegov zahtjev, na dvije ili više prijave (u daljnjem tekstu: "razdvojene prijave") podjelom proizvoda i/ili usluga navedenih u početnoj prijavi između tih razdvojenih prijava. Razdvojene prijave zadržavaju datum podnošenja početne prijave i pravo prvenstva, ako postoji.
- (b) Svaka ugovorna stranka može, podložno podstavu a), slobodno odrediti uslove za razdvajanje prijave, uključujući i plaćanje naknada.
- (2) [Razdvajanje registracije] Stav 1. primjenjuje se, *mutatis mutandis*, i na razdvajanje registracije. Takvo razdvajanje je dopušteno:
- i. tokom bilo kog postupka u kom treća strana pred Kancelarijom osporava vrijednost registracije,
  - ii. tokom bilo kog žalbenoga postupka protiv odluke koju

je Kancelarija donijela u toku prethodnog postupka, pri čemu ugovorna strana može isključiti mogućnost razdvajanja registracija, ako njen zakon dopušta trećim stranama podnošenje prigovora protiv registracije žiga prije nego što je žig registrovan.

### **Član 8. Komunikacija**

- (1) [*Sredstva prenosa i način komunikacije*] Bilo koja ugovorna strana može izabrati sredstva komunikacije i odlučiti o tome da li prihvata podneske na papiru, podneske u elektronskom obliku ili bilo kom drugom obliku komunikacije.
- (2) [*Jezik sporazumijevanja*]
  - (a) Svaka ugovorna strana može zahtijevati da se sporazumijevanje vrši na jeziku koji Kancelarija priznaje. Kada Kancelarija priznaje više od jednog jezika, od podnosioca prijave, nosioca ili druge zainteresovane strane se može tražiti da se pridržava bilo kog drugog zahtjeva koji Kancelarija primjenjuje u pogledu jezika, s tim da se ne može tražiti da ijedno saopštenje ili elemenat u komunikaciji budu na više jezika.
  - (b) Nijedna ugovorna strana ne smije zahtijevati atest, javnobilježničku ovjeru, potvrdu autentičnosti, legalizaciju ili drugu potvrdu bilo kog prevoda osim onih predviđenih ovim Ugovorom.
  - (c) Kada ugovorna strana ne zahtijeva da dokumenti budu na jeziku koji Kancelarija priznaje, Kancelarija može zahtijevati da se u razumnom vremenskom roku priloži zvanični prevod potrebnog dokumenta na jezik koji Kancelarija priznaje.
- (3) [*Potpis podneska na papiru*]
  - (a) Bilo koja ugovorna strana može tražiti da podnesak na papiru bude potpisan od strane podnosioca zahtjeva, nosioca ili druge zainteresovane strane. Kada ugovorna strana zahtijeva da podnesak na papiru bude potpisan, onda ugovorna strana prihvata bilo koji potpis koji je u skladu sa zahtjevima navedenim u Pravilniku.
  - (b) Nijedna ugovorna stranka ne smije zahtijevati atest, javnobilježničku ovjeru, potvrdu autentičnosti, legalizaciju ili drugu potvrdu bilo kojega potpisa, osim ako se potpis odnosi na odricanje od registracije, kad zakon ugovorne strane to određuje.
  - (c) Uprkos podstavu b), ugovorna strana može zahtijevati dostavljanje dokaza na uvid Kancelariji, kada Kancelarija osnovano sumnja u vjerodostojnost bilo kog potpisa u podnesku na papiru.
- (4) [*Podnesak dostavljen u elektronskom obliku ili elektronskim sredstvima*] Kad ugovorna strana dopušta slanje podnesaka u elektronskom obliku ili elektronskim sredstvima komunikacije, ona može da zahtijeva da svaki takav podnesak bude u skladu sa zahtjevima navedenim u Pravilniku.
- (5) [*Forma podneska*] Bilo koja ugovorna strana prihvata oblik podneska čiji sadržaj odgovara odgovarajućem modelu međunarodnog obrasca, ukoliko postoji, i koji je naveden u Pravilniku.
- (6) [*Zabrana drugih uslova*] Nijedna ugovorna strana ne smije, u pogledu podstavova od 1) do 5), za-

htijevati ispunjavanje nekih drugih uslova osim onih navedenih u o ovom članu.

- (7) [*Sredstva komunikacije sa predstavnikom*] Ovaj član ničim ne propisuje sredstva komunikacije između podnosioca prijave, nosioca ili druge zainteresovane osobe i njenog predstavnika.

### Član 9.

#### Klasifikacija proizvoda i/ili usluga

- (1) [*Navođenje proizvoda i/ili usluga*] U svakoj registraciji i svakoj objavi od strane Kancelarije koja se odnosi na prijavu ili registraciju i u kojoj su navedeni proizvodi i/ili usluge, proizvodi i/ili usluge navode se prema nazivu, razvrstani prema razredima Klasifikacije iz Nice, s time da se ispred svake grupe navodi broj razreda te Klasifikacije kojem ta grupa proizvoda ili usluga pripada i to prema redoslijedu razreda pomenute Klasifikacije.
- (2) [*Proizvodi ili usluge u istom razredu ili u različitim razredima*]
- a. Proizvodi ili usluge ne mogu se smatrati sličnim jedni drugima na osnovu toga što se u bilo kojoj registraciji ili objavi od strane Kancelarije pojavljuju u istom razredu Klasifikacije iz Nice.
  - b. Ne može se smatrati da su proizvodi ili usluge različiti jedni od drugih na osnovu toga što se u nekoj registraciji ili objavi od strane Kancelarije pojavljuju u različitim razredima Klasifikacije iz Nice.

### Član 10.

#### Promjene u imenima ili adresama

- (1) [Promjene u imenima ili adresama nosioca]
- (a) Kad nema promjene u osobi nosioca, ali postoji promjena u njegovom imenu i/ili adresi, svaka ugovorna strana će prihvatiti zahtjev za upis te promjene od strane Kancelarije u njen registar, sadržan u podnesku koji je potpisao nosilac ili njegov zastupnik i u kom je naznačen registarski broj određene registracije i promjena koju treba upisati.
  - (b) Svaka ugovorna strana može zahtijevati da se u zahtjevu navede:
    - i. ime i adresa nosioca;
    - ii. kad nosilac ima zastupnika, ime i adresa toga zastupnika;
    - iii. kad nosilac ima adresu za dostavu, ta adresa.
  - (c) Svaka ugovorna strana može zahtijevati da se Kancelariji plati naknada za zahtjev.
  - (d) Dovoljan je jedan zahtjev, čak i kad se promjena odnosi na više od jedne registracije, pod uslovom da se u zahtjevu navedu registarski brojevi svih registracija na koje se zahtjev odnosi.
- (2) [Promjena u imenu ili adresi podnosioca prijave] Stav 1. primjenjuje se, *mutatis mutandis*, i kad se promjena odnosi na jednu ili više prijava, ili na jednu ili više prijava i na jednu ili više registracija, pod uslovom da se u zahtjevu, kad nekoj određenoj prijavi broj još nije dodijeljen ili nije poznat podnosiocu prijave ili njegovom zastupniku, ta prijava označi na neki drugi način kako je propisano Pravilnikom.

- (3) [*Promjena u imenu ili adresi zastupnika ili u adresi za dostavu*] Stav 1. primjenjuje se, *mutatis mutandis*, na svaku promjenu u imenu ili adresi zastupnika, te na svaku promjenu u adresi za dostavu, ako postoji.
- (4) [*Zabrana drugih uslova*] Nijedna ugovorna strana ne smije zahtijevati udovoljavanje bilo kakvim drugim uslovima, osim onim koji su navedeni u stavovima od 1. do 3., član 8. u pogledu zahtjeva iz ovoga člana. Posebno, ne smije se zahtijevati dostavljanje bilo kakve potvrde o promjeni.
- (5) [*Dokazi*] Svaka ugovorna strana može zahtijevati da se Kancelariji dostave dokazi, ako Kancelarija ima razloga da sumnja u vjerodostojnost bilo kog navoda sadržanog u zahtjevu.
- (i) primjerak ugovora, za koji se može zahtijevati da njegovu usklađenost sa izvornim ugovorom potvrdi javni bilježnik ili neki drugi organ vlasti;
- (ii) izvod iz ugovora, koji pokazuje promjenu nosioca, za koji se može zahtijevati da bude potvrđen od javnog bilježnika ili nekog drugog nadležnog organa vlasti kao stvarni izvod iz predmetnog ugovora;
- (iii) neovjerena potvrda o prijenosu, sastavljena na obrascu i sa sadržajem koji je propisan Pravilnikom i potpisan od strane nosioca i novog nosioca;
- (iv) neovjeren dokument o prijenosu koji je sastavljen na obrascu i sa sadržajem koji je propisan Pravilnikom i potpisan od strane nosioca i novog nosioca.

### **Član 11. Promjena nosioca**

- (1) [*Promjena nosioca registracije*]
- (a) Kad postoji promjena u osobi nosioca, svaka ugovorna strana će prihvatiti zahtjev za upis te promjene od strane Kancelarije u njen registar sadržan u podnesku koji je podnio nosilac ili osoba koja je postala novi nosilac (u daljem tekstu: "novi nosilac") i u kom je naznačen registarski broj određene registracije i promjena koju treba upisati.
- (b) Kad promjena nosioca proizilazi iz nekog ugovora, svaka ugovorna strana može zahtijevati da se zahtjevu navede ta činjenica te da se zahtjevu, po izboru strane koja to zahtijeva, priloži jedno od sljedećeg:
- (c) Kad promjena nosioca proizilazi iz nekog spajanja, svaka ugovorna strana može zahtijevati da se u zahtjevu navede ta činjenica i da se uz zahtjev priloži primjerak dokumenta koji je izdao nadležni organ i kojim se dokazuje spajanje, kao što je primjerak izvoda iz trgovačkog registra, te da usklađenost tog primjerka sa izvornim dokumentom potvrdi organ koji je izdao dokument ili javni bilježnik ili bilo koji drugi nadležni organ vlasti.
- (d) Kad dođe do promjene osobe jednog ili više, ali ne i svih, od nekoliko sunosilaca, a ta promjena nosilaca proizilazi iz nekog ugovora ili spajanja, svaka ugovorna strana može zahtijevati da svaki sunosilac, u pogledu kog nema promjene nosioca, da svoj izričiti pristanak na promjenu nosioca u dokumentu koji je potpisao.



- (e) Kad promjena nosioca ne proizilazi iz nekog ugovora ili spajanja, nego iz nekog drugog osnova, na primjer, primjene zakona ili sudske odluke, svaka ugovorna strana može zahtijevati da se u zahtjevu navede ta činjenica i da se uz zahtjev priloži primjerak dokumenta kojim se dokazuje ta promjena, te da usklađenost tog primjerka s izvornim dokumentom potvrdi organ koji je izdao dokumenat ili javni bilježnik ili bilo koji drugi nadležni organ vlasti.
- (f) Svaka ugovorna stranka može zahtijevati da se u zahtjevu navede:
- (i) ime i adresa nosioca;
  - (ii) ime i adresa novoga nosioca;
  - (iii) ime države čiji je državljanin novi nosilac, ako je državljanin neke države, ime države u kojoj novi nosilac ima prebivalište, ako ga ima, i ime države u kojoj novi nosilac ima stvarno i djelatno industrijsko ili trgovačko sjedište, ako ga ima;
  - (iv) kad je novi nosilac pravno lice, pravna priroda tog pravnog lica i država i, prema potrebi, teritorijalna jedinica unutar te države prema čijem je zakonu organizovano to pravno lice;
  - (v) kad nosilac ima zastupnika, ime i adresa toga zastupnika;
  - (vi) kad nosilac ima adresu za dostavu, ta adresa;
  - (vii) kad novi nosilac ima zastupnika, ime i adresa toga zastupnika;
  - (viii) kad novi nosilac prema članu 4. stavu 2. podstavu (b) mora imati adresu za dostavu, ta adresa.
- (g) Svaka ugovorna strana može zahtijevati da se Kancelariji plati naknada za zahtjev.
- (h) Dovoljan je jedan zahtjev, čak i kad se promjena odnosi na više od jedne registracije, pod uslovom da su nosilac i novi nosilac isti za svaku registraciju i da su u zahtjevu navedeni registracioni brojevi svih registracija na koje se zahtjev odnosi.
- (i) Kad se promjena nosioca ne odnosi na sve proizvode i/ili usluge navedene u registraciji nosioca, a zakon koji je na snazi dopušta upis takve promjene, Kancelarija će izvršiti posebnu registraciju koja se odnosi na proizvode i/ili usluge u pogledu kojih se nosilac promijenio.
- (2) [*Promjena podnosioca prijave*] Stav 1. primjenjuju se, *mutatis mutandis*, kad se promjena podnosioca prijave odnosi na jednu ili više prijava, ili na jednu ili više prijava i na jednu ili više registracija, pod uslovom da se u zahtjevu, kad nekoj određenoj prijavi broj još nije dodijeljen ili nije poznat podnosiocu prijave ili njegovom zastupniku, ta prijava identifikuje na neki drugi način, kako je propisano Pravilnikom.
- (3) [*Zabrana drugih uslova*] Nijedna ugovorna strana ne smije zahtijevati udovoljavanje bilo kakvim drugim uslovima, osim onih koji su navedeni u stavovima 1.) i 2.), te u članu 8. u pogledu zahtjeva iz ovog člana. Posebno, ne smije se zahtijevati sljedeće:
- (i) podložno stavu 1. podstavu c), dostavljanje bilo kakve potvrde ili izvoda iz trgovačkoga registra;
  - (ii) naznaka da novi nosilac obavlja industrijsku ili trgovačku djelatnost, kao ni dostavljanje dokaza o tome;

- (iii) naznaka da novi nosilac obavlja djelatnost koja je u skladu s proizvodama i/ili uslugama na koje se odnosi promjena nosioca, kao ni podnošenje dokaza o tome;
  - (iv) naznaka da je nosilac prenio, u potpunosti ili djelimično, svoje poslovanje ili odgovarajuću nematerijalnu imovinu, kao ni dostavljanje dokaza o tome.
- (4) [Dokazi] Svaka ugovorna strana može zahtijevati da se Kancelariji dostave dokazi ili dalji dokazi, kad se primjenjuje stav 1. podstav c) ili e), ako Kancelarija ima razloga da sumnja u vjerodostojnost bilo kog podatka sadržanog u zahtjevu ili u bilo kom dokumentu iz ovog člana.

## Član 12.

### Ispravljanje greške

- (1) [Ispravljanje greške u pogledu registracije]
- (a) Svaka ugovorna strana će prihvatiti zahtjev za ispravljanje greške, napravljene u prijavi ili drugom zahtjevu upućenom Kancelariji, a koja se vidi u njegovom registru žigova i/ili bilo kojoj objavi od strane Kancelarije, koji je sadržan u podnesku koji je potpisao nosilac i u kome je naveden registracioni broj određene registracije, greška koju treba ispraviti i ispravka koju treba upisati.
  - (b) Svaka ugovorna strana može zahtijevati da se u zahtjevu navede:
    - (i) ime i adresa nosioca;
    - (ii) kad nosilac ima zastupnika, ime i adresa tog zastupnika;
    - (iii) kad nosilac ima adresu za dostavu, ta adresa.
- (c) Svaka ugovorna strana može zahtijevati da se Kancelariji plati naknada za zahtjev.
- (d) Dovoljan je jedan zahtjev, čak i kad se ispravka odnosi na više od jedne registracije iste osobe, pod uslovom da su greška i zatražena ispravka iste za svaku registraciju i da su u zahtjevu navedeni registracioni brojevi svih registracija na koje se zahtjev odnosi.
- (2) [Ispravljanje greške u pogledu prijave] Stav 1. primjenjuje se, *mutatis mutandis*, i kad se greška odnosi na jednu ili više prijavi, ili na jednu ili više prijavi i na jednu ili više registracija, pod uslovom da se u zahtjevu, kad nekoj određenoj prijavi broj još nije dodijeljen ili nije poznat podnosiocu prijave ili njegovom predstavniku, ta prijava identifikuje na neki drugi način kako je propisano Pravilnikom.
- (3) [Zabrana drugih uslova] Nijedna ugovorna strana ne smije zahtijevati udovoljavanje bilo kojim drugim uslovima, osim onim koji su navedeni u stavovima 1. i 2. i u članu 8., u pogledu zahtjeva iz ovoga člana.
- (4) [Dokazi] Svaka ugovorna strana može zahtijevati da se Kancelariji dostave dokazi, ako Kancelarija ima razloga da sumnja da je navodna greška zaista greška.
- (5) [Greške koje je napravila Kancelarija] Kancelarija ugovorne strane mora ispraviti svoje vlastite greške, *ex officio* ili na zahtjev, bez naknade.
- (6) [Greške koje se ne mogu ispraviti] Nijedna ugovorna strana nije obavezna primjenjivati stavove 1., 2. i 5. na bilo koju grešku koja se ne može ispraviti prema njenom zakonu.

**Član 13.****Trajanje i produženje registracije**

- (1) [Podaci ili elementi koji su sadržani u zahtjevu za produženje ili su mu *priloženi; naknada*]
- (a) Svaka ugovorna strana može zahtijevati da produženje registracije podliježe podnošenju zahtjeva i da taj zahtjev sadrži neke ili sve od sljedećih podataka:
- (i) naznaku da se traži produženje;
- (ii) ime i adresa nosioca;
- (iii) registarski broj navedene registracije;
- (iv) po izboru ugovorne strane, datum podnošenja prijave koja je rezultirala određenom registracijom ili datum registracije predmetne registracije;
- (v) kad nosilac ima zastupnika, ime i adresu toga zastupnika;
- (vi) kad nosilac ima adresu za dostavu, tu adresu;
- (vii) kad ugovorna strana dopušta da se produženje registracije traži samo za neke proizvode i/ili usluge koje su upisane u registar žigova, pa se takvo produženje traži, nazive upisanih proizvoda i/ili usluga za koje se produženje traži ili, nazive upisanih proizvoda i/ili usluga za koje se produženje ne traži, razvrstane prema razredima Klasifikacije iz Nice, s time da je ispred svake grupe naveden broj razreda te klasifikacije kojem ta grupa proizvoda ili usluga pripada i to prema redoslijedu razreda pomenute klasifikacije;
- (viii) kad ugovorna strana dopušta da zahtjev za produženje podnese osoba koja nije ni nosilac ni njegov zastupnik, pa je takva osoba podnijela zahtjev, ime i adresu te osobe;
- (b) Svaka ugovorna strana može zahtijevati da se Kancelariji plati naknada za zahtjev za produženje. Kad je naknada plaćena za početni period registracije ili za bilo koji period produženja, ne može se tražiti nikakva dodatna uplata za održavanje registracije u tom periodu. Naknade vezane za podnošenje izjave i/ili dokaza o upotrebi neće se, za potrebe ovoga podstava, smatrati uplatama koje se traže za održavanje registracije i ovaj podstav neće na njih uticati.
- (c) Svaka ugovorna strana može zahtijevati da se Kancelariji podnese zahtjev za produženje i plati odgovarajuća naknada iz podstava b), u roku utvrđenom zakonom ugovorne strane, podložno minimalnim rokovima propisanim Pravilnikom.
- (2) [*Zabrana drugih uslova*] Nijedna ugovorna strana ne smije zahtijevati udovoljavanje bilo kojim drugim uslovima, osim onima koji su navedeni u stavu 1. i članu 8., u pogledu zahtjeva za produženje. Posebno, ne smije se zahtijevati sljedeće:
- i. bilo kakva reprodukcija ili druga identifikacija žiga;
- ii. dostavljanje dokaza da je žig registrovan ili da mu je registracija produžena u registru žigova bilo koje druge ugovorne strane;
- iii. dostavljanje izjave i/ili dokaza o upotrebi žiga.
- (3) [Dokazi] Svaka ugovorna strana može zahtijevati da se tokom is-

pitivanja zahtjeva za produženje Kancelariji dostave dokazi, ako Kancelarija ima razloga da sumnja u vjerodostojnost bilo kog podatka ili navoda sadržanih u zahtjevu za produženje.

- (4) [*Zabrana supstancijalnog ispitivanja*] Ured nijedne ugovorne strane ne smije, radi izvršenja produženja, supstancijalno ispitivati registraciju.
- (5) [*Trajanje*] Početni period registracije i svaki produženi period traje 10 godina.

#### Član 14.

##### Korektivne mjere u slučaju nepoštivanja rokova

1. [*Korektivne mjere prije isteka vremenskog roka*] Ugovorna strana može predvidjeti produženje vremenskog roka za djelovanje u postupku pred Kancelarijom u pogledu prijave ili registracije, ukoliko je takav zahtjev podnijet Kancelariji prije isteka vremenskog roka.
2. [*Korektivne mjere nakon isteka vremenskog roka*] Kada podnosilac, nosilac ili druga zainteresovana strana ne ispoštuju rok ("predviđeni vremenski rok") za djelovanje u postupku pred Kancelarijom ugovorne strane u pogledu prijave ili registracije, ugovorna strana će predvidjeti jednu ili više korektivnih mjera, u skladu sa odredbama predviđenim Pravilnikom, ukoliko je takav zahtjev podnijet Kancelariji:
  - (i) produženje predviđenog vremenskog roka na period propisan Pravilnikom;
  - (ii) nastavak obrade u pogledu prijave ili registracije;

(iii) ponovna dodjela prava podnosiocu, nosiocu ili drugoj zainteresovanoj osobi u pogledu prijave ili registracije ukoliko je Kancelarija utvrdila da je do nepoštivanja roka došlo bez obzira na dužnu brigu u zahtjevanim okolnostima ili, po izboru ugovorne strane, da propust nije bio namjeran.

- (3) [*Izuzeci*] Nijedna ugovorna strana nije obavezna da predvidi bilo kakve korektivne mjere navedene u stavu 2) u pogledu izuzetaka predviđenih Pravilnikom.
- (4) [*Naknade*] Svaka ugovorna strana može zahtijevati plaćane naknade za korektivne mjere navedene u stavovima (1) i (2).
- (5) [*Zabrana drugih uslova*] Nijedna ugovorna strana ne smije zahtijevati udovoljavanje bilo kojim drugim uslovima, osim onim koji su navedeni u ovom članu i članu 8., u pogledu korektivnih mjera navedenih u stavu (2).

#### Član 15.

##### Obaveza pridržavanja Pariske konvencije

Svaka ugovorna strana se mora pridržavati odredbi Pariske konvencije koje se odnose na žigove.

#### Član 16.

##### Uslužni žigovi

Svaka ugovorna strana mora registrirovati uslužne žigove i na takve žigove primjenjivati odredbe Pariske konvencije koje se odnose na robne žigove.

#### Član 17.

##### Zahtjev za upis licence

- (1) [*Uslovi koji se odnose na zahtjev za upis*] Kada zakon ugovorne stra-

ne predviđa upis licence kod svoje Kancelarije, ta ugovorna strana može zahtijevati da zahtjev za upis

- (i) bude podniet u skladu sa uslovima predviđenim Pravilnikom i
  - (ii) da uz njega budu be priloženi dokumenti predviđeni Pravilnikom.
- (2) [Naknada] Svaka ugovorna strana može, u pogledu upisa licence, zahtijevati plaćanje naknade Kancelariji za upis licence.
- (3) [Jedan zahtjev koji se odnosi na nekoliko registracija] Jedan zahtjev je dovoljan čak i kada se licenca odnosi na više od jedne registracije, pod uslovom da su registarski brojevi svih predmetnih registracija navedeni u zahtjevu, da su nosilac i vlasnik licence isti za sve registracije i da je u zahtjevu naznačen obim licence u skladu sa Pravilnikom koji se odnosi na sve registracije.
- (4) [Zabrana drugih uslova]
- (a) Nijedna ugovorna strana ne smije zahtijevati udovoljavanje bilo kojim drugim uslovima, osim onima koji su navedeni u stavovima od 1) do 3), i članu 8., u pogledu upisa licence kod Kancelarije. Posebno, ne smije se zahtijevati sljedeće:
    - (i) dostavljanje potvrde o registraciji žiga koji je predmet licence;
    - (ii) dostavljanje ugovora o licenci ili njegovog prijevoda;
    - (iii) naznaka finansijskih uslova iz ugovora o licenci.
  - (b) Podstavom (a) se ne dovode u pitanje bilo kakve obaveze koje postoje prema zakonu ugovorne strane, a tiču se objelodanjivanja informaci-

ja u svrhu različitu od upisa licence u registar žiga.

- (5) [Dokazi] Svaka ugovorna strana može zahtijevati da se Kancelariji dostave dokazi, ako Kancelarija ima razloga da sumnja u vjerodostojnost bilo kog navoda sadržanog u zahtjevu ili bilo kom dokumentu navedenom u Pravilniku.
- (6) [Uslovi koji se odnose na prijave] Podstavovi (1) do (5) primjenjuju se, *mutatis mutandis*, na zahtjeve za upis licence kada zakon ugovorne strane predviđa takav upis.

### Član 18.

#### Zahtjev za izmjene i dopune ili otkazivanje upisa licence

- (1) [Uslovi koji se odnose na zahtjev] Kada zakon ugovorne strane predviđa upis licence kod svoje Kancelarije, ta ugovorna strana može zahtijevati da izmjene i dopune ili otkazivanje upisa licence
- (i) budu podnijete u skladu sa uslovima propisanim Pravilnikom, i
  - (ii) budu potkrijepljene odgovarajućim dokumentima propisanim Pravilnikom.
- (2) [Ostali uslovi] Član 17. stavovi (2) do (6) primjenjuju se, *mutatis mutandis*, na zahtjeve za izmjene i dopune ili otkazivanje upisa licence.

### Član 19.

#### Posljedice neupisivanja licence

- (1) [Validnost registracije i zaštita žiga] Neupisivanje licence kod Kancelarije ili bilo kog drugog organa ugovorne strane ne utiče na validnost registracije žiga koji je predmet licence ili zaštite tog žiga.

- (2) [Određena prava nosioca licence] Ugovorna strana ne smije zahtijevati upis licence kao uslov za ostvarenje bilo kog prava, koje nosilac licence može imati prema zakonu te ugovorne strane, da učestvuje u prekršajnom postupku koji je pokrenuo nosilac ili da, putem takvog postupka, ostvari naknadu štete proizašle iz zloupotrebe žiga koji je predmet licence.
- (3) [Upotreba žiga kada nije izvršen upis licence] Ugovorna strana ne smije zahtijevati upis licence kao uslov za upotrebu žiga od strane nosioca licence što se smatra upotrebom žiga u postupku koji se odnosi na sticanje, održavanje i primjenu žigova.

#### **Član 20. Označavanje licence**

Kada zakon ugovorne strane zahtijeva naznaku da se žig koristi pod određenom licencom, potpuno ili djelimično nepoštovanje tog zahtjeva ne utiče na validnost registracije žiga koji je predmet licence ili zaštite tog žiga, i ne utiče na primjenu člana 19. stav 3).

#### **Član 21. Izjašnjavanje u slučaju namjeravanog odbijanja**

Kancelarija ne smije odbiti prijavu po članu 3. ili zahtjev prema članovima 7., 10. do 14., 17. i 18., u cjelini ili djelimično, ako podnosiocu prijave ili stranci koja je podnijela zahtjev, zavisno od slučaja, nije dao mogućnost da se u razumnom roku izjasni o namjeravanom odbijanju. U pogledu člana 14., od Kancelarije se ne može zahtijevati da da mogućnost za izjašnjavanje kada je osoba koja traži pomoćnu mjeru već imala priliku da se izjasni o činjenicama na osnovu kojih se donosi odluka.

#### **Član 22. Pravilnik**

- (1) [Sadržaj]
- a) Pravilnik priložen ovom Ugovoru određuje pravila:
    - i) o pitanjima za koja ovaj Ugovor izričito određuje da su "propisana Pravilnikom";
    - ii) o svim pojedinostima koje su korisne u primjeni odredaba ovog Ugovora;
    - iii) o svim administrativnim uslovima, pitanjima ili postupcima.
  - b) Pravilnik također sadrži uzorke međunarodnih obrazaca.
- (2) [Izmjene i dopune Pravilnika] Prema stavu 3), bilo kakve izmjene i dopune Pravilnika zahtijevaju tri četvrtine od ukupnog broja glasova.
- (3) [Uslov jednoglasnosti]
- a) Pravilnik može predvidjeti odredbe Pravilnika koje mogu biti izmjenjene i dopunjene samo jednoglasno.
  - b) Bilo kakve izmjene i dopune Pravilnika koje za rezultat imaju dodavanje odredbi odredbama predviđenim Pravilnikom ili uklanjanje odredbi iz odredaba predviđenih Pravilnikom u skladu sa podstavom a) zahtijevaju jednoglasnost.
  - c) U utvrđivanju ostvarene jednoglasnosti samo glasovi koji su stvarno dati mogu biti uzeti u obzir. Uzdržanost se ne računa kao glasanje.
- (4) [Sukob Ugovora i Pravilnika] U slučaju sukoba između odredaba ovoga Ugovora i odredaba Pravilnika, prednost imaju odredbe Ugovora.

### Član 23. Skupština

- (1) [Sastav]
- (a) Ugovorna strana ima Skupštinu.
- (b) Svaka ugovorna strana ima po jednog predstavnika u Skupštini, kome mogu pomagati predstavnici, savjetnici i eksperti. Svaki predstavnik može predstavljati samo jednu ugovornu stranu.
- (2) [Zadaci] Skupština
- (i) se bavi pitanjima koja se tiču izrade ovog Ugovora;
- (ii) vrši izmjene i dopune Pravilnika, uključujući i uzorke međunarodnih obrazaca;
- (iii) utvrđuje uslove datuma primjene svih izmjena i dopuna navedenih u tački (ii);
- (iv) vrši druge radnje koje su u funkciji primjene odredaba ovog Ugovora.
- (3) [Kvorum]
- (a) Polovina članova Skupštine koje su države čine kvorum.
- (b) Uprkos podstavu a), ukoliko je, na bilo kojoj sjednici, broj članica Skupštine koje su države i koje su zastupljene manji od polovine ali jednak ili veći od jedne trećine država članica Skupštine, Skupština može donositi odluke ali, sa izuzetkom odluka koje se tiču njenih vlastitih postupaka, sve takve odluke će imati učinak samo ukoliko su ispunjeni niže pomenuti uslovi. Međunarodni biro će o pomenutim odlukama obavijestiti države članice Skupštine koje nisu bile zastupljene i pozvati ih da pismeno daju glas ili se izjasne o uzdržavanju u periodu od tri mjeseca od datuma obavještenja. Ukoliko, na isteku ovog perioda, broj takvih članica koje su na taj način glasale ili se izjasnile o uzdržanosti dostigne broj članica koje su nedostajale za dostizanje kvoruma na samoj sjednici, takva odluka proizvodi učinak, pod uslovom da je dostignuta potrebna većina.
- (4) [Donošenje odluka u Skupštini]
- (a) Skupština čini sve napore da se odluke donose konsenzusom.
- (b) Kada odluka ne može biti donijeta konsenzusom, o pitanju koje je predmet odlučivanja se odlučuje glasanjem. U tom slučaju,
- (i) svaka ugovorna strana koja je država ima jedan glas i glasa samo u svoje ime; i
- (ii) bilo koja ugovorna strana koja je međuvladina organizacija može učestvovati u glasanju, na mjestu njenih država članica, sa brojem glasova koji je jednak broju njenih država članica koje su strana ovog Ugovora. Nijedna takva međuvladina organizacija ne učestvuje u glasanju ako bilo koja od njenih država članica koristi pravo glasa i obrnuto. Pored toga, nijedna takva međuvladina organizacija ne učestvuje u glasanju ako je bilo koja od njenih država članica strana u ovom Ugovoru država članica neke druge međuvladine organizacije i ako ta druga međuvladina organizacija učestvuje u tom glasanju.
- (5) [Većina]
- (a) Podložno članu 22., stavovima 2) i (3), odluke u Skupštini se donose dvotrećinskom većinom glasova.

- (b) U utvrđivanju ostvarene većine samo glasovi koji su stvarno dati mogu biti uzeti u obzir. Uzdržanost se ne računa kao glasanje.
- (6) [*Zasjedanje*] Skupština se sastaje na poziv generalnog direktora i, u odsustvu vanrednih okolnosti, u toku istog perioda i na istom mjestu kao i Generalna skupština Organizacije.
- (7) [*Poslovnik o radu*] Skupština utvrđuje svoj poslovnik o radu, uključujući i pravila o sazivanju vanrednih sjednica.
- (a) Međunarodni biro, u skladu sa uputama Skupštine, obavlja pripreme za bilo koju revizijsku konferenciju.
- (b) Međunarodni biro se može konsultovati sa državama članicama Organizacije, međuvladinim organizacijama i međunarodnim i domaćim nevladinim organizacijama u vezi sa pomenutim pripremama.
- (c) Generalni direktor i osobe koje on odredi učestvuju, bez prava glasa, u diskusijama na revizijskim konferencijama.

#### **Član 24. Međunarodni biro**

- (1) [*Administrativni zadaci*]
- (a) Međunarodni biro obavlja administrativne zadatke koji se tiču ovog Ugovora.
- (b) Posebno, Međunarodni biro priprema sastanke i djeluje kao sekretarijat Skupštine i odbora eksperata i radnih grupa koje osniva Skupština.
- (2) [*Sastanci osim zasjedanja Skupštine*] Generalni direktor saziva bilo koji odbor ili radnu grupu koje je osnovala Skupština.
- (3) [*Uloga Međunarodnog biroa na Skupštini i drugim sjednicama*]
- (a) Generalni direktor i osobe koje on odredi učestvuju, bez prava glasa, na svim sjednicama Skupštine i radnih grupa koje je osnovala Skupština.
- (b) Generalni direktor ili član osoblja je *ex officio* sekretar Skupštine, i odbora i radnih grupa navedenih u podstavu a).
- (4) [*Konferencije*]

- (5) [*Ostali zadaci*] Međunarodni biro obavlja i sve druge zadatke koji su mu dodijeljeni u vezi sa ovim Ugovorom.

#### **Član 25. Revizija ili izmjene i dopune**

Ovaj Ugovor može biti revidiran ili izmijenjen i dopunjen samo na diplomatskoj konferenciji. O sazivanju bilo koje diplomatske konferencije odlučuje Skupština.

#### **Član 26. Postajanje stranom Ugovora**

- (1) [*Ispunjavanje uslova*] Sljedeći subjekti mogu potpisati i, podložno stavovima 2. i 3. i članu 28. stavovima 1. i 3., postati stranom ovoga Ugovora:
- (i) svaka država članica Organizacije za koju se žigovi mogu registrovati kod njene vlastite Kancelarije ;
- (ii) svaka međuvladina organizacija koja ima Kancelariju kod koje se žigovi mogu registrovati s vrijednošću na teritoriji na kojoj se primjenjuje konstitutivni ugovor te međuvladine organizacije, u svim njezinim državama članicama ili u



- onim državama članicama koje su u tu svrhu označene u određenoj prijavi, pod uslovom da su sve države članice te međuvladine organizacije članice Organizacije;
- (iii) svaka država članica Organizacije za koju se žigovi mogu registrovati samo preko Kancelarije neke druge tačno određene države, koja je članica Organizacije;
- (iv) svaka država članica Organizacije za koju se žigovi mogu registrovati samo preko Kancelarije koju vodi međuvladina organizacija čija je ta država članica;
- (v) svaka država članica Organizacije za koju se žigovi mogu registrovati samo preko Kancelarije koja je zajednička za grupu država članica Organizacije.
- (2) *[Ratifikacija ili pristup]* Svaki subjekat iz stava 1. može položiti:
- (i) ispravu o ratifikaciji, ako je potpisao ovaj Ugovor,
- (ii) ispravu o pristupu, ako nije potpisao ovaj Ugovor.
- (3) *[Datum učinka polaganja]* Datum učinka polaganja isprave o ratifikaciji ili pristupu je,
- (i) u slučaju države iz stava 1. tačke i), datum kog je položena isprava te države;
- (ii) u slučaju međuvladine organizacije, datum kog je položena isprava te međuvladine organizacije;
- (iii) u slučaju države iz stava 1. tačke iii), datum kog je ispunjen sljedeći uslov: položena je isprava te države i isprava druge, tačno određene države;
- (iv) u slučaju države iz stava 1. tačke iv), datum koji se primjenjuje prema gore navedenoj tački ii);
- (v) u slučaju države članice grupa država iz stava 1. tačke v), datum kog su položene isprave svih država članica te grupe.

### Član 27.

#### Primjena Ugovora o zakonu o žigu iz 1994. god. i ovog Ugovora

- (1) *[Odnosi između ugovornih strana u ovom Ugovoru i Ugovoru o zakonu o žigu iz 1994. god.]* Sam ovaj Ugovor se primjenjuje u pogledu uzajamnih odnosa ugovornih strana kako na ovaj Ugovor tako i na Ugovor o zakonu o žigu iz 1994. god.
- (2) *[Odnosi između ugovornih strana ovog Ugovora i ugovornih strana Ugovora o zakonu o žigu iz 1994. god., koje nisu strane ovog Ugovora]* Svaka ugovorna strana ovog ugovora i Ugovora o zakonu o žigu iz 1994. god., nastavlja da primjenjuje Ugovor o zakonu o žigu iz 1994. god., u svojim odnosima sa ugovornim stranama Ugovora o zakonu o žigu iz 1994. god., koje nisu strane ovog Ugovora.

### Član 28.

#### Stupanje na snagu;

Datum od kog ratifikacije i pristupi imaju učinak

- (1) *[Isprave koje se uzimaju u obzir]* Za potrebe ovoga člana, samo isprave o ratifikaciji ili pristupu koje su položili subjekti iz člana 26. stava 1. i koje imaju učinak od datuma prema članu 26. stavu 3, uzimaju se u obzir.
- (2) *[Stupanje Ugovora na snagu]* Ovaj Ugovor stupa na snagu tri mjeseca

nakon što deset država ili međuvladinih organizacija iz člana 26., stav 1), tačka (ii) položi svoje isprave o ratifikaciji ili pristupu.

- (3) [*Stupanje na snagu ratifikacija i pristupa nakon stupanja na snagu Ugovora*] Svaki subjekat koji nije obuhvaćen stavom 2. postaje obavezan ovim Ugovorom tri mjeseca nakon datuma kog je položio svoju ispravu o ratifikaciji ili pristupu.

### **Član 29. Rezerve**

- (1) [*Posebne vrste žigova*] Svaka država ili međuvladina organizacija može putem rezerve izjaviti da se, bez obzira na član 2. stav 1. podstav a) i stav 2. podstav a), bilo koja odredba člana 3. stava 1., članova 5., 7., 8. stava 5) i članova 11. i 13. ne primjenjuje na pridružene žigove, obrambene žigove ili izvedene žigove. U takvoj se rezervi moraju navesti one od gore pomenutih odredaba na koje se ta rezerva odnosi.
- (2) [*Registracija u više razreda*] Svaka država ili međuvladina organizacija, čije zakonodavstvo na dan usvajanja ovog Ugovora, predviđa registraciju u više razreda za proizvode i registraciju u više razreda za usluge može, prilikom pristupanja ovom Ugovoru, putem rezerve izjaviti da se odredbe člana 6., ne primjenjuju.
- (3) [*Supstancijalno ispitivanje prilikom produženja*] Svaka država ili međuvladina organizacija može izjaviti da, bez obzira na član 13. stav 4., a prilikom prvog produženja registracije koja obuhvata usluge, Ured može supstancijalno ispitati takvu registraciju, pod uslovom da je takvo ispitivanje ograničeno na
- eliminaciju višestrukih registracija koje se temelje na prijavama podnesenim tokom šestomjesečnoga perioda nakon stupanja na snagu zakona te države ili organizacije koji je, prije stupanja na snagu ovog Ugovora, uveo mogućnost registracije uslužnih žigova.
- (4) [*Određena prava nosioca licence*] Svaka država ili međuvladina organizacija može izjaviti putem rezerve da, bez obzira na član 19., stav 2), zahtijeva upis licence kao uslov bilo kog prava koje nosilac licence može imati po zakonu te države ili međuvladine organizacije da učestvuje u prekršajnom postupku koji je pokrenuo nosilac ili da, putem takvog postupka, nadoknadi štetu nastalu kao rezultat zloupotrebe žiga koji je predmet licence.
- (5) [*Način*] Svaka rezerva prema stavovima 1), 2), 3) ili 4) izražava se u izjavi koja se prilaže ispravi o ratifikaciji ovog Ugovora, ili ispravi o pristupu ovom Ugovoru, države ili međuvladine organizacije koja izražava rezervu.
- (6) [*Povlačenje*] Svaka rezerva prema stavovima 1), 2), 3) ili 4) može se povući u bilo kom trenutku.
- (7) [*Zabrana drugih rezervi*] Nije dopuštena nijedna druga rezerva na ovaj Ugovor, osim rezerve koja je dopuštena prema stavovima 1), 2), 3) i 4).

### **Član 30. Otkaz Ugovora**

- (1) [*Obavijest*] Svaka ugovorna strana može otkazati ovaj Ugovor obaviješću upućenom generalnom direktoru.
- (2) [*Datum od kog otkaz počinje da proizvodi učinak*] Otkaz proizvodi

učinak godinu dana nakon datuma kog je generalni direktor primio obavijest. Otkaz ne utiče na primjenu ovog Ugovora na bilo koju prijavu čije je rješavanje u toku, ili na bilo koji žig koji je za ugovornu stranu koja otkazuje registrovan u vrijeme isteka pomenutog jednogodišnjeg perioda, pri čemu ugovorna strana koja otkazuje može, nakon isteka pomenutog jednogodišnjeg perioda, prestati primjenjivati ovaj Ugovor na bilo koju registraciju od datuma od kog ta registracija treba biti produžena.

### Član 31.

#### Jezici Ugovora; potpisivanje

- (1) *[Izvorni tekstovi; službeni tekstovi]*
- a) Ovaj se Ugovor potpisuje u jednom izvornom dokumentu na engleskom, arapskom, kineskom, francuskom, ruskom i španjolskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.
- b) Službeni tekst na jeziku koji nije naveden u podstavu a) a službeni je jezik ugovorne strane, utvrđuje generalni direktor nakon savjetovanja sa pomenutom ugovornom stranom i bilo kojom drugom zainteresiranom ugovornom stranom.
- (2) *[Rok za potpisivanje]* Ovaj Ugovor ostaje otvoren za potpisivanje u sjedištu Organizacije godinu dana nakon njegovog usvajanja.

### Član 32. Depozitar

Depozitar ovoga Ugovora je generalni direktor.

# NAJROBIJSKI UGOVOR O ZAŠTITI OLIMPIJSKOG SIMBOLA

od 26. septembra 1981. godine

## GLAVA I OSNOVNE ODREDBE

### Član 1. Obaveze država

Svaka država strana ovog ugovora, obavezna je, u skladu sa članovima 2. i 3, da odbije ili poništi registraciju žiga i da odgovarajućim mjerama zabrani korišćenje, u vidu žiga ili drugog znaka, u komercijalne svrhe, svakog znaka koji se sastoji od olimpijskog simbola ili sadrži olimpijski simbol, kakav je definisan u Povelji Međunarodnog olimpijskog komiteta, izuzev uz saglasnost Međunarodnog olimpijskog komiteta. Definicija i grafičko predstavljanje navedenog simbola dati su u Aneksu.

### Član 2. Izuzeci od obaveze

1. Obaveza iz člana 1 ne vezuje ni jednu državu stranu ovog ugovora u pogledu:
  - (i) žiga koji se sastoji od olimpijskog simbola ili koji sadrži olimpijski simbol, ukoliko je taj žig bio registrovan u toj državi prije datuma stupanja na snagu ovog ugovora u toj državi, ili u periodu kada se, u toj državi, obaveza iz člana 1. smatra la privremeno prestalom u smislu člana 3;
  - (ii) produženja korišćenja u toj državi u komercijalne svrhe bilo kog žiga ili drugog znaka koji sadrži ili se sastoji od olimpijskog simbola od strane

svakog lica ili preduzeća koje je počelo sa zakonitim korišćenjem tog simbola u toj državi prije datuma stupanja na snagu ovog ugovora u toj državi, ili u periodu kada se u toj državi obaveza predviđena članom 1. smatrala privremeno prestalom u smislu člana 3.

2. Odredbe stava (1) (i) primenjuju se također na žigove čija registracija proizvodi pravno dejstvo u toj državi na osnovu registrovanja u skladu sa ugovorom čija je strana pomenuta država.
3. Korišćenje na osnovu ovlašćenja lica ili preduzeća iz stava (1) (ii) smatra se, u smislu navedenog stava, korišćenjem od strane pomenutog lica ili preduzeća.
4. Nijedna država strana ovog ugovora nije obavezna da zabrani korišćenje olimpijskog simbola kada se taj simbol koristi u masovnim medijima u svrhe pružanja informacija o olimpijskom pokretu i njegovim aktivnostima.

### **Član 3.**

#### **Privremeni prestanak obaveze**

Obaveza predviđena članom 1. može se smatrati privremeno prestalom u državi strani ovog ugovora u periodu kada nije bio na snazi sporazum između Međunarodnog olimpijskog komiteta i Nacionalnog olimpijskog komiteta pomenute države o uslovima pod kojima Međunarodni olimpijski komitet daje odobrenje za korišćenje olimpijskog simbola u toj državi i o udelu pomenutog Nacionalnog olimpijskog komiteta u periodu koji Međunarodni olimpijski komitet ubira po osnovu pomenutog odobrenja.

## **GLAVA II UDRUŽIVANJE DRŽAVA**

### **Član 4**

#### **Izuzeci od glave I**

U pogledu država strana ovog ugovora koje su članice carinskih unija, bescarinskih zona, bilo koje druge ekonomske grupacije ili bilo kog drugog regionalnog ili podregionalnog saveza, odredbe glave I nemaju uticaja na njihove obaveze koje proizlaze iz sporazuma o osnivanju takve unije, zone ili grupacije, posebno u pogledu odredaba takvog sporazuma koje regulišu slobodan protok roba ili usluga.

## **GLAVA III**

### **ZAVRŠNE ODREDBE**

#### **Član 5.**

#### **Kako se postaje strana ugovornica**

- (1) Svaka država članica Svjetske organizacije za intelektualnu svojinu (u daljem tekstu: "Organizacija") ili Međunarodne unije za zaštitu industrijske svojine (u daljem tekstu: "Pariska unija") može postati strana ovog Ugovora:
  - (i) potpisivanjem, poslije čega se deponuju instrumenti ratifikacije, prihvatanja ili odobravanja,
  - (ii) deponovanjem instrumenata o pristupanju.
    1. Svaka država koja nije navedena u stavu (1), a koja je članica Ujedinjenih nacija ili neke od specijalizovanih agencija sistema Ujedinjenih nacija može postati strana ovog Ugovora deponovanjem instrumenata o pristupanju.
    2. Instrumenti ratifikacije, prihvatanja, odobravanja ili pristupanja deponuju se kod generalnog direktora Organizacije (u daljem tekstu "generalni direktor").

**Član 6.****Stupanje Ugovora na snagu**

- (1) U pogledu prve tri države koje deponuju instrumente ratifikacije, prihvatanja, odobravanja ili pristupanja, ovaj ugovor stupa na snagu poslije mjesec dana od trenutka deponovanja trećeg instrumenta ratifikacije, prihvatanja, odobravanja ili pristupanja.
- (2) U pogledu svake druge države koja deponuje instrument ratifikacije, prihvatanja, odobravanja ili pristupanja, ovaj ugovor stupa na snagu poslije mjesec dana od datuma deponovanja tog instrumenta.

**Član 7****Otkazivanje Ugovora**

1. Svaka država ima mogućnost da otkáže ovaj ugovor upućivanjem obaveštenja generalnom direktoru.
2. Otkaz proizvodi dejstvo po stežu roka od jedne godine od dana kada je generalni direktor primio obaveštenje.

**Član 8.****Potpis i jezici Ugovora**

1. Ovaj ugovor se potpisuje u jedinstvenom originalu na engleskom, francuskom, ruskom i španskom jeziku, a svi tekstovi se podjednako smatraju izvornim tekstovima.
2. Službene tekstove utvrđuje generalni direktor, poslije konsultovanja sa vladama zainteresovanih država, na arapskom, njemačkom, italijanskom i portugalskom i svim drugim jezicima o čijoj primjeni može odlučiti Konferencija Organizacije ili Skupština Pariške unije.
3. Ovaj ugovor je otvoren za potpisi-

vanje u Najrobiju do 31. decembra 1982. godine, a potom u Ženevi do 30. juna 1983. godine.

**Član 9.****Deponovanje Ugovora; dostavljanje primjeraka; registrovanje Ugovora**

1. Original ovog ugovora, kada više ne bude otvoren za potpisivanje u Najrobiju, deponuje se kod generalnog direktora.
2. Generalni direktor dostavlja po dva primjerka Ugovora, koje je lično ovjerio, svim državama navedenim u članu 5 (1) i (2) i, na zahtjev, svim drugim državama.
3. Generalni direktor registruje ovaj ugovor u Sekretarijatu Ujedinjenih nacija.

**Član 10.****Obaveštenja**

Generalni direktor obavještava države navedene u članu 5 (1) i (2) o:

- 1) potpisima iz člana 8;
- 2) deponovanju instrumenata ratifikacije, prihvatanja, odobravanja ili pristupanja u smislu člana 5 (3) ;
- 3) datumu stupanja na snagu ovog ugovora u smislu člana 6 (1) ;
- 4) svakom otkazivanju Ugovora u smislu člana 7.

**ANEKS**

Olimpijski simbol se sastoji od pet povezanih krugova: plavog, žutog, crnog, zelenog i crvenog koji su poredani tim redom s lijeva na desno. On se sastoji od samih olimpijskih krugova, bez obzira da li su u jednoj ili više boja.

# ŽENEVSKI AKT HAŠKOG SPORAZUMA

## O MEĐUNARODNOJ REGISTRACIJI INDUSTRIJSKOG DIZAJNA OD 2. JULA 1999.

### UVODNE ODREDBE

#### Član 1. Skraćeni izrazi

Za potrebe ovog Akta:

- (i) "Haški sporazum" znači Haški sporazum o međunarodnom deponovanju industrijskog dizajna, odsad preimenovan u Haški sporazum o međunarodnoj registraciji industrijskog dizajna,
- (ii) "ovaj Akt" znači Haški sporazum utvrđen ovim Aktom.
- (iii) "Pravilnik" znači Pravilnik ovog Akta.
- (iv) "propisan" znači propisan Pravilnikom.
- (v) "Pariška konvencija" znači Parišku konvenciju za zaštitu industrijskog vlasništva, potpisanu u Parizu 20. marta 1883., u njezinom revidisanom, izmijenjenom i dopunjenom obliku,
- (vi) "međunarodna registracija" znači međunarodnu registraciju industrijskog dizajna izvršenu prema ovom Aktu.
- (vii) "međunarodna prijava" znači prijavu za međunarodnu registraciju.
- (viii) "međunarodni registar" znači službenu zbirku podataka o međunarodnim registracijama koju vodi Međunarodni ured. i to podataka koje ovaj Akt ili Pravilnik zahtijeva ili dopušta da budu upisani, bez obzira na medij na kojem su ti podaci deponovani,
- (ix) "lice" znači fizičko ili pravno lice.
- (x) "podnosilac prijave" znači lice u čije je ime podnesena međunarodna prijava.
- (xi) "nosilac" znači lice na čije je ime međunarodna registracija upisana u međunarodni registar.
- (xii) "međuvladina organizacija" znači međuvladinu organizaciju koja je pogodna da postane strana u ovom Aktu u skladu sa članom 27. stavom 1. tačkom ii),
- (xiii) "ugovorna strana" znači svaku državu ili međuvladinu organizaciju koja je strana ovog Akta:
- (xiv) "ugovorna strana podnosioca prijave" znači ugovornu stranu ili jednu od ugovornih strana iz koje proizlazi pravo podnosioca prijave da podnese međunarodnu prijavu na osnovu udovoljavanja, u odnosu na tu ugovornu stranu, barem jednom uvjetu navedenom u članu 3., kada postoji dvije ili više ugovornih strana iz kojih, prema članu 3., može proizaći pravo podnosioca prijave da podnese međunarodnu prijavu, "ugovorna strana podnosioca prijave" znači onu od tih ugovornih strana koja je kao takva navedena u međunarodnoj prijavi.
- (xv) "teritorija ugovorne strane" znači, kada je ugovorna strana država, teritoriju te države, a kada je ugovorna strana međuvladina organizacija, teritoriju na koju se primjenjuje konstitutivni ugovor te međuvladine organizacije.

- (xvi) "ured" znači organ kojem je ugovorna strana povjerila priznavanje zaštite za industrijske dizajne koji vrijede na teritoriji te ugovorne strane,
- (xvii) "ured koji ispituje" znači ured koji ex officio ispituje prijave za zaštitu industrijskog dizajna koje su mu podnesene kako bi barem utvrdio udovoljava li industrijski dizajn uvjetu novosti,
- (xviii) "designacija" znači zahtjev da međunarodna registracija vrijedi u ugovornoj strani. takođe znači upis tog zahtjeva u međunarodni registar.
- (xix) "designirana ugovorna strana" i "designirani ured" znači ugovornu stranu. odnosno ured ugovorne strane na koji se designacija odnosi,
- (xx) "Akt iz 1934." znači Akt Haškog sporazuma potpisan u Londonu 2. juna 1934..
- (xxi) "Akt iz 1960." znači Akt Haškog sporazuma potpisan u Hagu 28. novembra 1960..
- (xxii) "Dodatni akt iz 1961." znači Akt dodat Aktu iz 1934.. potpisan u Monaku 18. novembra 1961.,
- (xxiii) "Dopunski akt iz 1967." znači Dopunski akt Haškog sporazuma. potpisan u Stokholmu 14. jula 1967.. u njegovom izmijenjenom i dopunjenom obliku,
- (xxiv) "Unija" znači Hašku uniju osnovanu Haškim sporazumom od 6. novembra 1925. i potvrđenu Aktima iz 1934. i 1960., Dodatnim aktom iz 1961., Dopunskim aktom iz 1967. i ovim Aktom,
- (xxv) "Skupština" znači Skupštinu iz člana 21. stava 1. podstava a) ili svaki organ koji zamjenjuje tu Skupštinu.
- (xxvi) "Organizacija" znači Svjetsku organizaciju za intelektualno vlasništvo.
- (xxvii) "Generalni direktor" znači generalnog direktora Organizacije.
- (xxviii) "Međunarodni ured" znači Međunarodni ured Organizacije.
- (xxix) "instrument o ratifikaciji" smatra se da uključuje i instrumente o prihvatanju ili odobravanju.

## Član 2.

### Primjena druge zaštite predviđene zakonima ugovornih strana i određenim međunarodnim ugovorima

- (1) **Zakoni ugovornih strana i određeni međunarodni ugovori** Odredbe iz ovog Akta ne utječu na ostvarivanje veće zaštite koja se može predvidjeti zakonom ugovorne strane niti na bilo koji način utječu na zaštitu koju umjetničkim djelima i djelima primijenjene umjetnosti pružaju međunarodni ugovori i konvencije o autorskom pravu ili na zaštitu koja se industrijskom dizajnu pruža prema Sporazumu o trgovinskim aspektima prava intelektualnog vlasništva dodatome Sporazumu o osnivanju Svjetske trgovinske organizacije.
- (2) **Obaveza poštivanja Pariške konvencije** Svaka ugovorna strana mora poštovati odredbe iz Pariške konvencije koje se odnose na industrijski dizajn.

## POGLAVLJE I.

### MEĐUNARODNA PRIJAVA I MEĐUNARODNA REGISTRACIJA

#### Član 3.

#### Pravo na podnošenje međunarodne prijave

Svako lice koje je državljanin države koja je ugovorna strana ili države koja je članica međuvladine organizacije koja je ugovorna strana. ili ima prebivalište. ili stalno boravište ili preduzeće na teritoriji ugovorne strane ima pravo podnijeti međunarodnu prijavu.

#### Član 4.

#### Postupak podnošenja međunarodne prijave (1) Direktno i indirektno podnošenje

- (a) Međunarodna prijava može se podnijeti. po izboru podnosioca prijave. direktno međunarodnom uredu ili putem ureda ugovorne strane podnosioca prijave.
- (b) Bez obzira na podstav a). svaka ugovorna strana može izjavom obavijestiti generalnog direktora da se međunarodna prijava ne može podnijeti putem njezinog ureda.
- (2) **Taksa za prosljeđivanje u slučaju indirektnog podnošenja** Ured ugovorne strane može zahtijevati da podnosilac prijave plati u korist tog ureda taksu za prosljeđivanje za svaku međunarodnu prijavu koja se podnosi putem njega.

#### Član 5.

#### Sadržaj međunarodne prijave

- (1) **Obavezni sadržaj međunarodne prijave** Međunarodna prijava mora biti na propisanom jeziku ili jednom od propisanih jezika i mora da sadrži ili biti popraćena:

- i) zahtjevom za međunarodnu registraciju prema ovom Aktu,
- ii) propisanim podacima o podnosiocu prijave,
- iii) propisanim brojem primjeraka reprodukcije ili, po izboru podnosioca prijave, s nekoliko različitih reprodukcija industrijskog dizajna koji je predmet međunarodne prijave, prikazanih na propisani način, međutim, kada je industrijski dizajn dvodimenzionalan, a zahtjev za odgodu objave podnesen u skladu sa stavom 5., međunarodna prijava može, umjesto reprodukcijama, biti popraćena propisanim brojem primjeraka industrijskog dizajna,
- iv) oznakom o proizvodu ili proizvodima koji čine industrijski dizajn ili za koje će se industrijski dizajn koristiti, kako je propisano,
- v) oznakom designiranih ugovornih strana,
- vi) propisanom taksom,
- vii) svim drugim propisanim podacima.

#### (2) **Dodatni obavezni sadržaj međunarodne prijave**

- a) Svaka ugovorna strana čiji ured je ured koji ispituje i čiji zakon, u trenutku kada postane stranom ovog Akta, zahtijeva da prijava za priznanje zaštite industrijskom dizajnu sadrži neki od elemenata navedenih u podstavu b), kako bi se toj prijavi priznao datum podnošenja prijave prema tom zakonu, može izjavom obavijestiti generalnog direktora o tim elementima.
- b) Elementi o kojima se može obavijestiti u skladu sa podstavom a) su sljedeći:



- i) oznake o identitetu kreatora industrijskog dizajna koji je predmet te prijave,
  - ii) kratak opis reprodukcije ili karakterističnih obilježja industrijskog dizajna koji je predmet te prijave
  - iii) zahtjev.
- c) Kada međunarodna prijava sadrži designaciju ugovorne strane koja je uputila obavijest prema podstavu a), ona mora na propisani način da sadrži i svaki element koji je predmet te obavijesti.
- (3) **Drugi mogući sadržaj međunarodne prijave** Međunarodna prijava može da sadrži ili biti popraćena i drugim elementima koji su navedeni u Pravilniku.
- (4) **Više industrijskih dizajna u istoj međunarodnoj prijavi** Prema uvjetima koji se mogu propisati, međunarodna prijava može uključivati dva ili više industrijskih dizajna.
- (5) **Zahtjev za odgodu objave** Međunarodna prijava može da sadrži zahtjev za odgodu objave.

### **Član 6. Pravo prvenstva**

- (1) Traženje prava prvenstva
- a) Međunarodna prijava može da sadrži izjavu kojom se, prema članu 4. Pariške konvencije, traži pravo prvenstva iz jedne ili više ranijih prijava podnesenih u ili za neku zemlju stranu te Konvencije ili neku članicu Svjetske trgovinske organizacije.
- b) Pravilnikom se može propisati da se izjava iz podstava a) može dati na-

kon podnošenja međunarodne prijave. U tom slučaju Pravilnikom se mora propisati najkasniji datum do kojeg se takva izjava može dati.

- (2) Međunarodna prijava koja je osnov za traženje prava prvenstva Međunarodna prijava je, od svog datuma podnošenja i bez obzira na njezin konačni ishod, jednaka redovnom podnošenju u smislu člana 4. Pariške konvencije.

### **Član 7. Takse za designaciju**

- (1) **Propisana taksa za designaciju** Propisane takse uključuju, prema stavu 2., taksu za designaciju za svaku designiranu ugovornu stranu.
- (2) **Individualna taksa za designaciju** Svaka ugovorna strana čiji ured je <sup>ured</sup> koji ispituje i svaka ugovorna strana koja je međuvladina organizacija može izjavom obavijestiti generalnog direktora da se, u vezi sa svakom međunarodnom prijavom u kojoj je designirana i u vezi sa svakim produženjem vrijednosti međunarodne registracije koja proističe iz takve međunarodne prijave, propisana individualna taksa iz stava 1. zamjenjuje individualnom taksom za designaciju, čiji se iznos mora navesti u izjavi i može biti promijenjen u kasnijim izjavama.

Navedeni iznos pomenuta ugovorna strana može odrediti za prvi period zaštite i za svaki period nakon produženja vrijednosti ili za maksimalan period zaštite koji dotična ugovorna strana dopušta. Međutim, taj iznos ne smije biti viši od odgovarajućeg iznosa koji ured te ugovorne strane ima pravo naplatiti od podnosioca prijave za prizna-

nje zaštite za isti period istom broju industrijskih dizajna, pri čemu se taj iznos mora umanjiti za uštede koje proističu iz međunarodnog postupka.

- (3) **Prosljeđivanje taksi za designaciju** Takse za designaciju iz stavova 1. i 2. Međunarodni ured prosljeđuje ugovornim stranama u odnosu na koje su te takse uplaćene.

### Član 8.

#### Ispravka nepravilnosti

- (1) **Ispitivanje međunarodne prijave** Ako Međunarodni ured utvrdi da međunarodna prijava, u trenutku kada je primi Međunarodni ured, ne udovoljava uvjetima iz ovog Akta i Pravilnika, on poziva podnosioca prijave da izvrši potrebne ispravke u propisanom roku.

(2) **Neispravljene nepravilnosti**

- a) Ako podnositelj prijave ne postupi po pozivu u propisanom roku, smatra se, prema podstavu b), da se od međunarodne prijave odustalo.
- b) U slučaju nepravilnosti koja se odnosi na član 5. stav 2. ili na poseban zahtjev o kojem je ugovorna strana obavijestila generalnog direktora u skladu s Pravilnikom, ako podnositelj prijave ne postupi po pozivu u propisanom roku. smatra se da međunarodna prijava ne sadrži designaciju te ugovorne strane.

### Član 9.

#### Datum podnošenja međunarodne prijave

- (1) **Direktno podnesena međunarodna prijava** Kada se međunarodna prijava podnosi direktno Međunarodnom uredu. datum podnošenja prijave. prema stavu 3.. datum je kada je Međunarodni ured primio međunarodnu prijavu.

- (2) **Indirektno podnesena međunarodna prijava** Kada se međunarodna prijava podnosi putem ureda ugovorne strane podnosioca. datum podnošenja prijave određuje se kako je propisano.

- (3) **Međunarodna prijava s određenim nepravilnostima** Kada međunarodna prijava. na datum kada je primi Međunarodni ured. sadrži nepravilnost koja je propisana kao nepravilnost koja za sobom povlači nepriznavanje datuma podnošenja međunarodne prijave. datum podnošenja prijave je datum kada Međunarodni ured primi ispravku te nepravilnosti.

### Član 10.

#### Međunarodna registracija, datum međunarodne registracije, objava i tajni primjerci međunarodne

#### Registracije

- (1) **Međunarodna registracija** Međunarodni ured registruje svaki industrijski dizajn koji je predmet međunarodne prijave neposredno nakon prijema međunarodne prijave ili. u slučaju poziva na ispravku prema članu 8.. neposredno nakon prijema potrebnih ispravaka. Registracija se obavlja bez obzira na to je li prema članu 11. objava odgođena ili nije.

(2) **Datum međunarodne registracije**

- a) **Prema podstavu b). datum međunarodne registracije je datum podnošenja međunarodne prijave.**
- b) Kada međunarodna prijava na datum kada je primi Međunarodni ured sadrži nepravilnost koja se odnosi na član 5. stav 2.. datum međunarodne registracije je datum kada Međunarodni ured primi ispravak

te nepravilnosti ili datum podnošenja međunarodne prijave. odnosno kasnije od ta dva datuma.

### (3) **Objava**

- a) Međunarodni ured objavljuje međunarodnu prijavu. Ta objava mora se u svim ugovornim stranama smatrati dovoljno javnom i od nosioca se ne smije zahtijevati nikakva druga javnost.
  - b) Međunarodni ured šalje primjerak objave međunarodne registracije svakom designiranom uredu.
- (4) Tajnost prije objave Prema stavu 5. i članu 11. stavu 4. podstavu b) Međunarodni ured čuva u tajnosti svaku međunarodnu prijavu i svaku međunarodnu registraciju do objave.

### (5) Tajni primjerci

- a) Neposredno nakon izvršene registracije. Međunarodni ured šalje primjerak međunarodne registracije. zajedno sa svim relevantnim izjavama, dokumentima ili primjercima koji prate međunarodnu prijavu. svakom uredu koji je obavijestio Međunarodni ured da želi primati takve primjerke i koji je designiran u međunarodnoj prijavi.
- b) Do objave međunarodne registracije od strane Međunarodnog ureda, nacionalni ured mora čuvati u tajnosti svaku međunarodnu registraciju primjerka koju joj je poslao Međunarodni ured i može upotrijebiti pomenuti primjerak samo u svrhu ispitivanja međunarodne registracije i prijava za zaštitu industrijskog dizajna podnesenih u ugovornoj strani ili za ugovornu stranu za koju je taj ured nadležan. Posebno ne

smije otkriti sadržaj bilo koje takve međunarodne registracije, osim u svrhu upravnog ili sudskog postupka koji uključuje spor o pravu na podnošenje međunarodne prijave na kojoj se temelji međunarodna registracija. U slučaju takvog upravnog ili sudskog postupka, sadržaj međunarodne registracije smije se u povjerenju otkriti stranama u postupku koje se moraju obavezati da će poštovati povjerljivost otkrivanja.

## **Član 11.**

### **Odgoda objave**

#### (1) **Odredbe iz zakona ugovornih strana o odgodi objave**

- a) Kada zakon ugovorne strane predviđa odgodu objave industrijskog dizajna na period koji je kraći od perioda propisanog Pravilnikom, ugovorna strana izjavom obavještava glavnog direktora o dopuštenom periodu odgode.
- b) Kada zakon ugovorne strane ne predviđa odgodu objave industrijskog dizajna, ugovorna strana o tome izjavom obavještava generalnog direktora.

#### (2) **Odgoda objave** Kada međunarodna prijava sadrži zahtjev za odgodu objave, objava se obavlja:

- i) kada nijedna od ugovornih strana designiranih u međunarodnoj prijavi nije nakon isteka propisanog roka dala izjavu prema stavu 1. ili
- ii) kada je neka od ugovornih strana designiranih u međunarodnoj prijavi dala izjavu prema stavu 1. podstavu a) nakon isteka perioda navedenog u toj izjavi ili kada je više takvih designiranih ugovornih strana, nakon

isteka najkraćeg perioda navedenog u njihovim izjavama.

**(3) Postupanje po zahtjevima za odgodu kada odgoda nije moguća prema zakonu koji se primjenjuje**

Kada je zatražena odgoda objave, a neka je od ugovornih strana designiranih u međunarodnoj prijavi dala izjavu prema stavu 1. podstavu b) da odgoda objave nije moguća prema njezinom zakonu,

i) prema tački ii), Međunarodni ured o tome obavještava podnosioca prijave, ako u propisanom roku podnosilac prijave pismenim obavještenjem Međunarodnom uredu ne odustane od designacije te ugovorne strane, Međunarodni ured smatra da zahtjev za odgodu objave nije ni podnesen,

ii) kada je, umjesto da sadrži reprodukcije industrijskog dizajna, međunarodna prijava popraćena primjercima industrijskog dizajna, Međunarodni ured smatra da nije izvršena designacija te ugovorne strane i o tome obavještava podnosioca prijave.

**(4) Zahtjev za raniju objavu ili za poseban pristup međunarodnoj registraciji**

a) U bilo kojem trenutku tokom perioda odgode koji se primjenjuje prema stavu 2. nosilac može zahtijevati objavu nekog ili svih industrijskih dizajna koji su predmet međunarodne registracije, i u tom slučaju smatra se da je period u odnosu na taj industrijski dizajn ili dizajne istekao na datum kada je Međunarodni ured primio takav zahtjev.

b) Nosilac također može, u bilo kom trenutku tokom perioda odgode koji

se primjenjuje prema stavu 2., zahtijevati od Međunarodnog ureda da trećoj strani određenoj od strane nosioca izda izvod ili dozvoli toj strani pristup nekom ili svim industrijskim dizajnima koji su predmet međunarodne registracije.

**(5) Odricanje i ograničenje**

a) Ako u bilo kojem trenutku tokom perioda odgode koji se primjenjuje prema stavu 2. nosilac odustane od međunarodne registracije u odnosu na sve designirane ugovorne strane, industrijski dizajn ili dizajni koji su predmet međunarodne registracije ne objavljuju se.

b) Ako u bilo kojem trenutku tokom perioda odgode koji se primjenjuje prema stavu 2. nosilac ograniči međunarodnu registraciju. u odnosu na sve designirane ugovorne strane, na jedan ili neke industrijske dizajne koji su predmet međunarodne registracije. drugi industrijski dizajn ili dizajni koji su predmet međunarodne registracije ne objavljuju se.

**(6) Objava i dostava reprodukcija**

a) Nakon isteka svakog perioda odgode koji se primjenjuje prema odredbama iz ovog člana. Međunarodni ured, zavisno od uplate propisanih taksi, objavljuje Međunarodnu registraciju. Ako te takse nisu uplaćene kako je propisano, međunarodna registracija se briše i ne obavlja se objava.

b) Kada je međunarodna prijava popraćena jednim ili više primjeraka industrijskog dizajna u skladu sa članom 5. stavom 1. tačkom iii), podnosilac prijave mora Međunarodnom uredu u propisanom roku

podnijeti propisani broj primjeraka reprodukcije svakog industrijskog dizajna koji je predmet te prijave. Ukoliko podnositelj to ne učini, međunarodna registracija se briše i ne dolazi do objave.

### Član 12. Odbijanje

- (1) **Pravo na odbijanje** Kada uvjetima za priznanje zaštite po zakonu neke designirane ugovorne strane nije udovoljeno u odnosu na neki ili na sve industrijske dizajne koji su predmet međunarodne registracije, ured te ugovorne strane može djelomično ili u cijelosti odbiti učinke međunarodne registracije na teritoriji te ugovorne strane, pod uvjetom da nijedan ured ne smije djelomično ili u cijelosti odbiti učinke neke međunarodne registracije iz razloga što uvjetima koji se odnose na oblik ili sadržaj međunarodne prijave, koji su navedeni u ovom Aktu ili Pravilniku, ili su dodati ili su različiti od tih uvjeta, nije udovoljeno prema zakonu te ugovorne strane.
- (2) **Obavijest o odbijanju**
  - a) Odbijanje učinaka međunarodne registracije ured u propisanom roku saopćava Međunarodnom uredu u obavijesti o odbijanju.
  - b) U svakoj obavijesti o odbijanju moraju se navesti svi razlozi na kojima se temelji odbijanje.
- (3) **Prosljeđivanje obavijesti o odbijanju, pravna sredstva**
  - a) Međunarodni ured bez odgode prosljeđuje nosiocu primjerak obavijesti o odbijanju.
  - b) Nosilac ima ista pravna sredstva kao da je bilo koji industrijski diza-

jn koji je predmet međunarodne registracije bio predmet prijave za priznanje zaštite prema zakonu koji se primjenjuje u uredu koji je saopćio odbijanje. Ta pravna sredstva moraju se sastojati barem od mogućnosti ponovnog ispitivanja ili preispitivanja odbijanja ili žalbe protiv odbijanja.

- (4<sup>2</sup>) **Povlačenje odbijanja** Svako odbijanje može se u svakom trenutku djelomično ili u cijelosti povući od ureda koji ga je saopćio.

### Član 13. Posebni uvjeti u vezi sa jedinstvom dizajna

- (1) **Obavijest o posebnim uvjetima** Svaka ugovorna strana čiji zakon u trenutku postajanja stranom ovog Akta zahtijeva da dizajni koji su predmet iste prijave udovolje uvjetu o jedinstvu dizajna, jedinstvu proizvodnje ili jedinstvu upotrebe, ili da pripadaju istom nizu ili sklopu elemenata, ili da se u jednoj prijavi može tražiti zaštita za samo jedan neovisni ili razlikovani dizajn, može o tome izjavom obavijestiti generalnog direktora. Međutim, takva izjava neće utjecati na pravo podnosioca prijave da u međunarodnu prijavu uključi dva ili više industrijskih dizajna u skladu sa članom 5. stavom 4., čak i ako prijava designira ugovornu stranu koja je dala takvu izjavu.
- (2) **Učinak izjave** Svaka takva izjava omogućava uredu ugovorne strane koja ju je dala da odbije učinke međunarodne registracije po članu 12. stav 1. do udovoljavanja uvjetu o kojem je ta ugovorna strana obavijestila u izjavi.
- (3) **Dodatne takse za razdvajanje registracije** Kada se po obavijesti o

odbijanju a u skladu sa stavom 2. međunarodna registracija razdvoji pred dotičnim uredom kako bi se uklonili razlozi navedeni u obavijesti o odbijanju, taj ured ima pravo naplatiti taksu u odnosu na svaku dodatnu međunarodnu prijavu koja je bila potrebna da bi se izbjegli razlozi odbijanja.

#### Član 14.

##### Učinci međunarodne registracije

(1) **Isti učinak kao da je prijava podnesena prema zakonu koji se primjenjuje** Od datuma međunarodne registracije, međunarodna registracija ima barem isti učinak na svaku designiranu ugovornu stranu kao i redovnim putem podnesena prijava za odobrenje zaštite industrijskog dizajna prema zakonu te ugovorne strane.

(2) **Učinak kao da je zaštita priznata prema zakonu koji se primjenjuje**

a) U svakoj designiranoj ugovornoj strani čiji ured nije saopćio odbijanje u skladu sa članom 12. međunarodna registracija ima isti učinak kao da je zaštita industrijskog dizajna priznata prema zakonu ugovorne strane najkasnije od datuma isteka roka koji je dopušten za saopćavanje odbijanja ili, kada je ugovorna strana dala odgovarajuću izjavu prema Pravilniku, najkasnije od dana navedenog u toj izjavi.

b<sup>3</sup>) Kada je ured designirane ugovorne strane saopćio odbijanje i kasnije, djelomično ili u cijelosti, povukao to odbijanje, međunarodna registracija, u obimu u kojem je odbijanje povučeno, ima isti učinak u toj ugovornoj strani kao industrijski dizajn zaštićen prema zakonu do-

tične ugovorne strane najkasnije od datuma kada je odbijanje povučeno.

c) Učinak iz ovog stava koji je dat međunarodnoj registraciji primjenjuje se na industrijski dizajn ili dizajne koji su predmet te registracije kakvu je ugovorna strana primila od Međunarodnog ureda ili, gdje je primjenjivo, kako je izmijenjena u postupku pred tim nacionalnim uredom.

(3) **Izjava o učinku designacije ugovorne strane podnosioca prijave**

a) Svaka ugovorna strana čiji ured je ured koji ispituje može izjavom obavijestiti generalnog direktora da, kada je ona ugovorna strana podnosioca prijave, designacija te ugovorne strane u međunarodnoj registraciji nema učinka.

b) Kada je ugovorna strana koja je dala izjavu iz podstava a) navedena u međunarodnoj prijavi i kao ugovorna strana podnosioca prijave i kao designirana ugovorna strana, Međunarodni ured smatra da designacija te ugovorne strane nije izvršena.

#### Član 15.

##### Prestanak vrijednosti

(1) **Zahtjev za pružanje mogućnosti za odbranu** Prestanak vrijednosti na teritoriji designirane ugovorne strane, djelomičan ili u cijelosti, ne smije biti izrečen od strane nadležnih organa te ugovorne strane, a da nosiocu nije na vrijeme data prilika da odbrani svoja prava.

(2) **Obavijest o prestanku vrijednosti** Ured ugovorne strane na čijoj je teritoriji prestala vrijediti međunarodna registracija, kada je tom

uredu poznata činjenica o prestanku vrijednosti. o tome obavještava Međunarodni ured.

### Član 16.

#### Upis promjena i druga pitanja u vezi sa međunarodnim registracijama

(1) **Upis promjena i druga pitanja** Međunarodni ured. kako je propisano. upisuje u međunarodni registar:

- i) svaku promjenu nosioca međunarodne registracije. u odnosu na bilo koju ili sve designirane ugovorne strane i u odnosu na bilo koji ili na sve industrijske dizajne koji su predmet međunarodne registracije. pod uvjetom da novi nosilac ima pravo podnijeti međunarodnu prijavu prema članu 3.
- ii) svaku promjenu imena ili adrese nosioca,
- iii) imenovanje predstavnika podnosioca prijave ili nosioca i svaku drugu relevantnu činjenicu u vezi s tim predstavnikom,
- iv) svako odricanje od međunarodne registracije, od nosioca, u odnosu na bilo koju ili sve designirane ugovorne strane,
- v) svako ograničenje međunarodne registracije. od nosioca. u odnosu na bilo koju ili sve designirane ugovorne strane i u odnosu na jedan ili neke industrijske dizajne koji su predmet međunarodne registracije.
- vi) svaki prestanak vrijednosti međunarodne registracije na teritoriji designirane ugovorne strane. izrečen od nadležnih organa te ugovorne strane. u odnosu na bilo koji ili sve industrijske dizajne koji su predmet međunarodne registracije,

vii) svaku drugu relevantnu činjenicu. navedenu u Pravilniku. koja se tiče prava na bilo koji ili sve industrijske dizajne koji su predmet međunarodne registracije.

(2) **Učinak upisa u međunarodni registar**

Svaki upis iz stava 1. tačaka i). ii). iv). v). vi) i vii) ima isti učinak kao da je izvršen u registru ureda svake pojedine ugovorne strane. osim što ugovorna strana može izjavom obavijestiti generalnog direktora da upis iz tačke i) stava 1. nema učinak u toj ugovornoj strani dok ured te ugovorne strane ne primi iskaze ili dokumente navedene u toj izjavi.

(3) **Takse** Svaki upis izvršen prema stavu 1. može biti podložan uplati takse.

(4) **Objava** Međunarodni ured objavljuje obavijest o upisu izvršenom prema stavu 1. Međunarodni ured šalje primjerak objave obavijesti uredu svake ugovorne strane koje se to tiče.

### Član 17.

#### Prvi period i produženje vrijednosti međunarodne registracije i trajanje zaštite

(1) **Prvi period međunarodne registracije** Međunarodna registracija obavlja se prvo za period od pet godina računajući od datuma međunarodne registracije.

(2) **Produženje vrijednosti međunarodne registracije** Međunarodnoj registraciji može se produžiti vrijednost za dodatnih pet godina, u skladu sa propisanim postupkom i zavisno od uplate propisanih taksi.

(3) **Trajanje zaštite u designiranim ugovornim stranama**

a) Pod uvjetom da se međunarodnoj registraciji produži vrijednost, i prema podstavu

b) trajanje zaštite u svakoj designiranoj ugovornoj strani je 15 godina računajući od datuma međunarodne registracije.

b) Kada zakon designirane ugovorne strane propisuje trajanje zaštite duže od 15 godina za industrijski dizajn kojem je zaštita priznata po tom zakonu, pod uvjetom da je međunarodnoj registraciji produžena vrijednost, trajanje zaštite mora biti isto kao i trajanje zaštite propisano zakonom te ugovorne strane.

c) Svaka ugovorna strana izjavom mora obavijestiti generalnog direktora o maksimalnom trajanju zaštite propisanom njezinim zakonom.

(4) **Mogućnost ograničenog produženja vrijednosti** Produženje vrijednosti međunarodne registracije može se izvršiti za bilo koji ili za sve industrijske dizajne koji su predmet međunarodne registracije.

(5) **Upis i objava produženja vrijednosti** Međunarodni ured upisuje produženja vrijednosti u međunarodni registar i objavljuje obavijest o tome. Međunarodni ured šalje primjerak objavljene obavijesti uredu svake ugovorne strane koje se to tiče.

### Član 18.

#### Informacije u vezi sa objavljenim međunarodnim registracijama

(1) **Pristup informacijama** Međunarodni ured svakom licu koje to traži, nakon uplate propisane takse, daje izvod iz međunarodnog registra ili informacije u vezi sa sadržaj-

jem međunarodnog registra u odnosu na objavljenu međunarodnu registraciju.

(2) **Oslobođenje od ovjere** Izvaci iz međunarodnog registra koje izda Međunarodni ured oslobođeni su bilo kakvog zahtjeva za ovjeru u svakoj ugovornoj strani.

## POGLAVLJE II.

### ADMINISTRATIVNE ODREDBE

#### Član 19.

#### Zajednički ured više država

(1) **Obavijest o zajedničkom uredu** Ako je više država koje namjeravaju postati stranama ovog Akta provele ili ako se više država strana ovog Akta dogovori o provođenju unifikacije svojih domaćih zakonodavstava o industrijskom dizajnu, one mogu obavijestiti generalnog direktora

i) da nacionalne urede svake od njih zamjenjuje zajednički ured i

ii) da se cjelina njihovih pojedinih teritorija na kojima se primjenjuje unificirano zakonodavstvo smatra jednom ugovornom stranom u svrhu primjene člana 1. člana od 3. do 18. i člana 31. ovog Akta.

(2) **Vrijeme kada obavijest mora biti dostavljena** Obavijest iz stava 1. mora biti dostavljena,

i) u slučaju država koje namjeravaju postati stranama ovog Akta. u trenutku polaganja instrumenata iz člana 27. stava 2.,

ii) u slučaju država strana ovog Akta. bilo kada nakon provedene unifikacije njihovih domaćih zakonodavstava.

(3) **Datum od kojeg obavijest ima učinak** Obavijest iz stava 1. i 2. ima učinak



- i) u slučaju država koje namjeravaju postati stranama ovog Akta. u trenutku kada te države počinje obavezivati ovaj Akt,
- ii) u slučaju država strana ovog Akta. istekom tri mjeseca nakon što generalni direktor o njoj obavijesti druge ugovorne strane ili od bilo kojeg kasnijeg datuma navedenog u obavijesti.
- iii) daje upute generalnom direktoru u vezi sa pripremama revizijskih konferencija i odlučuje o sazivanju svake takve konferencije,
- iv) mijenja i dopunjava Pravilnik,
- v) preispituje i odobrava izvještaje i aktivnosti generalnog direktora u vezi s Unijom i daje generalnom direktoru sve potrebne upute u vezi sa pitanjima iz nadležnosti Unije,

### Član 20.

#### Članstvo u Haškoj uniji

Ugovorne strane članice su iste Unije kao i države strane Akta iz 1934. ili Akta iz 1960.

### Član 21.

#### Skupština

##### (1) Sastav

- a) Ugovorne strane članice su iste Skupštine kao i države koje obavezuje član 2. Dopunskog akta iz 1967.
- b) Svaku članicu Skupštine predstavlja u Skupštini jedan predstavnik kojem mogu pomagati drugi predstavnici. savjetnici i stručnjaci. a svaki predstavnik može predstavljati samo jednu ugovornu stranu.
- c) članice Unije koje nisu članice Skupštine mogu biti prisutne na sastancima Skupštine kao posmatrači.

##### (2) Zadaci

###### a) Skupština:

- i) bavi se svim pitanjima u vezi sa održavanjem i razvojem Unije i provođenjem ovog Akta,
- ii) ima prava i obavlja takve zadatke koji su joj izričito dati ili dodijeljeni prema ovom Aktu ili Dopunskom aktu iz 1967.

vi) određuje program, usvaja dvogodišnji budžet Unije i odobrava završni račun,

vii) usvaja finansijski pravilnik Unije,

viii) osniva takve odbore i radne grupe kakve smatra potrebnim za ostvarivanje ciljeva Unije,

ix) zavisno o stavu 1. podstavu c), odlučuje koje države, međuvladine organizacije i nevladine organizacije smiju biti prisutne na njezinim sastancima kao posmatrači,

x) preuzima sve druge odgovarajuće aktivnosti za unaprjeđenje ciljeva Unije i obavlja sve druge funkcije u skladu sa ovim Aktom.

b) Uzimajući u obzir pitanja koja su od interesa i drugim Unijama koje administrira Organizacija, Skupština donosi svoje odluke nakon savjetovanja s Koordinacionim odborom Organizacije.

##### (3) Kvorum

a) Polovina članica Skupštine koje su države i imaju pravo glasati o određenom pitanju čine kvorum radi glasanja o tom pitanju.

b) Bez obzira na odredbe iz podstava a), ako je na nekoj sjednici broj članica

Skupštine koje su države koje imaju pravo glasati o određenom pitanju i koje su zastupljene na sjednici manji od polovine, ali veći ili jednak trećini članica Skupštine koje su države i imaju pravo glasa o tom pitanju, Skupština može donositi odluke, ali, osim kada je riječ o odlukama u vezi sa njezinim vlastitim postupanjem, sve takve odluke postaju izvršne samo ako se udovolji dolje navedenim uvjetima. Međunarodni ured saopćava pomenute odluke članicama Skupštine koje su države, koje imaju pravo glasa o tom pitanju i nisu bile zastupljene te ih poziva da pismenim putem daju svoj glas ili se suzdrže u roku od tri mjeseca od datuma saopćenja. Ako po isteku toga roka broj takvih članica koje su tako dale svoj glas ili su se suzdržale dostigne broj članica koji je nedostajao da bi se postigao kvorum na samoj sjednici, takve odluke postaju izvršne, pod uvjetom da se istovremeno zadržala potrebna većina.

#### (4) **Donošenje odluka na Skupštini**

- a) Skupština nastoji donositi svoje odluke konsenzusom.
- b) Kada odluka ne može biti donesena konsenzusom, o tom se pitanju odlučuje glasanjem. U tom slučaju,
  - i) svaka ugovorna strana koja je država ima jedan glas i glasa samo u svoje vlastito ime i
  - ii) svaka ugovorna strana koja je međuvladina organizacija može glasati u ime svojih država članica s brojem glasova jednakim broju svojih država članica koje su strane ovog Akta, a nijedna takva međuvladina organizacija ne smije učestvovati u glasanju ako bilo koja od njezinih

država članica iskoristi svoje pravo glasanja i vice versa.

- c) U pitanjima koja se tiču samo zemalja koje obavezuje član 2. Dopunskog akta iz 1967. ugovorne strane koje ne obavezuje pomenuti član nemaju pravo glasa uzimajući u obzir da u pitanjima koja se tiču samo ugovornih strana. samo one imaju pravo glasa.

#### (5) **Većine**

- a) U skladu sa članom 24. stav 2. i članom 26. stav 2.. odluke Skupštine zahtijevaju dvije trećine datih glasova.
- b) Suzdržavanja se ne smatraju glasovima.

#### (6) **Sjednice**

- a) Skupština se sastaje jednom svake druge kalendarske godine na redovnoj sjednici koju saziva generalni direktor i, ako nema vanrednih okolnosti. u isto vrijeme i na istom mjestu kao Opća skupština Organizacije.
- b) Skupština se sastaje na vanrednoj sjednici koju saziva generalni direktor. bilo na zahtjev jedne četvrtine članova Skupštine ili na inicijativu samog generalnog direktora.
- c) Dnevni red svake sjednice priprema generalni direktor.

#### (7) **Poslovnik Skupština usvaja svoj vlastiti poslovnik.**

### **Član 22. Međunarodni ured**

#### (1) **Administrativni zadaci**

- a) Međunarodni ured obavlja međunarodnu registraciju i s njom pove-

- zane poslove, kao i druge upravne poslove u vezi sa Unijom.
- b) Međunarodni ured posebno priprema sastanke i određuje sekretarijat Skupštine i takve odbore stručnjaka i radne grupe kakve može osnovati Skupština.
- (2) **Generalni direktor** Generalni direktor najviši je službenik Unije i predstavlja Uniju.
- (3) **Sastanci koji nisu sjednice** Skupštine Generalni direktor saziva svaki odbor i radnu grupu koju je osnovala Skupština i sve druge sastanke koji se bave pitanjima koja se tiču Unije.
- (4) **Uloga Međunarodnog ureda na Skupštini i drugim sastancima**
- a) Generalni direktor i lica imenovana od glavnog direktora učestvuju, bez prava glasa, na svim sastancima Skupštine, odbora i radnih grupa osnovanih od Skupštine, te na svim drugim sastancima koje sazove generalni direktor pod pokroviteljstvom Unije.
- b) Generalni direktor ili član osoblja kojeg je imenovao generalni direktor *ex officio* je sekretar Skupštine i odbora, radnih grupa i drugih sastanaka navedenih u podstavu a).
- (5) **Konferencije**
- a) Međunarodni ured, u skladu sa uputama Skupštine, priprema sve revizijske konferencije.
- b) Međunarodni ured može se u vezi sa pomenutim pripremanjima savjetovati s međuvladinim organizacijama i međunarodnim i nacionalnim nevladinim organizacijama.
- c) Generalni direktor i lica imenovana od generalnog direktora učestvuju, bez prava glasa, u raspravama na revizijskim konferencijama.
- (6) **Drugi zadaci** Međunarodni ured obavlja sve druge poslove koji su mu povjereni u vezi s ovim Aktom.

## Član 23. Finansije

### (1) Budžet

- a) Unija ima budžet.
- b) Budžet Unije uključuje prihod i troškove Unije i njezin doprinos budžetu za troškove koji je zajednički Unijama koje administrira Organizacija.
- c) Troškovi koji se ne mogu pripisati isključivo Uniji već i jednoj ili većem broju Unija koje administrira Organizacija smatraju se troškovima koji su zajednički Unijama. Udio Unije u takvim zajedničkim troškovima srazmjern je koristi koju Unija od njih ima.

- (2) **Koordinacija s budžetima drugih Unija** Budžet Unije utvrđuje se uzimajući u obzir potrebu za koordinacijom s budžetima drugih Unija koje administrira Organizacija.

- (3) **Izvori finansiranja budžeta** Budžet Unije finansira se iz sljedećih izvora:

- i) taksi za međunarodne registracije,
- ii) naknada za druge usluge koje Međunarodni ured pruža vezano uz Uniju,
- iii) prodaje izdanja Međunarodnog ureda vezanih uz Uniju ili uplata tantijema za njih,
- iv) donacija, ostavština i subvencija,

v) najamnina, kamata i raznih drugih prihoda.

(4) **Određivanje taksi i naknada, nivoa budžeta**

a) Iznosi taksi iz stava 3. tačke i) određuje Skupština na prijedlog generalnog direktora. Naknade iz stava 3. tačke ii) utvrđuje generalni direktor i privremeno se primjenjuju, u skladu sa odobrenjem Skupštine na njezinoj sljedećoj sjednici.

b) Iznosi taksi iz stava 3. tačke i) određuju se tako da prihodi Unije od taksi i drugih izvora barem budu dovoljni da pokriju sve troškove Međunarodnog ureda vezane za Uniju.

c) Ako se budžet ne usvoji prije početka novog finansijskog perioda, ostaje na nivou budžeta iz prethodne godine, kako je to predviđeno finansijskim pravilnikom.

(5) **Fond obrtnih sredstava** Unija ima fond obrtnih sredstava koji se sastoji od viška prihoda i. ako taj višak nije dovoljan. jednokratne uplate svake članice Unije. Ako fond postane nedovoljan. Skupština odlučuje o njegovom povećanju. Razmjer i uvjete plaćanja određuje Skupština na prijedlog generalnog direktora.

(6) **Predujmovi države domaćina**

a) U sporazumu o sjedištu sklopljenom s državom na čijoj teritoriji Organizacija ima svoje sjedište predviđeno je da, kad god fond obrtnih sredstava nije dovoljan, ta država daje predujmove. Iznos tih predujmova i uvjeti pod kojima se daju predmet su odvojenih sporazuma. za svaki pojedini slučaj. između te države i Organizacije.

b) I država iz podstava a) i Organizacija imaju pravo otkazati obavezu davanja predujmova pismenom obaviješću. Otkaz ima učinak po isteku tri godine od kraja godine u kojoj je obavijest dostavljena.

(7) **Revizija računa** Reviziju računa obavlja jedna ili više država članica Unije ili vanjski revizori. na način predviđen finansijskim pravilnikom. Imenuje ih Skupština. uz njihov pristanak.

**Član 24.  
Pravilnik**

(1) **Sadržaj** Pravilnikom se uređuju pojedinosti primjene ovog Akta. One posebno uključuju odredbe vezane uz:

i) pitanja koja su ovim Aktom predviđena da budu propisana.

ii) daljnje pojedinosti u vezi sa provođenjem odredbi iz ovog Akta, ili sve pojedinosti korisne za to provođenje.

iii) sve administrativne uvjete, pitanja i postupke.

(2) **Izmjene i dopune određenih odredbi Pravilnika**

a) Pravilnikom se može propisati da se određene odredbe iz Pravilnika mogu izmijeniti i dopuniti samo jednoglasno ili samo s većinom od četiri petine glasova.

b) Da bi se uvjet o jednoglasnoj odluci ili većini od četiri petine glasova u budućnosti prestao primjenjivati na izmjene i dopune neke odredbe iz Pravilnika, potrebna je jednoglasna odluka.

c) Da bi se uvjet o jednoglasnoj odluci ili većini od četiri petine glasova u budućnosti primjenjivao na izmje-

ne i dopune neke odredbe iz Pravilnika. potrebna je većina od četiri petine glasova.

- (3) **Sukob između ovog Akta i Pravilnika** U slučaju sukoba između odredbi iz ovog Akta i Pravilnika, prevladavaju odredbe iz ovog Akta.

### POGLAVLJE III.

#### REVIZIJA I IZMJENE I DOPUNE

##### Član 25.

##### Revizija ovog Akta

- (1) **Revizijske konferencije** Ovaj Akt može se revidirati konferencijom ugovornih strana.
- (2) **Revizija ili izmjena i dopuna određenih članova** članovi 21., 22., 23. i 26. mogu se izmijeniti i dopuniti revizijskom konferencijom ili od strane Skupštine u skladu s odredbama iz člana 26.

##### Član 26.

##### Izmjene i dopune određenih članova od strane Skupštine

- (1) **Prijedlozi za izmjene i dopune**
- a) Prijedloge za izmjene i dopune člana 21., 22., 23. i ovog člana od Skupštine mogu podnijeti ugovorne strane ili generalni direktor.
- b) Te prijedloge generalni direktor saopćava ugovornim stranama najmanje šest mjeseci prije njihovog razmatranja od strane Skupštine.
- (2) **Većine** Za usvajanje izmjena i dopuna članova iz stava 1. potrebna je tročetvrtinska većina, osim što je za usvajanje izmjena i dopuna člana 21. ili ovog stava potrebna većina od četiri petine glasova.

- (3) **Stupanje na snagu**

- a) Osim kada se primjenjuje podstav b), svaka izmjena i dopuna člana iz stava 1. stupa na snagu istekom jednog mjeseca nakon što generalni direktor od tri četvrtine onih ugovornih strana, koje su u trenutku usvajanja izmjene i dopune bile članice Skupštine imale pravo glasa o toj izmjeni i dopuni, primi pismene obavijesti o prihvatanju, date u skladu s njihovim odgovarajućim ustavnim postupcima.

- b) Bilo koja izmjena i dopuna člana 21. stava 3. ili 4. ili ovog podstava neće stupiti na snagu ako, u roku od šest mjeseci od njezina usvajanja od strane Skupštine, bilo koja ugovorna strana obavijesti generalnog direktora da ona ne prihvaća tu izmjenu i dopunu.

- c) Bilo koja izmjena i dopuna koja stupa na snagu u skladu s odredbama iz ovog stava obavezuje sve države i međuvladine organizacije koje su ugovorne strane u trenutku stupanja te izmjene i dopune na snagu, ili koje kasnije postanu ugovorne strane.

### POGLAVLJE IV.

#### ZAVRSNE ODREDBE

##### Član 27.

##### Postajanje stranom ovog Akta

- (1) **Sposobnost** postati stranom u skladu sa stavovima 2. i 3. i članu 28.,
- i) svaka država članica Organizacije može potpisati i postati stranom ovog Akta,
- ii) svaka međuvladina organizacija koja ima ured u kojem se može ostvariti zaštita industrijskog dizajna s učinkom na teritoriji na kojem se primjenjuje konstitutivni ugovor

te međuvladine organizacije može potpisati i postati stranom ovog Akta, pod uvjetom da je barem jedna od država članica te međuvladine organizacije članica Organizacije i pod uvjetom da taj ured nije predmet obavijesti iz člana 19.

(2) **Ratifikacija ili pristupanje** Svaka država ili međuvladina organizacija iz stava 1. može položiti i) instrument o ratifikaciji ako je potpisala ovaj Akt ili

ii) instrument o pristupanju ako nije potpisala ovaj Akt.

(3) **Datum od kojeg polaganje ima učinak**

a) U skladu sa podstavovima od b) do d). polaganje instrumenta o ratifikaciji ili pristupanju ima učinak od datuma kojeg je taj instrument položen.

b) Polaganje instrumenta o ratifikaciji ili pristupanju bilo koje države u kojoj se zaštita industrijskog dizajna može ostvariti samo putem ureda koji ima međuvladina organizacija čija je ta država članica. ima učinak od datuma kojeg je instrument te međuvladine organizacije položen. ako je taj datum kasniji od datuma kada je položen instrument te države.

c) Polaganje bilo kojeg instrumenta o ratifikaciji ili pristupanju koji sadrži ili je popraćen obaviješću iz člana 19. ima učinak od datuma kada je položen posljednji instrument država članica grupe država koje su dostavile tu obavijest.

d) Svaki instrument o ratifikaciji ili pristupanju neke države može da sadrži ili biti popraćen izjavom u kojoj

se navodi uvjet po kojem se smatra da je taj instrument položen ako je takođe položen još jedan instrument države ili jedne međuvladine organizacije. ili ako su položeni instrumenti druge dvije države. ili instrumenti još jedne države i jedne međuvladine organizacije čiji su nazivi navedeni i koje mogu postati stranama ovog Akta. Smatra se da je instrument koji sadrži ili je popraćen takvom izjavom položen onog dana kada je udovoljeno uvjetu iz izjave. Međutim, kada instrument naveden u izjavi i sam sadrži. ili je i sam popraćen takvom izjavom. smatra se da je taj instrument položen onog dana kada je udovoljeno uvjetu navedenom u toj kasnijoj izjavi.

e) Bilo koja izjava učinjena prema stavu d) može se povući. djelomično ili u cijelosti. u bilo koje vrijeme. Bilo koje takvo povlačenje ima učinak od datuma kojeg obavijest o povlačenju primi generalni direktor.

## Član 28.

### Datum stupanja na snagu ratifikacija i pristupanja

(1) **Instrumenti koji se uzimaju u obzir** Za potrebe ovog člana. u obzir se uzimaju samo instrumenti o ratifikaciji ili pristupanju koje su položene od država ili međuvladinih organizacija iz člana 27. stava 1. i koje imaju učinak od datuma prema članu 27. stavu 3.

(2) **Stupanje na snagu ovog Akta** Ovaj Akt stupa na snagu po isteku tri mjeseca nakon što šest država položi svoje instrumente o ratifikaciji ili pristupanju. pod uvjetom da. prema najnovijoj godišnjoj statistici Međunarodnog ureda. barem tri

od tih država udovoljavaju barem jednom od sljedećih uvjeta:

- i) da je u dotičnoj državi ili za nju podneseno barem 3000 prijava za zaštitu industrijskog dizajna. ili
- ii) da je u dotičnoj državi ili za nju podneseno barem 1000 prijava za zaštitu industrijskog dizajna od državljana država koje nisu ta država.

### (3) **Stupanje na snagu ratifikacija i pristupanja**

- a) Svaku državu ili međuvladinu organizaciju koja je položila instrument o ratifikaciji ili pristupanju tri ili više mjeseci prije datuma stupanja na snagu ovog Akta ovaj Akt obavezuje od datuma stupanja na snagu ovog Akta.
- b) Svaku drugu državu ili međuvladinu organizaciju ovaj Akt obavezuje po isteku tri mjeseca od datuma kojeg je položila svoj instrument o ratifikaciji ili pristupanju ili od bilo kojeg kasnijeg datuma navedenog u tom instrumentu.

### **Član 29. Zabrana rezervi**

Nikakva rezerva na ovaj Akt nije dopuštena.

### **Član 30. Izjave ugovornih strana**

- (1) **Trenutak kada izjave mogu biti date** Svaka izjava prema članu 4. stavu 1. podstavu b), članu 5. stavu 2. podstavu a), članu 7. stavu 2., članu 11. stavu 1., članu 13. stavu 1., članu 14. stavu 3., članu 16. stavu 2. ili članu 17. stavu 3. podstavu c) može biti data
- i) u trenutku polaganja instrumenta iz člana 27. stava 2., u kojem slučaju

ima učinak od datuma kad državu ili međuvladinu organizaciju koja je dala izjavu obavezuje ovaj Akt ili

- ii) nakon polaganja instrumenta iz člana 27. stava 2., u kojem slučaju ima učinak po isteku tri mjeseca od datuma kada ju je generalni direktor primio ili od bilo kojeg kasnijeg datuma navedenog u izjavi, ali se primjenjuje samo u odnosu na bilo koju međunarodnu registraciju čiji je datum međunarodne registracije isti ili je kasniji od datuma izjave.

- (2) **Izjave država koje imaju zajednički ured** Bez obzira na stav 1., svaka izjava iz tog stava koju je dala država koja je s nekom drugom državom ili državama obavijestila generalnog direktora prema članu 19. stavu 1. o zamjeni svojih nacionalnih ureda zajedničkim uredom proizvodi učinak samo ako ta druga država da ili te druge države daju odgovarajuću izjavu ili odgovarajuće izjave.

- (3) **Povlačenje izjava** Svaka izjava iz stava 1. može biti povučena u bilo kojem trenutku obaviješću upućenom generalnom direktoru. Takvo povlačenje ima učinak po isteku tri mjeseca od datuma kad generalni direktor primi obavijest ili bilo kojeg datuma navedenog u obavijesti. U slučaju izjave date prema članu 7. stavu 2., povlačenje ne utiče na međunarodne prijave podnesene prije datuma od kojeg pomenuto povlačenje ima učinak.

### **Član 31. Primjena Akata iz 1934. i 1960.**

- (1) **Odnos između država strana i ovog Akta i Akta iz 1934. ili Akta iz 1960.** U pogledu međusobnih odnosa država strana i ovog Akta i Akta iz 1934. ili Akta iz 1960. primje-

njuje se samo ovaj Akt. Međutim, takve države u svojim međusobnim odnosima primjenjuju Akt iz 1934. ili Akt iz 1960., zavisno o slučaju, na industrijske dizajne pohranjene pri Međunarodnom uredu prije datuma od kojeg se ovaj Akt počinje primjenjivati u pogledu njihovih međusobnih odnosa.

(2) **Odnos između država strana i ovog Akta i Akta iz 1934. ili Akta iz 1960. i država koje su strane Akta iz 1934. ili Akta iz 1960., a nisu strane ovog Akta**

- a) Svaka država koja je strana i ovog Akta i Akta iz 1934. nastavlja primjenjivati Akt iz 1934. u svojim odnosima s državama koje su strane Akta iz 1934., a nisu strane Akta iz 1960. ili ovog Akta.
- b) Svaka država koja je strana i ovog Akta i Akta iz 1960. nastavlja primjenjivati Akt iz 1960. u svojim odnosima s državama koje su strane Akta iz 1960., a nisu strane ovog Akta.

**Član 32.**  
**Otkaz ovog Akta**

- (1) Obavijest Svaka ugovorna strana može otkazati ovaj Akt obaviješću koja je upućena generalnom direktoru.
- (2) Datum od kojeg otkaz ima učinak Otkaz ima učinak po isteku godine dana nakon što generalni direktor primi tu obavijest ili bilo kojeg drugog datuma navedenog u obavijesti. On neće utjecati na primjenu ovog Akta na bilo koju međunarodnu prijavu čiji je postupak u toku i na bilo koju međunarodnu registraciju koja vrijedi u odnosu na ugovornu stranu koja otkazuje Akt

u trenutku kada otkaz počinje proizvoditi učinak.

**Član 33.**

**Jezici ovog Akta, potpisivanje**

(1) **Originalni tekst, službeni tekstovi**

- a) Ovaj Akt se potpisuje u jednom originalu na engleskom, arapskom, kineskom, francuskom, ruskom i španskom jeziku, a svi su tekstovi jednako autentični.
- b) Nakon savjetovanja sa zainteresovanim vladama, generalni direktor utvrđuje službene tekstove na drugim jezicima koje odredi Skupština.

- (2) **Rok za potpisivanje** Ovaj Akt ostaje otvoren za potpisivanje u sjedištu Organizacije godinu dana nakon njegovog usvajanja.

**Član 34.**  
**Depozitar**

Generalni direktor je depozitar ovog Akta.



# LOKARNSKI ARANŽMAN

## O USTANOVLJENJU MEĐUNARODNE KLASIFIKACIJE ZA INDUSTRIJSKE UZORKE I MODELE

(Lokarno, 8. oktobar 1968)

### Član 1.

#### Osnivanje Posebne unije; usvajanje međunarodne klasifikacije

1. Zemlje na koje se primjenjuje ovaj aranžman obrazuju Posebnu uniju.
2. One usvajaju istu klasifikaciju za industrijske uzorke i modele (u daljem tekstu: međunarodna klasifikacija).
3. Međunarodna klasifikacija obuhvata:
  - i) spisak klasa i potklasa;
  - ii) abecedni spisak proizvođača koje se primjenjuju uzorci i modeli, sa oznakama klasa i potklasa u koje su svrstani;
  - iii) objašnjenja.

Spisak klasa i potklasa je onaj koji je priložen ovome aranžmanu, ukoliko ne bi u njega unijeli izmjene i dopune Odbor stručnjaka osnovan članom 3 (u daljem tekstu: Odbor stručnjaka).

Odbor stručnjaka usvojiće abecedni spisak proizvoda i objašnjenja po postupku utvrđenom u članu 3.

Odbor stručnjaka može mijenjati i dopunjavati međunarodnu klasifikaciju po postupku utvrđenom u članu 3.

- a) Međunarodna klasifikacija ustanovljena je na engleskom i francuskom jeziku.

- b) Međunarodni biro za intelektualnu svojinu (u daljem tekstu: Međunarodni biro) iz Konvencije o osnivanju Svjetske organizacije za intelektualnu svojinu (u daljem tekstu: Organizacija) po savjetovanju sa zainteresovanim vladama, sastavlja službene tekstove međunarodne klasifikacije i na drugim jezicima koje bi mogla označiti Skupština iz člana 5.

### Član 2.

#### Primjena i pravni značaj međunarodne klasifikacije

1. Izuzev obaveza koje nameće ovaj aranžman, međunarodna klasifikacija sama po sebi ima samoupravni karakter. Međutim, svaka zemlja može joj pridati onaj pravni značaj koji joj odgovara. Međunarodna klasifikacija naročito ne vezuje zemlju Posebne unije u pogledu prirode i obima zaštite uzorka ili modela u toj zemlji.
2. Svaka zemlja Posebne unije za država za sebe mogućnost da međunarodnu klasifikaciju primjenjuje kao glavni ili kao pomoćni sistem.
3. Administracije zemalja Posebne unije stavljaće u službenim naslovima prijava ili registrovanja uzoraka i modela, a ako se službeno objavljuju i u ovim objavama, brojeve klasa i potklasa međunarodne klasifikacije u koje su svrstani proizvodi na koje se uzorci ili modeli primjenjuju.
4. Odbor stručnjaka, prilikom izbora naziva koji se unose u abecedni spisak proizvoda, izbjegavaće, ukoliko je to razumno činiti, upotrebu naziva na kojima bi mogla postojati neka isključiva prava. Međutim,

unošenje bilo kojeg izraza u abecedni spisak neće se moći tumačiti kao da izražava mišljenje Odbora stručnjaka o tome da li na ovome izrazu postoje ili ne, neka isključiva prava.

### **Član 3. Odbor stručnjaka**

1. Osniva se Odbor stručnjaka pri Međunarodnom birou sa zadacima iz Čl. 1.4), 1.5) i 1.6). Svaka zemlja Posebne unije predstavljena je u Odboru stručnjaka, koji se organizuje u smislu poslovnika usvojenog prostom većinom predstavljenih zemalja.
2. Prostom većinom zemalja Posebne unije Odbor stručnjaka usvaja abecedni spisak i objašnjenja.
3. Prijedloge za izmjene i dopune međunarodne klasifikacije može podnositi administracija svake zemlje Posebne unije ili Međunarodni biro. Svaki prijedlog koji potiče od neke administracije saopštava se Međunarodnom birou. Prijedloge administracija i Međunarodnog biroa biro dostavlja članovima Odbora stručnjaka najkasnije na dva mjeseca prije sastanka na kojem će se ovi prijedlozi ispitivati.
4. Odluke Odbora stručnjaka o izmjenama i dopunama međunarodne klasifikacije donose se prostom većinom zemalja Posebne unije. Međutim, ako se zahtjeva obrazovanje neke nove klase ili premještanje proizvoda iz jedne u drugu klasu, neophodna je jednoglasnost.
5. Stručnjaci mogu glasati putem dopisivanja.
6. U slučaju da neka zemlja nije na-

imenovala svog predstavnika za neki određeni sastanak Odbora stručnjaka, kao i u slučaju da naimenovani stručnjak nije glasao u toku sastanka ili u roku koji će biti određen poslovníkom Odbora stručnjaka, smatraće se da je zemlja u pitanju usvojila odluku Odbora.

### **Član 4. Saopštavanje i objavljivanje klasifikacije i njenih izmjena i dopuna**

1. Međunarodni biro saopštava administracijama zemalja Posebne unije abecedni spisak proizvoda i objašnjenja koja je usvojio Odbor stručnjaka, kao i svaku izmjenu i dopunu međunarodne klasifikacije o kojoj Odbor stručnjaka donese odluku. Odluke Odbora stručnjaka stupiće na snagu odmah po prijemu saopštenja. Međutim, ako se njima zahtjeva obrazovanje neke nove klase ili premještanje proizvoda iz jedne klase u drugu, one će stupiti na snagu u roku od šest mjeseci od dana slanja saopštenja.
2. Međunarodni biro, kao depozitar međunarodne klasifikacije, unosi u nju izmjene/dopune koje su stupile na snagu. Izmjene i dopune se objavljuju u časopisima koje označi Skupština.

### **Član 5. Skupština Unije**

1. a) Posebna unija ima Skupštinu obrazovanu od zemalja Posebne unije.
- b) Vladu svake zemlje predstavlja jedan izaslanik, kome mogu pomagati zamjenici, savjetnici i stručnjaci.

- c) Troškove svakog izaslanstva snosi vlada koja ga je naimenovala.
2. a) Sa izuzetkom odredaba člana 3, Skupština:
- i) pretresa sva pitanja koja se tiču održavanja i razvoja Posebne unije i pri mjene ovog aranžmana;
  - ii) daje Međunarodnom birou uputstva za primanje konferencija za reviziju;
  - iii) ispituje i odobrava izvještaje i djelatnosti Generalnog direktora Organizacija (u daljem tekstu: Generalni direktor) koji se odnose na Posebnu uniju i daje korisna uputstva po pitanjima iz nadležnosti Posebne unije;
  - iv) donosi program, usvaja trogodišnji budžet Posebne unije i odobranje nje završne račune;
  - v) usvaja finansijski pravilnik Posebne unije;
  - vi) odlučuje o izradi službenih tekstova međunarodne klasifikacije na drugim jezicima sem engleskog i francuskog;
  - vii) obrazuje, nezavisno od Odbora stručnjaka osnovanog članom 3. druge odbore stručnjaka i radne grupe koje smatra korisnim za ostvarivanje svrhe Posebne unije;
  - viii) odlučuje koje zemlje koje nisu članice Posebne unije i koje međuvladine i međunarodne nevladine organizacije mogu prisustvovati njenim sastancima u svojstvu posmatrača;
  - ix) usvaja izmjene članova 5. do 8;
  - x) preduzima sve drugo što je pogodno za postizanje zadataka Posebne unije;
- xi) obavlja sve druge poslove koji proističu iz ovog aranžmana.
- b) po pitanjima za koja su zainteresovane podjednako i druge Unije kojima upravlja Organizacija, Skupština odlučuje pošto se upozna sa mišljenjem Koordinacionog odbora Organizacije.
3. a) Svaka zemlja članica Skupštine raspolaže jednim glasom.
- b) Kvorum sačinjava polovina zemalja članica Skupštine.
- c) I pored odredaba podstava b). Ako u toku nekog zasjedanja broj predstavljenih zemalja bude manji od polovine ali jednak ili veći od trećine zemalja članica Skupštine, ova može donositi odluke; međutim, odluke Skupštine, izuzev onih koje se tiču njenog postupka, postaće izvršne tek kada se ispune niže navedeni uslovi. Međunarodni biro saopštavaće ove odluke zemljama članicama Skupštine koje nisu bile predstavljene, pozivajući ih da se pismeno izjasne, u roku od tri meseca od dana ovog saopštenja, da li daju svoj glas ili se uzdržavaju. Ako po isteku ovoga roka broj zemalja koje su na taj način dale svoj glas ili su se uzdržale bude najmanje jednak broju zemalja koje su nedostajale da bi se postigao kvorum u toku zasjedanja, ove odluke postaće izvršne pod uslovom da je istovremeno postignuta potrebna većina.
- d) Izuzev u slučajevima iz člana 8. 2), Skupština donosi odluke većinom od dve trećine datih glasova.
- e) Uzdržavanje se ne smatra kao glas.
- f) Jedan izaslanik može predstavljati

samo jednu zemlju i može glasati samo u njeno ime.

4. a) Skupština sastajana redovno za sjedanje jednom u tri godine na poziv Generalnog direktora i, osim u izuzetnim slučajevima, u isto vrijeme i na istom mjestu kao Generalna skupština Organizacije.
  - b) Skupština se sastaje na vanredno zasjedanje na poziv Generalnog direktora, a na zahtev jedne četvrtine zemalja članica Skupštine.
  - c) Generalni direktor priprema dnevni red svakog zasjedanja.
5. Skupština usvaja svoj poslovnik.

#### **Član 6. Međunarodni biro**

1. a) Upravne poslove Posebne unije obavlja Međunarodni biro.
  - b) Međunarodni biro naročito priprema sastanke i obavlja poslove sekretarijata Skupštine, Odbora stručnjaka, kao i svih drugih odbora stručnjaka i svih radnih grupa koje bi mogle obrazovati Skupština ili Odbor stručnjaka.
  - c) Generalni direktor je najviši funkcioner Posebne unije i predstavlja je.
2. Generalni direktor i svi članovi osoblja koje on odredi učestvuju, bez prava glasa, na svim zasjedanjima Skupštine, Odbora stručnjaka, kao i svakog drugog odbora stručnjaka ili radne grupe koje Skupština ili Odbor stručnjaka može obrazovati. Generalni direktor ili jedan član osoblja koga on odredi po službenoj dužnosti je sekretar ovih organa.
3. a) Prema uputstvima Skupštine Međunarodni biro priprema

konferencije za reviziju odredaba Aranžmana, osim članova 5. do 8.

- b) O pripremanju konferencija za reviziju Međunarodni biro može se savjetovati sa međuvladinim i međunarodnim nevladinim organizacijama.
  - c) Generalni direktor i lica koja on odredi učestvuju, bez prava glasa, u raspravljajima na ovim konferencijama.
4. Međunarodni biro obavlja i sve druge dužnosti koje su mu povjerene.

#### **Član 7. Finansije**

1. a) Posebna unija ima svoj budžet.
  - b) Budžet Posebne unije obuhvata sopstvene prihode i izdatke Posebne unije, njen doprinos budžetu zajedničkih izdataka Unije, kao i, u slučaju potrebe, iznos stavljen na raspolaganje budžetu Konferencije organizacije.
  - c) Kao zajednički izdaci Unije smatraju se izdaci koji ne pripadaju isključivo Posebnoj uniji već takođe jednoj ili više drugih Unija kojima upravlja Organizacija. Učešće Posebne unije u ovim zajedničkim izdacima srazmjerno je koristi koju ovi izdaci za nju predstavljaju.
2. Budžet Posebne unije donosi se vodeći računa o potrebama saradnjesa budžetima drugih Unija kojima upravlja Organizacija.
3. Budžet Posebne unije finansira se iz sljedećih izvora:
- i) doprinosa zemalja Posebne unije;
  - ii) taksa i iznosa koji se duguju za usluge koje pruža Međunarodni biro u ime Posebne unije;

- iii) prihoda od prodaje izdanja Međunarodnog biroa koja se odnose na Posebnu uniju i prava koja potiču od ovih izdanja;
  - iv) poklona, zavještanja i subvencija;
  - v) zakupnina, kamata i raznih drugih prihoda.
4. a) Da bi se odredio njen dio doprinosa u smislu stava 3. i), svaka zemlja Posebne unije pripada klasi u koju je svrstana u Pariškoj uniji za zaštitu industrijske svojine i plaća svoje godišnje doprinose na osnovu broja jedinica određenih za tu klasu u toj Uniji.
    - b) Godišnji doprinos svake zemlje Posebne unije sastoji se od iznosa koji je, u odnosu na ukupni zbir godišnjih doprinosa svih zemalja budžetu Posebne unije, jednak odnosu broja jedinica klase u koju je ona svrstana prema ukupnom broju jedinica svih zemalja.
    - c) Doprinosi se duguju na dan prvog januara svake godine.
    - d) Zemlja koja je u zakašnjenju sa plaćanjem svojih doprinosa ne može uživati svoje pravo glasa ni u jednom organu Posebne unije, ukoliko je iznos njenoga zaostatka jednak ili veći od doprinosa koje duguje za dvije potpune protekle godine. Međutim, ta zemlja može biti ovlaštena da zadrži uživanje svoga prava glasa u okviru toga organa toliko dugo dok ovaj posljednji cjeni da je zakašnjenje proisteklo od izuzetnih i neizbježnih okolnosti.
    - e) Ukoliko budžet ne bi bio usvojen pre početka nove budžetske godine, produžiće se budžet prethodne godine na načine predviđene u finansijskom pravilniku.
  5. Visinu taksi i iznosa koji se duguju za usluge koje pruža Međunarodni biro u ime Posebne unije, određuje Generalni direktor, koji o tome podnosi izvještaj Skupštini.
  6. a) Posebna unija raspolaže obrtnim fondom koji se obrazuje od jedinstvene uplate svake zemlje Posebne unije. Ako fond postane nedovoljan. Skupština odlučuje o njegovom povećanju.
    - b) Iznos početne uplate svake zemlje u navedeni fond ili njeno učešće u njegovom povećanju srazmjerni su doprinosu ove zemlje za godinu u toku koje se fond obrazuje ili se o povećanju odlučuje.
    - c) Skupština propisuje srazmjeru i načine uplata na prijedlog Generalnog direktora, a poslije primljenog mišljenja Koordinacionog odbora Organizacije.
  7. a) U Sporazumu o sjedištu, zaključenom sa zemljom na čijoj teritoriji Organizacija ima svoje sjedište, predviđa se da ova zemlja daje avans ukoliko bi obrtni fond bio nedovoljan. Iznos ovih avansa i uslovi pod kojima se odobravaju, predmet su, u svakom posebnom slučaju, odvojenih sporazuma između zemlje u pitanju i Organizacije.
    - b) Zemlja iz podstava a) i Organizacija imaju, svaka za sebe, pravo da otkazu obavezu odobravanja avansa, putem pismenog saopštenja. Otkaz stupa na snagu tri godine poslije kraja godine u kojoj je bio saopšten.
  8. Ovjeravanje računa obavljaju, na načine predviđene finansijskim pravilnikom, jedna ili više

zemalja Posebne unije ili spoljni kontrolori koje, sa njihovim pristankom, imenuje Skupština.

### **Član 8. Izmjena članova 5. do 8.**

1. Prijedloge za izmjenju članova 5, 6, 7. i ovoga člana može podnijeti svaka zemlja članica Posebne unije ili Generalni direktor. Ovaj posljednji saopštava ove prijedloge zemljama članicama Posebne unije najmanje šest meseci prije nego što će Skupštini biti podnijeta na ispitivanje.
2. Svaku izmjenju članova iz stava 1) usvaja Skupština. Za usvajanje je potrebna većina od tri četvrtine datih glasova; međutim, za svaku izmjenju člana 5. i ovog stava potrebna je većina od četiri petine datih glasova.
3. Svaka izmjena članova iz stava 1) stupa na snagu mjesec dana od dana kada Generalni direktor, od tri četvrtine zemalja koje su bile članice Posebne unije u trenutku kada je izmjena usvojena, primi pismena saopštenja o prihvatanju, učinjena u saglasnosti sa njihovim odgovarajućim ustavnim propisima. Svaka tako usvojena izmjena ovih članova obavezuje sve zemlje koje su članice Posebne unije u trenutku kada izmjena stupa na snagu ili koje kasnije postanu članice; međutim, svaka izmjena kojom se povećavaju finansijske obaveze zemalja Posebne unije obavezuje samo one među njima koje su saopštile svoje prihvatanje ove izmjene.

### **Član 9. Ratifikacija, pristup, stupanje na snagu**

1. a) Svaka zemlja ugovornica Pariške konvencije za zaštitu industrijske

svojine koja je potpisala ovaj aranžman može ga ratifikovati, a ako ga nije potpisala može mu pristupiti.

2. Instrumenti ratifikacije i pristupa deponuju se kod Generalnog direktora.
3. a) U odnosu na pet zemalja koje su prve deponovale svoje instrumente ratifikacije ili pristupa, ovaj aranžman stupa na snagu tri mjeseca posle deponovanja petog od ovih instrumenata.  
b) U odnosu na svaku drugu zemlju ovaj aranžman stupa na snagu tri mjeseca poslije dana kada je njenu ratifikaciju ili pristup saopštio Generalni direktor, osim ako je u instrumentu ratifikacije ili pristupa označen neki kasniji datum. U ovom posljednjem slučaju, u odnosu na tu zemlju ovaj aranžman stupa na snagu na tako označeni dan.
4. Ratifikacija ili pristup povlači punopravno pristajanje na sve odredbe i sticanje svih prednosti koje ovaj aranžman propisuje.

### **Član 10. Snaga i trajanje Aranžmana**

Ovaj aranžman ima istu snagu i trajanje kao Pariška konvencija za zaštitu industrijske svojine.

### **Član 11. Revizija članova 1. do 4. i 9. do 15.**

1. Članovi 1. do 4. i 9. do 15. ovog aranžmana mogu biti podvrgnuti revizijama radi unošenja poželjnih poboljšanja.
2. Svaku od ovih revizija razmatraće konferencija izaslanika zemalja Posebne unije.

### **Član 12. Otkaz**

1. Svaka zemlja može otkazati ovaj aranžman saopštenjem upućenim Generalnom direktoru. Ovaj otkaz od uticaja je samo na zemlju koja ga je učinila, dok Aranžman ostaje na snazi i primjenjuje se u odnosu na ostale zemlje Posebne unije.
2. Otkaz stupa na snagu godinu dana poslije dana kada je Generalni direktor primio saopštenje.
3. Mogućnošću otkaza predviđenom ovim članom ne može se poslužiti zemlja prije isteka roka od pet godina računajući od dana kada je postala članica Posebne unije.

### **Član 13. Teritorije**

Na ovaj aranžman primjenjuju se odredbe člana 24. Pariške konvencije za zaštitu industrijske svojine.

### **Član 14. Potpisivanje, jezici, saopštenja**

1. a) Ovaj aranžman potpisan je u jednom jedinom primjerku na engleskom i francuskom jeziku s tim da oba teksta imaju podjednaku važnost; on je deponovan kod Vlade Švajcarske.
- b) Ovaj aranžman ostaje otvoren za potpisivanje, u Bernu, do 30. juna 1969. godine.
2. Generalni direktor, po savjetovanju sa zainteresovanim vladama, sastaviće službene tekstove na drugim jezicima koje bi Skupština mogla označiti.
3. Dva prepisa potpisanog teksta ovoga aranžmana, ovjerena od strane Vlade Švajcarske, Generalni

direktor dostaviće vladama svih zemalja potpisnica a, na zahtjev, i vladi svake druge zemlje.

4. Generalni direktor registrovaće ovaj aranžman u Sekretarijatu Organizacije ujedinjenih nacija.
5. Generalni direktor saopštava vladama svih zemalja Posebne unije datum stupanja na snagu Aranžmana, potpisivanja, deponovanja instrumenata o ratifikaciji ili pristupanju, usvajanja izmjena ovog aranžmana i datume kada ove izmejne stupaju na snagu, kao i saopštenja o otkazivanju.

### **Član 15. Prelazne odredbe**

Do stupanja na dužnost prvog Generalnog direktora, smatra se da se sva spominjanja, u ovome aranžmanu, Međunarodnog biroa Organizacije ili Generalnog direktora tiču Ujedinjenih međunarodnih biroa za zaštitu intelektualne svojine (BIRPI), odnosno njihovog Direktora.

# LISABONSKI ARANŽMAN

**O ZAŠTITI OZNAKA PORIJEKLA I  
NJIHOVOM MEĐUNARODNOM  
REGISTROVANJU OD 31. OKTOBRA  
1958. GODINE, IZMIJENJEN  
U ŠTOKHOLMU 14. JULA  
1967. GODINE I SA AMANDMANIMA  
OD 2. OKTOBRA 1979. GODINE**

## Član 1.

1. Zemlje na koje se ovaj aranžman primjenjuje konstituišu Posebnu uniju u okviru Unije za zaštitu industrijske svojine.
2. One preuzimaju na sebe da na svojoj teritoriji, u skladu sa uslovima ovog aranžmana, štite oznake porijekla proizvoda drugih zemalja Posebne unije, priznate i zaštićene kao takve u zemlji porijekla i registrovane kod Međunarodnog biroa za intelektualnu svojinu (u daljem tekstu: Međunarodni biro ili Biro) pomenutog u Konvenciji o osnivanju Svjetske organizacije za intelektualnu svojinu (u daljem tekstu: Organizacija).

## Član 2.

1. U ovom aranžmanu, oznaka porijekla znači geografsko ime zemlje, regiona ili lokaliteta, koje služi da se označi proizvod koji odande potiče, i čiji su kvalitet i karakteristike isključivo ili bitno prouzrokovani geografskom okolinom, uključujući prirodne i ljudske faktore.
2. Zemlja porijekla je zemlja čije ime, ili zemlja u kojoj se nalazi region ili lokalitet čije ime, sačinjava oznaku porijekla koja je proizvodu dala njegovu reputaciju.

## Član 3.

Zaštita se obezbjeđuje protiv bilo kakve uzurpacije ili imitacije, čak i ako je naznačeno istinito porijeklo proizvoda, ili ako je oznaka korišćena u prevedenoj formi, ili praćena terminima kao što su: „vrsta“, „tip“, „način“, „imitacija“ ili slično.

## Član 4.

Odredbe ovog aranžmana ni na koji način ne isključuju zaštitu oznakama porekla u svakoj zemlji Posebne unije već priznatu u skladu sa drugim međunarodnim instrumentima, kao što su Pariška konvencija o zaštiti intelektualne svojine od 20. marta 1883. godine, i njene naknadne izmjene, Madridski aranžman o suzbijanju lažnih i prevarnih oznaka porijekla proizvoda od 14. aprila 1891. godine, i njegove naknadne izmjene, ili u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom ili sudskim odlukama.

## Član 5.

1. Registracija oznaka porijekla biće izvršena kod Međunarodnog biroa, na zahtjev Zavoda zemalja Posebne unije, u ime svakog fizičkog ili pravnog lica, javnog ili privatnog, koje, u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom, ima pravo da koristi takvu oznaku.
2. Međunarodni biro će, bez oklijevanja, obavijestiti zavode raznih zemalja Posebne unije o takvim registracijama, i objaviće ih u periodičnom zborniku.
3. Zavod svake zemlje može izjaviti da ne može osigurati zaštitu oznake porijekla o čijoj je registraciji obaviješten, ali samo ako dostavi izjavu Međunarodnom birou, zajedno sa naznačenjem razloga za to, u roku od godinu dana od prijema obavje-



štenja o registraciji, i pod uslovom da takva izjava nije štetna, u zemlji na koju se odnosi. Za druge oblike zaštite oznaka koje je njihov vlasnik ovlašten da zahtjeva na osnovu člana 4. pomenutog gore.

4. Takvoj izjavi, nakon isteka roka od godinu dana predviđenog u prethodnom stavu, ne mogu prigovoriti zavodi zemalja Unije.
5. Međunarodni biro će u najkraćem mogućem roku obavijestiti Zavod zemlje porijekla o svakoj izjavi učinjenoj pod uslovima iz stava (3) od strane Zavoda druge zemlje. Zainteresovana strana kada je obaviještena od svog nacionalnog Zavoda o izjavi učinjenoj od strane druge zemlje, u toj drugoj zemlji može koristiti sva sudska i administrativna pravna sredstva koja pripadaju državljanima te zemlje.
6. Ako je oznaka kojoj je priznata zaštita u datoj zemlji saglasno obavještenju o njenoj međunarodnoj registraciji, već bila korišćena od strane trećih lica u toj zemlji od datuma ranijeg od takvog obavještenja, nadležni Zavod te zemlje imaće pravo da odobri takvim trećim licima rok koji ne smije biti duži od dvije godine da prekinu takvu upotrebu, pod uslovom da obavijesti o tome Međunarodni biro u periodu od tri mjeseca nakon isteka roka od jedne godine predviđenog u gore pomenutom stavu (3).

#### Član 6.

Oznaka kojoj je priznata zaštita u jednoj od zemalja Posebne unije saglasno postupku iz člana 5, ne može, u toj zemlji, biti smatrana da je postala generična, sve dok je zaštićena kao oznaka porijekla u zemlji porijekla.

#### Član 7.

- (1) Registracija izvršena kod Međunarodnog biroa saglasno članu 5. osigurava, bez obnavljanja, zaštitu za cijeli period naveden u prethodnom članu.
- (2) Za registraciju svake oznake porijekla plaća se jedna taksa.

#### Član 8.

Pravne radnje koje su neophodne za osiguranje zaštite oznaka porijekla mogu biti preduzete u svakoj od zemalja Posebne unije prema odredbama nacionalnog zakonodavstva:

1. na traženje nadležnog zavoda ili na zahtjev javnog tužioca;
2. od svake zainteresovane strane, bilo to fizičko ili pravno lice, javno ili privatno.

#### Član 9.

- (1) (a) Posebna unija ima Skupštinu koja se sastoji od onih zemalja koje su ratifikovale ili pristupile ovom aktu.
- (b) Vlada svake zemlje biće zastupljena jednim delegatom, kome mogu pomagati zamjenici, savjetnici i eksperti.
- (c) Troškove svake delegacije snosiće vlada koja ju je imenovala.
- (2) (a) Skupština će:
  - I. se baviti svim pitanjima koja se odnose na održavanje i razvoj Posebne unije i na primjenu ovog aranžmana;
  - II. davati direktive Međunarodnom birou koje se odnose na pripremu konferencija za reviziju, uz dužnu

- pažnju, uzimajući u obzir sve primjedbe onih zemalja Posebne unije koje nisu ratifikovale ovaj akt, ili mu nisu pristupile;
- III. mijenjati Pravilnik, uključujući određivanje iznosa takse pomenu- te u členu 7(2) i drugih taksi koje se odnose na međunarodnu registra- ciju;
- IV. pregledati i odobravati izvještaje i aktivnosti generalnog direktora Organizacije (u daljem tekstu: Ge- neralni direktor) koji se odnose na Posebnu uniju, i davati mu sva ne- ophodna uputstva koja se odnose na pitanja u nadležnosti Posebne unije;
- V. utvrđivati program i usvajati dvo- godišnji budžet Posebne unije, i odobravati njegov konačni obra- čun;
- VI. usvajati finansijski pravilnik Poseb- ne unije;
- VII. obrazovati komitete eksperata i radne grupe za koje se smatra da su neophodni za ostvarivanje cilje- va Posebne unije;
- VIII. odlučivati koje će zemlje nečlanice Posebne unije i koje će međuvladi- ne i međunarodne nevladine orga- nizacije moći da prisustvuju njenim sastancima kao posmatrača;
- IX. usvajati amandmane na čl. 9. do 12;
- X. preduzimati svaku drugu odgova- rajuću akciju usmjerenu na potpo- maganje ciljeva Posebne unije;
- XI. obavljati svaku drugu dužnost koju obuhvata ovaj aranžman.
- (b) U odnosu na pitanja koja su od inte- resa i za druge unije kojima admini- strira Organizacija, Skupština će svoje odluke donositi nakon što sasluša mišljenje Koordinacionog komiteta Organizacije.
- (3) (a) Svaka zemlja članica Skupštine ima jedan glas.
- (b) Jedna polovina zemalja članica Skupštine čini kvorum,
- (c) Bez obzira na odredbe tačke (b) ako je na nekom zasjedanju broj zastupljenih zemalja manji od po- lovine, ali jednak ili veći od jedne trećine zemalja članica Skupštine, Skupština može donositi odluke, ali sa izuzetkom odluka koje se od- nose na njenu vlastitu proceduru, sve takve odluke će postati izvršne samo ako su ispunjeni niže nave- deni uslovi, Međunarodni biro će dostaviti navedene odluke zemlja- ma članicama Skupštine koje nisu bile zastupljene i pozvati ih da pi- smenim putem izraze svoj glas ili uzdržavanje, u roku od tri mjeseca od dana dostavljanja. Ako, po iste- ku ovog roka, broj zemalja koje su tako izrazile svoj glas ili uzdržava- nje dostigne broj zemalja koji je ne- dostajao da bi se postigao kvorum na samom zasjedanju, takve odluke će postati izvršne pod uslovom da se u isto vrijeme održi zahtijevana većina.
- (d) Osim za odredbe člana 12(2), odlu- ke Skupštine se donose dvotrećin- skom većinom izraženih glasova.
- Uzdržavanje se neće računati kao glas.
- Delegat može zastupati i glasati samo u ime jedne zemlje.
- (g) Zemlje Posebne unije koje nisu čla- nice Skupštine imaju pristup zasje- danjima kao posmatrača.

- (4)(a) Skupština se sastaje na redovno zasjedanje jednom u svake dvije godine na poziv Generalnog direktora, osim u izuzetnim okolnostima, u isto vrijeme i na istom mjestu kao Generalna skupština Organizacije.
- (b) Skupština se sastaje na vanredno zasjedanje na poziv Generalnog direktora, na zahtjev jedne četvrtine zemalja članica Skupštine.
- (c) Generalni direktor priprema dnevni red svakog zasjedanja.
- (5) Skupština usvaja svoj poslovnik.

#### Član 10.

1. (a) Međunarodno registrovanje i poslove u vezi sa njim, kao i sve druge administrativne poslove Posebne unije, obavlja Međunarodni biro.
- (b) Međunarodni biro naročito prema sastanke i obavlja poslove sekretarijata Skupštine i komiteta eksperata i radnih grupa koje Skupština može ustanoviti.
- (c) Generalni direktor je najviši funkcioner Posebne unije i on je predstavlja.
2. Generalni direktor i svaki zaposleni koje on odredi učestvuju, bez prava glasa, na svim zasjedanjima Skupštine i komiteta eksperata, ili radnih grupa koje Skupština može obrazovati. Generalni direktor, ili zaposleni koga on odredi, je po službenoj dužnosti sekretar tih tijela.
3. (a) Međunarodni biro, u skladu sa uputstvima Skupštine, priprema konferencije za reviziju odredaba aranžmana, osim čl. 9. do 12.
- (b) Međunarodni biro se može konsultovati sa međuvladinim i

međunarodnim nevladinim organizacijama u vezi sa pripremama konferencija za reviziju.

- (c) Generalni direktor i lica koja on odredi učestvuju, bez prava glasa, u diskusijama na tim konferencijama.
2. Međunarodni biro obavlja i sve druge dužnosti koje su mu povjerene.

#### Član 11.

- (1) (a) Posebna unija ima budžet.
- (b) Budžet Posebne unije obuhvata sopstvene prihode i troškove Posebne unije, njen doprinos budžetu zajedničkih troškova unija, kao i u slučaju potrebe, iznos stavljen na raspolaganje budžetu Konferencije Organizacije.
- (c) Kao zajednički izdaci unija smatraju se izdaci koji ne pripadaju isključivo Posebnoj uniji, već također jednoj ili više drugih unija kojima upravlja Organizacija. Učešće Posebne unije u ovim zajedničkim izdacima srazmjerno je koristi koju ovi izdaci za nju predstavljaju.
- (2) Prilikom donošenja budžeta Posebne unije vodi se računa o potrebama saradnje sa budžetima drugih unija kojima upravlja Organizacija.
- (3) Budžet Posebne unije finansira se iz sljedećih izvora:
- I. taksa za međunarodnu registraciju naplaćenih po članu 7 (2) i taksa i iznosa koji se duguju za usluge koje pruža Međunarodni biro u ime Posebne unije;
  - II. prihoda od prodaje publikacija Međunarodnog biroa koje se odnose na Posebnu uniju i prava koja potiču od tih publikacija;

- III. poklona; zavještanja i subvencija;
- IV. zakupnina; kamata i drugih različitih prihoda;
- V. doprinosa zemalja Posebne unije, u obimu u kome prihodi iz izvora naznačenih u tač. (I) do (IV) nisu dovoljni da pokriju troškove Posebne unije.
- VI. (4)(a) Visinu takse iz člana 7(2) određuje Skupština na prijedlog Generalnog direktora.
- VII. (b) Visina te takse biće tako određena da prihod Posebne unije bude, pod normalnim okolnostima, dovoljan da pokrije troškove Međunarodnog biroa za održavanje usluga međunarodne registracije, bez zahtjeva za plaćanje doprinosa pomenutih u paragrafu (3)(V) gore.
- VIII. (5)(a) Da bi se odredio njen doprinos pomenut u paragrafu (3)(V), svaka zemlja Posebne unije pripadaće istoj klasi kojoj pripada u Pariškoj uniji za zaštitu industrijske svojine, i plaćaće svoje godišnje doprinose na osnovu broja jedinica koji je određen za tu klasu u toj uniji.
- (b) Godišnji doprinos svake zemlje Posebne unije se sastoji od iznosa čiji je odnos u ukupnoj sumi godišnjih doprinosa svih zemalja u budžetu Posebne unije, isti kao što je odnos između broja jedinica u klasi u kojoj je zemlja svrstana prema ukupnom broju jedinica svih zemalja zajedno.
- (c) Datum dospelosti doprinosa za plaćanje određuje Skupština.
- (d) Zemlja koja kasni sa plaćanjem svojih doprinosa ne može koristiti svoje pravo glasanja u bilo kom organu
- Posebne unije ako je iznos njenog duga jednak ili veći od iznosa doprinosa koji duguje u pune dvije protekle godine. Ipak, svaki organ unije može dozvoliti takvoj zemlji da nastavi da koristi svoje pravo glasanja u tom organu, ako, i sve dok, taj organ smatra da je kašnjenje u plaćanju rezultat izuzetnih i neotklonjivih okolnosti.
- (e) Ako se budžet ne usvoji prije početka nove budžetske godine, biće na istom nivou kao budžet prethodne godine, u skladu sa finansijskim pravilnikom.
- (6) Sa izuzetkom odredaba iz stava (4) (a), iznos taksi i troškova za usluge koje obavlja Međunarodni biro u vezi sa Posebnom unijom određuje generalni direktor i o tome izvještava Skupštinu.
- (7)(a) Posebna unija raspolaže obrtnim fondom koji se obrazuje od jedinstvene uplate svake zemlje Posebne unije. Ako fond postane nedovoljan, Skupština odlučuje o njegovom povećanju.
- (b) Iznos početne uplate svake zemlje u navedeni fond, ili njeno učešće u njegovom povećanju je srazmjerno doprinosu te zemlje, kao članice Pariške unije za zaštitu industrijske svojine, budžetu te unije za godinu u toku koje se fond obrazuje ili se o povećanju odlučuje.
- (c) Srazmjeru i uslove plaćanja određuje Skupština na prijedlog Generalnog direktora i nakon što je primila mišljenje Koordinacionog komiteta Organizacije.
- (8) (a) U sporazumu o sjedištu, zaključenom sa zemljom na čijoj teritoriji Organizacija ima svoje sjedište,

predviđa se da ova zemlja daje avanse ukoliko bi obrtni fond bio nedovoljan. Iznos tih avansa i uslovi pod kojima se odobravaju predmet su u svakom posebnom slučaju, odvojenih sporazuma između te zemlje i Organizacije.

- (b) Zemlja iz tačke (a) i Organizacija imaju svaka za sebe, pravo da pismenim obavještenjem, otkazu obavezu odobravanja avansa. Otkaz stupa na snagu tri godine poslije kraja godine u kojoj je bio saopšten.
- (9) Ovjeravanje računa, obavljaju, na načine predviđene finansijskim pravilnikom jedna ili više zemalja Posebne unije, ili spoljni kontrolori, koje uz njihovu saglasnost, imenuje Skupština.

### Član 12.

1. Prijedloge za izmjenu čl. 9,10, 11. i ovog člana može podnijeti svaka zemlja članica Skupštine, ili Generalni direktor. Takve prijedloge Generalni direktor dostavlja zemljama članicama Skupštine najmanje 6 mjeseci prije njihovog razmatranja u Skupštini.
2. Svaku izmjenu članova iz stava (1) usvaja Skupština. Usvajanje zahtjeva tri četvrtine izraženih glasova; međutim za svaku izmjenu člana 9. i ovog stava potrebna je većina od četiri petine glasova.
3. Svaka izmjena članova iz stava (1) stupa na snagu mjesec dana od kada Generalni direktor od tri četvrtine zemalja koje su bile članice Skupštine u trenutku kada je izmjena usvojena, primi pismena obavještenja, data u saglasnosti sa njihovim odgovarajućim ustavnim propisima. Svaka tako usvojena

izmjena ovih članova obavezuje sve zemlje koje su članice Skupštine u trenutku kada izmjena stupa na snagu ili koje kasnije postanu članice; međutim, svaka promjena koja povećava finansijske obaveze zemalja Posebne unije obavezuje samo one zemlje koje su saopštile svoje prihvatanje takvih promjena.

### Član 13.

- (1) Detalji za izvršenje ovog aranžmana određeni su Pravilnikom.
- (2) Ovaj aranžman može biti revidiran na konferencijama održanim među delegatima Posebne unije.

### Član 14.

1. Svaka zemlja Posebne unije koja je potpisala ovaj akt može ga ratifikovati, a ako ga nije potpisala može mu pristupiti.
2. (a) Svaka zemlja van Posebne unije koja je članica Pariške konvencije o zaštiti industrijske svojine može pristupiti ovom aktu i tako postati članica Posebne unije.
- (b) Obavještenje o pristupanju će, samo po sebi osigurati na teritoriji pristupajuće zemlje povlastice prethodnih odredbi za oznake porijekla koje su, u momentu pristupanja predmet međunarodne registracije.
- (c) Međutim, svaka zemlja koja pristupi ovom aranžmanu, može u roku od jedne godine, izjaviti u odnosu na koje oznake porijekla, već registrovane kod Međunarodnog biroa, želi da koristi pravo predviđeno u članu 5 (3).
3. Instrumenti ratifikacije i pristupa deponuju se kod Generalnog direktora.

4. Na ovaj aranžman primjenjuju se odredbe člana 24. Pariške konvencije o zaštiti industrijske svojine.
5. (a) U odnosu na pet zemalja koje su prve deponovale svoje instrumente ratifikacije ili pristupa, ovaj akt stupa na snagu tri mjeseca nakon deponovanja petog od ovih instrumenata.
- (b) U odnosu na svaku drugu zemlju, ovaj akt stupa na snagu tri mjeseca poslije dana kada generalni direktor saopšti njenu ratifikaciju, ili pristupanje, osim ako je u instrumentu ratifikacije ili pristupanja označen neki kasniji datum. U ovom posljednjem slučaju, ovaj akt stupa na snagu, u odnosu na tu zemlju, na tačno označen dan.
6. Ratifikacija ili pristupanje automatski povlači za sobom prihvatanje svih odredaba i pristup svim prednostima ovog akta.
7. Poslije stupanja na snagu ovog akta, nijedna zemlja ne može pristupiti aktu od 31. oktobra 1958. godine ovog aranžmana osim zajedno sa ratifikovanjem ovog akta ili pristupanjem njemu.
3. Otkaz stupa na snagu godinu dana poslije dana kada je Generalni direktor primio saopštenje.
4. Mogućnošću otkaza predviđenom ovim članom ne može se poslužiti zemlja prije isteka roka od pet godina računajući od dana kada je postala članica Posebne unije.

#### Član 16.

- (1) (a) U odnosima između zemalja Posebne unije koje su ga ratifikovale ili su mu pristupile, ovaj akt zamjenjuje akt od 31. oktobra 1958. godine.
- (b) Međutim, svaka zemlja Posebne unije koja je ratifikovala ovaj akt ili mu je pristupila biće vezana aktom od 31. oktobra 1958. godine u odnosima sa zemljama Posebne unije koje nisu ratifikovale ovaj akt ili mu nisu pristupile.
- (2) Zemlje izvan Posebne unije, koje postanu strana ovog akta, primjenjuju ga na međunarodna registrovanja oznaka porijekla izvršena u Međunarodnom birou na zahtjev Zavoda svake zemlje Posebne unije koja nije strana u ovom aktu, pod uslovom da takve registracije zadovoljavaju, u pogledu tih zemalja, uslove propisane ovim aktom. U pogledu međunarodnih registrovanja izvršenih kod Međunarodnog biroa na zahtjev zavoda zemalja izvan Posebne unije, koje su postale strana u ovom aktu, te zemlje priznaju da gore pomenuta zemlja Posebne unije može tražiti usklađivanje sa uslovima akta od 31. oktobra 1958. godine.

#### Član 15.

1. Ovaj aranžman će ostati na snazi sve dok ga čini najmanje pet zemalja ugovornih strana.
2. Svaka zemlja može otkazati ovaj akt saopštenjem upućenim Generalnom direktoru. Takav otkaz će istovremeno značiti i otkazivanje akta ovog aranžmana od 31. oktobra 1958. godine, i imaće dejstvo samo prema toj zemlji, dok aranžman ostaje na snazi i ima dejstvo prema drugim zemljama Posebne unije.

#### Član 17.

1. (a) Ovaj akt potpisan je u jednom jedinom primerku na francuskom jeziku i deponovan kod Vlade Švedske.
- (b) Generalni direktor, po savjetovanju sa zainteresovanim vladama, sasta-

više službene tekstove na drugim jezicima koje bi Skupština mogla označiti.

2. Ovaj akt ostaje otvoren za potpisivanje u Štokholmu do 13. januara 1968. godine.
3. Generalni direktor će proslijediti dvije kopije, ovjerene od strane Vlade Švedske, potpisanog teksta ovog akta vladama svih zemalja Posebne unije, a na zahtjev i Vladi svake druge zemlje.
4. Generalni direktor će registrovati ovaj akt u Sekretarijatu Organizacije Ujedinjenih nacija.
5. Generalni direktor će obavijestiti vlade svih zemalja Posebne unije o potpisivanju, deponovanju instrumenata ratifikacije ili pristupa, stupanju na snagu svih odredaba ovog akta, otkazivanju i izjavama saglasno članu 14(2)(c) i (4).

#### **Član 18.**

1. Dok prvi generalni direktor ne preuzme funkciju, pozivanja u ovom aktu na Međunarodni biro Organizacije, ili na generalnog direktora, smatraju se kao pozivanje na Biro unije ustanovljene Pariškom konvencijom o zaštiti industrijske svojine, ili njenog direktora.
2. Zemlje Posebne unije koje nisu ratifikovale ili pristupile ovom aktu, mogu, u toku pet godina nakon stupanja na snagu Konvencije koja ustanovljava Organizaciju, vršiti, ako to žele, prava predviđena u članovima 9. do 12. ovog akta kao da su obavezni tim članovima. Svaka zemlja koja želi da upražnjava takva prava pismeno će o tome obavijestiti Generalnog direktora, a takvo obavještenje će imati dejstvo od dana njegovog prijema. Takve zemlje će se smatrati članicama Skupštine do isteka pomenutog perioda.

# **MADRIDSKI SPORAZUM**

## **O SUZBIJANJU LAŽNIH I PREVARNIH OZNAKA PORIJEKLA NA PROIZVODIMA**

**(Madrid, 14. april 1891)**

**Akt revidiran u Vašingtonu 2. juna  
1911. godine, u Hagu 6. novembra  
1925. godine, u Londonu 2. juna  
1934. godine i u Lisabonu  
31. oktobra 1958. godine.**

#### **Član 1.**

1. Svi proizvodi koji nose lažnu ili prevarnu oznaku kojom se jedna od zemalja na koje se ovaj Sporazum primjenjuje, ili mjesto koje se u jednoj od njih nalazi, direktno ili indirektno označava kao zemlja ili mjesto porijekla, biće zaplijenjeni pri uvozu u svaku od pomenutih zemalja.
2. Zaplijena će također biti izvršena u zemlji u kojoj je lažna ili prevarna oznaka porijekla stavljena, ili u koju su proizvodi koji nose lažnu ili prevarnu oznaku uvezeni.
3. Ako zakoni neke zemlje ne dozvoljavaju zaplijenu prilikom uvoza, takva zaplijena će biti zamenjena zabranom uvoza.
4. Ako zakoni neke zemlje ne dozvoljavaju niti zaplijenu prilikom uvoza, niti zabranu uvoza, niti zaplijenu unutar zemlje, do momenta dok se zakoni shodno ne promijene, te mjere će biti zamijenjene tužbama i sredstvima koje zakoni te zemlje obezbjeđuju u sličnim slučajevima svojim državljanima.
5. U odsustvu bilo kakvih posebnih sankcija koje osiguravaju suzbija-

nje lažnih ili prevarnih oznaka porijekla, primjenjivaće se sankcije predviđene odgovarajućim odredbama zakona koji se odnose na žigove ili trgovačka imena.

### Član 2.

1. Zaplijena se vrši na traženje carinskih organa koji će odmah obavijestiti zainteresovano fizičko ili pravno lice da može ako to želi, da preduzme odgovarajuće korake u vezi sa zaplijenom izvršenom kao mjerom zaštite: međutim, javni tužilac ili svaka druga nadležna vlast može tražiti zaplijenu bilo na zahtjev povrijeđene strane ili po službenoj dužnosti: postupak će tada slijediti svoj redovan tok.
2. Vlasti neće biti obavezne da izvrše zaplijenu u slučaju tranzita.

### Član 3.

Izložene odredbe ne sprječavaju prodavca da označi svoje ime ili adresu na proizvodima koji dolaze iz različite zemlje od one u kojoj se prodaja odvija, ali, u takvom slučaju, adresa ili ime moraju da budu praćeni tačnom oznakom, uočljivim slovima, zemlje ili mjesta izrade ili proizvodnje, ili nekom drugom oznakom dovoljnom da se izbjegne svaka greška o istinitom porijeklu roba.

### Član 3<sup>bis</sup>

Zemlje na koje se ovaj Sporazum primjenjuje također se obavezuju da zabrane upotrebu, u vezi sa prodajom ili izlaganjem ili nuđenjem na prodaju proizvoda, svih oznaka koje imaju karakter reklame i sposobne su da obmanu javnost o porijeklu proizvoda, a pojavljuju se na znacima, oglasima, računima, vinskim listama, poslovnim pismima ili papirima, ili na svakoj drugoj trgovačkoj korespondenciji.

### Član 4.

Sudovi svake zemlje odlučiće koje oznake, zbog svog generičnog karaktera, ne potpadaju pod odredbe ovog Sporazuma, isključujući međutim, iz rezerve određene ovim članom regionalne oznake porijekla proizvode od vinove loze.

### Član 5.

1. Zemlje Unije za zaštitu industrijske svojine koje nisu pristupile ovom Sporazumu mogu, po svom zahtjevu, da mu pristupe, na način propisan članom 16. Opšte konvencije.
2. Odredbe članova 16<sup>bis</sup> i 171<sup>bis</sup> Opšte konvencije primenjuju se na ovaj Sporazum

### Član 6.

1. Ovaj akt biće ratifikovan i instrumenti ratifikacije deponovani u Bernu najkasnije do 1. maja 1963. godine. On će stupiti na snagu, među zemljama u čije ime je ratifikovan, mjesec dana nakon tog datuma. Međutim, ako je prije tog datuma ratifikovan u ime namjerne šest zemalja, stupiće na snagu, među tim zemljama, mjesec dana nakon što ih je o deponovanju šeste ratifikacije obavijestila Vlada Švajcarske Konfederacije, a za zemlje u čije ime je ratifikovan kasnije, mjesec dana nakon obavještenja o svakoj takvoj ratifikaciji.
2. Zemlje u čije ime instrumenti ratifikacije nisu deponovani u roku predviđenom u prethodnom stavu mogu pristupiti pod uslovima iz člana 16. Opšte konvencije.
3. Ovaj akt će, u odnosima između zemalja na koje se primjenjuje, zamijeniti Sporazum zaključen u Madridu 14. aprila 1891. godine i akte naknadnih revizija.



4. Što se tiče zemalja na koje se ovaj akt ne primjenjuje, već na koje se primjenjuje Madridski sporazum revidiran u Londonu 1934. godine, taj posljednji će ostati na snazi.
5. Na isti način, što se tiče zemalja na koje se ne primjenjuje niti ovaj akt, niti Madridski sporazum revidiran u Londonu, na snazi će ostati Madridski sporazum revidiran u Hagu 1925. godine.
6. Na isti način, što se tiče zemalja na koje se ne primjenjuje niti ovaj akt, niti Madridski sporazum revidiran u Londonu, niti Madridski sporazum revidiran u Hagu, na snazi će ostati Madridski sporazum revidiran u Vašingtonu 1911. godine.

## **DODATNI AKT IZ STOKHOLMA od 14. jula 1967. godine**

### **Član 1.**

#### **(Prijenos funkcija depozitara koje se odnose na Madridski sporazum)**

Instrumenti pristupanja Madridskom sporazumu o suzbijanju lažnih ili prevarnih oznaka porijekla na proizvodima od 14. aprila 1891. godine (u daljem tekstu: „Madridski sporazum“), kao što je revidiran u Vašingtonu 2. juna 1911, u Hagu 6. novembra 1925, u Londonu 2. juna 1934. i u Lisabonu 31. oktobra 1958. godine (u daljem tekstu: „Lisabonski akt“), biće deponovani kod Generalnog direktora Svjetske organizacije za intelektualnu svojinu (u daljem tekstu: „generalni direktor“), koji će o tim depozitima obavijestiti zemlje strane Sporazuma.

### **Član 2.**

#### **(Primjena upućivanja u Madridskom sporazumu na određene odredbe Pariške konvencije)**

Upućivanje, u članovima 5. i 6.2) Lisabonskog akta, na članove 16. 16 bis i 17 bis Opšte konvencije biće smatrano kao upućivanje na odredbe Stokholmskog akta Pariške konvencije o zaštiti industrijske svojine koje odgovaraju pomenutim članovima.

### **Član 3.**

#### **(Potpis i ratifikacija Dodatnog akta i pristupanje istom aktu)**

1. Svaka zemlja strana Madridskog sporazuma može da potpiše ovaj dodatni akt i svaka zemlja koja je ratifikovala Lisabonski akt, ili mu je pristupila, može da ratifikuje ovaj dodatni akt, ili da mu pristupi.
2. Instrumenti ratifikacije ili pristupanja deponuju se kod generalnog direktora.

**Član 4.**  
**(Automatsko prihvatanje čl. 1. i 2.**  
**od strane zemalja koje pristupaju**  
**Lisabonskom aktu)**

Svaka zemlja koja nije ratifikovala ili pristupila Lisabonskom aktu biće takođe obavezana čl. 1. i 2. ovog dodatnog akta od datuma kada njeno pristupanje Lisabonskom aktu stupi na snagu, sa rezervom, međutim, da ako pomenutog datuma ovaj dodatni akt još ne stupi na snagu shodno članu 5.1), tada će takva zemlja biti obavezana čl. 1 i 2. ovog dodatnog akta od datuma kada njeno pristupanje Lisabonskom aktu stupi na snagu, sa rezervom, međutim, da ako pomenutog datuma ovaj dodatni akt još ne stupi na snagu shodno članu 5.1), tada će takva zemlja biti obavezana čl. 1. i 2. ovog dodatnog akta samo računajući od datuma stupanja na snagu ovog dodatnog akta shodno članu 5.1).

**Član 5.**  
**(Stupanje na snagu Dodatnog akta)**

1. Ovaj dodatni akt stupa na snagu onog datuma kada Stokholmska konvencija od 14. jula 1967. godine, kojom se ustanovljava Svjetska organizacija za intelektualnu svojinu, bude stupila na snagu, sa rezervom, međutim, da ako do tog datuma najmanje dvije ratifikacije ili pristupanja ovom dodatnom aktu nisu deponovana, onda će ovaj dodatni akt stupiti na snagu onog datuma kada budu deponovane dvije ratifikacije ili pristupanja ovom dodatnom aktu.
2. U odnosu na svaku zemlju koja deponuje svoj instrument ratifikacije ili pristupanja nakon datuma kada je ovaj dodatni akt stupio na snagu shodno prethodnom stavu, ovaj dodatni akt stupa na snagu tri mjeseca nakon datuma kada je ge-

neralni direktor obavestio o njenoj ratifikaciji ili pristupanju.

**Član 6.**  
**(Potpis, itd. Dodatnog akta)**

1. Ovaj dodatni akt potpisan je u jednom primjerku, na francuskom jeziku, i deponovan kod Vlade Švedske.
2. Ovaj dodatni akt ostaje otvoren za potpisivanje, u Stokholmu, do datuma njegovog stupanja na snagu shodno članu 5.1).
3. Generalni direktor dostavlja dva primjerka potpisanog teksta ovog dodatnog akta, ovjerena od strane Vlade Švedske, vladama svih zemalja strana Madridskog sporazuma i, na zahjev, vladi svake druge zemlje.
4. Generalni direktor će registrovati ovaj dodatni akt kod Sekretarijata Ujedinjenih nacija.
5. Generalni direktor obavještava vladu svih zemalja strana Madridskog sporazuma o potpisima, deponovanju instrumenata ratifikacije ili pristupanja, stupanju na snagu i drugim potrebnim obavještenjima.

**Član 7.**  
**(Prelazna odredba)**

Dok prvi generalni direktor ne stupi na dužnost, upućivanja u ovom dodatnom aktu na generalnog direktora biće smatrana da se odnose na direktora Ujedinjenog međunarodnog biroa za zaštitu intelektualne svojine.

# 3. DIO

OSTALI  
UGOVORI

# KONVENCIJA O OSNIVANJU SVJETSKE ORGANIZACIJE ZA INTELEKTUALNU SVOJINU

(Štokholm, 14. juli 1967)

Strane ugovornice,

podstaknute željom da doprinesu boljem razumjevanju i saradnji među državama na svoju uzajamnu korist i na osnovu poštovanja svog suvereniteta i jednakosti, želeći da unaprijede zaštitu intelektualne svojine u svijetu kako bi podstakla stvaralačku aktivnost, želeći da osavremene i učine efikasnijom Upravu unija osnovanih u oblasti zaštite industrijske svojine i zaštite književnih i umjetničkih djela, poštujući u potpunosti pri tome autonomiju svake unije, dogovorile su se o sledećem:

## Član 1.

### Osnivanje organizacije

Ovom konvencijom osniva se Svjetska organizacija za intelektualnu svojinu.

## Član 2. Definicije

U smislu ove konvencije:

- i) izraz „organizacija” označava Svjetsku organizaciju za intelektualnu svojinu (SOIS);
- ii) izraz „međunarodni biro”, označava Međunarodni biro za intelektualnu svojinu,
- iii) izraz „Pariška konvencija” označava Konvenciju za zaštitu industrijske svojine, potpisanu 20. marta 1883. godine, uključujući i sva njena revidirana akta;

- iv) izraz „Bernska konvencija” označava Konvenciju za zaštitu književnih i umjetničkih djela, potpisanu 9. septembra 1886. godine, uključujući sva njena revidirana akta;
- v) izraz „Pariška unija” označava Međunarodnu uniju osnovanu Pariškom konvencijom;
- vi) izraz „Bernska unija” označava Međunarodnu uniju stvorenu Bernskom konvencijom;
- vii) izraz „unije” označava Parišku uniju, posebne unije i posebne aranžmane u vezi sa ovom unijom, Bernsku uniju kao i svaki drugi međunarodni angažman koji ima za cilj intelektualne svojine a čije upravljanje obezbjeđuje Organizacija na osnovu člana 4. ili);
- viii) izraz „intelektualna svojina” označava prava koja se odnose na:
  - književna, umjetnička i naučna dela,
  - interpretacije umjetnika i interpretatora i izvođenja umjetnika izvođača, fonograme i radio emisije; pronalaski u svim oblastima ljudske aktivnosti, naučna otkrića,
  - interpretacije umjetnika i interpretatora i izvođenja umjetnika izvođača, fonograme i radio emisije; pronalaski u svim oblastima ljudske aktivnosti, naučna otkrića, industrijske uzroke i modele, fabričke, trgovačke i uslužne žigove, kao i trgovačka imena i trgovačke nazive,
  - zaštitu od nelojalne konkurencije i sva druga prava vezana za intelektualnu aktivnost u industrijskoj, naučnoj, književnoj i umjetničkoj oblasti.

### **Član 3. Cilj organizacije**

Organizacija ima za cilj:

- i) da unapređuje zaštitu intelektualne svojine u svijetu putem saradnje između država, u saradnji, ako tome ima mjesta, sa svakom drugom međunarodnom organizacijom,
- ii) da obezbjeđuje administrativnu saradnju između unija.

### **Član 4. Funkcije**

Da bi ostvarila cilj koji je određen u članu 3. Organizacija preko svojih nadležnih organa i pod rezervom nadležnosti pojedinih unija:

- i) nastoji da unapređuje usvajanje mjera namjenjenih za poboljšanje zaštite intelektualne svojine u svijetu i usklađivanje nacionalnih zakonodavstava iz ove oblasti;
- ii) obezbjeđuje administrativne službe Pariške unije, posebnih unija osnovanih u vezi sa ovom unijom kao i Bemske unije;
- iii) može da preuzme administraciju koja uključuje sprovođenje svake druge međunarodne obaveze koja ima za cilj da unaprijedi zaštitu intelektualne svojine ili da učestvuje u ovoj administraciji;
- iv) podstiče prihvatanje svake međunarodne obaveze koja ima za cilj da unaprijedi zaštitu intelektualne svojine;
- v) pruža svoju saradnju državama koje od nje traže tehničko-pravnu pomoć u oblasti intelektualne svojine;
- vi) prikuplja i širi sve informacije koje

se odnose na zaštitu intelektualne svojine, obavlja i podstiče proučavanje u ovoj oblasti i o tome objavljuje rezultate;

- vii) obezbjeđuje službe koje vrše međunarodnu zaštitu intelektualne svojine, eventualno, vrši registrovanje u ovoj oblasti i objavljuje obavještenja u vezi sa ovim registrovanjem;
- viii) preduzima ostale odgovarajuće mjere.

### **Član 5. Članovi**

- 1) Svaka država članica neke unije predviđene u članu 2. vii), može postati član Organizacije.
- 2) Član Organizacije može isto tako postati svaka država koja nije članica neke unije, pod uslovom da je:
  - i) članica Organizacije ujedinjenih nacija, neke specijalizovane ustanove Organizacije ujedinjenih nacija ili Međunarodne agencije za atomsku energiju ili Statuta Međunarodnog suda pravde, ili
  - ii) da ju je Generalna skupština pozvala da postane članica ove konvencije.

### **Član 6. Generalna skupština**

- 1) a) Osniva se Generalna skupština koju sačinjavaju države članice ove konvencije, koje su članice barem jedne unije.
  - b) Vladu svake države članice predstavlja jedan delegat kome pomažu zamjenici, savjetnici i stručnjaci.
  - c) Troškove svake delegacije snosi vlada koja ju je odredila.
- 2) Generalna skupština:

- i) imenuje generalnog direktora na prijedlog Koordinacionog odbora;
- ii) pregleda i odobrava izvještaje generalnog direktora koji se odnose na Organizaciju i daje mu sva potrebna uputstva;
- iii) pregleda i odobrava izvještaje i rad Koordinacionog odbora i daje mu uputstva;
- iv) usvaja trogodišnji budžet zajedničkih troškova za unije;
- v) odobrava mjere koje predlaže generalni direktor u vezi sa administracijom koja se odnosi na sprovođenje međunarodnih obaveza pomenutih u članu 3. iii);
- vi) usvaja finansijski pravilnik Organizacije;
- vri) određuje radne jezike Sekretarijata, po ugledu na praksu Ujedinjenih nacija;
- viii) poziva u članstvo ove konvencije države pomenute u članu 5. 2) ii);
- ix) odlučuje koje države, koje nisu članice Organizacije, i koje međuvladine i međunarodne nevladine organizacije, mogu prisustvovati njenim zasjedanjima u svojstvu posmatrača;
- x) izvršava sve druge korisne zadatke u okviru ove konvencije.
- 3) a) Svaka država, bez obzira da li je članica jedne ili više unija, raspolaze jednim glasom u Generalnoj skupštini.
- b) Polovina država članica Generalne skupštine sačinjava kvorum.
- c) Uprkos odredbama podstava b), ako je na jednom zasjedanju broj predstavljenih država niži od polovine, ali jednak ili veći od trećine država članica Generalne skupštine, ova može da donosi odluke; međutim, odluke Generalne skupštine, izuzev onih koje se odnose na njen postupak, postaju izvršne tek pošto su niže navedeni uslovi ispunjeni. Međunarodni biro saopštava promjene odluke državama članicama Generalne skupštine koje nisu bile predstavljene, pozivajući ih da pismeno, u roku od tri mjeseca računajući od dana toga saopštenja, glasaju ili se uzdrže. Ako je, po isteku ovoga roka, broj država koje su tako glasale ili se uzdržale, barem jednak broju država koji je nedostajao da se postigne kvorum na zasjedanju, ove odluke postaju izvršne pod uslovom da je istovremeno postignuta potrebna većina.
- d) Pod rezervom odredaba podstavova e) i f), Generalna skupština donosi svoje odluke dvotrećinskom većinom datih glasova.
- e) Prihvatanje odredaba u vezi sa administracijom koja se odnosi na sprovođenje međunarodnih obaveza pomenutih u članu 4. iii) zahtjeva većinu od tri četvrtine datih glasova.
- f) Odobravanje nekog sporazuma sa Organizacijom ujedinjenih nacija prema odredbama Čl. 57. i 63. Povelje Ujedinjenih nacija, zahtjeva većinu od devet desetina glasova.
- g) Imenovanje generalnog direktora (stav 2) i)), usvajanje mjera koje predlaže generalni direktor u vezi sa administracijom koja se odnosi na sprovođenje međunarodnih obaveza (stav 2) v)) i prenošenje sjedišta (član 10) zahtjevaju predviđenu većinu, ne samo u Generalnoj

skupštini, već i u Skupštini Pariške unije i Skupštini Bernske unije.

- x) Uzdržavanje se ne smatra glasanjem.
- i) Jedan delegat može predstavljati samo jednu državu i glasati samo u njeno ime.
- 4) a) Generalna skupština se sastaje jedanput svake tri godine na redovnom zasjedanju, na poziv generalnog direktora.
- b) Generalna skupština održava vanredno zasjedanje na poziv generalnog direktora, na traženje Koordinacionog odbora ili na traženje jedne četvrtine država članica Generalne skupštine.
- c) Zasjedanje se održava u sjedištu Organizacije.
- 5. Države članice ove konvencije koje nisu članice neke unije, mogu prisustvovati sjednicama Generalne skupštine u svojstvu posmatrača.
- 6. Generalna skupština donosi svoj poslovnik.

### **Član 7. Konferencija**

- 1) a) Osniva se konferencija koja uključuje svaku državu članicu ove konvencije, bez obzira da li su ili ne članice neke unije.
- b) Vladu svake države predstavlja jedan delegat koji mogu pomagati zamjenici, savjetnici i stručnjaci.
- c) Troškove svake delegacije snosi vlada koja ju je odredila.
- 2) Konferencija:
  - i) diskutuje o pitanjima od opšteg interesa u oblasti intelektualne svojine i

može da usvoji preporuke u vezi sa ovim pitanjima, poštujući nadležnost i autonomiju unija;

- ii) usvaja trogodišnji budžet Konferencije;
- iii) utvrđuje, u granicama ovog budžeta, trogodišnji program tehničko-pravne pomoći;
- iv) usvaja izmene ove konvencije prema postupku određenom u članu 17;
- v) odlučuje koje države, koje nisu članice Organizacije, i koje međuvladine i međunarodne nevladine organizacije mogu prisustvovati ovim zasjedanjima u svojstvu posmatrača;
- vi) izražava sve druge korisne zadatke u okviru ove konvencije.
- 3) a) Svaka država članica raspolaže jednim glasom u Konferenciji.
- b) Trećina država članica sačinjava kvorum.
- c) Pod rezervom odredaba člana 17. Konferencija donosi svoje odluke dvotrećinskom većinom glasova.
- d) Visina doprinosa članica ove konvencije koje nisu članice neke od unija određuje se glasanjem u kojem jedino delegati ovih država imaju pravo da učestvuju.
- e) Uzdržavanje se ne smatra glasanjem.
- f) Jedan delegat može predstaviti samo jednu državu i može glasati samo u njeno ime.
- 4) a) Konferencija održava redovna zasjedanja na saziv generalnog direktora za isti period i na istom mjestu gdje i Generalna skupština.

- b) Konferencija održava vanredno zasjedanje na saziv generalnog direktora a na zahtjev većine država članica.
- 5) Konferencija donosi svoj poslovnik.
- d) Troškove svake delegacije snosi vlada koja ju je odredila.

### **Član 8. Koordinacioni odbor**

- 1) a) Osniva se Koordinacioni odbor koji obuhvata države članice ove konvencije koje su članovi Izvršnog odbora Pariške unije. Izvršnog odbora Bernske unije ili oba ova izvršna odbora. Međutim, ako jedan od ovih izvršnih odbora obuhvata više od četvrtine zemalja članica Skupštine koja ju je izabrala, pomenuti Odbor određuje, među svojim članovima države koje će biti članice Koordinacionog odbora, tako da njihov broj ne pređe gore pomenutu četvrtinu, pri čemu se podrazumijeva da se zemlja na čijoj teritoriji se nalazi sjedište Organizacije, ne uzima u obzir za izračunavanje ove četvrtine,
- b) Vladu svake države članice Koordinacionog odbora predstavlja jedan delegat kome mogu pomagati zamjenici, savjetnici i stručnjaci.
- c) Kada koordinacioni odbor razmatra pitanja koja se neposredno odnose na program ili budžet Konferencije i njen dnevni red, bilo na prijedloge izmjena ove konvencije koje mogu da utiču na prava i obaveze država članica ove konvencije koje nisu članice neke unije, jedna četvrtina ovih država učestvuje na sjednicama Koordinacionog odbora sa istim pravima kao i članovi samog Odbora. Na svakom redovnom zasjedanju Konferencija bira države koje su pozvane da učestvuju na ovakvim sastancima.
2. Ako druge unije pod upravom Organizacije žele da kao takve budu predvođene u Koordinacionom odboru, njihovi predstavnici treba da budu određeni među državama članicama Koordinacionog odbora.
3. Koordinacioni odbor:
  - i) dajemišljenja organima unija, Generalnoj skupštini. Konferenciji i generalnom direktoru o svim administrativnim i finansijskim pitanjima i drugim pitanjima od zajedničkog interesa za dvije ili više unija, ili za jednu ili više unija i Organizaciju, a posebno o budžetu zajedničkih troškova unija;
  - ii) priprema nacrt dnevnog reda Generalne skupštine;
  - iii) priprema nacrt dnevnog reda i nacrt programa i budžeta Konferencije;
  - iv) izjašnjava se, na osnovu trogodišnjeg budžeta zajedničkih troškova unija i trogodišnjeg budžeta Konferencije, kao i trogodišnjeg programa tehničko-pravne pomoći, o odgovarajućim godišnjim budžetima i programima;
  - v) po prestanku funkcija generalnog direktora, ili u slučaju upražnjenosti ovog mesla, predlaže ime jednog kandidata s ciljem da ga Generalna skupština naimenuje: ako Generalna skupština ne naimenuje kandidata koga je predložio Koordinacioni komitet predlaže drugog kandidata; isti postupak se ponavlja sve dok Generalna skupština ne naimenuje posljednjeg predloženog kandidata;



- vi) ako je mjesto generalnog direktora upražnjeno između dva zasjedanja Generalne skupštine, imenuje vršioca dužnosti generalnog direktora za period do stupanja na dužnost novog generalnog direktora;
- vii) izvršava sve druge obaveze koje ima u okviru ove konvencije.
- 4) a) Koordinacioni odbor se sastaje jedanput godišnje na redovnom zasjedanju na saziv generalnog direktora. Ovo zasjedanje se u principu održava u sjedištu organizacije.
- b) koordinacioni odbor održava vanredno zasjedanje na saziv koji upućuje generalni direktor, na svoju inicijativu ili na zahtjev njegovog predsjednika ili četvrtine svojih članova.
- 5) a) Svaka država, bez obzira da li je član samo jednog od dva izvršna odbora pomenuta u stavu 1) a) ili oba ova odbora, raspolaže samo jednim glasom u Koordinacionom odboru.
- b) Polovina članova Koordinacionog odbora sačinjava kvorum.
- c) Jedan delegat može predstavljati samo jednu državu i može glasati samo u njeno ime.
- 6) a) Koordinacioni odbor izražava svoja mišljenja i donosi odluke prostom većinom glasova. Uzdržavanje se ne smatra glasanjem.
- b) Čak ako je postignuta prosta većina, svaki član Koordinacionog odbora može, neposredno poslije glasanja, tražiti da se na sljedeći način pristupi specijalnom izračunavanju: sačine se dvije odvojene liste, s tim što se na jednoj nalaze nazivi država članica Izvršnog odbora Pariške unije, a na drugoj država članica izvršnog odbora Bernske unije; glasanje svake države se upisuje uz njen naziv na svim listama na kojima se nalazi. U slučaju da ovo specijalno izvlačenje pokaže da na svakoj od lista nije dobijena prosta većina, smatra se da prijedlog nije usvojen.
- 7) Svaka država članica Organizacije koja nije član Koordinacionog odbora može biti predstavljena posmatračima sa pravom učešća u diskusiji, ali bez prava glasa.
- 8) Koordinacioni odbor donosi svoj poslovnik.

### Član 9.

#### Međunarodni biro

1. Međunarodni biro sačinjava sekretarijat Organizacije.
2. Međunarodnim biroom rukovodi generalni direktor kome pomažu dva ili više generalnih poddirektora.
3. Generalni direktor je naimenovan za određen period, koji ne može biti kraći od šest godina. Njegovo naimenovanje se može obnoviti za određen period. Trajanje prvog perioda i eventualnih slijedećih perioda kao i sve druge uslove njegovog naimenovanja utvrđuje Generalna skupština.
4. a) Generalni direktor je najviši funkcioner Organizacije.
- b) On predstavlja Organizaciju.
- c) On podnosi izveštaje Generalnoj skupštini i primanjenedirektive upogledu unutrašnjih i spoljnih poslova Organizacije.

5. Generalni direktor priprema nacrt budžeta i programa kao i periodične izvještaje o radu. On ih dostavlja vladama zainteresovanih država kao i nadležnim organima unije i Organizacije.
6. Generalni direktor i svaki član osoblja koga on odredi učestvuju, bez prava glasa, na svim zasjedanjima Generalne skupštine, Konferencije, Koordinacionog odbora, kao i svakog drugog odbora ili radne grupe. Generalni direktor ili neki član osoblja koga on odredi je po službenoj dužnosti sekretar ovih organa.
7. Generalni direktor imenuje osoblje koje zahtjeva dobro funkcionisanje Međunarodnog biroa. On imenuje generalne poddirektore pošto Koordinacioni odbor da svoju saglasnost. Uslovi zapošljavanja određeni su u Statutu osoblja koji mora biti odobren od strane Koordinacionog odbora, na prijedlog generalnog direktora. Neophodnost da sebi obezbjedi službe od visoko stručnih službenika na osnovu njihove efikasnosti, kompetencija i moralnih kvaliteta treba da budu glavno mjerilo prilikom regrutovanja i određivanja uslova zapošljavanja ovog osoblja. Na odgovarajući način će se voditi računa o potrebi da se obezbjedi regrutovanje na što je moguće široj geografskoj osnovi.
8. Funkcija generalnog direktora i osoblja su strogo međunarodnog karaktera. U vršenju svojih funkcija oni ne treba da traže niti primaju instrukcije bilo koje vlade ili drugog organa van Organizacije. Oni se moraju uzdržavati od svakog akta koji može dovesti u pitanje njihov položaj međunarodnog službenika. Svaka država članica obavezuje se

da će poštovati isključivo međunarodni karakter funkcija generalnog direktora i članova osoblja i da neće nastojati da na njih utiče prilikom vršenja njihovih funkcija.

#### **Član 10. Sjedište**

1. Sjedište Organizacije je određeno u Ženevi.
2. O njegovom premještanju se može donijeti odluka ukoliko nastupe okolnosti predviđene u članu 6. 3) d) i g).

#### **Član 11. Finansije**

1. Organizacija ima dva odvojena budžeta: budžet za zajedničke troškove unija i budžet Konferencije.
2. a) Budžet za zajedničke troškove unija sadrži predviđene troškove koji su od interesa za više unija.
- b) Ovaj budžet se finansira iz sljedećih izvora:
  - i) doprinosa unija, s tim što se podrazumijeva da visinu doprinosa svake unije utvrđuje skupština te unije, vodeći računa o mjeri u kojoj su zajednički troškovi izvršeni u interesu pomenute unije;
  - u) takse i iznosi koji se duguju za usluge koje izvrši Međunarodni biro, a koje nisu u neposrednoj vezi sa nekom unijom ili koji nisu naplaćeni za usluge koje je izvršio Međunarodni biro u oblasti tehničko-pravne pomoći;
  - iii) prihoda od prodaje publikacija Međunarodnog biroa koje se ne tiču direktno neke unije i drugih prava u vezi sa ovim publikacijama;
  - iv) poklona, zavještanja i subvencija koje koristi Organizacija izuzev onih pomenutih u stavu 3) b) iv);

- v) stanarina, kamata i drugih raznih prihoda Organizacije.
3. a) Budžet Konferencije sadrži predviđene troškove za održavanje zasjedanja Konferencije i za program tehničko-pravne pomoći.
- b) Ovaj budžet finansira se iz sljedećih izvora:
- i) doprinosa država članica ove konvencije koje nisu članovi neke unije;
- ii) iznosa koje unije eventualno stavljaju na raspolaganje ovom budžetu, s tim što se podrazumjeva da visinu iznosa, koji je stavljen na raspolaganje svakoj uniji, određuje skupština te unije i da svaka unija može slobodno da odluči da ne doprinosi ovom budžetu;
- iii) iznosa ubranih za usluge koje je pružio Međunarodni biro u oblasti tehničko-pravne pomoći;
- iv) poklona, zavještanja i subvencija koje koristi Organizacija u svrhe pomenute u podstavu a).
4. a) Da bi se odredila visina doprinosa u budžetu Konferencije, svaka država članica ove konvencije koja nije član jedne unije svrstana je u jednu kategoriju i plaća svoje godišnje doprinose na osnovu broja jedinica utvrđenog kako slijedi:
- Kategorija A; Kategorija B; Kategorija C  
10; 3; 1
- b) Svaka država, u trenutku kada izvršava neki akt predviđen u članu 14. 1), navodi kategoriju u koju želi da bude svrstana. Ona može da promijeni kategoriju. Ako izabere nižu kategoriju, država o tome treba da obavijesti Konferenciju prilikom nekog njenog redovnog zasjedanja. Ova promjena počinje da važi početkom kalendarske godine koja dolazi poslije pomenutog zasjedanja.
- c) Godišnji doprinos svake države sastoji se od iznosa čiji je odnos prema ukupnoj sumi doprinosa budžetu Konferencije svih država isti kao i odnos između broja jedinica kategorije u koju je razvrstana i ukupnog broja jedinica svih država.
- d) Doprinosi se uplaćuju 1. januara svake godine.
- e) U slučaju da budžet nije usvojen pre početka nove finansijske godine produžuje se važnost budžeta prethodne godine na način koji predviđa finansijski pravilnik.
5. Država članica ove konvencije koja nije član nijedne unije i koja na osnovu ovog člana kasni sa plaćanjem svoga doprinosa kao i država članica ove konvencije koja je član neke unije i koja kasni sa plaćanjem svoga doprinosa na ime ove unije, ne može da koristi svoje pravo glasa ni u jednom organu Organizacije čiji je član ako je iznos ovog zaostatka jednak ili viši od iznosa doprinosa koje duguje za cijele dvije prethodne godine. Međutim, ovoj državi može se odobriti da i dalje koristi svoje pravo glasa u pomenutom organu sve dok ovaj smatra da je zakašnjenje prouzrokovano izuzetnim i neizbježnim okolnostima.
6. Iznos taksi i suma koje se duguju za usluge koje je pružio Međunarodni biro u oblasti tehničko-pravne pomoći određuje generalni direktor koji izvještava Koordinacioni odbor.

7. Organizacija može, uz odobrenje Koordinacionog odbora, da prima poklone, zavještanja i subvencije koje potiču direktno od vlada, javnih ili privatnih ustanova, udruženja ili pojedinaca.
8. a) Organizacija raspolaže obrtnim fondom koji se sastoji od jednokratne uplate koju izvrše unije i svaka država članica ove konvencije koja nije član neke unije. Ako fond postane nedovoljan, donosi se odluka o njegovom povećanju.
- b) O iznosu jednokratne uplate svake unije i njenom eventualnom učešću u svakom povećanju odlučuje njena skupština.
- c) Iznos jednokratne uplate svake države članice ove konvencije koja nije član neke unije i njeno učešće u svakom povećanju, srazmjerna su doprinosu ove države za godinu u toku koje je fond konstituisan ili donijeta odluka o povećanju. O srazmjeri i načinu uplate odlučuje Konferencija, na prijedlog generalnog direktora i poslije mišljenja Koordinacionog odbora.
9. a) Ugovor o sjedištu, sklopljen sa državom na čijoj teritoriji Organizacija ima svoje sjedište, predviđa da, ako je obrtni fond nedovoljan, ova država odobrava pozajmicu. Iznos ove pozajmice i uslovi pod kojima se odobrava predmet su, u svakom slučaju, odvojenih sporazuma između zainteresovane države i Organizacije. Sve dok je obavezna da odobrava pozajmicu, ova država raspolaže ex officio jednim mestom u Koordinacionom odboru.
- b) Država pomenuta u podstavu a) i Organizacija imaju pravo da putem pismenog saopštenja otkazu obavezu o odobravanju pozajmica. Otkaz stupa na snagu tri godine po završetku godine u toku koje je bio saopšten.
10. Pregled račun a obezbeđuje, zavisno od načina koji predviđa finansijski pravilnik, jedna ili više država članica ili spoljni kontrolori koje, uz njihov pristanak, određuje Generalna skupština.

### Član 12.

#### Pravna sposobnost; Privilegije i imuniteti

1. Na teritoriji svake države članice. Organizacija uživa, u skladu sa zakonima ove države, pravnu sposobnost neophodnu za postizanje njenog cilja i obavljanje njenih funkcija.
2. Organizacija sklapa sporazum o sjedištu sa Švajcarskom konfederacijom i sa svakom drugom državom u kojoj bi zatim sjedište moglo biti određeno.
3. Organizacija može da zaključi dvostrane ili višestrane sporazume sa drugim državama članicama kako bi obezbijedila sebi i svojim funkcionerima i predstavnicima svih država članica, uživanje privilegija i imuniteta potrebnih za postizanje njenih ciljeva i vršenje njenih funkcija.
4. Generalni direktor može da pregovara i posle dobijanja saglasnosti Koordinacionog odbora zaključuje i potpisuje u ime Organizacije sporazume pomenute u st. 2) i 3).

### Član 13.

#### Veze sa drugim organizacijama

1. Ako smatra potrebnim, Organizacija uspostavlja radne odnose i saraduje sa drugim međuvladinim

organizacijama. Sve opšte sporazume zaključene u tu svrhu sa organizacijama zaključuje generalni direktor, poslije odobrenja Koordinacionog odbora.

2. Organizacija može da za pitanja iz njene nadležnosti preduzme sve odgovarajuće mjere radi konsultovanja međunarodnih nevladinih organizacija i, pod rezervom pristanka zainteresovanih vlada, nacionalnih vladinih ili nevladinih organizacija kao i radi svake saradnje sa pomenutim organizacijama. Ove korake preduzima generalni direktor posle odobrenja Koordinacionog odbora.

#### **Član 14.**

##### **Načini na koje države mogu postati članice Konvencije**

- l) Države pomenute u članu 5. mogu postati članice ove konvencije i članovi Organizacije ako:
  - i) potpišu bez rezerve ratifikacije ili
    - 11) potpišu uz rezervu ratifikacije, pošto deponuju ratifikacione instrumente, ili iii) deponuju instrument o pristupanju.
  - 2) Bez obzira na svaku drugu odredbu ove konvencije, država članica Pariške konvencije, Bernske Konvencije ili obje konvencije može pristupiti ovoj konvenciji samo ako istovremeno postane ili pošto je ranije postala član, ratifikovanjem ili pristupanjem.
 

Štokholmskom aktu Pariške konvencije u cjelini ili uz jedino ograničenje predviđeno u članu 20. 1) b) i) pomenutog akta, ili Štokholmskom aktu Bernske konvencije u cjelini ili sa jednim ograničenjem predviđeni u članu 28. 1) b) i) pomenutog akta.

- 3) Ratifikacioni instrumenti ili instrumenti pristupanja deponuju se kod generalnog direktora.

#### **Član 15.**

##### **Stupanje na snagu Konvencije**

1. Ova Konvencija stupa na snagu tri mjeseca pošto deset država članica Pariške unije i sedam država članica Bernske unije izvrše neki od akata koje predviđa član 14. 1), s tim što se svaka država članica dvije unije računa u obje grupe. Toga dana ova konvencija stupa na snagu takođe u pogledu drugih država koje su, mada nisu članice jedne od ove dvije unije, izvršile tri ili više mjeseci prije pomenutog datuma, neki od akata koje predviđa član 14. 1).
2. Za svaku drugu državu ova konvencija stupa na snagu tri mjeseca poslije dana kada je ova država izvršila neki akt koji predviđa član 14.1).

#### **Član 16.**

##### **Rezerve**

Nikakvo ograničenje ove konvencije nije dozvoljeno.

#### **Član 17.**

##### **Izmjene**

1. Prijedloge za izmjenu ove konvencije može da podnese svaka država članica, Koordinacioni odbor ili generalni direktor. Ovaj posljednji saopštava ove prijedloge državama članicama barem šest meseci pre nego što se podnesu Konferenciji na razmatranje.
2. Sve izmjene usvaja Konferencija, Ako je reč o izmjenama koje mogu da povrede prava i obaveze država članica ove konvencije koje nisu članice nijedne unije, ove države

takode učestvuju u glasanju. Države članice ove konvencije koje su članice barem jedne od unija, jedino su ovlaštene da glasaju o svim prijedlozima koji se odnose na druge izmjene. Izmjene se usvajaju prostom većinom glasova, s tim što Konferencija glasa samo za prijedloge izmjena koje je prethodno usvojila Skupština Pariške unije i Skupština Bernske unije, prema pravilima koja one primjenjuju na izmjene administrativnih odredaba njihovih odgovarajućih konvencija.

3. Svaka izmjena stupa na snagu mjesec dana pošto generalni direktor primi pismena saopštenja o prihvatanju, izvršenom u skladu sa njihovim odgovarajućim ustavnim propisima, od strane tri četvrtine država koje su bile članice Organizacije i imale pravo glasa o predloženoj izmeni na osnovu stava 2), u trenutku kada je Konferencija usvojila izmenu. Svaka ovako prihvaćena izmjena obavezuje sve države koje su članice Organizacije u trenutku kada izmjena stupa na snagu ili koje kasnije postanu njene članice; međutim, svaka izmjena koja povećava finansijske obaveze država članica obavezuje samo one koje su saopštile svoje prihvatanje pomenute izmjene.

### **Član 18. Otkazivanje**

1. Svaka država članica može da otkáže ovu konvenciju putem saopštenja upućenog generalnom direktoru.
2. Otkazivanje stupa na snagu šest mjeseci poslije dana kada je generalni direktor primio saopštenje.

### **Član 19. Saopštenje**

Generalni direktor saopštava vladama svih država članica:

- i) datum stupanja na snagu Konvencije;
- ii) potpise i deponovanje ratifikacionih instrumenata ili instrumenata o pristupanju;
- iii) prihvatanje izmjena ove konvencije i datum kada ove izmjene stupaju na snagu;
- iv) otkaz ove konvencije.

### **Član 20. Protokolarne odredbe**

1. a) Ova konvencija potpisana je u jednom primjerku na engleskom, španskom, francuskom i ruskom, pri čemu su svi tekstovi podjednako vjerodostojni; deponovana je kod Švedske vlade.
- b) Ova konvencija ostaje otvorena za potpis u Štokholmu sve do 13. januara 1968. godine.
2. Zvanične tekstove izdaje generalni direktor poslije konsultovanja zainteresovanih vlada, na njemačkom, italijanskom i portugalskom i na drugim jezicima koje zatraži Konferencija.
3. Generalni direktor dostavlja dva ovjerena prepisa ove konvencije i svih izmjena koje usvoji Konferencija vladama država članica Pariške ili Bernske unije, vladi svake druge države kada pristupe ovoj konvenciji i vladi svake države koja podnese zahtev za pristupanje. Prepiše potpisanog teksta Konvencije koji se dostavljaju vladama ovjerava Švedska vlada.
4. Generalni direktor registruje ovu konvenciju kod Sekretarijata Organizacije ujedinjenih nacija.

**Član 21.**  
**Prelazne odredbe**

1. Sve do stupanja na dužnost prvog generalnog direktora, smatra se da se pozivanje, u ovoj konvenciji, na Međunarodni biro ili na generalnog direktora odnosi na udružene međunarodne biroe za zaštitu industrijske, književne i umjetničke svojine (takođe nazvane Udruženi međunarodni biroji za zaštitu intelektualne svojine (BIRPI). ili na njihovog direktora.
2. a) Države koje su članice neke unije, a koje još nisu postale članice ove konvencije, mogu, u toku pet godina računajući od njenog stupanja na snagu, da vrše, ako to žele ista prava kao da su njene članice. Svaka država koja želi da vrši ova prava deponuje u tu svrhu kod generalnog direktora pismeno saopštenje koje stupa na snagu na dan njenog prijema. Ove države se smatraju članicama Generalne skupštine i Konferencije sve do isteka pomenutog perioda.
- b) Po isteku perioda od pet godina, ove države više nemaju pravo glasa u Generalnoj skupštini, u Konferenciji ili u Koordinacionom odboru.
- c) Čim postanu članice ove konvencije, pomenute države mogu opet da vrše pravo glasa.
- 3) a) Sve dok sve države članice Pariške ili Bernske konvencije ne postanu članice ove konvencije, Međunarodni biro i generalni direktor vrše i funkcije koje su dodeljene Udruženim međunarodnim biroima za zaštitu industrijske, književne i umjetničke svojine i njihovom direktoru.
- b) Osoblje koje se nalazi na dužnosti u gore pomenutim biroima na dan stupanja na snagu ove konvencije smatra se, za vreme trajanja prelaznog perioda pomenutog u podstavu a), kao da je na dužnosti u Međunarodnom birou.

4) a) Kada sve države članice Pariške unije postanu članice Organizacije, prava, obaveze i dobra Biroa ove unije prelaze na Međunarodni biro Organizacije.

b) U slučaju da sve države članice Bernske unije postanu članice Organizacije, prava, obaveze i imovina Biroa ove unije prelaze na Međunarodni biro Organizacije.

*U potvrdu čega* dolepotpisani, propisno ovlašteni u tu svrhu, potpisali su ovu konvenciju.

*Sačinjeno* u Štokholmu, 14. jula 1967. godine.

## FINALNI AKT

1. „Štokholmska konferencija o intelektualnoj svojini, 1967“.

Koju su pripremili Vlada Švedske i Udruženji međunarodni biroji za zaštitu intelektualne svojine (BIRPI),

Koju je sazvala Vlada Švedske,

Održana je u Štokholmu, u Palati Riksdag, od 11. juna do 14. jula 1967. godine,

2. Države članice Bernske i Pariške konvencije i posebnih aranžmana uz Parišku konvenciju revidirale su pomenute konvencije i pomenute aranžmane, donijele su razne odluke i usvojile razne preporuke.

3. Konferencija je usvojila Konvenciju o osnivanju Svjetske organizacije za intelektualnu svojinu.

*U potvrdu čega, dole potpisani, delegati država pozvanih na Konferenciju, potpisali su ovaj finalni akt.*

*Sačinjeno 14. jula 1967. godine, u Štokholmu na francuskom, engleskom, španskom i ruskom, s tim što će original biti deponovan u arhivi Vlade Švedske.*

## ANEKS XV SVJETSKA ORGANIZACIJA ZA INTELEKTUALNU SVOJINU“)

(Ženeva, 4. oktobar 1977)

„Standardne odredbe primenjivaće se na Svjetsku organizaciju za intelektualnu svojinu (u daljem tekstu nazvana: Organizacija), pod rezervom sljedećih izmjena:

1. Privilegije, imuniteti, oslobođenja i olakšice pomenuti u Odeljku 21. člana VI standardnih odredaba daće se takođe zamjeniku generalnog direktora Organizacije.
2. a) Stručnjaci (koji nisu funkcioneri obuhvaćeni članom VI), dok rade

u komitetima Organizacije ili obavljaju misije za nju, uživaće sljedeće privilegije i imunitete ukoliko je potrebno za efikasno vršenje njihovih funkcija, uključujući i vrijeme provedeno na putovanjima u vezi sa vršenjem funkcija u tim komitetima i sa misijama, a posebno:

- i) imunitet od ličnog hapšenja ili zapljene ličnog prtljaga;
- ii) imunitet od svakog sudskog gonjenja u pogledu djela koja su izvršili u obavljanju svojih zvaničnih funkcija (uključujući izgovorene i napisane riječi); dotična lica će zadržati taj imunitet čak i kada budu prestala da vrše funkcije u komisijama Organizacije ili kada budu prestala da vrše poslove za račun Organizacije;
- ih) iste olakšice u pogledu monetarnih ili deviznih propisa i u pogledu ličnog prtljaga kao i olakšice koje su date funkcionerima inostranih vlada na privremenoj zvaničnoj misiji;
- iv) Neprikosновенost svih pismenaidokumenata koji se odnose na rad koji obavljaju za račun Organizacije;
- v) Pravo upotrebe šifre kao i pravo primanja dokumenata i pošte kurirom ili zapečaćenim valizama, u svom opštenju sa Organizacijom.

Princip naveden u posljednjoj rečenici odjeljka 12. standardnih odredaba prime njuje se na odredbe predviđene u gore navedenim tačkama iv i v.

- b) Privilegije i imuniteti daju se stručnjacima navedenim pod a) u interesu Organizacije, a ne radi njihove lične koristi. Organizacija će moći i morati da liši imuniteta stručnjaka koji ga uživa u svim slučajevima u kojima bi, po njenom mišljenju, imunitet sprečavao da pravda bude zadovoljena i u kojima imunitet može biti ukinut bez štete po interese Organizacije“.



# SPORAZUM O TRGOVINSKIM ASPEKTIMA PRAVA INTELEKTUALNOG VLASNIŠTVA (TRIPS)

Članice,

*Želeći* da smanje poremećaje i smetnje u međunarodnoj trgovini i uzimajući u obzir potrebu za unapređenjem efikasne i odgovarajuće zaštite prava intelektualnog vlasništva i osiguraju da mjere i postupci za provedbu prava intelektualnog vlasništva same ne postanu smetnje zakonitoj trgovini;

*Priznajući*, u tu svrhu, potrebu za novim pravilima i disciplinama u vezi:

- (a) primjenjivosti osnovnih principa GATT-a iz 1994. i odgovarajućih međunarodnih sporazuma ili konvencija o pravu intelektualnog vlasništva;
- (b) određivanja odgovarajućih standarda i principa u vezi sa dostupnošću, obimom i korištenjem trgovinskih aspekata prava intelektualnog vlasništva;
- (c) određivanja efikasnih i odgovarajućih mjera za provođenje trgovinskih aspekata prava intelektualnog vlasništva, uzimajući u obzir razlike u nacionalnim pravnim sistemima;
- (d) određivanja efikasnih i brzih postupaka za multilateralno spriječavanje i rješavanje sporova između vlada; i
- (e) prelaznih dogovora usmjerenih na što potpunije učestvovanje u rezultatima pregovora;

*Priznajući* potrebu za multilateralnim okvirom principa, pravila i disciplina

koji se odnose na međunarodnu trgovinu krivotvorenom robom;

*Priznajući* da su prava intelektualnog vlasništva privatna prava;

*Priznajući* osnovne ciljeve javne politike nacionalnih sistema za zaštitu intelektualnog vlasništva, uključujući razvojne i tehnološke ciljeve;

*Priznajući* također posebnu potrebu nedovoljno razvijenih zemalja Članica u pogledu najveće moguće fleksibilnosti u provedbi zakona i propisa kako bi im se omogućilo da stvore zdravu i održivu tehnološku osnovu;

*Naglašavajući* važnost smanjivanja napeitosti postizanjem čvrstih obaveza da se sporovi u vezi sa pitanjima trgovinskih aspekata prava intelektualnog vlasništva rješavaju putem multilateralnih postupaka;

*Želeći* da se uspostavi odnos uzajamne podrške između Svjetske trgovinske organizacije i Svjetske organizacije za intelektualno vlasništvo (u daljnjem tekstu Sporazum kao "WIPO") kao i drugih odgovarajućih međunarodnih organizacija.

Saglasne su u sljedećem:

## DIO I

### OPŠTE ODREDBE I OSNOVNI PRINCIPCI

#### Član 1.

#### Vrsta i djelokrug obaveza

1. Članice će omogućiti provođenje odredbi ovog Sporazuma. Članice mogu, ali nisu obavezne, provoditi u svojem zakonodavstvu širu zaštitu nego što se traži ovim Sporazumom, pod uslovom da ista nije u suprotnosti sa odredbama ovog Sporazuma. Članice imaju pravo slobodno odrediti odgovarajuću metodu za provođenje odredbi ovog Sporazuma unutar vlastitog pravnog sistema i prakse.
2. U svrhu ovog Sporazuma naziv "intelektualno vlasništvo" odnosi se na sve kategorije intelektualnog vlasništva koje su predmetom Odjeljka 1. do 7. Dijela II.
3. Članice će državljanima drugih Članica dati status u skladu sa odredbama ovog Sporazuma.<sup>1</sup> U pogledu relevantnog prava intelektualnog vlasništva, državljanima drugih Članica se smatraju ona fizička ili pravna lica koja ispunjavaju kriterij za dobivanje zaštite predviđene Pariškom konvencijom (1967.), Bernskom konvencijom (1971.), Rimskom konvencijom i Sporazumom o intelektualnom vlasništvu na integrisanim kolima, ako su sve Članice Svjetske trgovinske organizacije potpisnice tih kon-

<sup>1</sup> U ovom Sporazumu, kada se govori o "državljanima", oni se smatraju, u slučaju zasebnih carinskih teritorija Članica WTO, fizičkim ili pravnim licima, koja borave ili koja obavljaju stvarnu i efektivnu industrijsku ili komercijalnu djelatnost (imaju preduzeće) na toj carinskoj teritoriji

vencija.<sup>2</sup> Svaka Članica koja koristi mogućnosti određene stavom 3. Člana 5. ili stavom 2. Člana 6. Rimske konvencije, dužna je o tome notifikovati, kao što je to predviđeno tim odredbama, Savjet za trgovinske aspekte prava intelektualnog vlasništva ("Savjet za TRIPS").

#### Član 2.

#### Konvencije o intelektualnom vlasništvu

1. U odnosu na Dijelove II, III. i IV. ovog Sporazuma, Članice će poštovati Članove 1. do 12. i Član 19. Pariške konvencije (1967.).
2. Ništa u dijelovima I. do IV. ovog Sporazuma neće derogirati postojanje obaveza koje Članice imaju jedna prema drugoj na osnovu Pariške konvencije, Bernske konvencije, Rimske konvencije i Sporazuma o zaštiti intelektualnog vlasništva na integrisanim kolima.

#### Član 3.

#### Nacionalni tretman

1. Svaka Članica će priznati državljanima drugih Članica ne manje povoljan status nego što ga imaju

<sup>2</sup> U ovom Sporazumu, "Pariška konvencija" znači Parišku konvenciju o zaštiti intelektualnog vlasništva: "Pariška konvencija (1967.) odnosi se na Štokholmski akt ove Konvencije od 14. jula 1967: "Bernska konvencija" odnosi se na Bernsku konvenciju o zaštiti literarnih i umjetničkih radova: Bernska konvencija (1971.) odnosi se na Pariški akt ove Konvencije od 24. jula 1971. godine. "Rimska konvencija" odnosi se na Međunarodnu konvenciju za zaštitu izvođača, proizvođača fonograma i radio-difuznih organizacija, usvojenu u Rimu 26. oktobra 1961. godine. "Sporazum o intelektualnom vlasništvu" u pogledu integrisanih kola" (IPIC Ugovor) odnosi se na Sporazum o intelektualnom vlasništvu, usvojen u Washingtonu 26. maja 1989. godine. "WTO sporazum" odnosi se na Sporazum kojim se osniva WTO.

njeni državljani u pogledu zaštite<sup>3</sup> intelektualnog vlasništva, u skladu sa izuzecima koji su već određeni u Pariškoj konvenciji (1967.), Bernskoj konvenciji (1971.), Rimskoj konvenciji ili Sporazumu o intelektualnom vlasništvu na integrisanim kolima. U pogledu izvođača, proizvođača fonograma i radio-difuznih organizacija ova se obaveza odnosi samo na prava određena ovim Sporazumom. Svaka Članica koja se koristi mogućnostima određenim u Članu 6. Bernske konvencije (1971.) ili stavu 1.(b) Člana 16. Rimske konvencije će notifikovati, na način predviđen u tim u odredbama, Savjet za TRIPS.

2. Članice se mogu koristiti izuzecima koji su odobreni u skladu sa stavom 1. u pogledu sudskih i upravnih postupaka, uključujući određivanje uslužne adrese ili imenovanje predstavnika pod jurisdikcijom Članice, samo ako su takvi izuzeci potrebni za osiguranje usklađenosti sa zakonima i propisima koje nisu u suprotnosti sa odredbama ovog Sporazuma i tamo gdje se takva praksa ne primjenjuje na način koji bi predstavljao prikriveno ograničenje trgovine.

#### **Član 4.**

##### **Tretman najpovlaštenije nacije**

U pogledu zaštite intelektualnog vlasništva, svaka prednost, povlastica, privilegija ili imunitet koji jedna Članica daje državljanima druge zemlje, odmah i bezuslovno vrijedi i za državljane drugih Članica. Izuzeće od te obaveze predstavlja svaka prednost, povlastica, privilegija ili imunitet koje Članica daje:

- (a) a koje proizlaze iz međunarodnih sporazuma o pravnoj pomoći ili izvršenju zakona uopšte i ne nužno ograničeno na zaštitu intelektualnog vlasništva;
- (b) u skladu sa odredbama Bernske konvencije (1971.) ili Rimske konvencije kojima se odobrava da dodijeljeni tretman ne bude u funkciji nacionalnog tretmana, već tretmana koji je dobiven u drugoj zemlji;
- (c) u pogledu prava izvođača, proizvođača fonograma i radio-difuznih organizacija koja nisu određena ovim Sporazumom;
- (d) a koja proizlaze iz međunarodnih sporazuma koji se odnose na zaštitu intelektualnog vlasništva koji su stupili na snagu prije stupanja na snagu WTO Sporazuma, pod uslovom da je o takvim sporazumima notifikovan Savjet TRIPS-a i da oni ne predstavljaju proizvoljnu ili neopravdanu diskriminaciju prema državljanima drugih Članica.

#### **Član 5.**

##### **Multilateralni sporazumi o sticanju ili održavanju zaštite**

Obaveze koje proizlaze iz Članova 3. i 4. ne odnose se na postupke određene multilateralnim sporazumima koji su zaključeni pod pokroviteljstvom WIPO-a koji se odnose na sticanje ili održavanje prava intelektualnog vlasništva.

#### **Član 6.**

##### **Prestanak prava**

U svrhu rješavanja sporova koji proizlaze iz ovog Sporazuma, te u skladu sa odredbama Članova 3. i 4. nijedna od odredbi u ovom Sporazumu neće se koristiti za pokretanja pitanja prestanka prava intelektualnog vlasništva.

<sup>3</sup> Za potrebe Člana 3. i 4. "zaštita" će uključivati pitanja koja se odnose na raspoloživost, sticanje, djelokrug i provedbu prava intelektualnog vlasništva kao i onih pitanja koja utiču na korištenje prava intelektualnog vlasništva kojima se bavi ovaj Sporazum

## Član 7. Ciljevi

Zaštita i provođenje prava intelektualnog vlasništva treba da doprinesu unapređenju tehnoloških inovacija, transfera i širenja tehnologije na uzajamnu korist proizvođača i korisnika tehnoloških znanja na način koji postiže društveni i privredni razvoj, kao i uravnoteženju prava i obaveza.

## Član 8. Principi

1. Članice prilikom formulisanja ili izmjene svojih zakona i propisa mogu usvojiti mjere koje su potrebne za zaštitu javnog zdravlja i ishrane, i za promovisanje javnog interesa u sektorima od vitalne važnosti za njihov društvo-ekonomski i tehnološki razvoj, pod uslovom da su takve mjere u skladu sa odredbama ovog Sporazuma.
2. Odgovarajuće mjere, pod uslovom da su u skladu sa odredbama ovog Sporazuma, mogu biti potrebne radi spriječavanja zloupotrebe prava intelektualnog vlasništva od strane nosioca /titulara/ prava ili pribjegavanja praksi koja neopravdano ograničava trgovinu ili štetno utiču na međunarodni transfer tehnologije.

## DIO II

### STANDARDI U VEZI SA DOSTUPNOŠĆU, OBIMOM I KORIŠTENJEM PRAVA INTELKTUALNOG VLASNIŠTVA

#### Odjeljak 1: Autorska i srodna prava

### Član 9.

#### Odnos prema Bernskoj konvenciji

1. Članice će se pridržavati odredbi Članova 1 do 21 Bernske konvencije (1971.) i njenog Priloga. Međutim, prema ovom Sporazumu Članice nemaju prava ili obaveze u pogledu prava dodijeljenih na osnovu Člana 6. *bis* te Konvencije ili prava koja su iz tog Člana proizišla.
2. Zaštita autorskih prava odnosit će se na ostvarenja, ali ne na ideje, postupke, metode operacija ili matematička rješenja kao takva.

### Član 10.

#### Kompjuterski programi i prikupljanje podataka

1. Kompjuterski programi, bilo u izvornom ili izvršnom kodu, će se štiti kao književna djela prema Bernskoj konvenciji (1971.).
2. Prikupljanje podataka ili drugog materijala, bilo da su mašinski čitljivi ili u nekom drugom formi, koji zbog izbora ili uređenja njihovog sadržaja predstavljaju intelektualno ostvarenje, kao takvi će biti predmet zaštite. Takva zaštita, koja se ne odnosi samo na podatke ili materijal, će biti bez štete po bilo koju vrstu autorskog prava koje postoji na podacima ili na samom materijalu.

### Član 11.

#### Prava iznajmljivanja

U pogledu kompjuterskih programa i kinematografskih djela, Članica je dužna osigurati autorima i njihovim /titularnim/

nasljednicima pravo na odobravanje ili zabranu na javno komercijalno iznajmljivanja originala ili kopija njihovih djela pod autorskim pravom. Članica će biti oslobođena navedene obaveze u pogledu kinematografskih djela, ako takvo iznajmljivanje nije dovelo do obimnog kopiranja takvih djela i time materijalno oštetilo ekskluzivno pravo reprodukcije koje je u Članici dodijeljeno autorima i njihovim / titularnim/ nasljednicima. Ova se obaveza ne primjenjuje u pogledu iznajmljivanja kompjuterskih programa budući da sam program nije osnovni cilj iznajmljivanja.

### **Član 12. Trajanje zaštite**

Kada se trajanje zaštite djela, sa izuzetkom fotografija ili djela primijenjene umjetnosti, računa na osnovi koja se ne bazira na trajanju životnog vijeka fizičkog lica, to trajanje ne smije biti kraće od 50 godina od kraja kalendarske godine u kojoj je dozvoljeno ovlašteno objavljivanje, ili u slučaju ukoliko ne postoji takvo ovlaštenje u roku od 50 godina od nastanka djela, odnosno 50 godina od kraja kalendarske godine u kojoj je djelo nastalo.

### **Član 13. Ograničenja i izuzeci**

Članice će svesti ograničenja ili izuzetke za ekskluzivna prava na određene slučajeve koji nisu u suprotnosti sa normalnom eksploatacijom djela i koji ne predstavljaju nerazumnu štetu legitimnim interesima nosioca /titulara/ prava.

### **Član 14. Zaštita izvođača, proizvođača fonograma (zvučnih zapisa) i radio-difuznih organizacija**

1. U pogledu trajnog snimanja svoje izvedbe na fonogramu, izvođači imaju mogućnost da spriječe sljedeća djela koja se preduzimaju bez

njihovog ovlaštenja: snimanje njihove nesnimljene izvedbe i reprodukcija takvih snimaka. Izvođači također imaju mogućnost da spriječe sljedeća djela koja se preduzimaju bez njihovog ovlaštenja: emitovanje preko radija i javno izvođenje njihove izvedbe u živo.

2. Proizvođači fonograma imaju pravo odobriti ili zabraniti direktnu ili indirektnu reprodukciju svojih fonograma.
3. Radio-difuzne organizacije imaju pravo zabraniti sljedeće radnje koje se preduzimaju bez njihovog dozvole: snimanje, reprodukciju snimaka i ponovo emitiranje putem radija, kao i javno objavljivanje televizijskih snimaka istih. U slučaju kada Članice ne daju takva prava radio-difuznim organizacijama, moraju vlasnicima autorskog prava omogućiti da u pogledu emitovanja spriječe gore navedene radnje koje su u skladu sa odredbama Bernske konvencije (1971.).
4. Odredbe Člana 11. u pogledu kompjuterskih programa odnose se *mutatis mutandis* na proizvođače fonograma i sve druge nosioce (titulare) prava u fonogramu u skladu sa zakonskim propisima Članice. Ako je na dan 15. aprila 1994. u Članici bio na snazi sistem pravične novčane nadoknade vlasnika /titulara/ prava u pogledu iznajmljivanja fonograma, ona može zadržati takav sistem pod uslovom da komercijalno iznajmljivanje fonograma materijalno ne oštećuje ekskluzivna prava reprodukcije nosioca /titulara/ prava.
5. Rok zaštite koja se prema ovom Sporazumu pruža izvođačima i pro-

izvođačima fonograma traje najmanje do kraja perioda od 50 godina, računajući od kraja kalendarske godine u kojoj je snimak napravljen ili u kojoj je došlo do izvođenja ili emitovanja. Rok zaštite koja se daje u skladu sa stavom 3, traje najmanje 20 godina računajući od kraja kalendarske godine u kojoj je održano emitovanje.

6. Svaka Članica može, u pogledu prava dodijeljenih na osnovu stavova 1, 2. i 3. odrediti također i uslove, ograničenja, izuzetke i rezerve u onoj mjeri u kojoj je to dozvoljeno na osnovu Rimske konvencije. Međutim, odredbe Člana 18. Bernske konvencije (1971.) također će se *mutatis mutandis*, primjenjivati u pogledu fonograma, i na prava izvođača i proizvođača fonograma.

## **ODJELJAK 2:**

### **ŽIGOVI**

#### **Član 15.**

##### **Predmet zaštite**

1. Svaki znak ili svaka kombinacija znakova kojima se može razlikovati roba ili usluge jednog preduzeća od drugih će se smatrati zaštitnim znakom. Takvi znakovi, posebno riječi koje uključuju lična imena, slova, brojeve, figurativne elemente i kombinacije boja, kao i kombinacija takvih znakova, mogu se registrovati kao žigovi. U slučaju kada znakovi samo po sebi ne mogu razlikovati relevantne robe ili usluge, Članice imaju mogućnost usloviti registrovanje različitosti koja se stiže korištenjem. Članice mogu tražiti da kao uslov registracije znakovi budu vizuelno uočljivi.
2. Stav 1. neće se tumačiti tako da sprječava Članicu od odbijanja registracije žiga po drugom osnovu, pod uslovom da isti ne derogiraju odredbe Pariške konvencije (1967.).
3. Članice imaju mogućnost registrovanje učiniti zavisnim od upotrebe. Međutim, stvarna upotreba žiga nije uslov za podnošenje prijave za registraciju. Prijava se ne smije odbiti samo iz razloga što do namjeravane upotrebe nije došlo prije isteka perioda od 3 godine od datuma podnošenja prijave.
4. Priroda roba ili usluga na koje će se primijeniti žig ni u kojem slučaju ne smije predstavljati prepreku za registraciju žiga.
5. Članice su dužne objaviti svaki žig, bilo prije registracije ili odmah nakon nje, te su dužne pružiti odgovarajuće mogućnosti uručivanje zahtjeva za

poništanjem registracije. Članice uz to mogu i predvidjeti mogućnost prigovora na registrovani žig.

#### **Član 16. Dodijeljena prava**

1. Vlasnik registrovanog žiga ima ekskluzivno pravo da spriječi sve treće strane koje nemaju njegovu saglasnost da koriste u toku trgovine identične ili slične znakove za robe ili usluge koji su identični ili slični onima za koje je žig registrovan, gdje postoji vjerovatnoća da bi njihova upotreba mogla imati za posljedicu zabunu. U slučaju upotrebe identičnog znaka za identične robe ili usluge, vjerovatnoća zabune se pretpostavlja. Gore navedena prava neće biti na štetu bilo postojećih prava, niti će uticati na mogućnost da Članice učine prava zavisnim na osnovu upotrebe.
2. Član 6. *bis* Pariške konvencije (1967.) primjenjuje se *mutatis mutandis*, na usluge. Prilikom određivanja da li je neki žig dobro poznat, Članice će uzeti u obzir prepoznatljivost žiga u relevantnom javnom sektoru, uključujući prepoznavanje u samoj Članici koje je stečeno kao rezultat promocije žiga.
3. Član 6. *bis* Pariške konvencije (1967.) primjenjuje se *mutatis mutandis*, na robu i usluge koje nisu slične onima za koje je registriran žig, pod uslovom da bi upotreba tog žiga u odnosu na navedene robe i usluge trebala ukazati na povezanost između takve robe ili usluga i vlasnika registrovanog žiga i pod uslovom da bi interesi vlasnika žiga takvom upotrebom vjerovatno mogli pretrpjeti štetu.

#### **Član 17. Izuzeca**

Članice mogu odrediti ograničene izuzetke od prava koja se dobivaju žigom, kao na primjer poštena upotreba opisnih izraza, pod uslovom da takvi izuzeci uvažavaju legitiman interes vlasnika žiga i trećih lica.

#### **Član 18. Trajanje zaštite**

Rok trajanja početne registracije i svako obnavljanje registracije žiga ne može biti manji od sedam godina. Registracija žiga može se obnavljati neodređen broj puta.

#### **Član 19. Zahitjevi u pogledu upotrebe**

1. Ako se radi održavanja registracije traži upotreba žiga, registracija se može brisati samo po isteku roka u neprekidnom trajanju od najmanje tri godine mirovanja upotrebe, osim ako vlasnik žiga ne dokaže postojanje valjanih razloga koji spriječavaju upotrebu istog. Okolnosti koje nastaju nezavisno od volje vlasnika žiga i koje su zapreka za upotrebu žiga, kao što je uvozna ograničenja ili drugi vladini zahtjevi vezani za robe ili usluge koje su zaštićene žigom, će se smatrati valjanim razlozima za neupotrebu žiga.
2. Kada upotreba žiga podliježe kontroli svog vlasnika /titulara/, njegova će se upotreba od strane drugog lica smatrati kao upotreba žiga u svrhu održavanja registracije.

#### **Član 20. Ostali uslovi**

Upotreba žiga u trgovini se neće nepravredno ograničavati posebnim uslovima, kao što je upotreba sa nekim

drugim žigom, upotreba u posebnoj formi ili upotreba na način koji smanjuje sposobnost žiga da razlikuje robe i usluge jedne kompanije od onih druge kompanije. Ovo neće biti na štetu uslova da se žig koji identifikuje kompaniju koja proizvodi robe i usluge upotrebi zajedno, ali ne i vezujući se za žig koji razlikuje konkretne robe ili usluge te kompanije.

### **Član 21. Izdavanje dozvole /licence/ i prijenos prava**

Članice mogu odrediti uslove za izdavanje dozvole i prijenos prava žiga, s tim što se podrazumjeva da neće biti dozvoljeno obavezno izdavanje dozvole za žigove i da vlasnik /titular/ registrovanog žiga ima pravo da prenese pravo žiga sa ili bez prenošenja poslovanja kojima pripada žig.

## **ODJELJAK 3: GEOGRAFSKE OZNAKE**

### **Član 22. Zaštita geografskih oznaka**

1. U svrhu ovog Sporazuma geografskim oznakama smatraju se oznake koje identifikuju porijeklo robe sa teritorija Članice ili regije ili mjesta u tom teritoriju na kojem se dati kvalitet, reputacija ili druge karakteristike robe mogu uglavnom dovesti u vezu sa njenim geografskim porijeklom.
2. Članice će u pogledu geografskih oznaka obezbijediti zainteresovanim stranama pravna sredstva da bi se spriječila:
  - (a) upotreba bilo kojih sredstava u označavanju ili prezentiranju robe koja ukazuje ili sugeriše da data roba potiče iz geografskog pod-

ručja koje nije stvarno mjesto porijekla, na način kojim se obmanjuje javnost u pogledu na geografsko porijeklo robe;

- (b) bilo koja upotreba koja predstavlja djelo nelojalne konkurencije u smislu Člana 10. *bis* Pariške konvencije.
3. Članica će *ex officio*, ako to njeno zakonodavstvo dozvoljava ili na zahtjev zainteresirane strane, da odbije ili poništi registraciju žiga koji sadrži ili se sastoji od geografske oznake u odnosu na robu koje ne potiče sa naznačene teritorije, ako bi upotreba oznake na žigu za takve robe u toj Članici mogla dovesti javnost do pogrešnih zaključaka u pogledu njenog stvarnog mjesta porijekla.
  4. Zaštita u skladu sa stavovima 1, 2. i 3. primjenjuje se protiv geografske oznake koja bi, premda doslovno autentična u pogledu teritorija, regije ili mjesta iz kojeg potiče roba, ipak u javnosti mogla stvoriti pogrešan dojam da roba potiče sa druge teritorije.

### **Član 23. Dodatna zaštita geografskih oznaka za vina i alkoholna pića**

1. Svaka će Članica zainteresovanim stranama osigurati pravna sredstva da spriječe upotrebu geografske oznake koja identifikuje vina kao vina koja ne potiču iz mjesta koje je naznačeno u predmetnoj geografskoj oznaci ili koja identifikuje alkoholna pića kao alkoholna pića koja ne potiču iz mjesta koje je naznačeno u predmetnoj geografskoj oznaci, čak i u slučaju kada je naznačeno pravo mjesto porijekla ili kada se koristi geografska oznaka u prevodu ili ako uz nju stoje



izrazi kao "vrsta", "tip-stil", "imitacija" ili slično.<sup>4</sup>

2. Registracija žiga za vina koji sadrži ili se sastoji od geografske oznake koja identificira vina ili za alkoholna pića koja sadrži ili se sastoji od geografske oznake koja identificira alkoholna pića će biti odbijena ili poništena *ex officio*, ako zakonodavstvo Članice to omogućuje ili na zahtjev zainteresirane strane u pogledu takvih vina ili alkoholnih pića koja nisu tog porijekla.
3. U slučaju homonimnih geografskih oznaka za vina, zaštita će se pružiti za svaku oznaku, u skladu sa odredbama stava 4. Člana 22. Svaka će Članica odrediti praktične uslove pod kojima će se te homonimne oznake razlikovati, uzimajući u obzir potrebu za osiguranjem ravnopravnog tretmana zainteresiranih proizvođača i da potrošači ne budu prevareni.
4. Kako bi olakšala zaštitu geografskih oznaka za vina, pregovori će se voditi u Savjetu za TRIPS u vezi sa osnivanjem multilateralnog sistema notifikiranja i registracije geografskih oznaka za vina koja bi imala pravo na zaštitu kod Članica koje sudjeluju u sistemu.

#### Član 24.

##### Međunarodni pregovori; Izuzeci

1. Članice su saglasne da će započeti pregovore u pogledu povećanja zaštite pojedinih geografskih oznaka u skladu sa Članom 23. Članice neće koristiti odredbe niže navedenih stavova 4. do 8. kako bi odbile vođenje pregovora ili zaključenje bilateralnih ili multilateralnih sporazuma. U kontekstu takvih pregovora, Članice će

biti spremne razmotriti dalju primjenu tih odredbi na pojedinačne geografske oznake čija je upotreba bila predmetom takvih pregovora.

2. Savjet za TRIPS će ispitati primjenu odredbi ovog Odjeljka; prvo takvo ispitivanje će se obaviti dvije godine nakon stupanju na snagu WTO Sporazuma. Sva pitanja koja se odnose na ispunjavanje obaveza u skladu sa ovim odredbama mogu se uputiti Savjetu na znanje. Savjet će, na zahtjev Članice, konsultovati bilo koju drugu Članicu ili Članice u pogledu pitanja na kojima nije bilo moguće naći zadovoljavajuće rješenje putem bilateralnih ili plurilateralnih konsultacija između zainteresiranih Članica. Savjet će preduzeti mjere koje mogu biti dogovorene radi olakšavanja provedbe i unapređenja ciljeva ovog Odjeljka.
3. U provedbi ovog Odjeljka, Članica neće umanjiti zaštitu geografske oznake koja je postojala kod Članice neposredno prije datuma stupanja na snagu WTO Sporazuma.
4. Nijednom od odredbi u ovom Odjeljku neće se tražiti od Članice da spriječi stalnu i sličnu upotrebu određene geografske oznake druge Članice koja identificira vina ili alkoholna pića u vezi sa robom ili uslugama svojih državljana ili lica sa stalnim boravkom koja su koristila tu geografsku oznaku na trajan način u vezi istih ili sličnih roba ili usluga na teritoriju te Članice bilo (a) najmanje 10 godina prije 15. aprila 1994. ili (b) u dobroj namjeri prije tog datuma.
5. U slučajevima kada se žig koristio ili kada je on registrovan u dobroj namjeri ili kada su prava na zaštitni znak pribavljena korištenjem u dobroj namjeri bilo:

<sup>4</sup> Bez obzira na prvu rečenicu u Članu 42, Članice mogu, u skladu sa obavezom tražiti provedbu administrativne radnje radi zaštite prava.

(a) prije datuma primjene ovih odredbi kod Članice u skladu sa definicijom u Dijelu IV; i

(b) prije nego što je geografska oznaka zaštićena u njenoj zemlji porijekla;

mjere koje su prihvaćene za provedbu ovog stava ne prejudiciraju pravo na registraciju ili valjanost registracije žiga ili pravo na upotrebu istog na osnovu činjenice da je žig identičan ili sličan geografskoj oznaci.

6. Nijednom od odredbi u ovom Odjeljku neće se tražiti od Članice da primjeni svoje odredbe u pogledu geografskih oznaka druge Članice u vezi sa relevantnom robom ili uslugama čija je oznaka identična sa nazivom koji je uobičajan u svakodnevnom jeziku kao naziv za tu robu ili usluge na teritoriji te Članice. Nijednom od odredbi u ovom Odjeljku neće se tražiti od Članice da primjeni svoje odredbe u pogledu geografskih oznaka druge Članice u vezi sa proizvodima vina čija je relevantna oznaka identična sa uobičajenim nazivom sorte grožđa koja postoji na teritoriji te Članice od datuma stupanja na snagu WTO Sporazuma.

7. Članica može odrediti da svaki zahtjev koji je podniet prema ovom Odjeljku u vezi sa upotrebom ili registracijom žiga mora biti prezentiran u roku od pet godina nakon što je kod nje postalo opšte poznato da se žig koristi na nedozvoljen način ili nakon datuma registracije žiga kod nje, pod uslovom da je žig objavljen do tog datuma, ako je taj datum raniji od datuma kada je Članica uopšte saznala o nedozvoljenoj upotrebi, pod uslovom da geografska oznaka nije korištena ili registrovana u lošoj namjeri.

8. Odredbe ovog Odjeljka ni na koji način neće biti po štetu prava bilo

kojeg lica da u toku trgovine koristi svoje ime ili ime svojeg poslovnog prethodnika, izuzev u slučajevima ako se to ime koristi na način koji može obmanuti javnost.

9. Prema ovom Sporazumu ne postoji obaveza da se zaštite geografske oznake koje nisu zaštićene ili koje su prestale da budu zaštićene u zemlji porijekla ili koje se u toj zemlji više ne koriste.

## **ODJELJAK 4:**

### **INDUSTRIJSKI MODELI I UZORCI / DIZAJNI/**

#### **Član 25. Uslovi zaštite**

1. Članice će obezbijediti zaštitu nezavisno stvorenih industrijskih modela i uzoraka /dizajna/ koji su novi ili originalni. Članice mogu propisati da modeli i uzorci /dizajn/ nisu novi ili originalni, ako se bitno ne razlikuju od poznatih modela i uzoraka /dizajna/ ili kombinacija poznatih karakteristika modela i uzoraka /dizajna/. Članice mogu odrediti da se navedena zaštita ne odnosi na modele i uzorke /dizajne/ koji su determinisani uglavnom tehničkim ili funkcionalnim elementima.

2. Svaka Članica dužna je pobrinuti se da uslovi za osiguranje zaštite uzoraka i modela /dizajna/ iz oblasti tekstila, posebno u pogledu troškova, ispitivanja ili objavljivanja neopravdano ne umanje mogućnost za traženje i dobivanje takve zaštite. Članice mogu samo slobodno odlučiti hoće li tu obavezu ispuniti Zakonom o industrijskim modelima i uzorcima /dizajnu/ ili Zakonom o autorskom pravu.

## Član 26. Zaštita

1. Vlasnik zaštićenog industrijskog modela i uzoraka /dizajna/ ima pravo spriječiti da treća lica koje nemaju njegovu saglasnost proizvode, prodaju ili uvoze proizvode koji nose ili predstavljaju model i uzorak /dizajn/ koji je kopija ili u osnovi kopija zaštićenog modela i uzoraka /dizajna/, kada se takve radnje preduzimaju u komercijalne svrhe.
2. Članice mogu omogućiti ograničene izuzetke od zaštite industrijskih modela i uzoraka /dizajna/, pod uslovom da ti izuzeci nisu neopravdano u suprotnosti sa normalnom eksploatacijom zaštićenih industrijskih modela i uzoraka /dizajna/ i da neopravdano nisu po štetu legitimnih interesa vlasnika zaštićenog industrijskih modela i uzoraka /dizajna/, uzimajući u obzir legitimne interese trećih lica.
3. Trajanje moguće zaštite iznosi najmanje 10 godina.

## ODJELJAK 5: PATENTI

### Član 27.

#### Predmet patentiranja /zaštite/

1. U skladu sa odredbama stavova 2. i 3. patenti se mogu dodijeliti za pronalaska, bez obzira radi li se o proizvodima ili postupcima, iz svih oblasti tehnologije, pod uslovom da su novi, da sadrže inovaciju i da je podoban za industrijsku primjenu.<sup>5</sup> U skladu sa stavom 4. Člana 65, stavom 8. Člana 70. i stavom 3. ovog Člana, patenti će biti na

<sup>5</sup> U svrhu ovog Člana, izraze "inovativni nivo/korak" i "podoban za industrijsku primjenu" Članica može smatrati sinonimima izrazima "neočigledan" i "koristan".

raspolaganju i patentna prava se mogu koristiti bez diskriminacije u pogledu mjesta pronalaska, tehnološke grane i da li se radi o uvezenim proizvodima ili lokalnoj proizvodnji.

2. Članice mogu od patentiranja izuzeti pronalaska /izume/, čije je spriječavanje za komercijalnu upotrebu unutar njihove teritorije potrebno radi zaštite javnog reda ili morala, uključujući zaštitu života ljudi, životinja ili bilja ili radi izbjegavanja ozbiljne štete za okolinu, pod uslovom da se takav izuzetak ne učini samo zato što je eksploatacija zabranjena njenim zakonodavstvom.
3. Članice također mogu od patentiranja izuzeti:
  - (a) dijagnostičke, terapijske i kirurške metode liječenja ljudi ili životinja;
  - (b) biljke i životinje, osim mikroorganizama i uglavnom biološke postupke za proizvodnju biljaka ili životinja, osim nebioloških i mikrobioloških postupaka. Međutim, Članice će obezbijediti zaštitu biljnih vrsta, bilo patentima ili odgovarajućim *sui generis* sistemom ili kombinacijom navedenih mjera. Odredbe ove podstavke će biti preispitane četiri godine nakon stupanja na snagu WTO Sporazuma.

### Član 28. Dodjela prava

1. Patent daje svojem vlasniku /titularu/ sljedeća ekskluzivna prava:
  - (a) kada je predmet patenta proizvod, treća lica ne smiju bez odobrenja vlasnika da vrše: proizvodnju, korištenje, nuđenje na prodaju,

prodavati ili uvoziti<sup>6</sup> u tu svrhu spomenuti proizvod;

- (b) kada je predmet patenta postupak, treća lica ne smiju bez odobrenja vlasnika koristiti postupak te: koristiti, nuditi na prodaju, prodavati, ili uvoziti u tu svrhu barem proizvod koji je direktno dobiven ovim postupkom.
2. Vlasnici patenta imaju također pravo prijenositi ili ustupati patent u nasljeđe i zaključiti licencne ugovore.

### Član 29.

#### Uslovi za podnosioca patentne prijave/

1. Članice će od podnosioca patentne prijave tražiti da objavi pronalazak dovoljno jasno i potpuno da bi se isti mogao realizovati od strane kvalificiranog lica u toj oblasti i mogu zahtijevati od podnosioca prijave da navede najbolji način za izvođenje pronalaska koji je njemu poznat na dan podnošenja prijave ili kada se traži prioritet, na datum prioriteta prijave.
2. Članice mogu tražiti od podnosioca prijave da obezbijedi informaciju u pogledu njegovih odgovarajućih stranih prijava i dodjeljenih prava.

### Član 30.

#### Izuzeci od dodijeljenih prava

Članice mogu omogućiti ograničene izuzetke na ekskluzivna prava koja su dodijeljena patentom, pod uslovom da takvi izuzeci nisu neopravdano u suprotnosti sa normalnom eksploatacijom patenta i da neopravdano ne uzrokuju štetu legitimnim interesima vlasnika patenta, uzimajući u obzir legitimne interese trećih lica.

<sup>6</sup> To pravo, kao i ostala prava dodijeljena ovim Sporazumom u pogledu korištenja, prodaje, uvoza i ostalih oblika distribucije roba, spadaju pod odredbe Člana 6.

### Član 31.

#### Ostali slučajevi upotrebe bez odobrenja vlasnika /titulara/ prava

U slučajevima kada zakonodavstvo Članice omogućava ostalu upotrebu<sup>7</sup> predmeta patenta bez odobrenja vlasnika prava, uključujući upotrebu od strane vlade ili trećih lica koja imaju ovlaštenje Vlade, poštivat će se sljedeće odredbe:

- (a) odobrenje za takvu vrstu upotrebe će se razmatrati na osnovu pojedinačnih slučajeva;
- (b) takva upotreba se može odobriti samo ako je prije takve upotrebe predpostavljeni korisnik pokušao dobiti odobrenje od vlasnika /titulara/ prava po prihvatljivim komercijalnim uslovima i rokovima i ako spomenuti naponi nisu urodili plodom unutar razumnog vremenskog razdoblja. Članica može ukinuti ovaj uslov u slučaju nacionalne opasnosti ili u drugim izuzetnim okolnostima ili u slučajevima javne nekomercijalne upotrebe. U slučajevima nacionalne opasnosti ili u drugim izuzetnim okolnostima, vlasnik prava /titular/ će biti obaviješten što prije je moguće. U slučaju javne nekomercijalne upotrebe, kada vlada ili korisnik sporazuma /ugovarač/, bez provođenja patentnog istraživanja, znaju ili posjeduju dokaznu osnovu za saznanja da je validan patent korišten ili će biti korišten od strane vlade ili za potrebe vlade, vlasnik prava će biti o tome odmah obaviješten;
- (c) obim i trajanje takve upotrebe ograničeno je na svrhu za koje postoji odobrenje, a u slučaju teh-

<sup>7</sup> "Ostale upotrebe" odnosi se na upotrebu različitu od one dozvoljene u skladu sa Članom 30.

nologije poluvodiča odobrenje će se dati samo u namjenu za javnu nekomercijalnu upotrebu ili radi ispravljanja prakse koja je nakon sudskog ili upravnog postupka proglašena nelojalnom;

- (d) takva upotreba će biti neekskluzivna;
- (e) takva upotreba je neprenosiva, osim sa onim dijelom preduzeće ili aktivnosti u kojima se već upotreba provodi;
- (f) takva će se upotreba uglavnom odobravati za snabdijevanje domaćeg tržišta Članice koja ju je dozvolila;
- (g) odobrenje za takvu upotrebu će biti obavezno podložno, iz razloga adekvatne zaštite legitimnih interesa lica koja posjeduju odobrenja, mogućnosti da bude ukinuta ako i kada se okolnosti koje su dovele do tog odobrenja prestanu postojati i ako se vjerojatno više neće ponoviti. Nadležno tijelo ima ovlaštenje da preispita, na osnovu obrazloženog zahtjeva, postojanje tih okolnosti;
- (h) vlasniku prava će biti isplaćen odgovarajući iznos u okolnostima svakog slučaja, uzimajući u obzir ekonomsku vrijednost odobrenja;
- (i) pravnosnažnost svake odluke u vezi sa odobrenjem za takvu upotrebu podliježe sudskoj reviziji ili drugoj nezavisnoj reviziji nesporno višeg tijela Članice;
- (j) svaka odluka u vezi sa novčanom nadoknadom koja se iplaćuje na ime takve upotrebe podliježe sudskoj reviziji ili drugoj nezavisnoj reviziji nesporno višeg tijela Članice;
- (k) Članice nisu obavezne primijeniti odredbe iz gore navedenih podstavova (b) i (f) kada se upotreba do-

zvoljava radi ispravljanja prakse za koju je nakon sudskog ili upravnog postupka utvrđeno da je nelojalna. Potreba za ispravljanjem nelojalne prakse može se uzeti u obzir prilikom određivanja novčane nadoknade u takvim slučajevima. Nadležna tijela imaju ovlaštenja odbiti ukidanje odobrenja ako i kada postoji mogućnost da će se ponoviti prilike koje su dovele do izdavanja odobrenja;

- (l) kada se takva upotreba odobrava radi eksploatacije patenta ("drugi patent") koji se ne može eksploatirati bez kršenja drugog patenta ("prvi patent"), će se primijeniti sljedeće dodatne odredbe:
  - (i) pronalazak na koji se polaže pravo u drugom patentu mora sadržati bitan tehnološki napredak od značajne ekonomske važnosti u odnosu na pronalazak na kojeg se polaže pravo u prvom patentu;
  - (ii) vlasnik prvog patenta ima pravo na osnovu unakrsne licence uz razumne uslove da koristiti pronalazak na koji se polaže pravo u drugom patentu; i
  - (iii) upotreba za koju je dobiveno odobrenje na prvi patent nije prenosiva osim u slučaju prijenosa drugog patenta.

### **Član 32. Povlačenjeg /Prestanak prava/**

Postoji mogućnost sudske revizije svaka odluka u pogledu povlačenja ili gubitka patenta.

### **Član 33. Trajanje zaštite**

Moguća zaštita će trajati najmanje 20 godina, računajući od dana podnošenja zahtjeva.<sup>8</sup>

<sup>8</sup> Podrazumijeva se da one Članice koje nemaju sistem originalne dodjele mogu to učiniti tako da se trajanje zaštite računa od dana prijave u sistemu originalnog izdavanja patenta.

**Član 34.****Patenti za postupke: Teret dokaza**

1. U svrhu građanskog postupku koji se vodi u vezi sa kršenjem prava vlasnika /titulara/ spomenutih u stavu 1.(b) Člana 28, ako je predmet patenta postupak za dobivanje nekog proizvoda, sudski organi imaju ovlaštenje da naredе tuženome da dokaže da se postupak za dobivanje identičnog proizvoda razlikuje od patentiranog postupka. Prema tome, Članice su dužne odrediti u najmanje jednoj od niže navedenih situacija da se bilo koji identičan proizvod, ako je proizveden bez odobrenja vlasnika patenta, i u odsutnosti suprotnog dokaza smatra proizvedenim putem patentiranog postupka:
  - (a) ako je proizvod dobiven na osnovu patentiranog postupka nov;
  - (b) ako postoji velika vjerovatnost da je identičan proizvod dobiven datim postupkom, a vlasnik patenta unatoč razumnim naporima nije uspio ustanoviti koji je postupak zapravo primijenjen.
2. Svaka Članica može slobodno odrediti da podnošenje dokaza navedenih u stavu 1. bude obaveza navodnog prekršioca, samo ako je ispunjen uslov predviđen u podstavu (a) ili samo ako je ispunjen uslov naveden u podstavu (b).
3. Prilikom navođenja protudokaza potrebno je uzeti u obzir i legitimne interese tuženih u vidu zaštite njihove proizvodnje i poslovnih tajni.

**ODJELJAK 6:****TOPOGRAFSKA ŠEMA  
INTEGRISANIH KOLA  
"LAYOUT ŠEMA"****Član 35.****Povezanost sa IPIC Ugovorom**

Članice su saglasne da će obezbijediti zaštitu šeme (topografije) integrisanih kola (u nastavku ovog Sporazumu kao "layout šeme") u skladu sa Članovima 2. do 7. (osim stava 3. Člana 6.), Člana 12. i stava 3. Člana 16. Sporazuma o intelektualnom vlasništvu na integrisanim kolima, te da će se, pored toga pridržavati sljedećih odredbi.

**Član 36.****Obim zaštite**

U skladu sa odredbama stava 1. Člana 37. Članice će smatrati nezakonitim sljedeća djela ako se ista vrše bez odobrenja prava vlasnika /titulara/<sup>9</sup> uvoz, prodaja ili drugo distribuiranje u komercijalne svrhe zaštićene šeme integrisanog kola, ili proizvoda u koji je ugrađeno integrisano kolo ako ono sadrži nezakonito reprodukovanu layout šemu.

**Član 37.****Djela za koje nije potrebna dozvola  
vlasnika /titulara/ prava**

1. Bez obzira na Član 36, nijedna Članica neće smatrati nezakonitim vršenje bilo kojih radnji koje su navedena u ovom Članu, u odnosu na integrisano kolo koje sadrži ugrađeno nezakonito reprodukovanu layout šemu ili bilo koji proizvod koji sadrži takvo integrisano kolo, u slučaju kada lice koja vrši takve radnje ili naruči takve radnje nije znalo ili nije imalo osnove da zna,

<sup>9</sup> Podrazumijevat će se da Izraz "nosilac prava" u ovom odjeljku ima isto značenje kao izraz "nosilac prava" iz IPIC Ugovora.

kada je pribavilo integrisano kolo ili proizvod koji sadrži takvo integrisano kolo, da isti sadrži nezakonito reprodukovanu layout šemu. Članice će propisati da nakon određenog vremena, u toku kojeg je to lice odgovarajuće obaviješteno o tome da je layout šema nezakonito reprodukovana, može preduzeti svaku aktivnost u pogledu robe na zalihama ili robe koja je naručena prije prijema obavještenja, s tim da je dužan uplatiti vlasniku prava iznos koji je ekvivalentan iznosu odgovarajuće naknade koja bi se inače platila prema slobodno ugovorenoj licenci za datu layout šemu.

2. Uslovi navedeni u podstavovima (a) do (k) Člana 31. primjenjuju se *mutatis mutandis*, u slučaju bilo kakvog izdavanja prinudne licence za layout šemu ili njene upotrebe od strane vlade i za vladu, bez odobrenja vlasnika prava.

### Član 38.

#### Trajanje zaštite

1. Članice u kojima je registracija obavezna kao uslov za zaštitu, trajanje zaštite layout šeme neće isteći prije roka od 10 godina, računajući od datuma /dana/ podnošenja zahtjeva za registraciju ili od prve komercijalne eksploatacije, bez obzira u kom dijelu svijeta do nje dođe.
2. Članice koje ne traže obaveznu registraciju kao uslov za zaštitu, trajanje zaštite layout šeme će biti najmanje 10 godina od datuma prve komercijalne eksploatacije, bez obzira u kom dijelu svijeta do nje dođe.
3. Bez obzira na stavove 1. i 2. Članica može odrediti da zaštita prestaje 15 godina nakon kreiranja layout šeme.

## ODJELJAK 7:

### ZAŠTITA NEOBJAVLJENE / POVJERLJIVE/ INFORMACIJE

#### Član 39.

1. Radi osiguranja efikasne zaštite od nelojalne konkurencije kao što je to određeno u Članu 10.bis Pariške konvencije (1967.) Članice će štiti neobjavljenu informaciju u skladu sa stavom 2, i podatke koji su dostavljeni vladama ili vladinim agencijama u skladu sa stavom 3.
2. Fizička i pravna lica će imati mogućnost spriječavanja da se podaci koji su na osnovu zakona u njihovoj nadležnosti otkrivaju drugima, prisvajaju ili uporebljavaju od strane drugih lica bez njihovog odobrenja na način koji je suprotan poštenoj komercijalnoj praksi,<sup>10</sup> tako dugo dok su te informacije:
  - (a) tajne, u smislu da kao takve nisu, posmatrane kao cjelina ili kao skup neophodnih elemenata, opšte poznati ili lako dostupni licema u krugovima koji se inače bave informacijom takve vrste;
  - (b) od komercijalne vrijednosti zbog svoje tajnosti; i
  - (c) bile predmetom odgovarajućih mjera koje preduzimaju lica koja su na osnovu zakona obavezna da čuvaju povjerljivost tih podataka.
3. Članice koje kao uslov za davanje odobrenja za puštanje u promet

<sup>10</sup> Za potrebe ove odredbe, "način koji je suprotan poštenoj komercijalnoj praksi – poslovnim običajima" će značiti u najmanjoj mjeri praksu koja proizlazi iz kršenja ugovora, kršenje povjerenja i izazivanje kršenja, te će uključivati objavljivanje neobjavljenih informacija od trećih lica koja znaju ili su u velikoj mjeri dužna da znaju da je takva praksa nedozvoljena.

farmaceutskog ili poljoprivrednog hemijskog proizvoda koji sadrže nove hemijske supstance, zahtjeva-ju da se dostave neobjavljeni testovi ili drugi podaci čije je sakupljanje iziskivalo velike napore, dužne su zaštititi takve podatke od neloyalne komercijalne upotrebe. Pored toga, Članice su dužne štiti-iti takve podatke od objavljivanja, izuzev u slučajevima kada je to potrebno radi zaštite javnosti ili ako se preduzimaju mjere kojima se osigurava da su podaci zaštićeni od neloyalne komercijalne upotrebe.

### **ODJELJAK 8: KONTROLA NELOJALNE KONKURENCIJE U UGOVORNIM LICENCAMA**

#### **Član 40.**

1. Članice su saglasne da praksa izdavanja licenci, ili uslovi koji vladaju u oblasti prava intelektualnog vlasništva, a koji ograničavaju konkurenciju mogu imati nepovoljan učinak na trgovinu i da mogu spriječiti transfer i širenje tehnologije.
2. Nijedna od odredba ovog Sporazuma neće spriječiti Članice da u svojim zakonodavstvima specificiraju metode i uslove licenciranja, koji mogu u određenim slučajevima da predstavljaju zloupotrebu prava intelektualnog vlasništva što može imati negativne posledice na konkurenciju na relevantnom tržištu. U skladu sa gore navedenim odredbama Članica može usvojiti, u skladu sa drugim odredbama ovog Sporazuma, odgovarajuće mjere radi spriječavanja ili kontrole takve prakse, koje mogu da sadrže, na primjer, posebne uslove za povrat prava, uslove koji spriječavaju dovođenje u pitanje valjanosti i obavezatno izdavanje vezanih licenci u svijetlu relevantnih zakona i drugih propisa te Članice.
3. Svaka Članica, na zahtjev, će pristupiti konsultacijama sa svakom drugom Članicom ako ima razloga da vjeruje kako vlasnik intelektualnog prava, koji je državljanin ili koji ima boravak u zemlji Članici od koje je zatražena konsultacija, preduzima radnje po pitanjima regulisanim ovim Odjeljkom, koja predstavljaju kršenje zakona i propisa Članice i koja želi da obezbijedi saglasnost sa predmetnim zakonodavstvom, ne nanoseći štetu bilo kojoj radnji zasnovanoj na zakonu i ostavljajući potpunu slobodu za konačnu odluku svakoj Članici. Članica kojoj se obratila druga Članica će razmotriti predmet detaljno i dobronamjerno, te u potpunosti omogućiti konsultacije sa Članicom, koja je uputila zahtjev, kao i da s njom saraduje tako što će joj staviti na raspolaganje javno dostupne informacije koja se odnose na predmetno pitanje i bilo koje druge informacije dostupne Članici, u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom i uzajamno zaključenim sporazumima u vezi sa čuvanjem povjerljivih informacija od Članice koja to traži.
4. Članica čiji državljanini ili lica sa pravom boravka podliježu postupcima druge Članice u vezi sa navodnim kršenjem zakona i propisa koji su na snazi u drugoj Članici, po pitanju koje je predmet ovog Odjeljka, će biti na zahtjev odobrena mogućnost od strane druge Članice da obavi konsultacije pod istim uslovima koji su predviđeni u stavu 3.



## DIO III

### PROVOĐENJE PRAVA INTELEKTUALNOG VLASNIŠTVA

#### ODJELJAK 1: OPŠTE OBAVEZE

##### Član 41.

1. Članice će obezbijediti da postupci provođenja, kao što je navedeno u ovom Dijelu, postoje u njihovom zakonodavstvu na način da se omogući efikasna akcija protiv bilo koje vrste kršenja prava intelektualnog vlasništva obuhvaćene ovim Sporazumom, uključujući efikasne mjere za spriječavanje kršenja i mjere koje spriječavaju dalje kršenja prava. Ovi postupci će se primijeniti na način kojim se izbjegava stvaranje prepreka legitimnoj trgovini i da se obezbijede zaštitne mjere protiv njihove zloupotrebe.
2. Postupci u vezi sa provođenjem prava intelektualnog vlasništva će biti pošteni i jednaki za sve. Postupci neće biti nepotrebno složeni ili skupi, niti će sadržati nerealne rokove ili nepotrebna odugovlačenja.
3. Odluke o pojedinačnim slučajevima će biti po mogućnosti sačinjene u pisanom obliku uz obrazloženje. Odluke će biti dostupne barem stranama u postupku bez nepotrebno odugovlačenja. Odluke o pojedinačnim slučajevima će se isključivo zasnivati na dokazima u pogledu kojih je stranama pružena mogućnost izjašnjenja.
4. Strane u postupku će imati mogućnost da zahtjevaju revizije konačnih upravnih odluka od strane sudskih organa i, u skladu sa zakonskim odredbama nacionalnog zakonodavstva članice u pogledu važnosti predmetnih slučaja,

u najmanjoj mjeri reviziju pravnih aspekata prvobitne sudske odluke o argumentima za i protiv. Međutim, nije obavezno predvidjeti mogućnost revizije u oslobađajućim presudama u krivičnim slučajevima.

5. Podrazumijeva se da ovaj Dio ne predstavlja bilo kakvu obavezu uvođenja sudskog sistema za provođenje prava intelektualnog vlasništva koji bi se razlikovao od opšteg sistema za provođenje zakona, niti utiče na sposobnost članica da generalno provodi svoje zakone. Nijedna od odredbi u ovom Dijelu ne predstavlja obavezu u pogledu distribucije sredstava namjenjenih za provođenje prava intelektualnog vlasništva i provođenje zakona uopšte.

#### ODJELJAK 2:

#### GRAĐANSKI I UPRAVNI POSTUPCI I PRAVNI LIJEKOVI

##### Član 42.

##### Pošteni i nepristrasni postupci

Članice će omogućiti nosiocima prava<sup>11</sup> postupak građanske parnice u vezi sa provođenjem bilo kojeg prava intelektualnog vlasništva koje je pokriveno ovim Sporazumom. Tužena strana ima pravo da bude blagovremeno i detaljno obaviještena pismenim putem, uključujući razloge na kojima se zasniva tužba. Strane imaju mogućnost da ih zastupa nezavisni pravni zastupnik i postupak neće postavljeti prekomjerne ograničavajuće zahtjeve u pogledu obavezne lične prisutnosti. Sve strane u takvom postupku će imati pravo da na odgovarajući način obrazlože svoje zahtjeve i da podnesu sve relevantne dokaze. Postupak mora omogućiti načine za otkrivanje i zaštitu povjerljivih informacija, ukoliko to nije suprotno uslovima propisanim u važećim ustavnim odredbama.

<sup>11</sup> Za potrebe ovog dijela, izraz "nosilac prava" uključuje federacije i asocijacije koje imaju zakonsku osnovu za traženje takvih prava.

**Član 43.****Dokaz**

1. Sudski organi imaju ovlaštenje da u slučaju, kada strana dostavi pribavljene dokaze koji su dovoljni da argumentiraju njene zahtjeve i kada strana ima konkretne dokaze relevantne za podržavanje njenih zahtjeva koji su pod kontrolom suprotne strane, naredi da suprotna strana predoči te dokaze, pod uslovom da se u odgovarajućim slučajevima osigura zaštita povjerljivih informacija.
2. U slučajevima u kojima strana u postupku samoinicijativno i bez dobrog obrazloženja odbije pristup informacijama ili na drugi način ne pruži potrebnu informaciju u razumnom roku ili ako bitno spriječava postupak u vezi sa izvršnim mjerama, Članica može ovlastiti sudske organe na donošenje privremenih i konačnih odluka, pozitivnih ili negativnih, na osnovu dostavljenih informacija, uključujući žalbu ili tvrdnju strane koja je pretrpjela štetu odbijanjem pristupa informacijama, tako što će se stranama dati mogućnost da budu saslušane povodom iznijetih tvrdnji ili dokaza.

**Član 44.****Dokazi**

1. Sudski organi imaju ovlaštenje da nalože strani da prestane sa povredom prava, *inter alia*, da bi se spriječio ulazak u trgovinske tokove na njihovoj teritoriji robe kojom se krše prava intelektualnog vlasništva, odmah nakon obavljenog carinskog postupka. Članice nisu obavezne da omoguće izdavanje takvih zabrana u vezi sa zaštićenim predmetom koji je neko lice steklo ili naručilo prije nego je saznalo ili imala valjanog razloga da vjeruje da bi trgovanje sa takvom robom predstavljalo povredu prava intelektualnog vlasništva.

2. Bez obzira na druge odredbe ovog Dijela II, koje se izričito odnose na korištenje od strane vlada ili trećih lica po odobrenju vlade, a bez odobrenja vlasnika prava, Članice mogu ograničiti pravna sredstva koja su dostupna protiv takve upotrebe, na plaćanje nadoknade u skladu sa podstavom (h) Člana 31. U drugim slučajevima će se primijeniti pravna sredstva prema ovom Dijelu ili, kada ova pravna sredstva nisu u saglasnosti sa zakonom Članice, će se primijeniti deklarativne presude i odgovarajuća novčana naknada.

**Član 45.****Odšteta**

1. Sudski organi imaju ovlaštenje naložiti prekršiocu da plati vlasniku prava odštetu koja je dovoljna da nadoknadi štetu koji je pretrpio vlasnik prava zbog kršenja njegovog prava intelektualnog vlasništva od strane prekršioca koji je znao ili imao osnove da zna da je učestvovao u prekršajnoj aktivnosti.
2. Sudski organi također imaju ovlaštenje narediti prekršiocu da isplati vlasniku prava troškove u koje mogu biti uključeni i odgovarajući troškovi zastupnika. U odgovarajućim slučajevima Članice mogu ovlastiti sudski organ da naredi nadoknadu za gubitak zarade i/ili plaćanje unaprijed određene odštete čak i u slučaju kada prekršilac nije znao ili nije imao osnove da zna da je učestvovao u prekršajnoj aktivnosti.

**Član 46.****Ostala pravna sredstva**

Da bi se stvorila efikasna zaštita od kršenja prava, sudski organi imaju ovlaštenje narediti da se roba za koju je ustanovljeno da je predmet kršenja prava, bez ikakve nadoknade povuče iz trgovinskih tokova na način kojim se spriječava nanošenje štete vlasniku pra-

va ili ukoliko nije suprotno postojećim ustavnim odredbama, da se roba uništi. Sudski organi također imaju ovlaštenje naložiti da se materijal i sredstva koja su uglavnom korištena za proizvodnju predmetne robe, bez ikakve nadoknade povuku van trgovinskih tokova na način kojim će se svesti rizik od daljih kršenja prava na najmanju moguću mjeru. Prilikom razmatranja takvih zahtjeva će se uzeti u obzir potreba za proporcionalnošću između težine prekršaja i pravnih sredstava, kao i interesa trećih lica. U pogledu krivotvorene robe, jednostavno uklanjanje nelegalno stavljenog žiga nije dovoljno, osim u izuzetnim slučajevima, da bi se dozvolilo ulazak robe u trgovinske tokove.

#### **Član 47. Pravo na informaciju**

Članice mogu obezbijediti da sudski organi budu ovlašteni, osim ukoliko bi to bilo u krajnjem neskladu sa ozbiljnošću povrede prava, da nalože prekršiocu da obavijesti nosioca prava o identitetu trećih lica uključenih u proizvodnju i distribuciju robe i usluga koje predstavljaju povredu prava i o njihovim distributivnim kanalima.

#### **Član 48. Odšteta optuženog lica**

1. Sudski organi imaju ovlaštenje da naredi strani na čiji su zahtjev mjere preduzete, i koja je zloupotrijebila postupke za provođenje prava, da obezbijedi strani koja je pretrpjela štetu ili koja je bila spriječena, odgovarajuću nadoknadu zbog takve zloupotrebe. Sudski organi također imaju ovlaštenje da nalože podnosiocu zahtjeva da plati optuženom licu (troškovi branioca) troškove u koje može biti uključena i odgovarajuća naknada za zastupnika.
2. U vezi provođenja bilo kojeg zakona koji se odnosi na zaštitu ili provođenje prava intelektualnog vlasništva, Članice će jedino izuze-

ti javna tijela i javne službenike od odgovarajućih mjera odgovornosti za akcije, u toku provođenja tih zakona, preduzimane ili planirane u dobroj namjeri.

#### **Član 49. Upravni postupak**

U mjeri u kojoj se bilo koje građansko pravno sredstvo može narediti kao rezultat upravnog postupka po predmetnom slučaju, takav postupak treba da bude u skladu sa principima koji su u suštini u saglasnosti sa sadržajem ovog Odjeljka.

### **ODJELJAK 3: PRIVREMENE MJERE**

#### **Član 50.**

1. Sudski organi imaju ovlaštenje da naredi preduzimanje hitnih i efektivnih mjere:
  - (a) radi spriječavanja nastajanja kršenja prava intelektualnog vlasništva i posebno radi spriječavanja ulaza robe u trgovinske tokove pod njihovom jurisdikcijom, odmah nakon okončanja carinskog postupka;
  - (b) radi očuvanja relevantnih dokaza u pogledu navodnog kršenja.
2. Sudski organi će biti ovlašteni da usvoje privremene mjere *inaudita latera parte*, gdje je to moguće, pogotovo u slučajevima kada bi odlaganje imalo za posljedicu nepopravljivu štetu vlasniku prava, ili u slučajevima kada postoji mogući rizik od uništavanja dokaza.
3. Sudski organi imaju ovlaštenje zahtijevati od tužioca da podnese razumno raspoložive dokaze koji će ih zadovoljiti stepenom sigurnosti da je podnosilac stvarni vlasnik prava i da se njegovo pravo krši ili da postoji neposredna opasnost

od kršenja prava, kao i da naredе podnosiocu da obezbijedi zaštitu ili ekvivalentno osiguranje koje je dovoljno da zaštiti tuženog i spriječi zloupotrebu.

4. Kada su usvojene privremene mjere *inaudita altera parte*, strane će biti obaviještene bez odlaganja, odnosno najkasnije nakon izvršenja mjere. Ispitivanje, uključujući pravo na saslušanje, će se održati na zahtjev tuženoga u razumnom vremenskom periodu, nakon notifikovanja mjere i to u cilju donošenja odluka hoće li se mjere izmijeniti, povući ili potvrditi.
5. Od tužioca se mogu tražiti druge potrebne informacije koje su organima koji će izvršiti privremene mjere, neophodne za identifikaciju predmetne robe.
6. Bez štete po stav 4. privremene mjere koje su preduzete na osnovu stavova 1. i 2. mogu se na zahtjev optužene strane, opozvati ili na drugi način prestati djelovati, ako postupak koji vodi donošenju odluke o slučaju nije otpočet unutar razumnog roka, o čemu će odlučiti sudski organ koja je naredio donošenje mjera, u slučaju kada to zakon Članice dopušta, ili u slučaju odsustva donošenja pomenute odluke, biti opozvane ili prestati da djeluju u roku koji nije duži od 20 radnih dana ili 31 kalendarskog dana, zavisno od toga što je duže.
7. U slučaju kada su privremene mjere opozvane ili kada im je prestao rok trajanja zbog bilo koje aktivnosti ili propusta tužioca ili kada se naknadno ustanovi da nije bilo prekršaja ili opasnosti od kršenja prava intelektualnog vlasništva, sudski

organi imaju ovlaštenje da naredе tužiocu, na zahtjev tužene strane, da tuženoj strani isplati odgovarajuću odštetu zbog štete nanesene tim predmetnim mjerama.

8. U mjeri u kojoj se svaka privremena mjera može biti donesena kao posljedica upravnog postupka, takav postupak mora odgovarati principima koji su u suštini jednaki onima navedenim u ovom Odjeljku.

#### **ODJELJAK 4: POSEBNI ZAHTJEVI U VEZI SA POGRANIČNIM MJERAMA<sup>12</sup>**

##### **Član 51.**

##### **Zabrana carinskih organa za puštanje robe u promet**

Članice će u skladu sa dole navedenim odredbama propisati postupke<sup>13</sup> koji omogućavaju vlasniku prava koji ima osnovanih razloge za sumnju da može doći do uvoza robe krivotvorenog žiga ili robe piratskog /nezakonitog/ prisvajanja autorskog prava,<sup>14</sup> da nadležnim

<sup>12</sup> Kada se je neka zemlja Članica potpuno odrekla kontrole kretanja roba preko svoje granice u ime druge Članice s kojom ona čini dio carinske unije, od te se Članice neće zahtijevati primjena odredbi ovog dijela na njezinim granicama.

<sup>13</sup> Smatrat će se da ne postoji obaveza primjene ovih postupaka na uvoz robe koja je stavljena na tržište druge zemlje uz odobrenje nosioca prava ili na robu u tranzitu.

<sup>14</sup> Za potrebe ovog Sporazuma:

(a) krivotvoreni zaštitni znak" znači bilo koju robu, uključujući ambalažu sa zaštitnim znakom koji nije odobren, a koji je identičan zaštitnom znaku pravovaljano registriranom za takvu robu, ili koji se ne može razlikovati u svojim osnovnim karakteristikama od takvog zaštitnog znaka, a koji time krši pravo vlasnika zaštitnog znaka prema zakonu zemlje uvoznice;

(b) "piratski proizvodi" značit će bilo koje proizvode koji su kopije bez odobrenja nosioca prava ili lica pravovaljano ovlaštenog od no-

tijelima, bilo upravnim ili sudskim, podnese pismeni zahtjev da carinski organi zabrane puštanje takve robe u u promet. Članice mogu odrediti da se takav zahtjev može uputiti i za robe koje imaju i druga kršenja prava intelektualnog vlasništva, pod uslovom da su ispunjeni zahtjevi ovog Odjeljka. Članice mogu također odrediti odgovarajući postupak u vezi sa zabranom puštanja u promet, od strane carinskih organa, robe koja predstavlja kršenje a koja je namijenjena za izvoz sa njihovih teritorija.

### **Član 52. Primjena**

Svaki nosilac prava koji pokreće postupak prema Članu 51. treba dostaviti odgovarajuće dokaze koji će uvjeriti nadležna tijela da, u skladu sa zakonima zemlje u koju se uvozi, postoji *prema facie*, kršenje prava intelektualnog vlasništva nosioca prava, i dostaviti dovoljno detaljan opis robe kako bi je carinski organi lako prepoznali. Nadležna tijela će izvijestiti podnosioca zahtjeva u razumnom roku da li su prihvatili zahtjev i o roku u kojem će carinski organi preduzeti akciju.

### **Član 53. Garancija ili odgovarajuće osiguranje**

1. Nadležna tijelaimaju ovlaštenje da podnosiocu zahtjeva pruže garanciju ili odgovarajuće osiguranje dovoljno da zaštiti optuženog i nadležna tijelai da spriječe zloupotrebu. Takva garancija ili odgovarajuće osiguranje neće neopravdano odvracati od korištenja ovih postupaka.

2. U slučaju kada u skladu sa primje-

sioca prava u zemlji proizvodnje, a koje su napravljene direktno ili indirektno iz artikla gdje će stavljanje oznake na kopiju predstavljati kršenje zaštitnog znaka ili srodnog prava prema zakonu zemlje uvoza.

nom odredbi ovog Odjeljka carinski organi zabrane puštanje u slobodnan promet robe koje sadrže industrijske modele i uzorke, patente, layout-šeme ili neobjavljene /povjerljive/ informacije, na osnovu odluke koju nije izdao sud ili neko drugo nezavisno tijelo, a rok predviđen u Članu 55. je istekao, a da nadležno tijelo nije privremeno oslobodio date proizvode i, pod uslovom da su ostali uslovi za uvoz ispunjeni, vlasnik, uvoznik ili primalac robe stiče pravo puštanja u promet proizvoda kada uplati polog /osiguranje/ u iznosu koji je dovoljan da zaštiti nosioca /titulara/ prava od bilo kakvog kršenja prava. Plaćanje ovog pologa /osiguranja/ neće biti smetnja preduzimanju ostalih pravni sredstava koja su dostupna nosiocu prava, uz pretpostavu da će iznos pologa biti vraćen ukoliko nosilac prava ne iskoristi svoje pravo na tužbu unutar razumnog roka.

### **Član 54. Obavještenje o zabrani**

Uvoznik i podnosilac zahtjeva će biti odmah obaviješteni o zabrani puštanja roba u promet prema Članu 51.

### **Član 55. Trajanje zabrane**

Ukoliko u roku od najviše 10 radnih dana nakon što je podnosiocu zahtjeva dostavljeno obavještenje o zabrani, carinski organi nisu obaviješteni da li je neka strana, osim optuženog, pokrenula postupak za ispitivanje slučaja, ili da je nadležno tijelo preduzelo privremene mjere koje produžavaju zabranu puštanja robe u promet, ista će biti puštena ako su zadovoljeni ostali uslovi za uvoz ili izvoz; u odgovarajućim slučajevima ovaj se rok može produžiti za sljedećih 10 radnih dana. Ukoliko je po-

krenut postupak za ispitivanje slučaja, na zahtjev optuženog pokreće se preispitivanje, pod kojim se podrazumijeva i pravo na saslušanje, u cilju donošenja blagovremene odluke hoće li se te mjere izmijeniti, povući ili potvrditi. Bez obzira na gore navedeno, ukoliko se zabrana puštanja u promet roba izvršava ili nastavlja u skladu sa privremenom sudskom mjerom, će se primjenjivati odredbe stava 6. Člana 50.

#### **Član 56.**

##### **Obeštećenje uvoznika i vlasnika robe**

Nadležna tijela imaju ovlaštenje da nalože podnosiocu zahtjeva da uvozniku, primaocu robe i vlasniku robe, isplati odgovarajuće obeštećenje radi nanese štete zbog nezakonitog zadržavanja robe ili zbog zadržavanja robe od puštanja u promet u skladu sa Članom 55.

#### **Član 57.**

##### **Pravo na inspekciju i informacije**

Vodeći računa o zaštiti povjerljivih informacija Članice će ovlastiti nadležna tijela da nosiocu prava omogućće pregled zadržane robe od strane carinskih organa, kako bi potkrijepio svoje tvrdnje. Nadležna tijela također imaju pravo da uvozniku daju jednaku priliku za inspekciju takve robe. U slučajevima kada je donesena pozitivna odluka, Članice mogu ovlastiti nadležna tijela da obavijeste nosioca prava o imenima i adresama pošiljaoca robe, uvoznika i primaoca robe, kao i o količini te robe.

#### **Član 58.**

##### **Postupanje ex-officio**

Ukoliko Članice zahtijevaju da nadležna tijela postupe po službenoj dužnosti i zabrane puštanje u promet robe za koju su dobile *prima facie*, dokaze da je pravo intelektualno vlasništva prekršeno:

- (a) nadležna tijela mogu u bilo koje vrijeme od nosioca prava zatražiti informaciju koja im može pomoći prilikom izvršenja ovlasti;
- (b) uvoznik i nosilac prava će biti pravovremeno obaviješteni o zabrani. Ukoliko je uvoznik kod nadležnih tijela uložio žalbu na zabranu, zabrana podliježe uslovima *mutatis mutandis*, navedenima u Članu 55;
- (c) Članice će izuzeti jedino vladina tijela i njihove službenike od odgovornosti za izricanje odgovarajućih pravnih sredstava samo ako je djelovanje preduzeto ili planirano u dobroj namjeri.

#### **Član 59.**

##### **Pravna sredstva**

Bez obzira na druga prava koja stoje na raspolaganju nosiocu prava i u skladu sa pravom optuženog da od sudski organa zatraži reviziju, nadležna tijela imaju ovlaštenje da nareda uništavanje ili povlačenje krivotvorene robe, u skladu sa principima sadržanim u Članu 46. U vezi sa robom sa krivotvorenim zaštitnim žigom, neće dopustiti ponovni izvoz sporne robe u neizmjenjenom stanju, niti će je podvrgnuti drugačijem carinskom postupku, osim u izuzetnim okolnostima.

#### **Član 60.**

##### **De minimis uvoz**

Članice mogu izuzeti iz primjene gore navedenih odredbi malu količinu robe koja je nekomercijalne prirode sadržana u ličnom prtljagu putnika ili poslana u malim pošiljkama.

## **ODJELJAK 5:**

### **KRIVIČNI POSUPCI**

#### **Član 61.**

Članice će propisati mogućnost pokretanja krivičnog postupka i kažnjavanja

najmanje u slučajevima namjernog krivotvorenja zaštitnog žiga ili piratstva autorskih prava koja se vrše na komercijalnoj osnovi. Raspoloživa pravna sredstva uključuju kazne zatvora i/ili novčane kazne dovoljno visoke da mogu da služe kao preventivno sredstvo, u skladu sa iznosima koji se propisuju za krivična djela srodne težine. U nekim slučajevima raspoloživa pravna sredstva također mogu uključiti oduzimanje, zapljenu i uništavanje sporne robe i svih materijala i alata koji su korišteni u izvršenju krivičnog djela. Članice mogu odrediti pokretanje krivičnog postupka i kazne i u drugim slučajevima kršenja prava intelektualnog vlasništva, posebno ako su kršenja počinjena namjerno i na komercijalnoj osnovi.

## DIO IV

### STICANJE I ODRŽANJE PRAVA INTELAKTUALNOG VLASNIŠTVA I SRODNI *INTER-PARTES* POSTUPCI

#### Član 62.

1. Kao uslov za sticanje ili održanje prava intelektualnog vlasništva iz Odjeljaka 2. do 6. Dijela II, Članice mogu zahtijevati pridržavanje odgovarajućih postupaka i formalnosti. Takvi postupci i formalnosti trebaju biti u skladu sa odredbama ovog Sporazuma.
2. Ako sticanje prava intelektualnog vlasništva uslovljeno dodjelom ili registrovanjem prava, Članice će obezbijediti da postupci za dodjelu ili registraciju, u skladu sa osnovnim uslovima sticanja prava, omogućće dodijelu ili registraciju prava unutar razumnog roka kako bi se izbjeglo neopravdano skraćivanje perioda zaštite.
3. Član 4. Pariške konvencije (1967.) će se primjenjivati *mutatis mutandis*, za uslužne oznake /žigove/.
4. Postupci u vezi sa sticanjem i održavanjem prava intelektualnog vlasništva i u slučajevima kada zakon Članica predviđa takve postupke, upravni opoziv i postupci *inter partes* kao prigovor, opoziv ili poništenje, će biti zasnovani na opštim principima navedenim u stavovima 2. i 3. Člana 41.
5. Konačna upravna odluka u svakom postupku koji se navodi u stavu 4. podliježe reviziji sudskih ili organa koji su odgovarajući sudskom organu. Međutim, ne postoji obaveza da se omogući revizija odluka o slučajevima neuspjelog prigovora ili upravnog opoziva, pod uslovom da osnova za takve postupke može biti predmet nevažećih postupaka.

## DIO V

### SPRIJEČAVANJE I RJEŠAVANJE SPOROVA

#### Član 63.

##### Transparentnost

1. Zakoni i propisi, te konačne sudске odluke i upravna pravila opšte primjene, koje bilo koja Članica donose, u vezi sa predmetom ovog Sporazuma (dostupnost, obim, sticanje, provođenje i spriječavanje zlopotrebe prava intelektualnog vlasništva) će biti publikovani, ili u slučaju da publikovanje nije izvodljivo, da se stavi na uvid javnosti na nacionalnom jeziku, će biti objavljeni na način koji bi omogućio vladama i nosiocima prava da se sa istima upoznaju. Također će se objaviti Sporazumi koji se odnose na predmete ovog Sporazuma, a koji su na snazi između vlada ili vladinih agencija bilo koje Članice i vlade ili vladine agencije druge Članice.
2. Članice će obavijestiti Savjet za TRIPS o zakonima i propisima navedenim u stavu 1. kako bi pomogle Savjetu prilikom revizije funkcionisanja ovog Sporazuma. Savjet će pokušati smanjiti na minimum opterećenost Članica u izvršavanju ove obaveze i može ukinuti obavezu direktnog obavještanja Savjeta o takvim zakonima i propisima, ukoliko konsultacije sa WIPO-om, o uspostavljanju zajedničkog registra koji bi sadržavao zakone i propise, budu uspješne. S time u vezi Savjet će također razmotriti sve potrebne radnje vezane za saopštenja koja, u skladu sa obavezama iz ovog Sporazuma proističu iz odredbi Člana 6.ter Pariške konvencije (1967.).

3. Svaka Članica treba dostaviti informacije navedenu u stavu 1, kao odgovor na pismeni zahtjev druge Članice. Članica koja ima razloga vjerovati da konkretna sudska presuda ili upravna odluka ili bilateralni sporazumi u oblasti prava intelektualnog vlasništva utiče na njezina prava predviđena ovim Sporazumom, može također, pismeno zahtijevati da joj se omogući pristup ili da bude dovoljno detaljno informisana o svakoj sudskoj odluci /presudi/, upravnoj odluci ili o bilateralnom sporazumu.
4. Nijednom odredbom iz stavova 1, 2. i 3. ne tražiti se od Članice da otkrije povjerljive informacije koje bi spriječile provođenje zakona, ili na drugi način bile suprotne javnom interesu, ili zanemarilo legitimne komercijalne interese određenih javnih ili privatnih preduzeća.

#### Član 64.

##### Rješavanje sporova

1. Odredbe Članova XXII i XXIII GATT-a iz 1994. na način kako su navedene i primijenjene u Dogovoru o rješavanju sporova, će se primijenjivati kod konsultacija i rješavanja spora iz ovog Sporazuma, osim ako ovim Sporazumom nije drukčije predviđeno.
2. Podstavovi 1.(b) i 1.(c) Člana XXIII GATT-a iz 1994. neće se primjenjivati kod rješavanja sporova iz ovog Sporazuma u roku od 5 godina od datuma stupanja na snagu WTO Sporazuma.
3. Za vrijeme perioda navedenog u stavu 2. Savjet za TRIPS će ispitati obim i modalitete žalbi onog tipa koje su navedene u podstavovima 1.(b) i 1.(c) Člana XXIII. GATT-a iz



1994, koje su podnesene u skladu sa ovim Sporazumom, te će svoje preporuke podnijeti na usvajanje Ministarskoj konferenciji. Bilo koja odluka Ministarske konferencije o usvajanju takvih preporuka ili odluka o produženju roka iz stava 2. će se donijeti jedino konsenzusom, a usvojena preporuka će važiti za sve Članice, bez daljeg formalnog postupka usvajanja.

## DIO VI PRELAZNI ARAŽMANI

### Član 65.

#### Prijelazne odredbe

1. U skladu sa odredbama stavova 2, 3. i 4. nijedna Članica nije obavezna primjenjivati odredbe ovog Sporazuma prije isteka opšteg roka od jedne godine nakon datuma stupanja na snagu WTO Sporazuma.
2. Članica zemlja u razvoju ima pravo da datum primjene odgodi za još četiri godine, kao što je navedeno u stavu 1. odredbe ovog Sporazuma, osim kada se radi o Članovima 3, 4. i 5.
3. Bilo koja druga Članica koja se nalazi u procesu transformacije od centralno planske na tržišnu privredu slobodnog preduzetništva, i koja provodi strukturnu reformu sistema prava intelektualnog vlasništva i suočava sa posebnim problemima u pripremi i provedbi zakona i propisa o intelektualnom vlasništvu, može također da koristi period odgode na način predviđen u stavu 2.
4. U mjeri u kojoj je Članica, zemlja u razvoju obavezna ovim Sporazumom proširiti zaštitu proizvodnih patenata na područja tehnologije koja nisu tako zaštićena na teritoriju Članice na datum primjene ovog Sporazuma, kako je definisano u stavu 2. ista može odgoditi primjenu odredbi o proizvodnim patentima iz Odjeljka 5, Dijela II. i na spomenuta područja tehnologije na dodatni period od pet godina.
5. Članica koja koristi prelazni period naveden u stavovima 1, 2, 3. ili 4. će osigurati da nijedna izmjena zakona, propisa i prakse, do kojih dođe u tom periodu, nemaju za rezultat manji stepen zaštite od onog koji je predviđen ovim Sporazumom.

**Član 66.****Nedovoljno razvijene zemlje Članice**

1. S obzirom na posebne potrebe i zahtjeve nedovoljno razvijenih zemalja Članica, njihova ekonomska, financijska i administrativna ograničenja, kao i njihovu potrebu za fleksibilnošću kod stvaranja održive tehnološke osnove, te Članice neće biti obavezne da primjenjuju odredbe ovog Sporazuma, osim Članova 3, 4. i 5, u periodu od 10 godina od datuma primjene određene stavom 1. Člana 65. Savjet za TRIPS će odobriti produžetak tog perioda nakon argumentovano obrazloženog zahtjeva nedovoljno razvijene zemlje Članice.
2. Razvijene zemlje Članice će podsticati preduzeća i institucije na svom području da unaprijede i pomažu prijenos tehnologije u nedovoljno razvijene zemlje Članice kako bi im omogućile stvaranje zdrave i održive tehnološke osnove.

**Član 67.****Tehnička saradnja**

U cilju olakšanja provođenja ovog Sporazuma, razvijene zemlje Članice će na osnovu zahtjeva i zajednički dogovorenih rokova i uslova osigurati tehničku i financijsku saradnju u korist Članica zemalja u razvoju i nedovoljno razvijenih zemalja Članica. Takva će saradnja uključiti pomoć pri pripremi zakona i propisa o zaštiti i provođenju prava intelektualnog vlasništva, kao i o spriječavanju njihove zloupotrebe i podršku u vezi sa formiranjem ili jačanjem relevantnih nacionalnih ureda i agencija, uključujući obuku osoblja.

**DIO VII****INSTITUCIONALNI ARAŽMANI;  
ZAVRŠNE ODREDBE****Član 68.****Savjet za trgovinske aspekte prava intelektualnog vlasništva**

Savjet za TRIPS će nadgledati funkcionisanje ovog Sporazuma, posebno kako Članice ispunjavaju obaveze koje iz njega proizlaze, te će omogućiti Članicama konsultacije o pitanjima vezanim za trgovinske aspekte prava intelektualnog vlasništva. Savjet će izvršavati i druge zadatke koje mu nalože Članice, a posebno će pružati pomoć koju od njega zatraže u vezi sa postupkom rješavanja sporova. Tokom vršenja svojih funkcija Savjet se može konsultovati i tražiti informacije od bilo kojeg izvora kojeg smatra prikladnim. Prilikom konsultacija sa WIPO-m Savjet će u roku od jedne godine od prvog sastanka nastojati uspostaviti odgovarajuće oblike saradnje sa tijelima te Organizacije

**Član 69.****Međunarodna saradnja**

Članice su saglasne da međusobno saraduju u cilju eliminisanju kršenja prava intelektualnog vlasništva iz međunarodne trgovine robom. U tu svrhu one će u svojim vladama uspostaviti kontaktne tačke i iste notifikovati, i biti spremne na razmjenu informacija o trgovini spornom robom. Posebno će unapređivati razmjenu informacija i saradnju između carinskih organa u vezi sa trgovinom robom sa krivotvorenim zaštitnim žigom i robom koja je proizvedena na osnovu nezakonito prisvojenog autorskog prava.

**Član 70.****Zaštita postojećih predmeta**

1. Iz ovog Sporazuma ne proizlaze nikakve obaveze za postupke koji su izvršeni prije datuma primjene Sporazuma u predmetnoj Članici.

2. Ukoliko nije drukčije određeno ovim Sporazumom, nameće se obaveza u pogledu svakog predmeta Sporazuma koji postoje na dan primjene ovog Sporazuma u predmetnoj Članici i koji je kod te Članice zaštićen navedenog datuma, ili koji ispunjava ili će naknadno ispuniti uslove zaštite u skladu sa odredbama ovog Sporazuma. U pogledu ovog stava i stavova 3. i 4. obaveze koje se tiču postojećih autorskih prava određene su isključivo članom 18. Bernske konvencije (1971.), a obaveze u pogledu prava proizvođača fonograma i izvođača na postojećim fonogramima određene su isključivo Članom 18. Bernske konvencije (1971.), kako je predviđeno u stavu 6. Člana 14. ovog Sporazuma.
3. Neće postojati obaveze za ponovnim uspostavljanjem zaštite predmeta koji je na datum primjene ovog Sporazuma postao javan u predmetnoj Članici.
4. U pogledu bilo kojih djela /postupaka/ koja se odnose na specifične objekte koji sadrže zaštićeni predmet, i koji je postao sporan na osnovu odredbi zakonodavstva donesenog u skladu sa ovim Sporazumom, a koji je započet, ili u kojeg su uložena znatna sredstva prije dana /datuma/ ratifikovanja WTO Sporazuma od strane te Članice, svaka Članica može predvidjeti ograničenje pravnih sredstava koja stoje na raspolaganju vlasniku prava, u vezi sa nastavkom obavljanja takvih djela poslije datuma primjene ovog Sporazuma u toj Članici. Međutim, u takvim slučajevima Članica će barem predvidjeti plaćanje odgovarajuće nadoknade.
5. Članica nije obavezna primijeniti odredbe Člana 11. i stava 4. Člana 14. u pogledu originala ili kopije kupljene prije datuma primjene ovog Sporazuma u toj Članici.
6. Članice nisu obavezne primijeniti Član 31. ili uslov iz stava 1. Člana 27, da se patentna prava koriste bez diskriminacije na području tehnologije, i to bez odobrenja vlasnika prava u slučaju kada je vlada izdala odobrenje za upotrebu prije datuma objavljivanja ovog Sporazuma.
7. U slučaju prava intelektualnog vlasništva za koje je zaštita uslovljena registracijom, će se dozvoliti da prijave za zaštitu koje su bile na razmatranju na datum primjene ovog Sporazuma u predmetnoj Članici, mogu biti dopunjene da bi se dobio veći stepen zaštite predviđen odredbama ovog Sporazuma. Te dopune neće uključivati novu materiju.
8. U slučaju kada Članica datumom stupanja na snagu WTO Sporazuma ne omogući zaštitu patenta za farmaceutske i poljoprivredno-hemijske proizvode u skladu sa svojim prema odredbama iz Člana 27. Članica je dužna:
  - (a) bez obzira na odredbe Dijela VI. utvrditi od datuma stupanja na snagu WTO Sporazuma, načine pomoću kojih je moguće podnijeti zahtjev za patente za takve pronalaskе;
  - (b) primijeniti na te zahtjeve, od datuma primjene ovog Sporazuma, kriterije za mogućnost patentiranja u skladu sa odredbama ovog Sporazuma kao da se ti kriteriji primjenjuju od datuma podnošenja zahtjeva u toj Članici ili, kada se zatraženi priznavanje prava prioriteta, na datum prioriteta zahtjeva; i

- (c) obezbijediti zaštitu patenta u skladu sa ovim Sporazumom od priznavanja patenta do preostalog perioda važenja patenta, računajući od datuma podnošenja zahtjeva u skladu sa Članom 33. ovog Sporazuma, za onu vrstu zahtjeva koji ispunjavaju kriterije zaštite pomenute u podstavu (b).
9. U slučaju kada je predmet paten-  
tne zaštite u Članici proizvod, u skladu sa stavom 8.(a) će se dodijeliti ekskluzivna prava, bez obzira na odredbe u Dijelu VI, u trajanju od 5 godina od sticanja odobrenja za stavljanje robe u promet u toj Članici, ili do priznanja ili odbijanja izdavanja patenta za proizvod u toj Članici, u zavisnosti o tome koji je period kraći, pod uslovom da je nakon stupanja na snagu WTO Sporazuma podnesen patentni zahtjev ili priznat patent za proizvod u drugoj Članici, kao i da je od iste dobivena dozvola za stavljanje u promet u toj drugoj Članici.

### **Član 71. Revizija i dopune**

1. Savjet za TRIPS će preispitati provođenje ovog Sporazuma nakon isteka prelaznog perioda navedenog u stavu 2. Člana 65. Savjet će, uzimajući u obzir iskustva stečena njegovim provođenjem, izvršiti reviziju dvije godine nakon tog datuma, i u istim razmacima nakon toga. Savjet može također izvršiti reviziju u svijetlu bilo kakvih novih događaja koji mogu zahtijevati promijene ili dopune ovog Sporazuma.
2. Dopune koje služe samo u svrhu prilagođivanja zaštite prava intelektualnog vlasništva na viši stepen koji je već na snazi u drugim multilateralnim sporazumima koje su

prihvatile sve WTO Članica, mogu se uputiti Ministarskoj konferenciji za dalji postupak u skladu sa stavom 6. Člana X. WTO Sporazuma, na osnovu konsenzusom usvojenog prijedloga na Savjetu za TRIPS.

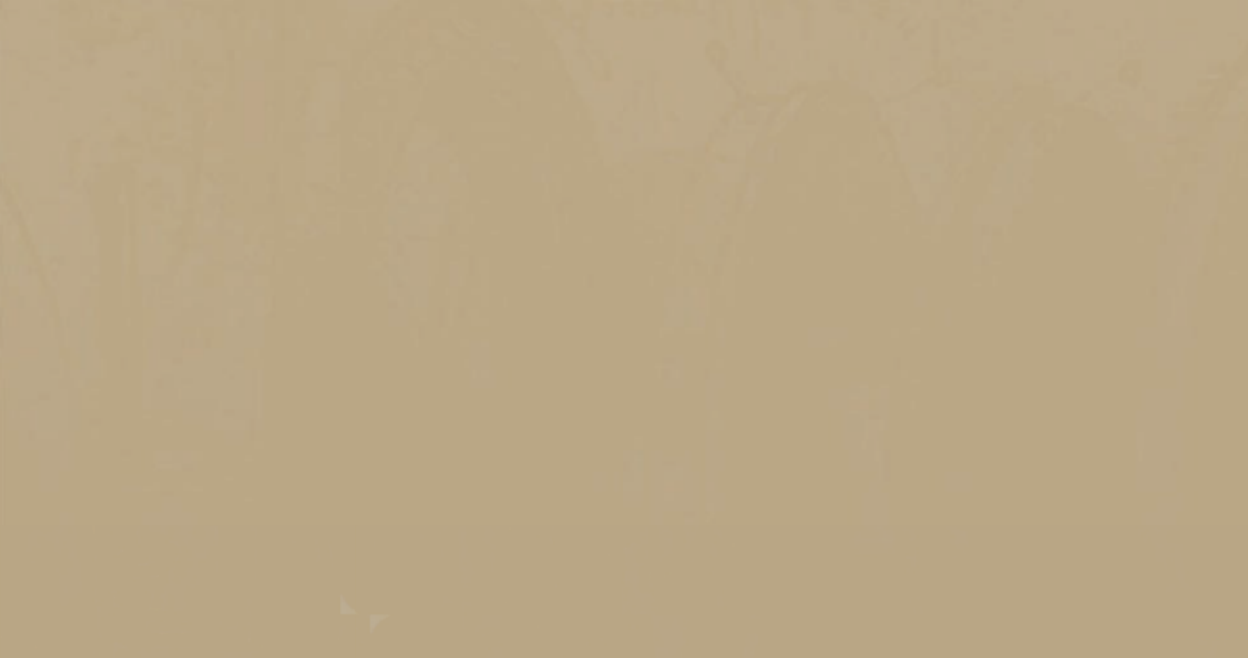
### **Član 72. Rezerve**

Bez saglasnosti svih Članica ne mogu se izjaviti rezerve u pogledu bilo koje odredbe ovog Sporazuma.

### **Član 73. Sigurnosne iznimke**

Nijedna odredba ovog Sporazuma neće:

- (a) tražiti od Članice davanje informacije čije bi objavljivanje smatrala suprotnim svojim osnovnim sigurnosnim interesima; ili
- (b) spriječavati Članicu od poduzimanje bilo kojih akciju koje smatra potrebnim za zaštitu svojih osnovnih sigurnosnih interesa:
  - (i) vezane za fisione materijale ili materijala od kojih se isti mogu proizvesti;
  - (ii) vezane za trgovinu /promet/ oružjem, municijom i opremom, te trgovinom /prometom/ drugom robom i materijalima, koja se posredno ili neposredno obavlja za snabdjevanje vojne industrije;
  - (iii) mjere preduzete u vrijeme rata ili drugih vanrednim situacija u međunarodnim odnosima; ili
- c) spriječavati Članicu da preduzima bilo koje akciju u skladu sa svojim obavezama iz Povelje Ujedinjenih nacija za održavanje međunarodnog mira i sigurnosti.



**USAID**  
FROM THE AMERICAN PEOPLE



INSTITUT ZA INTELAKTUALNO  
VLASNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

ИНСТИТУТ ЗА ИНТЕЛЕКТУАЛНУ  
СВОЈИНУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

